

叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标 阅读创始人

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的英语教学经验。他创立了“双语音标有声读物”，旨在帮助广大英语学习者提高听力和口语水平。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于听力和口语。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的“双语音标有声读物”教学方法。这套方法将英语发音与中文拼音相结合，帮助学习者更好地理解和掌握英语发音规则。他相信，通过这套方法，学习者可以轻松突破听力障碍，提高口语水平。

叶兴阳先生还强调，学习英语要注重实践。他鼓励学习者在日常生活中多听、多练，将所学知识运用到实际交流中。他相信，只有通过不断的实践，才能真正掌握英语，实现流利交流的目标。

叶兴阳先生还强调，学习英语要注重实践。他鼓励学习者在日常生活中多听、多练，将所学知识运用到实际交流中。他相信，只有通过不断的实践，才能真正掌握英语，实现流利交流的目标。

叶兴阳
英语教育创始人

双音阅读教育创始人

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的英语教学经验。他创立了“双音阅读教育”，旨在帮助广大英语学习者提高阅读能力和理解能力。

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于听力和口语。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的“注音阅读英语教育”教学方法。这套方法将英语发音与中文拼音相结合，帮助学习者更好地理解和掌握英语发音规则。他相信，通过这套方法，学习者可以轻松突破听力障碍，提高口语水平。

叶兴阳先生还强调，学习英语要注重实践。他鼓励学习者在日常生活中多听、多练，将所学知识运用到实际交流中。他相信，只有通过不断的实践，才能真正掌握英语，实现流利交流的目标。

叶兴阳先生还强调，学习英语要注重实践。他鼓励学习者在日常生活中多听、多练，将所学知识运用到实际交流中。他相信，只有通过不断的实践，才能真正掌握英语，实现流利交流的目标。

叶兴阳先生还强调，学习英语要注重实践。他鼓励学习者在日常生活中多听、多练，将所学知识运用到实际交流中。他相信，只有通过不断的实践，才能真正掌握英语，实现流利交流的目标。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 9 个章节

1. 《女市长：一部当代小说》 (a Woman For Mayor A Novel Of To-day)
000001

2. 《女市长：一部当代小说》 (a Woman For Mayor A Novel Of To-day)
000002

3. 《女市长：一部当代小说》 (a Woman For Mayor A Novel Of To-day)
000003

4. 《女市长：一部当代小说》 (a Woman For Mayor A Novel Of To-day)
000004

5. 《女市长：一部当代小说》 (a Woman For Mayor A Novel Of To-day)
000005

6. 《女市长：一部当代小说》 (a Woman For Mayor A Novel Of To-day)
000006

7. 《女市长：一部当代小说》 (a Woman For Mayor A Novel Of To-day)
000007

8. 《女市长：一部当代小说》 (a Woman For Mayor A Novel Of To-day)
000008

9. 《女市长：一部当代小说》 (a Woman For Mayor A Novel Of To-day)
000009

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《女市长：一部当代小说》 (A Woman for Mayor A Novel of To-day)

第1/9页

" [aɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][em 'i:][aɪ][kæn; kən] ['nevər] [ˌaʊt'li:v] [ðɪs] ['moʊmənt] [ʌv; əv] [dʒɔɪəs] ['welkəm] .
" **IT SEEMS TO ME I CAN NEVER OUTLIVE THIS MOMENT OF JOYOUS WELCOME** .
" 它 似乎 到 我 我 能 绝不 活得更久 这 片刻 的 欢乐 欢迎 .
“我觉得我永远也无法超越这欢乐的欢迎时刻。”

" [ə; eɪ] ['wʊmən] [fɔ:r; fər] ['meɪər]
" **A Woman for Mayor**
" 一个 女士 为了 市长
“一位女性市长”

[ə; eɪ][ˈnɑ:v(ə)l][ʌv; əv][tu:; tə] - [deɪ]
A Novel of To - day
一个 小说 的 到 - 天
当代小说

[baɪ]
By
经过
经过

[ˈhelən] [em] . [ˈwɪnzləu]
Helen M . Winslow
海伦 M . 温斯洛
海伦·M·温斯洛

[ˈɔ:θər] [ʌv; əv] " ['lɪtərəri] ['bɔ:stən; 'bɑ:stən][ʌv; əv] [tə'deɪ] , " [et 'setərə; ɪt 'setərə] .
Author of " Literary Boston of Today , " etc .
作者 的 " 文学 波士顿 的 今天 , " ETC .
《今日波士顿文学》等作品的作者

[ˈfɔ:rmər] ['editər][ʌv; əv] " [ðə; ði] [klʌb] ['wʊmən]
Former Editor of " The Club Woman
以前的 编辑 的 " 这 俱乐部 女士
《俱乐部女性》杂志前任编辑

" ['frʌntɪspi:s] [baɪ]
" **Frontispiece by**
" 卷首插图 经过
“扉页由

[ˈwɔ:ltər] [di:n] ['ɡoʊld,bek]
Walter Dean Goldbeck
沃尔特 院长 戈德贝克
沃尔特·迪恩·戈德贝克

[ðə; ði] ['raɪli] & ['brɪtən] [si: 'oʊ] .
THE REILLY & BRITTON CO .
这 赖利 & 布里顿 一氧化碳 .
雷利和布里顿公司

[ˈrɪkɑ:ɡoʊ]
CHICAGO
芝加哥
芝加哥

['kɑ:pirɑt] -
Copyright 1909
版权 -

版权所有 1909 年

[baɪ]
by
经过

经过

[ðə; ði] ['raɪli] & ['brɪtən] [si: 'oʊ] .
The Reilly & Britton Co .
这 赖利 & 布里顿 合作 .

赖利和布里顿公司

[ɔ:l] [raɪts] [rɪ'zɜ:rvd]
All rights reserved
全部 权利 预订的

版权所有

['pʌblɪʃt] [dʒu:n] , -
Published June , 1909
已发布 六月 , -

出版于1909年6月

[lɪst] [ʌv; əv] ['tʃæptərz]
LIST OF CHAPTERS
列表 的 章节

章节列表

['tʃæptər] [peɪdʒ]
CHAPTER PAGE
章 页

章节页

[aɪ][æn; ən] [ʌn'presɪdɪntɪd] [prə'pəʊz(ə)] -
I An Unprecedented Proposal 11
我 一个 空前的 提议 -

一项前所未有的提议 11

[i:] [ə; eɪ] [pər'plekst] [rɪ'fɔ:rmər] -
II A Perplexed Reformer 23
二 一个 困惑 改革者 -

二、困惑的改革者 23

[,aɪ'ɑ:ɹaɪ] ['lɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] [roʊps] -
III Learning the Ropes 35
三、 学习 这 绳索 -

第三部分 学习入门 35

[aɪ 'vi:] ['præktɪk(ə)] ['pɑ:lətɪks] -
IV Practical Politics 55
第四 实际的 政治 -

第四部分 实用政治 55

[vi:] [ðə; ði] [ɑ:pə'zɪʃ(ə)n] ['kændɪdət] -
V The Opposition Candidate 65
V 这 反对 候选人 -

V 反对党候选人 65

['vaɪ, 'vi:] [ə; eɪ] [pə'lɪtɪk(ə)] [trɪk] -
VI A Political Trick 77
六年级 一个 政治的 诡计 -

第六章 政治诡计 77

[ˌviː,ar'aɪ][æŋ; əŋ][ˈʌŋ'juːʒuəl] [ˈraɪd] -
VII **An** **Unusual** **Ride** **90**
七 一个 异常 骑 -

第七章 不寻常的旅程 90

[ˌviː,ar'aɪ'aɪ][ˈmɑːdərn][ˈdʒɜːrnəlɪz(ə)m] -
VIII **Modern** **Journalism** **102**
八 现代的 新闻业 -

第八章 现代新闻学102

[ˌar'ɛks] [ɪ'lekʃ(ə)n] [deɪ] -
IX **Election** **Day** **112**
第九章 选举 天 -

第九届选举日 112

[ɛks][ðə; ði] [nuː] [ˈmeɪɜːz] [ˈpɑːləsi] -
X **The** **New** **Mayor's** **Policy** **125**
X 这 新的 市长的 政策 -

X 新市长政策 125

[saɪ,zai,ksaɪ,gzai][æt; ət] [wɜːrk] -
XI **At** **Work** **140**
十一 在 工作 -

XI 工作中 140

[ˌɛks,ar'aɪ] [ˈskɜːrmɪʃɪŋ] -
XII **Skirmishing** **152**
十二 小规模冲突 -

第十二场小规模冲突 152

[ˌɛks,ar'aɪ'aɪ][æŋ; əŋ][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ə'pɔɪntmənt] -
XIII **An** **Important** **Appointment** **166**
十三 一个 重要的 预约 -

十三、一项重要任命 166

[ˌɛks,ar'viː][ˈgræft] -
XIV **Graft** **177**
十四 接枝 -

XIV 移植 177

[ˌɛks'viː] [ˈsetɪŋ] [ðə; ði][træp] -
XV **Setting** **the** **Trap** **191**
十五 环境 这 陷阱 -

第十五章 设下陷阱 191

[ˌɛks'viː'aɪ][dɪ'vaɪdɪd] [ˈɪntrəsts] -
XVI **Divided** **Interests** **207**
十六 分割 兴趣 -

第十六章 利益分割 207

[ˌɛks,viː'ar'aɪ]
XVII
十七

十七

[ə; eɪ] [dʌm'fəʊndɪd] [ˈpɑːpjələs] -
A **Dumbfounded** **Populace** **220**
一个 目瞪口呆 民众 -

目瞪口呆的民众 220

[ˌɛks,viː'ar'aɪ'aɪ]
XVIII
十八

十八

[ə; eɪ][ˈfju:t(ə)l] [sɜ:rtʃ] -
A Futile Search 230
一个 徒劳 搜索 -

徒劳的寻找 230

[ˌeks,ɑɪˈeks][ðə; ði] [ˈbu:dlər] [skɔ:r] -
XIX The Boodlers Score 240
十九 这 布德勒斯 分数 -

第十九届布德勒斯得分 240

[ˈeks ˈeks][æn; ən] [ɪnˈfɔ:rst] [veɪˈkeɪj(ə)n] -
XX An Enforced Vacation 247
xx 一个 强制执行 假期 -

XX 强制休假 247

[ˌeksˈeksˈaɪ][wɜ:rd][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈmɪsɪŋ] -
XXI Word From the Missing 261
二十一 单词 从 这 丢失的 -

失踪的261人留下的二十一字一句

[ˌeksˈeksˈaɪˈaɪ]
XXII
二十二

二十二

[ə; eɪ] [ˈderɪŋ] [ɪˈskeɪp] -
A Daring Escape 273
一个 大胆 逃脱 -

一次大胆的逃脱 273

[ˌeksˈeksˈaɪˈaɪˈaɪ]
XXIII
二十三

二十三

[ðə; ði] [ˈhɑ:rts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] -
The Hearts of the People 284
这 红心 的 这 人们 -

人民之心 284

[ˌeksˈeksˈaɪˈvi:]
XXIV
二十四

二十四

[æn; ən] [ˈɑ:nɪst] [kənˈfeɪ(ə)n] -
An Honest Confession 295
一个 诚实的 忏悔 -

坦诚的告白 295

[ˌeksˈeksˈvi:]
XXV
25

二十五

[ðə; ði][oʊld] , [oʊld] [ˈstɔ:ri] -
The Old , Old Story 310
这 老的 , 老的 故事 -

古老的故事 310

[ˌeksˈeksˈvi:ˈaɪ] [ˈretrəspekt] [ænd; ənd] [ˈprɑ:fəsi] -
XXVI Retrospect and Prophecy 326
26 回顾 和 预言 -

第二十六章 回顾与预言 326

[ə; eɪ] ['hɑːrts] [əˈweɪkənɪŋ] -
A Heart's Awakening 338
一个 心脏的 唤醒 -

心灵觉醒 338

前言

" [kəˈmerɪkəl] !
" Chimerical !
" 奇美拉 !

“虚幻的！ ”

" [ðə; ði] [ˈævərɪdʒ] [mæn] [wɪl] [ɪkˈskeɪm] [wen] [hiː; hi] [riːdz] [ðə; ði][ˈtaɪt(ə)] [ʌv; əv] [ðɪs] [bʊk] .
" the average man will exclaim when he reads the title of this book .
" 这 平均的 男人 将要 惊叹 什么时候 他 阅读 这 标题 的 这 书 .
“普通人看到这本书的书名都会惊叹不已。”

" [bʌt; bət] [waɪ] [nɑːt] ?
" But why not ?
" 但 为什么 不是 ?

“为什么呢？ ”

" [hɪz; ɪz] [waɪf] [wɪl] [ˈænsər] .
" his wife will answer .
" 他的 妻子 将要 回答 .

“他的妻子会回答。”

" [wɜːrθ] [ˈtraɪɪŋ] , " [ðə; ði] [rɪˈfɔːməz] [ænd; ənd] [fɪˈlænθrəpɪsts] [wɪl] [eɪ diː ˈdiː] .
" Worth trying , " the reformers and philanthropists will add .
" 值得 尝试 , " 这 改革者 和 慈善家 将要 添加 .
“值得一试，”改革者和慈善家们会补充道。

" [wʌn] [ʌv; əv][juː ˈes] , " [ðə; ði] [sʌfrəˈdʒet] [wɪl] [kənˈkluːd] .
" One of us , " the suffragette will conclude .
" 一 的 我们 , " 这 妇女参政论者 将要 结束 .

“我们中的一员，”这位女权主义者会总结道。

[ænd; ənd][ðər; ðər] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪn] [ʌv; əv] [truːθ] [ɪn] [ˈevri] [ˈænsər] .
And there may be a grain of truth in every answer .
和 那里 可能 是 一个 粮食 的 真相 在 每一个 回答 .
每个答案中可能都包含着一丝真理。

[bʌt; bət][ðə; ði][aɪˈdiːə][ɪz][nɑːt] [æbsəˈluːtli] [nuː] .
But the idea is not absolutely new .
但 这 主意 是 不是 绝对地 新的 .

但这个想法并非完全是新的想法。

[æt; ət] [ðɪs] [ˈraɪtɪŋ] ,
At this writing ,
在 这 写作 ,

截至撰写本文时，

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˈwʊmən] - [ˈmeɪər] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsmɔːlə] [ˈsɪtɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ˈstɜːts] [ɪn]
there is a woman - mayor in one of the smaller cities of the middle states in
那里 是 一个 女士 - 市长 在 一 的 这 较小的 城市 的 这 中间 各州 在
[əˈmerɪkə] ;
America ;
美国 ;

美国中部某个小城市的市长是位女市长；

[waɪ] [ˈoʊvər][ɪn] [ˈɪŋɡlənd] [ðer; ðər][ɑːr; ər] , [aɪ] [bɪˈliːv] , [tuː] [ˈwɪmɪn] [ˈduːɪŋ] [ɡʊd] [wɜːrk][ɪn][ðə; ði]
while over in England there are , I believe , two women doing good work in the
尽管 超过 在 英格兰 那里 是 , 我 相信 , 二 女性 正在做 好的 工作 在 这
[mjuːˈnɪsɪp(ə)l] [tʃer] .
municipal chair .
市政 椅子 .

而在英国，我相信有两位女性在市政主席职位上做得很好。

[ænd; ænd] [əˈɡen] , " [waɪ] [nɑːt] ?
And again , " Why not ?
和 再次 , " 为什么 不是 ?

然后又问：“为什么不呢？ ”

" [ˈhaʊskiːpɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] [ˈwʊmənz] [ˈbɪznəs] .
" Housekeeping is a woman's business .
" 家政 是 一个 女性的 商业 .

“家务是女人的事。”

[aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði][praɪˈmiːv(ə)l] [ˈɪnstɪŋkt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv] [ˈevri]
It is the primeval instinct at the bottom of every
它 是 这 原始 本能 在 这 底部 的 每一个

这是潜藏在每个人内心深处的原始本能。

[ˈwʊmənz] [hɑːrt] .
woman's heart .
女性的 心 .

女人的心。

[ðə; ði] [ˈævərɪdʒ] [əˈmerɪkən] [ænd; ænd] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈhoʊm][ɪz][ə; eɪ] [kliːn] , [ˈswiːt] , [ˈsænətəri][ænd; ænd] [wel] -
The average American and English home is a clean , sweet , sanitary and well -
这 平均的 美国人 和 英语 家 是 一个 干净的 , 甜的 , 卫生 和 出色地 -
[ˈɡʌvənd] [ˌɪnstɪˈtuːʃ(ə)n] ,
governed institution ,
受统治 机构 ,

普通的美国家庭和英国家庭都是干净、温馨、卫生且管理良好的场所。

— [meɪd] [ænd; ænd] [kept] [soʊ][baɪ][sʌm; səm] [ˈwʊmən] .
— made and kept so by some woman .
— 制成 和 保留 所以 经过 一些 女士 .

—由某位女性制作并保存。

[ɡɑːd] [meɪd] [ˈwɪmɪn] [tuː; tə][biː; bi] [waɪvz] , [ˈmʌðərz] [ænd; ænd] [ˈhoʊm] - [ˈmeɪkəz] ;
God made women to be wives , mothers and home - makers ;
上帝 制成 女性 到 是 妻子们 , 母亲们 和 家 - 制造商 ;

上帝创造女人是为了让她们成为妻子、母亲和家庭主妇；

[ænd; ænd] [ɪf] [ˈaʊər; ɑːr][ˈmɑːdərn] [kənˈdɪʃ(ə)nz] [hæv; həv] [sent] [sʌm; səm][ʌv; əv][juː ˈes] [aʊt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [wɜːrld]
and if our modern conditions have sent some of us out into the world
和 如果 我们的 现代的 状况 有 发送 一些 的 我们 出去 进入 这 世界
[tuː; tə] [zːrn] [ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [ˈlɪvɪŋ] [ænd; ænd][pərˈhæps][tuː; tə] [səˈpɔːrt] [ˈsʌmbɑːdi] [els] ,
to earn our own living and perhaps to support somebody else ,
到 赚 我们的 自己的 活的 和 也许 到 支持 某人 别的 ,

如果现代社会的种种限制迫使我们中的一些人外出谋生，或许还要养家糊口，

[ðə; ði] ['ɪnstɪŋkt] [rɪ'meɪnz] — [æz; əz] ['wɪtnəs] [ðə; ði]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv]['tʌni][flæts][ɔːr] ['kɒtɪdʒz]
the instinct remains — as witness the thousands of tiny flats or cottages
这 本能 遗迹 — 作为 证人 这 数千 的 微小的 公寓 或者 小屋
[wer] [ðiːz] ['wɪmɪn] [dwel] [ænd; ənd] [meɪn'teɪn] [ə; eɪ][hoʊm] ,
where these women dwell and maintain a home ,
在哪里 这些 女性 住 和 维持 一个 家 ,

这种本能依然存在——看看成千上万间狭小的公寓或小屋就知道了，这些女性就在那里居住并维持着自己的家。

" [biː; bi][aɪ 'tiː]['evər][soʊ]['hʌmb(ə)] .
" **be it ever so humble .**
" 是 它 曾经 所以 谦逊的 .

哪怕是再谦卑一点。

" [ænd; ənd][soʊ] , [ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər][ðə; ði]['hæt(ə)rəl] ['haʊski:pər] , [ðə; ði] [kən'sɜːvətɜːz] [ʌv; əv] [helθ]
" **And so , if we are the natural housekeepers , the conservators of health**
" 和 所以 , 如果 我们 是 这 自然的 管家 , 这 文物保护人员 的 健康
[ænd; ənd] ['mɒrəlz] [ænd; ənd]['sɪvɪk] [praɪd] ,
and morals and civic pride ,
和 德 和 公民 自豪 ,

“因此，如果我们是天然的管家，是健康、道德和公民自豪感的守护者，

[waɪ] [nɑːt][ə; eɪ] ['wʊmən] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][mjuː'nɪsɪp(ə)] [ə'ferz] ?
why not a woman at the head of municipal affairs ?
为什么 不是 一个 女士 在 这 头 的 市政 事务 ?

为什么市政事务负责人不能是女性？

[ðə; ði] [sʌfrə'dʒet] , [ðə; ði] [rɪ'fɔːrmər] , [ðə; ði] [fɪ'lænθrəpɪst] , [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [waɪf][ɑːr; ər] [raɪt] , [tuː] .
The suffragette , the reformer , the philanthropist , the average wife are right , too .
这 妇女参政论者 , 这 改革者 , 这 慈善家 , 这 平均的 妻子 是 正确的 , 也 .

女权主义者、改革家、慈善家、普通妻子，她们的说法也都对。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [mæn] — [let][hɪm; ɪm] [rɪːd] [ðə; ði] ['stoːrɪ] [ʌv; əv]['roʊmɑːz] ['wʊmən] - ['meɪər]
As for the average man — let him read the story of Roma's woman - mayor
作为 为了 这 平均的 男人 — 让 他 读 这 故事 的 罗马的 女士 - 市长
[ænd; ənd] [θɪŋk] [aɪ 'tiː]['oʊvər] .
and think it over .
和 思考 它 超过 .

至于普通人——让他们读读罗马女市长的故事，好好想想吧。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [dɪ'saɪd] [tuː; tə] [voʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['wʊmən] [æz; əz] ['meɪər] ,
And if he does not decide to vote for a woman as mayor ,
和 如果 他 做 不是 决定 到 投票 为了 一个 女士 作为 市长 ,

如果他最终没有决定投票给一位女性市长，

[pər'hæps][hiː; hi] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [ðæt] ['wʊmənz]
perhaps he will come to see that woman's
也许 他 将要 来 到 看 那 女性的

或许他会去看望那个女人.....

['haʊski:pɪŋ] ['ɪnstɪŋkt] [ænd; ənd] ['nuːli] [ə'weɪkənd] ['sɪvɪk] [sens] , [ædɪd] [tuː; tə][ə; eɪ][rɪ'vaɪv(ə)] [ʌv; əv]
housekeeping instinct and newly awakened civic sense , added to a revival of
家政 本能 和 新 觉醒 公民 感觉 , 额外 到 一个 复兴 的
['pʌblɪk] ['ɑːnəsti] [ə'mʌŋ] [men] ,
public honesty among men ,
民众 诚实 之中 男人 ,

家务本能和新近觉醒的公民意识，再加上男性公共诚信的复兴，

[maɪt] [wel] [kəm'bain] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['mɑːd(ə)] ['sɪti] .
might well combine to make a model city .
可能 出色地 结合 到 制作 一个 模型 城市 .

或许可以结合起来打造一座模范城市。

[ɪf] " [aɪ 'ti:] [ɪz] [nɑ:t] [gʊd] [fɔ:r; fər] [mæn] [tu:; tə] [lɪv; laɪv] [ə'loʊn] ,
If " it is not good for man to live alone ,
如果 " 它 是 不是 好的 为了 男人 到 居住 独自的 ,
如果“人独居不好”,

" [pər'hæps] [aɪ 'ti:] [ɪz] [nɑ:t] [wel] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] ['mænɪdʒ] [hɪz; ɪz] ['sɪti] [hɔ:l] [ə'loʊn] .
" perhaps it is not well for him to manage his City Hall alone .
" 也许 它 是 不是 出色地 为了 他 到 管理 他的 城市 大厅 独自的 :
“或许他一个人管理市政厅并不合适。”

[ˈæftər] [ɔ:l] , [ɪz] [aɪ 'ti:] " [kə'merɪkəl] ?
After all , is it " chimerical ?
后 全部 , 是 它 " 奇美拉 ?

毕竟，这难道是“虚幻的”吗？

" [eɪtʃ] . [em] . [ˈdʌblju:] .
" H . M . W .
" H . M . W .

“HMW

[ˈkeɪmbrɪdʒ] , [mæs] .
Cambridge , Mass .
剑桥 , 大量的 .

马萨诸塞州剑桥市

[meɪ] , - .
May , 1909 .
可能 , - .

1909年5月。

[ə; eɪ] ['wʊmən] [fɔ:r; fər] ['meɪər]
A WOMAN FOR MAYOR
一个 女士 为了 市长

一位女性市长

[ˈtʃæptər] [aɪ]
CHAPTER I
章 我

第一章

[æn; ən] [ʌn'presɪdɪntɪd] [prə'pəʊz(ə)l]
An Unprecedented Proposal
一个 空前的 提议

一项前所未有的提议

" [wel] , [waɪ] ['ʃʊdənt] [wi:; wi] [tʃeɪndʒ] [aɪ 'ti:] ? " [æskt] ['mɪsɪz] . ['beɪtmən] ,
" Well , why shouldn't we change it ? " asked Mrs . Bateman ,
" 出色地 , 为什么 不应该 我们 改变 它 ? " 问 太太 : 贝特曼 ,
“那我们为什么不改呢？”贝特曼太太问道。

[æz; əz] [fɪ:; fɪ] [sku:pt] [aʊt] [ðə; ði] [greɪp] - [fru:t] [ðæt] [fɔ:rmd] [ðə; ði] [fɜ:rst] [kɔ:rs] [æt; ət] [ðə; ði] [pi:] .
as she scooped out the grape - fruit that formed the first course at the P .
作为 她 抢先报道 出去 这 葡萄 - 水果 那 形成 这 第一的 课程 在 这 P :

[ˈdʌblju:] . - [es] ['regjələr] ['mʌnθli] ['lʌntʃən] .
W . ' s regular monthly luncheon .
W : - s 常规的 月度 午餐 :

她舀出葡萄柚，这是《出版商周刊》每月例行午餐会的第一道菜。

" [tʃeɪndʒ] [aɪ 'ti:] ?
" Change it ?
" 改变 它 ?

“改一下？”

[tʃeɪndʒ] [wʌt] ? — [haʊ] ? " [æskt] ['sevrəl] ['vɔɪsɪz] [æt; ət] [wʌns] .

Change what ? — How ? " asked several voices at once .
改变 什么 ? — 如何 ? " 问 一些 声音 在 一次 .

“改变什么？——怎么改变？”几个声音同时问道。

" [ðə; ði] [stet] [ʌv; əv] [ə'ferz] [ɪn] [ðɪs] ['sɪti] , " [pər'su:d] ['mɪsɪz] . ['beɪtmən] ['kɑ:mli] .
" The state of affairs in this city , " pursued Mrs . Bateman calmly .
" 这 状态 的 事务 在 这 城市 , " 追击 太太 . 贝特曼 平静地 .

“这座城市的现状,”贝特曼太太平静地继续说道。

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [θɪŋz] ['oʊvər] [sɪns] [aɪ][gɑ:t] [hoʊm] [ðɪs] [fɔ:l] .
" I have been thinking things over since I got home this fall .
" 我 有 到过 思维 事物 超过 自从 我 得到 家 这 落下 .

“自从今年秋天回家后,我一直在思考一些事情。”

[ˈevrɪbə:di; ˈevrɪbʌdi] [ə'gri:z] [ðæt] [ˈaʊər; ɑ:r] ['lɪt(ə)l] ['sɪti] [ɪz] ['ɡoʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][dɔ:gz] ;
Everybody agrees that our little city is going to the dogs ;
大家 同意 那 我们的 小的 城市 是 去 到 这 狗 ;

大家都认为我们的小城市正在走向衰败;

[ðæt] [mju:'nɪsɪp(ə)l] [ə'ferz] [wɜ:r; wər] ['nevər] [soʊ] ['mʌdld] [æz; əz]
that municipal affairs were never so muddled as
那 市政 事务 是 绝不 所以 混乱 作为

市政事务从未如此混乱过。

[naʊ] .
now .
现在 .

现在。

[ænd; ənd] [naʊ] , [hɪr] [ɪz] ['bɑ:nəbi] [bɜ:rk] ['rʌnɪŋ] [fɔ:r; fər] ['meɪər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['rævənəs] [pæk] [ʌv; əv]
And now , here is Barnaby Burke running for mayor , with a ravenous pack of
和 现在 , 这里 是 巴纳比 伯克 跑步 为了 市长 , 和 一个 贪婪的 盒 的

['deməɡɔgz] [br'haɪnd][hɪm; ɪm] . "
demagogues behind him . "
煽动者 在后面 他 . "

现在,巴纳比·伯克正竞选市长,他身后跟着一群贪婪的煽动者。

" [jes] , [ænd; ənd][nɑ:t][ə; eɪ] ['di:snt] [mæn][tu:; tə] [rʌn] [ə'genst] [hɪm; ɪm] , " ['ædɪd] [kɔ:r'ni:ljə] ['dzu:ɪt] .
" Yes , and not a decent man to run against him , " added Cornelia Jewett .
" 是的 , 和 不是 一个 体面的 男人 到 跑步 反对 他 , " 额外 科妮莉亚 朱厄特 .

“是的,而且没有一个像样的人能和他竞争,”科妮莉亚·朱厄特补充道。

" [aɪ][dəʊnt] [si:] [waɪ] , " [br'gæŋ][ðə; ði] ['flʌfɪ] ['lɪt(ə)l] ['wʊmən] [ɪn] [laɪt] [blu:] ,
" I don't see why , " began the fluffy little woman in light blue ,
" 我 不 看 为什么 , " 开始 这 蓬松的 小的 女士 在 光 蓝色的 ,

“我不明白为什么,”穿着浅蓝色衣服的毛茸茸的小女人开口说道。

" [aɪ][dəʊnt] [si:] [waɪ] [noʊ] ['dʒenjuɪn] , [ˈɑ:nɪst] , [ˈʌpraɪt] ['dʒent(ə)lmən] [wɪl] [ə'laʊ] [hɪz; ɪz] [neɪm] [tu:; tə]
" I don't see why no genuine , honest , upright gentleman will allow his name to
" 我 不 看 为什么 不 真的 , 诚实的 , 直立 绅士 将要 允许 他的 姓名 到

[bi:; bi] [ju:st] .
be used .
是 用过的 .

“我不明白为什么没有一个真正诚实正直的绅士会允许别人使用他的名字。”

[ˈru:ðɒlf] [sez] [aɪ 'ti:][hæz; həz][gɑ:t][soʊ] [ðæt] ['noʊbə:di][bʌt; bət][ə; eɪ][pɑ:lə'tɪ(ə)n] [wɪl] [kən'sent] [tu:; tə][bi:; bi]
Rudolph says it has got so that nobody but a politician will consent to be
鲁道夫 说道 它 有 得到 所以 那 无人 但 一个 政治家 将要 同意 到 是

['meɪər] [ʌv; əv] ['roʊmə] . "
mayor of Roma . "
市长 的 罗马 . "

鲁道夫说,现在的情况是,除了政治家之外,没有人愿意担任罗马市市长。

" [ðeə(r)] [ɔ:l] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['deməgɒgz] , " [pʊt] [ɪn] [ə'hʌðər] .
" They're all afraid of the demagogues , " put in another .

" 它们是 全部 害怕的 的 这 煽动者 , " 放 在 其他 .
"他们都害怕煽动家,"另一个人补充道。

" [ðeəz; ðəz] ['ælbərt] ['tɜ:rnər] ; [hi:; hi] [ɔ:t] [tu:; tə] [stænd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['kændɪdət] .
" There's Albert Turner ; he ought to stand as a candidate .

" 有 阿尔伯特 车工 ; 他 应该 到 站立 作为 一个 候选人 .
"还有阿尔伯特·特纳; 他应该参选。"

[bʌt; bət] [aɪ] [sə'pəʊz] [hi:; hi] ['wʊdnt] ?
" But I suppose he wouldn't ?

" 但 我 认为 他 不会 ?
但我猜他不会吧?

" [ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [ə; eɪ] [lɑ:rdʒ] [fer] ['leɪdi] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['teɪbl] [hu:] [wʌz; wəz] ['plæslɪ] [kən'su:mɪŋ]
" She turned to a large fair lady across the table who was placidly consuming

" 她 转向 到 一个 大的 公平的 女士 穿过 这 桌子 WHO 曾是 平静地 消费
[hɜ:r; hər] [su:p] .
her soup .

" 她 汤 .
她转向坐在桌子对面的一位身材高挑、皮肤白皙的女士, 这位女士正平静地喝着汤。

" [maɪ] ['hʌzbənd] ['ɪznt] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['pɔ:lətɪks] , " [wʌz; wəz] [ðə; ði] [rɪ'plai] .
" My husband isn't interested in politics , " was the reply .

" 我的 丈夫 不是 感兴趣的 在 政治 , " 曾是 这 回复 .
"我丈夫对政治不感兴趣,"对方回答说。

" [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [ə'ferz] [ɑ:r; ər] [tu:] ['presɪŋ] . "
" His business affairs are too pressing . "

" 他的 商业 事务 是 也 紧迫 . "
"他的公事太紧迫了。"

" [ðæts] [ðə; ði] ['trʌb(ə)] [wɪð; wɪθ] [moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] , " ['kɑ:mentəd] [ə'hʌðər] .
" That's the trouble with most of the men , " commented another .

" 那就是 这 麻烦 和 最多 的 这 男人 , " 评论 其他 .
"这就是大多数男人的问题所在,"另一位评论道。

" [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [tu:] [mʌt] [əb'zɔ:rbd] [ɪn] [ðer; ðər] [oʊn] [ə'ferz] [tu:; tə] [ker] [mʌt] [wʌt] ['hæpənz] [tu:; tə]
" They are too much absorbed in their own affairs to care much what happens to

" 他们 是 也 很多 吸收 在 他们的 自己的 事务 到 关心 很多 什么 发生 到
[ðə; ði] [kə'mju:nəti] .
the community .

" 这 社区 .
"他们太专注于自己的事务, 不太关心社区发生的事情。"

[wi:; wi] [ni:d] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [mɔ:r] [ʌv; əv] [ðə; ði] [səʊʃəlɪstɪk] ['spɪrɪt] . "
" We need a little more of the socialistic spirit . "

" 我们 需要 一个 小的 更多的 的 这 社会主义 精神 . "
我们需要多一些社会主义精神。

" [oʊ] , ['dredf(ə)] ! " ['mʌtəd] [ə'hʌðər] .
" Oh , dreadful ! " muttered another .

" 哦 , 可怕 ! " 低声说道 其他 .
"哦, 太可怕了! "另一个人低声说道。

" [wi:; wi] [ʃæl; ʃəl] [bi:; bi] ['pri:tɪŋ] ['ænərki] [nekst] . "
" We shall be preaching anarchy next . "

" 我们 将 是 布道 无政府状态 下一个 . "
"接下来我们就要宣扬无政府主义了。"

" [ænd; ənd] [ˈgrænvɪl] [ˈmeɪs(ə)n] — [ɔːr] [ˈdʒefri] [ˈbeɪtmən] , " [ˈædɪd] [ðə; ði] [ˈflʌfi] [ˈleɪdi][ɪn] [bluː] .
" **And Granville Mason — or Geoffrey Bateman , " added the fluffy lady in blue .**
" 和 格兰维尔 石匠 — 或者 杰弗里 贝特曼 , " 额外 这 蓬松的 女士 在 蓝色的 .
" 还有格兰维尔·梅森——或者杰弗里·贝特曼, "那位穿着蓝色蓬松衣服的女士补充道。

" [maɪ] [ˈhʌzbənd] [sed] [ləst] [naɪt] [ðæt] [ˈpɑːlətɪks][hæd; həd] [sʌŋk] [tuː; tə] [sʌt] [ə; eɪ] [pæs] [ɪn] [ðɪs] [taʊn]
" **My husband said last night that politics had sunk to such a pass in this town**
" 我的 丈夫 说 最后的 夜晚 那 政治 有 沉没 到 这样的 一个 经过 在 这 镇
[ðæt] [noʊ] [ˈdiːsnt] [mæn] [wʊd] [tʌt] [ðə; ði] [ˈsɪti] [hʊːl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [taːŋz] ,
that no decent man would touch the City Hall with a pair of tongs ,
那 不 体面的 男人 会 触碰 这 城市 大厅 和 一个 一对 的 钳 ,
"我丈夫昨晚说, 这个镇上的政治已经堕落到如此地步, 任何一个体面的人都不会碰市政厅。"

" [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈmeɪs(ə)n] .
" **said Mrs . Mason .**
" 说 太太 . 石匠 .
" 梅森太太说道。"

" [ðæts] [ðə; ði] [ˈænsər] [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [men] [huː] [keɪm] [frʌm; frəm] [ˈhedkwɔːrtərz]
" **That's the answer he gave a couple of men who came from Headquarters**
" 那就是 这 回答 他 给予 一个 夫妻 的 男人 WHO 来了 从 总部
[tuː; tə][æsk][hɪm; ɪm][tuː; tə][stænd] .
to ask him to stand .
到 问 他 到 站立 .
"这是他对总部前来请他站起来的几个人的回答。"

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [ðæt] [wətˈevər] [ˈdiːsnt] [mæn] [əkˈseptɪd] [ðə; ði] [ˌnɑːmɪˈneɪʃn] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [tuː; tə]
And he said that whatever decent man accepted the nomination was sure to
和 他 说 那 任何 体面的 男人 公认 这 提名 曾是 当然 到
[biː; bi] [dɪˈfiːtɪd] .
be defeated .
是 战败 .
他还说, 任何一位品行端正的人接受提名, 都注定会失败。

[hiː; hi] [ˈdʌznt] [ker] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ˈfɪɡjər] - [hed] [ʌv; əv] [dɪˈfiːt] . "
He doesn't care to be the figure - head of Defeat . "
他 不 关心 到 是 这 数字 - 头 的 击败 . "
他并不想成为失败者的象征。

" [ðæts] [ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [ɔːl] [fiːl] , " [sed]
" **That's the way they all feel , " said**
" 那就是 这 方式 他们 全部 感觉 , " 说
"他们都是这么想的,"他说。

[ˈgɜːrtruːd] [væn] [ˈdiːzən] .
Gertrude Van Deusen .
格特鲁德 范 德乌森 .
格特鲁德·范·杜森。

" [aɪ] [wɪ] [aɪ][wɜːr; wər][ə; eɪ][mæn] .
" **I wish I were a man .**
" 我 希望 我 是 一个 男人 .
我真希望自己是 个男人。

[aɪˈd] [rʌn] [fɔːr; fər] [ˈmeɪər] !
I'd run for mayor !
ID 跑步 为了 市长 !
我会竞选市长!

[aɪ] [ˈwʊdnt] [let][ðə; ði] [ˈfɪɡjər] [ʌv; əv] [dɪˈfiːt] [ˈwɜːrɪ] [emˈiː] .
I wouldn't let the figure of Defeat worry me .
我 不会 让 这 数字 的 击败 担心 我 .
我不会让失败的阴影笼罩我。

[aɪ'd] [meɪk] [ə; eɪ] [faɪt] , [aɪ] [wʊd] , [ænd; ənd] [wi:d] [si:] [ɪf] [ðə; ði] ['deməɡɔɡz] [hæd; həd] ['evriθɪŋ]
I'd make a fight , I would , and we'd see if the demagogues had everything
ID 制作 一个 斗争 , 我 会 , 和 我们会 看 如果 这 煽动者 有 一切
[ðer; ðər] [oʊn] [wei] . "
their own way . "
他们的 自己的 方式 : "

我会奋起反抗, 我会的, 我们会看看那些煽动者是否真的能得逞。

" [waɪ] [nɑ:t] [rʌn] , [ðen] ? " [æskt] ['mɪsɪz] . ['beɪtmən] , ['smɑɪlɪŋ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['teɪbl] .
" Why not run , then ? " asked Mrs . Bateman , smiling across the table .
" 为什么 不是 跑步 , 然后 ? " 问 太太 : 贝特曼 , 微笑 穿过 这 桌子 :
"那为什么不跑呢? "贝特曼太太笑着隔着桌子问道。

" [aɪ'd] [get] ['evri] ['di:snt] [mæn] [raʊzd] [ʌp] , [fɔ:r; fər] [wʌns] , " [sed] ['gɜ:rtru:d] , [ɪŋθu:zi'æstɪkli] ,
" I'd get every decent man roused up , for once , " said Gertrude , enthusiastically ,
" ID 得到 每一个 体面的 男人 唤醒 向上 , 为了 一次 , " 说 格特鲁德 , 踊跃 ,
"我要让所有正派男人都振作起来, 哪怕只有一次,"格特鲁德热情地说。

" [aɪ'd] [ɡoʊ] ['ɪntu:] ['evri] [wɔ:rd] [ænd; ənd] ['ɔ:rgənəɪz] — [æz; əz] [ðeɪ] [du:] .
" I'd go into every ward and organize — as they do .
" ID 去 进入 每一个 病房 和 组织 — 作为 他们 做 :
"我会去每个选区进行组织——就像他们那样。"

[aɪ'd] [wɜ:rk] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [pɔr] , [ðə; ði] [ɪ'lɪtərət] , [ðə; ði] [ʌn'fɔ:rtənət] ; [ænd; ənd] [aɪ'd] [raʊz] [ðə; ði] [rɪt]
I'd work among the poor , the illiterate , the unfortunate ; and I'd rouse the rich
ID 工作 之中 这 贫穷的 , 这 文盲 , 这 不幸 ; 和 ID 唤醒 这 富有的
[ænd; ənd] ['edʒukeɪtɪd] , [tu:] .
and educated , too .
和 受过教育 , 也 :

我会与穷人、文盲、不幸的人一起工作; 我也会唤醒富人和受过教育的人。

[ðæts] [ðə; ði] [klæs] [ðæt] [ni:d] [ə'weɪkənɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [taʊn] . "
That's the class that need awakening in this town . "
那就是 这 班级 那 需要 唤醒 在 这 镇 : "
"这个阶层才是这座城市里最需要觉醒的群体。"

" [ðen] [jʊə(r)] [ðə; ði] [raɪt] ['kændɪdət] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['beɪtmən] .
" Then you're the right candidate , " said Mrs . Bateman .
" 然后 你是 这 正确的 候选人 , " 说 太太 : 贝特曼 :
"那么你就是合适的人选,"贝特曼夫人说。

" [waɪ] [dəʊnt] [ju:; jʊ] [teɪk] [aɪ 'ti:] ?
" Why don't you take it ?
" 为什么 不 你 拿 它 ?
你为什么不要呢?

['ri:əli] , [naʊ] , [waɪ] [nɑ:t] ? "
Really , now , why not ? "
真的 , 现在 , 为什么 不是 ? "
真的, 为什么不呢?

" [oʊ] , ['mɪsɪz] . ['beɪtmən] , [aɪ] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [ɪ'mædʒɪnɪŋ] [ə; eɪ] [keɪs] .
" O , Mrs . Bateman , I was only imagining a case .
" 哦 , 太太 : 贝特曼 , 我 曾是 仅有的 想象 一个 案件 :
"哦, 贝特曼夫人, 我只是在想象一个案子。"

" [mɪs] [væn] ['di:zən] [wʌz; wəz] ['blʌʃɪŋ] [ænd; ənd] [kən'fju:zd] [naʊ] .
" Miss Van Deusen was blushing and confused now .
" 错过 范 德乌森 曾是 脸红 和 使困惑 现在 :
范·杜森小姐现在脸红了, 一脸困惑。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs]
" **Of course**
" 的 课程

“当然

[aɪ] ['kʊdn̩t] [rʌn][fɔ:r; fər] ['ɑ:fɪs] , [nɑ:t] ['ri:əli] . "
I couldn't run for office , not really ."
我 不能 跑步 为了 办公室 , 不是 真的 . "

我无法竞选公职，真的不行。

" [waɪ] [nɑ:t] ? " [æskt] [ðə; ði]['eldə] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ði][kɑ:m] ,
" **Why not ?** " **asked the elder woman in the calm ,**
" 为什么 不是 ? " 问 这 长老 女士 在 这 冷静的 ,

“为什么不呢？”老妇人平静地问道。

[dʒu:ˈdɪʃəl] [wei] [wɪt] [meɪd] [hɜ:r; hər][ə; eɪ] ['li:də] [ə'mʌŋ] ['wɪmɪn] .
judicial way which made her a leader among women .
司法 方式 哪个 制成 她 一个 领导者 之中 女性 .

公正的行事方式使她成为女性中的领袖。

" [waɪ] [nɑ:t] ?
" **Why not ?**
" 为什么 不是 ?

为什么不呢？

[ðə; ði] [taʊn] [ɪz]['gəʊɪŋ][tu:; tə][ðə; ði][dɔ:gz] — [ɔ:r] ['ræðə] , [tu:; tə][ðə; ði] ['deməɡɔgz] .
The town is going to the dogs — or rather , to the demagogues .
这 镇 是 去 到 这 狗 — 或者 相当 , 到 这 煽动者 .

这座城镇正在走向衰败——或者更确切地说，是走向了蛊惑人心的政客。

[wi:; wi] [ni:d] [ə; eɪ] [kəm'pli:t] [ˌrevə'lu:ʃ(ə)n][ɪn]['roʊmə] .
We need a complete revolution in Roma .
我们 需要 一个 完全的 革命 在 罗马 .

我们需要一场彻底的罗姆人革命。

[wi:; wi] ['wɪmɪn] [hæv; həv][ðə; ði] [voʊt] [ɪn] [ðɪs] [steɪt] ; [waɪ] [nɑ:t] [teɪk] ['mætərz] ['ɪntu:][ˈaʊər; ɑ:r] [oʊn]
We women have the vote in this state ; why not take matters into our own
我们 女性 有 这 投票 在 这 状态 ; 为什么 不是 拿 事情 进入 我们的 自己的

[hændz] ?
hands ?
双手 ?

在这个州，我们女性拥有投票权；为什么不自己掌握自己的命运呢？

[waɪ] [nɑ:t][hæv; həv][ə; eɪ] ['wʊmən] [fɔ:r; fər] ['meɪə] ? "
Why not have a woman for mayor ? "
为什么 不是 有 一个 女士 为了 市长 ? " "

为什么不选一位女市长呢？

" [oʊ] - [oʊ] - [oʊ] ! " [gɑ:spt] ['sevrəl] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['hɪrə] [ɪn][ðə; ði] [slaɪt] [pɔ:z] .
" **O - o - oh !** " **gasped several of her hearers in the slight pause .**
" 哦 - o - 哦 ! " 倒吸一口气 一些 的 她 听众 在 这 轻微 暂停 .

在短暂的停顿中，几位听众倒吸了一口气：“哦！”

" [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [fi:ld] [ʌv; əv] [æk'tɪvətɪz] [ðæt] [wʊd] ['oʊpən][ʌp] [bɪ'fɔ:r] [ə; eɪ] [gʊd] ['wʊmən] ,
" **Think of the field of activities that would open up before a good woman ,**
" 思考 的 这 场地 的 活动 那 会 打开 向上 前 一个 好的 女士 ,

想想看，一位优秀的女性将拥有多么广阔的活动领域！

" [ʃi:; ʃi] [went] [ɑ:n] .
" **she went on .**
" 她 去 在 .

她继续说道。

" [ðə; ði] [kən'diʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] ['pɔ:pəz] , [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] ['tʃɪldrənz] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] , [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r]
" The condition of our paupers , of our children's institutions , of our
" 这 状况 的 我们的 贫民 , 的 我们的 孩子们的 机构 , 的 我们的
[sku:lz] .
schools .
学校 .

“我们贫民的状况，我们儿童机构的状况，我们学校的状况。”

[θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'tempərəns] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈveɪgrənsi] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪmə'ræləti] [ðæt] ['flɜ:rɪ]
Think of the intemperance and the vagrancy and the immorality that flourish
思考 的 这 放纵 和 这 流浪 和 这 不道德 那 繁荣
[ˈʌndər] [ˈaʊər; ɑ:r] ['veri] ['nəʊzɪz] .
under our very noses .
在下面 我们的 非常 鼻子 .

想想看，在我们眼皮底下，酗酒、流浪和不道德的行为是如何滋生蔓延的。

[jes] , [ænd; ənd][ðə; ði] [məʃi:n] - ['pɔ:lətɪks] [ðæt] [ki:p] [ðem; ðəm] ['flɜ:rɪʃɪŋ] .
Yes , and the machine - politics that keep them flourishing .
是的 , 和 这 机器 - 政治 那 保持 他们 芊芊 .

是的，还有维持它们繁荣发展的机器政治。

[oʊ] , [ðer; ðər][ɪz][soʊ] [mʌtʃ] [tu; tə][bi; bi] [dʌn] , [ænd; ənd][ˈaʊər; ɑ:r] [ɡʊd] [men] [tu:] ['bɪzi] , [ɔ:r] — [æz; əz]
Oh , there is so much to be done , and our good men too busy , or — as
哦 , 那里 是 所以 很多 到 是 完毕 , 和 我们的 好的 男人 也 忙碌的 , 或者 — 作为
[ðeɪ]
they
他们

哦，要做的事情太多了，而我们这些好心人却太忙了，或者——正如他们所说

[kleɪm] — [tu:] [haɪ] - ['maɪndɪd][tu; tə] ['med(ə)l] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] . "
claim — too high - minded to meddle with it . "
宣称 — 也 高的 - 有思想 到 插手 和 它 . "

声称——“我太高尚了，不愿干涉这件事。”

" [ðen] [wʌt] [wʊd] , [wʌt] [kʊd; kəd][ə; eɪ] ['di:snt] ['wʊmən] [du:][wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] ? " [dɪ'mɑ:ndɪd] ['mɪsɪz] .
" Then what would , what could a decent woman do with it ? " demanded Mrs .
" 然后 什么 会 , 什么 可以 一个 体面的 女士 做 和 它 ? " 要求 太太 .
[dʒu:ɪt] .
Jewett .
朱厄特 .

“那么，一个正经女人会拿它做什么呢？”朱厄特太太质问道。

" [wɔ:k] [θru:] [aɪ 'ti:][laɪk] [æn; ən][ˈeɪndʒl][ʌv; əv] [laɪt] , " ['ænsər] ['mɪsɪz] . ['beɪtmən] .
" Walk through it like an angel of light , " answered Mrs . Bateman .
" 走 通过 它 喜欢 一个 天使 的 光 , " 回答 太太 . 贝特曼 .

“像光明的天使一样穿过它，”贝特曼太太回答道。

" ['leɪdɪz] , [wi; wi][æz; əz][ðə; ði] - [prə'gresɪv] ['wɜ:rkərz] - [hæv; həv] ['leɪbəd] [ten] ['jɪrz] [tu; tə] [ɪ'fekt]
" Ladies , we as the ' Progressive Workers ' have labored ten years to effect
" 女士们 , 我们 作为 这 - 进步 工人 - 有 辛勤劳作 十 年 到 影响
[rɪ'fɔ:mz] [ɪn] [ðɪs] [taʊn] ,
reforms in this town ,
改革 在 这 镇 ,

女士们，我们作为“进步工人”组织，已经为在这个城镇实现改革奋斗了十年，

[tu; tə] ['fɜ:rðər] [ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv][ðə; ði] [sku:lz] , [ðə; ði] [pʊr] , [ðə; ði] [dɪ'pendənt] .
to further the interests of the schools , the poor , the dependent .
到 更远 这 兴趣 的 这 学校 , 这 贫穷的 , 这 依赖 .

为了增进学校、穷人和受扶养者的利益。

[wʌt] [hæv; həv][wi:; wi] [ə'kɑ:mplɪʃt] ? "
What have we accomplished ? "
什么 有 我们 完成 ？ "

我们取得了哪些成就？

" [waɪ] , [waɪ] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . ['dʒu:ɪt] .
" Why , why , a little , " replied Mrs . Jewett .
" 为什么 , 为什么 , 一个 小的 , " 回复 太太 . 朱厄特 .
“为什么，为什么，一点点，”朱厄特太太回答道。

" [ɪ'nʌf] [tu:; tə][hæv; həv] [meɪd] [ˈʌðər; ɑ:r] [neɪmz] [rɪ'spektɪd] [ænd; ənd] — [jes] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][tu:; tə][bi:; bi] [fɪrd] . "
" Enough to have made our names respected and — yes , a little to be
" 足够的 到 有 制成 我们的 姓名 受人尊敬 和 — 是的 , 一个 小的 到 是
feared . "
害怕 . "
“足以让我们赢得尊重，而且——是的，也让我们有点令人畏惧。”

" [bʌt; bət][nɑ:t] [ɪ'nʌf] , " [rɪ'zju:md] ['mɪsɪz] . ['beɪtmən] .
" But not enough , " resumed Mrs . Bateman .
" 但 不是 足够的 , " 恢复 太太 . 贝特曼 .
“但是还不够，”贝特曼夫人继续说道。

" [nɑ:t][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [dʌn] .
" Not so much as we ought to have done .
" 不是 所以 很多 作为 我们 应该 到 有 完毕 .
“远没有我们本应该做的那么多。”

[nɑ:t][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][wi:; wi] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] [hæd; həd][ðə; ði] ['sɪti] ['kaʊns(ə)l] [bɪn] [wɪð; wɪθ] ,
Not so much as we might have done had the City Council been with ,
不是 所以 很多 作为 我们 可能 有 完毕 有 这 城市 理事会 到过 和 ,
如果市议会参与的话，我们或许能做得更多。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [ə'genst] [ju: 'es] , [ɔ:r][æt; ət] [best] , ['mɪrli] ['tɑ:lərənt][ʌv; əv][ju: 'es] .
instead of against us , or at best , merely tolerant of us .
反而 的 反对 我们 , 或者 在 最好的 , 仅仅 宽容 的 我们 .
而不是反对我们，或者充其量只是容忍我们。

[naʊ] [hɪr] [ɪz][ˈʌðər; ɑ:r] [ɑ:pər'tu:nəti] .
Now here is our opportunity .
现在 这里 是 我们的 机会 .

现在机会来了。

[ðə; ði] ['ləʊər] ['elɪmənt] [hæz; həz][pʊt] [ʌp][ə; eɪ]
The lower element has put up a
这 降低 元素 有 放 向上 一个

下部元件已安装

[mæn] , [nəʊ'tɔ:riəsli] [bæd][ænd; ənd] [ʌn'fɪt] , [tu:; tə][bi:; bi] ['meɪər] .
man , notoriously bad and unfit , to be mayor .
男人 , 臭名昭著 坏的 和 不合格 , 到 是 市长 .
这个人，出了名的糟糕且不称职，不适合当市长。

[ðə; ði] ['betər] [saɪd][ɪz][ɔ:l] [æt; ət] [si:] .
The better side is all at sea .
这 更好的 边 是 全部 在 海 .

较好的一方已经彻底迷失了方向。

[ˈaʊər; ɑːr][oʊld] [ˈmeɪər] ([wi:k] [ˈnʌf] , [bʌt; bət] [ˈɪnfɪnətli] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ˈbɑːnəbi] [bɜːrk]) [ɪz] [ɪl]
Our old mayor (weak enough , but infinitely better than Barnaby Burke) is ill
我们的 老的 市长 (虚弱的 足够的 , 但 无限地 更好的 比 巴纳比 伯克) 是 患病的
[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪnˈkjʊrəbl̩] [dɪˈziːz] ,
with an incurable disease ,
和 一个 不治之症 疾病 ,
我们那位老市长 (虽然身体虚弱, 但比巴纳比·伯克强得多) 患上了不治之症。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn] [huːz] [neɪm] [ɪnˈspaɪəz][ðə; ði] [liːst] [ˈpɑːrtɪk(ə)l][ʌv; əv] [ˈkɑːnfɪdəns] [hæz; həz] [bɪn]
and no one whose name inspires the least particle of confidence has been
和 不 一 谁 姓名 鼓舞人心 这 至少 粒子 的 信心 有 到过
[ˈmen](ə)nd] [jet] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] .
mentioned yet to take his place .
提及 然而 到 拿 他的 地方 .
目前还没有人被提及来接替他的位置, 也没有人的名字能让人哪怕有一点点信心。

[let] [juːˈes][pʊt] [ʌp][ə; eɪ] [gʊd] , [hoʊl] - [soʊld] , [ˈfɪrləs] [ˈwʊmən][ænd; ənd][get] [hɜːr; hər] [ɪˈlektɪd] . "
Let us put up a good , whole - souled , fearless woman and get her elected . "
让 我们 放 向上 一个 好的 , 所有的 - 有灵魂的 , 无畏 女士 和 得到 她 当选 . "
让我们推选一位善良、正直、无所畏惧的女性, 让她当选。

" [ɪmˈpɑːsəb(ə)l] ! " [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈdʒuːɪt] .
" **Impossible ! " said Mrs . Jewett .**
" 不可能的 ! " 说 太太 . 朱厄特 .
“不可能! ”朱厄特太太说。

" [wiː; wi][kæn; kən][duː][,aɪˈtiː] , " [sed] [ðə; ði] [ˈflʌfi] [ˈwʊmən] [ɪn] [bluː] .
" **We can do it , " said the fluffy woman in blue .**
" 我们 能 做 它 , " 说 这 蓬松的 女士 在 蓝色的 .
“我们能做到,”穿着蓝色蓬松衣服的女人说道。

" [maɪ] [ˈhʌzbənd] [wʊd] [help] [juːˈes] ; [aɪ] [noʊ] [hiː; hi] [wʊd] . "
" **My husband would help us ; I know he would . "**
" 我的 丈夫 会 帮助 我们 ; 我 知道 他 会 . "
“我丈夫会帮助我们的; 我知道他会会的。”

" [bʌt; bət] [huː] ? " [æskt] [ˈmɪsɪz] . [ˈmeɪs(ə)n] .
" **But who ? " asked Mrs . Mason .**
" 但 WHO ? " 问 太太 . 石匠 .
“可是是谁呢? ”梅森太太问道。

" [wer] [kʊd; kəd][wiː; wi][faɪnd][ðə; ði] [ˈwʊmən] ? "
" **Where could we find the woman ? "**
" 在哪里 可以 我们 寻找 这 女士 ? "
我们该去哪里找那个女人呢?

" [raɪt] [hɪr] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr][ræŋks] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈbeɪtmən] .
" **Right here in our ranks , " said Mrs . Bateman .**
" 正确的 这里 在 我们的 排名 , " 说 太太 . 贝特曼 .
“就在我们队伍里,”贝特曼夫人说。

" [wʌn] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [ˈmembər] .
" **One of our own members .**
" 一 的 我们的 自己的 成员 .
“我们自己的一名成员。”

[ˈɡɜːrtruːd] , [jʊə(r)] [dʒʌst][ðə; ði] [ˈwʊmən] [fɔːr; fər][juːˈes] .
Gertrude , you're just the woman for us .
格特鲁德 , 你是 只是 这 女士 为了 我们 .
格特鲁德, 你正是我们需要的女人。

" [mɪs] [væn] ['diːzən] [dɪd][nɑːt] ['ænsər] .
" **Miss Van Deusen did not answer** .
" 错过 范 德乌森 做过 不是 回答 ” .

“范德森小姐没有回答。”

[ˈoʊnlɪ][ðə; ði] [kwɪk] [flʌʃ] [ʃoʊd] [haʊ] [ðə; ði] [ˌpɒsəˈbɪlɪtɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmoʊmənt] [faʊnd]
Only the quick flush showed how the possibilities of the moment found
仅有的 这 快的 冲洗 显示 如何 这 可能性 的 这 片刻 成立
只有快速的冲洗才展现了这一刻的可能性是如何被发现的。

[ˈekəʊ][ɪn][ðə; ði][kɑːnstərˈneɪ](ə)n][æt; ət][hɜːr; hər] [hɑːrt] .
echo in the consternation at her heart .
回声 在 这 惊愕 在 她 心 ” .

她心中惊恐万分，这种感觉在她心中回荡。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˌɪndɪˈpendənt] [bəʊθ][baɪ] [ˈneɪtʃər] [ænd; ænd][baɪ] [ɪnˈherɪtəns] .
" **You are independent both by nature and by inheritance** .
" 你 是 独立的 两个都 经过 自然 和 经过 遗产 ” .

你天生独立，也继承了独立基因。

[juː; jʊ] [reprɪˈzent] [ðə; ði] [best] [ˈelɪmənt] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈsɪtənz] , [juː; jʊ][hæv; həv] [miːnz] [ænd; ænd] [taɪm] ,
You represent the best element of our citizens , you have means and time ,
你 代表 这 最好的 元素 的 我们的 公民 , 你 有 方法 和 时间 ,
您代表了我们的公民中最优秀的部分，您有能力也有时间，

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [baʊnd] [baɪ][noʊ][ˈfæməli] [taɪz] , [ænd; ænd][juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] [ˈkɜːrɪdʒ] [fɔːr; fər]
you are bound by no family ties , and you have the kind of courage for
你 是 边界 经过 不 家庭 领带 , 和 你 有 这 种类 的 勇气 为了

[ðə; ði] [pəˈzɪ](ə)n] ,
the position ,
这 位置 ,

你不受任何家庭束缚，而且具备胜任这个职位所需的勇气。

" [ˈɜːdʒd] [ˈmɪsɪz] . [ˈbeɪtmən] .
" **urged Mrs . Bateman** .
" 敦促 太太 : 贝特曼 ” .

“贝特曼夫人敦促道。”

" [wʌt] [wɪl] [ðə; ði] [men] [seɪ] ? " [rɪˈflektɪd] [ˈmɪsɪz] . [ˈdʒuːɪt] .
" **What will the men say ?** " **reflected Mrs . Jewett** .
" 什么 将要 这 男人 说 ? " 反映 太太 : 朱厄特 ” .

“男人们会怎么说呢? ”朱厄特太太心想。

" [ˈɪt] [ɡɪv] - [ɪm] [ə; eɪ] [ʃɑːk] , " [ˈmɜːmɜːd] [ˈmɪsɪz] . [ˈmeɪs(ə)n] , [dɪˈsaɪdɪdli] .
" **It'll give ' em a shock** , " **murmured Mrs . Mason , decidedly** .
" 它将 给 - 呃 一个 震惊 , " 低声说道 太太 : 石匠 , 绝对地 ” .

“这会让他们大吃一惊，”梅森太太肯定地低声说道。

" [ðeɪ] [niːd] [ə; eɪ] [ʃɑːk] .
" **They need a shock** .
" 他们 需要 一个 震惊 ” .

他们需要受到震撼。

[jes] , [ˈɡɜːrtruːd] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][dʒʌst][ðə; ði] [ˈwʊmən] [tuː; tə][traɪ][ˌaɪ ˈtiː] , — [tuː; tə][traɪ][fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] , [aɪ]
Yes , Gertrude , you are just the woman to try it , — to try for it , I
是的 , 格特鲁德 , 你 是 只是 这 女士 到 尝试 它 , — 到 尝试 为了 它 , 我
[miːn] .
mean .
意思是 :
是的，格特鲁德，你正是最适合尝试的人——我是说，最适合去争取的人。

[wi:l] [ɔ:l] [wɜ:rk] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , — [ænd; ənd][wið; wiθ][ju:; jʊ] . "
We'll all work for you , — and with you . "
出色地 全部 工作 为了 你 , — 和 和 你 . "

我们都会为你效力，与你并肩作战。

" [naʊ] , [ˈleɪdɪz] , [let][ju: 'es] [lʊk] [ðə; ði][sɪtʃu'eɪ(ə)n] ['skwerli] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈbeɪtmən] .
" Now , ladies , let us look the situation squarely in the face , " said Mrs . Bateman .
" 现在 , 女士们 , 让 我们 看 这 情况 完全 在 这 脸 , " 说 太太 . 贝特曼 .
“现在，女士们，让我们正视这个问题吧，”贝特曼夫人说道。

" [aɪv] [leɪn] [ə'weɪk] ['meni] [ə; eɪ] [naɪt] [ʌv; əv] [leɪt] , ['θɪŋkɪŋ] [aʊt] [θɪŋz] .
" I've lain awake many a night of late , thinking out things .
" 我已经 莱恩 醒 许多 一个 夜晚 的 晚的 , 思维 出去 事物 .
“近来我经常彻夜难眠，思考各种事情。”

[aɪ 'ti:] [wɪl] [mi:n] [ə; eɪ] [trə'mendəs] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][hɑ:rd][ænd; ənd] [sɪstə'mætɪk] [wɜ:rk] [tu:; tə] [ɪ'lekt] [ə; eɪ]
It will mean a tremendous amount of hard and systematic work to elect a
它 将要 意思是 一个 巨大的 数量 的 难的 和 系统 工作 到 选 一个
[ˈwʊmən] [tu:; tə][ðə; ði] ['meɪɜ:z] [tʃer] [ɪn][ˈroʊmə] .
woman to the mayor's chair in Roma .
女士 到 这 市长的 椅子 在 罗马 .
要让一位女性担任罗马市市长，需要付出巨大的努力和系统性的工作。

[bʌt; bət] [ɪf] [wi:; wi][ɑ:r; ər] ['θɜ:rəli]
But if we are thoroughly
但 如果 我们 是 彻底
但如果我们彻底

[ɔ:rgənaɪzd] [ænd; ənd][kæn; kən][get][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][menz] [li:gz] [ænd; ənd] [klʌbz] [tu:; tə] [ɪn'dɔ:rs]
organized and can get some of the men's leagues and clubs to endorse
组织 和 能 得到 一些 的 这 男士 联赛 和 俱乐部 到 认可
[ju: 'es] ,
us ,
我们 ,
组织得当，并且能够获得一些男子联赛和俱乐部的支持，

[aɪ] [brɪ'li:v] [wi:; wi][kæn; kən][wɪn] .
I believe we can win .
我 相信 我们 能 赢 .
我相信我们能赢。

[θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ['sɪriəsli] [ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] , [ænd; ənd][let][ju: 'es] [ki:p] ['saɪləns] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l]
Think of it seriously a few minutes , and let us keep silence for a little
思考 的 它 严重地 一个 很少 分钟 , 和 让 我们 保持 沉默 为了 一个 小的
[waɪl] .
while .
尽管 .
请认真思考几分钟，然后我们保持片刻沉默。

" [ðen] [ɪn'sju:d] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['spektək(ə)][ʌv; əv] [fɪfti:n] ['wɪmɪn] ['sɪtɪŋ] [æt; ət] [ˈlʌntʃən] —
" Then ensued the strange spectacle of fifteen women sitting at luncheon —
" 然后 随后 这 奇怪的 奇观 的 十五 女性 坐着 在 午餐 —
[ˈspi:tʃləs] .
speechless .
无言 .
“接下来出现了十五位女士在午餐时面无表情的奇怪景象。”

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈkʌstəm] [ðeɪ] [hæd; həd] , [wenˈevər] [æən; ən][ɪmˈpɔːrt(ə)nt][ˈsʌbdʒekt] [keɪm] [ʌp][fɔːr; fər]
It was a custom they had , whenever an important subject came up for
它 曾是 一个 风俗 他们 有 , 每当 一个 重要的 主题 来了 向上 为了
[dɪˈskʌʃ(ə)n] ,
discussion ,
讨论 ,

这是他们的一个习惯，每当讨论重要议题时，他们都会这样做。

[tuː; tə] [teɪk] [ten][ɔːr] [ˈfɪftiːn] [ˈmɪnɪts] [fɔːr; fər][ˈsaɪlənt] [θɔːt] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈweɪstɪŋ] [ðæt] [taɪm] [ɪn]
to take ten or fifteen minutes for silent thought instead of wasting that time in
到 拿 十 或者 十五 分钟 为了 沉默的 想法 反而 的 浪费 那 时间 在
[dɪˈskʌʃ(ə)n] [ðæt] [dɪd][nɔːt][get] [ˈeniwɛr] ;
discussion that did not get anywhere ;
讨论 那 做过 不是 得到 任何地方 ;

与其把时间浪费在毫无进展的讨论上，不如花十分钟或十五分钟进行静默思考；

[soʊ] [ðæt] [wen] [ðə; ði][ˈmoʊmənt][fɔːr; fər] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈraɪvd] [ðə; ði] [klʌb] - [ˈmembər] , [ˈbiːɪŋ] [əˈkʌstəmd]
so that when the moment for talking arrived the club - members , being accustomed
所以 那 什么时候 这 片刻 为了 说 到达的 这 俱乐部 - 成员 , 存在 习惯
[tuː; tə][ɪgˈzɜːrt][ðer; ðər][ˈment(ə)] [ˈpaʊəz] ,
to exert their mental powers ,
到 发挥 他们的 精神的 权力 ,

因此，当需要发言的时候，俱乐部成员们由于习惯于运用他们的脑力，

[wɜːr; wər] [prɪˈperd] [tuː; tə] [ædˈvæns] [ænd; ənd] [weɪ] [sʌtʃ] [ˈɑːrgjuːmənts][æz; əz] [maɪt] [biː; bi] [brɔːt]
were prepared to advance and weigh such arguments as might be brought
是 准备 到 进步 和 称重 这样的 论点 作为 可能 是 带来
[fɔːrθ] .
forth .
前进 .

我们准备提出并权衡可能提出的各种论点。

" [gɜːrtruːd] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈbeɪtmən] [æt; ət][læst] , " [juː; jʊ] [ˈhævnt] [ˈspʊkən] [jet] .
" **Gertrude , " said Mrs . Bateman at last , " you haven't spoken yet .**
" 格特鲁德 , " 说 太太 : 贝特曼 在 最后的 , " 你 还没有 说 然而 :

“格特鲁德,”贝特曼太太终于说道,“你还没开口说话呢。”

[juː; jʊ] [siː] [jʊr; jər][ˈsɪvɪk] [ˈduːti] ? " **You see your civic duty ? "**
你 看 你的 公民 责任 ? "

你明白你的公民义务吗？

" [aɪˈtiː] [wɪl] [kɔːl][fɔːr; fər][æən; ən] [əˈpɔːlɪŋ] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [ˈkɜːrɪdʒ] [ænd; ənd][self] - [rɪˈlaɪəns] [ænd; ənd]
" **It will call for an appalling amount of courage and self - reliance and**
" 它 将要 称呼 为了 一个 令人震惊 数量 的 勇气 和 自己 - 依赖 和
[brɪˈliːf] [ɪn]
belief in
信仰 在

这将需要惊人的勇气、自立和信念.....

[ðə; ði] [aɪˈdiːlz][ʌv; əv] [gʊd] [ˈgʌvənmənt] , " [brɪˈgæən] [ˈgɜːrtruːd] — [ænd; ənd] [stɔːpt] .
the ideals of good government , " began Gertrude — and stopped .
这 理想 的 好的 政府 , " 开始 格特鲁德 — 和 停止 .

“良好政府的理想,”格特鲁德开口说道——然后就停住了。

[hɜːr; hər] [vɔɪs] [θrɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nuː] [ɪˈmoʊ(ə)n][ænd; ənd][hɜːr; hər] [faɪn] [aɪz] [ɡləʊd] [wɪð; wɪθ]
Her voice thrilled with a new emotion and her fine eyes glowed with
她 嗓音 激动不已 和 一个 新的 情感 和 她 美好的 眼睛 发光 和
[prəˈfetɪk] [ˈhoʊpfʌnəs] .
prophetic hopefulness .
预言 希望 .

她的声音里充满了新的情感，她美丽的眼睛里闪烁着预言般的希望。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [best] ['pi:p(ə)l] [wʊd] [biː; bi][ɔ:l][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,
" But the best people would be all with you ,
" 但 这 最好的 人们 会 是 全部 和 你 ,
" 但最优秀的人都会和你在一起,

" [pʊt] [ɪn][ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] [æt; ət][ðə; ði] [ʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] .
" put in a young woman at the other end of the table .
" 放 在 一个 年轻的 女士 在 这 其他 结尾 的 这 桌子 .
" 在桌子的另一端安排一位年轻女子。”

" [wʊd] [ðeɪ] , [aɪ] ['wʌndər] ? " ['kwɪərɪd] [mɪs] [væn] ['diːzən] .
" Would they , I wonder ? " queried Miss Van Deusen .
" 会 他们 , 我 想知道 ? " 查询 错过 范 德乌森 .
" 他们会吗? ”范·杜森小姐问道。

" [frʌm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['næzərɪn] [daʊn] [tuː; tə] [tə'deɪ] ,
" From the time of the Nazarene down to today ,
" 从 这 时间 的 这 拿撒勒人 向下 到 今天 ,
" 从拿撒勒人耶稣的时代到今天,

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [best] ['pi:p(ə)l] [hæv; həv] [faʊnd] [aɪ 'tiː] [ɪnɪk'spiːdiənt] [tuː; tə][stænd][baɪ][ðə; ði] [raɪt]
some of the best people have found it inexpedient to stand by the right
一些 的 这 最好的 人们 有 成立 它 不合适的 到 站立 经过 这 正确的
[wen] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [prɪ'zentɪd] [ɪn] [streɪndʒ] [ɔ:r] [nuː] [gaɪz] ;
when it was presented in strange or new guise ;
什么时候 它 曾是 呈现 在 奇怪的 或者 新的 伪装 ;
" 一些最优秀的人发现, 当右翼以奇怪或新的面目出现时, 继续支持它并不明智;

[ænd; ənd] ['ʊrli] [ðɪs] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['nɔ:v(ə)l] [ɪnə'veɪ(ə)n] — [ə; eɪ] ['wʊmən] [fɔːr; fər] ['meɪər] . "
and surely this would be a novel innovation — a woman for mayor . "
和 一定 这 会 是 一个 小说 创新 — 一个 女士 为了 市长 . "
" 这无疑将是一项全新的创新——一位女性市长。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv] ['kɜːrɪdʒ] [rɪ'nʌf] , " ['ɜːdʒd] ['mɪsɪz] . ['meɪs(ə)n] .
" But you have courage enough , " urged Mrs . Mason .
" 但 你 有 勇气 足够的 , " 敦促 太太 . 石匠 .
" 但是你有足够的勇气, ”梅森太太鼓励道。

" [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['evər][ə; eɪ] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ] [aɪ'diːlz] , " [sed] ['meri] [snəʊ] ,
" If there was ever a woman with ideals , " said Mary Snow ,
" 如果 那里 曾是 曾经 一个 女士 和 理想 , " 说 玛丽 雪 ,
" 如果说历史上真有一位拥有理想的女性, ”玛丽·斯诺说道。

[ə; eɪ] ['nuːzpeɪpər] ['wʊmən] [huː] [hæd; həd][nɑːt] [jet] ['spəʊkən] , " [hɜːr; hər] [neɪm] [wʌz; wəz] — [ɪz] ['gɜːrtɹuːd]
a newspaper woman who had not yet spoken , " her name was — is Gertrude
一个 报纸 女士 WHO 有 不是 然而 说 , " 她 姓名 曾是 — 是 格特鲁德
[væn] ['diːzən] . "
Van Deusen . "
范 德乌森 . "
" 一位尚未开口说话的女报社记者说: “她的名字是——是格特鲁德·范·杜森。”

" [frendz] , " [sed] [mɪs] [væn] ['diːzən] , " [aɪm]
" Friends , " said Miss Van Deusen , " I'm
" 朋友们 , " 说 错过 范 德乌森 , " 我是
" 朋友们, ”范·杜森小姐说, “我是

[ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [stɪk] [tuː; tə][maɪ] ['ɡʌnz] .
going to stick to my guns .
去 到 戳 到 我的 枪支 .
" 我会坚持我的立场。

[aɪ] [sed] [ɪn] [maɪ] [heɪst] [ðæt] [aɪ'd] ['nevə] [let] [ðə; ði] ['fɪgjə] - [hed] [ʌv; əv] [dɪ'fi:t] ['wɜ:ri] [ɔ:r] [sker] [em 'i:] ;
I said in my haste that I'd never let the figure - head of Defeat worry or scare me ;
我 说 在 我的 匆忙 那 ID 绝不 让 这 数字 - 头 的 击败 担心 或者 吓 我 ;
我匆忙地说，我绝不会让失败的象征人物让我担忧或害怕；

[ðæt] [aɪ] [wʊd] [pʊt] [ʌp] [ə; eɪ] [faɪt] .
that I would put up a fight .
那 我 会 放 向上 一个 斗争 .

我会奋起反抗。

[wel] , [aɪl] [meɪk] [ðə; ði] [faɪt] , [aɪl] [stænd][fɔ:r; fə] [ðə; ði] [nɑ:mi'neiʃn] [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [get] [aɪ 'ti:] ,
Well , I'll make the fight , I'll stand for the nomination and if I get it ,
出色地 , 患病的 制作 这 斗争 , 患病的 站立 为了 这 提名 和 如果 我 得到 它 ,
[fɔ:r; fə] [ɪ'lek(ə)n] . "
for election . "
为了 选举 . "

“好吧，我会全力以赴，争取提名，如果我获得提名，我会参加选举。”

" [θri:] [tʃɪrɪz] [fɔ:r; fə] [gɜ:rtru:d] [væn] ['di:zən] , " [kraɪd] ['mɪsɪz] . ['meɪs(ə)n] ,
" Three cheers for Gertrude Van Deusen , " cried Mrs . Mason ,
" 三 干杯 为了 格特鲁德 范 德乌森 , " 哭 太太 . 石匠 ,
“为格特鲁德·范·杜森欢呼三声！”梅森太太喊道。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['vɪgərəs] [raʊnd] [ʌv; əv][hænd] - [klæps][wʌz; wəz][hɜ:r; hər] ['ænsə] .
and a vigorous round of hand - claps was her answer .
和 一个 蓬勃 圆形的 的 手 - 鼓掌 曾是 她 回答 .
她以一阵热烈的掌声作为回应。

[ˈhæŋkətʃəfs, 'hæŋkətʃi:fs][wɜ:r; wər] [weɪvd] [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ɪk'saɪtmənt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][pi:] .
Handkerchiefs were waved and there was excitement among the P .
手帕 是 挥手 和 那里 曾是 激动 之中 这 P .
[ˈdʌblju:] . - [es] .
W : ' S :
W : - s :

战俘们挥舞着手帕，气氛十分激动。

" [maɪ] ['hʌzbənd] [hæz; həz][dʒʌst][gɑ:t][tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [stʌmp] [fɔ:r; fə] [ju:; jʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['flʌfi]
" My husband has just got to take the stump for you , " said the fluffy
" 我的 丈夫 有 只是 得到 到 拿 这 树桩 为了 你 , " 说 这 蓬松的
[ˈwʊmən] .
woman .
女士 .

“我丈夫得替你挡下树桩了，”毛茸茸的女人说道。

" [aɪl] [meɪk] [hɪm; ɪm] . "
" I'll make him . "
" 患病的 制作 他 . "

“我会让他成功。”

" [θæŋk] [ju:; jʊ] , ['belə] , " [wʌz; wəz] [mɪs] [væn] - [rɪ'plaɪ] .
" Thank you , Bella , " was Miss Van Deusen's reply .
" 感谢 你 , 贝拉 , " 曾是 错过 范 - 回复 .

“谢谢你，贝拉，”范·杜森小姐回答道。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ][æɪ; ʃəl][bi:; bi] [ɪm'bleɪzənd] [ænd; ənd] [lɔ:did] [ænd; ənd] [bɪ'reɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['nju:zpeɪpəz]
" I suppose I shall be emblazoned and lauded and berated in the newspapers
" 我 认为 我 将 是 饰有 和 备受赞誉 和 责骂 在 这 报纸
,
,
,
“我想我会在报纸上被大肆报道、赞扬和谴责。”

[ænd; ənd][fæl; fəl] [kʌm] [aʊt][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [kæm'peɪn] [wɪð; wɪθ] ['skersli] [ə; eɪ][ræg][ʌv; əv]
and shall come out at the end of the campaign with scarcely a rag of
和 将 来 出去 在 这 结尾 的 这 活动 和 几乎 一个 抹布 的
[ˌrepju'teɪ(ə)n] [left] ,
reputation left ,
名声 左边 ,

战役结束后，他将几乎一无所有，名誉扫地。

[wədər] [aɪ][wɪn][ɔ:r] [lu:z] . "
whether I win or lose . "
无论 我 赢 或者 失去 . "

无论输赢。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][wɪn] , [ˈgɜ:rtru:d] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈbeɪtmən] [ˈkɑ:mli] .
" You are going to win , Gertrude , " said Mrs . Bateman calmly .
" 你 是 去 到 赢 , 格特鲁德 , " 说 太太 . 贝特曼 平静地 .

“你会赢的，格特鲁德，”贝特曼太太平静地说。

" [jes] , [aɪm][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][wɪn] , " [ˈænsər] [ðə; ði] [ˈjʌŋgər] [ˈwʊmən] .
" Yes , I'm going to win , " answered the younger woman .
" 是的 , 我是 去 到 赢 , " 回答 这 年轻 女士 .

“是的，我会赢的，”年轻女子回答道。

[ænd; ənd][æz; əz][ji; ji][sæt][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [ˈhænsəm] [hed] [θroʊn] [hæk] [ænd; ənd][hɜ:r; hər][fɑ:r] -
And as she sat with her handsome head thrown hack and her far -
和 作为 她 卫星 和 她 英俊的 头 抛掷 黑客 和 她 远的 -
[ˈsi:ɪŋ] [geɪz] [ˈlʊkɪŋ] [aʊt][ænd; ənd][pæst][ðə; ði] [ə'sembld] [ˈwɪmɪn] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈstɔ:ɹmi] [ˈfju:tʃər] ,
seeing gaze looking out and past the assembled women into the stormy future ,
看到 目光 寻找 出去 和 过去的 这 组装 女性 进入 这 暴风雨 未来 ,

她仰着头，目光炯炯地望着前方，越过聚集在一起的女人们，凝视着风雨飘摇的未来。

[nɑ:t][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ˈdaʊtɪd] , [æt; ət][ðə; ði][ˈmoʊmənt] , [ðə; ði] [tru:θ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][ˈkɔ:nfɪdənt]
not one of them doubted , at the moment , the truth of her confident
不是 一 的 他们 怀疑 , 在 这 片刻 , 这 真相 的 她 自信的
[ˈpra:fəsi] .
prophecy .
预言 .

此刻，他们中没有一个人怀疑她那充满信心的预言的真实性。

[ˈtʃæptər] [i:]
CHAPTER II
章 二

第二章

[ə; eɪ] [pər'plekst] [rɪ'fɔ:rmər]
A Perplexed Reformer
一个 困惑 改革者

一位困惑的改革者

[ðə; ði] [ˈtʃermən] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈroʊmə][mju:'nɪsɪp(ə)l] [li:g] [hæd; həd][dʒʌst] [ˈfɪnɪft] [ˈdɪk,teɪtɪŋ] [hɪz; ɪz]
The chairman of the Roma Municipal League had just finished dictating his
这 主席 的 这 罗马 市政 联盟 有 只是 完成的 口述 他的
[ˈmɔ:ɹnɪŋz] [ˈletərz] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈli:nɪŋ] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz][hæf] - [tɜ:rnd] [ˈswɪv(ə)l] [tʃer] .
morning's letters and was leaning back in his half - turned swivel chair .
早晨 信件 和 曾是 倾斜 后退 在 他的 一半 - 转向 旋转 椅子 .

罗马市政联盟主席刚刚口述完上午的信件，正靠在半转过的转椅上。

[æʔ; əʔ] [ə'ʌðə] [desk] [hɪz; ɪz] ['sekrəteri] [wɜ:rkʔ] [pə'fʌŋktrəli] , [ə'weɪtɪŋ] [ɔ:rdəz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
At another desk his secretary worked perfunctorily , awaiting orders from his
在 其他 桌子 他的 秘书 工作 敷衍地 , 等待中 订单 从 他的
[tʃi:f] .
chief .
首席 :

在另一张办公桌旁，他的秘书敷衍地工作着，等待着上司的命令。

" [eniθɪŋ] [frʌm; frəm] ['wɪlkɪnz] ? " [æskt] [ðə; ði] ['lætə] .
" Anything from Wilkins ? " asked the latter .
" 任何事物 从 威尔金斯 ? " 问 这 后者 :

“威尔金斯那边有什么货吗？”后者问道。

" [wɜ:rs] .
" Worse .
" 更糟 :

更糟。

[wəʊnt] [lɪv; laɪv] ['meni] [wi:ks] .
Won't live many weeks .
惯于 居住 许多 周 :

活不过几周了。

[ˈɡoʊɪŋ] [saʊθ] [tə'mɑ:roʊ] , " [ænsə] [ðə; ði] ['sekrəteri] .
Going South tomorrow , " answered the secretary .
去 南 明天 , " 回答 这 秘书 :

“明天往南走，”秘书回答道。

" [ɔ:r] ['beɪtmən] ? — [ɔ:r]['meɪs(ə)n] ? "
" Or Bateman ? — or Mason ? "
" 或者 贝特曼 ? — 或者 石匠 ? "

“或者贝特曼？——或者梅森？”

" [ˈmeɪs(ə)n] ['wʊdnt] [tʌtʃ] [ˈpɑ:lətɪks][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pə] [ʌv; əv] [tɑ:ŋz] , — [soʊ][hi:; hi] [sez] , " [ðə; ði]
" Mason wouldn't touch politics with a pair of tongs , — so he says , " the
" 石匠 不会 触碰 政治 和 一个 一对 的 钳 , — 所以 他 说道 , " 这
[ˈsekrəteri] [ˈænsə] .
secretary answered .
秘书 回答 :

“梅森说，他绝不会碰政治，”秘书回答道。

" [æz; əz][fɔ:r; fər] [dʒʌdʒ] ['beɪtmən] , — [aɪ]
" As for Judge Bateman , — I
" 作为 为了 法官 贝特曼 , — 我

至于贝特曼法官，——我

[tel] [ju:; jʊ] , [ˈɔlɪŋhæm] , [ɪf] [sʌtʃ] [men][æz; əz][hi:; hi] [wʊd] [du:][ðer; ðər]['du:ti] ,
tell you , Allingham , if such men as he would do their duty ,
告诉 你 , 阿林厄姆 , 如果 这样的 男人 作为 他 会 做 他们的 责任 ,
阿林厄姆，我告诉你，如果像他这样的人能够尽职尽责的话。

[ðeəd] [bi:; bi][sʌm; səm] [hoʊp] [ʌv; əv] ['kli:nɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [ɔ:'dʒi:ən] ['steɪblz] .
there'd be some hope of cleaning out the Augean stables .
那里 是 一些 希望 的 打扫 出去 这 奥吉亚斯 马厩 :

或许还有一线希望清理奥吉亚斯牛棚。

[bʌt; bət] [ɪts] ['hoʊpləs] .
But it's hopeless .
但 它是 绝望 :

但一切都无望了。

[ðer; ðər] ['iznt] [ə; eɪ] ['di:snt] [rɪ'pʌblɪkən] ['sɪtɪzn] [ɪn] [ðɪs] [təʊn] [hu:l] [teɪk] [hoʊld][wɪð; wɪθ][ju: 'es] ,
There isn't a decent Republican citizen in this town who'll take hold with us ,
那里 不是 一个 体面的 共和党人 公民 在 这 镇 谁会 拿 抓住 和 我们 ;
这个镇上没有一个像样的共和党公民会支持我们。

— [aɪ] [mi:n] [æz; əz] ['kændɪdət] [fɔ:r; fər] ['meɪər] . "
— **I mean as candidate for mayor** . "
— 我 意思是 作为 候选人 为了 市长 . "
——我是说作为市长候选人。

" [ðə; ðɪ] [mɔ:r] [feɪm] [tu:; tə]['roʊmə] , [ðen] , " [sed] ['ɒlɪŋhæm] .
" The more shame to Roma , then , " said Allingham .
" 这 更多的 耻辱 到 罗马 ; 然后 ; " 说 阿林厄姆 .
“那对罗马来说就更丢脸了,”阿林厄姆说道。

" [θɪŋz] [hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə][ə; eɪ] ['prɪti] [stet] [ʌv; əv][græft] [wen] —
" Things have come to a pretty state of graft when —
" 事物 有 来 到 一个 漂亮的 状态 的 接枝 什么时候 —
“事情已经发展到贪污腐败的地步了——”

" [hi:; hi] [stɔ:pt] ['sʌd(ə)nli] , [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] [dɔ:r] [wʌz; wəz] ['oʊpənɪŋ] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['beɪtmən] [wɔ:kt]
" He stopped suddenly , for the door was opening and Mrs . Bateman walked
" 他 停止 突然 , 为了 这 门 曾是 开幕 和 太太 . 贝特曼 步行
[ɪn] .
in .
在 .
“他突然停了下来，因为门开了，贝特曼太太走了进来。”

[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][wɜ:r; wər] [tu:] ['ʌðər] ['wɪmɪn] , [wʌn] [waɪt] - ['herd] [ænd; ənd] ['greɪʃəsli] ['dɪɡnɪfaɪd] ,
With her were two other women , one white - haired and graciously dignified ,
和 她 是 二 其他 女性 , 一 白色的 - 头发 和 亲切地 凝重 ,
与她同行的还有另外两位女士，一位头发花白，举止优雅端庄。

[ðə; ðɪ] ['ʌðər] [jʌŋ] [ænd; ənd][tɔ:l] [ænd; ənd] ['hænsəm] .
the other young and tall and handsome .
这 其他 年轻的 和 高的 和 英俊的 .
另一个年轻、高大、英俊。

" [ɡʊd] - ['mɔ:rnɪŋ] , ['mɪstər] . ['ɒlɪŋhæm] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['beɪtmən] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ðɪ][hænd] [wɪt]
" Good - morning , Mr . Allingham , " said Mrs . Bateman , taking the hand which
" 好的 - 早晨 , 先生 . 阿林厄姆 , " 说 太太 . 贝特曼 , 采取 这 手 哪个
[ðə; ðɪ] [jʌŋ] [mæn] , ['kʌmɪŋ] ['fɔ:rwərd] ,
the young man , coming forward ,
这 年轻的 男人 , 未来 向前 ,
“早上好，艾林厄姆先生,”贝特曼太太说着，握住了走上前来的年轻人的手。

[stretʃt] [fɔ:rθ] .
stretched forth .
拉伸 前进 .
向前伸展。

" [meɪ] [aɪ]['prez(ə)nt][ju:; jʊ][tu:; tə]['mɪsɪz] . ['stɪlmən] [ænd; ənd] [mɪs] [væn] ['di:zən] ?
" May I present you to Mrs . Stillman and Miss Van Deusen ?
" 可能 我 展示 你 到 太太 . 斯蒂尔曼 和 错过 范 德乌森 ?
“请允许我向您介绍斯蒂尔曼夫人和范杜森小姐？”

[ænd; ənd] [meɪ] [wi:; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] - [tɔ:k] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ? "
And may we have a few minutes ' talk with you ? "
和 可能 我们 有 一个 很少 分钟 - 讲话 和 你 ? "
我们可以和您谈几分钟吗？

" ['sɜ:rt(ə)nli] , " [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] , ['wʌndəriŋ]
" **Certainly** , " **he replied** , **wondering**
" 当然 , " 他 回复 , 好奇

“当然,”他回答道, 语气中带着疑惑。

[wʌt] [ðɪ:z] [sə'saɪəti] ['wɪmɪn] [kʊd; kəd][wɑ:nt][wɪð; wɪθ][ðə; ði][mju:'hɪsɪp(ə)l] [li:g] , " ['sɜ:rt(ə)nli] .
what these society women could want with the Municipal League , " **certainly** .
什么 这些 社会 女性 可以 想 和 这 市政 联盟 , " 当然 .

“这些上流社会女性对市政联盟有什么期望呢? ”

[bi:; bi] ['si:tɪd] .
Be seated .
是 坐着 .

就座。

[ðə; ði] ['sekrəteri] [slɪpt] ['kwaiətli][frʌm; frəm][ðə; ði] [ru:m] [waɪl] [ðə; ði] ['vɪzɪtər] [dru:] [ʌp][ɪn][ə; eɪ][hæf]
" **The secretary slipped quietly from the room while the visitors drew up in a half**
" 这 秘书 滑倒了 悄悄 从 这 房间 尽管 这 访客 画 向上 在 一个 一半
- ['sɜ:rɪk(ə)l] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['tʃɜ:mənz] [desk] .
- **circle around the chairman's desk** .
- 圆圈 大约 这 主席的 桌子 .

“秘书悄悄地溜出了房间, 而来宾们则在主席台周围围成了一个半圆。

" [wi:; wi][ɑ:r; ər] [ʃʊ] [tu:; tə] [ɡɪv] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [sə'praɪz] , " [bɪ'gæŋ]['mɪsɪz] . ['beɪtmən] ,
" **We are sure to give you a surprise** , " **began Mrs . Bateman** ,
" 我们 是 当然 到 给 你 一个 惊喜 , " 开始 太太 . 贝特曼 ,

“我们一定会给你们一个惊喜,”贝特曼夫人说道。

" [soʊ][wi:; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [tel] [ju:; jʊ][æt; ət][wʌns] .
" **so we may as well tell you at once** .
" 所以 我们 可能 作为 出色地 告诉 你 在 一次 .

所以, 我们不妨现在就告诉你。

[wi:; wi][ɑ:r; ər]['goʊɪŋ][tu:; tə]['entər] ['sɪti] ['pɑ:lətɪks] . "
We are going to enter city politics . "
我们 是 去 到 进入 城市 政治 . "

我们将进军市政政治领域。

" [ðæts] [ɡʊd] , " ['ænsər] ['ɔlɪŋ,hæm] .
" **That's good** , " **answered Allingham** .
" 那就是 好的 , " 回答 阿林厄姆 .

“那很好,”阿林厄姆回答道。

" [aɪ] [trʌst] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tu:; tə]['ɔ:fər] [ju: 'es][æŋ; ən][ə'veɪləb(ə)l] ['kændɪdət] [fɔ:r; fər] ['meɪər] ?
" **I trust you're going to offer us an available candidate for mayor ?**
" 我 相信 你是 去 到 提供 我们 一个 可用的 候选人 为了 市长 ?

“我相信你们会给我们提供一位合适的市长候选人?”

[ðæts] [ðə; ði] ['ɡretɪst] [ni:d] [ɪn]['ru:mə] [tə'deɪ] . "
That's the greatest need in Roma today . "
那就是 这 最 需要 在 罗马 今天 . "

这是当今罗姆人最迫切的需求。

" [wi:; wi][ɑ:r; ər] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['beɪtmən] , ['smaɪlɪŋ] .
" **We are** , " **said Mrs . Bateman** , **smiling** .
" 我们 是 , " 说 太太 . 贝特曼 , 微笑 .

“是的,”贝特曼太太笑着说。

" [ɡʊd] ! " [kraɪd] ['ɔlɪŋ,hæm] , [wɪð; wɪθ][ɪn'θu:ziæzəm] .
" **Good !** " **cried Allingham** , **with enthusiasm** .
" 好的 ! " 哭 阿林厄姆 , 和 热情 .

“好!”艾林厄姆兴奋地喊道。

" [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] ['seɪɪŋ] [tu:; tə] ['mɔ:rgən] , [hɪr] , [ðæt] [ɪf] [dʒʌdʒ] ['beɪtmən] [wəd] [kən'sent] [tu:; tə]
" I was just saying to Morgan , here , that if Judge Bateman would consent to
" 我 曾是 只是 说 到 摩根 , 这里 , 那 如果 法官 贝特曼 会 同意 到
[rʌn] ,
run ,
跑步 ,

“我刚才跟摩根说，如果贝特曼法官同意参选，

— [ɔ:r] ['ræðər] , [hi:; hi][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [aɪ 'ti:][ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [ə'sentɪŋ] , [wen] [ju:; jʊ] [keɪm] [ɪn] .
— or rather , he was saying it and I was assenting , when you came in .
— 或者 相当 , 他 曾是 说 它 和 我 曾是 同意 , 什么时候 你 来了 在 .
——或者更确切地说，他当时正在说这话，我也在表示赞同，这时你进来了。

[aɪ][hoʊp] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tu:; tə] [ɔ:fər] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ɑ:n][ðə; ði][ɔ:ltər][ʌv; əv][mju:'nɪsɪp(ə)l]['du:ti] , ['mɪsɪz] .
I hope you're going to offer the Judge on the altar of municipal duty , Mrs .
我 希望 你是 去 到 提供 这 法官 在 这 坛 的 市政 责任 , 太太 .
['beɪtmən] .
Bateman .
贝特曼 .

贝特曼夫人，我希望您能将法官奉献给市政职责。

[hi:; hi] [wəd] ['kæri] [ðə; ði] ['sɪti] . "
He would carry the city ."
他 会 携带 这 城市 . "

他将征服这座城市。

" [noʊ] , [ɪn'di:d] .
" No , indeed .
" 不 , 的确 .

“不，确实如此。”

['betər] [ðæn; ðən] [ðæt] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['dʒʌdʒɪz] [waɪf] .
Better than that , " replied the Judge's wife .
更好的 比 那 , " 回复 这 法官的 妻子 .

“比那好多了，”法官的妻子回答道。

" [fɑ:r] ['betər] , [wi:; wi] [θɪŋk] , " ['ædɪd] ['mɪsɪz] . ['stɪlmən] .
" Far better , we think , " added Mrs . Stillman .
" 远的 更好的 , 我们 思考 , " 额外 太太 . 斯蒂尔曼 .

“我们认为这样好得多，”斯蒂尔曼夫人补充道。

" ['mɪstər] . [ɔ:lɪŋ,hæm] , [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ʌv; əv] ['roʊmə][ɑ:r; ər] ['goʊɪŋ][tu:; tə] [pʊt] [fɔ:rθ] [ðer; ðər] [oʊn]
" Mr . Allingham , the women of Roma are going to put forth their own
" 先生 . 阿林厄姆 , 这 女性 的 罗马 是 去 到 放 前进 他们的 自己的
['kændɪdət] ,
candidate ,
候选人 ,

“艾林厄姆先生，罗姆镇的妇女们将推出她们自己的候选人。”

" [pər'su:d] ['mɪsɪz] . ['beɪtmən] .
" pursued Mrs . Bateman .
" 追击 太太 . 贝特曼 .

“贝特曼夫人追问道。

" [gʊd] , [ə'gen] .
" Good , again .
" 好的 , 再次 .

“很好，又一次。”

[sɪns] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [kæn; kən] [voʊt] , [aɪ][dəʊnt] [si:] [waɪ] , [ɪf] [ju:; jʊ][ɔ:l] [get] [aʊt] [ænd; ənd] [wɜ:rk] ,
Since the women can vote , I don't see why , if you all get out and work ,
自从 这 女性 能 投票 , 我 不 看 为什么 , 如果 你 全部 得到 出去 和 工作 ,
既然女性有投票权，我不明白为什么你们都出去工作，

[juː; jɒ] [kɑːnt] [ɪˈlekt] [ˈeniːbəːdi] [juː; jɒ] [siː] [fɪt] . "
you can't elect anybody you see fit . "

你不能随意选举任何你认为合适的人。

" [oʊ] , [duː][juː; jɒ] [θɪŋk] [soʊ] ?
" O , do you think so ?
" 哦 , 做 你 思考 所以 ?

“哦，你这么认为吗？ ”

[duː][juː; jɒ] [ˈriːəli] [bɪˈliːv] [ðæt] ? " [sed] [ˈgɜːrtruːd] [væn] [ˈdiːzən] , [huː] [hæd; həd][naːt][ˈspoʊkən] [bɪˈfɔːr]
Do you really believe that ? " said Gertrude Van Deusen , who had not spoken before
做 你 真的 相信 那 ? " 说 格特鲁德 范 德乌森 , WHO 有 不是 说 前
.
.
.

“你真的相信吗？ ”此前一直没说话的格特鲁德·范·杜森问道。

" [aɪ][duː] , " [ˈsɑːləmli] [əˈsevəˌreɪtɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .
" I do , " solemnly asseverated the young man .
" 我 做 , " 庄严地 断言 这 年轻的 男人 .

“我愿意，”年轻人郑重地说道。

" - [juː; jɒ] [ˈwɪmɪn] [kæn; kən][duː] [wətˈevər] [juː; jɒ] [ʌndərˈteɪk] .
" ' You women can do whatever you undertake .
" - 你 女性 能 做 任何 你 承担 .

“你们女人可以做任何你们想做的事情。”

[ˈwɪmɪn] [wɪˈðaʊt] [ðə; ði] [voʊt] [kæn; kən][duː][ˈɔːlmoʊst] [ˈeniθɪŋ] [ðeɪ] [tʃuːz] , [hɪr] [ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd]
Women without the vote can do almost anything they choose , here in the United
女性 没有 这 投票 能 做 几乎 任何事物 他们 选择 , 这里 在 这 团结的
[starts] .
States .
各州 .

在美国，没有投票权的女性几乎可以做任何她们想做的事情。

[bʌt; bət] [wer] [ðeɪ] [hæv; həv][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] [ˈsʌfrɪdʒ] , [ðeɪ] [hæv; həv] [æbsəˈluːtli] [ˈevriθɪŋ] [ɪn]
But where they have the right of suffrage , they have absolutely everything in
但 在哪里 他们 有 这 正确的 的 选举权 , 他们 有 绝对地 一切 在
[ðer; ðər][hændz] .
their hands .
他们的 双手 .

但是，在他们拥有选举权的地方，他们就完全掌握了一切。

[juːv]
You've
你已经

你已经

[ˈɡɪv(ə)n][em ˈiː] [ɡreɪt] [ˈkɜːrɪdʒ] .
given me great courage .
给定 我 伟大的 勇气 .

它给了我莫大的勇气。

[fɔːr; fər] , [ɪf] [juː; jɒ] [ˈwɪmɪn] [ˈriːəli] [miːn] [ˈbɪznəs] ,
For , if you women really mean business ,
为了 , 如果 你 女性 真的 意思是 商业 ,

因为，如果你们女人真的想认真做这件事的话，

[ænd; ənd] [wɪl] [dʒɔɪn][jɔːr; jər] [ˈfɔːrsɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][mjuːˈnɪsɪp(ə)l] [liːg] — " [hiː; hi] [pɔːzd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] .
and will join your forces with the Municipal League — " he paused a little .
和 将要 加入 你的 力量 和 这 市政 联盟 — " 他 暂停 一个 小的 .

“并将与市政联盟联手——”他停顿了一下。

" [ðæts] [waɪ] [wiː; wi][hæv; həv] [kʌm] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['stɪlmən] .

" **That's why we have come , " said Mrs . Stillman .**
" 那就是 为什么 我们 有 来 , " 说 太太 . 斯蒂尔曼 .

“这就是我们来的原因,”斯蒂尔曼夫人说。

" [ðen] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ʃɒr] [ʌv; əv] ['vɪktəri] .

" **Then we are sure of victory .**
" 然后 我们 是 当然 的 胜利 .

“那么我们就一定能取得胜利。”

[naʊ] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [brɪŋ] [dʒʌdʒ] ['beɪtmən] [ɔːr] , — [ə; eɪ] ['betər] [mæn] , [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [sed] ,

Now if you can bring Judge Bateman or , — a better man , I think you said ,
现在 如果 你 能 带来 法官 贝特曼 或者 , — 一个 更好的 男人 , 我 思考 你 说 ,

如果你能请到贝特曼法官, 或者——我想你说过, 一个更合适的人选——

— [tuː; tə] [ək'sept] [ðə; ði] [ˌnɑːmɪ'neɪʃn] ,

— to accept the nomination ,
— 到 接受 这 提名 ,

——接受提名,

[wiː; wi][kæn; kən] [ˌoʊvər'θroʊ] [ðə; ði] [gæŋ] [ʌv; əv] ['græftərz] [æt; ət] ['sɪti] [hɔːl] [ænd; ænd] [ɪ'stæblɪʃ] [gʊd]

we can overthrow the gang of grafters at City Hall and establish good
我们 能 推翻 这 帮派 的 嫁接者 在 城市 大厅 和 建立 好的

[ˌgʌvənmənt] [hɪr] [ɪn] ['roʊmə] [wʌnz] [mɔːr] .

government here in Roma once more .
政府 这里 在 罗马 一次 更多的 .

我们可以推翻市政厅的贪腐团伙, 在罗马再次建立良好的政府。

[huː] [ɪz][jɒr; jər][mæn] ? "

Who is your man ? "
WHO 是 你的 男人 ? "

你的男人是谁?

" [mɪs] ['gɜːrtruːd] [væn] ['diːzən] .

" **Miss Gertrude Van Deusen .**
" 错过 格特鲁德 范 德乌森 .

“格特鲁德·范·杜森小姐。”

" ['mɪsɪz] . ['beɪtmənz] [aɪz] ['twɪŋkəld] [æz; əz][ɪː; ɪ] [prə'naʊnst] [ðə; ði] [neɪm] ;

" **Mrs . Bateman's eyes twinkled as she pronounced the name ;**
" 太太 . 贝特曼的 眼睛 闪烁 作为 她 发音 这 姓名 ;

“贝特曼夫人念出这个名字时, 眼睛闪闪发光;

[fɔːr; fər][ʃɪː; ʃɪ] [nuː] [wel] [ðə; ði] [kən'sɜːrvətɪv] [pə'zɪ(ə)n] [ˈɑːkjupaɪd] [baɪ][ɔːl][ðə; ði] ['ɔlɪŋ,hæm] ['fæməli][ɑːn] -

for she knew well the conservative position occupied by all the Allingham family on '
为了 她 知道 出色地 这 保守的 位置 占领 经过全部 这 阿林厄姆 家庭 在 -

[ðə; ði] ['wʊmən] ['kwɛstʃən] . -

the woman question . '
这 女士 问题 . -

因为她很清楚阿林厄姆一家在“妇女问题”上所持的保守立场。

[ðə; ði] ['tʃɜrmən] [ʌv; əv][ðə; ði][mjuː'nɪsɪp(ə)l] [liːg] [gɑːspt] .

The chairman of the Municipal League gasped .
这 主席 的 这 市政 联盟 倒吸一口气 .

市政联盟主席倒吸了一口凉气。

[ʃʊrli] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [hɜːrd] [ə'reɪt] .

Surely he had not heard aright .
一定 他 有 不是 听到 好的 .

他肯定没听清楚。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌŋgər] [ˈwʊmən] ,
He turned to the younger woman ,
他 转向 到 这 年轻 女士 ,

他转向那位年轻女子，

[huː] [sæt] [ˈsmaɪlɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ˈkɔːnfɪdənt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [səˈpɔːrt] .
who sat smiling at him , confident of his support .
WHO 卫星 微笑 在 他 , 自信的 的 他的 支持 .

她面带微笑地坐在那里看着他，确信他会支持她。

[əˈlæs] !
Alas !
唉 !

唉!

[wʌt] [hæd; həd][hiː; hi] [bɪn] [ˈseɪɪŋ] ?
What had he been saying ?
什么 有 他 到过 说 ?

他刚才说了什么？

" [aɪ][eɪ 'em] [drɪˈlaɪtɪd] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði][mjuːˈnɪsɪp(ə)l] [liːg] [brɪˈhaɪnd][juː 'es] ,
" **I am delighted to feel that we have the Municipal League behind us** ,
" 我 是 高兴极了 到 感觉 那 我们 有 这 市政 联盟 在后面 我们 ,
“我很高兴感受到市政联盟的支持，

" [ˈmɪsɪz] . [ˈbeɪtmən] [wʌz; wəz] [ˈseɪɪŋ] .
" **Mrs . Bateman was saying** .
" 太太 : 贝特曼 曾是 说 .

贝特曼太太说道。

" [wiː; wi] [miːn] [tuː; tə] [əˈraʊz] [ˈevri] [ˈwʊmən] [ɪn] [ðɪs] [taʊn] , [ænd; ənd] [meɪk] [ðəm; ðəm] [voʊt] , — — "
" **We mean to arouse every woman in this town , and make them vote** , — — "
" 我们 意思是 到 引起 每一个 女士 在 这 镇 , 和 制作 他们 投票 , — — "
“我们的目的是唤醒镇上所有女性，让她们都去投票，——”

" [bʌt; bət] , [ˈleɪdɪz] , " [brɪˈgæn] [ˈɔlɪŋ,hæm] , [ɔːlˈredi] [ˈflaʊndərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] [ʌv; əv] [ɪkˈspiːdiənsɪ] , "
" **But , ladies , began Allingham , already floundering in the dust of expediency** , "
" 但 , 女士们 , " 开始 阿林厄姆 , 已经 挣扎 在 这 灰尘 的 权宜之计 , "
[hæv; həv][juː; jʊ] [θɔːt] ?
have you thought ?
有 你 想法 ?

“但是，女士们，”艾林厄姆开口说道，他已经陷入了权宜之计的泥潭，“你们有没有想过？ ”

— [duː][juː; jʊ] [ˈriːəlaɪz] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈduːɪŋ] ?
— **Do you realize what you are doing ?**
— 做 你 意识到 什么 你 是 正在做 ?

你知道你在做什么吗？

[ˈʌndər] [ˈɔːrd(ə)nerɪ] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] — [ɪn] [wel] - [ˈrɛɡjə,lɛɪtəd, 'rɛɡjə,lɛɪtɪd] [taʊnz] [pər'hæps] , — [bʌt; bət][ə; eɪ]
Under ordinary circumstances — in well - regulated towns perhaps , — but a
在下面 普通的 情况 — 在 出色地 - 受监管 城镇 也许 , — 但 一个
[ˈwʊmən] [fɔːr; fər] [ˈmeɪər] ? — [ɪn][ˈroʊmə] ?
woman for mayor ? — In Roma ?
女士 为了 市长 ? — 在 罗马 ?

通常情况下——在管理良好的城镇或许如此——但一位女性担任市长？——在罗姆人社区？

[aɪm][əˈfreɪd][aɪ 'tiː] [ˈwʊdnt] [duː] . "
I'm afraid it wouldn't do . "
我是 害怕的 它 不会 做 . "

恐怕不行。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][dʒʌst] [sed] [wiː; wi][kʊd; kəd][duː] [ˈeniθɪŋ] [wiː; wi] [pliːzd] ？ " [brɪˈɡæŋ][ˈmɪsɪz] . [ˈstiːlmən] .
" But you just said we could do anything we pleased ? " began Mrs . Stillman .
" 但 你 只是 说 我们 可以 做 任何事物 我们 高兴 ？ " 开始 太太 ； 斯蒂尔曼 ；
“可是你刚才说我们可以为所欲为啊？”斯蒂尔曼太太开口道。

" [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][help] , [jes] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈtʃermən] , [sɔːr] [brɪˈset] .
" In the way of help , yes , " replied the chairman , sore beset .
" 在 这 方式 的 帮助 , 是的 , " 回复 这 主席 , 疮 围困 .
“在帮助方面, 是的,”主席回答道, 语气中充满了无奈。

" [bʌt; bət] [ðɪs] [wʊd] [biː; bi] [sʌtʃ] [æŋ; ən] [ɪnəˈveɪʃ(ə)n] . "
" But this would be such an innovation . "
" 但 这 会 是 这样的 一个 创新 . " "
“但这将是一项多么大的创新啊！”

" [naʊ] , [dʒæk] [ˈɔːlɪŋ,hæm] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈbeɪtmən] , [huː] [hæd; həd] [noʊn] [hɪm; ɪm][ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf] ,
" Now , Jack Allingham , " said Mrs . Bateman , who had known him all his life ,
" 现在 , 杰克 阿林厄姆 , " 说 太太 ； 贝特曼 , WHO 有 已知 他 全部 他的 生活 ,
“杰克·阿林厄姆,”贝特曼夫人说道, 她认识他一辈子了。

" [aɪ] [noʊ] [ðɪs] [kʌmz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɑːk] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
" I know this comes with a shock to you ,
" 我 知道 这 来 和 一个 震惊 到 你 ,
我知道这对你来说是个晴天霹雳，

— [aɪ] [noʊ] [haʊ] [ˈdɪfɪkəlt] [ðə; ði][ˈpraːbləm] [siːmz] [æt; ət] [ðɪs] [ˈmɪnɪt] .
— I know how difficult the problem seems at this minute .
— 我 知道 如何 难的 这 问题 似乎 在 这 分钟 .
—我知道这个问题现在看起来有多么棘手。

[bʌt; bət][dəʊnt] [dɪˈsaɪd] [naʊ] .
" But don't decide now .
" 但 不 决定 现在 .
但现在不要做决定。

[teɪk] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] .
" Take time to think .
" 拿 时间 到 思考 .
花点时间思考。

[kənˈsʌlt] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv][jʊər; jər] [ˈlɪdər] .
" Consult with some of your leaders .
" 咨询 和 一些 的 你的 领导人 .
咨询一下你们的一些领导。

[wiː; wi][wɑːnt][jʊər; jər][siː ˈoʊ] - [ˌɑːpəˈreɪʃ(ə)n] .
" We want your co - operation .
" 我们 想 你的 合作 - 手术 .
我们需要您的合作。

[wiː; wi] [brɪˈliːv] [ðæt] [təˈgeðər] [wiː; wi][kæn; kən] [ɪˈstæblɪʃ] [ðə; ði] [raɪt] [kaɪnd][ʌv; əv] [ˈɡʌvərnmənt] [ɪn] [ˈsɪti]
" We believe that together we can establish the right kind of government in City
" 我们 相信 那 一起 我们 能 建立 这 正确的 种类 的 政府 在 城市
[hɔːl] .
" Hall .
" 大厅 .

我们相信, 齐心协力, 我们一定能在市政厅建立起合适的政府。
[bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə] [faɪt] [fɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr] [ˈkændɪdət] , — [ænd; ænd][tuː; tə][wɪn] .
" But we are determined to fight for our candidate , — and to win .
" 但 我们 是 决定 到 斗争 为了 我们的 候选人 , — 和 到 赢 .
但我们决心为我们的候选人而战, 并赢得胜利。

[ən'les] , [ɪn'di:d] ,
Unless , indeed ,
除非 , 的确 ,

除非，确实如此，

[ju:; jʊ] [sək'si:d] [ɪn] ['pʊtɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['betər] [mæn][ðæn; ðən] ['eni] [jet] ['menʃ(ə)nd] [fɔ:ɪr; fər][ðə; ði]
you succeed in putting up a much better man than any yet mentioned for the
你 成功 在 推杆 向上 一个 很多 更好的 男人 比 任何 然而 提及 为了 这
[pleɪs] . "
place . "
地方 . "

你成功地推选出了比之前提到的任何候选人都更优秀的人选。

" [ðen] [hɪr] [ɪz] [wer] [ju:; jʊ] [θroʊ] [daʊn] [ðə; ði] [glʌv] ? " [æskt] ['ɔlɪŋ,hæm] , [rɪ'kʌvərɪŋ] [hɪz; ɪz]
" Then here is where you throw down the glove ? " asked Allingham , recovering his
" 然后 这里 是 在哪里 你 扔 向下 这 手套 ? " 问 阿林厄姆 , 恢复中 他的
[ekwə'nɪmətɪ] ,
equanimity ,
平静 ,

“那么，现在就是你扔手套的时候了么？”阿林厄姆恢复了平静，问道。

" [ænd; ənd] [aɪv] [tu:; tə] — "
" and I've to — "
" 和 我已经 到 — "

“而我必须——”

" [jʊə(r)] [nɑ:t][tu:; tə] [dɪ'saɪd] [ʌn'tɪl] [ju:v] [hæd; həd] [taɪm] [tu:; tə] [θɪŋk] , [tu:; tə] ['ri:z(ə)n] [wɪð; wɪθ]
" You're not to decide until you've had time to think , to reason with
" 你是 不是 到 决定 直到 你已经 有 时间 到 思考 , 到 原因 和
[jɔ:r'self] ,
yourself ,
你自己 ,

“在你花时间思考、与自己理性沟通之前，不要轻易做决定。”

[tu:; tə] [kən'sʌlt] [jʊr; jər] ['lɪdər] , [ænd; ənd][tu:; tə] [ə'raɪv] [æt; ət][ə; eɪ][kən'klu:ʒ(ə)n] , " ['ænsər] ['mɪsɪz] .
to consult your leaders , and to arrive at a conclusion , " answered Mrs .
到 咨询 你的 领导人 , 和 到 到达 在 一个 结论 , " 回答 太太 .
['beɪtmən] , ['raɪzɪŋ] .
Bateman , rising .
贝特曼 , 上升 .

“去咨询你们的领导人，然后得出结论，”贝特曼夫人站起身回答道。

" [ænd; ənd] [naʊ] , [wi:l] [goʊ] .
" And now , we'll go .
" 和 现在 , 出色地 去 .

“现在，我们走了。”

" [ðeɪ] [sed] [gʊd] - [baɪ][ænd; ənd] [left] [hɪm; ɪm] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] , [deɪzd]
" They said good - by and left him standing in the middle of the room , dazed
" 他们 说 好的 - 经过 和 左边 他 常设 在 这 中间 的 这 房间 , 茫然
[ænd; ənd]
and
和

他们道别后，留下他呆立在房间中央，茫然不知所措。

[ɪn'dɪgnənt] [æt; ət][ðə; ði] [taɪd] [ʌv; əv] [ə'ferz] .
indignant at the tide of affairs .
愤怒 在 这 潮 的 事务 .

对事态发展感到愤慨。

[ˈiːv(ə)n] [ðen] [hiː; hi][ˈnoʊtɪd] [ðæt] [tɜːrɪn][ʌv; əv] [mɪs] [væn] - [faɪn] [ˈʃəʊldəz] [ænd; ənd][ðə; ði]
Even then he noted that turn of Miss Van Deusen's fine shoulders and the
甚至 然后 他 著名的 那 转动 的 错过 范 - 美好的 肩膀 和 这
[ɪnˈvɪnsəb(ə)] [wei] [fiː; fi] [ˈkærid] [hɜːr; hær] [hed] .
invincible way she carried her head .
无敌 方式 她 携带 她 头 .
即使在那时，他也注意到了范·杜森小姐优美的肩膀的转动，以及她昂首挺胸、泰然自若的样子。

" [wʌt] [ə; eɪ] [ˈsplendɪd] [ˈwʊmən] [fiː; fi][mʌst; məst][biː; bi] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪmˈself] .
" What a splendid woman she must be , " he said to himself .
" 什么 一个 灿烂 女士 她 必须 是 , " 他 说 到 他自己 .
“她一定是一位非常出色的女性,”他心想。
" [ə; eɪ] [ˈdʒenjuɪn] , — [bʌt; bət][aɪm][æn; ən] [ɪˈɡriːdʒiəs] [ˈɪdiət] , — [ə; eɪ] [blæŋkt] [ˈblʌndərər] .
" A genuine , — but I'm an egregious idiot , — a blanked blunderer .
" 一个 真的 , — 但 我是 一个 极其恶劣 笨蛋 , — 一个 空白 笨蛋 .
“一个真正的——但我是一个十足的白痴——一个彻头彻尾的笨蛋。

[ə; eɪ] [ˈprɪti] [skreɪp] [aɪ][eɪ ˈem][ɪn] !
A pretty scrape I am in !
一个 漂亮的 刮 我 是 在 !
我这下可真是倒霉透了!
[waɪ] [ˈdɪdnt] [aɪ] [weɪt] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [dɪˈklerd] [ðəmˈselvz] ?
Why didn't I wait until they declared themselves ?
为什么 没有 我 等待 直到 他们 声明 他们自己 ?
为什么我不等到他们公开声明后再行动呢？

[ænd; ənd] [mɪs] [væn] [ˈdiːzən] !
And Miss Van Deusen !
和 错过 范 德乌森 !
还有范·杜森小姐!
[fiː; fi][mʌst; məst] [θɪŋk] [em ˈiː][ə; eɪ] [fuːl] .
She must think me a fool .
她 必须 思考 我 一个 傻子 .
她肯定觉得我是个傻瓜。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [fɜːr; fər] [ˈmeɪər] , [ɪnˈdiːd] ! "
But a woman for mayor , indeed ! "
但 一个 女士 为了 市长 , 的确 ! "
但一位女性市长，这确实令人难以置信!
" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [səˈpoʊz] [aɪv] [dʒʌst] [hɜːrd] ? " [ɪkskleɪmd] [ðə; ði] [ˈsekrəteri] , [ˈhʌrɪŋ] [ɪn] [əˈɡen] .
" What do you suppose I've just heard ? " exclaimed the secretary , hurrying in again .
" 什么 做 你 认为 我已经 只是 听到 ? " 惊呼 这 秘书 , 匆忙 在 再次 .
“你猜我刚才听到了什么？”秘书惊喊道，又匆匆走了进来。

" [ˈblætʃli] [sez] [ðə; ði] [klʌb] [ˈwɪmɪn] [ʌv; əv][ˈroʊmə][ɑːr; ər][ˈɡoʊɪŋ][ˈɪntuː][ðə; ði] [kæmˈpeɪn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
" Blatchley says the club women of Roma are going into the campaign with a
" 布拉奇利 说道 这 俱乐部 女性 的 罗马 是 去 进入 这 活动 和 一个
[ˈvendʒəns] ,
vengeance ,
复仇 ,
布拉奇利表示，罗马女足将以十足的斗志投入到这场比赛中。
— [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][pʊt] [ʌp] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] — [ðə; ði] [ˈdɔːtər] [ʌv; əv][oʊld] [ˈsenətər] [væn]
— that they are going to put up a woman — the daughter of old Senator Van
— 那 他们 是 去 到 放 向上 一个 女士 — 这 女儿 的 老的 参议员 范
[ˈdiːzən] .
Deusen .
德乌森 .
——他们打算推举一位女性——老参议员范·杜森的女儿。

[aɪ][dəʊnt] [bɪ'li:v] [aɪ 'ti:] . — [ænd; ənd] [jet] , ['wɔznt] [ʃi:; ʃi][wʌn][ʌv; əv] [ðooz] ['wɪmɪn] [hu:] [dʒʌst] [went]
I don't believe it . — And yet , wasn't she one of those women who just went
我 不 相信 它 . — 和 然而 , 不是 她 一 的 那些 女性 WHO 只是 去
[aʊt] ? "
out ? "
出去 ? "

我不相信。——可是，她不就是那种出去玩的女人吗？

" [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] , " [rɪ'plaɪd] ['ɔlɪŋ,hæm] .
" She was , " replied Allingham .
" 她 曾是 , " 回复 阿林厄姆 .

“她确实是，”阿林厄姆回答道。

" [ʃi:; ʃi][ɪz] .
" She is .
" 她 是 .

她是。

[ˈweðəɹ] [ʃi:; ʃi] [wɪl] [bi:; bi] , [rɪ'meɪnz] [tu:; tə][bi:; bi]
Whether she will be , remains to be
无论 她 将要 是 , 遗迹 到 是

她是否会这样做，还有待观察。

[si:n] .
seen .
已见 .

已阅。

[ju:; jʊ] [kɑ:nt] [tel] [wʌt] [ə; eɪ] ['wʊmən] — "
You can't tell what a woman — "
你 不能 告诉 什么 一个 女士 — "

你无法判断一个女人——”

" [ðen] [ɪts] [tru:] ?
" Then it's true ?
" 然后 它是 真的 ?

“那么这是真的吗？ ”

" ['mɔrgənz] [toʊn] [wʌz; wəz] [ɪn'kredʒələs] .
" Morgan's tone was incredulous .
" 摩根的 语气 曾是 难以置信 .

摩根的语气充满了难以置信。

" [jes] , [aɪ] [sə'pouz] [soʊ] , " [rɪ'tɜ:rnd] [ðə; ðɪ] ['tʃermən] .
" Yes , I suppose so , " returned the chairman .
" 是的 , 我 认为 所以 , " 返回 这 主席 .

“是的，我想也是，”主席回答道。

" [ðə; ðɪ] ['wɪmɪn] [ɑ:r; əɹ]['goʊɪŋ][tu:; tə][tɜ:rn][ɪn][ænd; ənd][wɜ:rk] .
" The women are going to turn in and work .
" 这 女性 是 去 到 转动 在 和 工作 .

“女人们要回去工作了。”

[aɪ 'ti:][ɪz]['pɑ:səb(ə)] [ðeɪ] [meɪ] [wɪn] .
It is possible they may win .
它 是 可能的 他们 可能 赢 .

他们有可能赢。

[bʌt; bət] [wʌt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [fɔ:r; fər]['roʊmə][tu:; tə][du:] !
But what a thing for Roma to do !
但 什么 一个 事物 为了 罗马 到 做 !

但罗马人竟然做出这种事！

[aɪ][dəunt] [si:] [haʊ] [wi:; wi][kæn; kən] — "

I don't see how we can — " — "

我不明白我们该如何——”

" [ðen] [ðeɪ] [keɪm] [fɔːr; fər] [help] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [li:g] ? " [æskt] ['mɔːrgən] , [stɪl] [mɔːr]
 " Then they came for help from the League ? " asked Morgan , still more
 " 然后 他们 来了 为了 帮助 从 这 联盟 ? " 问 摩根 , 仍然 更多的
 [ɪn'kredʒələsli] .
incredulously .
 难以置信地 .

“然后他们就来向联盟寻求帮助了？”摩根更加难以置信地问道。

" [ðeɪ] [keɪm] , " [rɪˈplaɪd] [ˈɒlɪŋhæm] , " [tuː; tə] [ˈɔːfə] [tuː; tə] [siː ˈoʊ] - [ˈɑːpəreɪt] [wɪð; wɪθ] [juː ˈes] .
" They came , " replied Allingham , " to offer to co - operate with us .
" 他们 来了 , " 回复 阿林厄姆 , " 到 提供 到 合作 - 操作 和 我们 .

“他们来了，”艾林厄姆回答说，“表示愿意与我们合作。”

[ðeɪ] [æskt] [nɒv] [help] , [kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [aɪ 'tiː] ; [ðeɪ] [dʒʌst] [ˈvɜːfərd] [tuː; tə] [siː 'oʊ] - [ˈɑːpəreɪt]
They asked no help , come to think of it ; they just offered to co - operate
 他们 问 不 帮助 , 来 到 思考 的 它 ; 他们 只是 提供 到 合作 - 操作

仔细想想，他们并没有寻求任何帮助；他们只是主动提出合作。

[ænd; ɛnd] [ðeɪ] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈdefɪnət] [aɪˈdi:ə][ʌv; əv] [wʌt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə]

and they seem to have a very definite idea of what they are going to

和 他们 似乎 到 有 一个 非常 定 主意 的 什么 他们 是 去 到

[du:] ,

do ,

做 ,

他们似乎对自己要做的事情有着非常明确的想法。

- ['wɪmɪn] !
- **women** !
- 女性 !

-女性！

" [hiː; hi] ['fɪnɪʃt] [ə'brʌptli] , [rɪ'membərɪŋ] [hɪz; ɪz] [ræʃ] [ɪn'dɔːrsmənt] [ʌv; əv][ðer; ðər][plænz] [brɪ'fɔːr]
" he finished abruptly , remembering his rash endorsement of their plans before
" 他 完成的 突然 , 记住 他的 皮疹 代言 的 他们的 计划 前
[ðer; ðər] [ʌn'fəʊldɪŋ] .
their unfolding .
他们的 展开 .

“他突然结束了谈话，想起了自己在计划展开之前草率地支持了他们的计划。”

" [aɪm][nɑ:tɪ]['sɜ:rt(ə)n][bʌt; bət][aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [taʊn] , " [br'gæn][ðə; ði]
" I'm not certain but it would be a good thing for the town , " began the
" 我是 不是 肯定 但 它 会 是 一个 好的 事物 为了 这 镇 , " 开始 这
 ['sekrətəri] .
secretary .
 秘书 .

“我不太确定，但这对于小镇来说应该是一件好事，”秘书说道。

"	[ə; eɪ]	['rædɪk(ə)]	[tʃeɪndʒ]	[wʊd]	—	"
"	A	radical	change	would	—	"
"	一个	激进的	改变	会	—	"

“彻底的改变将会——”

" ['mɔ:rgən] , " [ɪntə'rʌptɪd] [hɪz; ɪz] [tʃi:f] , " [wi:; wi] [ʃəd; ʃəd] [meɪk] [ɑ:r'selvz] [rɪ'dɪkjələs] ,
 " **Morgan** , " **interrupted** **his** **chief** , " **we** **should** **make** **ourselves** **ridiculous** ,
 " 摩根 , " 中断 他的 首席 , " 我们 应该 制作 我们自己 荒谬的

“摩根，”他的上司打断道，“我们应该让自己显得很可笑。”

[wiː, wi] [ʃʊd, ʃəd] [biː, bi][ə, eɪ] ['læfɪŋ] - [stɑːk] [fɔːr, fər][ðə, ði] [hoʊl] [stɛrt] .
we should be a laughing - stock for the whole state .
我们 应该 是 一个 笑 - 库存 为了 这 所有的 状态 :

我们应该成为全州的笑柄。

[aɪ][jæl, ʌl] ['nevər] [kən'sent] , " [hiː, hi] ['ædɪd] ,
I shall never consent , " he added ,
我 将 绝不 同意 , " 他 额外 ,

“我绝不会同意,”他补充道。

[wɪð, wɪθ][ðə, ði] [mɔːr] [hi:t] [wen] [hiː, hi] [ri'kɔːld] ['gɜːrtruːdz] ['kɑːnfɪdənt] [pɔɪz] [ænd; ənd] — [haʊ] [hiː, hi]
with the more heat when he recalled Gertrude's confident poise and — how he
和 这 更多的 热 什么时候 他 召回 格特鲁德的 自信的 沉着 和 — 如何 他
[hæd; həd] [ɔːl'redi] [hæf] [pledʒd] [hɪm'self] [tuː, tə][ðer; ðər] [kɔːz] .
had already half pledged himself to their cause .
有 已经 一半 承诺 他自己 到 他们的 原因 :

每当他想起格特鲁德自信的姿态，以及他已经半投身于他们的事业时，心中的怒火就更加高涨。

" [aɪ] [sə'pouz] [juːl] [kɔːl][ə, eɪ] ['miːtɪŋ] [ʌv, əv][ðə, ði] [kə'mɪti] [tuː, tə] [kən'sɪdər] [ðer; ðər][plæn] ? "
" I suppose you'll call a meeting of the committee to consider their plan ? "
" 我 认为 你会 称呼 一个 会议 的 这 委员会 到 考虑 他们的 计划 ? "
[æskt] ['mɔːrgən] .
asked Morgan .
问 摩根 :

“我想你会召集委员会开会讨论他们的计划吧？”摩根问道。

" [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr, ər] ['riːəli] [ɪn] ['ɜːrniʃt] , [ðiːz] ['wɪmɪn] [ɑːr, ər][ə, eɪ]['fæktər][tuː, tə][biː, bi] ['sɪriəsli]
" If they are really in earnest , these women are a factor to be seriously
" 如果 他们 是 真的 在 认真 , 这些 女性 是 一个 因素 到 是 严重地
[kən'sɪdərd] ,
considered ,
经过考虑的 ,

“如果她们是认真的，这些女性是值得认真考虑的因素。”

[ˈweðər] [fɔːr, fər][ɔːr] [ə'genst] . "
whether for or against . "
无论 为了 或者 反对 : "

无论赞成还是反对。

" [oʊ] , [jes] , [aɪ] [sə'pouz] [soʊ] , " ['ænsər] ['ɔːlɪŋhæm] , ['tɜːrniŋ] [bæk] [tuː, tə][hɪz, ɪz] [desk] .
" Oh , yes , I suppose so , " answered Allingham , turning back to his desk .
" 哦 , 是的 , 我 认为 所以 , " 回答 阿林厄姆 , 转弯 后退 到 他的 桌子 :

“哦，是的，我想是这样，”艾林厄姆回答道，然后转过身回到办公桌前。

" [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [brɔːt] [ʌp] [tuː, tə] [bɪ'liːv] [ə, eɪ] ['wʊmənɪz] [pleɪs] [wʌz; wəz][æt; ət] [hoʊm] [wɪð, wɪθ]
" But I was brought up to believe a woman's place was at home with
" 但 我 曾是 带来 向上 到 相信 一个 女性的 地方 曾是 在 家 和
[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [tʃɪldrən] . "
her husband and children . "
她 丈夫 和 孩子们 : "

“但我从小就被教育说，女人的归宿就是待在家里，陪伴丈夫和孩子。”

" [soʊ][wʌz; wəz][aɪ] , " [sed] ['mɔːrgən] , [huː] [wʌz; wəz][ə, eɪ] ['prɪvəlɪdʒd] [frend] [æz; əz] [wel] [æz; əz]
" So was I , " said Morgan , who was a privileged friend as well as
" 所以 曾是 我 , " 说 摩根 , WHO 曾是 一个 特权 朋友 作为 出色地 作为
['sekrəteri] .
secretary .
秘书 :

“我也是,”摩根说道，他既是这位女士的挚友，也是她的秘书。

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['ti:tʃɪŋz] [ʌv; əv] ['twenti] ['jɪrɪz] [ə'gəʊ][ɑ:r; ər] [aʊt] [ʌv; əv] [pleɪs] [tə'deɪ] .
" **But the teachings of twenty years ago are out of place today** .
" 但 这 教义 的 二十 年 前 是 出去 的 地方 今天 :
“但是二十年前的教义在今天已经过时了。”

[ɪn'di:d] , [ðeɪ] [ɑ:r; ər]
Indeed, they are
的确 , 他们 是
的确, 他们是

[æz; əz][oʊld] - ['fæʃnd] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ə; eɪ] [hʌndrəd] ['jɪrɪz] [brɪfɔ:r] .
as old - fashioned as they were a hundred years before .
作为 老的 - 造型 作为 他们 是 一个 百 年 前 :
和一百年前一样老旧。

[mɪs] [væn] ['di:zən] [ɪz][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['wʊmən] , — [ðə; ði] [fɪt] ['dɔ:tər] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['senətər] .
Miss Van Deusen is a magnificent woman, — the fit daughter of the old Senator .
错过 范 德乌森 是 一个 壮丽 女士 , — 这 合身 女儿 的 这 老的 参议员 :
"
"
"

范·杜森小姐是一位杰出的女性，是老参议员的贤内助。

" [ju:; jʊ] [noʊ] [hɜ:r; hər] ? " [sed] ['ɔ:lɪŋ,hæm] , [ɪ'reləvəntli] .
" **You know her ?** " **said Allingham, irrelevantly** .
" 你 知道 她 ? " 说 阿林厄姆 , 无关紧要 :
“你认识她？”艾林厄姆漫不经心地问道。

" [wel] , [noʊ] , [nɑ:t][ɪg'zæktli] .
" **Well, no, not exactly** .
" 出色地 , 不 , 不是 确切地 :

“嗯，不，不完全是。”

[aɪv] [met][hɜ:r; hər] .
I've met her .
我已经 遇见 她 :

我见过她。

[bʌt; bət][maɪ] ['kʌznz] [noʊ] [hɜ:r; hər] [wel] , [ænd; ənd][ji:; jɪ][mʌst; məst][bi:; bi] , — [frʌm; frəm][ɔ:l][aɪ] [hɪr] ,
But my cousins know her well, and she must be, — from all I hear,
但 我的 表兄弟姐妹 知道 她 出色地 , 和 她 必须 是 , — 从 全部 我 听到 ,
但我表兄弟们都了解她，而且她肯定很了解——从我听到的情况来看。

[ə; eɪ] ['θɜ:rəli] ['wʊmənli] ['wʊmən] .
a thoroughly womanly woman .
一个 彻底 女性 女士 :

一个十足女人味的女人。

[ænd; ənd] , [ðeɪ] [ɔ:l] [seɪ] , [wɪl] ['mæri] ['ɑ:rm,streŋ] . "
And, they all say, will marry Armstrong . "
和 , 他们 全部 说 , 将要 结婚 阿姆斯特朗 : "
她们都说，她们会嫁给阿姆斯特朗。

" [let] [hɜ:r; hər] [ki:p] [aʊt] [ʌv; əv][pɑ:lətɪks] , [ðen] , " [graʊld] ['ɔ:lɪŋ,hæm] .
" **Let her keep out of politics, then, " growled Allingham** .
" 让 她 保持 出去 的 政治 , 然后 , " 咆哮 阿林厄姆 :
“那就让她远离政治吧，”阿林厄姆咆哮道。

" [lʊk] [hɪr] .
" **Look here** .
" 看 这里 :

“看这里。”

[ə; eɪ] ['wʊmən] [laɪk] [ðæt] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][maɪ][maɪnd] ,
A woman like that , according to my mind ,
一个 女士 喜欢 那 , 根据 到 我的 头脑 ,

在我看来，像她那样的女人

[wʊd] ['betər] [get] [daʊn] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ] [ni:z] [ænd; ənd] [skrʌb] [hɜ:r; həɹ] [oʊn] [frʌnt] [sterz] [ðæn; ðən][traɪ]
would better get down on her knees and scrub her own front stairs than try
会 更好的 得到 向下 在 她 膝盖 和 擦洗 她 自己的 正面 楼梯 比 尝试
[tu:; tə] [kli:n] [aʊt] ['sɪti] [hɔ:l] .
to clean out City Hall .
到 干净的 出去 城市 大厅 .

她还不如跪下来擦洗自家门前的台阶，也不愿去打扫市政厅。

[ænd; ənd] [ʃi:z] [nɑ:t][ðə; ði] ['wʊmən] [fɔ:r; fər] ['i:ðər] [dʒɑ:b] .
And she's not the woman for either job .
和 她是 不是 这 女士 为了 任何一个 工作 .

她并不适合这两份工作。

" [hi:; hi] [tʃu:d] [hɪz; ɪz]'mʌstæʃ; mə'stæʃ] ['sævɪdʒli] , [ænd; ənd] [stroʊd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] ,
" **He chewed his moustache savagely , and strode out of the room ,**
" 他 咀嚼 他的 胡子 野蛮地 , 和 大步走 出去 的 这 房间 ,

他狠狠地咬着胡子，大步走出了房间。

['nɒkɪŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [tʃer] [ɪn][ðə; ði] ['pra:səs] [ænd; ənd] ['kɔ:zɪŋ] [hɪz; ɪz] [stə'na:grəfər] [kən'sɪdərəb(ə)l]
knocking over his chair in the process and causing his stenographer considerable
敲门 超过 他的 椅子 在 这 过程 和 导致 他的 速记员 大量
[ə'lɑ:rm][æz; əz][hi:; hi]
alarm as he
警报 作为 他

在这个过程中，他碰翻了椅子，这让他的速记员大为震惊。

['bæŋd] [ðə; ði] [dɔ:r] [tə'geðər] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [wei] [aʊt] .
banged the door together on his way out .
砰的一声 这 门 一起 在 他的 方式 出去 .

他出门时砰地一声关上了门。

['mɔ:rgən] [lʊkt] ['æftər][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [smaɪld] .
Morgan looked after him and smiled .
摩根 看起来 后 他 和 微笑 .

摩根看着他，脸上露出笑容。

['tʃæptər] [aɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER III
章 三、

第三章

['lɜ:rɪŋ] [ðə; ði] [roʊps]
Learning the Ropes
学习 这 绳索

学习入门

[ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋz] ['nju:z,peɪpəz] [wɜ:r; wər] [em'belɪft] [wɪð; wɪθ] [sker] - [hed] - [laɪnz] , [ɔ:l] [mɔ:r]
The next morning's newspapers were embellished with scare - head - lines , all more
这 下一个 早晨 报纸 是 修饰过的 和 吓 - 头 - 线条 , 全部 更多的
[ɔ:r] [les] [kɑ:mplɪ'mentri] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɪmənz] ['kændɪdət] .
or less complimentary to the women's candidate .
或者较少的 免费 到 这 女性的 候选人 .

第二天早晨的报纸上充斥着耸人听闻的标题，但这些标题或多或少都对这位女候选人表示赞扬。

" ['wɪmɪn] [teɪk] ['mætərz] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [hændz] . "
" **Women Take Matters in their Own Hands .** "
" 女性 拿 事情 在 他们的 自己的 手 " . "

“女性掌握自己的命运。”

" ['senətəz] ['dɔ:tər] [rʌnz] [fɔ:r; fər] ['meɪər] . "
" **Senator's Daughter Runs for Mayor** . "
" 参议员的 女儿 跑步 为了 市长 . "

“参议员之女竞选市长。”

" [men][tu:; tə][bi:; bi] [leɪd] [ɑ:n][ðə; ði][pə'litɪk(ə)l] [ˌjelf] . "
" **Men to be Laid on the Political Shelf** . "
" 男人 到 是 铺设 在 这 政治的 架子 . "

“这些人将被束之高阁，弃置于政治边缘。”

" ['senətər] [væn] ['di:zən] [wɪl] [tɜ:rn][ɪn][hɪz; ɪz] [greɪv] [ɪf] ['dɔ:tər] [ək'septs] [ˌnɑ:mɪ'neɪʃn] .
" **Senator Van Deusen Will Turn in His Grave if Daughter Accepts Nomination** .
" 参议员 范 德乌森 将要 转动 在 他的 严重 如果 女儿 接受 提名 .

“如果女儿接受提名，范·杜森参议员会死不瞑目。”

" [wɜ:r; wər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [hed] - [laɪnz] [wɪtʃ] ['ru:mə]['editəz] [hæd; həd] [prə'du:st] [baɪ] [leɪt] [ju:z]
" **were some of the head - lines which Roma editors had produced by late use**
" 是 一些 的 这 头 - 线条 哪个 罗马 编辑 有 生产 经过 晚的 使用
[ʌv; əv] ['mɪdnɑɪt]
of midnight
的 午夜

“这些是《罗马》杂志编辑们利用午夜时间炮制出来的部分标题。”

[ɔɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði][ɑ:rtɪk(ə)lz] [ðæt] ['fɑ:lʊd] [ðem; ðəm][wɜ:r; wər] [ɪn'kredʒələs] , ['maɪldli] ['tə:lərənt] ,
oil , and the articles that followed them were incredulous , mildly tolerant ,
油 , 和 这 文章 那 随后 他们 是 难以置信 , 轻微地 宽容 ,

石油，以及随后发表的文章，都持怀疑态度，态度较为宽容。

['oʊpənli] ['snɑ:bɪʃ] [ɔ:r][ˌɡɪv(ə)n][ˈoʊvər][tu:; tə] ['rɪdɪkju:l] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['pɑ:ləsi][ʌv; əv][ðer; ðər]
openly snobbish or given over to ridicule , according to the policy of their
公然 势利 或者 给定 超过 到 嘲笑 , 根据 到 这 政策 的 他们的
['sevrəl] ['pepərz] .
several papers .
一些 文件 .

根据他们几份报纸的立场，他们要么公开势利眼，要么热衷于嘲讽。

[wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ri:d] :
One of them read :
一 的 他们 读 :

其中一条写道：

" [aɪ 'ti:][ɪz][bəuθ][ə; eɪ] [dɪs'greɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['menəs] [tu:; tə] [ðɪs] [fer] ['sɪti] [ðæt] ['sɪti] ['pɑ:lətɪks]
" **It is both a disgrace and a menace to this fair city that city politics**
" 它 是 两个都 一个 耻辱 和 一个 威胁 到 这 公平的 城市 那 城市 政治
[hæv; həv] [sʌŋk] [tu:; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈlev(ə)] [ðæt] [ˈaʊər; ɑ:r] [best] [men] [wɪl] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][du:]
have sunk to such a level that our best men will have nothing to do
有 沉没 到 这样的 一个 等级 那 我们的 最好的 男人 将要 有 没有什么 到 做
[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,
with them ,
和 他们 ,

“令这座美丽的城市蒙羞的，也是对它的威胁，因为城市政治已经堕落到如此地步，以至于我们最优秀的人才都不愿与之有任何瓜葛。”

[ænd; ənd] [ðæt] [noʊ][wʌn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪ'di:lz] [ʌv; əv] [ɡʊd] ['ɡʌvənmənt] , [ˈʌðər] [ðæn; ðən][ə; eɪ][ˈhændfʊl]
and that no one with the ideals of good government , other than a handful
和 那 不 一 和 这 理想 的 好的 政府 , 其他 比 一个 少数
[ʌv; əv] [ˈwɪmɪn] ,
of women ,
的 女性 ,

除了少数女性之外，没有其他人认同良好的政府理念。

[wɪl] [ˌʌndərˈteɪk] [ðə; ði] [ɪmˈpruːvmənt] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][mjuːˈnɪsɪp(ə)l] [ˈɡʌvənmənt] .
will undertake the improvement of our municipal government .
将要 承担 这 改进 的 我们的 市政 政府 .

将致力于改善我市政府的运作。

[wɪð; wɪθ][ɔːl] [ˈdefərəns] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈleɪdɪz] , — [ænd; ənd] [huː] [noʊz] [ðer; ðər] [ˈmeni] [ˈtʃɑːrmɪŋ]
With all deference to the ladies , — and who knows their many charming
和 全部 尊重 到 这 女士们 , — 和 WHO 知道 他们的 许多 迷人
[ˈkwaːlətɪz] [ˈbetər] [ðæn; ðən][wiː; wi] ?
qualities better than we ?
品质 更好的 比 我们 ?

恕我直言，女士们，还有谁比我们更了解她们的诸多迷人之处呢？

— [aɪ ˈtiː][ɪz][ɪnˈevɪtəb(ə)l] [ðæt] ,
— it is inevitable that ,
— 它 是 不可避免的 那 ,

这是不可避免的，

- [treɪnd] [tuː; tə] [kiːp] [ˈsaɪləns] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃɪz] - — ([ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsɪti] [hɑːl] [æz; əz] [wel]) —
' trained to keep silence in the churches ' — (and the City Hall as well) —
- 受过训练 到 保持 沉默 在 这 教堂 - — (和 这 城市 大厅 作为 出色地) —
[ˈaʊər; ɑːr] [ˈwɪmɪn] [ɑːr; ər] [wɪˈðaʊt] [ðə; ði][lɑːrdʒ] - [ˈmaɪndɪd][græsp][ʌv; əv] [əˈferz] ,
our women are without the large - minded grasp of affairs ,
我们的 女性 是 没有 这 大的 - 有思想 抓牢 的 事务 ,

“从小就被训练在教堂（以及市政厅）保持沉默”，我们的女性缺乏对事务的胸襟和理解。

— [ðə; ði] [brɔːd] [ænd; ənd][ˈlɪbərəl] [ˈdʒʌdʒmənt] , [ˈnesəseri] [tuː; tə][koʊp][wɪð; wɪθ] [ðiːz] [əˈferz] .
— the broad and liberal judgment , necessary to cope with these affairs .
— 这 广阔 和 自由主义 判断 , 必要的 到 应付 和 这些 事务 .

——要处理这些事务，就必须具备广阔而开明的判断力。

[ˈniːðər] [kæn; kən][wiː; wi][æz; əz][self] - [rɪˈspektɪŋ]
Neither can we as self - respecting
两者都不 能 我们 作为 自己 - 尊重

我们这些有自尊的人也不能这样做。

[ˈhʌzbəndz] [ænd; ənd] [ˈfɑːðəz] ,
husbands and fathers ,
丈夫们 和 父亲们 ,

丈夫和父亲们，

[kənˈsent] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm][soʊ] [brɪˈlɪt(ə)l] [ðer; ðər] [oʊn] [ˈdɪɡnəti] [ænd; ənd] [ˈɪnfluəns] [æz; əz][tuː; tə] [step]
consent to see them so belittle their own dignity and influence as to step
同意 到 看 他们 所以 贬低 他们的 自己的 尊严 和 影响 作为 到 步
[aʊt] [ˈɪntuː][ðə; ði][əˈriːnə][ʌv; əv] [ˈpʌblɪk] [laɪf] .
out into the arena of public life .
出去 进入 这 竞技场 的 民众 生活 .

眼睁睁看着他们如此贬低自己的尊严和影响力，以至于踏入公共生活的舞台。

[ðə; ði] [ɪˈlekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwʊmən] , — [noʊ] [ˈmætər] [haʊ] [ˈeɪb(ə)l][ænd; ənd] [haɪ] - [ˈmaɪndɪd][ʃiː; ʃi] [maɪt]
The election of a woman , — no matter how able and high - minded she might
这 选举 的 一个 女士 , — 不 事情 如何 有能力的 和 高的 - 有思想 她 可能
[biː; bi] ,
be ,
是 ,

选举一名女性——无论她多么能干、多么高尚——

— [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [step] [ˈdaʊnwərd] [fɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr] [ˈsɪti] .
— would be a step downward for our city .
— 会 是 一个 步 向下 为了 我们的 城市 .

——这对我们城市来说将是一种倒退。

[aɪˈtiː][kæən; kən][ˈnevər][biː; bi] .
It can never be :
它 能 绝不 是 :

绝不可能。

" [əˈnɫðər] [ˈeditər] [sed] :
" Another editor said :
" 其他 编辑 说 :

另一位编辑说：

" [ðə; ði] [leit] [ˈsenətər] [væn] [ˈdiːzən] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [dɪˈstɪŋɡwɪt] [dʒʊərɪsts][ɪn][ðə; ði]
" The late Senator Van Deusen was one of the most distinguished jurists in the
" 这 晚的 参议员 范 德乌森 曾是 一 的 这 最多 杰出的 法学家 在 这
[ˈkʌntri] .
country .
国家 :

已故参议员范·杜森是美国最杰出的法学家之一。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][maɪnd] [ˈsɪŋɡjələrlɪ] [ˈoʊpən][tuː; tə][ðə; ði][best] [ˈɪntrəsts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈneɪtɪv] [taʊn] ;
He had a mind singularly open to the best interests of his native town ;
他 有 一个 头脑 单独地 打开 到 这 最好的 兴趣 的 他的 本国的 镇 ;
他一心为家乡的利益着想；

[hɪz; ɪz] [kənˈstituənts] [ˈɔːlweɪz] [nuː] [wer] [tuː; tə][faɪnd][hɪm; ɪm][ɑːn] [ˈkwestʃənz] [ʌv; əv] [ɔː] [ænd; ənd]
his constituents always knew where to find him on questions of law and
他的 成分 总是 知道 在哪里 到 寻找 他 在 问题 的 法律 和
[ˈpɑːləti] .
polity .
政体 :

他的选民总是知道在法律和政治问题上该去哪里找他。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][ˈfeɪvər] [ˈwʊmən] [ˈsʌfrɪdʒ] , [nɔːr] [ˈɡɪvɪŋ] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt][ˈɔfəsəz, ˈɔfəsɪz][tuː; tə][ðə; ði] - [ˈwɪkər]
He did not favor woman suffrage , nor giving important offices to the ' weaker
他 做过 不是 偏爱 女士 选举权 , 也不 给予 重要的 办公室 到 这 - 较弱
[seks] - ;
sex ' ;
性别 - ;

他既不赞成妇女参政权，也不赞成让“弱势性别”担任要职；

[ɔːlˈðoʊ] [ˈpɜːrsənəli] [hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪˈstɪŋɡwɪt] [baɪ][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)l] [ˈkɜːrtəsi] [fɔːr; fər][ænd; ənd]
although personally he was distinguished by a gentle courtesy for and
虽然 亲自 他 曾是 杰出的 经过 一个 温和的 礼貌 为了 和
[tɔːrdz] [ˈwɪmɪn] .
towards women .
向 女性 :

虽然他本人对女性彬彬有礼，举止温和。

[wʌt] , [ðen] ,
What , then ,
什么 , 然后 ,

那么，接下来呢？

[wʊd] [hiː; hi] [seɪ] [tuː; tə] [ðɪs] [waɪld][ˌpraːpəˈziʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [soʊ] - [kɔːld] - [prəˈɡresɪv] - [ˈwɪmɪn]
would he say to this wild proposition of a few so - called ' progressive ' women
会 他 说 到 这 荒野 主张 的 一个 很少 所以 - 称为 - 进步 - 女性
[tuː; tə][pʊt][hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] [ɪn][ðə; ði] [ˈmeɪərəl] [tʃer] [ʌv; əv][ˈroʊmə] ?
to put his daughter in the mayoral chair of Roma ?
到 放 他的 女儿 在 这 市长 椅子 的 罗马 ?

他会接受几个所谓的“进步”女性提出的让他的女儿担任罗姆市市长的疯狂提议吗？

[ˈveriɫɪ] [hiː; hi]

Verily he
确实 他

确实如此

[wʊd] [tɜːrn][ɪn][hɪz; ɪz] [ɡreɪv] .

would turn in his grave .
会 转动 在 他的 严重 .

他会死不瞑目。

[ˈniːðər] [kæn; kən][wiː; wi] [bɪˈliːv] [ðæt] [ðɪs] [ˈmuːvmənt] [hæz; həz][ðə; ði][ˈsæŋk(ə)n][ʌv; əv][wʌn] [huː]
Neither can we believe that this movement has the sanction of one who

[wʌz; wəz][soʊ] [nɪr] [ænd; ənd] [dɪr] [tuː; tə][ðə; ði] [leɪt] [ˈsenətɜːz] [hɑːrt] ,

was so near and dear to the late senator's heart ,
曾是 所以 靠近 和 亲爱的 到 这 晚的 参议员的 心 ,

我们也无法相信这项运动得到了这位与已故参议员关系如此密切、如此亲近的人的认可。

[nɔːr] [ðæt] [mɪs] [væn] [ˈdiːzən] [hɜːrˈself][hæz; həz][ˈɡɪv(ə)n][hɜːr; hər] [kənˈsent] [tuː; tə][let][hɜːr; hər] [neɪm] [biː; bi]
nor that Miss Van Deusen herself has given her consent to let her name be

[juːst] [æz; əz] [ˈkændɪdət] [fɔːr; fər][ðə; ði][haɪst; ˈhæɪst] [ˈɑːfɪs] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɪti] .

used as candidate for the highest office in the city .
用过的 作为 候选人 为了 这 最高 办公室 在 这 城市 .

范·杜森小姐本人也未同意将其名字用作该市最高职位的候选人。

" [ə; eɪ][θɜːrd][ˈpeɪpər] [əˈnaʊnst] :

" A third paper announced :
" 一个 第三 纸 宣布 :

第三份文件宣布：

" [aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ˈwʌndɜːd] [æt; ət] [ðæt] [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [ʌv; əv][ˈroʊmə] ,

" It is not to be wondered at that the women of Roma ,
" 它 是 不是 到 是 想知道 在 那 这 女性 的 罗马 ,

“罗姆妇女有这样的倾向并不奇怪，

[ˈkæstɪŋ] [əˈraʊnd] [ðəm; ðəm][tuː; tə] [vjuː] [ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv][men] [huː] [ˈɑːkjupaɪ] [haɪ] [siːts] [ɪn][ˈroʊmə]
casting around them to view the kind of men who occupy high seats in Roma

[ˈpɑːlətɪks] ,

politics ,
政治 ,

环顾四周，看看那些在罗姆人政治中身居要职的人都是些什么人。

[ʃʊd; ʃəd] [seɪ] - [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv] [nʌn] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] - [ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][dɪˈzaɪər][tuː; tə] [ɪnˈfɔːrs]
should say ' we will have none of them ' and should desire to enforce

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈpetɪkoʊt] [ˈɡʌvənmənt] [ðəmˈselvz] .

a little petticoat government themselves .
一个 小的 衬裙 政府 他们自己 .

应该说“我们一个也不接受”，并且应该渴望自己建立一个小小的裙带政府。

[ˈroʊmə][hæz; həz] [lɔːŋ] [bɪn] [praʊd] [ʌv; əv][ɪts] [ˈhoʊmz] , [ɪts] [waɪvz] , [ɪts] [ˈmʌðərz] [ænd; ənd][ɪts]
Roma has long been proud of its homes , its wives , its mothers and its

[ˈhaʊskiːpər] .

housekeepers .
管家 .

罗姆人一直以他们的房屋、妻子、母亲和管家为荣。

[pər'hæps][,aɪ 'ti:] [wʊd] [biː; bi][fɔːr; fər][ðə; ði] ['pʌblɪk] [gʊd] ,
Perhaps it would be for the public good ,
也许 它 会 是 为了 这 民众 好的 ,
或许这符合公众利益。

[wɜːr; wər][wiː; wi][tuː; tə][set][ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv] [ðiːz] ['mɑːd(ə)l] ['hauswaɪvz] [tuː; tə] ['kliːnɪŋ] [ʌp] ['sɪti] [hɔːl] .
were we to set a few of these model housewives to cleaning up City Hall .
是 我们 到 放 一个 很少 的 这些 模型 家庭主妇 到 打扫 向上 城市 大厅 .
如果我们派几个这样的模范家庭主妇去打扫市政厅就好了。

[let] [ðem; ðəm][goʊ] [ə'hed] [ænd; ənd] [ɪ'lekt] [ə; eɪ] ['wʊmən] - ['meɪər] .
Let them go ahead and elect a woman - mayor .
让 他们 去 前方 和 选 一个 女士 - 市长 .
就让他们选一位女市长吧。

[ðen] [let][hɜːr; hər] [prəʊ'siːd] [tuː; tə][ɪ'dʒekt][ðə; ði] ['mʌni] - ['tʃeɪndʒər] [frəm; frəm][ðə; ði]
Then let her proceed to eject the money - changers from the
然后 让 她 继续 到 喷射 这 钱 - 换位器 从 这
然后让她把那些兑换钱币的人赶出去。

[t'emp(ə)l] .
temple .
寺庙 .
寺庙。

[pər'hæps][ðə; ði] ['wɪmɪn] [kæn; kən][duː][,aɪ 'ti:] .
Perhaps the women can do it .
也许 这 女性 能 做 它 .
或许女性可以做到。

[sɜːrt(ə)nli] [wiː; wi] [men] ['kænəːt] , — [ɔːr][duː][nəːt] .
Certainly we men cannot , — or do not .
当然 我们 男人 不能 , — 或者 做 不是 .
当然，我们男人不能——或者说不愿。

" [gɜːrtruːd] [væn] ['diːzən] [riːd] [ðiːz] ['ɑːrtɪk(ə)lz] ['dɔːrɪŋ] [ðə; ði] ['aʊər] ['æftər] ['brekfəst] [wen] [ə; eɪ]
" **Gertrude Van Deusen read these articles during the hour after breakfast when a**
" 格特鲁德 范 德乌森 读 这些 文章 期间 这 小时 后 早餐 什么时候 一个
['wʊmən] [ʌvz] [tuː; tə] " [draːp] [daʊn] " [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ɪn] [hɜːr; hər] ['laɪbrəri] ,
woman loves to " drop down " for a little in her library ,
女士 爱 到 " 降低 向下 " 为了 一个 小的 在 她 图书馆 ,
“格特鲁德·范·杜森在早餐后的一个小时内阅读了这些文章，那时女人喜欢在她的书房里‘放松’一会儿。”
[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [fiːt] [tuː; tə][ðə; ði] ['faɪər] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] ['gæðər] [hɜːr; hər] ['fɔːrsɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪ] .
with her feet to the fire , as if to gather her forces for the day .
和 她 脚 到 这 火 , 作为 如果 到 收集 她 力量 为了 这 天 .
她双脚对着火堆，仿佛在为一天的工作积蓄力量。

" [aɪ 'tiː][ɪz] [wʌt] [aɪ][mʌst; məst] [ɪk'spekt] , [aɪ] [sə'poʊz] ,
" **It is what I must expect , I suppose ,**
" 它 是 什么 我 必须 预计 , 我 认为 ,
我想，这大概就是我预料之中的事吧。

" [fiː; fi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌz(ə)n] [huː] [jəd] [hɜːr; hər] [hoʊm] .
" **she said to the cousin who shared her home .**
" 她 说 到 这 表哥 WHO 共享 她 家 .
她对和她同住的表妹说。

" ['mænz] ['feivərɪt] ['meθəd] [ʌv; əv] [dɪ'fi:tɪŋ] [ə; eɪ] ['kændɪdət] [frʌm; frəm] [taɪm] [ɪmə'mɔ:riəl] [hæz; həz]
" **Man's favorite method of defeating a candidate from time immemorial has**
" 男人的 最喜欢的 方法 的 击败 一个 候选人 从 时间 远古的 有
[bɪn] [tu:; tə] [vɪlɪfaɪ] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['nju:z,peɪpəz] .
been to villify him in the newspapers .
到过 到 恶作剧 他 在 这 报纸 .

自古以来，人类击败候选人最喜欢的方法就是在报纸上诋毁他。

[wʌt] [kæn; kən][ə; eɪ] [mɪr] ['wʊmən] [ɪk'spekt] ? "
What can a mere woman expect ? "
什么 能 一个 仅仅 女士 预计 ? "

一个普通女人又能期待什么呢？

" [wel] , [aɪ 'ti:] [ɔ:l] [ædz] [tu:; tə][ðə; ði] ['geɪtɪ] [ʌv; əv][ˈpɑ:lətɪks] , " [rɪ'tɜ:rnd] [hɜ:r; həɹ][ˈkʌz(ə)n] .
" **Well , it all adds to the gaiety of politics ,** " **returned her cousin** .
" 出色地 , 它 全部 添加 到 这 欢乐 的 政治 , " 返回 她 表哥 .

“嗯，这一切都为政治增添了乐趣，”她的表妹回答道。

" [wʌt] [ʃæl; ʃəl][ju:; jʊ][du:] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] ? "
" **What shall you do about it ?** "
" 什么 将 你 做 关于 它 ? "

你打算怎么办？

" ['nʌθɪŋ] .
" **Nothing** .
" 没有什么 .

“没有什么。

[æt; ət] [li:st] , [aɪ][dəʊnt] [noʊ] .
At least , I don't know .
在 至少 , 我 不 知道 .

至少，我不知道。

[aɪ][hæv; həv] [ɔ:l'reɪ] [sent] [fɔ:r; fər] ['beɪlɪ] .
I have already sent for Bailey .
我 有 已经 发送 为了 贝利 .

我已经派人去接贝利了。

[hi:; hi] [wɪl] [əd'vaɪz] [em 'i:] .
He will advise me .
他 将要 建议 我 .

他会给我建议。

[hi:; hi] [noʊz] [ɔ:l][ðə; ði][ˈɪnz, 'aɪ'ɛ'nɛs][ænd; ænd] [aʊts] [ʌv; əv][ˈpɑ:lətɪks] . "
He knows all the ins and outs of politics . "
他 知道 全部 这 保险 和 出局 的 政治 . "

他深谙政治的方方面面。

" [ænd; ænd] ['hi:z] ['sekrəteri] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈju:nɪən] [klʌb] ,
" **And he's secretary of the Union Club** ,
" 和 他是 秘书 的 这 联盟 俱乐部 ,

“他还是联合俱乐部的秘书。”

[ɪznt] [hi:; hi] ? " [æskt] [ðə; ði][ˈkʌz(ə)n] .
isn't he ? " **asked the cousin** .
不是 他 ? " 问 这 表哥 .

“难道不是吗？”表弟问道。

" [æt; ət] [li:st] , [hi:; hi][wʌz; wəz] .
" **At least , he was** .
" 在 至少 , 他 曾是 .

至少，他曾经是。

[ɔ:l'dʊʊ] [ðæt] ['iznt] [ə; eɪ][pə'litɪk(ə)l] [klʌb] , [stɪl] [ɪts] ['ɪnfluəns] [wəd] [bi:; bi] [wɜ:rθ] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] . "**Although that isn't a political club, still its influence would be worth a great deal.**"
虽然 那 不是 一个 政治的 俱乐部, 仍然 它是 影响 会 是 值得 一个 伟大的 交易 . "

虽然那不是个政治俱乐部, 但它的影响力仍然非常巨大。

" [ɪf] [wi:; wi][kæn; kən][get][,aɪ 'ti:], " ['ædɪd] ['gɜ:rtru:d] .
" **If we can get it, " added Gertrude.** "
" 如果 我们 能 得到 它 , " 额外 格特鲁德 .

“如果我们能弄到手的话,”格特鲁德补充道。

['beɪli] ['ɑ:rm,strɔ:ŋ] [wʌz; wəz][hɜ:r; hər] ['sekənd] ['kʌz(ə)n][ænd; ənd] [sɪns] [ðə; ði] ['senətɜ:z] [deθ] [hæd; həd]
Bailey Armstrong was her second cousin and since the Senator's death had
贝利 阿姆斯特朗 曾是 她 第二 表哥 和 自从 这 参议员的 死亡 有
['æktɪd][æz; əz][əd'vaɪzər][tu:; tə] [mɪs] [væn] ['di:zən] [wen'evər] [ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd][bi:; bi][ɪ'mædʒɪnd][tu:; tə] [ni:d]
acted as adviser to Miss Van Deusen whenever she could be imagined to need
行动 作为 顾问 到 错过 范 德乌森 每当 她 可以 是 想象 到 需要
[əd'vaɪs] .
advice.
建议 .

贝利·阿姆斯特朗是她的远房表兄, 自参议员去世以来, 每当范·杜森小姐需要建议时, 贝利·阿姆斯特朗都会担任她的顾问。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['raɪzɪŋ] ['lɔɪər] [wɪð; wɪθ][kən'sɪdərəb(ə)l][pə'litɪk(ə)l] ['ɪnfluəns] , [ænd; ənd] ,
He was a rising lawyer with considerable political influence, and,
他 曾是 一个 上升 律师 和 大量 政治的 影响 , 和 ,
他是一位冉冉升起的律师, 拥有相当大的政治影响力, 而且,

[wʌt] [tʃɪrd] [ðə; ði] [tu:] ['wɪmɪn] [moʊst] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] , [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['θɜ:roʊ] ['femənɪst] .
what cheered the two women most this morning, he was a thorough feminist.
什么 欢呼 这 二 女性 最多 这 早晨 , 他 曾是 一个 彻底 女权主义者 .
今天早上最让这两位女士感到高兴的是, 他是一位彻底的女权主义者。

['senətər] [væn] ['di:zən] [hæd; həd] [bɪn] [ded] ['oʊnli] [θri:] ['jɪrz] .
Senator Van Deusen had been dead only three years.
参议员 范 德乌森 有 到过 死的 仅有的 三 年 .
范·杜森参议员去世才三年。

[hi:; hi][hæd; həd] [left] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['fɔ:rtʃən] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['dɒtɜ:z] ,
He had left a large fortune to his daughters,
他 有 左边 一个 大的 财富 到 他的 女儿们 ,
他给女儿们留下了一大笔遗产。

[wʌn][ʌv; əv] [hu:m] [hæd; həd] ['mæɪɪd] [ænd; ənd] [ɡɔ:n] [tu:; tə] ['jʊrəp] .
one of whom had married and gone to Europe.
一 的 谁 有 已婚 和 已消失 到 欧洲 .
其中一人结婚后去了欧洲。

[ðə; ði] ['ʌðər] [lɪvd] [hɪr] [ɑ:n][ðə; ði] ['hænsəm] [ɪ'steɪt] [ðæt] [hæd; həd] [lɔ:n] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
The other lived here on the handsome estate that had long been one of the
这 其他 居住地 这里 在 这 英俊的 财产 那 有 长的 到过 一 的 这
[ʃoʊ] - ['pleɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] .
show - places of the town.
展示 - 地方 的 这 镇 .

另一个人就住在这栋漂亮的庄园里, 这栋庄园长期以来一直是镇上的标志性建筑之一。

[sə'raʊndɪd] [baɪ] ['evri] ['lʌkʃəri] , [wɪð; wɪθ][noʊ][wɑ:nt] [left] [ʌnsə'plaɪd] , [ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['meni] [tu:; tə]
Surrounded by every luxury, with no want left unsupplied, there were many to
包围 经过 每一个 奢华 , 和 不 想 左边 未提供 , 那里 是 许多 到
[ˈwʌndər] [waɪ] ['gɜ:rtru:d]
wonder why Gertrude
想知道 为什么 格特鲁德

格特鲁德被各种奢侈品包围, 所有需求都能得到满足, 许多人不禁疑惑, 为什么她会如此?

[ʃʊd; ʒəd] [kən'sent] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['kændɪdət] [fɔːr; fər] ['pʌblɪk] ['ɑːfɪs] .
should consent to be a candidate for public office .
应该 同意 到 是 一个 候选人 为了 民众 办公室 .
应同意成为公职候选人。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [welθ] [hæd; həd][nɑːt][soʊ] ['kerfəli] ['gɑːrdɪd] [hɜːr; hər] [ðæt] [ðə; ði][ˈmɑːdərn] [ʌn'rest]
But her wealth had not so carefully guarded her that the modern unrest
但 她 财富 有 不是 所以 小心 守卫 她 那 这 现代的 动荡
[ʌ; əv][hɜːr; hər][seks][kʊd; kəd][nɑːt] ['penətreɪt] [hɜːr; hər][soʊl] ,
of her sex could not penetrate her soul ,
的 她 性别 可以 不是 穿透 她 灵魂 ,
但是, 她的财富并没有完全保护她, 使她免受现代女性的不安情绪侵蚀。

[ænd; ənd][ʃiː; ji][wʌz; wəz] ['strɔːŋli] [pə'zest] [ʌ; əv][ə; eɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]
and she was strongly possessed of a desire to do something for the
和 她 曾是 强烈 拥有 的 一个 欲望 到 做 某物 为了 这
[ˈpʌblɪk] [ɡʊd] .
public good .
民众 好的 .
她强烈渴望为公众利益做些事情。

[ˈedʒʊkertɪd] ['θɜːrəli] [ænd; ənd] ['brɔːdli] , [ɪn][æn; ən] [ə'merɪkən] ['kɑːlɪdʒ] [ænd; ənd][ˈleɪtər][æt; ət][ˈgɜːtən] ,
Educated thoroughly and broadly , in an American college and later at Girton ,
受过教育 彻底 和 总体而言 , 在 一个 美国人 大学 和 之后 在 吉尔顿 ,
曾在美国大学和后来的格顿学院接受过全面而广泛的教育,

[hɜːr; hər][maɪnd][hæd; həd] [bɪn] [dɪ'veləpt] [stiːl] ['fɜːrðər] [θruː] ['kɑːnstənt] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃ'i'eɪʃn]
her mind had been developed still further through constant association
她 头脑 有 到过 发达 仍然 更远 通过 持续的 协会
[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['faːðər] .
with her father .
和 她 父亲 .
通过与父亲的不断接触, 她的心智得到了进一步发展。

[hɜːr; hər][laɪf][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn] ['wɑːʃɪŋtən] [hæd; həd] [ʌn'fɪtɪd] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][ðə; ði] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l]
Her life with him in Washington had unfitted her for the fashionable
她 生活 和 他 在 华盛顿 有 不合适的 她 为了 这 时髦
[kə'rɪr] [wɪtʃ] [ʃiː; ji] [maɪt] [hæv; həv][hæd; həd] [ɪf] [ʃiː; ji][hæd; həd] [dɪ'zaɪrɪd] .
career which she might have had if she had desired .
职业 哪个 她 可能 有 有 如果 她 有 想要的 .
她与他在华盛顿的生活使她不适合从事她原本可以从事的那种时髦职业。

['sevrəl] [taɪmz] [hɜːr; hər][hænd][hæd; həd] [bɪn] [sɔːt] [ɪn] ['mæɪrɪdʒ] , [wʌnz][baɪ][ə; eɪ]['dɪpləmət] [ʌ; əv]
Several times her hand had been sought in marriage , once by a diplomat of
一些 时代 她 手 有 到过 寻求 在 婚姻 , 一次 经过 一个 外交官 的
[rɪ'neɪn] ,
renown ,
名声 ,
她曾多次被人求婚, 其中一次是一位颇有名望的外交官。

[bʌt; bət][soʊ][faːr] [ʌv] [hæd; həd][nɑːt] [tʌtʃt] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [ænd; ənd][ʃiː; ji][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['wʊmən]
but so far love had not touched her heart and she was not a woman
但 所以 远的 爱 有 不是 感动 她 心 和 她 曾是 不是 一个 女士
[tuː; tə] ['mæəri] [fɔːr; fər] ['eni] [ˈʌðər] [kɔːz] .
to marry for any other cause .
到 结婚 为了 任何 其他 原因 .
但到目前为止, 爱情还没有触动她的心, 她也不是那种会因为其他原因而结婚的女人。

[ʃiː; ji] [wʌz; wəz] [naʊ] ['θɜːrti] [ænd; ənd] ['lʊkiŋ] ['fɔːrwərd] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['bækwərd] ([æz; əz] [ʌn'mærid])
She was now thirty and looking forward instead of backward (as unmarried
她 曾是 现在 三十 和 寻找 向前 反而 的 落后 (作为 未婚
[ˈwɪmɪn] [ʌv; əv][hɜːr; hər][eɪdʒ][wʌns][dɪd]) [tɔːrdz] [ə; eɪ] " [kə'rɪr] . "
women of her age once did) towards a " career . "
女性 的 她 年龄 一次 做过) 向 一个 " 职业 . "

她现在三十岁了，不再像她这个年纪的未婚女性那样回顾过去，而是展望未来，朝着“事业”迈进。

" [aɪ] [θɪŋk] ['beɪli] [wɪl] [rʌn] [ɪn][ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [daʊn] [taʊn] , " [ʃiː; ji] [sed] ,
" I think Bailey will run in on his way down town , " she said ,
" 我 思考 贝利 将要 跑步 在 在 他的 方式 向下 镇 , " 她 说 ,
"我想贝利会在进城的路上跑进来,"她说。

[ˈraɪzɪŋ][ænd; ənd] ['wɔːkiŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] ['wɪndəʊ] ,
rising and walking to the front window ,
上升 和 步行 到 这 正面 窗户 ,
起身走到前窗，

[wer] [hɜːr; hər] [slaɪt] [fɔːrm] [stʊd] [ˌsɪlu'etɪd] [ə'genst] [ðə; ði] [leɪt] - [sep'tembər] ['sʌnʃaɪn] [ðæt]
where her slight form stood silhouetted against the late - September sunshine that
在哪里 她 轻微 形式 站立 剪影 反对 这 晚的 - 九月 阳光 那
[ˈʃɪməd] [ænd; ənd] ['fɪltərd] [θruː] [ðə; ði] [pleɪt] [glæs] .
shimmered and filtered through the plate glass .
闪闪发光 和 过滤 通过 这 盘子 玻璃 .

她纤细的身影在九月下旬的阳光下勾勒出轮廓，阳光透过平板玻璃闪烁着光芒。

" [ðeəz; ðəz][ðə; ði]['pəʊstmən] .
" There's the postman .
" 有 这 邮差 .

“邮递员来了。”

" [ə; eɪ]['moʊmənt][ˈleɪtər][ə; eɪ] ['letər] [wʌz; wəz] ['hændɪd] [ɪn][tuː; tə][hɜːr; hər] .
" A moment later a letter was handed in to her .
" 一个 片刻 之后 一个 信 曾是 递交 在 到 她 .
片刻之后，有人递给她一封信。

[ʃiː; ji] [tɔːr] [aɪ 'tiː]['oʊpən][ænd; ənd] [riːd] :
She tore it open and read :
她 撕裂 它 打开 和 读 :
她撕开信封，读道：

" [dɪr] [mɪs] [væn] ['diːzən] :
" Dear Miss Van Deusen :
" 亲爱的 错过 范 德乌森 :

亲爱的范·杜森小姐：

[aɪv] [dʒʌst] [hɜːrd] , ['praɪvətli] , [ðæt] [ðə; ði][mjuː'nɪsɪp(ə)l] [liːg] [hæz; həz] [tɜːrnd] [juː 'es] [daʊn] .
I've just heard , privately , that the Municipal League has turned us down .
我已经 只是 听到 , 私下 , 那 这 市政 联盟 有 转向 我们 向下 .
我刚刚私下听说，市政联盟拒绝了我们的申请。

['haʊz] [ðæt] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['bəʊstɪd] ['prɑːgres] [ænd; ənd] [rɪ'fɔːrm] ?
How's that for their boasted progress and reform ?
怎么样 那 为了 他们的 吹嘘 进步 和 改革 ?
这就是他们吹嘘的进步和改革吗？

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɪl] [kəm'baɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɜːrk] [kraʊd] .
For they will combine with the Burke crowd .
为了 他们 将要 结合 和 这 伯克 人群 .

因为他们会与伯克的支持者们联合起来。

[bʌt; bət] ['nevər] [maɪnd] .
But never mind .
但 绝不 头脑 .

不过没关系。

[ki:p] [ə; eɪ] [breɪv] [hɑ:rt] [ænd; ənd] [wi:l] [waɪn] [aʊt] [jet] .
Keep a brave heart and we'll win out yet .
保持 一个 勇敢的 心 和 出色地 赢 出去 然而 .

保持勇敢，我们终将胜利。

[jɔ:rz] [tu:; tə] [kə'mænd] ,
Yours to command ,
此致 到 命令 ,

遵命而行

['meri] [snəʊ] . "
Mary Snow . "
玛丽 雪 . "

玛丽·斯诺。

" [jʊə(r)] ['wɑ:ntɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['telɪfoʊn] , " [sed] [ðə; ði][meɪd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] ,
" **You're wanted at the telephone** , " **said the maid at the door** ,
" 你是 通缉 在 这 电话 , " 说 这 女佣 在 这 门 ,
“有人找你接电话,”门口的女佣说。

[ænd; ənd] ['gɜ:rtru:d] ['hɜ:rid] [aʊt] [tu:; tə][faɪnd] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz]['mɪsɪz] . ['beɪtmən]
and Gertrude hurried out to find that it was Mrs . Bateman
和 格特鲁德 慌忙 出去 到 寻找 那 它 曾是 太太 . 贝特曼

格特鲁德匆匆跑出去，发现是贝特曼太太。

[æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði]['waɪər] .
at the other end of the wire .
在 这 其他 结尾 的 这 金属丝 .

在电线的另一端。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《女市长：一部当代小说》(A Woman for Mayor A Novel of To-day)

第2/9页

" [aɪm][soʊ] ['ræθi] , [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][seɪ] , " [ʃiː; ʃɪ][brɪ'gæn] .
" I'm so wrathy , I don't know what to say , " she began .
" 我是 所以 愤怒的 , 我 不 知道 什么 到 说 , " 她 开始 .

“我怒不可遏，不知该说什么，”她开口说道。

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][dʒɑːn] ['ɒlɪŋ,hæm] .
" I have a letter from John Allingham .
" 我 有 一个 信 从 约翰 阿林厄姆 .

“我有一封约翰·阿林厄姆的来信。”

[æɪ; ʃəl][aɪ] [riːd] [aɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] ? " Shall I read it to you ? "
" 将 我 读 它 到 你 ? "

我读给你听好吗？

" [oʊ] , [jes] , " [sed] ['gɜːrtruːd] .
" Oh , yes , " said Gertrude :
" 哦 , 是的 , " 说 格特鲁德 .

“哦，是的，”格特鲁德说。

" [wel] , — - [dɪr] ['mɪsɪz] . ['beɪtmən] : - [hiː; hi] [brɪ'ɡɪnz] .
" Well , — ' Dear Mrs . Bateman : ' he begins .
" 出色地 , — - 亲爱的 太太 : 贝特曼 : - 他 开始 .

“嗯，——‘亲爱的贝特曼夫人:’他开口说道。

[æɪ; ət][ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][dɜː'ektɜːz, daɪ'rektɜːz, di'rektɜːz, dɪ'rektɜːz][læst] [naɪt] , [wiː; wi][dɪ'saɪdɪd] ,
At a meeting of our directors last night , we decided ,
在 一个 会议 的 我们的 导演 最后的 夜晚 , 我们 决定 ,
— [rɪ'grɛtfəli] , [aɪ][beg][juː; jʊ][tuː; tə] [brɪ'liːv] ,
— regretfully , I beg you to believe ,
— 遗憾的是 , 我 求 你 到 相信 ,

昨晚的董事会会议上，我们决定——很遗憾，请相信我——

— [ðæt] [aɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [waɪz] [nɔːr] [seɪf] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][mjuː'nɪsɪp(ə)] [liːg] [tuː; tə][ək'sept] [ðə; ðɪ]
— that it would not be wise nor safe for the Municipal League to accept the
— 那 它 会 不是 是 明智的 也不 安全的 为了 这 市政 联盟 到 接受 这
['wʊmənz] ['kændɪdət] [fɔːr; fər] ['meɪər] .
woman's candidate for mayor .
女性的 候选人 为了 市长 .

——市政联盟接受这位女性市长候选人既不明智也不安全。

[wiː; wi][beg] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [tʃeɪndʒ] [jʊr; jər][maɪnd][ænd; ənd] [sɪ'lekt] , [ɪf] [juː; jʊ] [tʃuːz] ([ɔːr][æt; ət] [liːst]
We beg that you will change your mind and select , if you choose (or at least
我们 求 那 你 将要 改变 你的 头脑 和 选择 , 如果 你 选择 (或者 在 至少
,
:
,

我们恳请您改变主意，如果您愿意的话，请选择（或者至少，

[ɪn'dɔːrs]) [ə; eɪ] [gʊd] [mæn][fɔːr; fər] [ðæt] ['ɑːfɪs] .
endorse) a good man for that office .
认可) 一个 好的 男人 为了 那 办公室 .

支持）一位适合该职位的优秀人选。

[ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] [wiː; wi][æɪ; ɔɪ] [ˈɡlædli] [miːt] [juː; jʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [hæf] [wei] [ɪn] [ˈeni] [plæn][juː; jʊ] [meɪ]
In which case we shall gladly meet you more than half way in any plan you may
在 哪个 案件 我们 将 乐意 见面 你 更多的 比 一半 方式 在 任何 计划 你 可能
[hæv; həv][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ɪˈlekʃ(ə)n] .
have for his election .
有 为了 他的 选举 .

在这种情况下，我们非常乐意在您为他制定的任何选举计划中给予您超过一半的支持。

[əˈweɪtɪŋ] [jɔːr; jər][rɪˈplaɪ][ænd; ənd] [ˈhoʊpɪŋ] [moʊst] [ˈɜːrnɪstli] [fɔːr; fər][jɔːr; jər] [rɪˈkənˌsɪdəˈreɪʃn] [ænd; ənd]
Awaiting your reply and hoping most earnestly for your reconsideration and
等待中 你的 回复 和 希望 最多 切实 为了 你的 重新考虑 和
[ˌsiː ˈoʊ] - [ɑːpəˈreɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][juː ˈes] , [aɪ][er ˈem] ,
co - operation with us , I am ,
合作 - 手术 和 我们 , 我 是 ,
我期待您的回复，并衷心希望您能重新考虑并与我们合作。

[moʊst] [rɪˈspektfəli] [jɔːrɪz] ,
Most respectfully yours ,
最多 尊敬 你的 ,
此致敬礼，

[dʒɑːn] [ˈɔlɪŋ,hæm] , [ˈtʃermən] . -
John Allingham , Chairman . '
约翰 阿林厄姆 , 主席 . -
约翰·阿林厄姆，主席。

[ðer; ðər] !
There !
那里 !
那里！

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] ? "
What do you think of that ? "
什么 做 你 思考 的 那 ? "
你觉得怎么样？

" [aɪm][nɑːt] [sərˈpraɪzd] , " ['ænsər] ['gɜːrtruːd] .
" **I'm not surprised , " answered Gertrude .**
" 我是 不是 惊讶 , " 回答 格特鲁德 .
“我并不感到惊讶，”格特鲁德回答道。

" [dɪd][juː; jʊ][nɑːt] [pərˈsiːv] [haʊ] [ʌnˈkʌmftəb(ə)l] [hiː; hi][wʌz; wəz] [wen] [hiː; hi] [dɪˈskʌvəd] [huː] [ˈaʊər; ɑːr]
" **Did you not perceive how uncomfortable he was when he discovered who our**
" 做过 你 不是 感知 如何 不舒服 他 曾是 什么时候 他 发现 WHO 我们的
[ˈkændɪdət] [wʌz; wəz] — ['æftər][ɔːl][hɪz; ɪz] [tɔːk] [əˈbaʊt] [ðə; ðɪ] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [ˈwɪmɪn] [ɪn] [ˈpʌblɪk] [əˈferz] ?
candidate was — after all his talk about the influence of women in public affairs ?
候选人 曾是 — 后 全部 他的 讲话 关于 这 影响 的 女性 在 民众 事务 ?
“你难道没有注意到，当他发现我们的候选人是谁时，他有多么不自在吗？毕竟他之前一直在谈论女性在公共事务中的影响力？”

[hiː; hi][brɪˈɡæən][tuː; tə] [krɔːl] [ænd; ənd] [hedʒ] [ˈiːv(ə)n] [ðen] . "
He began to crawl and hedge even then . "
他 开始 到 爬行 和 对冲 甚至 然后 . "
他那时就开始爬行和攀爬了。

" [aɪ] [noʊ] [aɪ ˈtiː] , " ['mɪsɪz] . ['beɪtmən] [rɪˈplaɪd] , " [bʌt; bət][aɪ] [ˈdɪdnt] [θɪŋk] [hiː; hi] [wʊd] [ɡoʊ] [əˈɡenst]
" **I know it , " Mrs . Bateman replied , " but I didn't think he would go against**
" 我 知道 它 , " 太太 . 贝特曼 回复 , " 但 我 没有 思考 他 会 去 反对
[juː ˈes] .
us :
我们 :
“我知道，”贝特曼太太回答说，“但我没想到他会和我们作对。”

[ˈhiːz] [ˈɔːlweɪz] [bɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈnaɪs] [bɔɪ] .

He's always been such a nice boy .

他是 总是 到过 这样的 一个 好的 男生 .

他一直是个很不错的孩子。

[bʌt; bət] [naʊ] , — "

But now , — "

但 现在 , — "

但现在——"

" [məːrˈoʊvər] , " [ɪntəˈrʌptɪd] [ˈɡɜːrtruːd] , " [aɪv] [dʒʌst] [hɜːrd] [ðæt] [ðə; ði] [liːg] [wɪl] [kəmˈbeɪn]

" Moreover , " interrupted Gertrude , " I've just heard that the League will combine

" 而且 , " 中断 格特鲁德 , " 我已经 只是 听到 那 这 联盟 将要 结合

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɜːrk] [ˈfɔːrsɪz] ,

with the Burke forces ,

和 这 伯克 力量 ,

"此外,"格特鲁德打断道,"我刚刚听说联盟将与伯克的军队联合起来。"

[ɪf] [aɪˈtiː] [kʌmz] [tuː; tə][ə; eɪ] [tʃɔɪs] [brˈtwiːn] [juːˈes] . "

if it comes to a choice between us . "

如果 它 来 到 一个 选择 之间 我们 . "

如果非要在我们俩之间做出选择的话。"

" [oʊ] — [nɑːt][soʊ][bæd][æz; əz] [ðæt] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈbeɪtmən] .

" Oh — not so bad as that , " said Mrs . Bateman .

" 哦 — 不是 所以 坏的 作为 那 , " 说 太太 . 贝特曼 .

"哦——没那么糟糕,"贝特曼太太说。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][duː] ?

" What are you going to do ?

" 什么 是 你 去 到 做 ?

"你会怎样做？"

[aɪˈtiː] [ˈdʌznt] [ˈfraɪ(ə)n] [juː; jʊ] ? "

It doesn't frighten you ? "

它 不 吓唬 你 ? "

你不害怕吗？

" [maɪ] [daɪ] ,

" My dear ,

" 我的 亲爱的 ,

"亲爱的,

" [ænd; ænd] [ˈɡɜːrtruːdz] [ˈdʒent(ə)l] [toʊn] [hæd; həd][ə; eɪ] [rɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] [fəˈmɪliər] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː]

" and Gertrude's gentle tone had a ring that was familiar to those who

" 和 格特鲁德的 温和的 语气 有 一个 戒指 那 曾是 熟悉的 到 那些 WHO

[hæd; həd] [noʊn] [ðə; ði] [ˈsenətər] ,

had known the Senator ,

有 已知 这 参议员 ,

格特鲁德温柔的语气,对于认识这位参议员的人来说,听起来很熟悉。

" [dɪd][juː; jʊ][ˈevər] [noʊ] [ə; eɪ][væn] [ˈdiːzən] [tuː; tə] [sker] [ˈiːzəli] ?

" did you ever know a Van Deusen to scare easily ?

" 做过 你 曾经 知道 一个 范 德乌森 到 吓 容易地 ?

你认识哪个范·杜森家族的人容易被吓到吗？

[ðeɪ] [meɪ] [dɪˈfiːt] [emˈiː] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɪl] [nɑːt] [ˈfraɪ(ə)n] [emˈiː] .

They may defeat me , but they will not frighten me .

他们 可能 击败 我 , 但 他们 将要 不是 吓唬 我 .

他们或许能打败我,但他们吓不倒我。

[aɪv] [sent] [fɔːr; fər] ['beɪlɪ] [ænd; ənd][ˈæftər] [aɪv] [hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [lɔːŋ] ['kɑːnfæb][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
I've sent for Bailey and after I've had a good long confab with him ,
我已经 发送 为了 贝利 和 后 我已经 有 一个 好的 长的 会议 和 他 ,
我把贝利叫来了, 和他进行了一次长时间的深入交谈。

[aɪl] [rʌŋ] ['oʊvər][tuː; tə] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . "
I'll run over to talk with you ."
患病的 跑步 超过 到 讲话 和 你 . "
我这就过去跟你谈谈。

" [ðæts] [gʊd] .
" That's good .
" 那就是 好的 .
“那挺好的。

[jʊə(r)] [truː] [bluː] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪ'spɑːns] .
You're true blue , " was the response .
你是 真的 蓝色的 , " 曾是 这 回复 .
“你真是个忠诚的人,”对方回答道。

[æz; əz] ['gɜːrtruːd] [tɜːrnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['telɪfəʊn] , ['beɪlɪ] ['ɑːrm,streɪŋ] [wʌz; wəz] ['entərɪŋ] .
As Gertrude turned from the telephone , Bailey Armstrong was entering .
作为 格特鲁德 转向 从 这 电话 , 贝利 阿姆斯特朗 曾是 进入 .
格特鲁德放下电话时, 贝利·阿姆斯特朗走了进来。

" [wel] , [wel] , [wɒts] [ðɪs] [aɪ] [hɪr] ?
" Well , well , what's this I hear ?
" 出色地 , 出色地 , 是什么 这 我 听到 ?
“嗯, 嗯, 我好像听到了什么? ”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , ['kʌmɪŋ] ['fɔːrwəd] [wɪð; wɪθ] [aʊt'stretʃt] [hænd] .
" he exclaimed , coming forward with outstretched hand .
" 他 惊呼 , 未来 向前 和 伸展 手 .
他一边喊着, 一边伸出手走上前去。

" [juːl] [hæv; həv]['roʊmə] ['feɪkən] [tuː; tə][ɪts] [faʊn'deɪʃnz] [ɪf] [juː; jʊ] [ki:p] [ɑːn] . — [ænd; ənd]
" You'll have Roma shaken to its foundations if you keep on . — And
" 你会 有 罗马 摇晃 到 它是 基础 如果 你 保持 在 . — 和
“如果你继续下去, 罗马城将会彻底崩塌。”——

[aɪ] [sə'pəʊz] [juːl] [ki:p] [ɑːn] ?
I suppose you'll keep on ?
我 认为 你会 保持 在 ?
我想你会继续下去吧?

" [hiː; hi] [ædɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kiːn] [lʊk] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [aɪz] .
" he added , with a keen look into her eyes .
" 他 额外 , 和 一个 敏锐的 看 进入 她 眼睛 .
“他补充道, 目光锐利地注视着她。”

" [aɪ][eɪ 'em][maɪ] ['fɑːðɜːz] ['dɔːtər] , " [ʃiː; ʃɪ] [rɪ'plaɪd] , [ænd; ənd][led][ðə; ði] [wei] ['ɪntuː][ðə; ði]['laɪbrəri] ,
" I am my father's daughter , " she replied , and led the way into the library ,
" 我 是 我的 父亲的 女儿 , " 她 回复 , 和 引领 这 方式 进入 这 图书馆 ,
“我和我父亲是同一个女儿,”她回答道, 然后带头走进了图书馆。

[wer] [ʃiː; ʃɪ][tuːld][hɪm; ɪm][hɜːr; hər] ['leɪtɪst] [nuːz] .
where she told him her latest news .
在哪里 她 讲述 他 她 最新的 消息 .
她在那里告诉了他她的最新消息。

" [aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv] [bi'li:vɪd] [aɪ 'ti:] [ɪf] [aɪ] ['hædnt] [bɪn] [ðer; ðər] [læst] [naɪt] [maɪ'self] , " [sed] ['beɪlɪ]
" **I wouldn't have believed it if I hadn't been there last night myself , " said Bailey**
" 我 不会 有 相信 它 如果 我 之前没有 到过 那里 最后的 夜晚 我 , " 说 贝利
.
:
.

“如果不是昨晚亲眼所见，我根本不会相信，”贝利说道。

" [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['prɪti] [hɑ:t] [dɪ'skʌʃ(ə)n] .
" **There was a pretty hot discussion .**
" 那里 曾是 一个 漂亮的 热的 讨论 .

“当时气氛非常热烈。”

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ju: 'es] [wɑ:nt] [tu:; tə] [help] [ju:; jʊ] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [mæ'dʒɔ:rəti] [wɑ:nt] [ə; eɪ] ['presɪdənt] [bæk]
Some of us want to help you , but the majority want a precedent back
一些 的 我们 想 到 帮助 你 , 但 这 多数 想 一个 先例 后退
[ʌv; əv] [ðem; ðəm] .
of them .
的 他们 .

我们当中有些人想帮助你，但大多数人想先从他们身上吸取教训。

[ænd; ənd] [ðeəz; ðəz] [noʊ] ['presɪdənt] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['wʊmən] - ['meɪər] , [ju:; jʊ] [noʊ] .
And there's no precedent for a woman - mayor , you know .
和 有 不 先例 为了 一个 女士 - 市长 , 你 知道 .

而且，你知道，历史上还没有女性担任市长的先例。

[seɪ] , ['^\\:ti] , [ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] ['fɒli] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [rʌn] ?
Say , Gertie , are you fully determined to run ?
说 , 格蒂 , 是 你 完全 决定 到 跑步 ?

格蒂，你真的下定决心要参选了吗？

— [brɪ'keɪz, brɪ'kɔ:z] [ðə; ði] [ɔ:'dʒi:ən] ['steɪblz] [ɑ:nt] [ɪg'zæktli] [wʌt] [ju:v] [bɪn] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] , —
— **because the Augean stables aren't exactly what you've been accustomed to , —**
— 因为 这 奥吉亚斯 马厩 不是 确切地 什么 你已经 到过 习惯 到 , —
[ænd; ənd]
and
和

——因为奥吉亚斯牛棚和你以往所熟悉的牛棚截然不同，——而且

[ðæts] [wʌt] [ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd] . "
that's what you will find . "
那就是 什么 你 将要 寻找 . "

这就是你会发现的。

" [aɪm] ['fɒli] [dɪ'tɜ:rmɪnd] , " ['ænsər] [ðə; ði] [ʌðər] ['kwɪəətli] .
" **I'm fully determined , " answered the other quietly .**
" 我是 完全 决定 , " 回答 这 其他 悄悄 .

“我决心已定，”对方平静地回答道。

" [ðæt] ['setlɪz] [aɪ 'ti:] , [ðen] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .
" **That settles it , then , " said the young man .**
" 那 定居点 它 , 然后 , " 说 这 年轻的 男人 .

“那就这么定了，”年轻人说道。

" [naʊ] [lets] [plæn] [aʊt] [ðə; ði] [wɜ:rk] . "
" **Now let's plan out the work . "**
" 现在 我们来吧 计划 出去 这 工作 . "

现在我们来制定工作计划。

" [ðen] [jʊə(r)] ['gʊvɪŋ] [tu:; tə] [help] , ['beɪlɪ] . "
" **Then you're going to help , Bailey . "**
" 然后 你是 去 到 帮助 , 贝利 . "

“那你得帮忙，贝利。”

" [ʃɒr] [θɪŋ] .
" **Sure thing** .
" 当然 事物 .

当然可以。

[wɑːnt][em 'iː] ? "
Want me ? "
想 我 ？ "

需要我吗？

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi][duː] . "
" **Of course we do** . "
" 的 课程 我们 做 . "

“当然有。”

" [nɑːt] - [wiː; wi] , - [ˈ^\\:ti] , — [aɪ] ,
" **Not ' we , ' Gertie , — I ,**
" 不是 - 我们 , - 格蒂 , — 我 ,

“不是‘我们’，格蒂，——是我，

" [hiː; hi] ['ænsər] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [æz; əz][ˈkwaɪət][ænd; ənd][æz; əz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [æz; əz][hɜːrz] .
" **he answered in a voice as quiet and as determined as hers** .
" 他 回答 在 一个 嗓音 作为 安静的 和 作为 决定 作为 她的 .

“他用和她一样平静而坚定的声音回答道。”

" [naʊ] , [aɪv] [bɪn] [θruː] ['sevrəl] [kæm'peɪnz] [ænd; ənd][eɪ 'em][nɑːt][ˈoʊnli][ə; eɪ] [gʊd] ['faɪtər] ,
" **Now , I've been through several campaigns and am not only a good fighter ,**
" 现在 , 我已经 到过 通过 一些 竞选活动 和 是 不是 仅有的 一个 好的 战斗机 ,

“现在，我经历过好几次战役，我不仅是一名优秀的战士，

[bʌt; bət][aɪm] [kən'siːtɪd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [brɪ'liːv] [aɪm][ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] [ˈɔːrgənaɪzər] , — [ænd; ənd] [ðæts]
but I'm conceited enough to believe I'm a pretty good organizer , — and that's
但 我是 自负 足够的 到 相信 我是 一个 漂亮的 好的 组织者 , — 和 那就是

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] ['betər] . "
a hundred times better . "
一个 百 时代 更好的 . "

但我自负地认为我是一个相当不错的组织者，——这比什么都强一百倍。”

" [wel] , [tel] [em 'iː][dʒʌst] [haʊ] [tuː; tə][gʊʊ][tuː; tə][wɜːrk][tuː; tə] [ɪn'list] [ðə; ði] ['mʌltɪtuːd] , [tuː; tə][wɪn][ðə; ði]
" **Well , tell me just how to go to work to enlist the multitude , to win the**
" 出色地 , 告诉 我 只是 如何 到 去 到 工作 到 入伍 这 民众 , 到 赢 这

[ˈpɑːpjələs] ;
populace ;
民众 ;

“那么，告诉我该如何开展工作，争取广大群众的支持，赢得民众的拥护；

— [ɪn]
— **in**
— 在

-在

[ʃɔːrt] , [tuː; tə][get] [vʊʊts] , " [sed] ['gɜːrtruːd] .
short , to get votes , " said Gertrude .
短的 , 到 得到 投票 , " 说 格特鲁德 .

“简短点，为了获得选票，”格特鲁德说。

" [haʊ] [duː][aɪ] [brɪ'ɡɪn] ? "
" **How do I begin ?** "
" 如何 做 我 开始 ？ "

我该如何开始呢？

" [wel] , [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [tu:] [weɪz] , " ['ænsər] [ðə; ði] [ʌŋ] [mæn] .

" **Well , there are two ways , " answered the young man .**
" 出色地 , 那里 是 二 方式 , " 回答 这 年轻的 男人 :

“嗯, 有两种方法, ”年轻人回答道。

" [ɪf] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ə; eɪ][mæn][aɪ] [wʊd] [seɪ] , [ju:; jʊ][kæn; kən] [breɪk] [ɪn][baɪ] [ʃɪr] [fɔ:rs] [ʌv; əv]
" **If you were a man I would say , you can break in by sheer force of**
" 如果 你 是 一个 男人 我 会 说 , 你 能 休息 在 经过 透明 力量 的
[ɔ:'dæsəti] ,
audacity ,
大胆 ,

“如果你是男人, 我会说, 你可以凭借蛮力和胆量闯入。”

[wɪ'dəʊt] ['defɪnət] ['pɜ:rpəs] ; [ɔ:r] , [ju:; jʊ][kæn; kən] ['entər] ['kwaɪətli] ,
without definite purpose ; or , you can enter quietly ,
没有 定 目的 ; 或者 , 你 能 进入 悄悄 ,
没有明确目的; 或者, 你可以悄悄进入,

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɪkst] ['prɪnsəp(ə)l][ɪn][maɪnd] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [wɪʃ] [tu:; tə] [si:] [wɜ:rkt] [aʊt][ɪn] ['pʌblɪk] [laɪf] .
with a fixed principle in mind which you wish to see worked out in public life .
和 一个 固定的 原则 在 头脑 哪个 你 希望 到 看 工作 出去 在 民众 生活 :
心中怀有明确的原则, 并希望在公共生活中看到这一原则得到贯彻执行。

[ðə; ði][fɜ:rst][ɪz][ðə; ði][oʊld][aɪ'di:ə] , [ðə; ði] ['lætər] [ɪz][ðə; ði] [nu:] . "
The first is the old idea , the latter is the new . "
这 第一的 是 这 老的 主意 , 这 后者 是 这 新的 : "
前者是旧观念, 后者是新观念。

" [ænd; ænd][ðə; ði][oʊld] [wei] ? " [sed] ['gɜ:rtru:d] .
" **And the old way ? " said Gertrude .**
" 和 这 老的 方式 ? " 说 格特鲁德 :
“那老办法呢? ”格特鲁德问道。

" [wel] , [ɪf] [ju:; jʊ] ['entər] [ɪn][ðə; ði][oʊld] - ['fæʃnd] [wei] ,
" **Well , if you enter in the old - fashioned way ,**
" 出色地 , 如果 你 进入 在 这 老的 - 造型 方式 ,
“嗯, 如果你按老方法进入的话,

[ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə] [pleɪs] [jɔ:r'self] [æt; ət][ðə; ði][dɪ'spəʊz(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɜ:mən] [ʌv; əv][sʌm; səm]
you will have to place yourself at the disposal of the chairman of some
你 将要 有 到 地方 你自己 在 这 处理 的 这 主席 的 一些
[kæm'peɪn] [kə'mɪti] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] ;
campaign committee in the city ;
活动 委员会 在 这 城市 ;
你必须听命于市内某个竞选委员会的主席;

[ju:; jʊ] [wɪl] [ri:d] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv] - ['lɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər] - [prɪ'perd] [baɪ][ðə; ði] [kə'mɪti] ,
you will read a great deal of ' literature ' prepared by the committee ,
你 将要 读 一个 伟大的 交易 的 - 文学 - 准备 经过 这 委员会 ,
你将阅读大量由委员会编写的“文献资料”,

['moʊstli] [vɑ:'tu:pərəɪtɪv] ['nɑ:nsens] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ə'pəʊzɪŋ] ['pɑ:rti] ; [ju:; jʊ] [wɪl] [lɜ:rn] [ðɪs] [baɪ] [hɑ:rt] ,
mostly vituperative nonsense about the opposing party ; you will learn this by heart ,
大多 谩骂 废话 关于 这 反对 派对 ; 你 将要 学习 这 经过 心 ,
大部分都是对对方政党的恶毒攻击和无稽之谈; 你会把这些话牢记于心。

['fɑ:ləʊ] [ðə; ði] [red] [laɪt] [ænd; ænd][ðə; ði] [bræs] [bənd][tu:; tə][ðə; ði] ['nɪrəst] - [stʌmp] ,
follow the red light and the brass band to the nearest ' stump ,
跟随 这 红色的 光 和 这 黄铜 乐队 到 这 最近的 - 树桩 ,
跟着红灯和铜管乐队的演奏, 走到最近的树桩那里。

- [ænd; ənd] ['mɪksɪŋ] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] [ri:d] , [bʌt; bət][nɑ:t] [θɔ:t] [aʊt] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm]
' and mixing what you have read , but not thought out , with some
- 和 混合 什么 你 有 读 , 但 不是 想法 出去 , 和 一些

并将你读过但没有仔细思考过的东西与一些.....

[ˈstɔ:rɪz] [ʌv; əv][kənˈsɪdərəb(ə)l][eɪdʒ][ænd; ənd] ['kwɛstʃənəb(ə)l] ['hju:mər] , [wɪl] [dɪˈlɪvər] [aɪ ˈtiː][ɔ:l][tuː; tə][ə; eɪ]
stories of considerable age and questionable humor , will deliver it all to a
故事 的 大量 年龄 和 值得怀疑 幽默 , 将要 递送 它 全部 到 一个
[bɔ:rd] [ænd; ənd] ['wɪrɪ] [ˈɔ:diəns] ,
bored and weary audience ,
无聊的 和 厌倦 观众 ,

故事年代久远, 幽默感也略显不足, 只会让百无聊赖、疲惫不堪的观众感到厌烦。

['kɔ:nfɪdənt] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [ɪˈstæblɪʃt] [ə; eɪ][ˌrepjuˈteɪ(ə)n][fɔ:r; fər] ['eləkwəns] .
confident that you have established a reputation for eloquence .
自信的 那 你 有 已确立的 一个 名声 为了 口才 .
相信你已经树立了能言善辩的声誉。

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [juː; jʊ] [wɪl] [fi:l] [laɪk] [ə; eɪ] [fʊl] - [fledʒd] [ˌpɑ:ləˈtɪʃ(ə)n] ;
" **By this time you will feel like a full - fledged politician ;**
" 经过 这 时间 你 将要 感觉 喜欢 一个 满的 - 羽翼丰满 政治家 ;
到那时, 你会觉得自己像个成熟的政治家;

[juː; jʊ] [wɪl] [brɪˈkʌm] [mɪˈstɪəriəs] [ænd; ənd] [tel] [ˈevrɪbɔ:di; ˈevrɪbʌdi] [ˈevrɪθɪŋ] [juː; jʊ] [noʊ] [ɪn]
you will become mysterious and tell everybody everything you know in
你 将要 变得 神秘 和 告诉 大家 一切 你 知道 在
[ˈkɔ:nfɪdəns] ;
confidence ;
信心 ;

你会变得神秘莫测, 然后悄悄地把你知道的一切都告诉所有人;

[ˈsiːkrət] [ˈkɒnfərənsɪs] [wɪl] [biː; bi] [held] [brɪˈhaɪnd] [kloʊzd] [dɔːz] ;
secret conferences will be held behind closed doors ;
秘密 会议 将要 是 握住 在后面 关闭 门 ;
秘密会议将在闭门情况下举行;

[oʊld] [kloʊðz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈslaʊtʃɪ] [ˈmænər] [wɪl] [biː; bi] [brɔ:t] [aʊt][tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði][ˈleɪbər] [voʊt] ;
old clothes and a slouchy manner will be brought out to catch the labor vote ;
老的 衣服 和 一个 懒散的 方式 将要 是 带来 出去 到 抓住 这 劳动 投票 ;
为了争取劳工选民的支持, 他们会穿上破旧的衣服, 摆出一副懒散的姿态;

[juː; jʊ] [wɪl] [spi:k] [tuː; tə][ɔ:l] [ˈsɔ:rts] [ʌv; əv] [ˈpi:p(ə)l] , [ænd; ənd][kɔ:l][ðəm; ðəm][baɪ][ðər; ðər][fɜ:rst] [neɪmz] ,
you will speak to all sorts of people , and call them by their first names ,
你 将要 说话 到 全部 排序 的 人们 , 和 称呼 他们 经过 他们的 第一的 姓名 ,
你会和各种各样的人交谈, 并且直呼他们的名字。

[ˈθɪŋkɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði][taɪm] [ðæt] , [ɪf] [ə; eɪ] [ˈkændɪdət] , [juː; jʊ] [wʊd] [li:d] [jər; jər] [ˈtɪkɪt] .
thinking all the time that , if a candidate , you would lead your ticket .
思维 全部 这 时间 那 , 如果 一个 候选人 , 你 会 带领 你的 票 .
我一直想着, 如果我是候选人, 我会领衔你的竞选团队。

[æz; əz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv][fækt] , [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][lɔ:st] [ˈhʌndrədz] [ʌv; əv] [voʊts] . "
As a matter of fact , you may have lost hundreds of votes . "
作为 一个 事情 的 事实 , 你 可能 有 丢失的 数百 的 投票 . "
事实上, 你可能已经失去了数百张选票。

" [jes] , " [sed] [ˈgɜ:rtruːd] [wɪð; wɪθ] [ˈspɪrɪt] , " [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [wʊd] [biː; bi][ˈteɪkən] [ʌp][baɪ][ðə; ði]
" **Yes , " said Gertrude with spirit , " and then I would be taken up by the**
" 是的 , " 说 格特鲁德 和 精神 , " 和 然后 我 会 是 已采取 向上 经过 这
[məˈʃɪ:n] .
machine .
机器 .

“是的,”格特鲁德精神抖擞地说, “然后我就会被机器带走。”

[ðeɪ] [wʊd] [kɔːl][em 'iː][ə; eɪ] ['bʌdɪŋ] ['dʒiːniəs][ænd; ənd][aɪ][ʊd; ʃəd] [lʊk] [ə'pɑːn][ðə; ði] [bɔːs] [æz; əz][ə; eɪ]
They would call me a budding genius and I should look upon the boss as a
他们 会 称呼 我 一个 萌芽 天才 和 我 应该 看 之上 这 老板 作为 一个
[greɪt] [mæn] . "
great man . "
伟大的 男人 . "

他们会称我为冉冉升起的天才，而我应该把老板视为伟人。

" [jes] , " [pər'suːd] ['beɪli] , " [ʌn'tɪl] [juː; jʊ][bɪ'ɡɪn] [tuː; tə] [θɪŋk] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] .
" **Yes** , " **pursued Bailey** , " **until you begin to think for yourself** .
" 是的 , " 追击 贝利 , " 直到 你 开始 到 思考 为了 你自己 .

“是的,”贝利继续说道,“直到你开始独立思考。”

[ðen] [aɪ 'tiː] [wɪl] [ə'kɜːr] [tuː; tə][juː; jʊ][æz; əz] [streɪndʒ] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [reprɪ'zentətɪv] ['gʌvənmənt] [juː; jʊ]
Then it will occur to you as strange that in a representative government you
然后 它 将要 发生 到 你 作为 奇怪的 那 在 一个 代表 政府 你
[ʊd; ʃəd] [biː; bi][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][æz; əz][ə; eɪ] ['kændɪdət] [ʌ; əv][jɔːr; jər]['pɑːrtɪ] [rekə'mendɪd] [æz; əz][juː; jʊ]
should be selected as a candidate of your party recommended as you
应该 是 已选 作为 一个 候选人 的 你的 派对 受到推崇的 作为 你
[hæv; həv] [bɪn] ;
have been ;
有 到过 ;

然后你会觉得很奇怪,在一个代议制政府中,你竟然会被选为你所在政党推荐的候选人;

[stɪl] [mɔːr] [streɪndʒ] [ðæt] [ðə; ði] ['plætfɔːrm][ə'pɑːn] [wɪtʃ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə] [rʌn] [wʌz; wəz] [set] [ʌp] [ɪn]
still more strange that the platform upon which you are to run was set up in
仍然 更多的 奇怪的 那 这 平台 之上 哪个 你 是 到 跑步 曾是 放 向上 在
[taɪp] [ɪn][ðə; ði] ['nuːzpeɪpər] [ɔ'fəsəz, ɔ'fəsɪz] ['sevrəl] ['aʊərz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [kən'ven](ə)n] [wɪtʃ] ['nɒmineɪts]
type in the newspaper offices several hours before the convention which nominates
类型 在 这 报纸 办公室 一些 小时 前 这 习俗 哪个 提名
[juː; jʊ] [met] ,
you met ,
你 遇见 ,

更奇怪的是,你即将竞选的竞选纲领,在你参选的提名大会召开前几个小时,就已经在报社办公室里用印刷体印好了。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['prezɪdənt] [ʌ; əv][ðə; ði] ['reɪlroʊd] [ðæt] [rʌnz] [θruː]
and had been submitted to the president of the railroad that runs through
和 有 到过 提交 到 这 总统 的 这 铁路 那 跑步 通过
[jɔːr; jər] [taʊn] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ə'pruːv(ə)l] [ɔːr] [rɪ'vɪz(ə)n] . "
your town for his approval or revision . "
你的 镇 为了 他的 赞同 或者 修订 . "

并已提交给途经你所在城镇的铁路公司总裁,等待他的批准或修改。

" [jes] , — [ænd; ənd] [ðen] , " [brʊk] [ɪn] ['gɜːrtruːd] , " [sʌm; səm] [deɪ] [baɪ] ['æksɪdənt] ,
" **Yes** , — **and then** , " **broke in Gertrude** , " **some day by accident** ,
" 是的 , — 和 然后 , " 打破 在 格特鲁德 , " 一些 天 经过 事故 ,
“是的,”格特鲁德插嘴道,“然后有一天,偶然地.....”

[ɪf] [aɪ] [teɪk] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [riːd] [æt; ət] [ɔːl] [aɪ][jæl; əl] ['noʊtɪs] [ɪn][ə; eɪ] ['stætjuːt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [klɔːz]
if I take the trouble to read at all I shall notice in a statute a little clause
如果 我 拿 这 麻烦 到 读 在 全部 我 将 注意 在 一个 法令 一个 小的 条款
[kən'siːld] [ɪn] ['fɪftɪ] ['peɪdʒɪz][ʌ; əv] ['miːnɪŋləs] ['vɜːrbiɪdʒ] ,
concealed in fifty pages of meaningless verbiage ,
暗 在 五十 页面 的 无意义的 措辞 ,

如果我肯花点时间读一读,就会发现一条细小的条款隐藏在五十页毫无意义的文字之中。

[wɪtʃ] [grænt] [æn; ən][ʌn'dʒʌst][ænd; ənd] ['speɪ(ə)l] ['prɪvəlɪdʒ] [tu; tə]['sɜ:rt(ə)n] ['ɪntrəsts] ['kloʊsli] [kə'nektɪd]
which grants an unjust and special privilege to certain interests closely connected
哪个 拨款 一个 不公正 和 特别的 特权 到 肯定 兴趣 密切 连接
[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dɑ:mɪnənt] ['pɑ:rti][ɪn] [steɪt] ['pɑ:lətɪks] .
with the dominant party in state politics .
和 这 主导的 派对 在 状态 政治 .
这赋予了与国家政治中的主导政党关系密切的某些利益集团不公正的特殊特权。

[aɪ][æɪ; əɪ][bi; bi][ʌn'eɪb(ə)] [tu; tə] ['rekənsaɪl] [ðɪs] [bɜ:] [wɪð; wɪθ]
I shall be unable to reconcile this law with
我 将 是 无法 到 调和 这 法律 和
我无法调和这条法律与

[maɪ][aɪ'di:əz][ʌv; əv] [fer] [pleɪ] [ænd; ənd] ['dʒʌstɪs] ,
my ideas of fair play and justice ,
我的 想法 的 公平的 玩 和 正义 ,
我对公平和正义的理解

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wɪl] [ə'kɜ:r] [tu; tə][em 'i:] [ðæt] ['pɑ:səbli] [aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [mis'teɪk] ,
and it will occur to me that possibly it is a mistake ,
和 它 将要 发生 到 我 那 可能 它 是 一个 错误 ,
我突然意识到,这或许是个错误。

[wɪtʃ] [kæn; kən] ['i:zəli] [bi; bi] ['remɪdɪd] [baɪ] [ə'pi:liŋ] [tu; tə][ðə; ði] - ['pɑ:rti] ['lɪdər] . - "
which can easily be remedied by appealing to the ' party leaders . ' "
哪个 能 容易地 是 已补救 经过 上诉 到 这 - 派对 领导人 . - "
这个问题很容易通过向“党的领导人”申诉来解决。

" [ænd; ənd][soʊ][ju; jʊ]['prəʊtest] , " ['beɪli] [tʃaɪmd] [ɪn] ,
" **And so you protest** , " **Bailey chimed in** ,
" 和 所以 你 反对 , " 贝利 齐声说道 在 ,
“所以你就抗议,”贝利插话道。

" [ænd; ənd][ɪn][jʊr; jər] [swi:t] [ænd; ənd] [tʃɑ:rmɪŋ] ['ɪnəsns] [ju; jʊ] [sə'dʒest] [ðæt] [ðɪs] [bɜ:] [bi; bi]
" **and in your sweet and charming innocence you suggest that this law be**
" 和 在 你的 甜的 和 迷人 无辜 你 建议 那 这 法律 是
[ə'mendɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['speɪ(ə)l] ['prɪvəlɪdʒ] [ə'bɑ:lɪft] .
amended and the special privilege abolished .
修订版 和 这 特别的 特权 废除 .
“而你天真可爱,却又建议修改这条法律,废除这项特殊特权。”

[ðə; ði][blænd] [smaɪl] [ðæt] [gri:ts] [jʊr; jər] [rɪ'mɑ:rk] [wɪl] [get][ɑ:n][jʊr; jər] [nə:vs] ,
The bland smile that greets your remark will get on your nerves ,
这 平淡 微笑 那 问候 你的 评论 将要 得到 在 你的 神经 ,
对方对你的评论报以冷淡的微笑,会让你感到恼火。

[ænd; ənd][ju; jʊ] [wɪl] [sɪt] [daʊn] [tu; tə] [θɪŋk] [aɪ 'ti:]['oʊvər] ;
and you will sit down to think it over ;
和 你 将要 坐 向下 到 思考 它 超过 ;
你会坐下来仔细考虑一下;

[ænd; ənd] [wen] [ju; jʊ][hæv; həv] [klaɪrd] [jʊr; jər] [breɪn][ʌv; əv] ['kɔb,webz] ,
and when you have cleared your brain of cobwebs ,
和 什么时候 你 有 已清除 你的 脑 的 蜘蛛网 ,
当你彻底清除脑海中的杂念之后,

[ju; jʊ] [wɪl] ['ri:əlaɪz] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [ðæt] [mə'ʃi:n] ['pɑ:lətɪks] ,
you will realize for the first time that machine politics ,
你 将要 意识到 为了 这 第一的 时间 那 机器 政治 ,
你将第一次意识到机器政治,

[tuː; tə] [wɪtʃ] [juː; jɔ] [hæv; həv] [bɪn] [æn; ən] [ʌn'kɑːnfəs] ['pɑːrtɪ] , [hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [wət'evər] [tuː; tə] [duː]
to which you have been an unconscious party , has nothing whatever to do
到 哪个 你 有 到过 一个 无意识 派对 , 有 没有什么 任何 到 做
[wɪð; wɪθ] [aɪ'diːəz] ,
with ideas ,
和 想法 ,

你不知不觉中参与其中的这件事，与任何想法都毫无关系。

[ˈprɪnsəp(ə)lɪz] [ɔːr] [pɑːləsɪz] , [bʌt; bət] [ɪz] ['pɜːrli] [ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv] ['mʌni] [ɪn] [ɪts] [læst] [ə'hæləsɪs] ;
principles or policies , but is purely a game of money in its last analysis ;
原则 或者 政策 , 但 是 纯粹 一个 游戏 的 钱 在 它是最后的 分析 ;
原则或政策固然重要，但归根结底，它不过是一场金钱游戏；

[ðæt] [aɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [skiːm] [tuː; tə] [ɪn'rɪtʃ] [ə; eɪ] [fjuː] [æt; ət] [ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['meni] — "
that it is a scheme to enrich a few at the expense of the many — "
那 它 是 一个 方案 到 丰富 一个 很少 在 这 费用 的 这 许多 — "
这是一个让少数人暴富、牺牲多数人利益的阴谋——

" [ænd; ənd] [ɔːl] [ə'kɑːmplɪʃt] [ʌndər] [ðə; ði] [fəʊldz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [flæg] [ɪn] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] - [grænd]
" **And all accomplished under the folds of the flag in the name of the ' grand**
" 和 全部 完成 在下面 这 折叠 的 这 旗帜 在 这 姓名 的 这 - 盛大
[oʊld] ['pɑːrtɪ] - [ʌv; əv] ['eɪbrəhæm] ['lɪŋkən] ,
old party ' of Abraham Lincoln ,
老的 派对 - 的 亚伯拉罕 林肯 ,
“所有这一切都是在国旗的掩护下，以亚伯拉罕·林肯的‘伟大老党’的名义完成的。”

[ðæt] [friːd]
that freed
那 自由
那自由

[ðə; ði] [sleɪvz] , [ɔːr] [ðə; ði] [greɪt] ['pɑːrtɪ] [ʌv; əv] ['tɒməs] ['dʒefərsən] , [ðæt] - [prɪ'zɜːrv] [ðə; ði] [ˌfʌndə'ment(ə)l]
the slaves , or the great party of Thomas Jefferson , that ' preserves the fundamental
这 奴隶 , 或者 这 伟大的 派对 的 托马斯 杰斐逊 , 那 - 果酱 这 基本的
[raɪts] [ʌv; əv] [mæn] - ,
rights of man ' ,
权利 的 男人 - ,
奴隶们，或者说托马斯·杰斐逊领导的那个“维护人权”的伟大政党，

" ['fɪnɪʃt] ['gɜːrtʁuːd] .
" **finished Gertrude .**
" 完成的 格特鲁德 .
“格特鲁德说完。”

" [wen] [ðə; ði] [waɪt] [laɪt] [bɪ'ɡɪnz] [tuː; tə] [pleɪ] [ə'pɑːn] [ɔːl] [maɪ] [sə'raʊndɪŋz] [ɪn] [pə'lɪtɪk(ə)l] [laɪf] ,
" **When the white light begins to play upon all my surroundings in political life ,**
" 什么时候 这 白色的 光 开始 到 玩 之上 全部 我的 周围环境 在 政治的 生活 ,
“当白光开始照耀我政治生活中的一切时，

[aɪ] [æɪ; ʃəl] [bɪ'kʌm] [dɪs'ɡʌstɪd] [ænd; ənd] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [swiːt] [hoʊm] - [laɪf] ,
I shall become disgusted and come back to sweet home - life ,
我 将 变得 厌恶 和 来 后退 到 甜的 家 - 生活 ,
我会感到厌恶，然后回到甜蜜的家庭生活。

— [ɔːr] [els] [tɜːrn] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [hæv; həv] [ðə; ði] [faɪt] [ʌv; əv] [maɪ] [laɪf] . "
— **or else turn around and have the fight of my life . "**
— 或者 别的 转动 大约 和 有 这 斗争 的 我的 生活 . "
否则，我就要面临一场生死之战了。

" [aɪ] ['rekən] , " [sed] ['berli] , ['smɑːlɪŋ] ,
" **I reckon , " said Bailey , smiling ,**
" 我 估计 , " 说 贝利 , 微笑 ,
“我想，”贝利笑着说。

" [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv] ['sɜːrvɪs] [pə'litɪkli] , [ðen] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] - [nuː] [aɪ'diːə]

" **To be of service politically, then, according to the rules of the 'new idea**

" 到 是 的 服务 政治上 , 然后 , 根据 到 这 规则 的 这 - 新的 主意

,

!

,

“那么，按照‘新思想’的规则，在政治上发挥作用，

- [ðə; ði] ['kændɪdət] [mʌst; məst][fɜ:rst][ˈælaɪ] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔ:rgənaɪzd] [pə'litɪk(ə)l] ['pɑ:rtɪz]

' **the candidate must first ally himself with one of the organized political parties**

- 这 候选人 必须 第一的 盟友 他自己 和 一 的 这 组织 政治的 各方

[ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ？

in the country ？

在 这 国家 ？

候选人必须首先与该国某个有组织的政党结盟吗？

" [æskt] ['gɜ:rtru:d] .

" **asked Gertrude .**

" 问 格特鲁德 .

“格特鲁德问道。”

" [bʌt; bət] [wʌt] [ɪf] [ðeɪ] [wɪl] [nɑ:t][hæv; həv][ju:; jʊ] ？ "

" **But what if they will not have you ？**"

" 但 什么 如果 他们 将要 不是 有 你 ？ "

但如果他们不接受你呢？

" [noʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['beɪli] , " [aɪ][du:][nɑ:t] [mi:n] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ðɪs] [ɪz] [æbsə'lu:tli] ['nesəserɪ] ,

" **No , " replied Bailey , " I do not mean to say that this is absolutely necessary ,**

" 不 , " 回复 贝利 , " 我 做 不是 意思是 到 说 那 这 是 绝对地 必要的 ,

“不,”贝利回答说,“我并不是说这是绝对必要的。”

[fɔ:r; fər][ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['meni] ['ju:sf(ə)l] [men] [hu:] [du:][nɑ:t][ˈælaɪ] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ] ['eni] ['pɑ:rtɪ] ;

for there are many useful men who do not ally themselves with any party ;

为了 那里 是 许多 有用 男人 WHO 做 不是 盟友 他们自己 和 任何 派对 ;

因为有很多有用的人不隶属于任何党派；

[bʌt; bət] [ɪk'spɪəriəns] [hæz; həz] [ʃʊn] , [aɪ] [θɪŋk] ,

but experience has shown , I think ,

但 经验 有 所示 , 我 思考 ,

但经验表明, 我认为

[ðæt] [wʌn][kæn; kən][bi:; bi][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɡretɪst] ['sɜ:rvis] [ænd; ənd][du:][ðə; ði][moʊst][ˈju:sf(ə)l] [wɜ:rk] [baɪ]

that one can be of the greatest service and do the most useful work by

那 一 能 是 的 这 最 服务 和 做 这 最多 有用 工作 经过

['dʒɔɪnɪŋ][ə; eɪ]['pɑ:rtɪ][ænd; ənd] [ɪɡ'zɜ:rtɪŋ] [hɪm'self] [æt; ət][ðə; ði]['praɪməri:z, 'praɪmɜ:i:z] ,

joining a party and exerting himself at the primaries ,

加入 一个 派对 和 施力 他自己 在 这 初选 ,

加入政党并在初选中全力以赴, 就能发挥最大的作用, 做出最有用的贡献。

[wer] [ɔ:l] ['ɡʌvənmənt] [bɪ'ɡɪnz] ,

where all government begins ,

在哪里 全部 政府 开始 ,

所有政府的起源,

[tu:; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz]['pɑ:rtɪ] [stænd][fɔ:r; fər] ['defɪnət] ['prɪnsəp(ə)lz] ['ræðər] [ðæn; ðən] [rɪ'meɪn] [æn; ən]

to make his party stand for definite principles rather than remain an

到 制作 他的 派对 站立 为了 定 原则 相当 比 保持 一个

[ɔ:rgənə'zeɪ](ə)n] [dɪ'vəʊtɪd] ['soʊli] [tu:; tə][ðə; ði][tæsk][ʌv; əv] [dɪs'pensɪŋ] ['peɪtrənɪdʒ] . — [ænd; ənd][ðer; ðər]

organization devoted solely to the task of dispensing patronage . — And there

组织 奉献 仅 到 这 任务 的 分发 赞助 . — 和 那里

[ɑ:r; ər] [ˈʌðər] [ˈælaɪz][ðæn; ðən][ðə; ði][mju:'nɪsɪp(ə)l]

are other allies than the Municipal

是 其他 盟国 比 这 市政

他希望自己的政党能够坚持明确的原则, 而不是仅仅沦为一个分配政治恩惠的组织。——而且, 除了市政当局之外, 还有

其他盟友。

[li:g] , " [hi:; hi] ['ædɪd] .

League , " he added .

联盟 , " 他 额外 .

“联盟,”他补充道。

" [noʊ] . [fɜːrst] [meɪk] [ə; eɪ] ['θɜːroʊ] ['stʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði][pə'litɪk(ə)l][sɪtʃu'eɪ(ə)n][ɪn]['roʊmə] .
" **No . First make a thorough study of the political situation in Roma .**
" 不 ； 第一的 制作 一个 彻底 学习 的 这 政治的 情况 在 罗马 ；
“不。首先要彻底研究罗姆人的政治局势。”

[aɪ] [prɪ'zu:m] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [ðɪs] [ɔːl'redi] .
I presume you have done this already .
我 估 你 有 完毕 这 已经 ；
我猜你已经做过这件事了。

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [nɑːt] [tuː] [pər] [sent] [ʌv; əv][ðə; ði]['voʊtɜːz][goʊ][tuː; tə][ðə; ði]['praɪməriːz, 'praɪməɪːz] .
You will find that not two per cent of the voters go to the primaries .
你 将要 寻找 那 不是 二 每 中心 的 这 选民 去 到 这 初选 ；
你会发现，只有不到百分之二的选民会参加初选。

[ðə; ði] [rɪŋ] [sɪ'lekt] [ðə; ði] ['delɪɡɪts] [ænd; ənd][ðer; ðər][men] ['nɑːmɪneɪt] [ðə; ði] ['kændədeɪts] [æz; əz] [ðeɪ]
The ring selects the delegates and their men nominate the candidates as they
这 戒指 选择 这 代表们 和 他们的 男人 提名 这 候选人 作为 他们
[ɑːr; ər][təʊld] .
are told .
是 讲述 ；
委员会选出代表，代表们按照指示提名候选人。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ]['kɑːntest][ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːrst] [men] [get] [pʊt] [ɪn]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][baɪ][ðə; ði] ['mʌni]
There is no contest and the worst men get put in offices by the money
那里 是 不 竞赛 和 这 最差 男人 得到 放 在 办公室 经过 这 钱
[frʌm; frəm][sʌm; səm] ['traːli] [ɔːr] ['reɪlroʊd] [ɔːr] ['ʌðər] ['ɪntrəst] ,
from some trolley or railroad or other interest ,
从 一些 手推车 或者 铁路 或者 其他 兴趣 ；
根本没有竞争，最差劲的人靠着某些电车公司、铁路公司或其他利益集团的钱被安插到职位上。

['sɪmpli] [brɪ'kəz, brɪ'kɔːz][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [duː][nɑːt] [noʊ] — [ænd; ənd] [wɪl] [nɑːt] [teɪk] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə]
simply because the people do not know — and will not take the trouble to
简单地 因为 这 人们 做 不是 知道 — 和 将要 不是 拿 这 麻烦 到
[faɪnd][aʊt] [wʌt] [ɪz]['ɡoʊɪŋ][ɑːn] .
find out what is going on .
寻找 出去 什么 是 去 在 ；

仅仅因为人们不知道——而且也不愿意费心去了解发生了什么事。
[bʌt; bət][juː; jʊ] ['wɪmɪn] [kæn; kən][get] [ʌp] [mæs] - ['miːtɪŋz] [ænd; ənd] [ə'tend] ['praɪməriːz, 'praɪməɪːz]
But you women can get up mass - meetings and attend primaries
但 你 女性 能 得到 向上 大量的 - 会议 和 出席 初选
[ænd; ənd][duː][ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] ,
and do all these things ,
和 做 全部 这些 事物 ；
但是你们女性可以组织群众集会、参加初选，做所有这些事情，

[ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] ['prɪti] ['dʒen(ə)rəl] ['weɪkɪŋ] [ʌp][ɪn] [ðɪs] [taʊn] [brɪ'fɔːr] [nekst]['dʒænjueɪ] ,
and if there is not a pretty general waking up in this town before next January ,
和 如果 那里 是 不是 一个 漂亮的 一般的 醒来 向上 在 这 镇 前 下一个 一月 ；
如果到明年一月之前，这座小镇还没有出现普遍的觉醒，

[ðen] [aɪl] [luːz] [maɪ] [ɡes] . " **then I'll lose my guess .** "
然后 患病的 失去 我的 猜测 ； "
那样我就猜错了。

" [wiːl] [duː][aɪ 'tiː] , " [sed] [ˈɡɜːrtruːd] .
" **We'll do it , " said Gertrude .**
" 出色地 做 它 ， " 说 格特鲁德 ；
“我们会做到的，”格特鲁德说。

" [ænd; ənd][aɪ] [bɪ'li:v] , — [eɪ 'em][aɪ] [tu:] ['kɑ:nfɪdənt] [wen] [aɪ] [seɪ] [aɪ 'ti:] ? — [ðæt] [wi:; wi][kæn; kən] [wɪn]
" **And I believe , — am I too confident when I say it ? — that we can win**
" 和 我 相信 , — 是 我 也 自信的 什么时候 我 说 它 ? — 那 我们 能 赢
.
:
:
:"
:
:"

“而且我相信——我说这话是不是太自信了？ ——我们能赢。”

" [wel] , [ɪf] [nɑ:t] , [wi:; wi][kæn; kən] [ə'raʊz] [ðɪs] [kə'mju:nəti]
" **Well , if not , we can arouse this community**
" 出色地 , 如果 不是 , 我们 能 引起 这 社区
.
:
:
:"
:
:"

“好吧，如果不行，我们可以唤醒这个群体。”

[æz; əz][aɪ 'ti:] ['nevər] [hæz; həz] [bɪn] [jet] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪ'plaɪ] .
" **as it never has been yet , " was the reply .**
" 作为 它 绝不 有 到过 然而 , " 曾是 这 回复 .
.
:
:
:"
:
:"

“因为从来没有过这样的情况，”对方回答说。

" [wi:; wi][kæn; kən] [weɪk] [ʌp][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] , [ænd; ənd] ['edʒukeɪt] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [æn; ən] [ɪn'telɪdʒənt] [voʊt]
" **We can wake up the people , and educate them to an intelligent vote**
" 我们 能 唤醒 向上 这 人们 , 和 教育 他们 到 一个 聪明的 投票
.
:
:
:"
:
:"

“我们可以唤醒人民，教育他们做出明智的投票。”

[ænd; ənd] [wi:l] [ɪ'lekt] [ju:; jʊ] [jet] , ['^\\:ti] , — [si:] [ɪf] [wi:; wi][dəʊnt] .
" **And we'll elect you yet , Gertie , — see if we don't .**
" 和 出色地 选 你 然而 , 格蒂 , — 看 如果 我们 不 .
.
:
:
:"
:
:"

我们还是会选你，格蒂——看看我们能不能选上你。

" [ænd; ənd] [faɪv] ['mɪnɪts] ['leɪtər] , [wen] ['berli] [hæd; həd] [left] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [daʊn] - [taʊn] ['ɑ:fɪs] ,
" **And five minutes later , when Bailey had left for his down - town office ,**
" 和 五 分钟 之后 , 什么时候 贝利 有 左边 为了 他的 向下 - 镇 办公室 ,
[gɜ:rtru:d] [wʌz; wəz] ['æskiŋ] [hɜ:r'self] ,
Gertrude was asking herself ,
" 格特鲁德 曾是 问 她自己 ,
.
:
:
:"
:
:"

“五分钟后，当贝利前往市中心的办公室时，格特鲁德心想，

" [waɪ] ['kudnt] [dʒɑ:n] ['ɔ:lɪŋ,hæm] [bɪ'heɪv] [æz; əz] ['sensəbli] ?
" **Why couldn't John Allingham behave as sensibly ?**
" 为什么 不能 约翰 阿林厄姆 表现 作为 明智地 ?
.
:
:
:"
:
:"

“为什么约翰·阿林厄姆就不能表现得理智一些呢？ ”

[hi:; hi] ['kænɔ:t] [bi:; bi] [raɪt] [ænd; ənd] ['berli] [rɔ:ŋ] .
" **He cannot be right and Bailey wrong .**
" 他 不能 是 正确的 和 贝利 错误的 .
.
:
:
:"
:
:"

他不可能是对的，而贝利是错的。

[noʊ] .
" **No .**
" 不 .
.
:
:
:"
:
:"

不。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪʃ] —
" **But I wish —**
" 但 我 希望 —
.
:
:
:"
:
:"

但我希望——

" [ʃi:; ʃi] [wi:ld] [ə'baʊt] ['veri] [dɪ'saɪsɪvli] [ænd; ənd] [went] [ʌp'sterz] [fɔ:r; fər][hɜ:r; həɪ][hæt] ;
" **She wheeled about very decisively and went upstairs for her hat ;**
" 她 带轮子的 关于 非常 果断地 和 去 楼上 为了 她 帽子 ;
.
:
:
:"
:
:"

她果断地转身，上楼去拿帽子；

[fɔːr; fər] [θɪŋz] [mʌst; məst][biː; bi] [tɔːkt] [ˈoʊvər][wɪð; wɪθ][ˈmɪsɪz] . [ˈbeɪtmən] .
for things must be talked over with Mrs . Bateman .
为了 事物 必须 是 谈话 超过 和 太太 . 贝特曼 .
事情必须和贝特曼太太商量。

[ˈtʃæptər] [aɪ ˈviː]
CHAPTER IV
章 第四

第四章

[ˈpræktɪk(ə)] [ˈpɑːlətɪks]
Practical Politics
实际的 政治

实用政治

[ə; eɪ] [fjuː] [naɪts] [ˈleɪtər] [ˈsevrəl] [ˈdʒent(ə)lmən][kəd; kəd][biː; bi] [siːn] [ˈentərɪŋ] [ðə; ði][væn] [ˈdiːzən]
A few nights later several gentlemen could be seen entering the Van Deusen
一个 很少 夜晚 之后 一些 先生们 可以 是 已见 进入 这 范 德乌森
[ˈmænʃ(ə)n] ,
mansion ,
大厦 ,

几天后的一个晚上，人们看到几位男士进入了范杜森的宅邸。

[wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈgriːtɪd] [baɪ] [ˈgɜːrtʁuːd] [ænd; ənd][hɜːr; hər][ˈkʌz(ə)n] , [ˈdʒɪni,ˈdʒeni] [kreg] .
where they were greeted by Gertrude and her cousin , Jennie Craig .
在哪里 他们 是 问候 经过 格特鲁德 和 她 表哥 , 珍妮 克雷格 .

在那里，他们受到了格特鲁德和她的表妹珍妮·克雷格的迎接。

[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [tuː] , [wɜːr; wər][ˈmɪsɪz] . [ˈbeɪtmən] , [ˈmɪsɪz] . [ˈmeɪs(ə)n] , [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈstɪlmən] .
With them , too , were Mrs . Bateman , Mrs . Mason , and Mrs . Stillman .
和 他们 , 也 , 是 太太 . 贝特曼 , 太太 . 石匠 , 和 太太 . 斯蒂尔曼 .

与她们同行的还有贝特曼夫人、梅森夫人和斯蒂尔曼夫人。

[ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl] [met] [tuː; tə][ˈɔːrgənəɪz][ðə; ði] [rɪˈfɔːrm] [klʌb] , [æt; ət] [ˈbeɪlɪ] [ˈɑːrm,streɪŋz]
They had all met to organize the Reform Club , at Bailey Armstrong's
他们 有 全部 遇见 到 组织 这 改革 俱乐部 , 在 贝利 阿姆斯特朗的
[səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən] ,
suggestion ,
建议 ,

在贝利·阿姆斯特朗的建议下，他们聚在一起组织成立了改革俱乐部。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [ɪnˈlɪstɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈjuːniən] [klʌb]
and he had enlisted a few of the leading members of the Union Club
和 他 有 入伍 一个 很少 的 这 领导 成员 的 这 联盟 俱乐部
.
.
.

他还拉拢了联合俱乐部的一些主要成员。

[mɪs] [væn] - [ˈkændɪdəsɪ] [hæd; həd] [bɪn] [tɔːkt] [ˈoʊvər][æt; ət][ðə; ði] [ˈklʌbhaʊs] [æz; əz]
Miss Van Deusen's candidacy had been talked over at the clubhouse as
错过 范 - 候选资格 有 到过 谈话 超过 在 这 俱乐部会所 作为
[ˈels,wer] ,
elsewhere ,
别处 ,

范·杜森小姐的候选资格在俱乐部会所和其他地方一样，都曾被讨论过。

[ænd; ænd][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['membər] ['bi:ɪŋ] [oʊld] [frendz] [ʌv; əv][hɜ:r; həɾ] ['fa:ðər] [ɔ:r][hɜ:r'self][hæd; həd]
and most of the members being old friends of her father or herself had
和 最多 的 这 成员 存在 老的 朋友们 的 她 父亲 或者 她自己 有
[ə'gri:d] ,
agreed ,
同意 ,

而且大多数成员都是她父亲或她本人的老朋友，他们都同意了。

[mɔ:r] [ɔ:r] [les] ['kɔ:ʃəslɪ] , [tu:; tə] [sə'pɔ:rt]
more or less cautiously , to support
更多的 或者较少的 谨慎地 , 到 支持

或多或少谨慎地支持

[hɜ:r; həɾ] .
her :
她 .

她。

[dʒɑ:n] ['ɔ:lɪŋ,hæm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fju:;] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [kən'sɜ:rvətɪv] ['membər] ,
John Allingham , with a few of the most conservative members ,
约翰 阿林厄姆 , 和 一个 很少 的 这 最多 保守的 成员 ,

约翰·阿林厄姆，以及一些最保守的成员，

[hæd; həd] [pri'ventɪd] [ðə; ði][ju:niən] [klʌb] [frʌm; frəm] [ə'fɪʃəli] [en'dɔ:rsɪŋ] [hɜ:r; həɾ] ,
had prevented the Union Club from officially endorsing her ,
有 阻止 这 联盟 俱乐部 从 官方 支持 她 ,

阻止了联合俱乐部正式认可她，

[bʌt; bət][hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [ki:p] [ðə; ði] ['sevrəl] ['membər] [frʌm; frəm] ['eksəsaɪzɪŋ] [ðer; ðər] [pri'ra:gətɪv]
but he could not keep the several members from exercising their prerogative
但 他 可以 不是 保持 这 一些 成员 从 锻炼 他们的 特权

[tu:; tə][wɜ:rk][fɔ:r; fər] [hu:m] [ðeɪ] [tʃoʊz] .
to work for whom they chose .
到 工作 为了 谁 他们 选择 .

但他无法阻止几位成员行使他们选择为自己效力的权利。

[ænd; ænd][soʊ] [waɪl] [ðə; ði][mju:'nɪsɪp(ə)l] [li:g] [wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ] ['mi:tɪŋ] [æt; ət][wʌn] [end][ʌv; əv]
And so while the Municipal League was holding a meeting at one end of
和 所以 尽管 这 市政 联盟 曾是 保持 一个 会议 在 一 结尾 的

[ðə; ði] [taʊn] [tu:; tə] [si:] [ɪf] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][nɑ:t][sʌm; səm][ə'veɪləb(ə)l] ['kændɪdət] [tu:; tə] [dɪ'fi:t] [hɜ:r; həɾ]
the town to see if there were not some available candidate to defeat her
这 镇 到 看 如果 那里 是 不是 一些 可用的 候选人 到 击败 她

,
:
,

于是，当市政联盟在镇子的一端召开会议，看看是否有合适的候选人可以击败她时，

[ðə; ði] [nu:] ['sɪti] [rɪ'fɔ:rm] [klʌb] [wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] ['stɑ:rtɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] ,
the new City Reform Club was being started at the other ,
这 新的 城市 改革 俱乐部 曾是 存在 开始 在 这 其他 ,

新的城市改革俱乐部正在另一边成立，

[tu:; tə] ['fɜ:rðər] [ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv] ['gɜ:rtru:d] [væn] ['di:zən] .
to further the cause of Gertrude Van Deusen .
到 更远 这 原因 的 格特鲁德 范 德乌森 .

进一步推动格特鲁德·范·德森 (Gertrude Van Deusen) 的事业。

[dʒʌdʒ] ['beɪtmən] ['oʊpənd][ðə; ði] ['mi:tɪŋ] [ænd; ənd][wəz; wəz] [meɪd] ['mɑːdəreɪtər] , [ænd; ənd][ˈleɪtər] ,
Judge Bateman opened the meeting and was made moderator , and later ,
法官 贝特曼 打开 这 会议 和 曾是 制成 主持人 , 和 之后 ,
[ˈlektɪd] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [ˌɔːrgənəˈzeɪʃ(ə)n] ,
elected president of the new organization ,
当选 总统 的 这 新的 组织 ,
贝特曼法官主持了会议并担任主持人，后来当选为新组织的总裁。

[wɪð; wɪθ] ['beɪli] ['ɑːrm,strɔːŋ] [æz; əz] ['sekrəteri] .
with Bailey Armstrong as secretary .
和 贝利 阿姆斯特朗 作为 秘书 .
贝利·阿姆斯特朗担任秘书。

" [juː; jʊ] [əˈhaʊns] [ˌɔːrˈself] [hɪr] , [mɪs] [væn] [ˈdiːzən] , " [æskt] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ˈæftər] [ðiːz]
" You announce yourself here , Miss Van Deusen , " asked the Judge after these
" 你 宣布 你自己 这里 , 错过 范 德乌森 , " 问 这 法官 后 这些
[prɪˈlɪmɪnərɪz] ,
preliminaries ,
预备工作 ,
“范·杜森小姐，请你在这里自我介绍一下。”法官在这些初步程序结束后问道。

" [æz; əz] [ˈkændɪdət] [fɔːr; fər] [ˈmeɪər] ? "
" as candidate for mayor ? "
" 作为 候选人 为了 市长 ? "
“作为市长候选人？ ”

" [aɪ][duː] , " [wəz; wəz][ðə; ði] [ˈænsər] .
" I do , " was the answer .
" 我 做 , " 曾是 这 回答 .
“我愿意。”他回答道。

" [ðen] [aɪ ˈtiː] [brɪˈkʌmz] [ˈaʊər; ɑːr] [əˈfer] [tuː; tə] [ɪnˈdɔːrs] [juː; jʊ][ænd; ənd][tuː; tə] [prɪˈper] [ˈaʊər; ɑːr]
" Then it becomes our affair to endorse you and to prepare our
" 然后 它 变成 我们的 事务 到 认可 你 和 到 准备 我们的
[ˈdefɪnət] [plæn][ʌv; əv][wɜːrk] .
definite plan of work .
定 计划 的 工作 .
“那么，接下来就是我们支持你并制定我们具体的工作计划了。”

[ðæt] [aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][moʊst][ʌnˈjuːzuəl] ,
That it is a most unusual ,
那 它 是 一个 最多 异常 ,
这非常不寻常，

[pərˈhæps] [ʌnˈhɜːrd] - [ʌv; əv] [θɪŋ] [tuː; tə] [ˌɔːfər] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] [æz; əz] [ˈkændɪdət] [fɔːr; fər][ðə; ði]
perhaps unheard - of thing to offer a young woman as candidate for the
也许 闻所未闻 - 的 事物 到 提供 一个 年轻的 女士 作为 候选人 为了 这
[ˈmeɪɜːz] [tʃer] , [wiː; wi][ɔːl] [noʊ] ,
mayor's chair , we all know ,
市长的 椅子 , 我们 全部 知道 ,
我们都知道，提名一位年轻女性作为市长候选人，这或许是闻所未闻的事情。

[goʊz] [wɪˈðəʊt] [ˈseɪɪŋ] .
goes without saying .
去 没有 说 .
不言而喻。

[bʌt; bət][ˌaɪˈtiː] [siːmz] [tuː; tə][sʌm; səm][ʌv; əv][ˌjuːˈes] [səˈfɪ(ə)nt] [ˈriːz(ə)n] [fɔːr; fər][ˈɡoʊɪŋ] [daʊn] [ɑːn][ˈaʊər; ɑːr]
But it seems to some of us sufficient reason for going down on our
但 它 似乎 到 一些 的 我们 充足的 原因 为了 去 向下 在 我们的
[niːz] [wɪð; wɪθ] [ˈθæŋkfulnəs] [ðæt] [ə; eɪ] [ɡʊd] [ænd; ænd][æŋ; ən][ˈeɪb(ə)l] [ˈwʊmən] [wɪl] [kənˈsent] [tuː; tə]
knees with thankfulness that a good and an able woman will consent to
膝盖 和 感恩 那 一个 好的 和 一个 有能力的 女士 将要 同意 到
[sɜːrv] [hɜːr; hər] [ˈsɪti] [ɪn] [sʌtʃ] [kəˈpæsəti] .
serve her city in such capacity .
服务 她 城市 在 这样的 容量 .

但对我们中的一些人来说，这似乎足以让我们跪下来表达感激之情，因为一位善良能干的女性愿意以这样的身份为她的城市服务。

[ænd; ænd][wiː; wi] [oʊ] [ˌaɪˈtiː][tuː; tə][hɜːr; hər] , [tuː; tə] [ɑːrˈselvz] [æz; əz][men] ,
And we owe it to her , to ourselves as men ,
和 我们 欠 它 到 她 , 到 我们自己 作为 男人 ,
我们亏欠她，也亏欠我们自己，作为男人。

[ænd; ænd][tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [ˈsɪti] [æz; əz][ˈvoʊtɜːz][ænd; ænd] [ˈsɪtənz] , [ðæt] [wiː; wi][jæl; jəl][ɡoʊ] [aʊt] [ænd; ænd]
and to our city as voters and citizens , that we shall go out and
和 到 我们的 城市 作为 选民 和 公民 , 那 我们 将 去 出去 和
[wɜːrk] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
work for her .
工作 为了 她 .
致我们这座城市的选民和市民：我们将走出去，为她而努力。

[hæz; həz] [ˈeniwʌn] [ə; eɪ] [ˈdefɪnət] [plæn][ʌv; əv][ˈækj(ə)n] ?
Has anyone a definite plan of action ?
有 任何人 一个 定 计划 的 行动 ?
有人有明确的行动计划吗？

" [ˈnɪrli] [ˈevri] [mæn][ɪn][ðə; ði] [ruːm] [spʊk] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [streɪn] [ænd; ænd] [brɪˈfɔːr] [ten][əˈklɒk, əu-]
" Nearly every man in the room spoke in the same strain and before ten o'clock
" 几乎 每一个 男人 在 这 房间 辐 在 这 相同的 拉紧 和 前 十 点钟
[ðer; ðər] [kæmˈpeɪn] [wʌz; wəz] [plænd] .
their campaign was planned .
他们的 活动 曾是 计划 .
“房间里几乎每个男人都用同样的语气说话，不到十点钟，他们的竞选计划就制定好了。”

[ðen] [ðə; ði] [ˈnjuːzpeɪpəz] [wɜːr; wər] [kɔːld] [ʌp][ænd; ænd] [riˈpɔːtəz] [brɪˈɡæŋ][tuː; tə] [əˈpɪr] .
Then the newspapers were called up and reporters began to appear .
然后 这 报纸 是 称为 向上 和 记者 开始 到 出现 .
然后报社被召集起来，记者们也开始出现。

[ðə; ði][nekst] [ˈmɔːrniŋ] [ˈroʊmə][hæd; həd][ɪts] [ˈsekənd] [senˈseɪʃ(ə)n] .
The next morning Roma had its second sensation .
这 下一个 早晨 罗马 有 它是 第二 感觉 .
第二天早上，罗马迎来了第二次轰动。

[ə; eɪ][ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][ˌedɪˈtɔːriəl][ræn] [ðʌs] :
A leading editorial ran thus :
一个 领导 社论 跑 因此 :
一篇主刊社论写道：

" [læst] [naɪt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈrezɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt]
" Last night at the residence of the late
" 最后的 夜晚 在 这 住宅 的 这 晚的
昨晚在已故人士的住所

[ˈsenətər] [væn] [ˈdiːzən] ,
Senator Van Deusen ,
参议员 范 德乌森 ,
范·杜森参议员

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ˈprɑːmɪnənt] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ʌv; əv] [ðɪs] [taʊn] [met][ænd; ənd]
a number of the most prominent men and women of this town met and
一个 数字 的 这 最多 著名的 男人 和 女性 的 这 镇 遇见 和
[ˈɔːrgənəɪzd][ðə; ði] ['sɪti] [rɪ'fɔːrm] [klʌb] ,
organized the City Reform Club ,
组织 这 城市 改革 俱乐部 ,
该镇一些最杰出的男女人士聚会并组织成立了城市改革俱乐部。

[ænd; ənd] [ˌɪnɪsɪ'dent(ə)li] [ɪn'dɔːrst] [ðə; ði] ['kændɪdəsi] [ʌv; əv] [mɪs] ['gɜːrtruːd] [væn] ['diːzən] [fɔːr; fər] ['meɪər] .
and incidentally endorsed the candidacy of Miss Gertrude Van Deusen for mayor .
和 顺便 认可 这 候选资格 的 错过 格特鲁德 范 德乌森 为了 市长 .
顺便还支持了格特鲁德·范·杜森小姐竞选市长。

[ɪf] [ðɪs] [ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] ['welkəmz] [reprɪ'zentətɪv] [frʌm; frəm][ɔːl][pə'litɪk(ə)l] ['pɑːrtɪz] ,
If this organization , which welcomes representatives from all political parties ,
如果 这 组织 , 哪个 欢迎 代表 从 全部 政治的 各方 ,
如果这个组织欢迎所有政党的代表,

[ə'kɒmplɪʃɪz] [hæf][ʌv; əv] [wʌt] [aɪ 'tiː][hæz; həz][set] [ɪt'self][tuː; tə][duː] ,
accomplishes half of what it has set itself to do ,
完成 一半 的 什么 它 有 放 本身 到 做 ,
它完成了自己设定目标的一半。

[læst] [naɪt] [wɪl] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][hɪ'stɔːrɪk(ə)l] [deɪt] [fɔːr; fər]['roʊmə] .
last night will have been a historical date for Roma .
最后的 夜晚 将要 有 到过 一个 历史 日期 为了 罗马 .
昨晚对罗马来说将是一个历史性的日子。

[aɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪ'ɡʌn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] [ə,rɪstə'krætɪk] ['lɪdər] ,
It has begun with a few aristocratic leaders ,
它 有 开始 和 一个 很少 贵族 领导人 ,
它起源于少数贵族领袖,

[bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðə; ði] ['membərʃɪp] [wɪl] [suːn] [ɪm'breɪs] [ɔːl] [greɪdz] [ʌv; əv]
but we are inclined to believe the membership will soon embrace all grades of
但 我们 是 倾斜 到 相信 这 会员资格 将要 很快 拥抱 全部 成绩 的
[ˈsoʊʃ(ə)l][æz; əz] [wel] [æz; əz][pə'litɪk(ə)l]['voʊtɜːz] ;
social as well as political voters ;
社会的 作为 出色地 作为 政治的 选民 ;
但我们倾向于认为, 会员很快就会涵盖各个阶层的社会和政治选民;

[fɔːr; fər] ['kerləs] [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ðə; ði][pæst] ,
for careless as we have been in the past ,
为了 粗心 作为 我们 有 到过 在 这 过去的 ,
尽管我们过去一直粗心大意,

[ðə; ði] ['sɪtəznz] [ʌv; əv]['roʊmə][dɪ'zaɪər][tuː; tə][stænd][fɔːr; fər][ðə; ði] [best] [θɪŋz] — [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði]
the citizens of Roma desire to stand for the best things — to have the
这 公民 的 罗马 欲望 到 站立 为了 这 最好的 事物 — 到 有 这
[best] [skuːlz] ,
best schools ,
最好的 学校 ,
罗姆镇的居民渴望拥有最好的事物——最好的学校,

[ðə; ði] [best] ['sɪtəznz] , [ðə; ði] [best] ['gʌvərnmənt] [ɪn][ðə; ði] [steɪt] .
the best citizens , the best government in the state .
这 最好的 公民 , 这 最好的 政府 在 这 状态 .
州内最优秀的公民, 州内最好的政府。

[ðə; ði] [tʃiːf] ['riːz(ə)n] , [pər'hæps] , [waɪ] [wiː; wi][hæv; həv][ðəm; ðəm][nɔːt] ,
The chief reason , perhaps , why we have them not ,
这 首席 原因 , 也许 , 为什么 我们 有 他们 不是 ,
或许, 我们没有它们的主要原因是:

[ɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['pi:p(ə)] [hæv; həv] [nɑ:t] [bɪn] [ɪn] [tʌt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv] [dɪ'pɑ:rtmənt] .
is that the people have not been in touch with the executive department .
是 那 这 人们 有 不是 到过 在 触碰 和 这 管理人员 部门 .
问题在于民众一直没有与行政部门取得联系。

[ðə; ði] ['pi:p(ə)] [hæv; həv] [noʊn] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] ['gʊʊɪŋ]
The people have known nothing of what was going
这 人们 有 已知 没有什么 的 什么 曾是 去
人们对发生的事情一无所知。

[ɑ:n][æt; ət] ['sɪti] [hɔ:l] .
on at City Hall .
在 在 城市 大厅 .
在市政厅。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [wi:: wi][hæv; həv] [ə'temptɪd] [tu:: tə] [lɪft] [ðə; ði] [veɪl] ,
Now and then , we have attempted to lift the veil ,
现在 和 然后 , 我们 有 尝试过 到 举起 这 面纱 ,
我们时不时会尝试揭开面纱，

[bʌt; bət][wi:: wi][ɔ:l][hæv; həv] [bɪn] [læks][ænd; ənd] ['i:zəli] [tɜ:rnd] [ə'saɪd] .
but we all have been lax and easily turned aside .
但 我们 全部 有 到过 松散 和 容易地 转向 旁边 .
但我们都太松懈了，很容易被忽视。

[wi:: wi] [kən'fes] [aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ] [feɪm] ; [bʌt; bət][wi:: wi] ['pra:mɪs] , [æz; əz][fɔ:r; fər] [ðɪs] ['nu:zpeɪpər] , [tu:: tə]
We confess it with shame ; but we promise , as for this newspaper , to
我们 承认 它 和 耻辱 ; 但 我们 承诺 , 作为 为了 这 报纸 , 到
[du:] ['betər] ;
do better ;
做 更好的 ;
我们对此深感羞愧；但我们承诺，就这份报纸而言，我们将做得更好；

[ænd; ənd][wi:: wi] ['pʌblɪkli] [dɪ'kler] [ɑ:r'selvz] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] [æz; əz][ɪn] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [nu:]
and we publicly declare ourselves this morning as in sympathy with the new
和 我们 公开 宣布 我们自己 这 早晨 作为 在 同情 和 这 新的
[rɪ'fɔ:rm] [klʌb] .
Reform Club .
改革 俱乐部 .
今天上午，我们公开声明，我们同情新成立的改革俱乐部。

[frʌm; frəm] [naʊ] [ɑ:n][ðə; ði] ['ætləs] [wɪl] ['tʃæmpiən] [ðə; ði] ['kændɪdəsi] [ʌv; əv] [mɪs] ['gɜ:rtru:d] [væn] ['di:zən]
From now on The Atlas will champion the candidacy of Miss Gertrude Van Deusen
从 现在 在 这 阿特拉斯 将要 冠军 这 候选资格 的 错过 格特鲁德 范 德乌森
[æz; əz] ['meɪər] [ʌv; əv] ['roʊmə] ,
as mayor of Roma ,
作为 市长 的 罗马 ,
从现在起，《阿特拉斯报》将全力支持格特鲁德·范·杜森小姐竞选罗马市市长。

[dʒʌst][æz; əz] , [fɔ:r; fər] ['meni] ['ɪrɜ] , [wi:: wi][wɜ:r; wər] [praʊd] [tu:: tə][hoʊld][ə'bɔ:ft][ðə; ði] ['bænər] [ʌv; əv]
just as , for many years , we were proud to hold aloft the banner of
只是 作为 , 为了 许多 年 , 我们 是 自豪的 到 抓住 高空 这 横幅 的
[hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] ,
her father ,
她 父亲 ,
就像多年来我们一直自豪地高举她父亲的旗帜一样，

[ðə; ði] [leɪt] ['senətər] [væn] ['di:zən] .
the late Senator Van Deusen .
这 晚的 参议员 范 德乌森 .
已故参议员范·杜森。

" [wen] ['gɜ:rtru:d] [ri:d] [ðɪs] [ʃi:ʃɪ][sæt][hæf] - [deɪzd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,
" **When Gertrude read this she sat half - dazed for a moment ,**
" 什么时候 格特鲁德 读 这 她 卫星 一半 - 茫然 为了 一个 片刻 ,
“格特鲁德读到这段话时，愣了一会儿，不知所措。”

[ænd; ənd] [ðen] [klæpt] [hɜ:r; hər][hændz][wɪð; wɪθ] ['gli:fl] [sər'praɪz] .
and then clapped her hands with gleeful surprise .
和 然后 鼓掌 她 双手 和 兴高采烈 惊喜 .
然后她惊喜地拍了拍手。

" [wʌt] [ɪz][,aɪ 'ti:] ? " [æskt] [hɜ:r; hər]['kʌz(ə)n] .
" **What is it ? " asked her cousin .**
" 什么 是 它 ? " 问 她 表哥 .
“那是什么？”她表妹问道。
" [ðə; ðɪ] ['ætləs] [hæz; həz] [kʌm] [aʊt] [fɔ:r; fər][em 'i:] .
" **The Atlas has come out for me .**
" 这 阿特拉斯 有 来 出去 为了 我 .
“《地图集》已经出版了。”

[,aɪ 'ti:] [en'dɔ:sɪz] [ðə; ðɪ] [rɪ'fɔ:rm] [kʌb] — [ænd; ənd][em 'i:] .
It endorses the Reform Club — and me .
它 赞同 这 改革 俱乐部 — 和 我 .
它支持改革俱乐部——也支持我。

[ðæts] [sʌm; səm][ʌv; əv] ['beɪli:z] [wɜ:rk] . " **That's some of Bailey's work .** "
那就是 一些 的 百利甜酒 工作 . "
这是贝利的部分作品。

" [jes] .
" **Yes .**
" 是的 .
“是的。”

[aɪ][hoʊp][ju:; jʊ] [ə'pri:ʃieɪt] [wʌt] ['beɪli] [ɪz] ['du:ɪŋ] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , " [sed] [mɪs] [kreg] .
I hope you appreciate what Bailey is doing for you , " said Miss Craig .
我 希望 你 欣赏 什么 贝利 是 正在做 为了 你 , " 说 错过 克雷格 .
“我希望你能感激贝利为你所做的一切，”克雷格小姐说。

" [hi:; hi] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] ['meɪər] , [hɪm'self] . " **He would make a good mayor , himself .** "
" 他 会 制作 一个 好的 市长 , 他自己 . "
“他自己很适合当市长。”

" [ðer; ðər][ɑ:r; ər][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][men] [ɪn]['roʊmə] [hu:] [wʊd] [bi:; bi] [gʊd] [mɛəz] , " ['ænsər]
" **There are a dozen men in Roma who would be good mayors , " answered**
" 那里 是 一个 打 男人 在 罗马 WHO 会 是 好的 市长 , " 回答
['gɜ:rtru:d] ,
Gertrude ,
格特鲁德 ,
“罗马城里有十几个人都适合当市长，”格特鲁德回答说。

" [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] .
" **if they would .**
" 如果 他们 会 .
如果他们愿意的话。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɪl] [nɑ:t] .
But they will not .
但 他们 将要 不是 .
但他们不会。

[hens] — [wel] , [aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈkɔːkəs] [təˈnaɪt] .
Hence — well , I'm going to a caucus tonight .
因此 — 出色地 , 我是 去 到 一个 党团会议 今晚 .

所以——嗯，我今晚要去参加党团会议。

[ɑːr; ər][juː; jʊ][ˈɡoʊɪŋ][wɪð; wɪθ][em ˈiː] ? "
Are you going with me ? "
是 你 去 和 我 ？ "

你跟我一起去吗？

" [oʊ] , [noʊ] , [aɪ] [θɪŋk] [nɑːt] .
" Oh , no , I think not .
" 哦 , 不 , 我 思考 不是 .

“哦，不，我想不会。”

[aɪ] [ɡoʊ] [wen] [ænd; ɪnd] [wer] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈnesəseri] [tuː; tə][kæst][maɪ] [voʊt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [ˈ^\\:ti] ,
I'll go when and where it is necessary to cast my vote for you , Gertie ,
患病的 去 什么时候 和 在哪里 它 是 必要的 到 投掷 我的 投票 为了 你 , 格蒂 ,
格蒂，我会在需要的时候去任何地方为你投票。

" [sed] [mɪs] [kreg] .
" said Miss Craig .
" 说 错过 克雷格 .

克雷格小姐说道。

" [bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði][rest] — [ɪkˈskjuːs][em ˈiː] .
" But for the rest — excuse me .
" 但 为了 这 休息 — 原谅 我 .

“至于其他方面——恕我失陪。”

" [ˈmɪsɪz] . [ˈbɛrtmən] [ænd; ɪnd][ðə; ði][dʒʌdʒ] [əˈkʌmpənɪd] [mɪs] [væn] [ˈdiːzən] , [həʊˈevər] ,
" Mrs . Bateman and the Judge accompanied Miss Van Deusen , however ,
" 太太 : 贝特曼 和 这 法官 伴随 错过 范 德乌森 , 然而 ,
“然而，贝特曼夫人和法官陪同范·杜森小姐前往。”

[tuː; tə][ðə; ði] [ˈnɪrli] [ˈempti] [ruːm] [wer] [ðə; ði][fɜːrst][ˈpraɪmeri][wʌz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [held] .
to the nearly empty room where the first primary was being held .
到 这 几乎 空的 房间 在哪里 这 第一的 基本的 曾是 存在 握住 .

来到几乎空无一人的房间，那里正在举行第一次初选。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪn][æn; ən] [ˈaʊtlaɪŋ] [wɔːrd] ,
It was in an outlying ward ,
它 曾是 在 一个 边远 病房 ,

那是一个偏远病房，

[ænd; ɪnd][ðə; ði] [fjuː] [men] [huː] [stəd] [əˈbaʊt] [wɜːr; wər] [ˈwʌndər] - [ˈstriːkən] [æt; ət][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv]
and the few men who stood about were wonder - stricken at the presence of
和 这 很少 男人 WHO 站立 关于 是 想知道 - 受打击的 在 这 在场 的
[ˈwɪmɪn] ,
women ,
女性 ,

周围几个男人看到女人的出现，都惊叹不已。

— [ɔːlˈðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði][seks][aʊt][ɑːn] [ɪˈlekʃ(ə)n] [deɪz] [ɪn] [ˈplenti] .
— although they had seen the sex out on election days in plenty .
— 虽然 他们 有 已见 这 性别 出去 在 选举 天 在 很多 .

——尽管他们在选举日经常看到性行为。

" [naʊ] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['siːɪŋ] [dʒʌst] [haʊ] ['pɑːlətiks] [ɪn] ['roumə] [hæz; həz] [bɪn] ['mænɪdʒd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ]
" **Now you are seeing just how politics in Roma has been managed for a**
" 现在 你 是 看到 只是 如何 政治 在 罗马 有 到过 管理 为了 一个
[ˈdekeɪd] [pæst] .
decade past .
十年 过去的 .

“现在你们终于看到了过去十年罗姆人的政治是如何被操控的。”

[raɪt] [ðer; ðər] [ɪn] [ðæt] ['kɔːrnər] , " [sed] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] ,
Right there in that corner , " said the Judge ,
正确的 那里 在 那 角落 , " 说 这 法官 ,
“就在那个角落里,”法官说。

" [juː; jʊ] [faɪnd] [ə; eɪ] [dɔːr] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [slɪt] [ɪn] [aɪ 'tiː]
" **you find a door with a slit in it**
" 你 寻找 一个 门 和 一个 缝隙 在 它
你发现一扇门上有一条缝隙。

[θruː] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [dɪ'pɑːzɪt] [jɔːr; jər] ['bælət] .
through which you deposit your ballot .
通过 哪个 你 订金 你的 选票 .
您通过此渠道提交选票。

[noʊ] ['rekoːd; rɪ'kɔːd] [ɪz] [kept] [ʌv; əv] [jɔːr; jər] [voʊt] , [ænd; ænd] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [dɔːr] [sɪt] [ðə; ði] ['lɪdər] [ʌv; əv]
No record is kept of your vote , and behind the door sit the leaders of
不 记录 是 保留 的 你的 投票 , 和 在后面 这 门 坐 这 领导人 的
[ðə; ði] [rɪŋ] ,
the ring ,
这 戒指 ,

你的投票不会被记录，而幕后操纵者正是幕后主使。

[ɔː'lredi] ['meɪkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [rɪ'tʃːrɪn] , [wɪtʃ] [ʃoʊ] , [wɪ'ðaʊt] [daʊt] , [æz; əz] [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] ['hɑːst(ə)l]
already making up the returns , which show , without doubt , as this is a hostile
已经 制作 向上 这 返回 , 哪个 展示 , 没有 怀疑 , 作为 这 是 一个 敌对的
[wɔːrd] ,
ward ,
病房 ,

已经弥补了损失，这无疑表明，这是一个敌对病房。

[ðæt] [jɔːr; jər] ['delɪɡɪts] [wɜːr; wər] [dɪ'fiːtɪd] [baɪ] [æn; ən] [oʊvər'welmɪŋ] [mə'dʒɔːrəti] .
that your delegates were defeated by an overwhelming majority .
那 你的 代表们 是 战败 经过 一个 压倒 多数 .
你们的代表以压倒性多数落败。

[tə'mɑːroʊ] [ðə; ði] [rɪŋ] ['nuːzpeɪpər] ,
Tomorrow the ring newspaper ,
明天 这 戒指 报纸 ,
明天《环报》

[wɪtʃ] [prɪnts] [ɔːl] [ðə; ði] ['liːɡ(ə)l] ['noʊtɪsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kaʊntɪ] [ænd; ænd] [rə'siːvz, rɪ'siːvz, rɪː'siːvz] [ə; eɪ]
which prints all the legal notices of the county and receives a
哪个 印刷 全部 这 合法的 通知 的 这 县 和 接收 一个
[ˈdʒenərəs] ['ɪnkʌm] [θruː] [ðə; ði] [ædvər'taɪzmənt] [ʌv; əv] [kɔːrpə'reɪ(ə)nɪz] ['ælaɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [rɪŋ] ,
generous income through the advertisement of corporations allied with the ring ,
慷慨的 收入 通过 这 广告 的 公司 盟军 和 这 戒指 ,
该机构负责印刷全县所有法律公告，并通过为与该团伙有关联的公司做广告获得丰厚的收入。

[ænd; ənd] [hu:z] [prə'praɪətər][ɪz] ['prɑ:mɪst] [ə; eɪ] ['kə'mɪʃənərɪp] [baɪ][ðə; ði] ['gʌvərnər] [hu:] [ɪz]
and whose proprietor is promised a commissionership by the governor who is
和 谁 业主 是 承诺 一个 专员职位 经过 这 州长 WHO 是
['bækɪŋ] [ðə; ði] [rɪŋ] ,
backing the ring ,
后盾 这 戒指 ,

而支持该团伙的州长承诺给该团伙的老板一个专员职位。

[wɪl] ['noʊtɪfaɪ][ɪts] ['ri:dʒ-z] [ðæt][ðə; ði] ['selfɪ] ['ɑ:fɪs] - ['si:kəz] , [hu:] [hæd; həd] [kən'testɪd] [ɪn][ðə; ði]
will notify its readers that the selfish office - seekers , who had contested in the
将要 通知 它是 读者 那 这 自私 办公室 - 寻求者 , WHO 有 有争议的 在 这
['praɪməri:z, 'praɪmɜ:i:z] ,
primaries ,
初选 ,

将通知读者，那些在初选中竞争的自私的求职者，

[hæv; həv] [rɪ'si:vɪd] [ə; eɪ] ['stɪŋɪŋ] [rɪ'bjʊ:k] [æt; ət][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði]['vɔʊtɜ-z] ,
have received a stinging rebuke at the hands of the voters ,
有 已收到 一个 刺痛 训斥 在 这 双手 的 这 选民 ,
[dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] ['pɑ:rtɪ] ,
遭到了选民的严厉斥责。

[ænd; ənd][ðər; ðər] ['vɪlənəs] [ə'tempts] [tu:; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði]['pɑ:rtɪ] ,
and their villainous attempts to destroy the party ,
和 他们的 邪恶的 尝试 到 破坏 这 派对 ,
[kə'mju:nəti] ,
以及他们企图摧毁该党的邪恶行径，

[wɪtʃ] [hæd; həd][soʊ] [ʌn'selfɪli] [dɪ'vɔʊtɪd] [ɪt'self][tu:; tə][ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mju:nəti] ,
which had so unselfishly devoted itself to the interests of the community ,
哪个 有 所以 无私地 奉献 本身 到 这 兴趣 的 这 社区 ,
[hæv; həv] ['fɔ:lən] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] . "
have fallen to the ground . "
有 倒下 到 这 地面 . "

那些曾如此无私地为社区利益奉献的人们，如今却已倒塌在地。

" [ænd; ənd][mʌst; məst] [ðɪs] [bi:; bi] [ə'laʊd] ? " [æskt] ['mɪsɪz] . ['beɪtmən] .
" **And must this be allowed ? " asked Mrs . Bateman .**
" 和 必须 这 是 允许 ? " 问 太太 . 贝特曼 .
[ðə; ði] [tʊnz] [ræŋ] ['fɜ:rmlɪ] .
“难道一定要允许这种事发生吗？”贝特曼太太问道。

" [noʊ] , " [ænd; ənd][ðə; ði] ['dʒʌdʒɪz] [tʊnz] [ræŋ] ['fɜ:rmlɪ] .
" **No , " and the judge's tones rang firmly .**
" 不 , " 和 这 法官的 音调 响铃 牢牢 .
[nɔ:] [dʒʌdʒ] [tʊnz] [ræŋ] ['fɜ:rmlɪ] .
“不,”法官的语气坚定地说。

" [wi:; wi] [wɪl] [kɔ:l][ə; eɪ] [mæs] - ['mi:tɪŋ] [ɪn] ['evri] ['dɪstrɪkt] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] , [raɪt] [ə'weɪ] ; [wi:; wi] , —
" **We will call a mass - meeting in every district in the city , right away ; we , —**
" 我们 将要 称呼 一个 大量的 - 会议 在 每一个 区 在 这 城市 , 正确的 离开 ; 我们 , —
[ju:; jʊ] ,
you ,
你 ,

“我们将立即在全市每个区召开群众大会；我们，——你们，

[mɪs] [væn] ['di:zən] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][ænd; ənd][ðə; ði] ['lʌðər] , — [mʌst; məst] [ə'dres] [ðə; ði]
Miss Van Deusen , as well as I and the others , — must address the
错过 范 德乌森 , 作为 出色地 作为 我 和 这 其他的 , — 必须 地址 这
['pi:p(ə)l] ,
people ,
人们 ,

范·杜森小姐，还有我和其他人，都必须向人民发表讲话。

[ˈtɛlɪŋ] [ðəm; ðəm] [wʌt] [wiː; wi] [miːn] [tuː; tə][duː] , [ænd; ənd] [haʊ] . "
telling them what we mean to do , and how ."
讲述 他们 什么 我们 意思是 到 做 , 和 如何 . "

告诉他们我们打算做什么，以及如何做。

" [aɪ][ˈnevər] [feɪst] [æn; ən] [ˈbɔːdiəns] [ʌv; əv][men][ɪn][maɪ][laɪf] , " [ˈænsər] [ˈgɜːrtruːd] ,
" **I never faced an audience of men in my life , " answered Gertrude ,**
" 我 绝不 面对 一个 观众 的 男人 在 我的 生活 , " 回答 格特鲁德 ,
"我这辈子都没面对过一群男人,"格特鲁德回答说。

" [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən][duː][aɪ ˈtiː] — [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] .
" **but I can do it — and I will .**
" 但 我 能 做 它 — 和 我 将要 .

但我能做到——而且我一定会做到。

" [frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] [ɑːn] , [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈmiːtɪŋz] [ænd; ənd] [ˈkɔːkəsɪz] [ænd; ənd]
" **From that time on , there were meetings and caucuses and**
" 从 那 时间 在 , 那里 是 会议 和 党团会议 和
[ˈpraɪməriːz, ˈpraɪməɪːz] [ˈevri] [naɪt] .
primaries every night .
初选 每一个 夜晚 .

“从那时起，每天晚上都有会议、党团会议和初选。”

[ðə; ði] [ˈætləs] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈnuːzpeɪpər] [ðæt] [keɪm] [aʊt][ˈoʊpənli] , " [ðə; ði] [rɪŋ] " [ʃiːt] [ˈvɪlɪfaɪd]
The Atlas was the only newspaper that came out openly , " the ring " sheet villified
这 阿特拉斯 曾是 这 仅有的 报纸 那 来了 出去 公然 , " 这 戒指 " 床单 诋毁
[ðə; ði] " [ˈwʊmən] - [ˈkwɛstʃən] ,
the " woman - question ,
这 " 女士 - 问题 ,

《阿特拉斯报》是唯一一家公开反对“女性问题”的报纸，而“戒指”报纸则妖魔化了“女性问题”。

" [waɪl] [ðə; ði] [ˈʌðər] [rɪˈmeɪnd] [dɪˈskriːtli] [ɑːn][ðə; ði] [fens] .
" **while the others remained discreetly on the fence .**
" 尽管 这 其他的 剩余 谨慎地 在 这 栅栏 .

而其他人则保持谨慎观望的态度。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈætləs] [hæd; həd][ðə; ði][ˈɑːrdʒɪst][sɜːrkjəˈleɪ(ə)n][ænd; ənd][ɪts] [ˌedɪˈtɔːriəl][ˈpɑːləsi][hæd; həd]
But The Atlas had the largest circulation and its editorial policy had
但 这 阿特拉斯 有 这 最大 循环 和 它是 社论 政策 有
[kənˈsɪdərəb(ə)l] [weɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈsɪtəznz] .
considerable weight with the citizens .
大量 重量 和 这 公民 .

但《阿特拉斯报》发行量最大，其编辑方针在民众中具有相当大的影响力。

[ðə; ði] " [prəˈɡresɪv] [ˈwɜːrkərz] " [dɪd] [ˈevriθɪŋ] [ˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [ˈɪləstreɪt] [ðer; ðər] [neɪm] .
The " Progressive Workers " did everything possible to illustrate their name .
这 " 进步 工人 " 做过 一切 可能的 到 阐明 他们的 姓名 .

“进步工人”竭尽所能地诠释了他们的名字。

[ˈevri] [ˈwʊmən] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [ˈhʌndrəd] [wɜːrkt] [ænd; ənd] [tɔːkt] [ɪn][ænd; ənd][aʊt] [ʌv; əv] [ˈsiːz(ə)n] .
Every woman of the two hundred worked and talked in and out of season .
每一个 女士 的 这 二 百 工作 和 谈话 在 和 出去 的 季节 .

这两百名妇女无论淡季还是旺季，都工作、交谈。

[ðeɪ] [əˈtendɪd] [ˈpraɪməriːz, ˈpraɪməɪːz] , [ðeɪ] [kɔːld] [mæs] - [ˈmiːtɪŋz] [ɪn] [ˈevri] [ˈdɪstrɪkt] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɪti] ,
They attended primaries , they called mass - meetings in every district in the city ,
他们 参加 初选 , 他们 称为 大量的 - 会议 在 每一个 区 在 这 城市 ,
他们参加了初选，在全市每个区都召开了群众大会。

[ðeɪ] [prəˈvaɪdɪd] [ˈspi:kəːz] [æt; ət] [ði:z] " [ˈrælɪz] " ([sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][best][frʌm; frəm][ðer; ðər][oʊn]
they provided speakers at these " rallies " (some of the best from their own
他们 假如 演讲者 在 这些 " 集会 " (一些 的 这 最好的 从 他们的 自己的
[ˈmembərʃɪp]) [ænd; ənd] [ðeɪ] [sɔ:z] ,
membership) and they saw ,
会员资格) 和 他们 锯 ,

他们在这些“集会”上安排了演讲者（其中一些是他们自己成员中最优秀的），他们发现，

[ˈpɜ:rsənəli] , [ˈeditəz] [ænd; ənd][pəˈlɪtɪk(ə)l] [ˈlɪdər] [werˈevər] [ðeɪ] [maɪt] [bi:; bi] [faʊnd] .
personally , editors and political leaders wherever they might be found .
亲自 , 编辑 和 政治的 领导人 无论 他们 可能 是 成立 .

就我个人而言，无论编辑还是政治领袖，无论他们身在何处。

[ˈgɜ:rtru:d] [væn] [ˈdi:zən] , [hɜ:rˈself] , [əˈpɪrd] [ɑ:n][ðə; ði][ˈplætɔ:rm][æt; ət][moʊst][ʌv; əv] [ði:z] [ˈmi:tiŋz] .
Gertrude Van Deusen , herself , appeared on the platform at most of these meetings
格特鲁德 范 德乌森 , 她自己 , 出现 在 这 平台 在 最多 的 这些 会议
 , [əˈtendɪd] [baɪ][ˈmɪsɪz] . [ˈbeɪtmən] ,
, attended by Mrs . Bateman ,
 , 参加 经过 太太 : 贝特曼 ,

在这些会议的大部分时间里，格特鲁德·范·杜森本人都出现在讲台上，贝特曼夫人也出席了会议。

[ˈmɪsɪz] . [ˈstiːlmən] [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈli:diŋ; ˈledɪŋ] [ˈwɪmɪn] [ʌv; əv][ˈroʊmə] ;
Mrs . Stillman and others of the leading women of Roma ;
太太 : 斯蒂尔曼 和 其他的 的 这 领导 女性 的 罗马 ;

斯蒂尔曼夫人和罗马城其他一些杰出的女性；

[ænd; ənd][æn; ən] [ɪnˈkri:sɪŋ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][ˈvoʊtəːz][wɜ:r; wər] [wʌn] [ˈoʊvər][tu:; tə][hɜ:r; hər] [saɪd] ,
and an increasing number of voters were won over to her side ,
和 一个 增加 数字 的 选民 是 韩元 超过 到 她 边 ,

越来越多的选民被她争取到支持。

[æz; əz] [ðeɪ] [ˈlɪsnd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [klɪr] [vɔɪs] [ˈɡɪvɪŋ] [ˈʌtərəns] [tu:; tə][kɑ:m][ænd; ənd][dʒu:ˈdɪʃəl]
as they listened to her clear voice giving utterance to calm and judicial
作为 他们 听着 到 她 清除 嗓音 给予 发声 到 冷静的 和 司法
[əˈpɪnjənz] ,
opinions ,
意见 ,

他们聆听着她清晰的声音，她表达出冷静而公正的意见。

[ˈwɜ:rðɪ] [ðə; ði] [ˈdɔ:tər] [ʌv; əv][ˈroʊmə:z][pet] [ˈsenətər] .
worthy the daughter of Roma's pet senator .
值得 这 女儿 的 罗马的 宠物 参议员 .

配得上罗马最宠爱的参议员的女儿。

[ˈi:v(ə)n][hɜ:r; hər] [ˈɪntɪmət] [ˈfrendz] [wɜ:r; wər] [sərˈpraɪzd] [tu:; tə][noʊt][ðə; ði] [ˈækjərəsi] [wɪð; wɪθ] [wɪt] [ʃi:; ʃi]
Even her intimate friends were surprised to note the accuracy with which she
甚至 她 亲密的 朋友们 是 惊讶 到 笔记 这 准确性 和 哪个 她
[kəmˈpriˈhendɪd] [ðə; ði] [ˈsɪti:z] [ni:dz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɪnsaɪt] [wɪt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [geɪnd] [ˈɪntu:][ðə; ði]
comprehended the city's needs and the insight which she had gained into the
理解 这 城市的 需求 和 这 洞察力 哪个 她 有 获得 进入 这
[ɪɡˈzɪstɪŋ] [stetɪ] [ʌv; əv][mju:ˈnɪsɪp(ə)l] [əˈferz] .
existing state of municipal affairs .
现存的 状态 的 市政 事务 .

就连她的密友都惊讶地发现，她对城市的需求理解得如此准确，对市政事务的现状又有如此深刻的洞察力。

" [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [hed] , [ðæt] [ˈwʊmənɪz] [gɑ:t] , " [rɪˈmɑ:kt] [wʌn] [ˈbɪznəs] [mæn][tu:; tə] [əˈhʌðər] ,
" A long head , that woman's got , " remarked one business man to another ,
" 一个 长的 头 , 那 女性的 得到 , " 评论 一 商业 男人 到 其他 ,

“那女人的脑袋真长,”一位商人对另一位商人说道。

[æz; əz] [ðeɪ] [left] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ræliz] .
as they left one of the rallies .
作为 他们 左边 一 的 这 集会 .

他们离开其中一场集会时。

" [ɪf] [ʃiː; ʃi][kəd; kəd][get][ðə; ði] ['meɪəɾəlti] [aɪm] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʃiːd] [meɪk] ['roʊmə][sɪt] [ʌp]
If she could get the mayoralty I'm inclined to think she'd make Roma sit up
" 如果 她 可以 得到 这 市长 我是 倾斜 到 思考 棚 制作 罗马 坐 向上
[ænd; ənd] [teɪk] ['noʊtɪs] .
and take notice .
和 拿 注意 .

“如果她能当选市长，我认为她会让罗马城刮目相看。”

[aɪm][hæf] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [voʊt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][maɪ'self] . "
I'm half inclined to vote for her myself . "
我是 一半 倾斜 到 投票 为了 她 我 . "

我其实有点想投她一票。

" [oʊ] , [ɔː] ! " [rɪ'tʊːrnd] [ðə; ði] [ʌðər] , " [ʃiːz] [ə'stuːt] [ɪ'nʌf] — [laɪk] [hɜːr; hər] [fɑːðər] [bɪ'fɔːr]
Oh , pshaw ! " returned the other , " she's astute enough — like her father before
" 哦 , 呸 ! " 返回 这 其他 , " 她是 精明 足够的 — 喜欢 她 父亲 前
[hɜːr; hər] .
her .
她 .

“哦，呸！”另一个人回答道，“她很精明——就像她父亲一样。”

[bʌt; bət][juː; jʊ][kɑːnt] [tel] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] .
But you can't tell anything about it .
但 你 不能 告诉 任何事物 关于 它 .

但你却无法得知任何相关信息。

[let] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [get][ðə; ði] ['paʊər] [ænd; ənd] [ðeɪl] [suːn] [hæv; həv][ə; eɪ] [rɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [mə'ʃiːn]
Let the women get the power and they'll soon have a ring and a machine
让 这 女性 得到 这 力量 和 他们会 很快 有 一个 戒指 和 一个 机器
[ænd; ənd][ðer; ðər] [bɔːsɪz] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði][men] .
and their bosses as much as the men .
和 他们的 老板 作为 很多 作为 这 男人 .

让女性掌握权力，她们很快就会拥有戒指、机器，以及像男性一样的老板。

[ænd; ənd] [ðeɪd] [kraʊd] [juː 'es] [raɪt] [ɔːf][ðə; ði] [ɜːrθ] .
And they'd crowd us right off the earth .
和 他们会 人群 我们 正确的 离开 这 地球 .

他们会把我们从地球上彻底赶走。

[noʊ] ['wɪmɪn] [ɪn] [maɪn] .
No women in mine .
不 女性 在 矿 .

我的房间里没有女人。

" [ðə; ði] [ʌðər] [smaɪld] ,
The other smiled ,
" 这 其他 微笑 ,

另一个人笑了，

[æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spiːkɜːz] ['haʊshəʊld] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'sɜːrtɪv] [waɪf][ænd; ənd] [fɔːr]
as he thought of the speaker's household of an assertive wife and four
作为 他 想法 的 这 演讲者的 家庭 的 一个 自信 妻子 和 四
[groʊn] - [ʌp] ['dɒtɜːz] ,
grown - up daughters ,
生长 - 向上 女儿们 ,

当他想到演讲者家中那位强势的妻子和四个成年的女儿时，

[bʌt; bət][hiː; hi][ˈoʊnli] [sed] :
but he only said :
但 他 仅有的 说 :

但他只说:

" [wel] , [aɪm][nɑ:t] [fɔr] [ʌv; əv] [ðæt] ; [ænd; ənd][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [bɒsɪz] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd]
" Well , I'm not sure of that ; and a change of bosses might be a good
" 出色地 , 我是 不是 当然 的 那 ; 和 一个 改变 的 老板 可能 是 一个 好的
[θɪŋ] .
thing .
事物 :

“嗯，我不太确定；换个老板或许是件好事。”

[ə'mælgəmeɪtɪd] [tʊk] [ə; eɪ] [rʌʃ] [tə'deɪ] , [ˈdɪdnt] [aɪ 'tiː] ?
Amalgamated took a rush today , didn't it ?
合并 采取 一个 匆忙 今天 , 没有 它 ?

Amalgamated今天忙得不可开交，不是吗？

" [ˈtʃæptər] [viː]
" CHAPTER V
" 章 V

第五章

[ðə; ði] [ɑ:pə'zɪ(ə)n] [ˈkændɪdət]
The Opposition Candidate
这 反对 候选人

反对党候选人

[dʒɑ:n] [ˈɔlɪŋ,hæm] [wʌz; wəz][nɑ:t] [end'ʒɔɪɪŋ] [laɪf] [ˈdɔɪɪŋ] [ðiːz] [ɪk'saɪɪŋ] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] .
John Allingham was not enjoying life during these exciting days and nights .
约翰 阿林厄姆 曾是 不是 享受 生活 期间 这些 激动人心 天 和 夜晚 .

在这些激动人心的日子和夜晚里，约翰·阿林厄姆并没有享受生活。

[ðə; ði][mjuː'nɪsɪp(ə)l] [liːg] ([wɪtʃ] [kleɪmd] [tuː; tə][biː; bi] " [nɑ:n] - [ˈpɑ:rtəzn] ") [hæd; həd][nɑ:t]
The Municipal League (which claimed to be " non - partisan ") had not
这 市政 联盟 (哪个 声称 到 是 " 非 - 党派 ") 有 不是
[sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] [ˈsetlɪŋ] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] [ˈkændɪdət] ,
succeeded in settling upon a candidate ,
成功了 在 安顿 之上 一个 候选人 ,

市政联盟（自称“无党派”）未能推选出候选人。

[æz; əz][ðə; ði] [ri'pʌblikənz] [hæd; həd][nɑ:t] [tʃɔʊzn] [eni] , [ænd; ənd] [bɜ:rk] , [ðə; ði] [tʃɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]
as the Republicans had not chosen any , and Burke , the choice of the
作为 这 共和党人 有 不是 选定 任何 , 和 伯克 , 这 选择 的 这
[ˈdeməkræts] ,
Democrats ,
民主党人 ,

由于共和党人没有选出任何候选人，而伯克则是民主党人的选择，

[wʌz; wəz] [tuː] [ˈbɪtər] [ə; eɪ] [pɪl] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] .
was too bitter a pill for them .
曾是 也 苦的 一个 丸 为了 他们 :

对他们来说，这苦果太难咽了。

[ðə; ði] [ˈpepərz][wɜ:r; wər][nɑ:t] " [ˈɪntrəstɪŋ] [ˈriːdɪŋ] " [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ,
The papers were not " interesting reading " for him ,
这 文件 是 不是 " 有趣的 阅读 " 为了 他 ,
对他来说，这些文件“读起来并不有趣”。

[fɪld] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈduːɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] " [prəˈɡresɪv] [ˈwɜːrkərz] " [ænd; ənd] [mɪs]
filled as they were with the doings of the " Progressive Workers " and Miss
已填 作为 他们 是 和 这 行为 的 这 " 进步 工人 " 和 错过
[væn] [ˈdiːzən] .
Van Deusen .
范 德乌森 .

里面充满了“进步工人”和范·杜森小姐的活动。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][ɡoʊ][ɑːn][ðə; ði] [striːt] [nɔːr] [step] [ɪnˈsaɪd][ə; eɪ][kɑːr] ,
He could not go on the street nor step inside a car ,
他 可以 不是 去 在 这 街道 也不 步 里面 一个 车 ,
他既不能上街，也不能坐进车里。

[wɪˈðəʊt] [ˈhɪrɪŋ] [ðə; ði] [bʌz] [ʌv; əv] [tɔːk] [əˈbaʊt] [ˈɡɜːrtʁuːd] [væn] [ˈdiːzən] , — " [ðɪs] [jʌŋ] [ˈwʊmən]
without hearing the buzz of talk about Gertrude Van Deusen , — " this young woman
没有 听力 这 嗡嗡声 的 讲话 关于 格特鲁德 范 德乌森 , — " 这 年轻的 女士
[huːz] [pleɪs]
whose place
谁 地方

没有听到关于格特鲁德·范·杜森的议论——“这位年轻女子，她的地位”

[wʌz; wəz][ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [rɪˈfaɪnd] [ænd; ənd] [lʌɡʒʊəriəs] [hoʊm] ,
was in her own refined and luxurious home ,
曾是 在 她 自己的 精制 和 豪华 家 ,
她当时身处自己精致奢华的家中。

[bʌt; bət] [huː] [hæd; həd] [ˈtʃoʊzn] [tuː; tə][poʊz][ɪn][ðə; ði][laɪm] - [laɪt] [ʌv; əv] [pʌbˈlɪsəti] [ɪnˈsted] , " [æz; əz]
but who had chosen to pose in the lime - light of publicity instead , " as
但 WHO 有 选定 到 姿势 在 这 酸橙 - 光 的 宣传 反而 , " 作为
[hiː; hi] [sed] .
he said .
他 说 .

但他却选择在公众的聚光灯下摆姿势，”正如他所说。

[ðə; ði] [ˈstɔːri] [ʌv; əv] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [met][ðə; ði] [θriː] [ˈleɪdɪz] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [kɔːld] [tuː; tə]
The story of how he had met the three ladies when they had called to
这 故事 的 如何 他 有 遇见 这 三 女士们 什么时候 他们 有 称为 到
[əˈnaʊns] [ðer; ðər] [ˈkændɪdət] ,
announce their candidate ,
宣布 他们的 候选人 ,

他讲述了自己如何与这三位女士相识的故事，当时她们打电话来宣布她们的候选人。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [met][ðem; ðəm] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf] - [wei] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈiːtn]
and of how he had met them more than half - way , and then eaten
和 的 如何 他 有 遇见 他们 更多的 比 一半 - 方式 , 和 然后 吃
[hɪz; ɪz] [oʊn] [wɜːrdz] ,
his own words ,
他的 自己的 字 ,

以及他如何与他们达成了超过一半的共识，然后又如何收回了他之前说过的话。

[hæd; həd] [liːkt] [aʊt] [θruː] [dʒʌdʒ] [ˈbeɪtmən] , [huː] [θɔːt] [ˌaɪˈtiː] [tuː] [ɡʊd] [tuː; tə] [kiːp] ;
had leaked out through Judge Bateman , who thought it too good to keep ;
有 泄露 出去 通过 法官 贝特曼 , WHO 想法 它 也 好的 到 保持 ;
[ænd; ənd][æz; əz][juːʒuəl] ,
and as usual ,
和 作为 通常 ,

消息是通过贝特曼法官泄露出去的，他觉得这消息太好了，不应该隐瞒；而且像往常一样，

[aɪˈtiː][hæd; həd] [ɡɔːn] [ðə; ði] [raʊndz] [ʌ; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] [frendz] [brɪfɔːr] [ˈɔlɪŋhæm] [nuː] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ɪn]
it had gone the rounds of all his friends before Allingham knew it was in
它 有 已消失 这 回合 的 全部 他的 朋友们 前 阿林厄姆 知道 它 曾是 在
[ˌsɜːrkjəˈleɪ(ə)n] .
circulation .
循环 .

在艾林厄姆知道这件事已经流传开来之前，它就已经在他的所有朋友之间传开了。

[wen] [hiː; hi][dɪd] [hɪr] [ʌ; əv][aɪˈtiː] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪkˈsiːdɪŋ] [rɔːθ] ,
When he did hear of it , he was exceeding wroth ,
什么时候 他 做过 听到 的 它 , 他 曾是 超过 愤怒 ,
当他听到这件事时，他勃然大怒。

[pərˈhæps][ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] [soʊ][brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][hiː; hi][hæd; həd][noʊ][wʌn][bʌt; bət] [hɪmˈself] [tuː; tə] [bleɪm] .
perhaps all the more so because he had no one but himself to blame .
也许 全部 这 更多的 所以 因为 他 有 不 一 但 他自己 到 责备 .
或许正因为他只能怪自己，所以才更是如此。

[ænd; ænd][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [ðæt] [muːd] [wen] [ðə; ði] [ˈtʃermən] [ʌ; əv][ðə; ði] [rɪˈpʌblɪkən] [kəˈmɪti]
And he was in that mood when the chairman of the Republican committee
和 他 曾是 在 那 情绪 什么时候 这 主席 的 这 共和党人 委员会
[kɔːld] [wʌn] [ˈmɔːrnɪŋ] .
called one morning .
称为 一 早晨 .

就在他心情如此糟糕的时候，一天早上共和党委员会主席打来了电话。

" [ɡɑːt][ə; eɪ] [ˈkændɪdət] [jet] ? " [æskt] [ˈɔlɪŋhæm] [æz; əz][hɪz; ɪz][ˈvɪzɪtər] [druː] [ʌp][hɪz; ɪz] [tʃer] .
" Got a candidate yet ? " asked Allingham as his visitor drew up his chair .
" 得到 一个 候选人 然而 ? " 问 阿林厄姆 作为 他的 游客 画 向上 他的 椅子 .
“找到候选人了吗？”阿林厄姆问道，这时他的访客拉开了椅子。

" [wiːv] [ɡɑːt][wʌn] [ˈtʃoʊzn] , " [ˈænsər] [ðə; ði] [ˈtʃermən] , [huːz] [neɪm] [wʌz; wəz][ˈsæmjʊəl] [wɑːts] ,
" We've got one chosen , " answered the chairman , whose name was Samuel Watts ,
" 我们已经 得到 一 选定 , " 回答 这 主席 , 谁 姓名 曾是 塞缪尔 瓦特 ,
“我们已经选好了一个人，”主席回答道，他的名字叫塞缪尔·沃茨。

" [ɪf] [ˈhiːl] [əkˈsept] .
" if he'll accept .
" 如果 地狱 接受 .
如果他愿意接受的话。

[ænd; ænd][ˈhiːz][ə; eɪ] [ɡʊd] [wʌn] . "
And he's a good one . "
和 他是 一个 好的 一 . "
他是个好人。

" [wel] , [ɡoʊ][ɑːn] , " [ˈɜːdʒd] [ˈɔlɪŋhæm] , [æz; əz][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd] .
" Well , go on , " urged Allingham , as the other hesitated .
" 出色地 , 去 在 , " 敦促 阿林厄姆 , 作为 这 其他 犹豫了一下 .
“好吧，继续吧，”阿林厄姆催促道，而对方则犹豫不决。

" [ˈhiːz] [ɡɑːt][ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈmeni] [pɔɪnts] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈfeɪvər] , " [sed] [wɑːts] , [ɪnˈsaɪsɪvli] .
" He's got a good many points in his favor , " said Watts , incisively .
" 他是 得到 一个 好的 许多 积分 在 他的 偏爱 , " 说 瓦特 , 尖锐地 .
“他有很多优势，”沃茨一针见血地说道。

" [ˈhiːz] [ˈpɑːpjələr][wɪð; wɪθ][ɔːl] [ˈklæsɪz] , [ˈhiːz] [wel] - [ɔːf] , [ˈedʒuketɪd] , [ʌ; əv][ðə; ði] [best] [ˈfæməli] [stɑːk] ,
" He's popular with all classes , he's well - off , educated , of the best family stock ,
" 他是 受欢迎的 和 全部 课程 , 他是 出色地 - 离开 , 受过教育 , 的 这 最好的 家庭 库存 ,
[jʌŋ] , [ˈæktɪv] ,
young , active ,
年轻的 , 积极的 ,
“他深受各阶层人士的喜爱，家境优渥，受过良好教育，出身名门，年轻有活力，

[ænd; ənd] [ˈnoʊz] [həʊ] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm'self] ['sɑ:lɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['loʊər] ['klæsɪz] , — [ðə; ði] ['wɜ:rkɪŋ]
and knows how to make himself solid with the lower classes , — the working
和 知道 如何 到 制作 他自己 坚硬的 和 这 降低 课程 , — 这 在职的
[ˈpi:p(ə)l] , [juː; jʊ] [noʊ] . "
people , you know . "
人们 , 你 知道 . "

他知道如何赢得下层阶级——也就是劳动人民——的支持。

" [ðen] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə][ək'sept] , " ['ænsər] ['ɔlɪŋ,hæm] .
" Then he must be made to accept , " answered Allingham .
" 然后 他 必须 是 制成 到 接受 , " 回答 阿林厄姆 .

“那么就必须让他接受,”阿林厄姆回答道。

" [ɪn] [ðɪːz] [taɪmz] , [aɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['duːti][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][tuː; tə][ək'sept][ðə; ði] [ˌnɑ:mɪ'neɪʃn] . "
" In these times , it is the duty of such a man to accept the nomination . "
" 在 这些 时代 , 它 是 这 责任 的 这样的 一个 男人 到 接受 这 提名 . "

“在这样的时代, 接受提名是这样的人的职责。”

" [θɪŋk] [soʊ] ?
" Think so ?
" 思考 所以 ?

你觉得呢?

" [æskt] [ðə; ði] [ˈʌðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grɪn] .
" asked the other with a grin .
" 问 这 其他 和 一个 咧嘴笑 .

“对方笑着问道。”

" [glæd][tuː; tə] [hɪr] [aɪ 'tiː] ; [fɔːr; fər][ˈʌʊər; ɑːr][ˈmænz] [neɪm] [ɪz][dʒɑ:n] ['ɔlɪŋ,hæm] . "
" Glad to hear it ; for our man's name is John Allingham . "
" 高兴的 到 听到 它 ; 为了 我们的 男人的 姓名 是 约翰 阿林厄姆 . "

“很高兴听到这个消息; 因为我们要找的人名叫约翰·阿林厄姆。”

" [sæm] !
" Sam !
" 山姆 !

“山姆! ”

[aɪ][kɑːnt] — [aɪ][wəʊnt] , " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['tʃermən] [ʌv; əv][ðə; ði][mjuː'hɪsɪp(ə)l] [liːg] ,
I can't — I won't , " exclaimed the chairman of the Municipal League ,
我 不能 — 我 惯于 , " 惊呼 这 主席 的 这 市政 联盟 ,

“我不能——我不会!”市政联盟主席喊道。

['kəːsɪŋ] [hɪm'self] [ˈɪnwərdli] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ˈhæbɪt][ʌv; əv] ['spiːkɪŋ] [hɪz; ɪz][maɪnd] [brɪ'fɔːr] [hiː; hi] [nuː]
cursing himself inwardly for his habit of speaking his mind before he knew
咒骂 他自己 内心 为了 他的 习惯 的 请讲 他的 头脑 前 他 知道
[hɪz; ɪz] [ˈpremɪsɪz] .
his premises .
他的 前提 .

他暗自咒骂自己, 为什么总是在了解情况之前就妄下断言。

" [ðɪs] [ɪz] [tuːː] [mʌtʃ] — [aɪ][dəʊnt]
" This is too much — I don't
" 这 是 也 很多 — 我 不

“这太过分了——我.....”

[wɑːnt][ðə; ði] [ˈɑːfɪs] — [ɔːr][tuː; tə] [kən'tend] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [fɔːr; fər][aɪ 'tiː] ! "
want the office — or to contend with a woman for it ! "
想 这 办公室 — 或者 到 抗衡 和 一个 女士 为了 它 ! "

想要这个职位——或者和一位女性竞争!

" [ðæts] [jɔː; jə] [ˈneɪtɪv] [ˈʃɪvəlɹi] , [dʒæk] , " [ˈænsə] [hɪz; ɪz] [ˈfrend] [ɪn] [ˈsuːðɪŋ] [ˈfæʃ(ə)n] .
" **That's your native chivalry , Jack ,** " **answered his friend in soothing fashion .**
" 那就是 你的 本国的 骑士精神 , 杰克 , " 回答 他的 朋友 在 舒缓 时尚 .

“那是你们与生俱来的骑士精神，杰克，”他的朋友用安抚的语气回答道。

" [bʌt; bət] [wiːv] [gɑːt][tuː; tə] [pʊt] [ʌp][ə; eɪ] [ˈkændɪdət] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [gʊd] [ˈkwɑːlətɪz] [ʃiː; ʃi] [pəˈzesɪz]
" **But we've got to put up a candidate with all the good qualities she possesses**
" 但 我们已经 得到 到 放 向上 一个 候选人 和 全部 这 好的 品质 她 拥有
,
,
,

但我们必须推出一位具备她所有优秀品质的候选人，

[tuː; tə] [biːt] [hɜːr; hər] .
to beat her .
到 打 她 .

打败她。

[æz; əz][ðə; ði] [rɪˈfaɪnd] [ænd; ənd] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [ˈdɔːtər] [ʌv; əv] [ˈsenətər] [væn] [ˈdiːzən] ,
As the refined and beautiful daughter of Senator Van Deusen ,
作为 这 精制 和 美丽的 女儿 的 参议员 范 德乌森 ,
作为范·杜森参议员优雅美丽的女儿，

[wiː; wi] — [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] — [hæv; həv][ˈoʊnli][ædməˈreɪ](ə)n][fɔːr; fər] [ðɪs] [jʌŋ] [ˈwʊmən] — [bʌt; bət] —
we — you and I — have only admiration for this young woman — but —
我们 — 你 和 我 — 有 仅有的 钦佩 为了 这 年轻的 女士 — 但 —
[baɪ][dʒʊv] !
by Jove !
经过 朱庇特 !

我们——你和我——对这位年轻女子只有钦佩之情——但是——我的天哪！

[wen] [ʃiː; ʃi] [ˈentəz] [ˈpɑːlətɪks][ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [miːt] [juː ˈes][ɑːn][ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [graʊnd] .
when she enters politics she must meet us on our own ground .
什么时候 她 进入 政治 她 必须 见面 我们 在 我们的 自己的 地面 .

当她进入政坛时，她必须从我们自己的立场出发来与我们对话。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [ɪkˈspekt][tuː; tə] [gɪv] [ænd; ənd] [teɪk] [æz; əz][wiː; wi][duː] .
She must expect to give and take as we do .
她 必须 预计 到 给 和 拿 作为 我们 做 .

她必须像我们一样，做好付出和接受的准备。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər] [baʊnd] [tuː; tə] [biːt] [hɜːr; hər] .
And we are bound to beat her .
和 我们 是 边界 到 打 她 .

我们一定会打败她。

[juː; jʊ] , [dʒæk] , [kæn; kən][duː][aɪ ˈtiː] .
You , Jack , can do it .
你 , 杰克 , 能 做 它 .

杰克，你能行的。

[aɪ] [noʊ] [ʌv; əv][ˈnoʊbəːdi] [els] [huː] [ɪz][əˈveɪləb(ə)l] — [ðɪs] [ɪz] [kwɑɪt] [brɪˈtwiːn] [juː; jʊ][ænd; ənd][em ˈiː] —
I know of nobody else who is available — this is quite between you and me —
我 知道 的 无人 别的 WHO 是 可用的 — 这 是 相当 之间 你 和 我 —
[huː] [wʊd] [biː; bi] [ʃɔː] [tuː; tə][duː][aɪ ˈtiː] .
who would be sure to do it .
WHO 会 是 当然 到 做 它 .

我知道没有其他人有空——这是你我之间的秘密——能够保证做到这一点。

[ˈfɔːrli] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [əˈfreɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwʊmən] ?
Surely you are not afraid of a woman ?
一定 你 是 不是 害怕的 的 一个 女士 ?

你不会真的害怕女人吧？

[wen] [aɪˈti:] [kʌmz] [tuː; tə] [vʊʊts] [juːl] [wɪn] — [ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [pʊt] [ðə; ði] [læf] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈlðər]
When it comes to votes you'll win — and that will put the laugh on the other
什么时候 它 来 到 投票 你会 赢 — 和 那 将要 放 这 笑 在 这 其他
[saɪd] [wen] [aɪˈti:] [kʌmz] [tuː; tə] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv] [ˈwɪmɪn] . "
side when it comes to talking about the influence of women . "
边 什么时候 它 来 到 说 关于 这 影响 的 女性 . "

论及选票，你肯定会赢——到那时，当人们谈论女性的影响力时，就会被嘲笑了。

" [aɪl] [duː][aɪˈti:] , " [sed] [ˈɒlɪŋhæm] [ɪmˈpʌlsɪvli] .
" I'll do it , " said Allingham impulsively .
" 患病的 做 它 , " 说 阿林厄姆 冲动地 .

“我来做，”阿林厄姆脱口而出。

" [ɪf] [juːd] [ˈɔːfərd] [aɪˈti:][tuː; tə][emˈiː][ə; eɪ] [mʌnθ] [əˈɡoʊ] — [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ] [ˈɔːfərd] [aɪˈti:][tuː; tə][ə; eɪ]
" If you'd offered it to me a month ago — before you offered it to a
" 如果 你会 提供 它 到 我 一个 月 前 — 前 你 提供 它 到 一个
[hæf][ˈdʌz(ə)n] [ˈlðər] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈæftərwəd] ,
half dozen others instead of afterward ,
一半 打 其他的 反而 的 之后 ,

“如果你一个月前就把它给我——在你把它提供给其他五六个人之前，而不是之后，

[aɪˈd][hæv; həv][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs] [streɪt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] .
I'd have refused straight up and down .
ID 有 拒绝 直的 向上 和 向下 .

我肯定会断然拒绝。

[bʌt; bət] [naʊ] , [æz; əz] [θɪŋz] [stænd] [təˈdeɪ] , [aɪ] [əkˈsept] [ðə; ði] [nɑːmɪˈneiʃn] . "
But now , as things stand today , I accept the nomination . "
但 现在 , 作为 事物 站立 今天 , 我 接受 这 提名 . "

但就目前情况而言，我接受这项提名。

" [ænd; ənd][aɪ] [meɪ] [ɡoʊ][ænd; ənd] [rɪˈpɔːrt] [tuː; tə][ðə; ði] [kəˈmɪti] ? " [ˈɜːdʒd] [wɑːts] .
" And I may go and report to the committee ? " urged Watts .
" 和 我 可能 去 和 报告 到 这 委员会 ? " 敦促 瓦特 .

“那我是否可以去向委员会汇报？”沃茨追问道。

" [juː; jʊ] [meɪ] .
" You may .
" 你 可能 .

“您可以。

" [ðə; ði] [ˈtʃermən] [əˈrouz][ænd; ənd] [ʃʊk] - [hænd] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [ˈhɑːrtɪli] .
" The chairman arose and shook Allingham's hand long and heartily .
" 这 主席 出现 和 摇晃 - 手 长的 和 衷心地 .

主席起身，与阿林厄姆热情地握了很久的手。

[ðen] [hiː; hi] [dɪˈpɑːrtɪd] [tuː; tə] [sprɛd] [ðə; ði] [ɡʊd] [nuːz] .
Then he departed to spread the good news .
然后 他 已离开 到 传播 这 好的 消息 .

然后他动身去传播好消息。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɡɔːn] , [ˈmɔːrgən] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [desk] .
When he was gone , Morgan returned to his desk .
什么时候 他 曾是 已消失 , 摩根 返回 到 他的 桌子 .

他走后，摩根回到了自己的办公桌前。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðer; ðər][ɪz] [niːd] [ʌv; əv] [ˈsendɪŋ] [aʊt] [ˈeni] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ə; eɪ] - - [ˈsəːkjələːs] ,
" Do you think there is need of sending out any more of those A - 128 circulars ,
" 做 你 思考 那里 是 需要 的 发送 出去 任何 更多的 的 那些 一个 - - 通告 ,

“你认为还有必要再发出更多A-128通告吗？”

[dʒæk] ? " [hiː; hi] [æskt] .

Jack ? " he asked .
杰克 ? " 他 问 .

“杰克？”他问道。

" [noʊ] , " [ˈænsər] [ˈɔlɪŋ,hæm] .

" No , " answered Allingham .
" 不 , " 回答 阿林厄姆 .

“不，”阿林厄姆回答道。

" [ˈmɔːrgən] , [aɪm][æn; ən] [ɪˈɡriːdʒiəs] [fuːl] , [pərˈhæps] ; [bʌt; bət] [aɪv] [kənˈsentɪd] [tuː; tə] [əkˈsept] [ðə; ðɪ]

" Morgan , I'm an egregious fool , perhaps ; but I've consented to accept the
" 摩根 , 我是 一个 极其恶劣 傻子 , 也许 ; 但 我已经 同意 到 接受 这
[rɪˈpʌblɪkən] [ˌnɑːmɪˈneɪʃn] [fɔːr; fər] [ˈmeɪər] , [maɪˈself] .
Republican nomination for mayor , myself .
共和党人 提名 为了 市长 , 我 .

“摩根，我或许是个十足的傻瓜；但我已经同意接受共和党的市长提名。”

" [ðə; ðɪ] [ˈsekrəteri] [ɡev] [vent] [tuː; tə] [ə; eɪ] [lɔːŋ] , [loʊ] [ˈwɪs(ə)l] .

" The secretary gave vent to a long , low whistle .
" 这 秘书 给予 发泄 到 一个 长的 , 低的 哨 .

秘书吹了一声长长的、低沉的口哨。

" [tuː; tə] [rʌn] [əˈɡenst] [mɪs] [væn] [ˈdiːzən] ? " [hiː; hi] [æskt] , [æt; ət] [lɛŋkθ; lɛŋθ] .

" To run against Miss Van Deusen ? " he asked , at length .
" 到 跑步 反对 错过 范 德乌森 ? " 他 问 , 在 长度 .

“要和范·杜森小姐竞选？”他最终问道。

" [tuː; tə] [rʌn] [əˈɡenst] [mɪs] [væn] [ˈdiːzən] , " [rɪˈplaɪd] [ˈɔlɪŋ,hæm] .

" To run against Miss Van Deusen , " replied Allingham .
" 到 跑步 反对 错过 范 德乌森 , " 回复 阿林厄姆 .

“与范德森小姐竞选，”阿林厄姆回答道。

" [eɪtʃ] - [em] — [ðɪs] [kənˈtrɪbjʊts] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [ˈɪntrəst] [ʌv; əv] [əˈferz] , " [sed] [ˈmɔːrgən] .

" H - m — this contributes something to the interest of affairs , " said Morgan .
" H - 米 — 这 贡献 某物 到 这 兴趣 的 事务 , " 说 摩根 .

“嗯——这倒是给事情增添了些趣味，”摩根说道。

" [bʌt; bət] , [dʒæk] — [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [ˈhædnt] , " [hiː; hi] [ˈædɪd] [ˈdaʊtfulɪ] .

" But , Jack — I wish you hadn't , " he added doubtfully .
" 但 , 杰克 — 我 希望 你 之前没有 , " 他 额外 怀疑地 .

“但是，杰克——我希望你没有那样做，”他疑惑地补充道。

" [wɪʃ] [əˈweɪ] , " [rɪˈtʃːrnd] [dʒæk] [ˈtʃɪrfəli] , " [ænd; ənd] [mʌtʃ] [ɡʊd] [meɪ] [aɪˈtiː] [duː] [juː; jʊ] .

" Wish away , " returned Jack cheerfully , " and much good may it do you .
" 希望 离开 , " 返回 杰克 愉快地 , " 和 很多 好的 可能 它 做 你 .

“许愿吧，”杰克兴高采烈地回答，“愿它对你大有裨益。”

" [ðen] [hiː; hi] [tʃːrnd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [desk] [ænd; ənd] [brɪˈɡæən] [tuː; tə] [raɪt] [ˈdɪlɪdʒəntli] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [ˈdɑːkjumənt]

" Then he turned to his desk and began to write diligently on the document
" 然后 他 转向 到 他的 桌子 和 开始 到 写 勤勉地 在 这 文档

[hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [prɪˈpeəriŋ] [wen] [wʌːts] [keɪm] [ɪn] .

he had been preparing when Watts came in .
他 有 到过 准备 什么时候 瓦特 来了 在 .

然后他转身回到办公桌前，开始认真地写着沃茨进来时他正在准备的文件。

[hæf] [æn; ən] [ˈaʊər] [ˈleɪtər] , [ðə; ðɪ] [dɔːr] [ˈoʊpənd] [ænd; ənd] [ˈbeɪli] [ˈɑːrm,streɪŋ] [ˈentərd] .

Half an hour later , the door opened and Bailey Armstrong entered .
一半 一个 小时 之后 , 这 门 打开 和 贝利 阿姆斯特朗 进入 .

半小时后，门开了，贝利·阿姆斯特朗走了进来。

" [hə'loʊ] , [ˈberli] , [teɪk] [ə; eɪ] [tʃer] , " [wʌz; wəz] - ['gri:tɪŋ] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [tu:] [hæd; həd]
" **Hullo , Bailey , take a chair , " was Allingham's greeting , for the two had**
" 你好 , 贝利 , 拿 一个 椅子 , " 曾是 - 问候 , 为了 这 二 有
[bɪn] [s'ku:lboɪz] [tə'geðər] .
been schoolboys together .
到过 男学生 一起 .

“你好，贝利，请坐，”阿林厄姆这样打招呼，因为两人曾是同学。

" [wɒts] [ðə; ði] [nu:z] ?
" **What's the news ?**
" 是什么 这 消息 ?

有什么新闻？

[ˈhaʊz] [jɔr; jər] [ˈkændɪdət] ? "
How's your candidate ? "
怎么样 你的 候选人 ? "

你的候选人怎么样？

" [dʒæk] , " [br'gæn] [ˈberli] [ˈæŋkʃəsli] ,
" **Jack , " began Bailey anxiously** ,
" 杰克 , " 开始 贝利 焦虑地 ,

“杰克，”贝利焦急地开口道。

" [aɪv] [kʌm] [daʊn] [tu:; tə][hæv; həv][wʌn] [mɔ:r] [hɑ:rt] - [tu:; tə] - [hɑ:rt] [tɔ:k] [wɪð; wɪθ][ju:; jə] [ə'baʊt] [mɪs]
" **I've come down to have one more heart - to - heart talk with you about Miss**
" 我已经 来 向下 到 有 一 更多的 心 - 到 - 心 讲话 和 你 关于 错过

[væn] [ˈdi:zən] .
Van Deusen .
范 德乌森 .

“我下来是为了和你再好好谈谈范·杜森小姐的事。”

[ɪts] [ə; eɪ] [ˈfeɪm] [ðə; ði][mju:'nɪsɪp(ə)] [li:g] [ˈkænɑ:t] [ɪn'dɔ:rs] [ə; eɪ][ˈnoʊb(ə)] , [ˈsplendɪd] [ˈwʊmən] [laɪk]
It's a shame the Municipal League cannot endorse a noble , splendid woman like
它是 一个 耻辱 这 市政 联盟 不能 认可 一个 高贵 , 灿烂 女士 喜欢

[hɜ:r; hər] .
her :
她 .

市政联盟无法支持像她这样一位高尚、杰出的女性，实在令人遗憾。

[ju:; jə] [noʊ] [haʊ] [ˈrɑ:t(ə)n] [ˈsɪti] [hɔ:l] [ɪz] .
You know how rotten City Hall is .
你 知道 如何 烂 城市 大厅 是 .

你知道市政厅有多腐败。

[ju:; jə] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][fɜ:rst][tu:; tə] [help] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmu:vmənt] [tu:; tə] [oʊvər'θroʊ] [ðə; ði][ˈprez(ə)nt]
You ought to be the first to help in a movement to overthrow the present
你 应该 到 是 这 第一的 到 帮助 在 一个 移动 到 推翻 这 展示

[ˈsɪstəm] .
system .
系统 .

你应该第一个站出来帮助推翻现行制度。

[kʌm] [ʌp][wɪð; wɪθ][em 'i:] [tə'naɪt] [tu:; tə] [mɪs] [væn] - .
Come up with me tonight to Miss Van Deusen's .
来 向上 和 我 今晚 到 错过 范 - .

今晚跟我一起去范杜森小姐家吧。

[get] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][ænd; ənd][ˈlɪs(ə)n][tu:; tə][hɜ:r; hər] [seɪn] [tɔ:k][ænd; ənd] [klɪr] [vju:z] ;
Get acquainted with her and listen to her sane talk and clear views ;
得到 熟人 和 她 和 听 到 她 理智 讲话 和 清除 浏览 ;

认识她，听听她理智的谈话和清晰的观点；

[ænd; ənd] [ðən] [aɪ][eɪ 'em] [ʃʊ] [ju:ɪ] [kʌm] [aʊt][ɑ:n][ðə; ði] [raɪt] [saɪd] . "
and then I am sure you'll come out on the right side . "
和 然后 我 是 当然 你会 来 出去 在 这 正确的 边 . "

这样我相信你最终会站在正确的一边。

" [aɪm][ɑ:n][ðə; ði] [raɪt] [saɪd] [naʊ] , ['beɪlɪ] , " [rɪ'tɜ:rnd] [dʒæk] , " [ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] [raɪt] [træk] .
" I'm on the right side now , Bailey , " returned Jack , " and on the right track . "
" 我是 在 这 正确的 边 现在 , 贝利 , " 返回 杰克 , " 和 在 这 正确的 追踪 .
"我现在站在正确的一边, 贝利,"杰克回答说, "而且走在正确的道路上."

[ɪts] [tu:] [leɪt] [tu:; tə][kɔ:l][ɑ:n] [mɪs] [væn] ['di:zən] . "
It's too late to call on Miss Van Deusen . "
它是 也 晚的 到 称呼 在 错过 范 德乌森 . "

现在再去找范·杜森小姐已经太晚了。

" [waɪ] , [tu:] [leɪt] ? " [æskt] ['ɑ:rm,stre:n] .
" Why , too late ? " asked Armstrong . "
" 为什么 , 也 晚的 ? " 问 阿姆斯特朗 .

"为什么, 太晚了? "阿姆斯特朗问道。

" [bɪ'kæz, br'kɔ:z] [aɪv] [ɔ:l'reɪdɪ] [kən'sentɪd] [tu:; tə][ək'sept][ðə; ði] [nɑ:mrɪ'neɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪkən]
" Because I've already consented to accept the nomination of the Republican
" 因为 我已经 已经 同意 到 接受 这 提名 的 这 共和党人
['pɑ:rtɪ] , " [sed] ['ɔ:lɪŋ,hæm] .
party , " said Allingham .
派对 , " 说 阿林厄姆 .

"因为我已经同意接受共和党的提名,"阿林厄姆说。

" [aɪ][æɪ; ʃəl][bi:; bi][hɜ:r; həɹ] [ə'pəʊzɪŋ] ['kændɪdət] [ænd; ənd][aɪ] [mɪ:n] [tu:; tə] [bi:t] [hɜ:r; həɹ] . "
" I shall be her opposing candidate and I mean to beat her . "
" 我 将 是 她 反对 候选人 和 我 意思是 到 打 她 . "

"我将成为她的竞选对手, 我一定要击败她。"

" [nɑ:t][baɪ][ɔ:l][ðə; ði] ['feɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [, ægə'memnən] ! " [ɪk'skleɪmd] ['beɪlɪ] .
" Not by all the shades of the great Agamemnon ! " exclaimed Bailey . "
" 不是 经过全部 这 色调 的 这 伟大的 阿伽门农 ! " 惊呼 贝利 .

"以伟大的阿伽门农的亡灵起誓, 绝不可能!"贝利惊呼道。

" [aɪl] [tɜ:rn] ['evrɪ] [stɪk] [ænd; ənd] [stoʊn] [ɪn]['roʊmə][tu:; tə]
" I'll turn every stick and stone in Roma to
" 患病的 转动 每一个 戳 和 石头 在 罗马 到

"我会把罗马城里的每一根棍子和每一块石头都变成....."

[dɪ'fi:t] [ju:; jʊ] .
defeat you .
击败 你 .

打败你。

[dʒæk] , [aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv] [bɪ'li:vd] [aɪ 'ti:][ʌv; əv][ju:; jʊ] ! "
Jack , I wouldn't have believed it of you ! "
杰克 , 我 不会 有 相信 它 的 你 ! "

杰克, 我真不敢相信你会这么做!

" [nɔ:r][aɪ][ʌv; əv][maɪ'self] , " [rɪ'tɜ:rnd] ['ɔ:lɪŋ,hæm] ['ku:llɪ] .
" Nor I of myself , " returned Allingham coolly . "
" 也不 我 的 我 , " 返回 阿林厄姆 冷静地 .

"我自己也不是,"艾林厄姆冷冷地回答道。

" [ɪf] [ju:; jʊ]['hædnt] [pʊt] [ʌp][ə; eɪ] ['wʊmən] [aɪ'd] ['nevər] [hæv; həv] [kən'sentɪd] , ['beɪlɪ] , [oʊld] ['feləʊ] .
" If you hadn't put up a woman I'd never have consented , Bailey , old fellow . "
" 如果 你 之前没有 放 向上 一个 女士 ID 绝不 有 同意 , 贝利 , 老的 同伴 .

"如果你没有介绍一个女人, 我绝不会同意的, 贝利, 老伙计。"

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['wʊmənz] [pleɪs] [ɪz][æt; ət][hoʊm] — [ʃiː; ʃɪ][ɪz] [tuː] ['delɪkət] [fɔːr; fər][ˈpʌblɪk] ['ɑːfɪs] . "
But a woman's place is at home — she is too delicate for public office ."
但 一个 女性的 地方 是 在 家 — 她 是 也 精美的 为了 民众 办公室 . "

但女人的归宿是家庭——她太娇弱，不适合担任公职。

" [oʊ] , ['bɑːðər] [ðə; ði] ['wʊmənz] [pleɪs] , " [rɪˈtɜːrnd] ['ɑːrm,streɪŋ] , [ˈraɪzɪŋ][tuː; tə][goʊ] .
" O , bother the woman's place , " returned Armstrong , rising to go .
" 哦 , 打扰 这 女性的 地方 , " 返回 阿姆斯特朗 , 上升 到 去 .
“哦，别打扰那位女士的住处，”阿姆斯特朗说着，起身要走。

" [ðə; ðɪ][ˈmɑːdərn] ['wʊmənz] [pleɪs] [ɪz] [wer] [ʃiː; ʃɪ][kæn; kən][duː][ðə; ðɪ]
" The modern woman's place is where she is needed most , where she can do the
" 这 现代的 女性的 地方 是 在哪里 她 是 需要 最多 , 在哪里 她 能 做 这
[moʊst] [ɡʊd] ,
most good ,
最多 好的 ,
“现代女性应该待在最需要她的地方，待在她能发挥最大作用的地方。”

['weðər] [aɪˈtiː][ɪz] ['soʊɪŋ] [ɑːn][jʊr; jər] ['bʌtnz] [ɔːr] ['ruːlɪŋ] [jʊr; jər] ['sɪti] .
whether it is sewing on your buttons or ruling your city .
无论 它 是 缝纫 在 你的 按钮 或者 裁决 你的 城市 .
无论是缝纽扣还是治理城市。

[ɡʊd] - [baɪ] ; ['rekən] [ɑːn] [jʊr] [dɪˈfiːt] [nekst]['dʒænjueɪrɪ] , [dʒæk] , [ɔːr][aɪm][noʊ] [ˈgesə] ;
Good - bye ; reckon on sure defeat next January , Jack , or I'm no guesser ;
好的 - 再见 ; 估计 在 当然 击败 下一个 一月 , 杰克 , 或者 我是 不 猜测者 ;
再见；杰克，你最好做好明年一月必败的准备，否则我可猜不透。

" [ænd; ænd][hiː; hi] [slæmd] [ðə; ði] [dɔːr] [bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] ['hɜːrɪd] [əˈweɪ] .
" and he slammed the door behind him as he hurried away .
" 和 他 猛烈抨击 这 门 在后面 他 作为 他 慌忙 离开 .
“然后他砰地一声关上门，匆匆离开了。”

[hiː; hi] [went] [streɪt] [tuː; tə][væn] ['diːzən] [hɔːl] [ænd; ænd] [kɔːld] [fɔːr; fər] [ˈɡɜːrtruːd] .
He went straight to Van Deusen Hall and called for Gertrude .
他 去 直的 到 范 德乌森 大厅 和 称为 为了 格特鲁德 .
他径直去了范杜森大厅，叫格特鲁德过来。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ðɪ]['moʊmənt] ['soʊɪŋ] [ɑːn] ['bʌtnz] [fɔːr; fər][hɜːrˈself] , [bʌt; bət] [suːn] [dɪˈsendɪd] ,
She was at the moment sewing on buttons for herself , but soon descended ,
她 曾是 在 这 片刻 缝纫 在 按钮 为了 她自己 , 但 很快 下降 ,
[ˈsmɑɪlɪŋ] , [tuː; tə] [ɡriːt]
smiling , to greet
微笑 , 到 迎接
她当时正在给自己缝纽扣，但很快便面带微笑地走下楼来迎接她。

[hɪm; ɪm] .
him .
他 .
他。

[æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] ['klʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ðɪ] ['sterweɪ] ,
As he looked at her coming down the stairway ,
作为 他 看起来 在 她 未来 向下 这 楼梯 ,
他看着她走下楼梯，

['beɪlɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɡreɪt] [kɑːm][ʌv; əv][ə; eɪ] ['stɑːrɪ] [naɪt] [ɪn][ðə; ðɪ] ['kʌntri] .
Bailey thought of the great calm of a starry night in the country .
贝利 想法 的 这 伟大的 冷静的 的 一个 繁星 夜晚 在 这 国家 .
贝利想起了乡村星空下宁静祥和的夜晚。

[sʌm; səm] ['wɪmɪn] ['ɔːlweɪz] [brɪŋ] [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] ['freʃnəs] [ænd; ənd] [rɪ'poʊz] [ænd; ənd] ['bruːdɪŋ]
Some women always bring the sense of freshness and repose and brooding
 一些 女性 总是 带来 这 感觉 的 新鲜 和 休息 和 沉思
 [piːs] [wen] [ðeɪ] ['entər][ə; eɪ] [ruːm] .
peace when they enter a room .
 和平 什么时候 他们 进入 一个 房间 .

有些女性一进房间，总能给人一种清新、宁静和深沉平和的感觉。

" [juːv] [gɔːt][sʌm; səm] [nuːz] [fɔːr; fər][em 'iː] ? " [ʃiː; ʃɪ] [sed] , [ˈɡɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][hɜːr; hər][hænd] .
" You've got some news for me ? " she said , giving him her hand .
 " 你已经 得到 一些 消息 为了 我 ? " 她 说 , 给予 他 她 手 .

“你有消息要告诉我吗？”她说着，向他伸出了手。

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] ?
" How do you know ?
 " 如何 做 你 知道 ?

“你怎么知道？

" [hiː; hi] [æskt] .
" he asked .
 " 他 问 .

他问道。

" [aɪ] [siː] [aɪ 'tiː][ɪn][jɔːr; jər] [feɪs] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .
" I see it in your face , " was the reply .
 " 我 看 它 在 你的 脸 , " 曾是 这 回复 .

“我从你的脸上就看出来了，”对方回答道。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [nuːz] — [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [dɪs'kwɔɪnts][juː; jʊ] . "
" You have news — something that disquiets you . "
 " 你 有 消息 — 某物 那 不安 你 . "

“你有一些消息——一些让你不安的消息。”

" [jes] , [aɪ][hæv; həv] , " [sed] [ˈɑːrm,streɪŋ] .
" Yes , I have , " said Armstrong .
 " 是的 , 我 有 , " 说 阿姆斯特朗 .

“是的，我有，”阿姆斯特朗说。

" [aɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [tel] [aɪ 'tiː][æt; ət] [wʌns] .
" I may as well tell it at once .
 " 我 可能 作为 出色地 告诉 它 在 一次 .

我不如直接说出来。

[dʒæk] ['ɔːlɪŋ,hæm] [ɪz] ['entərɪŋ] [ðə; ði][lɪsts] [ə'genst] [juː; jʊ] .
Jack Allingham is entering the lists against you .
 杰克 阿林厄姆 是 进入 这 列表 反对 你 .

杰克·阿林厄姆将与你竞争。

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪkən] ['kændɪdət] .
He will be the Republican candidate .
 他 将要 是 这 共和党人 候选人 .

他将作为共和党候选人参选。

" [ʃiː; ʃɪ] [smaɪld] .
" She smiled .
 " 她 微笑 .

她笑了。

" [aɪ][eɪ 'em][nɑːt] [sər'praɪzd] .
" I am not surprised .
 " 我 是 不是 惊讶 .

我并不感到惊讶。

[hi:; hi] [kən'sɪdəz] [aɪ 'tɪ:][hɪz; ɪz] ['du:ti] , [sɪns] [ə; eɪ] ['wʊmən] [pri'zju:mz] [tu:; tə] ['ɑ:kjuˌpaɪ][ðə; ði] ['meɪɜ:z] [tʃer]
He considers it his duty , since a woman presumes to occupy the mayor's chair
他 考虑 它 他的 责任 , 自从 一个 女士 假定 到 占据 这 市长的 椅子
.
:
.

他认为这是他的职责，因为一个女人竟敢坐在市长的位置上。

[aɪ][hæv; həv][met][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['sevrəl] [taɪmz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ænt] .
I have met his mother several times , and his aunts .
我 有 遇见 他的 母亲 一些 时代 , 和 他的 姑姑们 .

我见过他的母亲好几次，也见过他的姑姑们。

[hi:; hi][ɪz][æn; ən] ['oʊnli] [tʃaɪld] [ænd; ənd][hæz; həz] [bɪn] [brɔ:t] [ʌp][tu:; tə] [brɪ'li:v] [ɪn][ɔ:l][ðə; ði][oʊld] -
He is an only child and has been brought up to believe in all the old -
他 是 一个 仅有的 孩子 和 有 到过 带来 向上 到 相信 在 全部 这 老的 -
[taɪm]
time
时间

他是独生子，从小就被灌输所有旧时代的观念。

['θɪəri:z] .
theories .
理论 .

理论。

[aɪ] [pri'zu:m] [hi:; hi] [noʊz] [noʊ] ['ri:əli] [faɪn] [ʌp] - [tu:; tə] - [deɪt] ['wʊmən] . "
I presume he knows no really fine up - to - date woman ."
我 估 他 知道 不 真的 美好的向上 - 到 - 日期 女士 . "

我猜他应该不认识什么真正优秀又时髦的女性吧。

" [noʊ] , [hi:; hi] ['dʌznt] , " [rɪ'plaɪd] ['berli] .
" No , he doesn't , " replied Bailey .
" 不 , 他 不 , " 回复 贝利 .

“不，他没有，”贝利回答道。

" [hi:; hi][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [kɑ:nʃi'enʃəs] [ænd; ənd][best] ['feləʊz] [aɪ] ['evər] [nu:] ,
" He is one of the most conscientious and best fellows I ever knew ,
" 他 是 一 的 这 最多 尽责的 和 最好的 伙伴们 我 曾经 知道 ,

“他是我认识的最认真负责、最优秀的人之一。”

[bʌt; bət][hi:; hi][hæz; həz] [bɪn] [spɔɪld] [baɪ][hɪz; ɪz] ['wɪmɪn] - [fəʊk] .
but he has been spoiled by his women - folk .
但 他 有 到过 被宠坏了 经过 他的 女性 - 民间 .

但他被家里的女人们宠坏了。

[aɪ] [θɪŋk] [hi:; hi] [brɪ'li:vz] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][ɪz] ['ri:əli] [ə; eɪ] [mʌtʃ] [su:'piəriə] ['bi:ɪŋ] :
I think he believes that a man is really a much superior being :
我 思考 他 相信 那 一个 男人 是 真的 一个 很多 优越的 存在 :

我认为他相信男人确实比女人更优越：

[ðæt] ['wʊmən] [ɪz] ['oʊnli][ə; eɪ] [wi:k] [ɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv] ['gɑ:dz] ['nəʊblɪst] [wɜ:rk] .
that woman is only a weak imitation of God's noblest work .
那 女士 是 仅有的 一个 虚弱的 模仿 的 神的 最高贵 工作 .

那个女人只不过是上帝最伟大作品的拙劣模仿。

[ɪts] [ðə; ði] ['dɒʊtɪŋ] [ænt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['oʊvər] - [ɪn'dʌldʒənt] ['mʌðər] [ðæt] [spɔɪl] [aʊər; ɑ:r] [men] — "
It's the doting aunt and the over - indulgent mother that spoil our men —"
它是 这 溺爱 阿姨 和 这 超过 - 放纵的 母亲 那 剧透 我们的 男人 — "

正是溺爱孩子的姑姑和过度溺爱孩子的母亲把我们的男人宠坏了——

" [ʌn'daʊtɪdli] ; [aɪ 'ti:] [ɪz] [ðeɪ] [hu:] [ki:p] [ðem; ðəm] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [best] [dɪ'veləpmənt] , "
" **Undoubtedly ; it is they who keep them from their best development ,** "
" 无疑 ; 它是他们 WHO 保持 他们 从 他们的 最好的 发展 , "
['ænsər] ['gɜ:rtru:d] .
answered Gertrude .
回答 格特鲁德 .

“毫无疑问，正是他们阻碍了他们的最佳发展，”格特鲁德回答道。

" [bʌt; bət] [aɪm] ['ræðər] [glæd] [ɑ:n] [ðə; ði] [hoʊl] ,
" **But I'm rather glad on the whole ,**
" 但 我是 相当 高兴的 在 这 所有的 ,
但总的来说，我还是相当高兴的。

[tu:; tə] [hæv; həv] [æn; ən] [ə'pəʊnənt] [laɪk] ['mɪstər] . ['ɔlɪŋ,hæm] — [ə; eɪ] ['foʊmən] ['wɜ:rði] [ʌv; əv] [maɪ] [sti:l] ,
to have an opponent like Mr . Allingham — a foeman worthy of my steel ,
到 有 一个 对手 喜欢 先生 . 阿林厄姆 — 一个 敌人 值得 的 我的 钢 ,
[soʊ][tu:; tə] [spi:k] .
so to speak .
所以 到 说话 .

能遇到像艾林厄姆先生这样的对手——可以说，他是一个值得我用钢铁般的意志去对抗的敌人。

[ɪf] [aɪ] [wɪn] ['oʊvər] [hɪm; ɪm] [aɪ 'ti:] [wɪl] [kaʊnt] [fɔ:r; fər] ['sʌmθɪŋ] ,
If I win over him it will count for something ,
如果 我 赢 超过 他 它 将要 数数 为了 某物 ,
如果我战胜了他，那将意义非凡。

[,wer'æz] [tu:; tə] [bi:t] [ə; eɪ] [mæn] [laɪk] ['bɑ:nəbi] [bɜ:rk] — " [ʃi:; ʃɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [raɪ] [feɪs] .
whereas to beat a man like Barnaby Burke — " She made a wry face .
然而 到 打 一个 男人 喜欢 巴纳比 伯克 — " 她 制成 一个 讽刺 脸 .
而要打败像巴纳比·伯克这样的人——”她做了个苦笑的表情。

" [jes] — [aɪ] [grænt] [ðæt] , " [sed] ['beɪli] .
" **Yes — I grant that , " said Bailey .**
" 是的 — 我 授予 那 , " 说 贝利 .
“是的——我承认这一点，”贝利说道。

" [ænd; ənd] [ju:l] [kʌm] [nɪr] ['bi:tɪŋ] , [tu:] .
" **And you'll come near beating , too .**
" 和 你会 来 靠近 殴打 , 也 .
“而且你也会接近胜利。”

[wi:; wi]
We
我们
我们

[ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [tu:; tə] [wɜ:rk] ['hɑ:rdər] [ðæn; ðən] ['evər] , [bʌt; bət] [aɪl] [bi:t] [dʒæk] ['ɔlɪŋ,hæm] — [ɔ:r] [bʌst] !
shall have to work harder than ever , but I'll beat Jack Allingham — or bust !
将 有 到 工作 更难 比 曾经 , 但 患病的 打 杰克 阿林厄姆 — 或者 摔碎 !
我必须比以往任何时候都更加努力，但我一定要打败杰克·阿林厄姆——要么成功，要么失败！

[ɪk'skju:s] [ðə; ði] [slæŋ] , ['ʌ\\:ti] , [bʌt; bət] [aɪv] [gɑ:t] [tu:; tə] [rɪ'li:v] [maɪ] ['fi:lɪŋz] . "
Excuse the slang , Gertie , but I've got to relieve my feelings . "
原谅 这 俚语 , 格蒂 , 但 我已经 得到 到 缓解 我的 情怀 . "
“格蒂，请原谅我用了俚语，但我必须发泄一下我的情绪。”

" [ju:; jʊ] ['ɔ:lweɪz] [wɜ:r; wər] [ə; eɪ] [greɪt] [bɔɪ] , " [læft] [mɪs] [væn] ['di:zən] , " [ænd; ənd] [ju:; jʊ] ['ɔ:lweɪz]
" **You always were a great boy , " laughed Miss Van Deusen , " and you always**
" 你 总是 是 一个 伟大的 男生 , " 笑了 错过 范 德乌森 , " 和 你 总是
[wɪl] [bi:; bi] .
will be .
将要 是 .
“你一直都是个很棒的孩子，”范·杜森小姐笑着说，“而且你永远都会是。”

[hɪəz] [ˈdʒesi] [wɪð; wɪθ] [ˈletərz] .
Here's Jessie with letters .
这里是 杰西 和 信件 .

这是杰西和信件。

[get] [hɜːr; həɹ] [tuː; tə] [pleɪ] [tuː; tə] [juː; jʊ] [waɪl] [aɪ] [riːd] [maɪn] .
Get her to play to you while I read mine .
得到 她 到 玩 到 你 尽管 我 读 矿 .

让她在你面前演奏，我则读我的书。

" [hiː; hi] [went] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈmjuːzɪk] - [ruːm] [ænd; ənd] [left] [hɜːr; həɹ] [baɪ] [ðə; ði] [ˈoʊpən] [ˈfaɪəɹ] .
" **He went into the music - room and left her by the open fire** .
" 他 去 进入 这 音乐 - 房间 和 左边 她 经过 这 打开 火 .

他走进音乐室，把她留在壁炉旁。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈletərz] [bɔːr] [ðə; ði] [ˈembləm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mjuːˈnɪsɪp(ə)l] [liːg] .
One of the letters bore the emblem of the Municipal League .
一 的 这 信件 钻孔 这 徽 的 这 市政 联盟 .

其中一封信上印有市政联盟的徽章。

[ʃiː; ʃi] [tɔːr] [aɪ ˈtiː] [ˈoʊpən] [ænd; ənd] [riːd] :
She tore it open and read :
她 撕裂 它 打开 和 读 :

她撕开信封，读道：

" [maɪ] [dɪr] [mɪs] [væn] [ˈdiːzən] :
" **My Dear Miss Van Deusen** :
" 我的 亲爱的 错过 范 德乌森 :

“我亲爱的范·杜森小姐：

[æz; əz] [ðə; ði] [ˈdɔːtər] [ʌv; əv] [jʊə; jər] [rɪˈspektɪd] [ænd; ənd] [brɪˈlʌvɪd] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði]
As the daughter of your respected and beloved father and as the
作为 这 女儿 的 你的 受人尊敬 和 心爱 父亲 和 作为 这

[həˈredɪteri] [ˈflaʊər] [ʌv; əv] [ˈwʊmənɦʊd] [ʌv; əv] [ˈroʊmə] ,
hereditary flower of womanhood of Roma ,
遗传 花 的 女性 的 罗马 ,

作为您尊敬和爱戴的父亲的女儿，作为罗姆人世代相传的女性瑰宝，

[aɪ] [oʊ] [juː; jʊ] [bəʊθ] [əˈliːdʒəns] [ænd; ənd] [ædməˈreɪ(ə)n] .
I owe you both allegiance and admiration .
我 欠 你 两个都 忠诚 和 钦佩 .

我对你们二位都怀有忠诚和敬佩之情。

[bʌt; bət] [ˈhoʊldɪŋ] , [æz; əz] [aɪ] [duː] ,
But holding , as I do ,
但 保持 , 作为 我 做 ,

但我依然坚持着，

[ðə; ði] [sɪnˈsɪr] [kənˈvɪkʃn] [ðæt] [ˈwɪmɪn] [brɪˈlɪt(ə)l] [ðəmˈselvz] [ænd; ənd] [ˈloʊər] [ðə; ði] [ˈstændərdz] [ʌv; əv]
the sincere conviction that women belittle themselves and lower the standards of
这 真诚 定罪 那 女性 贬低 他们自己 和 降低 这 标准 的

[ɔːl] [hjuːˈmænəti] [wen] [ðeɪ] [ˈentər] [ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [əˈriːnə] ,
all humanity when they enter the public arena ,
全部 人类 什么时候 他们 进入 这 民众 竞技场 ,

真诚地认为，女性进入公共领域后会贬低自己，并降低全人类的标准。

[aɪ] [fiːl] [ˈdʒʌstɪfaɪd] [ɪn]
I feel justified in
我 感觉 合理的 在

我觉得我有理由这样做。

[ə'naʊnsɪŋ] [maɪ'self][jʊr; jər] [ɑ:pə'zɪ(ə)n] ['kændɪdət] .
announcing myself your opposition candidate .
宣布 我 你的 反对 候选人 .

我在此宣布，我将作为你们的反对党候选人参选。

[aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [kən'sentɪd] [tu:; tə] [ə'ləʊ] [maɪ] [neɪm] [tu:; tə][bi:; bi] [ju:st] ,
I have just consented to allow my name to be used ,
我 有 只是 同意 到 允许 我的 姓名 到 是 用过的 ,
我已同意允许使用我的姓名。

[ænd; ʌnd][aɪ] [fi:l] [ðæt] [aɪ] [wi] [ju:; jʊ][tu:; tə] [noʊ] [aɪ 'ti:][æt; ət][wʌns] .
and I feel that I wish you to know it at once .
和 我 感觉 那 我 希望 你 到 知道 它 在 一次 .
我希望你立刻就知道这件事。

[jɔ:rz] [rɪ'spektfəli] ,
Yours respectfully ,
此致 尊敬 ,

此致敬礼，

[dʒɑ:n] ['ɔlɪŋ,hæm] .
John Allingham .
约翰 阿林厄姆 .

约翰·阿林厄姆。

" [ænd; ʌnd] ['hævɪŋ] [ri:d] [aɪ 'ti:] , [fi:; fi] [pleɪst] [aɪ 'ti:][ɑ:n][ðə; ði] ['gloʊɪŋ] [koʊl] , ['smɑɪlɪŋ] ['sɔ:ftli] [tu:; tə]
" **And having read it , she placed it on the glowing coals , smiling softly to**
" 和 拥有 读 它 , 她 放置 它 在 这 发光 煤炭 , 微笑 轻轻 到
[hɜ:r'self][ðə; ði] [waɪ] .
herself the while .
她自己 这 尽管 .

“读完之后，她把它放在炽热的煤炭上，一边读一边轻轻地微笑。

['tʃæptər] ['vaɪ, 'vi:]
CHAPTER VI
章 六年级

第六章

[ə; eɪ][pə'lɪtɪk(ə)l] [trɪk]
A Political Trick
一个 政治的 诡计

政治伎俩

[ðə; ði] [kæm'peɪn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fjʊriəs] [wʌn]['æftər] [ðæt] .
The campaign was a furious one after that .
这 活动 曾是 一个 狂怒 一 后 那 .

此后，竞选活动变得异常激烈。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['li:vɪŋ] [ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv] [θɪŋz] [tu:; tə][men] , [wɜ:r; wər]
The women , instead of leaving the management of things to men , were
这 女性 , 反而 的 离开 这 管理 的 事物 到 男人 , 是
[stɜ:rd] [tu:; tə] ['wʌndərf(ə)l] [æk'tɪvəti] .
stirred to wonderful activity .
搅拌 到 精彩的 活动 .

妇女们没有把事情的管理权交给男人，而是积极投身于各种精彩的活动。

[ðeɪ] [wɜ:rkt] , [nɑ:t]['oʊnli] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][men][ʌv; əv][ðər; ðər] [oʊn] [ə'kweɪntəns] , [bʌt; bət] [ə'mʌŋ]
They worked , not only among the men of their own acquaintance , but among
他们 工作 , 不是 仅有的 之中 这 男人 的 他们的 自己的 熟人 , 但 之中
[ðə; ði] ['wɜ:rkɪŋ] - ['pi:p(ə)l] ;
the working - people ;
这 在职的 - 人们 ;

他们不仅在自己认识的人当中开展工作，而且在劳动人民当中开展工作；

[ðeɪ] [held] ['mi:tiŋz] [ɪn][ˈfæktriz; ˈfæktəriz][æt; ət] [nu:n] ,
they held meetings in factories at noon ,
他们 握住 会议 在 工厂 在 中午 ,
他们中午在工厂里举行会议,

[ɔ:r][ɪn] [sku:l] - [ru:mz; rʊmz][ɔ:r] [tʃi:p] [hɔ:lz][æt; ət] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˈdistriktz] [wer] [ðə; ði][ˈfækt(ə)ri] -
or in school - rooms or cheap halls at night in the districts where the factory -
或者 在 学校 - 房间 或者 便宜的 大厅 在 夜晚 在 这 地区 在哪里 这 工厂 -
[hændz] [lɪvd] .
hands lived .
双手 居住地 .
或者在工厂工人居住的地区的教室或廉价礼堂里，晚上进行。

[ðeɪ] [spʊk] [æt; ət] [mæs] - ['mi:tiŋz] [ænd; ənd] [ˈræliz] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [əˈpɪr] [ɪn]
They spoke at mass - meetings and rallies , and if they did not appear in
他们 辐 在 大量的 - 会议 和 集会 , 和 如果 他们 做过 不是 出现 在
[ˈtɔ:rtʃlaɪt] [prəˈseʃənz] ,
torchlight processions ,
手电筒 游行 ,
他们在群众集会和游行中发表演讲，即使他们没有出现在火炬游行队伍中，

[ðeɪ] [sɔ:] [ðæt] [ˈmeni] [ˈbænərz] [wɜ:r; wər] [ˈkærid] [ɪn][ðem; ðəm] , [ˈberɪŋ] [ðə; ði] [ˈwɪmənz] [ˈmɑ:toʊ]
they saw that many banners were carried in them , bearing the women's motto
他们 锯 那 许多 横幅 是 携带 在 他们 , 轴承 这 女性的 座右铭
[ænd; ənd][ˈledʒənd] .
and legend .
和 传奇 .
她们看到船上挂着许多旗帜，上面写着妇女们的座右铭和格言。

[,aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ][hɑ:rd] [faɪt] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [ɡʊd] [wʌn] , [ænd; ənd]
It was a hard fight , but a good one , and
它 曾是 一个 难的 斗争 , 但 一个 好的 一 , 和
这是一场艰苦的战斗，但也是一场精彩的战斗。

[ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv] [ˈwʊmənɦʊd] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ʌv; əv] [ɡʊd] [ˈɡʌvərnmənt] [wʌz; wəz] [ədˈvænst] [baɪ]
the cause of womanhood as well as of good government was advanced by
这 原因 的 女性 作为 出色地 作为 的 好的 政府 曾是 先进的 经过
[,aɪ ˈti:] .
it .
它 .
它促进了女性权益和良好政府的发展。

[wen] [sæm] [wɑ:ts] , [fɔ:r; fər] [ˈɪnstəns] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈpɑ:kəts] [wel] - [laɪnd] ,
When Sam Watts , for instance , with his pockets well - lined ,
什么时候 山姆 瓦特 , 为了 实例 , 和 他的 口袋 出色地 - 衬里 ,
例如，当萨姆·沃茨的口袋里装满了钱时，

[went] [daʊn] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [ˈdɪstrɪkt] [wer] [lɪvd] [ðə; ði] [ɪmˈplɔɪ:z] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈroʊmə][aɪs] [ˈkʌmpəni] ,
went down into the district where lived the employees of the Roma Ice Company ,
去 向下 进入 这 区 在哪里 居住地 这 雇员 的 这 罗马 冰 公司 ,
下到罗马冰厂员工居住的地区，

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t][faɪnd][,aɪ ˈti:][soʊ] [ˈi:zi] [tu:; tə] [dɪsˈbɜ:rs] [ðæt] [ˈmʌni] [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [ɪkˈspektɪd] .
he did not find it so easy to disburse that money as he had expected .
他 做过 不是 寻找 它 所以 简单的 到 支付 那 钱 作为 他 有 预期的 .
他发现发放这笔钱并没有他预想的那么容易。

" [noʊ] , " [sed] [wʌn][mæn] ,
" **No** , " **said one man** ,
" 不 , " 说 一 男人 ,

“不,”其中一人说道。

" [aɪ] [kɑːnt] [fər'get] [ðæt] [mɪs] [væn] - [bɪn] [gʊd] [tuː; tə][em 'iː][ænd; ənd] [maɪn] . "

" **I can't forget that Miss Van Deusen's been good to me and mine .** "

" 我 不能 忘记 那 错过 范 - 到过 好的 到 我 和 矿 . "

“我永远不会忘记范·杜森小姐对我和我的家人那么好。”

" [oʊ] , [ʃiː; ʃɪ][ɪz][ðə; ðɪ][ˈroʊmə][aɪs] ['kʌmpəni] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [rɪ'tʃːrnd] [wɑːts] .

" **O , she is the Roma Ice Company , of course ,** " **returned Watts .**

" 哦 , 她 是 这 罗马 冰 公司 , 的 课程 , " 返回 瓦特 .

“哦，她当然是罗马冰业公司了，”沃茨回答道。

" [ðæt] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['æsets] ;

" **That is one of her assets ;**

" 那 是 一 的 她 资产 ;

“那是她的优势之一；

[bʌt; bət][juː; jʊ] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] ['biːɪŋ] [graʊnd] [daʊn] [tuː; tə][hɑːrd]['leɪbər] ['evri] [deɪ] [tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər]

but you people are being ground down to hard labor every day to keep her

但 你 人们 是 存在 地面 向下 到 难的 劳动 每一个 天 到 保持 她

[ɪn] ['lʌkʃəri] — [dəʊnt][juː; jʊ] [siː] [ðæt] ? "

in luxury — don't you see that ? "

在 奢华 — 不 你 看 那 ? "

但是你们这些人每天都在被压榨去做苦工，就是为了让她们过上奢华的生活——难道你们看不见吗？

" [aɪ] [siː] , " ['ænsər] [ðə; ðɪ][mæn] ,

" **I see ,** " **answered the man ,**

" 我 看 , " 回答 这 男人 ,

“我明白了，”那人回答道。

" [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][ɪz]['bːɪmoʊst][ðə; ðɪ]['oʊnli] [ɪm'plɔɪər] [aɪ] [noʊ] [huː] [teɪks] [ə; eɪ]['pɜːrsən(ə)l] ['ɪntrəst] [ɪn][juː 'es] .

" **that she is almost the only employer I know who takes a personal interest in us .**

" 那 她 是 几乎 这 仅有的 雇主 我 知道 WHO 需要 一个 个人的 兴趣 在 我们 .

"

"

"

“她几乎是我认识的唯一一位真正关心我们员工的雇主。”

" [jes] , [wen] [voʊts] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] ['kaʊntɪd] , " [sniəd] [wɑːts] .

" **Yes , when votes are to be counted ,** " **sneered Watts .**

" 是的 , 什么时候 投票 是 到 是 计数 , " 冷笑 瓦特 .

“是的，当要计票的时候，”沃茨冷笑道。

" ['lɪs(ə)n] , " [sed] [ðə; ðɪ][mæn] .

" **Listen ,** " **said the man .**

" 听 , " 说 这 男人 .

“听着，”那人说道。

" [tuː] ['jɪrz]

" **Two years**

" 二 年

两年

[ə'ɡoʊ] , [wen] [ðə; ðɪ] [straɪk] [wʌz; wəz][ɑːn] , [ænd; ənd][ðər; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv][hɑːrd] [taɪmz]

ago , when the strike was on , and there was a good deal of hard times

前 , 什么时候 这 罢工 曾是 在 , 和 那里 曾是 一个 好的 交易 的 难的 时代

[ə'raʊnd] ,

around ,

大约 ,

很久以前，罢工期间，人们生活十分艰难。

[ʃiː; ʃɪ] [keɪm] [raɪt] [daʊn] [ə'mʌŋ] [juː 'es][ænd; ənd] [helpt] .

she came right down among us and helped .

她 来了 正确的 向下 之中 我们 和 帮助 .

她径直走到我们中间来帮忙。

[ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [saɪ] [daʊn] [æɪ; ət] [hoʊm] [ænd; ənd][let] [juː 'es] [teɪk] [ðə; ði] ['kɑːnsɪkwensɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [straɪk] (
She didn't sit down at home and let us take the consequences of the strike)
她 没有 坐 向下 在 家 和 让 我们 拿 这 结果 的 这 罢工 (
[noʊ] ,
no ,
不 ;

她没有待在家里让我们承担罢工的后果（不，

[aɪ] ['nevər] [wʌz; wəz][ɪn][ˈfeɪvər][ʌv; əv][aɪ 'tiː] .
I never was in favor of it .
我 绝不 曾是 在 偏爱 的 它 .

我从来就不赞成这样做。

[aɪ][ˈoʊnli] [went] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] [brɪ'kæz, brɪ'kɔːz][aɪ][hæd; həd][tuː; tə] .)
I only went out with the rest because I had to .)
我 仅有的 去 出去 和 这 休息 因为 我 有 到 .)

我跟其他人一起出去只是因为我不得不这么做。)

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [send] [juː 'es][ə; eɪ] [tʃek] [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər][dʒʌst][ˈɑːbdʒekts][ʌv; əv] [ˈtʃærəti] .
And she didn't send us a check as if we were just objects of charity .
和 她 没有 发送 我们 一个 查看 作为 如果 我们 是 只是 对象 的 慈善机构 .

她并没有像对待慈善对象一样给我们寄支票。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [raɪt] [daʊn] [ˈɪntuː][ðə; ði] ['tenəmənts] [ænd; ənd] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑːr] ['wɪmɪn] - [fəʊks] .
She came right down into the tenements and talked with our women - folks .
她 来了 正确的 向下 进入 这 廉租公寓 和 谈话 和 我们的 女性 - 各位 .

她径直来到廉租房，和我们的女人们交谈。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [aʊt] [wʌt] [ðeɪ] ['niːdɪd] [ænd; ənd][prə'vaɪdɪd][aɪ 'tiː] [wen] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nesəseri] .
She found out what they needed and provided it when it was necessary .
她 成立 出去 什么 他们 需要 和 假如 它 什么时候 它 曾是 必要的 .

她了解了他们的需求，并在需要的时候提供了这些需求。

[ʃiː; ʃi][sæt] [ʌp] [ɔːl] [naɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sɪk] ['beɪbi][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [straɪk] ['lɪdə] .
She sat up all night with the sick baby of one of the strike leaders .
她 卫星 向上全部 夜晚 和 这 生病的 婴儿 的 一 的 这 罢工 领导人 .

她整夜守着一位罢工领导人生病的孩子。

[maɪ] !
My !
我的 !

我的！

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈeɪmd] [mæn][ðə; ði][nekst] [deɪ] !
but he was a shamed man the next day !
但 他 曾是 一个 羞愧 男人 这 下一个 天 !

但第二天他就羞愧难当了！

[ænd; ənd][maɪ] [oʊn] ['wʊmən] , [waɪ] , [mæn][ə'laɪv] !
And my own woman , why , man alive !
和 我的 自己的 女士 , 为什么 , 男人 活 !

还有我自己的女人，我的天哪！

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hɜːr; hər][ˈbeɪbi][ænd; ənd] [wiːd] [noʊ] ['mʌni] [æɪ; ət][ɔːl] ,
when she had her baby and we'd no money at all ,
什么时候 她 有 她 婴儿 和 我们会 不 钱 在 全部 ,

她生孩子的时候，我们一分钱都没有。

[gɜːrtruːd] [væn] [ˈdiːzən] [sent] [ə; eɪ] [nɜːrs] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈdɑːktər][ænd; ənd] [peɪd] [fɔːr; fər] - [ɪm] ; [bʌt; bət]
Gertrude Van Deusen sent a nurse and a doctor and paid for 'em ; but
格特鲁德 范 德乌森 发送 一个 护士 和 一个 医生 和 有薪酬的 为了 - 呃 ; 但
[mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] ,
more than that ,
更多的 比 那 ,
格特鲁德·范·杜森派了一名护士和一名医生, 并支付了他们的费用; 但不仅如此,

[ʃiː; ʃɪ] [keɪm] [daʊn] [ænd; ənd] [stʊd] [baɪ][maɪ][waɪf] ([huː] [wʌz; wəz][wʌns][ə; eɪ][meɪd] [ʌv; əv][hɜːrz]) ,
she came down and stood by my wife (who was once a maid of hers) ,
她 来了 向下 和 站立 经过 我的 妻子 (who 曾是 一次 一个 女佣 的 她的) ,
她走下楼, 站在我妻子 (她妻子曾经是她的女佣) 身边。

[ɔːl] [θruː] [aɪ ˈtiː] .
all through it .
全部 通过 它 .
贯穿始终。

[duː][juː; jʊ]
Do you
做 你
你

[səˈpəʊz] [wiː; wi][ɑːr; ər][ˈɡoʊɪŋ] [bæk] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [laɪk] [ðæt] ?
suppose we are going back on a woman like that ?
认为 我们 是 去 后退 在 一个 女士 喜欢 那 ?
假设我们要对那样一个女人不忠呢?

[noʊ] [səˈriː] !
No sirree !
不 先生 !
绝对不行!

[ðə; ðɪ] [voʊts] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈroʊmə][aɪs] [ˈkʌmpəni] [ɑːr; ər][hɜːrz] — [tuː; tə][ə; eɪ][mæn] .
The votes of the Roma Ice Company are hers — to a man .
这 投票 的 这 罗马 冰 公司 是 她的 — 到 一个 男人 .
罗马冰业公司的选票全都归她所有。

" [soʊ][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðæt] [waɪl] [ðə; ðɪ] [ˌpɑːləˈtɪʃnɪz] [wɜːr; wər] [dɪˈkleɪmɪŋ] [əˈɡenst] [hɜːr; hər][æz; əz][ə; eɪ]
" **So it was that while the politicians were declaiming against her as a**
" 所以 它 曾是 那 尽管 这 政治家 是 朗诵 反对 她 作为 一个
[koʊld] - [ˈblʌdɪd] [əˈrɪstəkræt] ,
cold - blooded aristocrat ,
寒冷的 - 血腥 贵族 ,
“所以, 当政客们抨击她是一个冷血的贵族时,

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [pʊr] [ˈpiːp(ə)l] [ɔːl][ˈoʊvər][ðə; ðɪ] [ˈsɪti] [huː] [hæd; həd][sʌm; səm] [teɪl] [tuː; tə] [tel] [ʌv; əv]
there were poor people all over the city who had some tale to tell of
那里 是 贫穷的 人们 全部 超过 这 城市 who 有 一些 故事 到 告诉 的
[ˈkaɪndnəs] [dʌn] [ɪn][ˈsiːkrət] ,
kindness done in secret ,
仁慈 完毕 在 秘密 ,
城市里到处都有穷人, 他们都曾有过不为人知的善举。

[ɪːðər] [baɪ][hɜːr; hər][ɔːr][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] .
either by her or her father .
任何一个 经过 她 或者 她 父亲 .
要么是她本人, 要么是她父亲。

[tɔːrdz] [ðə; ðɪ][ləst] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kæmˈpeɪn] , [ə; eɪ] [dɪˈmænd] [ɡruː] [fɔːr; fər][ə; eɪ][dʒɔɪnt] [dɪˈbeɪt] .
Towards the last of the campaign , a demand grew for a joint debate .
向 这 最后的 的 这 活动 , 一个 要求 生长 为了 一个 联合的 辩论 .
竞选活动接近尾声时, 要求举行联合辩论的呼声日益高涨。

[mɪs] [væn] ['diːzən] [hæd; həd] [ə'pɪrd] [ɑːn][ðə; ði][ˈplætˌfɔːrm] ['meni] [taɪmz] ,
Miss Van Deusen had appeared on the platform many times ,
错过 范 德乌森 有 出现 在 这 平台 许多 时代 ,
范·杜森小姐曾多次出现在该平台上,

[ænd; ənd] [dɪ'faɪnd] [hɜːr; hər] [ˈætɪtuːd] [ɑːn] [ˈpʌblɪk] [ɪˈjuːz] [ɪn][ˈroʊmə][kwaɪt] ['klɪrli] .
and defined her attitude on public issues in Roma quite clearly .
和 定义 她 态度 在 民众 问题 在 罗马 相当 清楚地 .
她对罗姆人的公共事务的态度也表达得相当明确。

[dʒɑːn] [ˈɔlɪŋ,hæm] [hæd; həd] [dʌn] [ðə; ði] [seɪm] ,
John Allingham had done the same ,
约翰 阿林厄姆 有 完毕 这 相同的 ,
约翰·阿林厄姆也做过同样的事情。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] ['fɑːloʊɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪznəs] [men][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ,
for he had a good following of the business men of the city ,
为了 他 有 一个 好的 下列的 的 这 商业 男人 的 这 城市 ,
因为他在城里的商人中拥有相当数量的追随者。

[waɪl] [ðə; ði] ['deməɡɔɡz] [meɪd] [ə; eɪ][ˈfɔːrmɪdəb(ə)l] [ˈʃoʊɪŋ] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['kændɪdət] , ['bɑːnəbi]
while the demagogues made a formidable showing for their candidate , **Barnaby**
尽管 这 煽动者 制成 一个 强大 显示 为了 他们的 候选人 , 巴纳比
[bɜːrk] .
Burke .
伯克 .
与此同时，煽动家们为他们的候选人巴纳比·伯克做了强有力的宣传。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['groʊɪŋ] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ][ˈfjuːz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]
There was a growing feeling that there must be a fusion of the
那里 曾是 一个 生长 感觉 那 那里 必须 是 一个 融合 的 这
[ˈwʊmənz] ['tɪktɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɔlɪŋ,hæm] [ˈfɔːrsɪz] ,
woman's ticket with the Allingham forces ,
女性的 票 和 这 阿林厄姆 力量 ,
人们越来越觉得，女性候选人的竞选活动必须与阿林厄姆的竞选活动融合起来。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈfɔːrmər] [wʊd]
but the former would
但 这 以前的 会
但前者会

[nɑːt] [wɪð'drɔː] [ðer; ðər] ['kændɪdət] ,
not withdraw their candidate ,
不是 提取 他们的 候选人 ,
没有撤回他们的候选人，

[ænd; ənd] [ˈɔlɪŋ,hæm] [ˈhævɪŋ] [pʊt] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][ðə; ði][mjuː'nɪsɪp(ə)l] [plʌʊ] [wʊd] [nɑːt] [teɪk] [aɪ 'tiː]
and Allingham having put his hand to the municipal plough would not take it
和 阿林厄姆 拥有 放 他的 手 到 这 市政 犁 会 不是 拿 它
[ə'weɪ] .
away .
离开 .
而阿林厄姆既然已经把手放在了市政犁上，就不会把它拿走。

['kɑːnsɪkwentli] ,
Consequently ,
最后 ,
最后，

[bəʊθ] [saɪdz] [ə'ɡri:d] [tu:; tə][ə; eɪ][dʒɔɪnt] [dɪ'beɪt] [tu:; tə][bi:; bi][held][æt; ət][ə; eɪ] [ɡreɪt] [mæs] ['mi:tɪŋ]
both sides agreed to a joint debate to be held at a great mass meeting
两个都 侧面 同意 到 一个 联合的 辩论 到 是 握住 在 一个 伟大的 大量的 会议
[ðə; ði][ˈmʌndeɪ; ˈmʌndi] ['i:vniŋ] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [ɪ'lek(ə)n] ['tu:zdeɪ] .
the Monday evening before the election Tuesday .
这 周一 晚上 前 这 选举 周二 .

双方同意在选举日（星期二）前一周的星期一晚上举行大型群众集会，并进行联合辩论。

[ðɪs] [wʌz; wəz][nɑ:t] [wɪ'ðəʊt] [ɑ:pə'zi(ə)n] [frʌm; frəm] [wɪ'ðɪn] [i:tʃ] ['pɑ:rti] ,
This was not without opposition from within each party ,
这 曾是 不是 没有 反对 从 之内 每个 派对 ,
当然，这并非没有遭到各党派内部的反对。

[ænd; ʌnd][ðer; ðər][wɜ:r; wər][sʌm; səm] [hu:] ['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd] ['dɑ:rkli] [ðæt] [aɪ 'ti:] [maɪt] [nɑ:t] [kʌm] [ɔ:f] .
and there were some who hinted darkly that it might not come off .
和 那里 是 一些 WHO 暗示 黑暗 那 它 可能 不是 来 离开 .
也有人阴阳怪气地暗示，这可能不会成功。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《女市长：一部当代小说》(A Woman for Mayor A Novel of To-day)

第3/9页

[ɔ:l] [θru:] [ðə; ði][ˈmʌndər; ˈmʌndi] [prɪˈsi:dɪŋ] [ðə; ði] [dɪˈbeɪt] [ˈɡɜ:rtru:d] [væn] [ˈdi:zən] [wɜ:rkt] [ɪn][hɜ:r; hər]
All through the Monday preceding the debate Gertrude Van Deusen worked in her
全部 通过 这 周一 前 这 辩论 格特鲁德 范 德乌森 工作 在 她
[ˈlaɪbrəri] ,
library ,
图书馆 ,

在辩论前一周的整个星期一，格特鲁德·范·杜森都在她的图书馆里工作。

[tu:; tə] [prɪˈper] [hɜ:r; hər] [spi:tʃ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈi:vniŋ] .
to prepare her speech for the evening .
到 准备 她 演讲 为了 这 晚上 .

准备她当晚的演讲。

[fi:; ji][hæd; həd] [brˈkʌm] [fəˈmɪliər] [ɪˈnʌf] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [oʊn] [vɔɪs] [soʊ] [ðæt] [fi:; ji] [spoʊk] [ˈi:zəli]
She had become familiar enough with her own voice so that she spoke easily
她 有 变得 熟悉的 足够的 和 她 自己的 嗓音 所以 那 她 辐 容易地
[ænd; ənd] [wel] [tu:; tə] [ˈɔ:diənsɪz] [ʌv; əv][ɔ:l][ˈsaɪzɪz][ænd; ənd] [dɪˈɡri:z] [ʌv; əv] [ɪnˈtelɪdʒəns] ,
and well to audiences of all sizes and degrees of intelligence ,
和 出色地 到 观众 的 全部 尺寸 和 学位 的 智力 ,

她对自己的声音非常熟悉，因此能够轻松自如地与各种规模和智力水平的听众交谈。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ˈi:vniŋ] [wʌz; wəz][tu:; tə] [ˈwɪtnəs] [ə; eɪ][ˈtraɪəl][ʌv; əv] [streŋθ] ,
but this evening was to witness a trial of strength ,
但 这 晚上 曾是 到 证人 一个 审判 的 力量 ,

但今晚将见证一场力量的考验，

[ə; eɪ] [ˈmætʃɪŋ] [ʌv; əv] [wɪts] [wɪtʃ] [pʊt] [hɜ:r; hər][ɑ:n][hɜ:r; hər] [ˈmet(ə)l] .
a matching of wits which put her on her mettle .
一个 匹配 的 智慧 哪个 放 她 在 她 气概 .

这是一场智力较量，让她发挥出了自己的实力。

[fɔ:r; fər][dʒɑ:n] [ˈɔlɪŋhæm] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] [ˈspi:kər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mæɡˈnetɪk] [ˈprez(ə)ns] , [klɪr]
For John Allingham was a fine speaker , with a magnetic presence , clear
为了 约翰 阿林厄姆 曾是 一个 美好的 扬声器 , 和 一个 磁的 在场 , 清除
[ˈlɑ:dʒɪk] ,
logic ,
逻辑 ,

约翰·阿林厄姆是一位优秀的演说家，他极具个人魅力，逻辑清晰。

[ænd; ənd][ə; eɪ][kənˈtroʊl][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɔ:diəns] [ðæt]
and a control of his audience that

以及对观众的控制

[meɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈpaʊərf(ə)l] [əˈpəʊnənt] , [ænd; ənd] [ˈɡɜ:rtru:d] [væn] [ˈdi:zən] ,
made him a powerful opponent , and Gertrude Van Deusen ,
制成 他 一个 强大的 对手 , 和 格特鲁德 范 德乌森 ,

这使他成为一个强大的对手，还有格特鲁德·范·杜森

[ɔ:lˈðoʊ] [fi:; ji] [wʊd] [hæv; həv][daɪd] [ˈræðər] [ðæn; ðən] [oʊn] [aɪˈti:] , [ˈtreɪblɪd] [ˈsi:krətli] [æt; ət][ðə; ði]
although she would have died rather than own it , trembled secretly at the
虽然 她 会 有 死亡 相当 比 自己的 它 , 颤抖 偷偷 在 这
[ˈkʌmɪŋ] [ˈkɑ:ntest] .
coming contest .
未来 竞赛 .

虽然她宁愿死也不愿拥有它，但她还是暗自为即将到来的比赛而颤抖。

[æt; ət][sɪks][ʃiː; ʃɪ] [eɪt] [hɜːr; həɹ] ['dɪnər] [wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌtʃ] ['kɑːmnəs] [æz; əz][wʌz; wəz][ˈpɑːsəb(ə)l] [ˈʌndər]
At six she ate her dinner with as much calmness as was possible under
在 六 她 吃 她 晚餐 和 作为 很多 平静 作为 曾是 可能的 在下面
[ðə; ðɪ] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] ,
the circumstances ,
这 情况 ,
六岁时, 她在那种情况下尽可能平静地吃完了晚饭。

[ænd; ənd] [prəˈsiːdɪd] [tuː; tə] [dres] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ˈiːvɪnɪŋ] .
and proceeded to dress for the evening .
和 继续 到 裙子 为了 这 晚上 .
然后她开始穿戴晚礼服。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈwɪmɪn] [huː] [ˈriːəlaɪz] [ðæt] [əˈpɪrənsəz] [kaʊnt] [wɪð; wɪθ][æn; ən]
She was one of the women who realize that appearances count with an
她 曾是 一 的 这 女性 WHO 意识到 那 外貌 数数 和 一个
[ˈɔːdiəns] ,
audience ,
观众 ,
她是少数几个意识到外表在观众面前很重要的女性之一。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][wɜːrdz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [pʊt] [ɑːn][hɜːr; həɹ][moʊst] [bɪˈklʌmɪŋ] [əˈreɪ] .
as well as words , and she put on her most becoming array .
作为 出色地 作为 字 , 和 她 放 在 她 最多 成为 大批 .
除了言语, 她还穿上了最得体的服装。

[æt; ət][hæf] - [pæst][ˈsev(ə)n][hɜːr; həɹ][meɪd] [keɪm] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [dɔːr] :
At half - past seven her maid came up from the door :
在 一半 - 过去的 七 她 女佣 来了 向上 从 这 门 :
七点半的时候, 她的女仆从门口走了进来:

" [ðeɪv] [sent] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃɪ] [əˈnaʊnst] .
" They've sent for you , " she announced .
" 他们有 发送 为了 你 , " 她 宣布 .
“他们派人来找你了,”她宣布道。

" [æn; ən] [ˈɔːtəməbiːl] [ɪz][æt; ət][ðə; ðɪ] [dɔːr] . "
" An automobile is at the door . "
" 一个 汽车 是 在 这 门 . "
“门口停着一辆车。”

" [waɪ] , [aɪ] [ˈdɪdnt] [noʊ] [ðə; ðɪ] [kəˈmɪti] [wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [send] [fɔːr; fər][em ˈiː] , " [sed] [mɪs]
" Why , I didn't know the committee was going to send for me , " said Miss
" 为什么 , 我 没有 知道 这 委员会 曾是 去 到 发送 为了 我 , " 说 错过
[væn] [ˈdiːzən] .
Van Deusen .
范 德乌森 .
“哎呀, 我不知道委员会要来找我,”范·杜森小姐说。

" [aɪ] [ˈɔːrdərd] [ðə; ðɪ] [ˈkæɪɪdʒ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈkwɔːrtər][tuː; tə] [eɪt] .
" I ordered the carriage for a quarter to eight .
" 我 订购 这 运输 为了 一个 四分之一 到 八 .
我预订了八点四十五分的马车。

[goʊ] [daʊn] [ænd; ənd][æsk][ðə; ðɪ] [ʃoʊˈfɜːr] — [noʊ] , [ˈnevər] [maɪnd] .
Go down and ask the chauffeur — no , never mind .
去 向下 和 问 这 司机 — 不 , 绝不 头脑 .
下去问问司机——算了, 不用了。

[ɪts] [ɔːl] [raɪt] , [noʊ] [daʊt] .
It's all right , no doubt .
它是 全部 正确的 , 不 怀疑 .
没问题, 毫无疑问。

[aɪl] [gʊθ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

I'll go with him .
患病的 去 和 他 .

我跟他一起去。

[kɔ:l] [ʌp] ['tɒməs] [ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm][hi; hi] ['ni:dnt] [teɪk] [ðə; ði]

Call up Thomas and tell him he needn't take the
称呼 向上 托马斯 和 告诉 他 他 不必 拿 这

打电话给托马斯，告诉他不用带他去。

['hɔ:rsɪz] [aʊt] [tə'naɪt] .

horses out tonight .
马匹 出去 今晚 .

今晚有马匹出栏。

[bʌt; bət][fɜ:rst][hænd][,em 'i:][maɪ][fɜ:r] [kʊt] [ænd; ənd] [pʊt] [ɑ:n][maɪ]['oʊvər] - [fʊ:z] .

But first hand me my fur coat and put on my over - shoes .
但 第一的 手 我 我的 毛皮 外套 和 放 在 我的 超过 - 鞋 .

但请先把我的皮草大衣递给我，然后穿上我的套鞋。

" [ðə; ði] [meɪd] [əu'beɪd] [ænd; ənd][ɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] [mɔ:r] ['gɜ:rtru:d] [væn] ['di:zən] [wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ]

" The maid obeyed and in five minutes more Gertrude Van Deusen was being
" 这 女佣 服从 和 在 五 分钟 更多的 格特鲁德 范 德乌森 曾是 存在

[tʌkt] ['ɪntu:][ðə; ði] [rɪ'lektrɪk] [kæb] ,

tucked into the electric cab ,
塞进去 进入 这 电的 出租车 ,

“女仆照做了，五分钟后，格特鲁德·范·杜森就被扶进了电动车驾驶室。”

[baɪ][ə; eɪ] [fʊə'fɜ:r] [wel] [ræpt] [ʌp][ænd; ənd] ['mʌfld] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ɪrɪz] .

by a chauffeur well wrapped up and muffled to his ears .
经过 一个 司机 出色地 包装 向上 和 闷音 到 他的 耳朵 .

司机裹得严严实实，耳朵也裹得严严实实。

[ðə; ði] [glæs] [dɔ:z] [wɜ:r; wər] [kloʊzd] ['taɪtlɪ] , ['gɜ:rtru:d] [kən'grætʃuleɪtɪŋ] [hɜ:r'self] [ðæt] [fɪ; fɪ][wʌz; wəz]

The glass doors were closed tightly , Gertrude congratulating herself that she was
这 玻璃 门 是 关闭 紧紧 , 格特鲁德 祝贺 她自己 那 她 曾是

[ʃʌt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][koʊld] ,

shut away from the cold ,
关闭 离开 从 这 寒冷的 ,

玻璃门紧紧地关着，格特鲁德暗自庆幸自己被隔绝在寒冷之外。

[klɪr] ['dʒænjʊəri] [er] , [ænd; ənd] [ðæt] [hɜ:r; hər] ['hɔ:rsɪz] [maɪt] [stænd][ɪn][ðer; ðər]['kʌmfətəbl; 'kʌmfərtəbl]

clear January air , and that her horses might stand in their comfortable
清除 一月 空气 , 和 那 她 马匹 可能 站立 在 他们的 舒服的

[stɔ:lz] .

stalls .
摊位 .

一月的空气清新，她的马儿们可以安心地待在舒适的马厩里。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [wɪzd] [ə'weɪ] .

And then they whizzed away .
和 然后 他们 嗖嗖 离开 .

然后它们就飞快地消失了。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][sʌm; səm]['moʊmənts] [brɪ'fɔ:r] [fɪ; fɪ] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]['gʊʊɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [stri:t]

It was some moments before she noticed that they were going up the street
它 曾是 一些 时刻 前 她 注意到 那 他们 是 去 向上 这 街道

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [daʊn] [aɪ 'ti:];

instead of down it ;
反而 的 向下 它 ;

过了一会儿，她才注意到他们正沿着街道向上走，而不是向下走；

[bʌt; bət] [ɪ'mi:diətli] [ʃi:; ʃi] [rɪ'membə] [ðæt] [ðə; ði] [ˈsɪti] [wʌz; wəz] [ri:ˈpeɪvɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [stri:ts]
but immediately she remembered that the city was repaving one of the streets
但 立即地 她 记得 那 这 城市 曾是 重新铺设路面 一 的 这 街道
[brɪ'twi:n] [hɜ:r; hə] [hoʊm] [ænd; ənd][ðə; ði] [hɔ:l] [wɜ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][tu:; tə] [ə'pɪr] ,
between her home and the hall where she was to appear ,
之间 她 家 和 这 大厅 在哪里 她 曾是 到 出现 ,
但她立刻想起，市政府正在重铺她家和她要出场的礼堂之间的一条街道。

[ænd; ənd] [sɪns] [ðeɪ] [wɜ:r; wɜ] [ˈeɪvɪdəntli] [ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] " [ɒ:ŋgə] [weɪ] [ə'raʊnd] " [ʃi:; ʃi]
and since they were evidently going to take the " longer way around " she
和 自从 他们 是 显然 去 到 拿 这 " 更长 方式 大约 " 她
[ˈsetld] [bæk] [ɪn][hɜ:r; hə] [si:t] [ænd; ənd][brɪ'gæ] ,
settled back in her seat and began ,
定居 后退 在 她 座位 和 开始 ,
既然他们显然打算“绕远路”，她便靠回座位上，开始说道：

[wʌns] [mɔ:r] , [tu:; tə] [rɪ'hɜ:rs] [ðə; ði] [ˈkɜrfəli] - [prɪ'pɜd] [spi:tʃ] [fɔ:r; fɜ]
once more , to rehearse the carefully - prepared speech for
一次 更多的 , 到 排练 这 小心 - 准备 演讲 为了
再一次，排练一下精心准备的演讲稿。

[ðə; ði] [ɪ:vniŋ] .
the evening .
这 晚上 .
晚上。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [gɔ:n] [ˈnɪrli] [θru:] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈti:] [wen] [ʃi:; ʃi] [ˈnoʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] [stri:ts] ,
She had gone nearly through with it when she noticed that the streets ,
她 有 已消失 几乎 通过 和 它 什么时候 她 注意到 那 这 街道 ,
她几乎就要动手了，这时她注意到街道上，

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [mɔ:r] [ˈθɪkli] [ˈsetld] [æz; əz] [ðeɪ] [ə'prəʊtʃt] [hɜ:r; hə] [ɪn'tendɪd] [ˌdestɪˈneɪ(ə)n] ,
instead of being more thickly settled as they approached her intended destination ,
反而 的 存在 更多的 浓密 定居 作为 他们 接近 她 故意的 目的地 ,
[wɜ:r; wɜ][ˈwaɪdər] ,
were wider ,
是 更广泛 ,
随着他们接近目的地，人群并没有变得更加密集，反而更加分散。

[wɪð; wɪθ] [ˈskætərd] [ˈrezɪdənsɪz] [əˈbɔ:n] [ðə; ði] [weɪ] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wɜ][ˈgoʊɪŋ][æt; ət][ə; eɪ]
with scattered residences along the way ; and that they were going at a
和 疏散 住宅 沿着 这 方式 ; 和 那 他们 是 去 在 一个
[ˈræpɪd] [peɪs] ,
rapid pace ,
迅速的 步伐 ,
沿途零星散布着一些房屋；而且他们行进的速度很快。

[ˈoʊvə][ðə; ði] [smu:ð] [graʊnd] .
over the smooth ground .
超过 这 光滑的 地面 .
在平坦的地面上。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [braɪt] [ˈmu:nliɪt] [naɪt] , [ænd; ənd][ðɜ; ðə] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [klaɪ]
It was a bright moonlit night , and there was a clear
它 曾是 一个 明亮的 月光洒在身上，映照出皎洁的月光。 夜晚 , 和 那里 曾是 一个 清除
[skaɪ] [ˈtwɪŋklɪŋ] [wɪð; wɪθ][stɑ:rz] .
sky twinkling with stars .
天空 闪烁 和 明星 .
那是一个月光皎洁的夜晚，繁星点点，夜空澄澈。

[ðə; ði] ['ɑ:nrʌʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][kæb] [meɪd] [noʊ] [ɪm'preɪ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ][waɪnd] [ə'genst] [hɜ:r; həɹ] [tʃi:k] ,
The onrush of the cab made no impression of a wind against her cheek ,
这 匆忙 的 这 出租车 制成 不 印象 的 一个 风 反对 她 脸颊 ,
出租车疾驰而过, 丝毫没有让她感觉到风拂过脸颊的感觉。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [wel] [[ʌt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [wɜ:rld] ,
because she was so well shut away from the outside world ,
因为 她 曾是 所以 出色地 关闭 离开 从 这 外部 世界 ,
因为她与世隔绝得太深了。

[bʌt; bət] [θru:] [ðə; ði] [glæs] ['wɪndəʊz] [ʃi:; ʃi][nəʊtɪd][ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] , ['kwaiət] [naɪt] ,
but through the glass windows she noted the beautiful , quiet night ,
但 通过 这 玻璃 视窗 她 著名的 这 美丽的 , 安静的 夜晚 ,
但透过玻璃窗, 她看到了美丽而宁静的夜晚。

[ænd; ənd] [sɔ:] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wəɹ][fæst] ['li:vɪŋ] [ðə; ði] ['sɪti] [br'haɪnd][ænd; ənd] ['glɑɪdɪŋ] [ɪntu:][ðə; ði]
and saw that they were fast leaving the city behind and gliding into the
和 锯 那 他们 是 快速地 离开 这 城市 在后面 和 滑翔 进入 这
country .
国家 .
只见他们正迅速离开城市, 滑翔进入乡村。

[θru:] [ðə; ði] [glæs] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] [[ʊə'fɜ:r] ['sɪtɪŋ] , [ˈɔ:lmoʊst] [ɪ'mu:vəbl] , [ɪn'tent] [ə'pɑ:n]
Through the glass she could see the chauffeur sitting , almost immovable , intent upon
通过 这 玻璃 她 可以 看 这 司机 坐着 , 几乎 不可移动的 , 意图 之上
his machine ,
他的 机器 ,
透过玻璃, 她看到司机坐在那里, 几乎一动不动, 全神贯注地盯着他的车。

[ænd; ənd] ['tɜ:rnɪŋ] ['ni:ðər] [tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] [ɔ:r] [left] ,
and turning neither to the right or left ,
和 转弯 两者都不 到 这 正确的 或者 左边 ,
既不向左也不向右转,

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] ['terər] [si:zd] [ə'pɑ:n][hɜ:r; həɹ][æz; əz][ʃi:; ʃi] ['ri:əlaɪzd]
and a feeling of terror seized upon her as she realized
和 一个 感觉 的 恐怖 查获 之上 她 作为 她 已实现
当她意识到这一点时, 一种恐惧感攫住了她。

[ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] ['kæɪɪd] [ə'weɪ] [ʃi:; ʃi] [nu:] [nɑ:t] [wɛr] ,
that she was being carried away she knew not where ,
那 她 曾是 存在 携带 离开 她 知道 不是 在哪里 ,
她被带走了, 却不知道要去哪里。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [kwart] [ə'loʊn][ænd; ənd] ['helpləs] .
and that she was quite alone and helpless .
和 那 她 曾是 相当 独自的 和 无助 .
她当时孤身一人, 无助极了。

[ʃi:; ʃi] [kɔ:ld] [tu:; tə][ðə; ði] [[ʊə'fɜ:r] , [bʌt; bət][hi:; hi] [peɪd] [noʊ] [ə'tenɪ(ə)n] [wət'evər] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ]
She called to the chauffeur , but he paid no attention whatever to her
她 称为 到 这 司机 , 但 他 有薪酬的 不 注意力 任何 到 她
cries .
哭泣 .
她呼喊司机, 但他对她的呼喊置若罔闻。

[ʃi:; ʃi] [ʃʊk] [ðə; ði] [dɔ:z] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ][kæb] - ['prɪzn] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] ['oʊpən][ðəm; ðəm] ;
She shook the doors to her cab - prison , but she could not open them ;
她 摇晃 这 门 到 她 出租车 - 监狱 , 但 她 可以 不是 打开 他们 ;
她摇晃着囚禁她的出租车车门, 但却打不开。

[ʃiː; ʃi] [ræpt] [ɑːn][ðə; ði] [glæs] [frʌnt] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈdraɪvəz] [ɪrz] ,
she rapped on the glass front close to the driver's ears ,
她 说唱 在 这 玻璃 正面 关闭 到 这 司机 耳朵 ,
她敲了敲靠近驾驶员耳朵的玻璃前部,

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] [ˈnoʊtɪs] [hiː; hi] [tʊk] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [mɔːθ]
but for all the notice he took of her she might have been a moth
但 为了 全部 这 注意 他 采取 的 她 她 可能 有 到过 一个 蛾
[ˈflʌtərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈbækgraʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] .
fluttering in the background of the night .
飘动 在 这 背景 的 这 夜晚 .

但他对她如此关注，她却可能只是夜空中一只翩翩起舞的飞蛾。

[ænd; ænd][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈrʌʃɪŋ] [ɑːn] , [ɑːn] , [ɑːn] ,
And all the time they were rushing on , on , on ,
和 全部 这 时间 他们 是 匆忙 在 , 在 , 在 ,
他们一直都在匆匆忙忙地赶路,

[ˈɪntuː][ðə; ði] [greɪt] [kɑːm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmuːnlɪt] [naɪt] , [brɪˈɑːnd] [ðə; ði] [ɡler] [ʌv; əv]
into the great calm of the moonlit night , beyond the glare of
进入 这 伟大的 冷静的 的 这 月光洒在身上，映照着皎洁的月光。 夜晚 , 超过 这 强光 的
[rɪˈlektɪk] [laɪts] ,
electric lights ,
电的 灯 ,

进入月光皎洁的宁静夜空，远离刺眼的灯光，

[brɪˈɑːnd] [ðə; ði] [səˈbɜːrbən] [dˈwelɪŋz] , [brɪˈɑːnd] [ðə; ði] [ˈtʃɪrf(ə)l] [ˈfɑːmˌhaʊsɪz] ,
beyond the suburban dwellings , beyond the cheerful farmhouses ,
超过 这 郊区 住宅 , 超过 这 快乐 农舍 ,
在郊区住宅之外，在那些令人愉悦的农舍之外，

[ænd; ænd][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈwʊdɪd] [roʊdz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ˈrekəɡnaɪzd] [æz; əz] [brɪˈbɜːnɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]
and into the wooded roads which she recognized as belonging to a
和 进入 这 树木繁茂的 道路 哪个 她 认可 作为 属于 到 一个
[ˈneɪbəriŋ] [taʊn] ,
neighboring town ,
邻接 镇 ,

她走进了林间小路，认出那是邻镇的路。

[æt; ət] [liːst] [ˈfɪftiːn] [maɪlz] [frʌm; frəm][ˈroʊmə] .
at least fifteen miles from Roma .
在 至少 十五 英里 从 罗马 .
距离罗马至少十五英里。

[ʃiː; ʃi] [kɔːld] [əˈɡen] [ænd; ænd] [əˈɡen] ;
She called again and again ;
她 称为 再次 和 再次 ;

她一次又一次地打电话；

[ʃiː; ʃi] [ˈpaʊndɪd] [ðə; ði] [glæs] - [frʌnt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈsɪlvər] [tɑːp][ʌv; əv][hɜːr; hər] [pɜːrs] — [ðə; ði][ˈoʊnli] [θɪŋ]
she pounded the glass - front with the silver top of her purse — the only thing
她 猛击 这 玻璃 - 正面 和 这 银 顶部 的 她 钱包 — 这 仅有的 事物
[ɪn][hɜːr; hər] [pəˈzeʃn] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ] [nɔɪz] ,
in her possession which could make a noise ,
在 她 拥有 哪个 可以 制作 一个 噪音 ,
她用手提包的银色包盖敲打玻璃门——这是她身上唯一能发出声音的东西。

[bʌt; bət] [stɪl] [ðə; ði] [ʃoʊˈfɜːr] [sæt] [ˈmoʊʃnləs] [æz; əz]
but still the chauffeur sat motionless as
但 仍然 这 司机 卫星 静止不动 作为
但司机仍然一动不动地坐在那里。

[ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [ɪn'taɪərli] [ə'ləʊn] .
if he were entirely alone .
如果 他 是 完全 独自的 .

如果他完全孤身一人的话。

[ʃiː; ʃi] [roʊz] [ɪn][hɜːr; hər] [siːt] [ænd; ənd] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði][ˈdraɪvər][ʌv; əv][ə; eɪ] [tiːm] [æz; əz] [ðeɪ] [pæst]
She rose in her seat and called to the driver of a team as they passed
她 玫瑰 在 她 座位 和 称为 到 这 司机 的 一个 团队 作为 他们 通过了
[aɪ 'tiː] ;
it ;
它 ;

她从座位上站起来，向经过的一辆马车的车夫喊道；

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə][get][ðə; ði] [ə'ten(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsɑːləteri] [fʊt] - [ˈpæsɪndʒər] , [bʌt; bət][ðə; ði][kɑːr] [fluː]
she tried to get the attention of a solitary foot - passenger , but the car flew
她 尝试 到 得到 这 注意力 的 一个 孤 脚 - 乘客 , 但 这 车 飞翔
[tuː] [fæst] ,
too fast ,
也 快速地 ,

她试图引起一位单独乘车乘客的注意，但车速太快了。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði][men] [sɔː] [hɜːr; hər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [aʊt][ʌv; əv][ðər; ðər] [riːtʃ] [brɪfɔːr] [ðeɪ] [kʊd; kəd]
and if the men saw her she was out of their reach before they could
和 如果 这 男人 锯 她 她 曾是 出去 的 他们的 抵达 前 他们 可以
[ˈænsər] .
answer .
回答 .

如果那些男人看到她，在他们回答之前，她就已经逃出了他们的控制范围。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [ˈsetld] [bæk] , [ɪg'zɔːstɪd] .
Then she settled back , exhausted .
然后 她 定居 后退 , 筋疲力尽的 .

然后她筋疲力尽地靠了回去。

[ʃiː; ʃi] [ˈriːəlaɪzd] [naʊ] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈvɪktɪm] [ʌv; əv][sʌm; səm] [trɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɔːpə'ziʃ(ə)n]
She realized now , that she was the victim of some trick of the opposition
她 已实现 现在 , 那 她 曾是 这 受害者 的 一些 诡计 的 这 反对
[ˈpɑːrti] .
party .
派对 .

她现在意识到，自己中了反对党的圈套。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] [wɑːtʃ] .
She looked at her watch .
她 看起来 在 她 手表 .

她看了看手表。

[ə; eɪ] [ˈkwɔːrtər][ʌv; əv] [naɪn] .
A quarter of nine .
一个 四分之一 的 九 .

九的四分之一。

[baɪ] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [meɪd] [hɜːr; hər] [spiːtʃ] .
By now she should have made her speech .
经过 现在 她 应该 有 制成 她 演讲 .

现在她应该已经发表完演讲了。

[dʒɑːn] [ˈɔːlɪŋ,hæm] [wʌz; wəz] [ˈhævɪŋ] [ˈevriθɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [wei] [naʊ] , [brɪ'jaːnd] [ə; eɪ] [daʊt] .
John Allingham was having everything his own way now , beyond a doubt .
约翰 阿林厄姆 曾是 拥有 一切 他的 自己的 方式 现在 , 超过 一个 怀疑 .
毫无疑问，约翰·阿林厄姆现在一切都如他所愿。

[ˈpɑːsəbli] — [ˈprɑːbəbli] , [hiː hi][wʌz; wəz][brˈhaɪnd] [ðɪs] [əˈtempt] [tuː; tə][ˈkɪdnæp][hɜːr; hər] — [əˈfreɪd][tuː; tə]
Possibly — probably , he was behind this attempt to kidnap her — afraid to
可能 — 大概 , 他 曾是 在后面 这 试图 到 绑架 她 — 害怕的 到
[miːt] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈpʌblɪk] [ˈplætˌfɔːrm] ;
meet a woman on a public platform ;
见面 一个 女士 在 一个 民众 平台 ;
或许——很可能，他就是这次绑架未遂事件的幕后黑手——他害怕在公共场合与女性见面；

[fɔːr; fər] [ðæt] [wʌz; wəz][aɪ ˈtiː] ,
for that was it ,
为了 那 曾是 它 ,
事情就是这样。

[dɪsˈgaɪz] [ðə; ði] [θɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [maɪt] [baɪ] [ˈseɪɪŋ] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [dɪˈbeɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈwʊmən] .
disguise the thing as they might by saying he would not debate with a woman .
伪装 这 事物 作为 他们 可能 经过 说 他 会 不是 辩论 和 一个 女士 .
他们可能会用他不会和女人辩论这样的说法来掩盖事实。

[kənˈtemptəbl] !
Contemptible !
可鄙 !
可鄙！

[ænd; ənd] [stiːl] [ðeɪ] [fluː] [ɑːn][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈʃaɪnɪŋ] , [ˈmuːnlɑɪt] [naɪt] , [aʊt][frʌm; frəm][ðə; ði] [faɪn] [oʊld]
And still they flew on into the shining , moonlight night , out from the fine old
和 仍然 他们 飞翔 在 进入 这 灼灼 , 月光 夜晚 , 出去 从 这 美好的 老的
他们依然飞向皎洁的月夜，飞离了那美好的旧世界。

[wʊd] [roʊd] , [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [ˈrɪvər] - [weɪ] , [maɪlz][ænd; ənd] [maɪlz] [əˈweɪ] .
wood road , along the river - way , miles and miles away .
木头 路 , 沿着 这 河 - 方式 , 英里 和 英里 离开 .
沿着河道，沿着木栈道，绵延数英里。

[ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ʌnˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [mætʃ] [wɪts][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈwʊmən] , [waɪ] [dɪd] [ðeɪ] [nɑːt] [seɪ] [soʊ] ?
If they were unwilling to match wits with a woman , why did they not say so ?
如果 他们 是 不情愿 到 匹配 智慧 和 一个 女士 , 为什么 做过 他们 不是 说 所以 ?
如果他们不愿意与女性斗智斗勇，为什么不直接说出来呢？

[waɪ] [ˌkɑːndɪˈsend] [tuː; tə] [ˈkɪdnæpɪŋ] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ænd; ənd] [ˈrʌnɪŋ] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][frʌm; frəm]
Why condescend to kidnaping a woman and running away with her from
为什么 屈尊 到 绑架 一个 女士 和 跑步 离开 和 她 从
[ðə; ði] [faɪt] ?
the fight ?
这 斗争 ?
为什么要屈尊绑架一个女人，然后带着她逃离打斗现场？

[ɪf] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][dʒɑːn] [ˈɔlɪŋ,hæm] [wʌz; wəz] —
If this was the kind of a man John Allingham was —
如果 这 曾是 这 种类 的 一个 男人 约翰 阿林厄姆 曾是 —
如果约翰·阿林厄姆真是这样一个人——

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈtɜːrɪŋ] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [krɔːs] - [roʊd] [naʊ] [wɪtʃ] [led] [ʌp] - [hɪl] [ˈɪntuː] [əˈhʌðər] [striːp] [ʌv; əv]
They were turning into a cross - road now which led up - hill into another strip of
他们 是 转弯 进入 一个 叉 - 路 现在 哪个 引领 向上 - 爬坡道 进入 其他 条 的
[wʊd] .
wood .
木头 .
他们现在走到了一个十字路口，这条路向上延伸到另一片树林。

[ˈʃædʊz] [ʌv; əv] [tɔːl] [paɪnz] [ænd; ənd] [oʊk] [triːz] [meɪd] [aɪ ˈtiː] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈsɑːləm] [ˈtemp(ə)l] ,
Shadows of tall pines and oak trees made it like a solemn temple ,
阴影 的 高的 松树 和 橡木 树木 制成 它 喜欢 一个 庄严 寺庙 ,
高大的松树和橡树投下阴影，使这里宛如一座庄严肃穆的庙宇。

[ˈɪntuː;][ðə; ði] [ɑːrtʃt] [aɪlz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈentəriŋ] .
into the arched aisles of which they seemed to be entering .
进入 这 拱形 过道 的 哪个 他们 似乎 到 是 进入 .
他们似乎正要进入拱形走廊。

[ˈɡɜːrtruːd] [dɪd][nɑːt] [siː] , [ænd; ənd] [əˈpærəntli] [ðə; ði] [ˈmoʊʃnləs] [ɔːˈtɑːmətən] [brɪˈfɔːr] [hɜːr; hər][dɪd]
Gertrude did not see , and apparently the motionless automaton before her did
格特鲁德 做过 不是 看 , 和 显然 这 静止不动 自动机 前 她 做过
[nɑːt] ,
not ,
不是 ,
格特鲁德没有看见，显然她面前那一动不动的自动人偶也没有看见。

[ðæt] [ˈʌðər] [məˈʃiːn] [ˈɡlaɪdɪŋ] [ɑːn][ɪn][ðə; ði] [ˈʃædʊɪ] [roʊd] [əˈbʌv] [ænd; ənd] [təːrd] [ðem; ðəm] .
that other machine gliding on in the shadowy road above and toward them .
那 其他 机器 滑翔 在 在 这 阴暗的 路 多于 和 朝向 他们 .
另一台机器沿着上方阴影中的道路滑行而来，朝他们驶来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][dʒɑːr][ænd; ənd][ə; eɪ] [kræʃ] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [keɪm] [daʊn] [təˈgeðər] .
There was a jar and a crash and they all came down together .
那里 曾是 一个 罐 和 一个 碰撞 和 他们 全部 来了 向下 一起 .
一声巨响，接着是撞击声，然后他们都一起摔了下来。

[ˈɡɜːrtruːd] [væn] [ˈdiːzən] , [ɪnˈsaɪd][hɜːr; hər] [ˈprɪzn] , [wʌz; wəz][nɑːt][hɜːrt] , [bʌt; bət][æt; ət][læst] ,
Gertrude Van Deusen , inside her prison , was not hurt , but at last ,
格特鲁德 范 德乌森 , 里面 她 监狱 , 曾是 不是 伤害 , 但 在 最后的 ,
格特鲁德·范·杜森身陷囹圄，并未受伤，但最终，

[hɜːr; hər] [ʃoʊˈfɜːr] [wʌz; wəz] [ˈfeɪkən] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈstoʊɪsɪzəm] .
her chauffeur was shaken out of his stoicism .
她 司机 曾是 摇晃 出去 的 他的 斯多葛主义 .
她的司机一反常态，不再那么冷静。

[ˈekstriˌkeɪtɪŋ] [hɪmˈself] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rek] , [hiː; hi] [ˈhɜːrɪd] [tuː; tə][ʌnˈfæs(ə)n][ðə; ði] [dɔːr] [wɪtʃ]
Extricating himself from the wreck , he hurried to unfasten the door which
脱困 他自己 从 这 破坏 , 他 慌忙 到 解开 这 门 哪个
[wʌz; wəz] [ˈʌpərməʊst] .
was uppermost .
曾是 最上层 .
他从残骸中挣脱出来，赶紧去打开最上面的那扇门。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][hɜːrt] ? " [hiː; hi] [æskt] , [ˈspiːkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [ɪn] [ˈtwenti] - [tuː] [maɪlz] .
" **Are you hurt ?** " **he asked , speaking for the first time in twenty - two miles** .
" 是 你 伤害 ? " 他 问 , 请讲 为了 这 第一的 时间 在 二十 - 二 英里 .
“你受伤了吗？”他问道，这是他22英里以来第一次开口说话。

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] .
" **I don't know** .
" 我 不 知道 .
“我不知道。

[aɪ] [θɪŋk] [nɑːt] .
I think not .
我 思考 不是 .
我觉得不是。

[bʌt; bət][let][em ˈiː][aʊt] , " [iː; ji] [ˈænsər] .
But let me out , " she answered .
但 让 我 出去 , " 她 回答 .
“但请放我出去，”她回答道。

[hi:; hi] [dru:] [h3:r; h3r] [aʊt] [ænd; ənd][fi:; ji][wʌz; wəz] [su:n] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [ə'gen] .
He drew her out and she was soon on the ground again .
他 画 她 出去 和 她 曾是 很快 在 这 地面 再次 .

他把她拉了出来，她很快又倒在了地上。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [groʊn] .
There was a groan .
那里 曾是 一个 呻吟 .

一声呻吟。

" [hu:] [ɪz] [ðæt] ?
" **Who is that ?**
" WHO 是 那 ?

“那是谁？ ”

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][mæn][h3:rt] ['sʌmwɛr] .
There is a man hurt somewhere .
那里 是 一个 男人 伤害 某处 .

某处有人受伤了。

[wi:; wi][mʌst; məst][get][hɪm; ɪm][aʊt] ; " [fi:; ji] [sed] .
We must get him out ; " she said .
我们 必须 得到 他 出去 ; " 她 说 .

“我们必须把他救出去，”她说。

" ['h3:ri] .
" **Hurry .**
" 匆忙 .

“匆忙。

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði]['draɪvər][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [mə'fi:n] [hæd; həd] [krɔ:ld] [aʊt] [ænd; ənd][wʌz; wəz]
" **By this time the driver of the other machine had crawled out and was**
" 经过 这 时间 这 司机 的 这 其他 机器 有 爬行 出去 和 曾是
[ɑ:n][hɪz; ɪz] [fi:t] .
on his feet .
在 他的 脚 .

“这时，另一台机器的驾驶员已经爬了出来，站了起来。”

" [ɪts] ['ɔlɪŋ,hæm] , " [hi:; hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] ['hɔ:rər] .
" **It's Allingham , " he said , in a tone of horror .**
" 它是 阿林厄姆 , " 他 说 , 在 一个 语气 的 恐怖 .

“是阿林厄姆，”他惊恐地说。

" ['hi:z] ['ʌndər] [ðə; ði] [gɪr] — "
" **He's under the gear — "**
" 他是 在下面 这 齿轮 — "

“他被困住了——”

" [ðen] [get][hɪm; ɪm][aʊt] — [kwɪk] , " [kraɪd] ['g3:rtru:d] .
" **Then get him out — quick , " cried Gertrude .**
" 然后 得到 他 出去 — 快的 , " 哭 格特鲁德 .

“那就快把他弄出去！”格特鲁德喊道。

[h3:r; h3r] ['ku:lnəs] [ænd; ənd] ['kwɪknəs] [ʌv; əv][wɪt] ['strɪmjuleɪtɪd] [ðə; ði] [tu:] [men][ænd; ənd] [ðei] [set]
Her coolness and quickness of wit stimulated the two men and they set
她 凉爽 和 速度 的 有 刺激 这 二 男人 和 他们 放
[ə'baʊt] [rɪ'li:sɪŋ] [ðə; ði] [ɪm'prɪznd] ['sʌfərər] .
about releasing the imprisoned sufferer .
关于 发布 这 被监禁 患者 .

她的冷静和机智激励了这两个男人，他们开始着手解救被囚禁的受害者。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:]

But **it**
但 它

但是它

[wʌz; wəz] [ˈgɜːrtruːd] [væn] [ˈdiːzən] [huː] [də'rektrɪd] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [druː] [hɪm; ɪm] [aʊt] [frʌm; frəm] [ˈʌndər]

was **Gertrude Van Deusen** **who** **directed** **them** **and** **drew** **him** **out** **from** **under**
曾是 格特鲁德 范 德乌森 WHO 指导 他们 和 画 他 出去 从 在下面

[ðə; ði] [rekt] [mə'ʃiːn] ,

the wrecked machine ,
这 损毁 机器 ,

是格特鲁德·范·杜森指挥他们，并将他从损毁的机器下救了出来。

[æz; əz][ðə; ði] [tuː] [ˈɔʊfəz] [ˈlɪftɪd] [ðə; ði] [weɪt] [ə'boʊv] [hɪm; ɪm] .

as **the** **two** **chauffeurs** **lifted** **the** **weight** **above** **him** .
作为 这 二 司机 抬起 这 重量 多于 他 .

两名司机将重物抬到他上方。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒɑːn] [ˈɔlɪŋ,hæm] — [kwaɪt] [ʌn'kɑːnʃəs] .

It **was** **John Allingham** **— quite unconscious** .
它 曾是 约翰 阿林厄姆 — 相当 无意识 .

那是约翰·阿林厄姆——当时他完全失去了意识。

[ˈtʃæptər] [viː,ɑɪ'aɪ]

CHAPTER VII
章 七

第七章

[æn; ən][ʌn'juːzuəl] [raɪd]

An Unusual Ride
一个 异常 骑

一段不寻常的旅程

" [wiː; wi][æɪ; jəl][hæv; həv][tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɪrəst] ['fɑːrmhaʊs] [fɔːr; fər][help] ,

" **We shall have to go back to the nearest farmhouse for help** ,
" 我们 将 有 到 去 后退 到 这 最近的 农家 为了 帮助 ,

“我们得回到最近的农舍寻求帮助。”

" [sed] [ðə; ði] [ˈoʊ'fɜːr] [huː] [hæd; həd] ['drɪvɪn] [ˈgɜːrtruːd] [væn] [ˈdiːzən] .

" **said the chauffeur who had driven Gertrude Van Deusen** .
" 说 这 司机 WHO 有 驱动 格特鲁德 范 德乌森 .

“为格特鲁德·范·杜森开车的司机说道。”

" [wiː; wi] ['kænɑːt] [get][ðə; ði] [mə'ʃiːnz] [ə'pɑːrt] [wɪ'ðaʊt] [help] .

" **We cannot get the machines apart without help** .
" 我们 不能 得到 这 机器 除 没有 帮助 .

“没有帮助，我们无法拆开这些机器。”

[kæn; kən][juː; jʊ] [steɪ] [hɪr] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] — [ə'loʊn] ? "

Can you stay here with him — alone ? "
能 你 停留 这里 和 他 — 独自的 ? "

你能单独留在这里陪他吗？

" [jes] , [jes] , [goʊ][ɑːn] , " [jiː; ji] [rɪ'plaɪd] .

" **Yes , yes , go on ,** " **she replied** .
" 是的 , 是的 , 去 在 , " 她 回复 .

“好的，好的，继续，”她回答道。

" [bʌt; bət][fɜːrst][ˈoʊpən][hɪz; ɪz][koʊt][ænd; ənd][get][ˌem 'iː][hɪz; ɪz] ['hæŋkərtʃɪf] .

" **But first open his coat and get me his handkerchief** .
" 但 第一的 打开 他的 外套 和 得到 我 他的 手帕 .

“但请先打开他的外套，把他的手帕拿给我。”

" [ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [wið; wiθ] - [hed] [ɪn][hɜːr; həɹ][ləp] ,
" **She was sitting on the ground with Allingham's head in her lap** ,
" 她 曾是 坐着 在 这 地面 和 - 头 在 她 膝 ,
“她坐在地上，艾林厄姆的头枕在她的腿上，

[stɔːntɪŋ] [wið; wiθ][hɜːr; həɹ] [muːˈʃwɑːr] [ðə; ði] [blʌd] [wɪtʃ] [floʊd] [fæst][frʌm; frəm][ə; eɪ] [kʌt] [ɑːn][hɪz; ɪz]
staunching with her mouchoir the blood which flowed fast from a cut on his
止血 和 她 穆舒尔 这 血 哪个 流动 快速地 从 一个 切 在 他的
[ˈfɔːrhed] .
forehead .
前额 .

她用 手帕 止住了 他 额头 伤口 汨汨 流出的 鲜血。
" [ænd; ʌnd] [ˈhɜːri] , [fɔːr; fər][wiː; wi][mʌst; məst][get][hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ][ˈdɑːktər][æz; əz] [ˈkwɪkli] [æz; əz]
" **And hurry , for we must get him to a doctor as quickly as**
" 和 匆忙 , 为了 我们 必须 得到 他 到 一个 医生 作为 迅速地 作为
[ˈpɑːsəb(ə)] .
possible .
可能的 .

“快点，我们必须尽快把他送到医生那里。”
" [ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈleɪtər][ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [əˈloʊn][ɪn][ðə; ði]
" **A moment later she was alone in the**
" 一个 片刻 之后 她 曾是 独自的 在 这
片刻之后，她独自一人待在.....

[ˈbjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] , [ɪkˈsept] [fɔːr; fər][ðə; ði][mæn] [huː] [leɪ] [ʌnˈkɑːnʃəs] [brˈsaɪd] [hɜːr; həɹ] .
beauty of the night , except for the man who lay unconscious beside her .
美丽 的 这 夜晚 , 除了 为了 这 男人 WHO 躺 无意识 旁 她 .
夜晚的美景，除了躺在她身边昏迷不醒的男人。

[ʃiː, ʃi][ˈfoʊldɪd][hɜːr; həɹ] [oʊn] [ˈhæŋkətʃɪf] [ænd; ʌnd][leɪd][,aɪ ˈtiː][ɑːn][ðə; ði] [wuːnd] [ænd; ʌnd] [ðen]
She folded her own handkerchief and laid it on the wound and then
她 折叠 她 自己的 手帕 和 铺设 它 在 这 伤口 和 然后
[əˈreɪndʒd] [ðə; ði][ˈlɑːrdʒər][wʌn][æz; əz][ə; eɪ] [ˈbændɪdʒ] .
arranged the larger one as a bandage .
安排 这 更大的 一 作为 一个 绷带 .
她将自己的手帕叠好，敷在伤口上，然后用那块较大的手帕包扎起来。

[ɪn] [ˈtaɪŋ] [,aɪ ˈtiː] [əˈraʊnd] [hɪz; ɪz] [ˈfɔːrhed] ,
In tying it around his forehead ,
在 捆绑 它 大约 他的 前额 ,
他把它系在额头上，

[hɜːr; həɹ] [ˈfɪŋgəɹz] [keɪm] [ɪn][ˈkɑːntækt][wið; wiθ][hɪz; ɪz] [feɪs] — [ə; eɪ] [waɪt] [ˌʌpˈtɜːrnd] [feɪs] [wɪtʃ]
her fingers came in contact with his face — a white upturned face which
她 手指 来了 在 接触 和 他的 脸 — 一个 白色的 翻转 脸 哪个
[əˈpiːld] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] [ˈpɪti] [soʊ] [ˈdiːpli] [ðæt] [ʃiː, ʃi] [stɑːpt] [tuː; tə] [smuːð] [hɪz; ɪz] [waɪd] [braʊ] ,
appealed to her pity so deeply that she stopped to smooth his wide brow ,
上诉 到 她 遗憾 所以 深 那 她 停止 到 光滑的 他的 宽的 眉头 ,
她的手指触碰到了他的脸——一张苍白而仰起的脸，深深地激起了她的怜悯，她停下来抚摸他宽阔的额头。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][ə; eɪ] [ˈsʌfərɪŋ] [tʃaɪld] .
as if he were a suffering child .
作为 如果 他 是 一个 痛苦 孩子 .
仿佛他是一个受苦的孩子。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][hiː; hi][dɪd][nɑːt] ˈrekəɡnaɪz [hɜːr; hər] .
For a moment he did not recognize her .
 为了 一个 片刻 他 做过 不是 认出 她 .
 他一时没认出她来。

[sti:l] ['kliŋɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hə:r][hænd] .
still **clinging** **to** **her** **hand** .
 仍然 依恋 到 她 手 .

仍然紧紧抓着她的手。

[wʌt] [hæz; həz] [ˈhæpənd] ?
What has happened ?
 什么 有 发生 ?
 发生了什么事？

[waɪ] [ɑːr; ər][juː; jə] [hɪr] ? "
Why are you here ? "
为什么 是 你 这里 ？ "

你为什么在这里？

" [wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈhævɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr][dʒɔɪnt] [dɪˈbeɪt] , " [ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] [ˈwɪmzɪkli] ,
" **We are having our joint debate , " she replied whimsically ,**
" 我们 是 拥有 我们的 联合的 辩论 , " 她 回复 异想天开地 ,
“我们正在进行联合辩论,”她异想天开地回答道。

[hɜːr; hər] [vɔɪs] [biˈtreɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtuːmʌlt] [wɪˈðɪn] .
her voice betraying nothing of the tumult within .
她 嗓音 背叛 没有什么 的 这 骚乱 之内 .
她的声音里丝毫没有流露出内心的波澜。

" [bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈhævɪŋ] [aɪ ˈtiː][ɪn][æŋ; ən] [ʌnˈlʊkt] [fɔːr; fər] [pleɪs] [ænd; ənd] [ˈfæʃ(ə)n] .
" **But we are having it in an unlooked for place and fashion .**
" 但 我们 是 拥有 它 在 一个 未曾注意的 为了 地方 和 时尚 .
但我们是在意想不到的地点和方式上庆祝的。

[ænd; ənd][juː; jə][hæv; həv][ðə; ði] [wɜːrst] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
And you have the worst of it .
和 你 有 这 最差 的 它 .
而你的情况最糟糕。

[biː; bi] [ˈkerf(ə)l] , [pliːz] .
Be careful , please .
是 小心 , 请 .
请小心。

[dəʊnt][traɪ][tuː; tə][get] [ʌp] .
Don't try to get up .
不 尝试 到 得到 向上 .
不要试图起身。

[ðə; ði] [men][hæv; həv] [gɔːn] [bæk] [fɔːr; fər] [help] .
The men have gone back for help .
这 男人 有 已消失 后退 为了 帮助 .
这些人回去寻求帮助了。

[ˈaʊər; ɑːr] [əˈferz] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [dɪˈsaɪdɪdli] [mɪkst] ; [bʌt; bət] [ˈnevər] [maɪnd] ;
Our affairs seem to be decidedly mixed ; but never mind ;
我们的 事务 似乎 到 是 绝对地 混合 ; 但 绝不 头脑 ;
我们的事务似乎错综复杂；不过没关系；

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [suːn] [biː; bi] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] — [ˈlɪtərəli] , [aɪ] [trʌst] . "
we shall soon be out of the woods — literally , I trust . "
我们 将 很快 是 出去 的 这 树林 — 字面上地 , 我 相信 . "
我们很快就能走出困境——我真心相信这一点。

" [haʊ] [kæn; kən][juː; jə] [kiːp] [soʊ][kɑːm] ? " [sed] [ˈɔlɪŋhæm] .
" **How can you keep so calm ? " said Allingham .**
" 如何 能 你 保持 所以 冷静的 ？ " 说 阿林厄姆 .
“你怎么能这么冷静？”艾林厄姆问道。

" [moʊst] [ˈwɪmɪn] [wʊd] [hæv; həv] [gɔːn] [tuː; tə] [ˈpiːsɪz] .
" **Most women would have gone to pieces .**
" 最多 女性 会 有 已消失 到 件 .
“大多数女人都会崩溃的。”

[waɪ] [ɑːnt] [juː; jə][ɪn] [terz] ? "
Why aren't you in tears ? "
为什么 不是 你 在 眼泪 ？ "
你为什么不开？

" [pər'hæps][tuː; tə] ['demənstreit] [maɪ] ['fɪtnəs] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['meɪəɹəlti] [ʌv; əv][ˈroʊmə] ,
" **Perhaps to demonstrate my fitness for the mayoralty of Roma** ,
" 也许 到 证明 我的 健康 为了 这 市长 的 罗马 ;
“或许是为了证明我适合担任罗姆市市长，

" [ʃiː; ji] [rɪ'plaɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ˈsɑːrkæzəm] .
" **she replied with a touch of sarcasm** .
" 她 回复 和 一个 触碰 的 讽刺 .
她带着一丝讽刺的语气回答道。

" [ðer; ðər] , [ðə; ði][men][ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] , [wɪð; wɪθ] [tuː] ['ʌðər] .
" **There , the men are coming , with two others** .
" 那里 ; 这 男人 是 未来 ; 和 二 其他的 ;
“那边，那些人来了，还有另外两个人。”

" [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][wɜːrk] [ʌv; əv][bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][tuː; tə][get] [wʌn] [ˈɔːtəməbiːl] ['raɪtɪd]
" **It was the work of but a few moments to get one automobile righted**
" 它 曾是 这 工作 的 但 一个 很少 时刻 到 得到 一 汽车 右
[ə'ven] ,
again ,
再次 ;
“只用了几分钟就把一辆车扶正了。”

[wen] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi][nɑːt] ['sɪriəsli] [ɪm'perd] ;
when it was found to be not seriously impaired ;
什么时候 它 曾是 成立 到 是 不是 严重地 受损 ;
经查明，其身体状况并未受到严重损害；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌðər] [wʌn][wʌz; wəz] [rekt] [bɪ'jɑːnd] [pɑːsə'bɪləti] [ʌv; əv] [help] [ðæt] [naɪt] .
but the other one was wrecked beyond possibility of help that night .
但 这 其他 一 曾是 损毁 超过 可能性 的 帮助 那 夜晚 .
但另一艘船当晚就损毁严重，无法修复。

" [juːl] [bəʊθ][hæv; həv][tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə][ˈroʊmə][ɪn] [ðɪs] [wʌn] , " [sed] ['gɜːrtruːdz] [ʃoʊ'fɜːr]
" **You'll both have to go back to Roma in this one , " said Gertrude's chauffeur**
" 你会 两个都 有 到 去 后退 到 罗马 在 这 一 , " 说 格特鲁德的 司机
[tuː; tə] [ˈɔːlɪŋ,hæm] .
to Allingham .
到 阿林厄姆 .
“这次你们俩都得回罗马了，”格特鲁德的司机对阿林厄姆说。

" [ɪf] [juːl] [pər'mɪt] [em 'iː] ?
" **If you'll permit me ?**
" 如果 你会 允许 我 ?
“如果你允许的话？ ”

" ['kwɪəɪd] [ˈɔːlɪŋ,hæm] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] ['stændɪŋ] [ɪ'rekt] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]
" **queried Allingham to the young woman standing erect in the shade of the**
" 查询 阿林厄姆 到 这 年轻的 女士 常设 直立 在 这 阴影 的 这
[ˈwɪspəɪŋ] [paɪnz] .
whispering pines .
耳语 松树 .
“阿林厄姆问站在松树荫下的年轻女子。”

" [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [prɪ'fɜːr] , [aɪ] [wɪl] [steɪ] [æt; ət][ðə; ði] ['fɑːrmhaʊs] . "
" **But if you would prefer , I will stay at the farmhouse** . "
" 但 如果 你 会 更喜欢 , 我 将要 停留 在 这 农家 . "
“不过，如果您愿意的话，我可以留在农舍。”

" [noʊ] , [noʊ] , " ['ænsər] ['gɜːrtruːd] .
" **No , no , " answered Gertrude** .
" 不 , 不 , " 回答 格特鲁德 .
“不，不，”格特鲁德回答道。

" [ju:; jʊ][mʌst; məst][get] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd][jɔr; jər] [fɪ'zi](ə)n] [æt; ət][wʌns] .
" You must get back to the city and your physician at once .
" 你 必须 得到 后退 到 这 城市 和 你的 医生 在 一次 .
你必须立即返回城市，去看你的医生。

[ðæt] [ɪz] , [ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən] [ɪn'dɔr] [ðə; ði][raɪd] . "
That is , if you can endure the ride ."
那 是 , 如果 你 能 忍受 这 骑 . "
也就是说，如果你能忍受这段旅程的话。

" [oʊ] , [aɪm][ɔ:l] [raɪt] .
" O , I'm all right .
" 哦 , 我是 全部 正确的 .

“哦，我没事。”

[aɪ][wʌz; wəz] [stʌnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ðæts] [ɔ:l] ,
I was stunned a little , that's all ,
我 曾是 目瞪口呆 一个 小的 , 那就是 全部 ,
我当时有点懵，仅此而已。

[ænd; ənd][maɪ] ['fɔ:rhed] [si:mz] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [skræt[t] [kwat][ə; eɪ][bɪt] , " [sed] ['ɔlɪŋ,hæm] .
and my forehead seems to have been scratched quite a bit , " said Allingham .
和 我的 前额 似乎 到 有 到过 刮痕 相当 一个 少量 , " 说 阿林厄姆 .
“我的额头好像被抓伤了不少，”阿林厄姆说。

" [bʌt; bət] [kʌm] , [ɪf] [wi:; wi][ɑ:r; ər][tu:; tə][raɪd] [tə'geðər] , [wi:; wi][mʌst; məst][get][ɪn] .
" But come , if we are to ride together , we must get in .
" 但 来 , 如果 我们 是 到 骑 一起 , 我们 必须 得到 在 .
“但是，如果我们要一起骑行，我们就必须上车。”

" [hi:; hi] [helpt] [hɜ:r; hər][tu:; tə][hɜ:r; hər] [si:t] [ænd; ənd][gɑ:t][ɪn] [hɪm'self] ,
" He helped her to her seat and got in himself ,
" 他 帮助 她 到 她 座位 和 得到 在 他自己 ,
他扶她坐下，自己也上了车。

[waɪl] [ðə; ði] [tu:] [men] [tʌkt] [ðem; ðəm][ɪn] ['wɔ:rmli] [ænd; ənd] [ðen] [klaɪmd] ['ɪntu:][ðə; ði] [frʌnt]
while the two men tucked them in warmly and then climbed into the front
尽管 这 二 男人 塞进去 他们 在 热情地 和 然后 攀登 进入 这 正面
两人把他们盖好被子，然后爬到前面去。

[si:t] .
seat .
座位 .

座位。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɑ:n][ðə; ði][roʊd] [ə'gen] ,
It was but a few moments before they were on the road again ,
它 曾是 但 一个 很少 时刻 前 他们 是 在 这 路 再次 ,
没过多久，他们就再次上路了。

['spɪnɪŋ] [tɔ:rdz] [ðə; ði] ['sɪti] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['twenti] [maɪlz] [ə'weɪ] .
spinning towards the city more than twenty miles away .
旋转 向 这 城市 更多的 比 二十 英里 离开 .
朝着二十多英里外的城市旋转而去。

" [naʊ] , [tel] [em 'i:] , " ['ɔlɪŋ,hæm] [bɪ'gæn] , [æftər] ['meɪkɪŋ] [ʃɔr] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɑ:n][ðə; ði] [rɪ'tɜ:rn] [roʊd]
" Now , tell me , " Allingham began , after making sure they were on the return road
" 现在 , 告诉 我 , " 阿林厄姆 开始 , 后 制作 当然 他们 是 在 这 返回 路
,
.
,
“现在，告诉我，”艾林厄姆确认他们走在回程路上后开口说道。

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] ['hæpən] [tuː; tə][biː; bi] [hɪr] ?
" **how did you happen to be here ?**
" 如何 做过 你 发生 到 是 这里 ?

“你会不会在这里？”

[aɪ][,eɪ 'em] [dɪ'vauəd] [wɪð; wɪθ][,kjʊrɪ'ɑːsəti] . "
I am devoured with curiosity .
我 是 吞噬 和 好奇心 . "

我充满了好奇心。

" [dəʊnt][juː; jʊ] [noʊ] — [ˈʊrli] ? " [ʃiː; ʃɪ] [rɪ'tɜːrnd] .
" **Don't you know — surely ?** " **she returned .**
" 不 你 知道 — 一定 ? " 她 返回 .

“难道你不知道吗？”她反问道。

" [noʊ] ? — [aɪ] ?
" **Know ? — I ?**
" 知道 ? — 我 ?

“知道吗？——我？”

[haʊ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] ? " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] [ɪn][ə; eɪ][tuʊn] [ðæt] [kən'vɪnst] [ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] ,
How should I ? " **was the answer in a tone that convinced the young woman ,**
如何 应该 我 ? " 曾是 这 回答 在 一个 语气 那 确信 这 年轻的 女士 ,

“我该怎么做？”对方的回答语气让这位年轻女子信服。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] ['biːɪŋ] , ['eniweɪ] .
for the time being , anyway .
为了 这 时间 存在 , 反正 .

至少目前是这样。

" [waɪ] , " [ʃiː; ʃɪ]['hezɪteɪtɪd; 'hezətetɪd] .
" **Why ,** " **she hesitated** :
" 为什么 , " 她 犹豫了一下 .

“为什么？”她犹豫了一下。

" [aɪ 'tiː] [lʊkt] [sə'spɪʃəs] — [ɔːr][æt; ət] [liːst] — [wel] , [ˈsʌmbəːdi] [wʌz; wəz][bɪ'hʌɪnd][aɪ 'tiː] . "
" **It looked suspicious — or at least — well , somebody was behind it .** "
" 它 看起来 可疑的 — 或者 在 至少 — 出色地 , 某人 曾是 在后面 它 . "

“这看起来很可疑——或者至少——肯定有人在幕后操纵。”

" [juː; jʊ][dəʊnt] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['kɪdnæp] , [tuː] , " [kraɪd] [ˈɒlɪŋ,hæm] .
" **You don't mean to say you were kidnaped , too ,** " **cried Allingham .**
" 你 不 意思是 到 说 你 是 绑架 , 也 , " 哭 阿林厄姆 .

“你不会是说你也被绑架了吧？”艾林厄姆喊道。

" [aɪ] [siːm] [tuː; tə] [siː] [laɪt] [ə'hed] . "
" **I seem to see light ahead .** "
" 我 似乎 到 看 光 前方 . "

“我好像看到前方有光了。”

" [aɪ][hæd; həd][dʒʌst] [ˈɔːrdərd] [maɪ] ['kærɪdʒ] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði][hɔːl] [ænd; ænd][wʌz; wəz][ɔːl] ['redi]
" **I had just ordered my carriage to go to the hall and was all ready**
" 我 有 只是 订购 我的 运输 到 去 到 这 大厅 和 曾是 全部 准备好

[tuː; tə][stɑːrt] ,
to start ,
到 开始 ,

“我刚刚吩咐马车开往大厅，一切准备就绪，即将出发。”

" [ɪk'spleɪnd] ['gɜːrtruːd] , " [wen] [ðə; ði] [ˈɔːtəməbiːl]
" **explained Gertrude ,** " **when the automobile**
" 解释 格特鲁德 , " 什么时候 这 汽车

“格特鲁德解释说，”汽车

[ə'pɪrd] , [ðə; ði] [[oʊ'fɜ:r] ['seɪɪŋ] [hi; hi][hæd; həd] [bɪn] [sent][fɔ:r; fər][em 'i:] .
appeared , the chauffeur saying he had been sent for me .

出现 , 这司机说他有到过发送为了我 :

司机出现了, 他说他是奉命来接我的。
[aɪ][sə'pouzd; sə'pouzɪd][ðə; ði] [kə'mɪti] [hæd; həd][sent][hɪm; ɪm] — "
I supposed the committee had sent him — "
我 据称 这 委员会 有 发送 他 — "

我猜想委员会派他来的——"

" [dʒʌst][æz; əz][aɪ][sə'pouzd; sə'pouzɪd][maɪ] [kə'mɪti] [hæd; həd][sent][fɔ:r; fər][em 'i:] , " [ɪntər'pouzd]
" Just as I supposed my committee had sent for me , " interposed
" 只是 作为 我 据称 我的 委员会 有 发送 为了 我 , " 插入
[ˈɔlɪŋhæm] .
Allingham .
阿林厄姆 :

“正如我所料, 我的委员会已经召见我了,”阿林厄姆插话道。

" [wʌns] [ɪn] , [ænd; ənd][ɔ:f] ,
" Once in , and off ,
" 一次 在 , 和 离开 ,

“一旦进入, 然后离开,

[wi; wi] [keɪm] [soʊ][fæst][aɪ] ['hɑ:rdli] ['ri:əlaɪzd] ['eniθɪŋ] [ʌn'tɪl] [wi; wi][wɜ:r; wər] [aʊt] [ʌv; əv] [taʊn] ;
we came so fast I hardly realized anything until we were out of town ;
我们 来了 所以 快速地 我 几乎 已实现 任何事物 直到 我们 是 出去 的 镇 ;

我们来得太快了, 直到离开小镇我才意识到发生了什么;

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][traɪd] [tu; tə] ['oʊpən][ðə; ði] [dɔ:r] [aɪ] ['kudnt] , [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['fɑ:sənd] [sʌm; səm] [wei]
and when I tried to open the door I couldn't , it was fastened some way
和 什么时候 我 尝试 到 打开 这 门 我 不能 , 它 曾是 系紧 一些 方式
,
:
,

当我试图打开门时, 却打不开, 它好像被什么东西锁住了。

[ɑ:n][ðə; ði] [aʊt'saɪd] ; [waɪl] [æz; əz][fɔ:r; fər] ['meɪkɪŋ] [ðæt] [ɔ:'tɑ:mətən] [hɪr] — [wel] ! — "
on the outside ; while as for making that automaton hear — well ! — "
在 这 外部 ; 尽管 作为 为了 制作 那 自动机 听到 — 出色地! — "

从外表上看; 至于让那个自动装置听到声音——嗯! ——"

" [ðə; ði] [seɪm] [ɪn][maɪ] [keɪs] , " [sed] [ˈɔlɪŋhæm] .
" The same in my case , " said Allingham .
" 这 相同的 在 我的 案件 , " 说 阿林厄姆 :

“我的情况也一样,”艾林厄姆说。

" [aɪ][wʌz; wəz] [lɒkt] [ɪn] .
" I was locked in .
" 我 曾是 已锁定 在 :

我被锁住了。

[aɪv] [bɪn] [ə'trɪbjʊ:tɪŋ] [maɪ][raɪd][tu; tə] ['beɪli] ['ɑ:rm,streŋz] ['mɪnjənz] — [ænd; ənd][aɪ] [prɪ'zu:m] [ju:v]
I've been attributing my ride to Bailey Armstrong's minions — and I presume you've
我已经 到过 归因 我的 骑 到 贝利 阿姆斯特朗的 小黄人 — 和 我 估 你已经
[bɪn] ['gɪvɪŋ] [maɪn] [ðə; ði] ['kredit][fɔ:r; fər] [jɔ:rz] ;
been giving mine the credit for yours ;
到过 给予 矿 这 信用 为了 你的 ;

我一直把我的骑行归功于贝利·阿姆斯特朗的手下——我猜你也把你的骑行归功于我的骑行;

[bʌt; bət][wi; wi] ['pra:bəbli] [oʊ] [aɪ 'ti:][tu; tə][ðə; ði] ['sɪti] [hɔ:l] [kraʊd] .
but we probably owe it to the City Hall crowd .
但 我们 大概 欠 它 到 这 城市 大厅 人群 :

但我们或许应该向市政厅那帮人交代一下。

[fɔːr; fər] [bɜːrk] , [aɪ] [hɪr] , [ɪz] ['getɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ['wɜːrɪd] ['oʊvər][tə'mɑːroʊz, tuː'mɑːroʊz] [ɪ'lekʃ(ə)n] .
For Burke , I hear , is getting a good deal worried over tomorrow's election .
为了 伯克 , 我 听到 , 是 获得 一个 好的 交易 担心 超过 明天 选举 .

据我所知, 伯克对明天的选举感到非常担忧。

[bʌt; bət] [hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər] , [ə'laɪv][ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['riːz(ə)n] [tuː; tə][biː; bi] ['θæŋkfl] . "
But here we are , alive and with reason to be thankful ."
但 这里 我们 是 , 活 和 和 原因 到 是 感恩 . "

但我们依然活着, 并且有理由心存感激。

" [oʊ] , [noʊ] , [noʊ] , " [kraɪd] ['gɜːrtruːd] , " [θɪŋk] [ʌv; əv]
" O , no , no , " cried Gertrude , " think of
" 哦 , 不 , 不 , " 哭 格特鲁德 , " 思考 的
" 哦, 不, 不,"格特鲁德喊道, “想想.....”

[ðæt] [hɔːl] [fʊl] [ʌv; əv] [dɪsə'pɔɪntɪd] ['piːp(ə)l] — [ʌv; əv][ðə; ði] [frendz] [huː] [bɪ'liːv] [ɪn][ʼaʊər; ɑːr] [gʊd]
that hall full of disappointed people — of the friends who believe in our good
那 大厅 满的 的 失望的 人们 — 的 这 朋友们 WHO 相信 在 我们的 好的
[feɪθ] — [ʌv; əv] [haʊ] [wiː; wi][hæv; həv] [feɪld] [tuː; tə] [kiːp] [ʼaʊər; ɑːr] ['prɒmisɪz] .
faith — of how we have failed to keep our promises .
信仰 — 的 如何 我们 有 失败的 到 保持 我们的 承诺 .

大厅里坐满了失望的人——那些相信我们诚意的朋友们——他们失望地看着我们未能履行承诺。

[oʊ] , [noʊ] , [wiː; wi][ˈkænaɪt] [biː; bi] ['θæŋkfl] ! "
O , no , we cannot be thankful ! "
哦 , 不 , 我们 不能 是 感恩 ! "
哦, 不, 我们不能心存感激!

" [bʌt; bət] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈæksɪdənt][ænd; ənd][ʌv; əv] [wʌt] [maɪt] [hæv; həv] [ˈhæpənd] [ɪn][ðə; ði] [kræʃ]
" But think of the accident and of what might have happened in the crash
" 但 思考 的 这 事故 和 的 什么 可能 有 发生 在 这 碰撞
— [ænd; ənd] [ˈdɪdnt] ,
— and didn't ,
— 和 没有 ,

“但想想那场事故, 想想车祸中可能发生但最终没有发生的事情,

" [hiː; hi] [ˈænsər] .
" he answered .
" 他 回答 .
他回答道。

" [ænd; ənd] [let] [juː 'es] [fər'get] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [raɪd] ,
" And let us forget for the rest of the ride ,
" 和 让 我们 忘记 为了 这 休息 的 这 骑 ,
“让我们在接下来的旅程中忘记这一切吧。”

[ðə; ði][pə'ltɪk(ə)l][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ə'pəʊzɪŋ] ['kændədeɪts] .
the political situation and that we are opposing candidates .
这 政治的 情况 和 那 我们 是 反对 候选人 .
政治形势以及我们是反对派候选人。

" [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] , [dʒɑːn] [ˈɔlɪŋ.hæm] [wʌz; wəz] [stɪl] [ˈtɪŋɡlɪŋ] [frəm; frəm] [ðæt] [ɪ'lektrɪk] [tʌtʃ] ,
" To tell the truth , John Allingham was still tingling from that electric touch ,
" 到 告诉 这 真相 , 约翰 阿林厄姆 曾是 仍然 刺痛感 从 那 电的 触碰 ,
“说实话, 约翰·阿林厄姆仍然对那次触电般的触碰感到兴奋不已。”

[ɔːl'doʊ] [feɪnt] [frəm; frəm] [lɔːs] [ʌv; əv] [blʌd] , [ænd; ənd] [dʒʌdʒɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [peɪl] [feɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
although faint from loss of blood , and judging by the pale face of his
虽然 头晕的 从 损失 的 血 , 和 评判 经过 这 苍白 脸 的 他的
[kəm'pænjən] ,
companion ,
伴侣 ,

虽然他因失血过多而虚弱, 而且从他同伴苍白的脸色来看,

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [ˈniːðər] [kʊd; kəd] [ɪnˈdʊr] [maʊt] [mɔːr] .
he felt that neither could endure much more .
他 毛毡 那 两者都不 可以 忍受 很多 更多的 .

他觉得他们两人都再也承受不住了。

[ˈgɜːrtruːd] , [ˈlʊkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][kæb] - [ˈwɪndəʊ] [æt; ət][ðə; ði][ˈrɪvər] [ˈgliːmɪŋ] [ˈʌndər] [ðə; ði] [braɪt]
Gertrude , looking out of the cab - window at the river gleaming under the bright
格特鲁德 , 寻找 出去 的 这 出租车 - 窗户 在 这 河 闪闪发光 在下面 这 明亮的
[ˈmuːnlaɪt] ,
moonlight ,
月光 ,

格特鲁德望着驾驶室窗外，月光下波光粼粼的河面.....

[wʌz; wəz] [ˈsʌd(ə)nli] [riˈmaɪndɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [naɪt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [wʌns] [pæst] [baɪ][ðə; ði][ˈdænjʊːb] ,
was suddenly reminded of a night she had once passed by the Danube ,
曾是 突然 提醒 的 一个 夜晚 她 有 一次 通过了 经过 这 多瑙河 ,
她突然想起自己曾经路过多瑙河的一个夜晚。

[ænd; ənd] [fel] [tuː; tə] [ˈtɔːkɪŋ] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
and fell to talking of it .
和 跌倒 到 说 的 它 .

然后就开始谈论这件事。

[ˈɔlɪŋ,hæm] , [huː] [hæd; həd] [ˈtrævlɪd] [maʊt] [əˈbrɔːd] , [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [kiːn] [ˈmeməri] ,
Allingham , who had traveled much abroad , and had a keen memory ,
阿林厄姆 , WHO 有 旅行 很多 国外 , 和 有 一个 敏锐的 记忆 ,
[ˈwelkəmd] [ðə; ði] [ˌremɪˈnɪs(ə)nt] [muːd] ,
welcomed the reminiscent mood ,
欢迎 这 令人怀念的 情绪 ,
曾游历过许多国家、记忆力又好的阿林厄姆很享受这种怀旧的气氛。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdesəltɔːri]
and the desultory
和 这 漫无目的的

以及漫无目的的

[ˌkɑːnvərˈseɪ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [wʌz; wəz] [saʊt] [æz; əz] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn]
conversation for the rest of the way was such as might have been
对话 为了 这 休息 的 这 方式 曾是 这样的 作为 可能 有 到过
[ɪkˈspektɪd] [brɪˈtwiːn] [tuː] [ɪnˈtelɪdʒənt] ,
expected between two intelligent ,
预期的 之间 二 聪明的 ,
接下来的路程中，他们的对话正如两个聪明人之间通常会有的那样。

[ˌsɪmpəˈθetɪk] [əˈkweɪntəns] , [θrəʊn] [təˈgeðər] [ˈdʊrɪŋ] [æn; ən][ˈaɪd(ə)] [ˈaʊər] .
sympathetic acquaintances , thrown together during an idle hour .
交感神经 熟人 , 抛掷 一起 期间 一个 闲置的 小时 .

几个志趣相投的熟人，在闲暇时间聚到了一起。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [lɔːŋ] [ˈæftər] [twelv] [wen] [ðeɪ] [ɡlaɪdɪd][ˈɪntuː][ˈroʊmə] [əˈɡen] .
It was long after twelve when they glided into Roma again .
它 曾是 长的 后 十二 什么时候 他们 滑翔 进入 罗马 再次 .

他们再次滑入罗马时，已是过了十二点很久。

[ðə; ði] [hɔːl] [hæd; həd] [bɪn] [kloʊzd] [æn; ən] [ˈaʊər] [brɪˈfɔːr] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] [ˈɔːdiəns] ,
The hall had been closed an hour before and the disappointed audience ,
这 大厅 有 到过 关闭 一个 小时 前 和 这 失望的 观众 ,
礼堂一小时前就已关闭，失望的观众们

[ˈæftər] [ˈlɪsnɪŋ] [ɪmˈpeɪʃntli] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪkˈstempərɪ] [ˈspiːkəz] [huː] [hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði]
after listening impatiently to the extempore speakers who had tried to fill the
后 聆听 不耐烦地 到 这 即兴 演讲者 WHO 有 尝试 到 充满 这
[taɪm] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [pˈrɪnsəplz] [ɪn][ðə; ði][dʒɔɪnt] [drɪˈbeɪt] [ʃʊd; ʃəd] [əˈpɪr] ,
time until the principals in the joint debate should appear ,
时间 直到 这 校长 在 这 联合的 辩论 应该 出现 ,
在不耐烦地听完那些试图打发时间、等待联合辩论主要参与者出场的即兴演讲者之后,

[hæd; həd] [gɔːn] [hoʊm] [ˈdaʊtʃ(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɔːroʊ] .
had gone home doubtful of the morrow .
有 已消失 家 疑 的 这 明天 .
他带着对明天的担忧回家了。

[ðə; ði][ˈvɔːtoʊ] [stɔːpt] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [geɪt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][væn] [ˈdiːzən] [hɔːl] [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
The auto stopped outside the gate in front of Van Deusen Hall and one of the
这 汽车 停止 外部 这 门 在 正面 的 范 德乌森 大厅 和 一 的 这
[ˈʃəʊfəz] ,
chauffeurs ,
司机 ,
汽车停在范杜森大厅前的大门外，其中一名司机

[stiːl] [ˈmʌfld] [tuː; tə][ðə; ði] [aɪz] , [helpt] [ˈgɜːrtruːd] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
still muffled to the eyes , helped Gertrude to the ground .
仍然 闷音 到 这 眼睛 , 帮助 格特鲁德 到 这 地面 .
眼睛仍然蒙着，他扶着格特鲁德倒在地上。

[dʒɑːn] [ˈɔlɪŋ,hæm] [hæd; həd] [stept] [aʊt] [fɜːrst] .
John Allingham had stepped out first .
约翰 阿林厄姆 有 步 出去 第一的 .
约翰·阿林厄姆第一个走了出去。

[bʌt; bət] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [rɪˈmɑːnstreɪt] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm][fɔːr; fər] [ˈliːvɪŋ] [ə; eɪ][ˈleɪdi][ɑːn][ðə; ði]
But before he could remonstrate with them for leaving a lady on the
但 前 他 可以 抗议 和 他们 为了 离开 一个 女士 在 这
[striːt] [əˈloʊn][ænd; ənd][pæst] [ˈmɪdnaɪt] ,
street alone and past midnight ,
街道 独自的 和 过去的 午夜 ,
但他还没来得及责备他们把一位女士独自留在街上，而且还是在午夜之后，

[ɪn][fækt] , [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [bɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə][æsk][ˈæŋɡrəli] , [waɪ] [ðeɪ] [dɪd][nɔːt]
in fact , just as he was beginning to ask angrily , why they did not
在 事实 , 只是 作为 他 曾是 开始 到 问 愤怒地 , 为什么 他们 做过 不是
事实上，正当他开始愤怒地质问他们为什么不.....

[draɪv] [ɪn] , [ðə; ði][mæn] [slæmd] [ðə; ði] [dɔːr] , [dʒʌmpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [siːt] , [ænd; ənd][ðə; ði][kæb] [ɡlaɪdɪd]
drive in , the man slammed the door , jumped to his seat , and the cab glided
驾驶 在 , 这 男人 猛烈抨击 这 门 , 跳了起来 到 他的 座位 , 和 这 出租车 滑翔
[əˈweɪ] .
away .
离开 .
车子开进去，男人砰地一声关上车门，跳到座位上，出租车滑行而去。

" [ænd; ənd][wiː; wi] [ˈhævnt] [ðə; ði] [ˈfeɪntɪst] [aɪˈdiːə] [huː] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ? " [sed] [mɪs] [væn] [ˈdiːzən] .
" **And we haven't the faintest idea who they are ?** " **said Miss Van Deusen** .
" 和 我们 还没有 这 最微弱 主意 WHO 他们 是 ? " 说 错过 范 德乌森 .
“我们一点头绪都没有，根本不知道他们是谁？”范·杜森小姐说道。

" [ðeɪ] [ˈdɪdnt] [hæv; həv] [ˈeni] [ˈnʌmbər] — "
" **They didn't have any number** — "
" 他们 没有 有 任何 数字 — "
“他们没有任何号码——”

" [ɪf] [aɪ 'ti:] ['wɒznt] [left] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rek] , " [ænsər] ['ɒlɪŋ,hæm] , " [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ,
" **If it wasn't left with the wreck** , " **answered Allingham** , " **and they were** ,
" 如果 它 不是 左边 和 这 破坏 , " 回答 阿林厄姆 , " 和 他们 是 ,
[daʊtləs] ,
doubtless ,
毫无疑问 ,
" 如果它没有留在残骸中,"艾林厄姆回答说, "而毫无疑问, 它们确实留在了残骸中。"

[tu:] [[ɑ:rp] [fɔ:r; fər] [ðæt] .
too sharp for that .
也 锋利的 为了 那 .
太锋利了。

[ðeɪ] [hæv; həv][ˈteɪkən][aɪ 'ti:] [ɔ:f] [ænd; ənd] [ˈhɪd(ə)n] [aɪ 'ti:] .
They have taken it off and hidden it .
他们 有 已采取 它 离开 和 隐 它 .
他们把它取下来藏了起来。

[bʌt; bət][aɪ][fæl; jəl][hæv; həv] [ðɪs] [θɪŋ] [lʊkt] [ˈɪntu:] .
But I shall have this thing looked into .
但 我 将 有 这 事物 看起来 进入 .
但我会安排人调查此事。

[ə; eɪ] [ˈkɪdnæpɪŋ] [əˈfer] [laɪk] [ðɪs] [kɑ:nt] [feɪl][ʌv; əv] [dɪˈskʌvəri] . "
A kidnaping affair like this can't fail of discovery . "
一个 绑架 事务 喜欢 这 不能 失败 的 发现 . "
像这样的绑架案不可能不被发现。

" [bʌt; bət] [ˈni:ðər] [ʌv; əv][ju: 'es][kʊd; kəd] [dɪˈskraɪb] [ðə; ði][men] , " [rɪˈtɜ:rnd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈwʊmən] .
" **But neither of us could describe the men** , " **returned the young woman** .
" 但 两者都不 的 我们 可以 描述 这 男人 , " 返回 这 年轻的 女士 .
"但我们俩都无法描述那些男人,"年轻女子回答道。

" [aɪ] [ˈkʊdnt] — [kʊd; kəd][ju:; jʊ] ?
" **I couldn't — could you ?**
" 我 不能 — 可以 你 ?

“我做不到——你能做到吗？ ”

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈθɜ:rəli] [dɪsˈgaɪzd] [ɪn][ðər; ðər][bɪɡ] [kəʊts] [ænd; ənd][kæps] ; [ænd; ənd] [maɪn] [dɪd][nɔ:t]
They were thoroughly disguised in their big coats and caps ; and mine did not
他们 是 彻底 伪装 在 他们的 大的 外套 和 帽子 ; 和 矿 做过 不是
[spi:k] ,
speak ,
说话 ,
他们穿着厚重的外套, 戴着帽子, 把自己完全伪装起来; 而我的那位则一言不发。

[ˈoʊnli] [ðæt] [wʌns] . "
only that once . "
仅有的 那 一次 . "
仅此一次。

" [nɔ:r] [maɪn] , [ɪkˈsept] [æt; ət][ðə; ði] [rek] , " [sed] ['ɒlɪŋ,hæm] .
" **Nor mine , except at the wreck** , " **said Allingham** .
" 也不 矿 , 除了 在 这 破坏 , " 说 阿林厄姆 .
"除了沉船残骸那里, 我的船上也没有。"艾林厄姆说道。

" [nɔ:r][du:][aɪ] [noʊ] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪˈlektɹɪk] [kæb][ɪn][ˈroʊmə] .
" **Nor do I know of an electric cab in Roma** .
" 也不 做 我 知道 的 一个 电的 出租车 在 罗马 .
“我也不知道罗马有电动车。”

[bʌt; bət] [ˌnevərðə'les] , [juː; jʊ][mʌst; məst][gʊv][ɪn] .
But nevertheless, you must go in .
但 尽管如此 , 你 必须 去 在 .

但是, 无论如何, 你都必须进去。

" [hiː; hi] [wɔːkt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
" He walked up to the door with her .
" 他 步行 向上 到 这 门 和 她 .

他陪她走到门口。

[ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz][ɔːl] [ə'laɪt] , [hɜːr; hər][ˈkʌz(ə)n] [ˈweɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst] [ə'lɑːrm] .
The house was all alight, her cousin waiting in the greatest alarm .
这 房子 曾是 全部 点燃 , 她 表哥 等待 在 这 最 警报 .

房子里燃起了熊熊大火, 她的表兄惊恐万分地等在那里。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [mʌtʃ] [ˈtelɪfəʊnɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ˈsɪti] [wen] [ðə; ði] [ˈspiːkəz] [feɪld]
For there had been much telephoning around the city when the speakers failed
为了 那里 有 到过 很多 电话 大约 这 城市 什么时候 这 演讲者 失败的
[tuː; tə] [ə'pɪr] [æt; ət][ðə; ði] [ˈmiːtɪŋ] ,
to appear at the meeting ,
到 出现 在 这 会议 ,

因为演讲者没有出席会议, 所以全城都在打电话询问。

[ænd; ænd][ðə; ði][ˈʌtməʊst][ˌkɑːnstər'neɪ(ə)n][hæd; həd] [bɪn] [felt] [æt; ət][ðer; ðər] [ˌdɪsə'pɪərəns] .
and the utmost consternation had been felt at their disappearance .
和 这 极致 惊愕 有 到过 毛毡 在 他们的 消失 .

他们的失踪令所有人感到无比震惊。

[ˈdʒesɪkə] [kreg] [met] [hɜːr; hər][ˈkʌz(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][es ʊs 'biː] , [ænd; ænd][ə; eɪ] [dɪ'mænd] [fɔːr; fər]
Jessica Craig met her cousin with a sob, and a demand for
杰西卡 克雷格 遇见 她 表哥 和 一个 哭泣 , 和 一个 要求 为了
[eksplə'neɪʃənz] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [breθ] .
explanations in the same breath .
解释 在 这 相同的 气息 .

杰西卡·克雷格见到她的表妹时, 一边抽泣一边要求对方解释。

[bʌt; bət] [ˈɡɜːrtruːd] [wʌz; wəz] [ɪn'sɪstɪŋ] [ðæt] [ˈɔːlɪŋ,hæm] [ʃʊd; ʃəd] [step] [ɪn][ænd; ænd][rest] , [leɪt] [æz; əz][aɪ 'tiː]
But Gertrude was insisting that Allingham should step in and rest, late as it
但 格特鲁德 曾是 坚持 那 阿林厄姆 应该 步 在 和 休息 , 晚的 作为 它
[wʌz; wəz] .
was .
曾是 .

但格特鲁德坚持认为, 尽管时间已经很晚了, 阿林厄姆还是应该上场休息。

" [hiː; hi][ɪz][hɜːrt] , " [ʃɪ; ʃɪ] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][hɜːr; hər][ˈkʌz(ə)n] .
" He is hurt, " she explained to her cousin .
" 他 是 伤害 , " 她 解释 到 她 表哥 .

“他受伤了,”她向表妹解释道。

" [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [ˈsʌmθɪŋ] [dʌn] .
" He must have something done .
" 他 必须 有 某物 完毕 .

他肯定做了些什么。

[ˈtelɪfəʊn] [tuː; tə][ˈdraɪv, 'dɑːktɜː] . [diːn] [ɪ'miːdiətli] , [dʒeɪmz] .
Telephone to Dr . Dean immediately, James .
电话 到 博士 . 院长 立即地 , 詹姆斯 .

詹姆斯, 立刻给迪恩博士打电话。

" [aɪ 'ti:] [did] [nɑ:t] [teɪk] [mʌt] [ɜ:rdʒɪŋ] [tu:; tə] [ɪn'du:s] [hɜ:r; hə] [ə'pəʊnənt] [tu:; tə] ['entər] [ðə; ði] ['hɑ:spɪtəb(ə)]
" It did not take much urging to induce her opponent to enter the hospitable
" 它 做过 不是 拿 很多 敦促 到 诱导 她 对手 到 进入 这 好客
[ˈmænʃ(ə)n] ,
mansion ,
大厦 ;

“她没费多少口舌就说服对手进入了这座热情好客的宅邸。”

[fɔ:r; fər] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [nəʊ] [wi:k] [ænd; ənd] [feɪnt] .
for he was now weak and faint .
为了 他 曾是 现在 虚弱的 和 头晕的 .

因为他现在身体虚弱，几乎昏厥。

[wʌns] [ɪn'saɪd] , [ðə; ði] [wɔ:rm] [ˈætməsfɪr] [pru:vɪd] [tu:] [mʌt] [ænd; ənd] [hi:; hi] [hæd; həd] [tu:; tə] [bi:; bi]
Once inside , the warm atmosphere proved too much and he had to be
一次 里面 , 这 温暖的 气氛 已证实 也 很多 和 他 有 到 是
[helpt] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['soʊfə] .
helped to a sofa .
帮助 到 一个 沙发 .

进入室内后，温暖的气氛让他感到不适，不得不有人搀扶他到沙发上。

['stimjulənts] [wɜ:r; wər] [brɔ:t] [ænd; ənd] [əd'mɪnɪstəd] ,
Stimulants were brought and administered ,
兴奋剂 是 带来 和 管理 ,

兴奋剂被带入并服用。

[ænd; ənd] ['gɜ:rtru:d] [hɜ:r'self] [ə'sɪstɪd] [ɪn] ['getɪŋ] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [ðə; ði] ['laɪbrəri] [tu:; tə] [ə'weɪt] [ðə; ði]
and Gertrude herself assisted in getting him to the library to await the
和 格特鲁德 她自己 协助 在 获得 他 到 这 图书馆 到 等待 这
[ˈdɑ:ktər] .
doctor .
医生 .

格特鲁德亲自帮忙把他送到图书馆，在那里等候医生。

[wen] [ðæt] [ˈfʌŋkʃənəri] [ə'pɪrɪd] [hi:; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [sɪ'vɪr] [skælp] [wu:nd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [pʌls]
When that functionary appeared he found a severe scalp wound and a pulse
什么时候 那 官员 出现 他 成立 一个 严重 头皮 伤口 和 一个 脉冲
[wɪt] [baʊndɪd] [soʊ] [haɪ] [ðæt] [hi:; hi] [ˈɔ:rdərd] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['kæərɪdʒ] ,
which bounded so high that he ordered him to his own carriage ,
哪个 有界 所以 高的 那 他 订购 他 到 他的 自己的 运输 ,

当那名官员出现时，他发现对方头皮有一道严重的伤口，脉搏跳得非常快，于是命令他坐上自己的马车。

['berɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɔ:f] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ɔ:lɪŋ,hæm] [hoʊm] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [ə'plai] [ðə; ði]
bearing him off to the Allingham home as soon as he could apply the
轴承 他 离开 到 这 阿林厄姆 家 作为 很快 作为 他 可以 申请 这
['rekwɪzɪt] ['nʌmbər] [ʌ; əv] ['plæstɜ:z] [ænd; ənd] ['bændɪdʒ] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [hed] .
requisite number of plasters and bandages to his head .
必需品 数字 的 膏药 和 绷带 到 他的 头 .

他一能给伤者头部贴上足够数量的创可贴和绷带，就把他抬到阿林厄姆家。

[æn; ən] ['æŋkʃəs] ['mʌðər] [ænd; ənd] [ænt] [wɜ:r; wər] [ɔ:l'redɪ] [prɪ'peərɪŋ] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [hɪm; ɪm] [æz; əz]
An anxious mother and aunt were already preparing to receive him as
一个 焦虑的 母亲 和 阿姨 是 已经 准备 到 收到 他 作为
[æn; ən] [ɪn'vælɪd] ,
an invalid ,
一个 无效的 ,

焦急的母亲和姑姑已经准备好把他当作病人接过来。

[ðə; ði] [nu:z] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈæksɪdənt][ænd; ʌnd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪˈtʃ:rn] [tu:; tə][ˈroʊmə] [ˈhævɪŋ] [bɪn]
the news of the accident and of his return to Roma having been
这 消息 的 这 事故 和 的 他的 返回 到 罗马 拥有 到过
[ˈtelɪfaʊnd] .
telephoned .
电话 .

事故发生以及他返回罗马的消息已通过电话告知。

[bʌt; bət] [bɪˈfɔ:r] [hi:; hi] [went] ,
But before he went ,
但 前 他 去 ,
[hɪz; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [tʃæns] [tu:; tə] [ˈmɜ:rmər] [tu:; tə] [ˈgɜ:rtru:d] [væn] [ˈdi:zən] [hɪz; ɪz] [θæŋks] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər]
he found a chance to murmur to Gertrude Van Deusen his thanks for her
他 成立 一个 机会 到 低语 到 格特鲁德 范 德乌森 他的 谢谢 为了 她
[ˈflaɪɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][flæg][ʌv; əv] [tru:s] ,
flying of the flag of truce ,
飞行 的 这 旗帜 的 休战 ,

他找到机会低声向格特鲁德·范·杜森表达了感谢，感谢她升起了休战旗帜。
[ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] [əˌpri:ʃiˈeɪ(ə)n] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈkaɪndnəs] .
and his appreciation of her kindness .
和 他的 欣赏 的 她 仁慈 .
[hɪz; hi] [wɒz; wəz] , [hɪz; hi] [hæf] [hoʊpt] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [wɪn][nekst] [deɪ] , [wenˈevər] [ɪn] [ðæt]
Feverish as he was , he half hoped she might win next day , whenever in that
发烧 作为 他 曾是 , 他 一半 希望 她 可能 赢 下一个 天 , 每当 在 那
[lɔ:ŋ] [naɪt] ,
long night ,
长的 夜晚 ,

尽管他发烧了，但他还是抱有一丝希望，希望她能在第二天赢，无论在那漫漫长夜的哪个时刻。
[hɪz; hi] [rɪˈkɔ:ld] [ðə; ði] [lʊk] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [feɪs] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [bent] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [ˈmu:nlaɪt] .
he recalled the look on her face , as she bent over him in the moonlight .
他 召回 这 看 在 她 脸 , 作为 她 弯曲 超过 他 在 这 月光 .
[hɪz; hi] [wɒz; wəz] , [hɪz; hi] [hæf] [hoʊpt] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [wɪn][nekst] [deɪ] , [wenˈevər] [ɪn] [ðæt]
he half hoped she might win next day , whenever in that
他 一半 希望 她 可能 赢 下一个 天 , 每当 在 那
[lɔ:ŋ] [naɪt] ,
long night ,
长的 夜晚 ,

他回忆起她在月光下俯身靠近他时脸上的表情。
[æz; əz][fɔ:r; fər] [ˈgɜ:rtru:d] , [ʃi:; ʃi] [tɔ:st] [θru:] [ˈsli:pləs] [ˈaʊərz] ,
As for Gertrude , she tossed through sleepless hours ,
作为 为了 格特鲁德 , 她 抛掷 通过 失眠 小时 ,
[hɪz; hi] [wɒz; wəz] , [hɪz; hi] [hæf] [hoʊpt] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [wɪn][nekst] [deɪ] , [wenˈevər] [ɪn] [ðæt]
he half hoped she might win next day , whenever in that
他 一半 希望 她 可能 赢 下一个 天 , 每当 在 那
[lɔ:ŋ] [naɪt] ,
long night ,
长的 夜晚 ,

至于格特鲁德，她辗转反侧，彻夜难眠。

[ˈæftər][ðə; ði] [ɪkˈsaɪtmənt] [hæd; həd] [pæst] [ænd; ʌnd][ˈevrɪbɔ:di; ˈevrɪbʌdi][hæd; həd] [gɔ:n] [hoʊm] , [ˈθɪŋkɪŋ]
after the excitement had passed and everybody had gone home , thinking
后 这 激动 有 通过了 和 大家 有 已消失 家 , 思维
[ˈθɪŋkɪŋ] , [ˈθɪŋkɪŋ] .
, thinking , thinking .
思维 , 思维 .
[hɜ:rˈself] .
herself .
她自己 .

“他竟然对女人抱有这样的想法，真是太可惜了，”她心想。

" [ə; eɪ][mæn] [fʊl] [ʌv; əv][ɔ:l] ['tendərnəs] [ænd; ənd] ['fɪvəlɪ] [æt; ət] [hɑ:rt] , [hi:; hi][ɪz][br'haɪnd][hɪz; ɪz][eɪdʒ] .
" **A man full of all tenderness and chivalry at heart , he is behind his age .**
" 一个 男人 满的 的 全部 压痛 和 骑士精神 在 心 , 他 是 在后面 他的 年龄 :
“他内心充满温柔和骑士精神，只是年纪大了些。”

[aɪ] ['wʌndər] [haʊ] [wi:; wi] [wʊd] [hæv; həv][met] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] ['nevər] [gɒ:n] ['ɪntu:]['pɑ:lətɪks] .
I wonder how we would have met if I had never gone into politics .
我 想知道 如何 我们 会 有 遇见 如果 我 有 绝不 已消失 进入 政治 :
我很好奇，如果我当初没有从政，我们会如何相遇。

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [ɪm 'i:] [ðen] , ['ri:əli] ?
I wonder if he would have liked me then , really ?
我 想知道 如果 他 会 有 喜欢 我 然后 , 真的 ?
我不知道他当时是否会喜欢我？

" ['tʃæptər] [vi:ə'r'aɪəɪ]
" **CHAPTER VIII**
" 章 八
第八章

[ˈmɑ:dərn]['dʒɜ:rnəlɪz(ə)m]
Modern Journalism
现代的 新闻业
现代新闻学

[ðə; ði] " [prə'gresɪv] ['wɜ:rkərz] " [hæz; həz] [bɪn] ['ɪspeʃəli] ['bɪzi] [ɪn] [ə'eɪndʒɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][dʒɔɪnt]
The " Progressive Workers " has been especially busy in arranging for the joint
这 " 进步 工人 " 有 到过 尤其 忙碌的 在 安排 为了 这 联合的
[dɪ'beɪt] [br'twi:n] [ðer; ðər] [oʊn] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪkən] ['kændədeɪts] ,
debate between their own and the Republican candidates ,
辩论 之间 他们的 自己的 和 这 共和党人 候选人 ,
“进步工人”组织尤其忙于安排本党候选人与共和党候选人之间的联合辩论。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɪn] [fʊl] [fɔ:rs] [ænd; ənd] ['ɜ:rlɪ] [æt; ət][ðə; ði] ['mi:tɪŋ] .
and they were in full force and early at the meeting .
和 他们 是 在 满的 力量 和 早期的 在 这 会议 :
他们全员到场，并且很早就到了会议现场。

[wen] [eɪt] [ə'klɒk, əu-] [keɪm] [ænd; ənd] ['gɜ:rtru:d] [væn] ['di:zən] [hæd; həd][nɑ:t] [ə'pɪrd] , [ðeɪ] [felt]
When eight o'clock came and Gertrude Van Deusen had not appeared , they felt
什么时候 八 点钟 来了 和 格特鲁德 范 德乌森 有 不是 出现 , 他们 毛毡
[noʊ][æn'zaɪəti] ,
no anxiety ,
不 焦虑 ,
八点钟到了，格特鲁德·范·杜森还没有出现，他们并没有感到焦虑。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði]['mʊmənts] [pæst] [ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ][dɪd][nɑ:t] [kʌm] ,
but as the moments passed and she did not come ,
但 作为 这 时刻 通过了 和 她 做过 不是 来 ,
但时间一分一秒地过去，她却始终没有来。

[ðeɪ] [br'gæən][tu:; tə][bi:; bi] [sər'praɪzd] [ænd; ənd] [ðen] [ə'lɑ:rmɪd] .
they began to be surprised and then alarmed .
他们 开始 到 是 惊讶 和 然后 惊慌 :
他们先是感到惊讶，然后变得惊恐。

" ['gɜ:rtru:d] [ɪz] ['ɔ:lweɪz] [pra:mpt] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['beɪtmən] , [æz; əz] [ðeɪ] ['weɪtɪd] [ɪn][ðə; ði]['æntɪ] -
" **Gertrude is always prompt , " said Mrs . Bateman , as they waited in the ante -**
" 格特鲁德 是 总是 迅速的 , " 说 太太 : 贝特曼 , 作为 他们 等待 在 这 赌注 -
[ru:m] .
room .
房间 :
“格特鲁德总是很准时，”贝特曼太太在等候室里说道。

" [aɪ] ['kænɑ:t] [ɪ'mædʒɪn] [wʌt] [ɪz] ['ki:pɪŋ] [hɜ:r; hər] .
" **I cannot imagine what is keeping her** .
" 我 不能 想象 什么 是 保持 她 .

我无法想象是什么让她留了下来。

[ˈtelɪfoʊn] ['oʊvər][tu:; tə][hɜ:r; hər] [haʊs] , [ˈʌnə] , [ænd; ənd] [si:] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ][hæz; həz] [left] , [wəʊnt] [ju:; jə] ?
Telephone over to her house , Anna , and see if she has left , won't you ?
电话 超过 到 她 房子 , 安娜 , 和 看 如果 她 有 左边 , 惯于 你 ?
安娜, 你打电话到她家看看她是不是已经离开了, 好吗?

[aɪ][hæv; həv][tu:; tə] [ə'tend] [tu:; tə] [θɪŋz] [hɪr] .
I have to attend to things here .
我 有 到 出席 到 事物 这里 .

我得去处理这边的事情。

" [ˈmɪsɪz] . [ˈstɪlmən] ['hɜ:rid] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [ˈtelɪfoʊn] , [ˈkʌmɪŋ] [bæk] ['leɪtər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈpʌz(ə)ld]
" **Mrs . Stillman hurried to the telephone , coming back later with a puzzled**
" 太太 : 斯蒂尔曼 慌忙 到 这 电话 , 未来 后退 之后 和 一个 困惑
[ɪk'spreʃ(ə)n] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [ə,rɪstə'krætɪk] [fɪtʃər] .
expression on her aristocratic features .
表达 在 她 贵族 特征 .

“斯蒂尔曼太太匆匆跑到电话旁, 过了一会儿回来, 她那高贵的脸上带着困惑的表情。”

" [hɜ:r; hər][ˈkʌz(ə)n] [sez] [ʃi:; ʃɪ] [left] [ðer; ðər][æt; ət][hæf][pæst][ˈsev(ə)n][ɪn][æn; ən] [ˈɔ:təməbi:l] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed]
" **Her cousin says she left there at half past seven in an automobile , " she said**
" 她 表哥 说道 她 左边 那里 在 一半 过去的 七 在 一个 汽车 , " 她 说
.
.
.

“她的表妹说她七点半乘车离开了那里,”她说。

" [əɪ 'ti:] [ɪz] [hæf][pæst] [eɪt] [naʊ] . "
" **It is half past eight now** . "
" 它 是 一半 过去的 八 现在 . "

现在已经八点半了。

" [æn; ən] [ˈɔ:təməbi:l] ? " [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈbeɪtmən] .
" **An automobile ? " said Mrs . Bateman** .
" 一个 汽车 ? " 说 太太 : 贝特曼 .

“一辆汽车?”贝特曼太太问道。

" [dɪd] ['enɪbɑ:di] [send][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] , [aɪ] [ˈwʌndər] ?
" **Did anybody send for her , I wonder ?**
" 做过 任何人 发送 为了 她 , 我 想知道 ?

不知道有没有人把她叫去?

" [noʊ][wʌn] [si:md] [tu:; tə] [noʊ] .
" **No one seemed to know** .
" 不 一 似乎 到 知道 .

“似乎没有人知道。”

[ðer; ðər] ['kændɪdət] [hæd; həd] [ˈɔ:lweɪz] [bɪn] [træns'pɔ:tid] [ɪn][hɜ:r; hər] [oʊn] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd][noʊ][wʌn]
Their candidate had always been transported in her own carriage and no one
他们的 候选人 有 总是 到过 运输 在 她 自己的 运输 和 不 一
[hæd; həd] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['sendɪŋ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] .
had thought of sending for her .
有 想法 的 发送 为了 她 .

他们的候选人一直乘坐自己的马车出行, 没有人想到要派人去接她。

[stɪl] , [sʌm; səm] [frend] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] [soʊ] — [ænd; ʌnd][ɪn][æn; ən] [ˈɔ:təməbi:l] , [ˈbeɪlɪ]
Still , some friend might have done so — and in an automobile , Bailey
仍然 , 一些 朋友 可能 有 完毕 所以 — 和 在 一个 汽车 , 贝利
[ˈɑ:rm,strɔ:ŋ] ,
Armstrong ,
阿姆斯特朗 ,

不过, 或许有位朋友会这么做——比如贝利·阿姆斯特朗, 他当时是开着汽车来的。

[fɔ:r; fər] [ˈɪnstəns] — [hu:] [hæd; həd][ə; eɪ] [nu:] [wʌn] .
for instance — who had a new one .
为了 实例 — WHO 有 一个 新的 — :

例如——谁有了一个新的。

[ˈnʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [mɔ:r] [ˈnætʃ(ə)rəl][ðæn; ðən] —
Nothing was more natural than —
没有什么 曾是 更多的 自然的 比 —

没有什么比这更自然了——

[bʌt; bət][dʒʌst] [ðen] [ˈbeɪlɪ] [keɪm] [ˈɪntu:][ðə; ðɪ][ˈæntɪ] - [ru:m] .
But just then Bailey came into the ante - room .
但 只是 然后 贝利 来了 进入 这 赌注 - 房间 :

就在这时, 贝利走进了前厅。

" [ɪts] [ðə; ðɪ][ˈstreɪndʒɪst] [θɪŋ] , " [hi:; hi][bɪˈgæn] , " [mɪs] [væn] [ˈdi:zən] [dʌz] [nɑ:t] [kʌm] ,
" **It's the strangest thing , " he began , " Miss Van Deusen does not come ,**
" 它是 这 最奇怪的 事物 , " 他 开始 , " 错过 范 德乌森 做 不是 来 ,
"真是太奇怪了,"他开口说道, "范·杜森小姐不来。"

[ænd; ʌnd][ˈnoʊbə:di] [si:mz] [tu:; tə] [noʊ] [wer] [ʃi:; ʃɪ][ɪz] .
and nobody seems to know where she is .
和 无人 似乎 到 知道 在哪里 她 是 :

似乎没有人知道她在哪里。

[ænd; ʌnd]
And
和

和

[dʒæk] [ˈɔlɪŋ,hæm] [ɪz] [ˈmɪsɪŋ] , [tu:] .
Jack Allingham is missing , too .
杰克 阿林厄姆 是 丢失的 , 也 :

杰克·阿林厄姆也失踪了。

[nʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] [kæn; kən] [əˈkaʊnt] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ˈæbsəns] .
None of his friends can account for his absence .
没有任何 的 他的 朋友们 能 帐户 为了 他的 缺席 :

他的朋友都无法解释他为何失踪。

[wʌt] [ɑ:r; ər][wi:; wi][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][du:] ? "
What are we going to do ? "
什么 是 我们 去 到 做 ? "

我们该怎么办？

" [du:] ? " [rɪˈpi:tɪd] [ˈmɪsɪz] . [ˈbeɪtmən] .
" **Do ? " repeated Mrs . Bateman .**
" 做 ? " 重复 太太 : 贝特曼 :

“做什么？”贝特曼太太重复道。

" [wʌt] [kæn; kən][wi:; wi][du:] ? "
" **What can we do ? "**
" 什么 能 我们 做 ? "

我们能做些什么？

" [ðə; ði] ['ɔ:diəns] — [ə; ei] ['kraʊdɪd] [wʌn] — [ɪz] ['getɪŋ] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] , " ['beɪli] [went] [ɑ:n] .
" The audience — a crowded one — is getting impatient , " Bailey went on .
" 这 观众 — 一个 挤 — — 是 获得 不耐烦 , " 贝利 去 在 .

“观众席上人很多，他们开始不耐烦了，”贝利继续说道。

" [wi:v] [gɑ:t][tu:; tə] [br'gɪn] ['sʌmhəʊ] .
" We've got to begin somehow .
" 我们已经 得到 到 开始 不知何故 .

“我们总得开始吧。”

[ðə; ði] [ʌðər] [saɪd][hæv; həv][ə; ei] ['spi:kər] [hu:m] [ðeɪ] [kæn; kən][pʊt][ɑ:n] , [bʌt; bət][wi:; wi] — " The other side have a speaker whom they can put on , but we — " "
这 其他 边 有 一个 扬声器 谁 他们 能 放 在 , 但 我们 — " "

对方有发言人可以安排，但我们——”

" [gəʊ][ɑ:n] [jɔ:r'self] , ['beɪli] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['meɪs(ə)n] .
" Go on yourself , Bailey , " said Mrs . Mason .
" 去 在 你自己 , 贝利 , " 说 太太 . 石匠 .

“你自己去吧，贝利，”梅森太太说。

" [ju:l] [hæv; həv][tu:; tə] .
" You'll have to .
" 你会 有 到 .

你必须这么做。

[wi:; wi][kæn; kən] [fɪl] [ʌp][ðə; ði] [taɪm] ['sʌmhəʊ] [ʌn'tɪl] ['gɜ:rtru:d] [kʌmz] .
We can fill up the time somehow until Gertrude comes .
我们 能 充满向上 这 时间 不知何故 直到 格特鲁德 来 .

在格特鲁德来之前，我们可以找些事情来打发时间。

" ['æftər][ə; ei] ['hɜ:ɪd] [kɑ:ns(ə)'teɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [reprɪ'zentətɪv] [frʌm; frəm] -
" After a hurried consultation with the representatives from Allingham's
" 后 一个 慌忙 咨询 和 这 代表 从 -
[kə'mɪti] ,
committee ,
委员会 ,

“在与阿林厄姆委员会的代表进行匆忙磋商后，

[ðə; ði] ['mi:tɪŋ] [wʌz; wəz] ['oʊpənd][ænd; ənd][ðə; ði] ['spi:kɪŋ] [br'gæn] .
the meeting was opened and the speaking began .
这 会议 曾是 打开 和 这 请讲 开始 .

会议开始，发言正式开始。

[bʌt; bət] [ɔ:l'dəʊ] [ðəʊz] [hu:] [ə'drest] [ðə; ði] ['ɔ:diəns] [wɜ:r; wər] ['eləkwənt] [ɪ'nʌf] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər]
But although those who addressed the audience were eloquent enough , they were
但 虽然 那些 WHO 已解决 这 观众 是 雄辩 足够的 , 他们 是
[ʌnpri'perd] , [ænd; ənd] [mɔ: r'oʊvər] ,
unprepared , and moreover ,
毫无准备 , 和 而且 ,

但是，尽管那些向听众发表演讲的人口才不错，但他们却准备不足，而且，

[wɜ:r; wər] ['kɑ:nʃəs] [ðæt] [ðer; ðər] ['lɪsənɜ:z, 'lɪsnɜ:z][wɜ:r; wər] ['ki:pɪŋ] [wʌn] [aɪ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [dɔ:r] ; [ɪn]
were conscious that their listeners were keeping one eye upon the door ; in
是 有意识的 那 他们的 听众 是 保持 一 眼睛 之上 这 门 ; 在
[ɔ:rt] ,
short ,
短的 ,

他们意识到听众正密切关注着门口；简而言之，

[ˈevrɪbə:di; ˈevrɪbʌdi][ˈprez(ə)nt] [dɪ'zaɪrd] [ˈoʊnli][tu:; tə]
everybody present desired only to
大家 展示 想要的 仅有的 到

在场的所有人都只想

[hɪr] [ðə; ði] [tu:] [ə'pɔɪntɪd] ['spi:kəz] ; [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ə'fer] [wʌz; wəz][moʊst] [pər'fʌŋktəri] .
hear the two appointed speakers ; so that the affair was most perfunctory .
听到 这 二 任命 演讲者 ; 所以 那 这 事务 曾是 最多 敷衍了事 .

听取两位指定发言人的发言；因此，这件事非常敷衍了事。

[ðə; ði] ['mɪnɪts] [gru:] ['ɪntu:] ['aʊərz] , [ænd; ənd] [ði:z] [dɪd][nɑ:t] [ə'raɪv] .
The minutes grew into hours , and these did not arrive .
这 分钟 生长 进入 小时 , 和 这些 做过 不是 到达 .

时间一分一秒地过去，几个小时过去了，但他们仍然没有到来。

['mɪsɪz] . ['meɪs(ə)n] , ['mɪsɪz] . ['beɪtmən] , ['i:v(ə)n] ['meri] [snəʊ] ,
Mrs . Mason , Mrs . Bateman , even Mary Snow ,
太太 . 石匠 , 太太 . 贝特曼 , 甚至 玛丽 雪 ,

梅森夫人、贝特曼夫人，甚至玛丽·斯诺，

[wɜ:r; wər] [sent] [aʊt] [tu;; tə][ðə; ði]['plætɜ:rm][tu;; tə] [reprɪ'zent] [ðə; ði] ['wʊmənz] [saɪd] , [ænd; ənd] [ɔ:l'dʒoʊ]
were sent out to the platform to represent the woman's side , and although
是 发送 出去 到 这 平台 到 代表 这 女性的 边 , 和 虽然

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [wel] [rɪ'si:vɪd] ,
they were well received ,
他们 是 出色地 已收到 ,

他们被派到平台上代表女方，虽然他们受到了好评，

[ðə; ði] ['mi:tɪŋ] [brʊk] [ʌp][æt; ət][ɪ'lev(ə)n][ə'klɒk, əu-] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] [sens] [ʌv; əv] [dɪsə'pɔɪntmənt]
the meeting broke up at eleven o'clock with a distinct sense of disappointment
这 会议 打破 向上 在 十一 点钟 和 一个 清楚的 感觉 的 失望

, [nɑ:t][tu;; tə] [seɪ] ['feɪljər] .
, not to say failure .
, 不是 到 说 失败 .

会议在晚上十一点结束，气氛明显令人失望，甚至可以说是失败。

[ðə; ði] ['ɔ:diəns] [dɪ'spɜ:rst] [wɪð; wɪθ][bʌt; bət][wʌn] ['kwestʃən] :
The audience dispersed with but one question :
这 观众 分散的 和 但 一 问题 :

观众散去时只留下了一个问题：

" [wer] [ɑ:r; ər] [ðeɪ] ?
" **Where are they ?**
" 在哪里 是 他们 ?

“他们在哪里？”

[ænd; ənd] [waɪ] [hæv; həv] [ðeɪ] [nɑ:t] [kʌm] ?
and why have they not come ?
和 为什么 有 他们 不是 来 ?

他们为什么还没来？

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['æftər] [tu:] ,
" **A little after two ,**
" 一个 小的 后 二 ,

“两点刚过，

['gɜ:rtru:d] [kɔ:ld] [ʌp]['mɪsɪz] . ['beɪtmən] [ænd; ənd][toʊld][hɜ:r; hər][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'vents] [wɪtʃ] [hæd; həd]
Gertrude called up Mrs . Bateman and told her of the events which had
格特鲁德 称为 向上 太太 . 贝特曼 和 讲述 她 的 这 活动 哪个 有

[træn'spaɪəd] [sɪns] [ʃi; ʃɪ][hæd; həd] ['stɑ:rtɪd] [aʊt] [fɔ:r; fər][ðə; ði][dʒɔɪnt] [dɪ'beɪt] ;
transpired since she had started out for the joint debate ;
发生了 自从 她 有 开始 出去 为了 这 联合的 辩论 ;

格特鲁德打电话给贝特曼夫人，告诉她自从她出发参加联合辩论以来发生的事情；

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [tu:] [leit] [tu; tə] [send] [eksplə'neɪʃənz] [tu; tə] ['eni] [ʌðər] ['membər] [ʌv; əv] [ðə; ði]
but it was too late to send explanations to any other member of the
但 它 曾是 也 晚的 到 发送 解释 到 任何 其他 成员 的 这
[kə'mɪti] .
committee .
委员会 .

但此时已来不及向委员会其他成员解释。

" [ɑ:r; ər][ju; jʊ] ['gʊʊɪŋ] [tu; tə] [let] [aɪ 'ti:] [get] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['nju:z,peɪpəz] ? " [æskt] ['mɪsɪz] . ['beɪtmən] .
" **Are you going to let it get into the newspapers ?** " **asked Mrs . Bateman .**
" 是 你 去 到 让 它 得到 进入 这 报纸 ? " 问 太太 . 贝特曼 .
"你打算让这件事登上报纸吗？"贝特曼太太问道。

" [nɑ:t][aɪ] , " [sed] ['gɜ:rtru:d] .
" **Not I ,** " **said Gertrude .**
" 不是 我 , " 说 格特鲁德 .
"不是我,"格特鲁德说。

" [θɪŋk] [wʌt]
" **Think what**
" 思考 什么
想想看

[ə; eɪ] ['mɪzrəb(ə)l] [sen'seɪ(ə)n][aɪ 'ti:] [wʊd] [meɪk] . "
a miserable sensation it would make . "
一个 悲惨的 感觉 它 会 制作 . "
那会让人感觉非常糟糕。

" [ðen] [aɪ][mʌst; məst] [kɔ:l] [ʌp] - [haʊs] [ænd; ænd][æsk][ðem; ðəm][tu; tə] [sə'pres] [aɪ 'ti:] , "
" **Then I must call up Allingham's house and ask them to suppress it ,** " "
" 然后 我 必须 称呼 向上 - 房子 和 问 他们 到 压制 它 , " "
[ænsər] ['mɪsɪz] . ['beɪtmən] .
answered Mrs . Bateman .
回答 太太 . 贝特曼 .
"那我必须打电话给艾林厄姆家，请他们制止这件事，"贝特曼太太回答道。

" [bʌt; bət] [wʌt] [ɪk'skju:s][kæn; kən][wi; wi] [meɪk] ?
" **But what excuse can we make ?**
" 但 什么 原谅 能 我们 制作 ?
但我们还能找什么借口呢？

['sʌmθɪŋ] [mʌst; məst][bi; bi] [sed] [ɪn][eksplə'neɪ(ə)n] . "
Something must be said in explanation . "
某物 必须 是 说 在 解释 . "
总得解释一下。

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] , " [sed] ['gɜ:rtru:d] ['wɪrəli] .
" **I don't know ,** " **said Gertrude wearily .**
" 我 不 知道 , " 说 格特鲁德 疲劳 .
"我不知道,"格特鲁德疲惫地说。

" [aɪ] [li:v] [ðæt] [tu; tə][ju; jʊ][ænd; ænd] [dʒʌdʒ] ['beɪtmən] .
" **I leave that to you and Judge Bateman .**
" 我 离开 那 到 你 和 法官 贝特曼 .
"这个问题就留给你和贝特曼法官来处理吧。"

[aɪ][du:] [nɑ:t][wɑ:nt][aɪ 'ti:] [tu; tə] [get] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['nju:z,peɪpəz] . "
I do not want it to get into the newspapers . "
我 做 不是 想 它 到 得到 进入 这 报纸 . "
我不想让这件事上报纸。

" [ˈveri] [wel] ； [ðen] [aɪ] [wɪl] [kɔːl] [ʌp] [ðə; ði] - " [riˈspɒndɪd] [ˈmɪsɪz] . [ˈbeɪtmən] .
" **Very well ; then I will call up the Allingham's** " **responded Mrs . Bateman** .
" 非常 出色地 ； 然后 我 将要 称呼 向上 这 - " 回应 太太 ； 贝特曼 ；

“好的，那我这就给艾林厄姆一家打电话。”贝特曼太太回答道。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [dɪd] ,
Which she did ,
哪个 她 做过 ；

她确实这么做了。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ˈmɪsɪz] . [ˈɔlɪŋ,hæm] [wʌz; wəz] [ˈhɔːrər] - [ˈstrɪkən] [æt; ət] [ðə; ði] [ber]
and found that Mrs . Allingham was horror - stricken at the bare
和 成立 那 太太 ； 阿林厄姆 曾是 恐怖 - 受打击的 在 这 裸
[səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkɪdnæpɪŋ] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [sʌn] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈrɪt(ə)n] [ʌp] [fɔːr; fər]
suggestion that the kidnaping of her son should be written up for
建议 那 这 绑架 的 她 儿子 应该 是 书面 向上 为了
[ðə; ði] [pres] .
the press .
这 按 ；

调查发现，仅仅是有人建议将她儿子被绑架一事报道给报社，艾林厄姆夫人就感到非常震惊。

" [hiː; hi] [ɪz] [əˈsliːp] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" **He is asleep** , " **she said** ,
" 他 是 睡着了 , " 她 说 ,

“他睡着了，”她说。

" [ænd; ənd] [hæz; həz] [bɪn] [sɪns] [ðə; ði] [ˈdaːktər] [pʊt] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [læst] [bɪt] [ʌv; əv] [ˈplæstər] ;
" **and has been since the doctor put on his last bit of plaster** ;
" 和 有 到过 自从 这 医生 放 在 他的 最后的 少量 的 石膏 ；

“自从医生打上最后一块石膏后，情况就一直是这样；

[bʌt; bət] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [ˈweɪkənz] [aɪ] [wɪl] [æsk] [hɪm; ɪm] [wʌt] [aɪ] [jæl; ʃəl] [tel] [juː; jʊ] [tuː; tə] [seɪ] .
but as soon as he awakens I will ask him what I shall tell you to say .
但 作为 很快 作为 他 醒来 我 将要 问 他 什么 我 将 告诉 你 到 说 ；

但他一醒来，我就会问他该让你说什么。

[ˈenihaʊ] , [wiː; wi] [wɪl] [kiːp] [aɪ ˈtiː] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpepərz] , [ɪf] [ˈpɑːsəb(ə)l] .
Anyhow , we will keep it out of the papers , if possible .
无论如何 , 我们 将要 保持 它 出去 的 这 文件 , 如果 可能的 ；

总之，我们会尽量避免这件事被媒体报道。

" [bʌt; bət] [ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] [ðə; ði] [nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] [ðə; ði] [ˈstɔːri] [wʌz; wəz] [ˈfɪtʃəd] [ɪn] [ˈevri] [ˈdʒɜːrn(ə)l] [ɪn]
" **But all the same the next morning the story was featured in every journal in**
" 但 全部 这 相同的 这 下一个 早晨 这 故事 曾是 特色 在 每一个 杂志 在
[taʊn] ,
town ,
镇 ,

“但第二天早上，镇上所有报纸都刊登了这则新闻。”

[wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ɔːr] [les] [dɪˈspleɪ] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [stɑɪl] [ʌv; əv] [iːtʃ] [ɪndɪˈvɪdʒuəl] [ˈpeɪpər] .
with more or less display according to the style of each individual paper .
和 更多的 或者较少的 展示 根据 到 这 风格 的 每个 个人 纸 ；

根据每篇论文的风格，展示内容或多或少有所不同。

[ˈnætʃ(ə)rəli] ,
Naturally ,
自然 ,

自然，

[ðə; ði] [mɔːr] [kən'sɜːrvətɪv] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] [stroʊv] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] ['stɔːri] [kə'rektli] [ænd; ənd]
the more conservative of them strove to tell the story correctly and
这 更多的 保守的 的 他们 努力 到 告诉 这 故事 正确 和
[ɪn'sɪnjuːeɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [bɜːrk] ['pɑːrti][wɜːr; wər][br'haɪnd][ðə; ði] " [kən'temptəbl] [trɪk] ;
insinuated that the Burke party were behind the " contemptible trick ;
暗示 那 这 伯克 派对 是 在后面 这 " 可鄙 诡计 ;
他们当中较为保守的人努力如实讲述这个故事，并暗示伯克党是“卑鄙伎俩”的幕后黑手；

" [bʌt; bət][ðə; ði] [ʃɪːt] [wɪtʃ] [ʌp'held] [ðə; ði] " ['sɪti] [hɔːl] [kraʊd] ,
" but the sheet which upheld the " City Hall crowd ,
" 但 这 床单 哪个 维持 这 " 城市 大厅 人群 ,
但支撑“市政厅人群”的那张纸，

" [æz; əz][ɔːl]['roʊmə] [tɜːm] [ɪts][mjuː'nɪsɪp(ə)l] [ə'θɔːrətɪz] , [geɪv] [ə; eɪ][moʊst] [sen'seɪʃən(ə)l] [ə'kaʊnt] ,
" as all Roma termed its municipal authorities , gave a most sensational account ,
" 作为 全部 罗马 称为 它是 市政 当局 , 给予 一个 最多 轰动一时 帐户 ,
“正如所有罗姆人所称呼的那样，他们的市政当局给出了一个耸人听闻的说法。”

[teliŋ] [aɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['flɪpənt] [ænd; ənd] ['gliːfl] [ɪn'ækjərəsi] [wɪtʃ] [spoʊk] ['vɔːljəmz] [fɔːr; fər][ðə; ði]
telling it with a flippant and gleeful inaccuracy which spoke volumes for the
讲述 它 和 一个 轻浮的 和 兴高采烈 不准确 哪个 辐 卷 为了 这
[ə'kʌmplɪfməntz] [ʌv; əv]['mɑːdərn] ['jeləʊ] ['dʒɜːrnəlaɪz(ə)m] .
accomplishments of modern yellow journalism .
成就 的 现代的 黄色的 新闻业 .
这种轻佻而又幸灾乐祸的叙述方式，充分体现了现代黄色新闻的成就。

[aɪ 'tiː] ['hedɪd] [ɪts]['ɑːrtɪk(ə)l] [ðʌs] :
It headed its article thus :
它 标题 它是 文章 因此 :

文章标题如下：

" ['kændɪdets] [ɪn] [kə'lɪʒ(ə)n] "
" CANDIDATES IN COLLISION "
" 候选人 在 碰撞 "

“候选人之间的冲突”

" ['hænsəm] ['wʊmən] ['kændɪdət] [ænd; ənd] [əˌrɪstə'kræɪtɪk] ['æspərənt][fɔːr; fər] ['meɪəərəlti] [fliː] [frʌm; frəm]
" Handsome Woman Candidate and Aristocratic Aspirant for Mayoralty Flee from
" 英俊的 女士 候选人 和 贵族 有志者 为了 市长 逃跑 从
[dʒɔɪnt] [dɪ'beɪt] ,
Joint Debate ,
联合的 辩论 ,
“英俊的女候选人和贵族出身的市长候选人逃避联合辩论”，

['oʊnli][tuː; tə] [kræʃ] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrn] [ɪn] [ɪ'lektrɪk] [kæb] [tə'geðər] .
only to Crash Together in the Woods and Return in Electric Cab Together .
仅有的 到 碰撞 一起 在 这 伍兹 和 返回 在 电的 出租车 一起 .
结果两人在树林里相撞，然后一起乘坐电动车返回。

" [ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)l][ræn][æz; əz] ['fɑːlouz] :
" A portion of the article ran as follows :
" 一个 部分 的 这 文章 跑 作为 跟随 :
文章部分内容如下：

" [fɔːr; fər] [wiːks] [ðə; ði] [ædvəkeɪts] [ʌv; əv] [ˈhaɪər] [edʒuˈkeɪ(ə)n][fɔːr; fər] [ˈwɪmɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfriːkərz]
" **For weeks the advocates of higher education for women and the shriekers**
" 为了 周 这 倡导者 的 更高 教育 为了 女性 和 这 尖叫者
[fɔːr; fər] [ˈfiːmeɪl] [ˈsʌfrɪdʒ] [huː] [hæv; həv] [bɪn] [ˈpʊʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈdɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] [ˈsenətər] [væn]
for female suffrage who have been pushing the daughter of the late Senator Van
为了 女性 选举权 WHO 有 到过 推动 这 女儿 的 这 晚的 参议员 范
[ˈdiːzən] [ˈfɔːrwərd] [ɪn][hɜːr; hər] [əˈtempt] [tuː; tə] [brɪˈkʌm] [ˈmeɪər] [ʌv; əv][ˈroʊmə] ,
Deusen forward in her attempt to become Mayor of Roma ,
德乌森 向前 在 她 试图 到 变得 市长 的 罗马 ,
“数周以来，那些倡导女性接受高等教育和高喊女性选举权的人士一直在推动已故参议员范·杜森的女儿竞选罗马市市长，

[hæv; həv] [bɪn] [ˈleɪbərɪŋ] [tuː; tə] [əˈreɪndʒ] [ə; eɪ][dʒɔɪnt] [dɪˈbɜːt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [ˈkændɪdət] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk]
have been laboring to arrange a joint debate in which their candidate should take
有 到过 劳动 到 安排 一个 联合的 辩论 在 哪个 他们的 候选人 应该 拿
[ðə; ði][ˈplætˌfɔːrm][ænd; ənd] [dɪˈskʌs] [ðə; ði] [ˈɪʃuːz] [ʌv; əv][ˈævər; ɑːr] [ˈsɪti] [kæmˈpeɪn] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈsaɪən]
the platform and discuss the issues of our city campaign with that scion
这 平台 和 讨论 这 问题 的 我们的 城市 活动 和 那 继承人
[ʌv; əv] [wʊd] - [biː; bi] [əˈmerɪkən] [ˈrɔɪəlti] ,
of would - be American Royalty ,
的 会 - 是 美国人 皇室 ,

我们一直在努力安排一场联合辩论，让他们的候选人上台与那位未来的美国皇室成员讨论我们城市竞选的议题。

[dʒæk] [ˈɔlɪŋ,hæm] .
Jack Allingham .
杰克 阿林厄姆 .

杰克·阿林厄姆。

[ðeɪ] [hæv; həv] [left] [noʊ] [stoʊn] [ˌʌnˈtɜːrnd] [tuː; tə] [ˈɪntrəst] [ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [ɪn] [ðɪs] [ɪkˈspektɪd] [klæʃ] [ʌv; əv]
They have left no stone unturned to interest the public in this expected clash of
他们 有 左边 不 石头 未翻阅 到 兴趣 这 民众 在 这 预期的 冲突 的
[ˈɑːrgjʊmənt][ænd; ənd][ˈtraɪəl][ʌv; əv] [breɪn] - [ˈpaʊər] .
argument and trial of brain - power .
争论 和 审判 的 脑 - 力量 .

他们可谓是使尽浑身解数，力图引起公众对这场预期中的辩论和智力较量的兴趣。

([wiː; wi] [rɪˈfreɪn] [frʌm; frəm] [ˈkɑːməntɪŋ] [hɪr] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈmɪnɪməm] [ˈkwɑːntəti][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlætər]
(**We refrain from commenting here upon the minimum quantity of the latter**
(我们 避免 从 评论 这里 之上 这 最低限度 数量 的 这 后者
[ˈnesəsəri] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪˈbɜːt] . .)
necessary to such a debate .)
必要的 到 这样的 一个 辩论 . .)
(我们在此不评论此类辩论所需的最低人数。)

[ˈfaɪnəli] [ðeɪ] [hæd; həd] , [wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] [ˈflɜːrɪʃ] [ʌv; əv] [ˈtrʌmpɪts] [ænd; ənd] [ˈbiːtɪŋ] [ʌv; əv] [drʌmz] — (
Finally they had , with great flourish of trumpets and beating of drums — (
最后 他们 有 , 和 伟大的 繁荣 的 小号 和 殴打 的 鼓 — (
[wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈspiːkɪŋ] [pəˈlɪtɪkli] ,
we are speaking politically ,
我们 是 请讲 政治上 ,
最后，伴随着号角齐鸣、鼓声震天——（我们这里指的是政治方面，

[nɔːt] [ˈlɪtərəli] [naʊ]) — [əˈreɪndʒd] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪˈbɜːt] [ɑːn][ðə; ði] [ˈveri] [ˈiːvɪŋɪŋ] [brɪˈfɔːr] [ɪˈlek(ə)n]
not literally now) — arranged for such a debate on the very evening before election
不是 字面上地 现在) — 安排 为了 这样的 一个 辩论 在 这 非常 晚上 前 选举
[deɪ] .
day .
天 .
(并非字面意义上的现在) ——安排在选举日的前一天晚上进行这样的辩论。

" [læst] [naɪt] ['brʌkəl,bæŋk] [hɔ:l] [wʌz; wəz] ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈju:zuəl] ['ɔ:diəns] [ʌv; əv] [mɪkst]
" **Last night Brocklebank Hall was crowded with the usual audience of mixed**
" 最后的 夜晚 布罗克尔班克 大厅 曾是 挤 和 这 通常 观众 的 混合
[ˈsoʊʃ(ə)l] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˌnæfəˈnæləti] [ɪn] [əˈtendəns] [æt; ət] [mæs] - [ˈmi:tiŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]
social position and nationality in attendance at mass - meetings of the
社会的 位置 和 国籍 在 出席 在 大量的 - 会议 的 这
[rɪˈpʌblɪkən] [ænd; ənd] [ɪndɪˈpendənt] ['pɑ:rtɪz] [ɪn][ˈroʊmə] .
Republican and Independent parties in Roma .
共和党人 和 独立的 各方 在 罗马 .

“昨晚，布罗克尔班克大厅挤满了来自不同社会阶层和国籍的观众，他们前来参加罗马共和党和独立党的群众集会。
[ðeɪ] [hæd; həd] ['gæðəd] [tu:; tə] [hɪr] [ðə; ði] [əˈkju:mjələɪtɪd] [ˌperəˈreɪʒənz] [ʌv; əv][wɪt] [ænd; ənd] [ˈwɪzdəm]
They had gathered to hear the accumulated perorations of wit and wisdom
他们 有 聚集 到 听到 这 积累 结语 的 有 和 智慧
[ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][ðer; ðər] [tu:] ['kændədeɪts] .
on the part of their two candidates .
在 这 部分 的 他们的 二 候选人 .

他们聚集在一起，聆听两位候选人充满智慧和幽默的精彩演讲。
[ðeɪ] [wɜ:r; wər][tu:; tə] [dɪˈsaɪd] , [ˈfɑ:nəli] , [wɪt] [wʌn][tu:; tə] [voʊt] [fɔ:r; fər] [təˈdeɪ] ;
They were to decide , finally , which one to vote for today ;
他们 是 到 决定 , 最后 , 哪个 一 到 投票 为了 今天 ;
他们最终要决定今天投票给谁;

[tu:; tə] [meɪk] [ʌp][ðer; ðər][ˈlɪt(ə)][maɪndz] ['weðər] [tu:; tə][pʊt][ˈɪntu:][ðə; ði] ['meɪɜ-z] [tʃer] [ə; eɪ] [stɪf] ,
to make up their little minds whether to put into the mayor's chair a stiff ,
到 制作 向上 他们的 小的 思想 无论 到 放 进入 这 市长的 椅子 一个 僵硬的 ,
他们还没来得及下定决心，是否要让一个僵硬的人坐上市长的宝座。

[kənˈsɜ:rvətɪv] [əˈrɪstəkræt] [hu:] ['kerz] [noʊ] [mɔ:r] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['leɪbərɪŋ] ['klæsɪz] [ʌv; əv][ˈroʊmə][ðæn; ðən]
conservative aristocrat who cares no more for the laboring classes of Roma than
保守的 贵族 WHO 关心 不 更多的 为了 这 劳动 课程 的 罗马 比
[hi:; hi] [dʌz] [fɔ:r; fər][ɪts] [wɜ:rk] - ['hɔ:rsɪz] — ([ɔ:r] [ɪts] [mju:l]) [ɔ:r][ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] [ʌv; əv] [ɡʊd]
he does for its work - horses — (or its mules) or a young woman of good
他 做 为了 它是 工作 - 马匹 — (或者它是 骡子) 或者 一个 年轻的 女士 的 好的
[ˈænsəstri] ,
ancestry ,
祖先 ,

保守的贵族，他对罗姆人的劳动阶级漠不关心，就像他们对他们的役马（或骡子）或出身名门的年轻女子漠不关心一样。
[bʌt; bət][noʊ][ˈæktʃuəl] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][mju:ˈhɪsɪp(ə)l] [əˈferz] — ['oʊnli][æn; ən] [ɪnˈherɪtɪd] [kɑ:k] - ['ʃʊrnəs]
but no actual knowledge of municipal affairs — only an inherited cock - sureness
但 不 实际的 知识 的 市政 事务 — 仅有的 一个 遗传 公鸡 - 确定性
[ʌv; əv] [əˈpɪnjən] [ɑ:n] [ˈeni] [ænd; ənd] ['evri] ['sʌbdʒekt] [ðæt] [meɪ] [kʌm] [ʌp] .
of opinion on any and every subject that may come up .
的 观点 在 任何 和 每一个 主题 那 可能 来 向上 .
但对市政事务却一无所知——只是对任何可能出现的问题都有一种与生俱来的、盲目的自信。

" [dɪd] [ðeɪ] [hɪr] [ðɪs] [greɪt] [dʒɔɪnt] [dɪˈbeɪt] ?
" **Did they hear this great joint debate ?**
" 做过 他们 听到 这 伟大的 联合的 辩论 ?
他们听到了这场精彩的联合辩论吗?
" [noʊ] . [waɪ] ?
" **No . Why ?**
" 不 . 为什么 ?
“不。为什么？”

[bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈaʊərz]
Because during the hours
因为 期间 这 小时
因为在几个小时内

[waɪl] [ðə; ði][ɪm'peɪʃ(ə)nt] [ˈɔːdiəns] [wɜːr; wər] [brɪ'gaɪld] [baɪ][ˈfiːb(ə)l][ˈɑːrgjuːmənts][frəm; frəm] [ˈmʌʃrəm]
while the impatient audience were beguiled by feeble arguments from mushroom
尽管 这 不耐烦 观众 是 被迷惑 经过 微弱 论点 从 蘑菇
[ˈspiːkɜːz] ,
speakers ,
演讲者 ,

当不耐烦的听众被那些只会纸上谈兵的演讲者们苍白无力的论点所迷惑时，

[huː] [ə'temptɪd] [tuː; tə][ə'mjuːz][ðəm; ðəm] [waɪl] [ðeɪ] ['weɪtɪd] , [ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l][ˈæktər] [ɪn] [ðɪs] [fɑːrs]
who attempted to amuse them while they waited , the principal actors in this farce
WHO 尝试过 到 娱乐 他们 尽管 他们 等待 , 这 主要的 演员 在 这 闹剧
[wɜːr; wər][maɪlz] [ə'weɪ] ,
were miles away ,
是 英里 离开 ,

那些试图在他们等待时逗他们开心的人，其实这场闹剧的主角远在千里之外。

[tʃeɪsɪŋ] [iːtʃ] [ˈðər] [ə'baʊt] [ɪn] [ɪ'lektrɪk] [kæbz] ,
chasing each other about in electric cabs ,
追逐 每个 其他 关于 在 电的 出租车 ,
驾驶电动车互相追逐，

[wɪtʃ] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv] ['twenti] [maɪlz][ɔːr] [mɔːr] [frəm; frəm] ['brækəl,bæŋk] [hɔːl] [kə'laidɪd]
which at a distance of twenty miles or more from Brocklebank Hall collided
哪个 在 一个 距离 的 二十 英里 或者 更多的 从 布罗克尔班克 大厅 碰撞
[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði][ə'spaɪərɪŋ][ˈɔːkjʊːpənts] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] [diːp] [wʊd] .
and threw the aspiring occupants out in a deep wood .
和 扔 这 有抱负的 居住者 出去 在 一个 深的 木头 .

在距离布罗克尔班克庄园二十英里或更远的地方，两艘船相撞，将船上的乘客抛入一片茂密的树林中。

[ðʌs] [dʌθ; dəθ] [feɪt] [pər'suː] [ðə; ði][ˈoʊvər] - [æm'bɪʃəs] [ænd; ənd] [rek] [ðer; ðər][plænz] .
Thus doth fate pursue the over - ambitious and wreck their plans .
因此 确实 命运 追求 这 超过 - 雄心勃勃 和 破坏 他们的 计划 .
命运总是捉弄那些野心过大的人，粉碎他们的计划。

" [wen] [ðə; ði] [ˈʃəʊfəz] [rɪ'tɜːrnd] [frəm; frəm][ðə; ði] ['fɑːrmhaʊs] [wens] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] [fɔːr; fər]
" **When the chauffeurs returned from the farmhouse whence they had gone for**
" 什么时候 这 司机 返回 从 这 农家 何处 他们 有 已消失 为了
[help] [ɪn] ['ekstrɪ,keɪtɪŋ] [ðer; ðər] [mə'ʃiːnz] ,
help in extricating their machines ,
帮助 在 脱困 他们的 机器 ,

“当司机们从他们之前去寻求帮助将车辆从车里拖出来的地方返回时，

[ˈɔːlɪŋ,hæm] , [ðə; ði][ə'rɪstəkræt] ,
Allingham , the aristocrat ,
阿林厄姆 , 这 贵族 ,
贵族阿林厄姆

[leɪ] [proʊn] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][ðə; ði][ləp][ʌv; əv][hɜːr; hər] [huː] [hæd; həd] [bɪn]
lay prone on the ground with his head in the lap of her who had been
躺 易于 在 这 地面 和 他的 头 在 这 膝 的 她 WHO 有 到过
[hɪz; ɪz] ['waɪləm] [ə'prounənt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['meɪɜːz] [tʃer] .
his whilom opponent for the mayor's chair .
他的 何时 对手 为了 这 市长的 椅子 .

他俯卧在地，头枕在她腿上，而她曾是他竞选市长时的对手。

[ə; eɪ] [saɪt] [fɪt][fɔːr; fər][ðə; ði][gɔdz] , [ˈtruːli] — [ænd; ənd][ˈɔːlsəʊ][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈvoʊtɜːz][ʌv; əv][ˈroʊmə] .
A sight fit for the gods , truly — and also for the voters of Roma .
一个 视线 合身 为了 这 神 , 真的 — 和 还 为了 这 选民 的 罗马 .
这真是一幅神仙般的景象——也同样令罗马的选民们叹为观止。

" [ðə; ði] ['kʌp(ə)l] , [ˈɜːrstwaɪl] [æɪt; ət][swɔːdz] - [pɔɪnts] , [bʌt; bət] [naʊ] [tʌkt] ['koʊzɪlɪ] [tə'geðər] [ɪn]
" **The couple , erstwhile at swords ' points , but now tucked cosily together in**
" 这 夫妻 , 昔日 在 剑 - 积分 , 但 现在 塞进去 舒适地 一起 在
这对夫妇, 曾经剑拔弩张, 如今却依偎在一起.....

[wʌn] [ɪ'lektrɪk] [kæb] ,
one electric cab ,
— 电的 出租车 ,
一辆电动车,
[wɜːr; wər][ˈleɪtər] [brɔːt] [bæk] [tuː; tə]['roʊmə][æɪt; ət][wʌn][ə'klɒk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] — [ʃiː; ʃi] [nʌn]
were later brought back to Roma at one o'clock in the morning — she none
是 之后 带来 后退 到 罗马 在 — 点钟 在 这 早晨 — 她 没有任何
[ðə; ði] [wɜːrs] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['skɪlf(ə)l] [ɪ'veɪz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['plætˌfɔːrm]['kɑːntest] ,
the worse for her skillful evasion of the platform contest ,
这 更糟 为了 她 熟练 逃避 的 这 平台 竞赛 ,
凌晨一点, 她被送回了罗马——她巧妙地躲过了台上比赛, 毫发无损。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slɑɪt] [skælp] [wuːnd] ['oʊnli] , [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn]
and he with a slight scalp wound only , to show that he had been
和 他 和 一个 轻微 头皮 伤口 仅有的 , 到 展示 那 他 有 到过
[ˈwʊstɪd,'wɜːrstɪd] .
worsted :
最差 .
他只受了轻微的头皮伤, 这表明他已经败下阵来。

" [aɪ 'tiː] [rɪ'meɪnz] [naʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['voʊtɜːz][ʌv; əv]['roʊmə][tuː; tə] [kən'sɪdər] ['weðər] [sʌtʃ] ['kændədeɪts]
" **It remains now for the voters of Roma to consider whether such candidates**
" 它 遗迹 现在 为了 这 选民 的 罗马 到 考虑 无论 这样的 候选人
[æz; əz] [ðiːz] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [kən'sɪdərd] [fɪt][tuː; tə][biː; bi] ['trʌstɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'ferz] [ʌv; əv]
as these are to be considered fit to be trusted with the affairs of
作为 这些 是 到 是 经过考虑的 合身 到 是 可信 和 这 事务 的
[ˈaʊər; ɑːr] ['entərpraɪzɪŋ] [jʌŋ] ['sɪti] — [ænd; ənd][tuː; tə] [voʊt] [ə'kɔːrdɪŋli] .
our enterprising young city — and to vote accordingly .
我们的 进取 年轻的 城市 — 和 到 投票 因此 .
“现在, 罗姆的选民们需要考虑, 像这样的候选人是否适合管理我们这座充满活力、年轻的城市的事务——并据此投票。

" [ˈtʃæptər] [aɪ'eks]
" **CHAPTER IX**
" 章 第九章
第九章

[ɪ'lek(ə)n] [deɪ]
Election Day
选举 天
选举日
[ɪ'lek(ə)n] [deɪ] [dɔːnd] [braɪt] [ænd; ənd] [klɪr] [ænd; ənd][ɔːl]['roʊmə][wʌz; wəz][ʌp] [ˈɜːrli] ,
Election day dawned bright and clear and all Roma was up early ,
选举 天 黎明 明亮的 和 清除 和 全部 罗马 曾是 向上 早期的 ,
选举日清晨阳光明媚, 所有罗姆人都早早起床了。

[ˈæktɪvli] [ɪntrəstɪd] [fɔːr; fər][wʌns][ɪn][ðə; ði] [ˈaʊtkʌm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['deɪz] [wɜːrk] .
actively interested for once in the outcome of the day's work .
积极 感兴趣的 为了 一次 在 这 结果 的 这 天 工作 .
难得对当天的工作成果产生了浓厚的兴趣。

[ðə; ði] ['pɒʊlɪŋ] ['pleɪsɪz] [wɜːr; wər] ['laɪvli] [æt; ət][ˈsev(ə)n][əˈklɒk, əu-][ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] ['aʊər] [ðeɪ]
The polling places were lively at seven o'clock and from that hour they
这 轮询 地方 是 热闹 在 七 点钟 和 从 那 小时 他们
[gruː] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['kraʊdɪd] ,
grew more and more crowded ,
生长 更多的 和 更多的 挤 ,
七点钟时投票站已经很热闹了，从那时起就越来越拥挤。

[æz; əz][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ʌv; əv][ɔːl] ['pɑːrtɪz] [swɔːmd] [tuː; tə][dɪˈpɑːzɪt][ðer; ðər] ['bæləts] [əˈkɔːrdɪŋ]
as men and women of all parties swarmed to deposit their ballots according
作为 男人 和 女性 的 全部 各方 蜂拥而至 到 订金 他们的 选票 根据
[tuː; tə][ðə; ði] [ɔːˈstreɪliən] ['sɪstəm] .
to the Australian system .
到 这 澳大利亚 系统 .
各党派的男男女女纷纷涌向投票站，按照澳大利亚的投票制度投递选票。

[ˈnevər] [bɪˈfɔːr] [ɪn][ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [hæd; həd][soʊ] ['meni] ['vɒtɜːz] [bɪn] [aʊt][ɑːn]
Never before in the history of the town had so many voters been out on
绝不 前 在 这 历史 的 这 镇 有 所以 许多 选民 到过 出去 在
[ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ][mjuːˈnɪsɪp(ə)l] [rɪˈlek(ə)n] .
the day of a municipal election .
这 天 的 一个 市政 选举 .
该镇历史上从未有过如此多的选民在市政选举日出来投票。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [hæd; həd] ['oʊpənd] ['kɔːfi] - [ruːmz; rɒmz][fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪ] [kloʊz][baɪ][ɔːl][ðə; ði][ɪmˈpɔːrt(ə)nt]
The women had opened coffee - rooms for the day close by all the important
这 女性 有 打开 咖啡 - 房间 为了 这 天 关闭 经过 全部 这 重要的
['vɒtɪŋ] [bʊθs] ,
voting booths ,
表决 展位 ,
这些妇女在所有重要的投票站附近都开设了咖啡室，供人们当天使用。

[ænd; ənd] [waɪvz] [ænd; ənd] ['dɒtɜːz]
and wives and daughters
和 妻子们 和 女儿们
以及妻子和女儿们
[ʌv; əv][ðə; ði][mɒʊst] ['prɑːmɪnənt] [men][ɪn] [taʊn] [sɜːrvd] [ðə; ði] ['stiːmɪŋ] ['bevərɪdʒ] [baɪ][tɜːrnz]
of the most prominent men in town served the steaming beverage by turns
的 这 最多 著名的 男人 在 镇 服务 这 蒸煮 饮料 经过 转弯
[θruːˈaʊt] [ðə; ði] [rɪˈlek(ə)n] ['aʊərz] [friː] [tuː; tə][ɔːl] [huː] [maɪt] [klʌm] .
throughout the election hours free to all who might come .
自始至终 这 选举 小时 自由的 到 全部 WHO 可能 来 .
选举期间，镇上最有名望的几位男士轮流为所有前来的人免费提供热气腾腾的饮料。

[mɔːrˈoʊvər] , [ðeɪ] [sɔː] [tuː; tə][aɪ ˈtiː] [ðæt] [noʊ][ˈvɒtər] [huː] ['mʌstəd] ['ʌndər][ðə; ði] ['sɪti] [rɪˈfɔːrm] [klʌb]
Moreover , they saw to it that no voter who mustered under the City Reform Club
而且 , 他们 锯 到 它 那 不 选民 WHO 集结 在下面 这 城市 改革 俱乐部
['bænər] ,
banner ,
横幅 ,
此外，他们还确保没有一个在城市改革俱乐部旗帜下集结的选民，

[wʌz; wəz] [nɪˈglektɪd] .
was neglected .
曾是 被忽视的 .
被忽视了。
[aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [mʌt] [tuː; tə] [əˈsuːm] [ðæt] [ðə; ði] ['lɪkər] [stændz][wɜːr; wər] [aʊtˈdʌn] ,
It would be too much to assume that the liquor stands were outdone ,
它 会 是 也 很多 到 认为 那 这 酒 站立 是 胜过 ,
如果就此断言酒类摊位被彻底超越，那就太武断了。

[bʌt; bət][æ̃t; ə̃t] [li:st] [ðə; ði] " [prə'gresɪv] ['wɜ:rkərz] " [wɜ:r; wər][ðə; ði] [mi:nz] [ʌv; əv] ['sendɪŋ] ['meni] [men]
but at least the " Progressive Workers " were the means of sending many men
但 在 至少 这 " 进步 工人 " 是 这 方法 的 发送 许多 男人
[hoʊm] ['soʊbər] [ðæt] [deɪ] ,
home sober that day ,
家 清醒 那 天 ,

但至少“进步工人”运动让许多人那天清醒地回家了。

[ænd; ʌnd][ʌv; əv] ['reskjʊ:ɪŋ] [ə; eɪ] [fju:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['temptɪd] [wʌnz] .
and of rescuing a few of the tempted ones .
和 的 救援 一个 很少 的 这 受诱惑 一个 .

并解救了一些受诱惑的人。

[ðə; ði] ['lɪdər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['pɑ:rtɪz] [wɜ:r; wər] [hɪr] , [ðer; ðər][ænd; ʌnd] ['evriwɛr] ,
The leaders of the different parties were here , there and everywhere ,
这 领导人 的 这 不同的 各方 是 这里 , 那里 和 到处 ,
各党派的领导人到处都是, 他们在这里, 在那里, 无处不在。

['lʊkɪŋ] ['æftər][ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv][ðer; ðər] [rɪ'spektɪv] ['kændədeɪts] , ['tɔ:kɪŋ] , [pə'sweɪdɪŋ] ,
looking after the interests of their respective candidates , talking , persuading ,
寻找 后 这 兴趣 的 他们的 各自 候选人 , 说 , 说服 ,
维护各自候选人的利益, 进行交谈、说服,

[ɜ:rdʒɪŋ] [ɔ:r] ['baɪɪŋ] [ðə; ði] ['dɪlətɔ:ri] [ɔ:r] [væs'leɪtɪŋ] [vɒt] .
urging or buying the dilatory or vacillating vote .
敦促 或者 购买 这 拖拉 或者 摇摆不定 投票 .

敦促或收买犹豫不决或摇摆不定的选票。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] ['wɪmɪn] [faʊnd] , ['ɜ:rlɪ] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] , [ðæt] [ɪn][ɔ:rdər][tu:; tə] [kəm'pi:t] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
And the women found , early in the day , that in order to compete with the
和 这 女性 成立 , 早期的 在 这 天 , 那 在 命令 到 竞争 和 这
[ɑ:pə'zɪʃ(ə)n] ,
opposition ,
反对 ,

而这些女性很快就发现, 为了与竞争对手抗衡,

[ðeɪ] [mʌst; məst] [steɪ] [kloʊz] [tu:; tə][ðə; ði] ['pɒlɪz] .
they must stay close to the polls .
他们 必须 停留 关闭 到 这 民意调查 .

他们必须密切关注投票站的情况。

" [wʌt] [jæl; jəl][wi:; wi][du:] ?
" **What shall we do ?**
" 什么 将 我们 做 ?

我们该怎么办?

[haʊ] [dɪ'vaɪd][ʼaʊər; ɑ:r] ['fɔ:rsɪz] ?
How divide our forces ?
如何 划分 我们的 力量 ?

如何分配我们的力量?

" [ðeɪ] [æskt] .
" **they asked .**
" 他们 问 .

他们问道。

['beɪlɪ] ['ɑ:rm,strɔ:ŋ] [hæd; həd][dʒʌst] [dra:pt] ['ɪntu:][ðə; ði] ['kɔ:fi] - [ru:m] [ɪn][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][wɔ:rd] .
Bailey Armstrong had just dropped into the coffee - room in the principal ward .
贝利 阿姆斯特朗 有 只是 掉落 进入 这 咖啡 - 房间 在 这 主要的 病房 .

贝利·阿姆斯特朗刚刚走进主病房的咖啡厅。

" [wel] , ['sʌmθɪŋ] , [ænd; ənd][æt; ət][wʌns] , " [hi:; hi] [sed] .
" **Well , something , and at once , " he said .**

" 出色地 , 某物 , 和 在 一次 , " 他 说 .

" 嗯 , 总之 , 马上就做点什么 , " 他说 .

" [sæm] [wɑ:ts] [ɪz] ['evriwɛr] , [ˈgaɪdɪŋ] [hɪz; ɪz] [kəˈmitɪz] [ænd; ənd] [ˈbaɪɪŋ] [ʌp] [voʊts] .
" **Sam Watts is everywhere , guiding his committees and buying up votes .**

" 山姆 瓦特 是 到处 , 指导 他的 委员会 和 购买 向上 投票 .

" 萨姆·沃茨无处不在 , 他指导着他的委员会 , 并收买选票 . "

[ˈmɔ:rgən][ænd; ənd][dʒæk] [ˈɔ:lɪŋ,hæm] , [tu:] , [ɑ:r; ər] [ˈgetɪŋ] [daʊn] [tu:; tə] [ˈbɪznəs] . " **Morgan and Jack Allingham , too , are getting down to business .** "

摩根 和 杰克 阿林厄姆 , 也 , 是 获得 向下 到 商业 . "

摩根和杰克·阿林厄姆也开始着手处理事情了 .

" [ðen] [ˈmɪstər] . [ˈɔ:lɪŋ,hæm] [ɪz][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə][bi:; bi] [aʊt] ? " [ɪnˈkwaɪəd] [ˈgɜ:rtru:d] , [æt; ət] [ˈberli:z] [saɪd] .
" **Then Mr . Allingham is able to be out ? " inquired Gertrude , at Bailey's side .**

" 然后 先生 : 阿林厄姆 是 有能力的 到 是 出去 ? " 询问 格特鲁德 , 在 百利甜酒 边 .

" 那么艾林厄姆先生可以出院了吗 ? " 贝利身边的格特鲁德问道 .

" [hi:; hi][ɪz] [aʊt] , [ˈeɪb(ə)l][ɔ:r][ʌnˈeɪb(ə)l] , " [rɪˈtɜ:rnd] [ˈberli] .
" **He is out , able or unable , " returned Bailey .**

" 他 是 出去 , 有能力的或者 无法 , " 返回 贝利 .

" 他出局了 , 不管他能不能做到 , " 贝利回答道 .

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ˈli:vɪŋ] [noʊ] [stoʊn] [ʌnˈtɜ:rnd] [tu:; tə] [get] [voʊts] .
" **And they are leaving no stone unturned to get votes .**

" 和 他们 是 离开 不 石头 未翻阅 到 得到 投票 .

" 他们为了拉选票 , 可谓无所不用其极 . "

[aɪ] [ges] [ju:l] [hæv; həv][tu:; tə] [kʌm] [ænd; ənd][tɜ:rn][ə; eɪ] [fju:] [ˈkɒblstəʊnz] [jɔ:rˈself] — " **I guess you'll have to come and turn a few cobblestones yourself —** "

我 猜测 你会 有 到 来 和 转动 一个 很少 鹅卵石 你自己 — "

看来你得亲自来翻几块鹅卵石了—— "

" [jes] , [ˈgɜ:rtru:d] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈbeɪtmən] , " [ju:l] [hæv; həv][tu:; tə] .
" **Yes , Gertrude , " said Mrs . Bateman , " you'll have to .**

" 是的 , 格特鲁德 , " 说 太太 : 贝特曼 , " 你会 有 到 .

" 是的 , 格特鲁德 , " 贝特曼太太说 , " 你必须这么做 . "

[aɪl] [goʊ][ðə; ði] [raʊndz] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] . " **I'll go the rounds with you .** "

患病的 去 这 回合 和 你 . "

我会陪你一起巡视 .

" [ˈmɪsɪz] . [ˈstɪlmən] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [goʊ][ˈoʊvər][tu:; tə][wɔ:rd][ˈsev(ə)n] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈdʒu:ɪt] .
" **Mrs . Stillman and I will go over to ward seven , " said Mrs . Jewett .**

" 太太 : 斯蒂尔曼 和 我 将要 去 超过 到 病房 七 , " 说 太太 : 朱厄特 .

" 斯蒂尔曼太太和我将前往第七病房 , " 朱厄特太太说 .

" [ˈmɪsɪz] . [ˈmeɪs(ə)n][ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈtɜ:rnər] [tu:; tə][wɔ:rd] [θri:] , [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈwenˈtwɜ:θ]
" **Mrs . Mason and Mrs . Turner to ward three , and Mrs . Wentworth**

" 太太 : 石匠 和 太太 : 车工 到 病房 三 , 和 太太 : 温特沃斯

[ænd; ənd] [greɪs] [ˈtɔ:lmən]
and Grace Tolman

和 优雅 托尔曼

" 梅森夫人和特纳夫人被安排到第三病房 , 温特沃斯夫人和格蕾丝·托尔曼也被安排到第三病房 . "

[tu:; tə][wɔ:rd] [tu:] .
to ward two .

到 病房 二 .

到二号病房 .

[ænd; ʌnd] [wi:l] [get] [aʊt] [sʌm; səm] [ˈlðər] .
And we'll get out some others .
和 出色地 得到 出去 一些 其他的 .

我们还会推出其他一些产品。

[ju:; jʊ] ['kudnt] [goʊ] , [kʊd; kəd][ju:; jʊ] , [mɪs] [snəʊ] ? "
You couldn't go , could you , Miss Snow ? "
你 不能 去 , 可以 你 , 错过 雪 ? "

你不能去，对吗，斯诺小姐？

" [aɪ][eɪ 'em] ['raɪtɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['wʊmənz] [pɑ:rt][ʌv; əv][tə'deɪz, 'tu:deɪz][ˈbæt(ə)] , " [rɪ'tɜ:rnd] ['meri] [snəʊ] .
" I am writing up the woman's part of today's battle , " returned Mary Snow .
" 我 是 写作 向上 这 女性的 部分 的 今天的 战斗 , " 返回 玛丽 雪 .

“我正在撰写今天这场战斗中女性一方的战报，”玛丽·斯诺回答道。

" [aɪ][æɪ; ʃəl][goʊ][tu:; tə] ['evri] [wɔ:rd] , [ænd; ʌnd] [wɪl] [help] [wʌt]
" I shall go to every ward , and will help what
" 我 将 去 到 每一个 病房 , 和 将要 帮助 什么

“我将前往每个病房，尽我所能提供帮助。”

[aɪ][kæn; kən] , — [bʌt; bət]
I can , — but
我 能 , — 但

我可以，——但是

[aɪ]['kænə:t] [nɪ'glekt] [maɪ]['peɪpər] .
I cannot neglect my paper .
我 不能 忽视 我的 纸 .

我不能耽误我的论文。

[ðə; ði] ['ætləs] [ɪz]['goʊɪŋ][tu:; tə] [gɪv] [ju: 'es][ɔ:l][ðə; ði] [speɪs] [wi:; wi][kæn; kən] [fɪl] [tə'hart] . "
The Atlas is going to give us all the space we can fill tonight . "
这 阿特拉斯 是 去 到 给 我们 全部 这 空间 我们 能 充满 今晚 . "

今晚，《阿特拉斯》将为我们提供足够的空间。

" [ðə; ði] ['ætləs] [hæz; həz] [bɪn] [gʊd] [tu:; tə][ju: 'es][ɔ:l] [θru:] , " [sed] ['gɜ:rtru:d] .
" The Atlas has been good to us all through , " said Gertrude .
" 这 阿特拉斯 有 到过 好的 到 我们 全部 通过 , " 说 格特鲁德 .

“阿特拉斯山脉一直对我们很好，”格特鲁德说。

" [wi:; wi][hæv; həv][wʌn]['peɪpər] — [ænd; ʌnd][ə; eɪ] ['di:snt] [wʌn] — [wi:; wi][kæn; kən] [dɪ'pend] [ə'pɑ:n] .
" We have one paper — and a decent one — we can depend upon .
" 我们 有 — 纸 — 和 一个 体面的 — — 我们 能 依赖 之上 .

“我们有一份可靠的报纸——而且是一份不错的报纸。”

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ə'reɪndʒd] [ðæt][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'vaɪd] [ðəm'selvz] ['ɪntu:] [kə'mɪtɪz] [ʌv; əv]
" It was arranged that the women should divide themselves into committees of
" 它 曾是 安排 那 这 女性 应该 划分 他们自己 进入 委员会 的

[tu:] [æt; ət] [i:tʃ] ['voʊtɪŋ] [bu:θ] ,
two at each voting booth ,
二 在 每个 表决 展位 ,

“安排是让妇女们在每个投票站分成两人一组的小组，

[ðɪ:z] ['kʌpəlz] [tu:; tə] [ʃɪft] ['evri] [ˈaʊər][ɔ:r] [tu:] ,
these couples to shift every hour or two ,
这些 情侣 到 转移 每一个 小时 或者 二 ,

这些夫妇每隔一两个小时就要轮换一次。

[soʊ] [ðæt] ['gɜ:rtru:d] [væn] ['di:zən] [maɪt] [bi:; bi] [si:n] [æt; ət] ['evri] [bu:θ] .
so that Gertrude Van Deusen might be seen at every booth .
所以 那 格特鲁德 范 德乌森 可能 是 已见 在 每一个 展位 .

这样一来，每个展位上都能看到格特鲁德·范·杜森的身影。

" [wʌn] [wɒd] [θɪŋk] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ɑ:n] [vju:] [bɔ:ŋ] [ɪ'hʌf] [soʊ][ðæt] ['evri] [mæn] ,
" One would think I had been on view long enough so that every man ,
" 一 会 思考 我 有 到过 在 看法 长的 足够的 所以 那 每一个 男人 ;
“人们会认为我被展示的时间足够长了，以至于每个男人，

[wʊmən] [ænd; ənd][tʃaɪld] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][maɪ] [fɪtʃər] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] , " [ʃi:; ji] [læft]
woman and child should be familiar with my features by this time , " she laughed
女士 和 孩子 应该 是 熟悉的 和 我的 特征 经过 这 时间 ; " 她 笑了
 , [rɪ'membərɪŋ]
 , remembering
 , 记住

“到了这个时候，妇女和儿童应该都熟悉我的长相了，”她笑着回忆道。

[hɜ:r; hər][ˈkɑ:nstənt] [ə'pɪrəns] [ɑ:n][ðə; ði][ˈplætfɔ:rm] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [kæm'peɪn] .
her constant appearance on the platform during the campaign .
她 持续的 外貌 在 这 平台 期间 这 活动 .
她在竞选期间频繁出现在竞选平台上。

" [jet] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['seɪɪŋ] [ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊər] [wɔ:rdz] ,
" Yet they are saying in some of the lower wards ,
" 然而 他们 是 说 在 一些 的 这 降低 病房 ;
“然而，在一些较低级别的选区，他们却说，

[ðæt] [ðə; ði][ˈvoʊtɜ:z][hæv; həv] ['nevər] [leɪd] [aɪz] [ɑ:n][em 'i:] .
that the voters have never laid eyes on me .
那 这 选民 有 绝不 铺设 眼睛 在 我 .
选民们从未见过我。

[wel] , [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði] [tʃæns] .
Well , they shall have the chance .
出色地 , 他们 将 有 这 机会 .
他们会有机会的。

" [hæd; həd][aɪ 'ti:] [nɔ:t] [bɪn] [ðæt] [ðə; ði] [ʌv] [ʌv; əv] ['bæt(ə)l][ænd; ənd][ʌv; əv] ['kɑ:ŋkwɛst][hæd; həd] [bɪn]
" Had it not been that the love of battle and of conquest had been
" 有 它 不是 到过 那 这 爱 的 战斗 和 的 征服 有 到过
[bɔ:rn][ænd; ənd][bred] [ɪn][ðə; ði][oʊld] ['senətɜ:z] ['dɔ:tər] ,
born and bred in the old Senator's daughter ,
出生 和 繁殖 在 这 老的 参议员的 女儿 ;
“若非那位老参议员的女儿天生热爱战争和征服，

[ˈɡɜ:rtru:d] [wɒd] [hæv; həv] ['sɪkənd] [ɔ:ˈredi] [ʌv; əv] ['pɑ:lətɪks][ænd; ənd] [ˌpɑ:ləˈtɪʃnz] [ænd; ənd][ðə; ði] [mæs]
Gertrude would have sickened already of politics and politicians and the mass
格特鲁德 会 有 恶心 已经 的 政治 和 政治家 和 这 大量的
[ʌv; əv] ['fi:b(ə)] [hju:'mænəti] [ðæt] [wʌz; wəz] [laɪk] [kleɪ] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑ:tər] .
of feeble humanity that was like clay in the hands of the potter .
的 微弱 人类 那 曾是 喜欢 黏土 在 这 双手 的 这 陶工 .
格特鲁德早就对政治、政客以及像陶匠手中的泥土一样软弱无力的人类感到厌倦了。

[fɔ:r; fər][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ri:əl] [ˈɪntrəst] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɔ:r] [ɪn'telɪdʒənt] ['sɪtənz] ,
For in spite of the real interest of the more intelligent citizens ,
为了 在 尽管如此 的 这 真实的 兴趣 的 这 更多的 聪明的 公民 ;
尽管那些更有智慧的公民确实对此很感兴趣，

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][ðə; ði][ˈju:ʒuəl] ['hæŋgəz] - [ɑ:n][ænd; ənd] ['hɪlər] , — [men] [hu:] [hæd; həd][noʊ][ˈsɪvɪk]
there were the usual hangers - on and heelers , — men who had no civic
那里 是 这 通常 衣架 - 在 和 牧牛犬 ; — 男人 WHO 有 不 公民
[sens] ,
sense ,
感觉 ;

还有那些常见的游手好闲之徒和流氓——他们毫无公民意识。

[nɒʊ][aɪ'di:ə][ʌv; əv] ['pʌblɪk] ['du:ti] , [nɒʊ][ˈmɔ:rəl][ˈstæmɪnə] ;
no idea of public duty , no moral stamina ;
不 主意 的 民众 责任 , 不 道德 耐力 ;

没有公共责任感，没有道德毅力；

[men] [hu:] [sɒld][ðer; ðər] [vɒts] [ˈɒpənli][ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [kɔ:rs] .
men who sold their votes openly and as a matter of course .
男人 WHO 卖 他们的 投票 公然 和 作为 一个 事情 的 课程 .

那些公开且习以为常地出卖选票的人。

" ['hwʌtəl] [ju:; jʊ] [ˈwɪmɪn] [gɪv] [em 'i:] ? " [æskt] [wʌn][ʌv; əv] [ði:z] [ˈderə,lɪkts] [ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . [ˈbeɪtmən] .
" What'll you women give me ? " asked one of these derelicts of Mrs . Bateman .
" 什么会 你 女性 给 我 ? " 问 一 的 这些 流浪汉 的 太太 . 贝特曼 .

“你们这些女人能给我什么呢？”其中一个流浪汉问贝特曼太太。

" [ˈbɜ:ks] [kraʊd] [hæz; həz][ˈgɪv(ə)n][em 'i:] [tu:] [ˈdɔ:lɜ-z, 'dɒlɜ-z] .
" Burke's crowd has given me two dollars .
" 伯克的 人群 有 给定 我 二 美元 .

“伯克的支持者给了我两美元。”

[ɪf] [ju:l] [meɪk] [aɪ 'ti:] [θri:] , [aɪl] [vɒt] [fɔ:r; fər][jɜ; jər] [ˈkændɪdət] . "
If you'll make it three , I'll vote for your candidate . "
如果 你会 制作 它 三 , 患病的 投票 为了 你的 候选人 . "

如果你能凑够三个名额，我就投你的候选人一票。

" [wi:; wi][ɑ:r; ər][nɑ:t] [ˈbaɪɪŋ] [vɒts] , [sɜ:r] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][ˈdʒʌdʒɪz] [waɪf] .
" We are not buying votes , sir , " replied the Judge's wife .
" 我们 是 不是 购买 投票 , 先生 , " 回复 这 法官的 妻子 .

“我们没有买票，先生，”法官的妻子回答道。

" [wi:; wi][hæv; həv][nɒʊ] [rɪˈspekt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][mæn] [hu:] [wɪl] [sel] [hɪz; ɪz] [vɒt] .
" We have no respect for a man who will sell his vote .
" 我们 有 不 尊重 为了 一个 男人 WHO 将要 卖 他的 投票 .

“我们对出卖选票的人毫无尊重可言。”

[bʌt; bət][wi:; wi] [wɪl] [gɪv] [ju:; jʊ] , [ɪn] [rɪˈtɜ:rn] [fɔ:r; fər] [jɔ:rz] ,
But we will give you , in return for yours ,
但 我们 将要 给 你 , 在 返回 为了 你的 ,

但作为交换，我们将给予你.....

[ðə; ði][ˌsætɪsˈfæk(ə)n][ʌv; əv] [ˈfi:lɪŋ] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ][mæn] [əˈmʌŋ] [men] ;
the satisfaction of feeling that you are a man among men ;
这 满意 的 感觉 那 你 是 一个 男人 之中 男人 ;

感受到自己是男子汉中的男子汉的满足感；

[ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈdu:ɪŋ] [ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd] [ˈɑ:nərəb(ə)l] [θɪŋ] ,
that you are doing the right and honorable thing ,
那 你 是 正在做 这 正确的 和 光荣的 事物 ,

你做的是正确且光荣的事。

[ænd; ənd] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈhelpɪŋ] [tu:; tə] [ɪˈstæblɪ] [æn; ən] [ˈɑ:nɪst] [ˈgʌvərnmənt] [hɪr] [ɪn][ˈrəʊmə] .
and that you are helping to establish an honest government here in Roma .
和 那 你 是 帮助 到 建立 一个 诚实的 政府 这里 在 罗马 .

而且你正在帮助在罗姆建立一个廉洁的政府。

[ˈɪznt] [jɜ; jər] [ˈmænhʊd] [wɜ:rθ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [tu:] [ɔ:r][ˈi:v(ə)n] [θri:] [ˈdɔ:lɜ-z, 'dɒlɜ-z][tu:; tə][ju:; jʊ] ? "
Isn't your manhood worth more than two or even three dollars to you ? "
不是 你的 男子气概 值得 更多的 比 二 或者 甚至 三 美元 到 你 ? "

难道你的男子气概在你眼里还不如两三美元值钱吗？

" [wel] , " [rɪtʃ:rnd] [ðə; ði][mæn][ʼæftər][ə; eɪ] [ˈspi:tʃləs] [ˈmoʊmənt] , " [aɪ] [bi:; bi] [diŋ] [ɪf] [aɪ ˈti:]
" **Well** , " **returned the man after a speechless moment** , " **I'll be dinged if it**
" 出色地 , " 返回 这 男人 后 一个 无言 片刻 , " 患病的 是 叮咚 如果 它
[ˈiznt] !
isn't !
不是 !

“好吧,”那人沉默片刻后回答道,“如果不是这样,我就要倒霉了!”

[aɪ][eɪ ˈem][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [voʊt] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , [ˈenihaʊ]
I am going to vote for you , anyhow .
我 是 去 到 投票 为了 你 , 无论如何 .

无论如何,我都会投你一票。

" [wɪtʃ] [hi:; hi] [prəˈsi:did] [tu:; tə][du:], [ɔ:lˈðoʊ] [ɪn] [ˈsʌmwʌt] [ˈmɔ:dlɪn] [ˈfæ(ə)n]
" **Which he proceeded to do , although in somewhat maudlin fashion** .
" 哪个 他 继续 到 做 , 虽然 在 有些 感伤 时尚 .

“他确实这么做了, 尽管方式有些伤感。”

[æɪt; ət][wɔ:rd] [θri:] , [mɪs] [væn] [ˈdi:zən] [keɪm] [feɪs] [tu:; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ][dʒɑ:n] [ˈɔlɪŋ,hæm]
At ward three , Miss Van Deusen came face to face with John Allingham .
在 病房 三 , 错过 范 德乌森 来了 脸 到 脸 和 约翰 阿林厄姆 .

在三号病房, 范·杜森小姐与约翰·阿林厄姆正面相遇。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][æn; ən] [ˈɔ:kwərd] [ˈmoʊmənt][fɔ:r; fər][bəʊθ]
It was an awkward moment for both .
它 曾是 一个 尴尬的 片刻 为了 两个都 .

对两人来说, 那都是一个尴尬的时刻。

[ˈɡɜ:rtru:d] [flʌʃt] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ] [ˈkærid] [hɜ:r; hər] [hed]
Gertrude flushed , but she carried her head
格特鲁德 酡 , 但 她 携带 她 头

格特鲁德脸颊绯红, 但她昂着头

[haɪ] , [ænd; ænd] [sed] " [ɡʊd] [ˈmɔ:rnɪŋ] , " [wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] [kɔ:rdʒiˈæləti] [ðæt] [ˈɔlɪŋ,hæm] [felt] [mɔ:r]
high , and said " Good morning , " with so much cordiality that Allingham felt more
高的 , 和 说 " 好的 早晨 , " 和 所以 很多 亲切 那 阿林厄姆 毛毡 更多的
[ˈɔ:kwərd] [ðæn; ðən][ˈevər]
awkward than ever .
尴尬的 比 曾经 .

他高声说道:“早上好”, 语气非常热情, 这让艾林厄姆感到比以往任何时候都更加尴尬。

[ɔ:l] [naɪt] [hi:; hi][hæd; həd] [slept] [bʌt; bət] [ˈfɪtfəli] , [ænd; ænd][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈweɪkfl] [ˈaʊərz] [hæd; həd]
All night he had slept but fitfully , and in his wakeful hours had
全部 夜晚 他 有 睡着了 但 断断续续地 , 和 在 他的 清醒 小时 有
[rɪɡˈreɪtɪd] [wɪð; wɪθ][self] - [dɪ,nʌnsiˈeɪʃn]
regretted with self - denunciation ,
后悔 和 自己 - 谴责 ,

他整夜睡得很不安稳, 醒着的时候一直在自责和懊悔。

[ðæt] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][ˈvoʊtɪd][əˈpɑ:n] [ðæt] [deɪ]
that his name was to be voted upon that day .
那 他的 姓名 曾是 到 是 投票 之上 那 天 .

他的名字将在当天进行投票表决。

[ɪn][hɪz; ɪz] [ˈweɪkɪŋ] [dri:mz] [hi:; hi][hæd; həd] [θɔ:t] [wʌns][ʌv; əv] [wiðˈdrɔɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈkændɪdəsi] ,
In his waking dreams he had thought once of withdrawing his candidacy ,
在 他的 醒来 梦境 他 有 想法 一次 的 撤退 他的 候选资格 ,
[ˈi:v(ə)n][æɪt; ət][ðə; ðɪ] [ˈpoʊlz]
even at the polls .
甚至 在 这 民意调查 .

在清醒的梦境中, 他曾想过退出竞选, 甚至在投票时也想退出。

[wen] [hi:; hi] [slept] , [hi:; hi][wʌz; wəz] ['raɪdɪŋ] [wʌns] [mɔ: r] , [θru:] [ðə; ði] ['bjʊ: tɪf(ə)l] [naɪt] — [nɑ: t]
When he slept , he was riding once more , through the beautiful night — not
什么时候 他 睡着了 , 他 曾是 骑术 一次 更多的 , 通过 这 美丽的 夜晚 — 不是
[ə'loʊn] ,
alone ,
独自的 ,

当他入睡时, 他又一次驰骋在美丽的夜色中——而且不再孤单。

[lɒkt] ['ɪntu:][ðə; ði][kæb] — [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] ['gɜ: rtru: d] [væn] ['di: zən] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] , ['tɔ: kɪŋ] [ɪn]
locked into the cab — but with Gertrude Van Deusen beside him , talking in
已锁定 进入 这 出租车 — 但 和 格特鲁德 范 德乌森 旁 他 , 说 在
[hɜ: r; hær] [swi: t] ['mju: zɪk(ə)l] [vɔɪs] ,
her sweet musical voice ,
她 甜的 音乐 嗓音 ,

他被锁在驾驶室里——但格特鲁德·范·杜森就在他身边, 用她甜美动听的声音和他说话。

[ʌv; əv] [θɪŋz] [fɑ: r] [rɪ'mu: vɔd] [frʌm; frəm]['ru: mə][ænd; ənd][ɪts]['dɜ: rti][pɑ: lətɪks] .
of things far removed from Roma and its dirty politics .
的 事物 远的 已移除 从 罗马 和 它是 肮脏的 政治 .

与罗姆人及其肮脏的政治毫不相干。

[ðə; ði]['məʊbəl] [feɪs] , [ðə; ði] ['stɑ: ri] [aɪz] , [ðə; ði] ['delɪkət] [pər'fju: m] [ðæt] [ɪn'ræpt] [hɜ: r; hær] ,
The mobile face , the starry eyes , the delicate perfume that enwrapped her ,
这 移动的 脸 , 这 繁星 眼睛 , 这 精美的 香水 那 包裹 她 ,
['lɪŋgə] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
lingered with him ,
徘徊不去 和 他 ,

她灵动的面容、闪亮的双眸、以及萦绕在她身上的淡雅香气, 都让他久久难忘。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [weɪkt] ,
and when he waked ,
和 什么时候 他 醒来 ,

当他醒来时,

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə][kæst][ðə; ði] ['meməri] [ə'saɪd][ænd; ənd][tu:; tə] ['gæðər] [hɪz; ɪz] [wɪts] [fɔ: r; fər]
it was difficult to cast the memory aside and to gather his wits for
它 曾是 难的 到 投掷 这 记忆 旁边 和 到 收集 他的 智慧 为了
[ðə; ði] [faɪt] [wɪtʃ] [hi:; hi][mʌst; məst] [meɪk] [ə'ɡenst] [hɜ: r; hær] [ðæt] [deɪ] ,
the fight which he must make against her that day ,
这 斗争 哪个 他 必须 制作 反对 她 那 天 ,

他很难抛开这段记忆, 也很难集中精神去面对那天必须与她进行的战斗。

[fɔ: r; fər][æn; ən] ['ɑ: fɪs] [hi:; hi][dɪd][nɑ: t][wa: nt] ; — [bʌt; bət][ɑ: n][ðə; ði] ['ʌðər]
for an office he did not want ; — but on the other
为了 一个 办公室 他 做过 不是 想 ; — 但 在 这 其他

他并不想要这个职位; ——但另一方面

[hænd] , [mɔ: r] [ðæn; ðən] ['evər][dɪd][hi:; hi][wa: nt][hɜ: r; hær][nɑ: t][tu:; tə][hæv; həv][aɪ 'ti:] .
hand , more than ever did he want her not to have it .
手 , 更多的 比 曾经 做过 他 想 她 不是 到 有 它 .

他比以往任何时候都更希望她不要拥有它。

[ðæt] ['bjʊ: tɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['ɡreɪfəs] [jʌŋ] ['wʊmən] [hi:; hi][tu: ld] [hɪm'self] , [ɪn'daʊd] [wɪð; wɪθ] [rer]
That beautiful and gracious young woman he told himself , endowed with rare
那 美丽的 和 亲切 年轻的 女士 他 讲述 他自己 , 捐赠 和 稀有的
['ɡreɪsɪz][ʌv; əv][maɪnd][ænd; ənd] [soʊl] ,
graces of mind and soul ,
恩典 的 头脑 和 灵魂 ,

他对自己说, 那位美丽优雅的年轻女子, 拥有罕见的善良心灵和灵魂,

— [ʃiː, ʃi][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə][sɔɪl] [hɜːr'self][wɪð; wɪθ][ðə; ði][pə'litɪk(ə)] [mə'ʃiːnəri] [æt; ət]
— **she must not be allowed to soil herself with the political machinery at**
— 她 必须 不是 是 允许 到 土壤 她自己 和 这 政治的 机械 在
[ˈsɪti] [hɔːl] .
City Hall .
城市 大厅 .

——绝不能让她沾染市政厅的政治机器。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ˌmɪs'gaɪdɪd] , [led][ˈɪntuː] [ðɪs] [ˌkændɪdəsi] [baɪ] [ðoʊz] [ˈʌðər] [ˈwɪmɪn] , [strɔːŋ] -
She had been misguided , led into this candidacy by those other women , strong -
她 有 到过 错误的 , 引领 进入 这 候选资格 经过 那些 其他 女性 , 强的 -
[ˈmaɪndɪd] [ˈsʌfrədʒɪst] .
minded suffragists .
有思想 妇女参政论者 .

她被误导了，是被其他那些意志坚定的妇女参政论者引入了这场竞选。

[wʌz; wəz][aɪ ˈtiː][nɑːt][hɪz; ɪz][ˈduːti][tuː; tə][get] [aʊt] [ænd; ænd] [wɜːrk][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [dɪˈfiːt] ?
Was it not his duty to get out and work for her defeat ?
曾是 它 不是 他的 责任 到 得到 出去 和 工作 为了 她 击败 ?
难道他的职责不是出去努力打败她吗？

[ænd; ænd][soʊ][hiː; hi][əˈrouz][ænd; ænd] [drest] , [ænd; ænd] [ɔːl'doʊ] [ˈhɑːtli] [əˈpoʊzd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈwɪmɪn] -
And so he arose and dressed , and although hotly opposed by his women -
和 所以 他 出现 和 穿着 , 和 虽然 热 反对 经过 他的 女性 -
[ˈfoʊk] ,
folk ,
民间 ,

于是他起身穿好衣服，尽管遭到家中女性亲属的强烈反对，

[huː] [θɔːt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [steɪ] [ɪn][bed][ænd; ænd][biː; bi] [ˈkerfəli] [nəːst] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] , [hiː; hi]
who thought he should stay in bed and be carefully nursed for a week , he
WHO 想法 他 应该 停留 在 床 和 是 小心 护理 为了 一个 星期 , 他
[went] [fɔːrθ] ,
went forth ,
去 前进 ,

他本以为自己应该卧床休息一周，接受精心照料，但他还是出门了。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [ə'dɔːrnd] [wɪð; wɪθ] [ˈsɜːdʒənz] [ˈplæstər][ænd; ænd][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [fʊl] [ʌv; əv] [mɪkst] [ˈməʊtɪvz] ,
his face adorned with surgeon's plaster and his heart full of mixed motives ,
他的 脸 装饰 和 外科医生的 石膏 和 他的 心 满的 的 混合 动机 ,
[tuː; tə][ðə; ði] [freɪ] .
to the fray .
到 这 磨损 .

他脸上打着石膏，心中充满复杂的动机，投身于这场纷争。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [nʌn] [ðə; ði] [wɜːrs] [fɔːr; fər][jɔːr; jər][raɪd] ? " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
" **You are none the worse for your ride ?** " **he said to her** .
" 你 是 没有任何 这 更糟 为了 你的 骑 ? " 他 说 到 她 .
“你搭车没事吧？”他问她。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ʃər] [juː; jʊ][wɜːr; wər][nɑːt][hɜːrt] ? " " **You are sure you were not hurt ?** " " 你 是 当然 你 是 不是 伤害 ? " 你确定自己没有受伤吗？

" [noʊ] , [nɑːt][ə; eɪ][bɪt] , " [læft] [ˈɡɜːrtruːd] .
" **No , not a bit ,** " **laughed Gertrude** .
" 不 , 不是 一个 少量 , " 笑了 格特鲁德 .
“不，一点也不，”格特鲁德笑着说。

" [ðer; ðər] ['iznt] ['i:v(ə)n] [ðə; ði] ['oʊdər] [ʌv; əv] ['lɪnəmənt]
" There isn't even the odor of liniment
" 那里 不是 甚至 这 气味 的 擦剂
“连药膏的味道都没有。”

[ə'baʊt] [em 'i:] .
about me .
关于 我 .
关于我。

[bʌt; bət] [ju:; jʊ] , — [jʊr; jər] [hɜ:rts] [mʌst; məst] [peɪn] [ju:; jʊ] ?
But you , — your hurts must pain you ?
但 你 , — 你的 疼痛 必须 疼痛 你 ?
但是你呢？你的伤痛一定让你很痛苦吧？

[ju:; jʊ] [wɜ:r; wər] ['bædli] [ju:st] [ʌp] [læst] [naɪt] .
You were badly used up last night .
你 是 糟糕 用过的 向上 最后的 夜晚 .
你昨晚累坏了。

[ɔ:t] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [bi:; bi] [aʊt] ?
Ought you to be out ?
应该 你 到 是 出去 ?
你应该出去吗？

" [ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃi] [blʌʃt] , [rɪ'membərɪŋ] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [aʊt] [tu:; tə] [dɪ'fi:t] [hɜ:r; hər] .
" And then she blushed , remembering he was out to defeat her .
" 和 然后 她 脸红了 , 记住 他 曾是 出去 到 击败 她 .
“然后她脸红了，因为她想起了他一心想要打败她。”

" [oʊ] , [aɪ] [er 'em] [wel] [ə'gen] , " [hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd] ,
" Oh , I am well again , " he returned ,
" 哦 , 我 是 出色地 再次 , " 他 返回 ,
“哦，我已经康复了，”他回答道。

" ['oʊnli] [ði:z] ['bɪts] [ʌv; əv] ['plæstər] [meɪk] [em 'i:] [aʊt] [wɜ:rs] [ðæn; ðən] [aɪ] [er 'em] .
" only these bits of plaster make me out worse than I am .
" 仅有的 这些 比特 的 石膏 制作 我 出去 更糟 比 我 是 .
“只是这些石膏让我看起来比实际更糟。”

[æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðɪs] [rɪ'lek(ə)n] [ɪz] ['oʊvər] [aɪm] ['ɡoʊɪŋ] [tu:; tə] [faɪnd] [aʊt] [hu:] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ðə; ði]
As soon as this election is over I'm going to find out who was at the
作为 很快 作为 这 选举 是 超过 我是 去 到 寻找 出去 WHO 曾是 在 这
[ˈbɑ:təm] [ʌv; əv] [ðæt] ['devəlɪʃ] [plɑ:t] . " bottom of that devilish plot . " bottom of that devilish plot . "
底部 的 那 恶魔般的 阴谋 . " bottom of that devilish plot . "
选举一结束，我就要查出是谁策划了那场邪恶的阴谋。

" [ju:l] ['nevər] [faɪnd] [aʊt] , " [sed] ['beɪli] ['ɑ:rm,stre:ŋ] , ['kʌmɪŋ] [ʌp] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] .
" You'll never find out , " said Bailey Armstrong , coming up at that moment .
" 你会 绝不 寻找 出去 , " 说 贝利 阿姆斯特朗 , 未来 向上 在 那 片刻 .
“你永远不会知道，”这时走过来的贝利·阿姆斯特朗说道。

" [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [sʌm; səm] [ʌv; əv] ['bɜ:ks] ['dɜ:rti] [wɜ:rk] , [bʌt; bət] [ðeɪv] ['kʌvəd] [ðer; ðər] [træks]
" It was some of Burke's dirty work , but they've covered their tracks
" 它 曾是 一些 的 伯克的 肮脏的 工作 , 但 他们有 涵盖 他们的 轨道
[ˈmɑ:ti] [wel] . mighty well .
强大的 出色地 .
“这是伯克干的些肮脏勾当，但他们掩盖得非常出色。”

[aɪv] [bɪn] ['meɪkɪŋ] [ɪn'kwaɪəɪz] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .
I've been making inquiries this morning .
我已经 到过 制作 查询 这 早晨 .

我今天早上一直在打听。

[ðer; ðər] ['ɪznt] [æn; ən] [ɪ'lektrɪk] [kæb][ɪn] [ðɪs] ['sɪti] . "
There isn't an electric cab in this city ."
那里 不是 一个 电的 出租车 在 这 城市 . "

这个城市里没有一辆电动出租车。

" [ðen] [ðeɪ] [keɪm] ['oʊvər][frʌm; frəm] - — [ɔːr] [plætsvɪl] , " [sed] [ˈblɪŋ,hæm] .
" Then they came over from Bonborough — or Plattsville , " said Allingham .
" 然后 他们 来了 超过 从 - — 或者 普拉茨维尔 , " 说 阿林厄姆 .

“然后他们从邦伯勒——或者普拉茨维尔——过来，”阿林厄姆说。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['plenti] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ðer; ðər] . "
" There are plenty of them there ."
" 那里 是 很多 的 他们 那里 . "

“那里有很多。”

" [jes] , ['meni] , " [rɪ'tɜːrnd] ['ɑːrm,streɪŋ] .
" Yes , many , " returned Armstrong .
" 是的 , 许多 , " 返回 阿姆斯特朗 .

“是的，很多，”阿姆斯特朗回答道。

" [bʌt; bət][wiː; wɪ][æɪ; əɪ] ['nevər] [lɜːrn] [ðə; ði] [truːθ] .
" But we shall never learn the truth .
" 但 我们 将 绝不 学习 这 真相 .

但我们永远不会知道真相。

[ðə; ði] [trɪk] [wʌz; wəz] [dʌŋ] [soʊ] [wel] [ðæt] [ðə; ði] [,pəːpi'treɪtə]
The trick was done so well that the perpetrators
这 诡计 曾是 完毕 所以 出色地 那 这 犯罪者

这个骗局做得太好了，以至于作案者.....

[noʊ] [haʊ] [tuː; tə] ['kʌvər] [ðer; ðər] [træks] .
know how to cover their tracks .
知道 如何 到 覆盖 他们的 轨道 .

他们知道如何掩盖自己的行踪。

" [bʌt; bət][ə; eɪ] ['bevi] [ʌv; əv]['vɔʊtɜːz] ['kʌmɪŋ] [ɪn] ,
" But a bevy of voters coming in ,
" 但 一个 一群 的 选民 未来 在 ,

“但是一大批选民涌入，

[ðə; ði][kɑːnvər'seɪ(ə)n] ['endɪd] [ænd; ænd] ['gɜːrtruːd] [dɪd][nɑːt] [siː] [hɜːr; hər] [ə'pəʊnənt] [ə'gen] [ðæt] [deɪ] .
the conversation ended and Gertrude did not see her opponent again that day .
这 对话 结束 和 格特鲁德 做过 不是 看 她 对手 再次 那 天 .

谈话结束了，格特鲁德当天再也没有见到她的对手。

[æt; ət][sɪks][ə'klɒk, əu-] [ðæt] ['iːvniŋ] , [ʃiː; ʃɪ] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði] [kaʊtʃ] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [ruːm] ,
At six o'clock that evening , she lay on the couch in her own room ,
在 六 点钟 那 晚上 , 她 躺 在 这 长椅 在 她 自己的 房间 ,

那天晚上六点，她躺在自己房间的沙发上。

['wɪri] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['deɪz] [ɪks'piəriənsɪz] .
weary with the day's experiences .
厌倦 和 这 天 经历 .

一天的经历让我感到疲惫。

[fɔːr; fər][ɔːl][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [kən'sɪdərd] [hɜːr'self] [wel] ['pəʊstɪd][ɪn][pə'litɪk(ə)l] ['meθədz] ,
For all she had considered herself well posted in political methods ,
为了 全部 她 有 经过考虑的 她自己 出色地 发布 在 政治的 方法 ,

尽管她一直认为自己精通政治手段，

[ðɪs] [deɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][ˌrevəˈleɪʃ(ə)n][tuː; tə][hɜːr; hər] .

this day had been a revelation to her .
这 天 有 到过 一个 启示 到 她 .

这一天对她来说意义非凡。

" [wel] , ['dʒesɪkə] , " [ʃiː; ʃɪ][ˈtoʊld][hɜːr; hər][ˈkʌz(ə)n] ,

" Well , Jessica , " she told her cousin ,
" 出色地 , 杰西卡 , " 她 讲述 她 表哥 ,

“杰西卡，”她对表妹说。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《女市长：一部当代小说》(A Woman for Mayor A Novel of To-day)

第4/9页

" [aɪ] [sə'pəʊz] [wiː; wi][jæl; jəl] [noʊ] [brɪ'fɔːr] [wiː; wi][goʊ][tuː; tə][bed] [haʊ] [aɪ][stænd] .
" **I suppose we shall know before we go to bed how I stand .**
" 我 认为 我们 将 知道 前 我们 去 到 床 如何 我 站立 .

“我想在我们上床睡觉之前，我们就会知道我的立场是什么了。”

[bʌt; bət][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] ,
But at this moment ,
但 在 这 片刻 ,

但此时此刻，

[æftər][ɔːl] [aɪv] [siːn] [tə'deɪ] [ænd; ʌnd] ['riːələɪzɪŋ] [ðə; ði] [steɪt] ['aʊər; ɑːr] ['sɪti] [ə'ferz] [ɑːr; ər][ɪn] ,
after all I've seen today and realizing the state our city affairs are in ,
后 全部我已经 已见 今天 和 意识到 这 状态 我们的 城市 事务 是 在 ,
经历了今天的一切，意识到我们城市事务的现状之后，

[aɪ] [wɪl] [oʊn] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪn] ['kɔːnfɪdəns] [ðæt] [aɪ][hoʊp] — [ɑːnɪstli] [ænd; ʌnd] ['ɜːrɪnstli] , — [ðæt] [aɪ]
I will own to you in confidence that I hope — honestly and earnestly , — that I
我 将要 自己的 到 你 在 信心 那 我 希望 — 诚实地 和 切实 , — 那 我
[eɪ 'em] [dɪ'fiːtɪd] .
am defeated .
是 战败 .

我坦诚地向你承认，我真心希望——而且是真心实意地希望——我失败。

[dʒɑːn] ['ɔːlɪŋ,hæm] [meɪ] [hæv; həv][ðə; ði] ['meɪɜːz] [tʃer] [ænd; ʌnd] ['welkəm] .
John Allingham may have the mayor's chair and welcome .
约翰 阿林厄姆 可能 有 这 市长的 椅子 和 欢迎 .

约翰·阿林厄姆可能会坐上市长的椅子，并受到热烈欢迎。

[aɪv] [siːn] [ɪ'nʌf] [ʌv; ʌv][aɪ 'tiː] [ɔː'reɪdɪ] , [ænd; ʌnd][aɪ] [tel] [juː; jʊ][aɪ][eɪ 'em] [sɪk] [æt; ət] [hɑːrt] . "
I've seen enough of it already , and I tell you I am sick at heart . "
我已经 已见 足够的 的 它 已经 , 和 我 告诉 你 我 是 生病的 在 心 . "

我已经看得够多了，我告诉你，我感到心痛不已。

" [ænd; ʌnd] [wʌt] [ɪf] [aɪ 'tiː][ɪz] ['bɑːnəbi] [bɜːrk] [huː] [kʌmz] [ɔːf] [vɪk'tɔːrɪəs] ? " [æskt] [hɜːr; hər]['kʌz(ə)n]
" **And what if it is Barnaby Burke who comes off victorious ? " asked her cousin**
" 和 什么 如果 它 是 巴纳比 伯克 WHO 来 离开 胜利者 ? " 问 她 表哥
.
:
.

“如果最终获胜的是巴纳比·伯克呢？”她的表妹问道。

" [wel] , [aɪ][eɪ 'em][nɑːt] [sə'fɪntli] [dɪs'kɜːrɪdʒd] [tuː; tə][biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] [ðæt] ['hæpən] , "
" **Well , I am not sufficiently discouraged to be willing to have that happen , "**
" 出色地 , 我 是 不是 足够 灰心 到 是 愿意的 到 有 那 发生 , "
[sed] ['gɜːrtruːd] .
said Gertrude .
说 格特鲁德 .

“嗯，我还没气馁到愿意让那种事发生，”格特鲁德说。

" [stɪl] — [brɪ'twiːn] [juː; jʊ][ænd; ʌnd][em 'iː] , — [aɪ][dəʊnt] - [wɑːnt][ðə; ði][dʒɑːb] ,
" **Still — between you and me , — I don't ' want the job ,**
" 仍然 — 之间 你 和 我 , — 我 不 - 想 这 工作 ,

“不过——你我之间——我并不想要这份工作，

- [æz; əz][aɪ] [hɜ:rd] [wʌn][mæn] [ɪk'spres] [aɪ 'ti:] [tə'deɪ] .
- **as I heard one man express it today** .
- 作为 我 听到 一 男人 表达 它 今天 .

正如我今天听到一位男士所说。

[bʌt; bət] , [i:v(ə)n] [ɪf] [aɪ] [lu:z] [ðə; ði] [ɪ'lekʃ(ə)n] ,
But , even if I lose the election ,
但 , 甚至 如果 我 失去 这 选举 ,

但是, 即使我输掉了选举,

[aɪ 'ti:] [wɪl] [ˈɔ:lweɪz] [bi:; bi][ə; eɪ] [ˈkʌmfərt] [tu:; tə][em 'i:] [tu:; tə] [rɪ'membə] [haʊ] [ðə; ði] [ˈwɜ:rkɪŋ] - [ˈpi:p(ə)]
it will always be a comfort to me to remember how the working - people
它 将要 总是 是 一个 舒适 到 我 到 记住 如何 这 在 职的 - 人们
[keɪm] [aʊt] [fɔ:r; fər][em 'i:] ,
came out for me ,
来了 出去 为了 我 ,

每当想起劳动人民是如何帮助我的, 我都会感到无比欣慰。

— [æz; əz] [wel] [æz; əz][tu:; tə] [noʊ] [dʒʌst] [hu:] , [ə'mʌŋ] [maɪ] [ˈfɑ:ðəz] [oʊld] [frendz] , [kæn; kən][bi:; bi]
— **as well as to know just who , among my father's old friends , can be**
— 作为 出色地 作为 到 知道 只是 WHO , 之中 我的 父亲的 老的 朋友们 , 能 是
[ˈrekənd] [æz; əz] [maɪn] .
reckoned as mine .
估计 作为 矿 .

——也想知道在我父亲的老朋友中, 究竟有哪些人可以算作我的朋友。

[ænd; ənd] [naʊ] , [aɪ][wɑ:nt][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [næp] [brɪfɔ:r] [ˈdɪnər] .
And now , I want a little nap before dinner .
和 现在 , 我 想 一个 小的 午睡 前 晚餐 .

现在, 我想在晚餐前小睡一会儿。

" [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [ˈhedkwɔ:rtərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] [rɪ'fɔ:rm] [klʌb] [dʒʌdʒ] [ˈbeɪtmən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
" **Down at the headquarters of the City Reform Club Judge Bateman and his**
" 向下 在 这 总部 的 这 城市 改革 俱乐部 法官 贝特曼 和 他的
[ˈkɑ:li:gz] [ə'veɪtɪd] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəʊnt] .
colleagues awaited the result of the count .
同事 等待中 这 结果 的 这 数数 .

在城市改革俱乐部总部, 贝特曼法官和他的同事们正在等待计票结果。

[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][wɜ:r; wər] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði] " [prə'gresɪv] [ˈwɜ:rkərz] , " [ˈi:gər] [fɔ:r; fər] [nu:z] .
With them were many of the " Progressive Workers , " eager for news .
和 他们 是 许多 的 这 " 进步 工人 , " 渴望的 为了 消息 .

与他们同行的还有许多渴望了解消息的“进步工人”。

[ðə; ði][ˈju:niən] [klʌb] , [ðə; ði][hoʊ'tel] [ænd; ənd] [ˈbɜ:ks] [ˈhedkwɔ:rtərz] [wɜ:r; wər] [ˈkraʊdɪd] ,
The Union Club , the hotels and Burke's headquarters were crowded ,
这 联盟 俱乐部 , 这 酒店 和 伯克的 总部 是 挤 ,

联合俱乐部、酒店和伯克的总部都挤满了人。

[waɪl] [dʒɑ:n] [ˈɔlɪŋ,hæm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈtrʌstɪd] [ˈleftənənts] [wɜ:r; wər] [ˈgæðərd] [æt; ət][ðə; ði]
while John Allingham and his trusted lieutenants were gathered at the
尽管 约翰 阿林厄姆 和 他的 可信 中尉 是 聚集 在 这
[mju:'nɪsɪp(ə)] [li:g] [ru:mz; rɒmz] .
Municipal League rooms .
市政 联盟 房间 .

当时, 约翰·阿林厄姆和他的得力助手们正聚集在市政联盟的房间里。

[rɪ'tɜ:rn] [keɪm] [ɪn] [ˈsləʊli] [ænd; ənd][ðə; ði] [kraʊdz] [ɑ:n][ðə; ði] [stri:t] [ˈklæməd] [fɔ:r; fər] [nu:z] [ˈfæstər]
Returns came in slowly and the crowds on the street clamored for news faster
返回 来了 在 缓慢地 和 这 人群 在 这 街道 喧闹 为了 消息 快点

计票结果陆续公布, 街上的人群急切地想要知道更快的消息。

[ðæn; ðən][ðə; ði] ['bulitinz] [kʊd; kəd][biː; bi][ˈɡɪv(ə)n] [aʊt] .

than the bulletins could be given out .
比 这 公告 可以 是 给定 出去 .

这样一来，就可以分发这些公告了。

[æːt; ət][ten][ə'klɒk, əu-] [dʒɑːn] [ˈɔlɪŋ,hæm] [wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [rɪ'tri:t] [ænd; ənd][goʊ] [hoʊm] ,
At ten o'clock John Allingham was obliged to retreat and go home ,
在 十 点钟 约翰 阿林厄姆 曾是 有义务 到 撤退 和 去 家 ,

[ˈfɪzɪkli] [wɔːrn] [aʊt] .

physically worn out .
身体 磨损 出去 .

十点钟，约翰·阿林厄姆不得不撤退回家，他已经筋疲力尽。

[ðə; ði][ˈæksɪdənt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpriːviəs] [ˈiːvnɪŋ] , [kəm'baɪnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ]
The accident of the previous evening , combined with the excitement of the day
这 事故 的 这 以前的 晚上 , 合并 和 这 激动 的 这 天

,
:

前一天晚上发生的意外，加上白天的紧张气氛，

[hæd; həd] [pruːvd] [tuː] [mʌt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

had proved too much for him .
有 已证实 也 很多 为了 他 .

对他来说，这实在太难了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɔː'redi] [ɪn][bed] [wen] [ðə; ði][ˈfaɪn(ə)] [rɪ'tɜːrn] [riːtʃt] [hɪm; ɪm][baɪ] [ˈtelɪfoʊn] .

He was already in bed when the final returns reached him by telephone .
他 曾是 已经 在 床 什么时候 这 最终的 返回 达到 他 经过 电话 .

他当时已经躺在床上，电话里才传来最终的统计结果。

[ðen] [hiː; hi] [ʌt] [ænd; ənd] [lɒkt] [hɪz; ɪz] [dɔːr] , [rɪ'fjuːzɪŋ] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [ə'hʌðər] [soʊl] [ðæt]
Then he shut and locked his door , refusing to speak to another soul that
然后 他 关闭 和 已锁定 他的 门 , 拒绝 到 说话 到 其他 灵魂 那

[naɪt] ,
night ,
夜晚 ,

然后他关上门并反锁，当晚拒绝与任何人交谈。

— [nɑːt][ˈiːv(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [keɪm] [ʌp][tuː; tə] [siː] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][ˈteɪkən][ðə; ði]
— not even to his mother when she came up to see if he had taken the
— 不是 甚至 到 他的 母亲 什么时候 她 来了 向上 到 看 如果 他 有 已采取 这

[ˈdɑːktɜːz] [ˈmedɪs(ə)n] .

doctor's medicine .
医生的 药品 .

——甚至在他母亲上前查看他是否服用了医生开的药时，他也没有告诉她。

[ˈɡɜːrtruːd] [væn] [ˈdiːzən] , [tuː] , [rɪ'meɪnd] [ɪn][hɜːr; hər] [ruːm] [ə'loʊn] .

Gertrude Van Deusen , too , remained in her room alone .
格特鲁德 范 德乌森 , 也 , 剩余 在 她 房间 独自的 .

格特鲁德·范·杜森也独自待在房间里。

[feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪ'saɪsɪv] [ˈmoʊmənt][ʌv; əv] [ˈvɪktəri] [ɔːr] [dɪ'fi:t] , [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [siː]
Face to face with the decisive moment of victory or defeat , she could not see
脸 到 脸 和 这 决定性 片刻 的 胜利 或者 击败 , 她 可以 不是 看

[ˈeniwʌn] .

anyone .
任何人 .

面对决定胜负的关键时刻，她却看不到任何人。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [tuː] [ˈtaɪərd][tuː; tə] [ker] [mʌtʃ] [ˈweðər] [ʃiː, ʃi][hæd; həd] [wʌn] [ɔːr] [lɔːst] , [ɔːlˈðoʊ] [ʃiː, ʃi]
She was too tired to care much whether she had won or lost , although she
她 曾是 也 疲劳的 到 关心 很多 无论 她 有 韩元 或者丢失的 , 虽然 她
[riˈkɔːld] [naʊ] ,
recalled now ,
召回 现在 ,

她当时太累了，根本不在乎输赢，尽管她现在回想起来.....

[æz; əz][ə; eɪ][ˈhoʊpf(ə)l] [ˈɔːgjəri] ,
as a hopeful augury ,
作为 一个 充满希望 预兆 ,
作为一个充满希望的预兆，

[ðæt] [ʃiː, ʃi][hæd; həd] [ˈnevər] [jet] [bɪn] [dɪˈfiːtɪd] [fɔːr; fər] [ˈeni] [ˈɑːfɪs] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ʃiː, ʃi][hæd; həd] [rʌn] [ɪn]
that she had never yet been defeated for any office for which she had run in
那 她 有 绝不 然而 到过 战败 为了 任何 办公室 为了 哪个 她 有 跑步 在
[ðə; ði] [ˈveriəs] [ˈwɪmənz] [səˈsaɪətɪz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː, ʃi] [bɪˈlɔːŋd] .
the various women's societies to which she belonged .
这 各种各样的 女性的 社会 到 哪个 她 属于 .

在她所属的各个妇女协会中，她竞选过的所有职位都从未落败过。

" [let] [dʒɑːn] [ˈɔːlɪŋ,hæm] [hæv; həv][ðə; ði] [pleɪs] , [ɪf] [hiː; hi][kæn; kən][get] [aɪ ˈtiː] ,
" Let John Allingham have the place , if he can get it ,
" 让 约翰 阿林厄姆 有 这 地方 , 如果 他 能 得到 它 ,
“如果约翰·阿林厄姆能得到那地方，就让他得到吧。”

" [ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [ˈseɪɪŋ] [tuː; tə][hɜːrˈself][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈfɪftiəθ] [taɪm] ,
" she was saying to herself for the fiftieth time ,
" 她 曾是 说 到 她自己 为了 这 第五十 时间 ,
她第五次对自己说：

[æz; əz][ðə; ði] [ˈmæntl] [klɔːk] [tʃaɪmd] [aʊt][ðə; ði][hæf] - [pæst][ten] .
as the mantel clock chimed out the half - past ten .
作为 这 壁炉架 钟 齐声说道 出去 这 一半 - 过去的 十 .
壁炉钟敲响了十点半的钟声。

" [aɪ][eɪ ˈem] [swept] [ˈʌndər] [baɪ][ə; eɪ] [kwɪr] [ˌsaɪkəˈlɑːdʒɪk(ə)l] [weɪv] [ʌv; əv] [rɪˈpʌl](ə)n] .
" I am swept under by a queer psychological wave of repulsion .
" 我 是 扫荡 在下面 经过 一个 酷儿 心理 海浪 的 排斥 .
“我被一股奇怪的心理厌恶感所淹没。”

[aɪ][hoʊp] [aɪ][æɪ; ʃəl] [luːz] .
I hope I shall lose .
我 希望 我 将 失去 .
我希望我输。

" [bʌt; bət][ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [əˈraʊzd] [dʒʌst] [ðen] [baɪ][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ˈwɪmənz] [ˈvɔɪsɪz] [ɑːn][ðə; ði] [sterz] ,
" But she was aroused just then by the sound of women's voices on the stairs ,
" 但 她 曾是 被唤醒 只是 然后 经过 这 声音 的 女性的 声音 在 这 楼梯 ,
“但就在这时，她被楼梯上女人的声音惊醒了。”

— [ˈlæfɪŋ] [ænd; ənd] [ˈtʃætərɪŋ] ,
— **laughing and chattering ,**
— 笑 和 喋喋不休 ,
——欢声笑语，

— [ænd; ənd][ʃiː, ʃi] [felt] [ðə; ði] [noʊt] [ʌv; əv] [ˈtraɪʌmf] [ˈrɪŋɪŋ] [θruː] [hɜːr; hər][breɪn] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm]
— **and she felt the note of triumph ringing through her brain as they came**
— 和 她 毛毡 这 笔记 的 胜利 铃声 通过 她 脑 作为 他们 来了
[ʌp][tuː; tə][hɜːr; hər] [dɔːr] .
up to her door .
向上 到 她 门 .

——当他们走到她家门口时，她感到胜利的喜悦在她脑海中回荡。

" [hə'ra:] [fɔ:r; fər][ˈroʊmə:z] [ˈwʊmən] [ˈmeɪər] ！ " [kraɪd][ðə; ði][fɜ:rst][wʌn][tu:; tə][ˈentər] .
" **Hurrah for Roma's Woman Mayor !** " **cried the first one to enter** .
" 欢呼 为了 罗马的 女士 市长 ！ " 哭 这 第一的 一 到 进入 .
" 罗马女市长万岁！ "第一个冲进来的人喊道。

" [hɪəz] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ˈɑ:nər] [ðə; ði] [ˈmeɪər] .
" **Here's to Her Honor the Mayor** .
" 这里是 到 她 荣誉 这 市长 .
向尊敬的市长致敬。

" [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [ˈmoʊmənt][dʒɑ:n] [ˈɔlɪŋ,hæm] [ænd; ənd] [ˈbɑ:nəbi] [bɜ:rk] [wɜ:r; wər] [ˈseɪɪŋ] [tu:; tə]
" **At the same moment John Allingham and Barnaby Burke were saying to**
" 在 这 相同的 片刻 约翰 阿林厄姆 和 巴纳比 伯克 是 说 到
[ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʃɔɪs] [ʌv; əv][wɜ:rdz] [brɪˈfɪtɪŋ] [ðer; ðər][həˈbɪtʃuəl] [ˈlæŋgwɪdʒ] :
themselves with a choice of words befitting their habitual language :
他们自己 和 一个 选择 的 字 合适 他们的 习惯性的 语言 :
“与此同时，约翰·阿林厄姆和巴纳比·伯克用他们惯常的语言风格，自言自语道：”

" [dɪˈfi:tɪd] ！ [ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ] [ˈwʊmən] ！
" **Defeated ! and by a Woman !**
" 战败 ！ 和 经过 一个 女士 ！
“战败了！ 而且还是一个女人打败的！ ”

" [ænd; ənd] [bɜ:rk] [ˈædɪd] :
" **And Burke added** :
" 和 伯克 额外 :

伯克补充道：

" [aɪ] [ˈwʌndər] [naʊ] , [dʒʌst] [wʌt] [ˈhæpənd] [ɪn] [ðæt] [kæb] [ləst] [naɪt] .
" **I wonder now , just what happened in that cab last night** .
" 我 想知道 现在 , 只是 什么 发生 在 那 出租车最后的 夜晚 .
“我现在很想知道，昨晚那辆出租车里到底发生了什么事。”

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɪsˈteɪk] .
That was a mistake .
那 曾是 一个 错误 .

那是个错误。

" [ˈtʃæptər] [eks]
" **CHAPTER X**
" 章 X

第十章

[ðə; ði] [nu:] [ˈmeɪɜ:z] [ˈpɑ:ləsi]
The New Mayor's Policy
这 新的 市长的 政策

新市长的政策

[ðə; ði] [ˈstɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɪdnæpɪŋ] [sprɛd] [θru:] [ðə; ði] [ˈsɪti] [laɪk] [ˈwaɪldfaɪər] ,
The story of the kidnaping spread through the city like wildfire ,
这 故事 的 这 绑架 传播 通过 这 城市 喜欢 野火 ,
绑架案的消息像野火一样迅速传遍了全城。

[ænd; ənd] [səˈmaʊnt] [ɪn] [ˈɪntrəst] [ˈi:v(ə)n][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈlekʃ(ə)n] .
and surmounted in interest even the result of the election .
和 克服 在 兴趣 甚至 这 结果 的 这 选举 .
甚至比选举结果更受关注。

[æz; əz][ˈju:ʒuəl][ɪn] [sʌtʃ] [ˈkeɪsɪz] ,
As usual in such cases ,
作为 通常 在 这样的 案例 ,

与此类情况通常一样，

[ðə; ði][fækts][wɜːr; wər][ɪgˈzædʒəreɪtɪd][ænd; ənd][ˌspekjuˈleɪ](ə)n][ræn] [raɪf] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [pˈrɪnsəplz] [ɪn]
the facts were exaggerated and speculation ran rife as to the principals in
这 事实 是 夸张的 和 推测 跑 普遍存在 作为 到 这 校长 在
[ðə; ði][plɑːt] .
the plot .
这 阴谋 。

事实被夸大了，关于阴谋的主要人物，各种猜测甚嚣尘上。

[sʌm; səm][ˈpi:p(ə)l] ([ðə; ði] [mɔːr] [ˈsensəb(ə)l]) [θɔːt] [ðə; ði] [bɜːrk] [ˈfɔːrsɪz][hæd; həd] [plænd] [ænd; ənd]
Some people (the more sensible) thought the Burke forces had planned and
一些 人们 (这 更多的 明智的) 想法 这 伯克 力量 有 计划 和
[ˈeksɪkjʊːtɪd][ðə; ði] [hoʊl] [kuː] ,
executed the whole coup ,
执行 这 所有的 政变 ,
一些人（比较理智的人）认为伯克的部队策划并实施了整个政变。

[bʌt; bət] [ˈʌðər] [biˈli:vð] [ðæt] [aɪˈtiː][əˈrɪdʒɪneɪtɪd][wɪð; wɪθ][sæm] [ˈwɑːts] [ˈpɑːrtɪ][ænd; ənd] [ðæt] [ˈɑːrm,streɪŋ]
but others believed that it originated with Sam Watt's party and that Armstrong
但 其他的 相信 那 它 起源于 和 山姆 瓦特的 派对 和 那 阿姆斯特朗
,
.
,

但也有人认为它起源于萨姆·瓦特的政党，而阿姆斯特朗.....

[ˈgetɪŋ] [wɪnd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkæriɪŋ] [əˈweɪ][ʌv; əv] [ˈɡɜːrtruːd] [væn] [ˈdiːzən] ,
getting wind of the carrying away of Gertrude Van Deusen ,
获得 风 的 这 携带 离开 的 格特鲁德 范 德乌森 ,
得知格特鲁德·范·杜森被带走的消息后，

[ˈspiːdəli] [tɜːrnd] [ðə; ði][teɪblz][ɑːn] [ˈɔlɪŋ.hæm] [baɪ][ˈhaɪərɪŋ] [əˈnʌðər] [kæb][ænd; ənd] [ˈsiːzɪŋ] [əˈpɑːn]
speedily turned the tables on Allingham by hiring another cab and seizing upon
迅速地 转向 这 表格 在 阿林厄姆 经过 招聘 其他 出租车 和 抓住 之上
[hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈliːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [haʊs] [əˈloʊn] ,
him as he was leaving his house alone ,
他 作为 他 曾是 离开 他的 房子 独自的 ,
他迅速扭转了局面，又雇了一辆出租车，趁着阿林厄姆独自一人离开家时将其抓住。

[tuː; tə]
to
到
到

[wɔːk] [daʊn] [taʊn] [tuː; tə][ðə; ði][ˈpʌblɪk] [dɪˈbeɪt] .
walk down town to the public debate .
走 向下 镇 到 这 民众 辩论 .
步行前往市中心参加公开辩论。

[aɪˈtiː] [liːkt] [aʊt] , [tuː] , [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [men][wɪð; wɪθ][ðə; ði][kæb] [wɪtʃ] [ˈkærid] [dʒɑːn]
It leaked out , too , that there were two men with the cab which carried John
它 泄露 出去 , 也 , 那 那里 是 二 男人 和 这 出租车 哪个 携带 约翰
[ˈɔlɪŋ.hæm] ,
Allingham ,
阿林厄姆 ,

还有消息泄露出来，载着约翰·阿林厄姆的出租车里还有两个人。

[lest] , — [ðə; ði][ˈpi:p(ə)l] [sed] ,
lest , — the people said ,
免得 , — 这 人们 说 ,
以免——人们说道，

— [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][traɪ][tuː; tə][breɪk][ðə; ði][pleɪt][glæs][frʌnt][ænd; ənd][dʒʌmp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˈmuːvɪŋ]
— **he should try to break the plate glass front and jump from his moving**
— 他 应该 尝试 到 休息 这 盘子 玻璃 正面 和 跳 从 他的 移动
[ˈprɪzn] .
prison .
监狱 .

他应该试着打破玻璃前门，从这座移动的监狱里跳下去。

[bʌt; bət][ðæt][ðə; ði][plɔːt][wʌz; wəz][ə; eɪ][wel] - [mætʃʊrd][wʌn][wʌz; wəz][ˈpruːvɪn][baɪ][ðə; ði][fækt][ðæt]
But that the plot was a well - matured one was proven by the fact that
但 那 这 阴谋 曾是 一个 出色地 - 成熟的 一 曾是 已证实 经过 这 事实 那
[aʊtˈsaɪd][ˈlɔːks][hæd; həd][bɪn][pleɪst][ɑːn][ðə; ði][dɔːz][tuː; tə][bəʊθ][kæbz] ,
outside locks had been placed on the doors to both cabs ,
外部 锁 有 到过 放置 在 这 门 到 两个都 出租车 ,
但从两辆出租车的车门都上了外锁这一事实可以证明，这是一个经过精心策划的阴谋。

[soʊ][ðæt][ðeɪ][kʊd; kəd][naːt][biː; bi][fɔːrst][ˈoʊpən][frʌm; frəm][ðə; ði][ɪnˈsaɪd] .
so that they could not be forced open from the inside .
所以 那 他们 可以 不是 是 强制 打开 从 这 里面 .
这样就无法从内部强行打开。

[noʊ][ˈdefɪnət][kluː] , [haʊˈevər] , [kʊd; kəd][biː; bi][əbˈteɪnd][tuː; tə][ðə; ði][ˌpəːpiˈtreɪtə][ʌv; əv][ðə; ði]
No definite clue , however , could be obtained to the perpetrators of the
不 定 线索 , 然而 , 可以 是 获得 到 这 犯罪者 的 这
[ˈkɪdnæpɪŋ][skiːm] ,
kidnaping scheme ,
绑架 方案 ,
然而，始终未能获得任何关于绑架案实施者的确凿线索。

[ɔːlˈðoʊ][bəʊθ][ˈsʌfərəz][frʌm; frəm][aɪˈtiː][hæd; həd][pʊt][ˈpraɪvət][dɪˈtektɪv][æt; ət][wɜːrk][əˈpɑːn][ðə; ði]
although both sufferers from it had put private detectives at work upon the
虽然 两个都 受害者 从 它 有 放 私人的 侦探 在 工作 之上 这
[əˈfer] .
affair .
事务 .

尽管这两位患者都聘请了私家侦探调查此事。

[bʌt; bət] , [laɪk][ˈmeni][ˈstɑːrtlɪŋ][ˈpʌblɪk][ɪˈvents] ,
But , like many startling public events ,
但 , 喜欢 许多 令人震惊 民众 活动 ,
但是，就像许多令人震惊的公共事件一样，

[ðə; ði][ˈmɪdnɑɪt][raɪd][ʌv; əv][ðə; ði][tuː][ˈkændədets][wʌz; wəz][ə; eɪ]"[naɪn][deɪz]-[ˈwʌndər]"[ænd; ənd]
the midnight ride of the two candidates was a " nine days ' wonder " and
这 午夜 骑 的 这 二 候选人 曾是 一个 " 九 天 - 想知道 " 和
[ðen][ðə; ði][ˈpʌblɪk][ˈɪntrəst][ˈsentərd][əˈraʊnd][ðə; ði][ˈnuːli][ɪˈlektɪd][ˈmeɪər] .
then the public interest centered around the newly elected mayor .
然后 这 民众 兴趣 居中 大约 这 新 当选 市长 .

两位候选人的午夜竞选之旅只持续了九天，之后公众的注意力就集中在了新当选的市长身上。

[ˈgɜːrtruːd][hæd; həd][niːd][naːt][ˈoʊnli][ʌv; əv][ˈpʌblɪk][ˈsɪmpəθi] , [bʌt; bət][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][ˈkɜːrɪdʒ]
Gertrude had need not only of public sympathy , but of all the courage
格特鲁德 有 需要 不是 仅有的 的 民众 同情 , 但 的 全部 这 勇气
[ænd; ənd]
and
和

格特鲁德不仅需要公众的同情，还需要所有的勇气和

[klɪr] - [ˈsaɪtɪdnəs][wɪt][fɪː; ʃiː][hæd; həd][ɪnˈherɪtɪd] .
clear - sightedness which she had inherited .
清除 - 视力 哪个 她 有 遗传 .
她继承了敏锐的洞察力。

[ðɪs] [ʃiː; ʃɪ] [ˈriːələɪzd] [mɔːr] [ˈfʊli] [ðæn; ðən][ˈevər] , [wen] [ðə; ði] [ɪkˈsaɪtmənt] [ʌv; əv] [kæmˈpeɪn] [wʌz; wəz]
This she realized more fully than ever , when the excitement of campaigning was
这 她 已实现 更多的 完全 比 曾经 , 什么时候 这 激动 的 竞选活动 曾是
[ˈoʊvər] .
over .
超过 :

当竞选的兴奋劲儿过去之后, 她对此有了更深刻的体会。

[ɪf] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [tˈʊʊzn] [tuː; tə] [spend] [hɜːr; hər] [taɪm] [ænd; ənd] [streŋθ] [ænd; ənd] [ˈmʌni] [ɑːn]
If she had chosen to spend her time and strength and money on
如果 她 有 选定 到 花费 她 时间 和 力量 和 钱 在
[ˈɔːtəməbɪlz] [ɔːr] [faɪn] [kloʊðz] ,
automobiles or fine clothes ,
汽车 或者美好的 衣服 ,
如果她选择把时间和精力以及金钱花在汽车或名牌服装上,

[ˈpiːp(ə)l] [wʊd] [hæv; həv] [pæst] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] [tʃɔɪs] [æz; əz][ðə; ði][ˈnætʃ(ə)rəl] [θɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈenvɪd]
people would have passed upon her choice as the natural thing , and envied
人们 会 有 通过了 之上 她 选择 作为 这 自然的 事物 , 和 令人羡慕
[hɜːr; hər] [wei] [ʌv; əv] [ˈlɪvɪŋ] ;
her way of living ;
她 方式 的 活的 ;
人们会认为她的选择是理所当然的, 并羡慕她的生活方式;

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ɪˈlektɪd] [tuː; tə] [wɜːrk][hɑːrd][ænd; ənd][tuː; tə] [ɡɪv] [hɜːrˈself] [ˈfriːli] [tuː; tə]
but now that she had elected to work hard and to give herself freely to
但 现在 那 她 有 当选 到 工作 难的 和 到 给 她自己 自由 到
[ˈfɑɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ˈprɪnsəp(ə)l][ænd; ənd][ɪˈstæblɪʃɪŋ; əˈstæblɪʃɪŋ] [ɡʊd] [ˈɡʌvərnmənt] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈsɪti] ,
fighting for principle and establishing good government in her city ,
斗争 为了 原则 和 建立 好的 政府 在 她 城市 ,
但是, 既然她已经选择努力工作, 全身心投入到捍卫原则和在她所在的城市建立良好政府的斗争中,

[hɜːr; hər] [frendz] [ʌv; əv] [ˈdɪfrənt] [teɪsts] [ˈwɪspəd] [əˈmʌŋ] [ðəmˈselvz] , " [haʊ] [streɪndʒ] ! "
her friends of different tastes whispered among themselves , " How strange ! "
她 朋友们 的 不同的 口味 低声说道 之中 他们自己 , " 如何 奇怪的 ! "
她那些品味各异的朋友们窃窃私语道: “真奇怪! ”

" [haʊ] [ʌnˈwʊmənli] ! "
" **How unwomanly !** "
" 如何 不像个女人 ! "

“这太不像女人了! ”

" [haʊ] [ʌnˈnætʃrəl] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈwʊmən] ! "
" **How unnatural for a woman !** "
" 如何 不自然 为了 一个 女士 ! "

“这对女人来说太不自然了! ”

" [ðə; ðɪ][ˈoʊnli] [ˈməʊtɪvz] [ˈmeni] [ˈpiːp(ə)l] [kæn; kən] [ʌndərˈstænd] , " [sed] [ˈɡɜːrtruːd] [wʌn] [deɪ] [tuː; tə]
" **The only motives many people can understand , " said Gertrude one day to**
" 这 仅有的 动机 许多 人们 能 理解 , " 说 格特鲁德 一 天 到
[hɜːr; hər][ˈkʌz(ə)n] ,
her cousin ,
她 表哥 ,

“这是很多人唯一能理解的动机,”有一天, 格特鲁德对她的表妹说。

" [ɑːr; ər][ðə; ðɪ][wʌnz][baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ðəmˈselvz] [ɑːr; ər][ˈæktʃu, eɪtɪd] .
" **are the ones by which they themselves are actuated .**
" 是 这 一个 经过 哪个 他们 他们自己 是 驱动 .

“正是这些因素促使它们自身发生改变。”

[ænd; ənd][nɑ:t] [ˈɔ:lweɪz] [ðen] .
And not always then .
和 不是 总是 然后 .

但并非总是如此。

[maɪ] [rɪtʃ] [frendz] [meɪ] [nɑ:t][bi:; bi][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [ˌʌndərˈstænd] , [bʌt; bət][ðə; ði] [pleɪn] [ˈpi:p(ə)l] [wɪl] ;
My rich friends may not be able to understand , but the plain people will ;
我的 富有的 朋友们 可能 不是 是 有能力的 到 理解 , 但 这 清楚的 人们 将要 ;
我的富裕朋友或许无法理解，但普通百姓却能理解；

[ðə; ði][wʌnz] [hu:] [ɑ:r; əɹ][ˈkeɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [kənˈvɪkʃn]
the ones who are capable of conviction
这 一个 WHO 是 有能力的 的 定罪

那些能够被定罪的人

[ænd; ənd][ʌv; əv][ˈsækrɪfaɪsɪz][fɔ:r; fər] [kənˈvɪkʃn] [wɪl] . "
and of sacrifices for conviction will . "
和 的 牺牲 为了 定罪 将要 . "

以及为信念而做出的牺牲。

" [ɔ:l] [ðə; ði] [seɪm] , [ˈ^\\:ti] , " [rɪˈtɔ:tid] [hɜ:r; hər][ˈkʌz(ə)n] ,
" All the same , Gertie , " retorted her cousin ,
" 全部 这 相同的 , 格蒂 , " 反驳 她 表哥 ,

“即便如此，格蒂，”她表妹反驳道。

" [ðɪs] [wɜ:rlɪd] [ɪz][nɑ:t] [meɪd] [ʌp][ʌv; əv] - [nɔ:r] [ˈʌðər] [bɜ:rn] - [æt; ət] - [ðə; ði] - [steɪk] [fəʊks] .
" this world is not made up of Savonarolas nor other burn - at - the - stake folks .
" 这 世界 是 不是 制成 向上 的 - 也不 其他 烧伤 - 在 - 这 - 赌注 各位 .

“这个世界不是由萨沃纳罗拉或其他该被处以火刑的人组成的。”

[ju:; jʊ][ɑ:r; əɹ][ɪn][ə; eɪ][bæd] [skreɪp] [ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] [ju:; jʊ][hæd; həd][hæd; həd] [sens] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [seɪ]
You are in a bad scrape and I wish you had had sense enough to say
你 是 在 一个 坏的 刮 和 我 希望 你 有 有 感觉 足够的 到 说

[noʊ] [wen] [ðoʊz] [ˈwɪmɪn] [ˈdrægd] [ju:; jʊ] [fɔ:rθ] ,
no when those women dragged you forth ,
不 什么时候 那些 女性 拖拽 你 前进 ,

你现在处境很糟糕，我真希望你当时有足够的理智，在那些女人把你拖出去的时候说“不”。

" [wɪtʃ] [ˈoʊnli] [went] [tu:; tə] [pru:v] [ðə; ði][ˈæksɪəm] [ðæt] [wʌnz] [ˈrelatɪvz] [ɑ:r; əɹ] [ˈprɪvəlɪdʒd] [ʌv; əv] [spi:tʃ]
" which only went to prove the axiom that one's relatives are privileged of speech
" 哪个 仅有的 去 到 证明 这 公理 那 一个人的 亲属 是 特权 的 演讲
.
:
.

这恰恰证明了亲属享有发言权的公理。

[bʌt; bət][ðə; ði] [nu:] [ˈmeɪər] [peɪd] [noʊ] [əˈtenʃ(ə)n] [tu:; tə][hɜ:r; hər][ˈkʌz(ə)n][ænd; ənd] [went] [ɑ:n] [ˈkɑ:mli]
But the new mayor paid no attention to her cousin and went on calmly
但 这 新的 市长 有薪酬的 不 注意力 到 她 表哥 和 去 在 平静地
[ˈplænɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈfju:tʃər][ʌv; əv][ˈroʊmə] ,
planning for the future of Roma ,
规划 为了 这 未来 的 罗马 ,

但新市长对她表妹的话置之不理，继续平静地为罗姆人的未来做规划。

[ˈvɪzɪtɪŋ] [ɪts] [ˈveriəs] [ˌɪnstɪˈtuʃənz] [ænd; ənd] [ˈgetɪŋ] [æz; əz] [ˈθɜ:roʊ] [æn; ən] [ˈɪnsaɪt] [ˈɪntu:] [ɪts] [ˈpʌblɪk]
visiting its various institutions and getting as thorough an insight into its public
访问 它是各种各样的 机构 和 获得 作为 彻底 一个 洞察力 进入 它是 民众
[ədˌmɪnɪˈstreɪʃn] [æz; əz][ˈpɑ:səb(ə)l] [brɪˈfɔ:r] [ˈteɪkɪŋ] [hɜ:r; hər] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [ˈmeɪɜ-z] [tʃer] .
administration as possible before taking her place in the mayor's chair .
行政 作为 可能的 前 采取 她 地方 在 这 市长的 椅子 .

在正式就任市长之前，她将走访该市的各个机构，尽可能全面地了解该市的公共管理情况。

[ʃiː, ʃi] [ˈvɪzɪtɪd] [ðə; ði] [skuːlz] , [ðə; ði] [ˈhɒspɪtlz] , [ðə; ði] [pəˈliːs] [ˈsteɪʃənz] , [ðə; ði][dʒeɪl] .
She visited the schools , the hospitals , the police stations , the jail .
她 到访 这 学校 , 这 医院 , 这 警察 车站 , 这 监狱 :
她走访了学校、医院、警察局和监狱。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [ˌoʊvərˈwelmd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmæɡnɪtuːd] [ʌv; əv] [wʌt] [ʃiː, ʃi][hæd; həd] [ˌʌndərˈteɪkən] ,
She was overwhelmed with the magnitude of what she had undertaken ,
她 曾是 不堪重负 和 这 震级 的 什么 她 有 已 ,
她被自己所承担的任务的艰巨性所震撼。

[bʌt; bət] [ɔːlˈredi] [driːmd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [ænd; ənd] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [dɪˈveləpmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] .
but already dreamed of a new and beautiful development of the city .
但 已经 梦见 的 一个 新的 和 美丽的 发展 的 这 城市 :
但他早已梦想着这座城市焕然一新，发展得更加美好。

[ʃiː, ʃi] [kənˈsʌltɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ] [ˈbɪznəs] [men] , — [ˈdʒʌdʒɪz] , [ˈlɔːʒɪz, ˈlɔːɪz] ,
She consulted with the leading business men , — judges , lawyers ,
她 咨询 和 这 领导 商业 男人 , — 法官 , 律师 ,
她咨询了商界领袖、法官、律师等各界人士。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈklɜːrdʒɪ] .
and the clergy .
和 这 牧师 :
还有神职人员。

[ʃiː, ʃi] [bɪˈɡæən][tuː; tə] [ˈvɔːlv] [aɪˈdiːəz][ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [ænd; ənd] [θæŋkt] [ˈhev(ə)n] [ˈevri] [naɪt] [ðæt]
She began to evolve ideas of her own and thanked Heaven every night that
她 开始 到 发展 想法 的 她 自己的 和 谢谢 天堂 每一个 夜晚 那
[ʃiː, ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ɪnˈdaʊd] [wɪð; wɪθ] [ˈkʌrɪdʒ] [ænd; ənd] [wɪl] - [ˈpaʊər] [səˈfɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər]
she had been endowed with courage and will - power sufficient to keep her
她 有 到过 捐赠 和 勇气 和 将要 - 力量 充足的 到 保持 她
[frʌm; frəm] [ˈtʌːrnɪŋ] [bæk] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][mjuːˈnɪsɪp(ə)l] [plʌʊ] [ɪn][ə; eɪ][ˈpænɪk] ,
from turning back from her municipal plough in a panic ,
从 转弯 后退 从 她 市政 犁 在 一个 恐慌 ,
她开始形成自己的想法，并且每晚都感谢上苍赐予她足够的勇气和意志力，使她不至于惊慌失措地放弃耕作。

— [ˈkʌrɪdʒ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər] [hed] [haɪ] [ænd; ənd][hɜːr; hər][eɪm] [streɪt] [ɪn][ðə; ði] [pæθ]
— courage enough to keep her head high and her aim straight in the path
— 勇气 足够的 到 保持 她 头 高的 和 她 目的 直的 在 这 小路
[ðæt] [leɪ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .
that lay in front of her .
那 躺 在 正面 的 她 :
—她有足够的勇气昂首挺胸，坚定地走在面前的道路上。

[ʃiː, ʃi] [bɪˈɡæən][tuː; tə] [drɔː] [nɪr] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] , [tuː; tə] [fiːl] [ə; eɪ][ˈpɜːrsən(ə)l] [ˈɪntrəst] [ɪn][ðəm; ðəm] ,
She began to draw near the people , to feel a personal interest in them ,
她 开始 到 画 靠近 这 人们 , 到 感觉 一个 个人的 兴趣 在 他们 ,
她开始亲近民众，对他们产生个人兴趣，

[tuː; tə] [ˈriːəlaɪz] [ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈbrʌðərhuːd] [ʌv; əv][hjuːˈmænəti] ,
to realize the great brotherhood of humanity ,
到 意识到 这 伟大的 兄弟情 的 人类 ,
为了实现人类伟大的兄弟情谊，

[ænd; ənd][tuː; tə] [ˈwʌndər] [haʊ] [best] [ʃiː, ʃi] [maɪt] [hoʊp][tuː; tə] [əˈplai] [ðə; ði][haɪɪst; ˈhaɪəst][ˈsoʊʃ(ə)l] [aɪˈdiːlz]
and to wonder how best she might hope to apply the highest social ideals
和 到 想知道 如何 最好的 她 可能 希望 到 申请 这 最高 社会的 理想
[tuː; tə][ðə; ði] [ˈevrɪdeɪ] [laɪf][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈsɪti] .
to the everyday life of her city .
到 这 每天 生活 的 她 城市 :
她不禁思考，怎样才能最好地将最高的社会理想应用于她所在城市的日常生活中。

[dɪd] [ˈeni] [mæn] [ˈevər] [teɪk] [pəˈzeɪʃn] [ˈɜː, əv][ðə; ði] [ˈmeɪərəl] [tʃer] [wɪð; wɪθ] [ˈpjʊərə] [hoʊps] [ɔːr] [mɔːr]
Did any man ever take possession of the mayoral chair with purer hopes or more
做过 任何 男人 曾经 拿 拥有 的 这 市长 椅子 和 更纯净 希望 或者 更多的
[ˈwɜːrði] [æmˈbɪʃənz] ?
worthy ambitions ?
值得 抱负 ?

历史上曾有哪位市长怀着比他更纯粹的希望或更崇高的抱负登上市长宝座的？

[ɪn][ðə; ði] [ˈmiːntaɪm] [ˈevri] [meɪl] [brɔːt] [hɜːr; hær] [ˈletərz] [mɔːr] [ɔːr] [les] [kənˈgrætʃələtɔːri] [ɪn][toʊn] .
In the meantime every mail brought her letters more or less congratulatory in tone .
在 这 与此同时 每一个 邮件 带来 她 信件 更多的 或者较少的 祝贺 在 语气 .
与此同时，她收到的每一封邮件都或多或少带有祝贺的语气。

[sʌm; səm] [prɪˈdɪktɪd] [ə; eɪ] [ˈɡlɔːrɪəs] [kəˈrɪr] [əˈhed] [fɔːr; fər][hɜːr; hær] ;
Some predicted a glorious career ahead for her ;
一些 预测 一个 辉煌 职业 前方 为了 她 ;
有人预言她未来将拥有辉煌的职业生涯；

[sʌm; səm] [hæf] [kənˈsiːld] [ðer; ðər] [dɪsbɪˈliːf] [ɪn][hɜːr; hær] [əˈbɪləti] [tuː; tə] [fʊlˈfɪl] [ðə; ði] [ˈduːtiz] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz]
some half concealed their disbelief in her ability to fulfill the duties she was
一些 一半 暗 他们的 怀疑 在 她 能力 到 实现 这 职责 她 曾是
[tuː; tə] [əˈsuːm] ;
to assume ;
到 认为 ;
有些人半掩饰着对她能否胜任即将承担的职责的怀疑；

[sʌm; səm][ˈoʊpənli] [wɔːrnd]
some openly warned
一些 公然 警告
一些人公开警告

[hɜːr; hær][ˈɜː, əv][ðə; ði] [ˈperɪlz] [ˈɜː, əv] [ˈwiːknəs] [ænd; ənd] [ˈdeməɡɑːɡ] [ˈɡʌvərnmənt] ,
her of the perils of weakness and demagogue government ,
她 的 这 危险 的 弱点 和 煽动者 政府 ,
她深知软弱和蛊惑人心的政府所带来的危险。

[ɔːr] [ədˈvaɪzd] [hɜːr; hær] [əˈɡenst] [ðə; ði][ɪnstɪˈtuːʃ(ə)n] [ˈɜː, əv][ˈrædɪk(ə)l] [rɪˈfɔːmz] .
or advised her against the institution of radical reforms .
或者 建议 她 反对 这 机构 的 激进的 改革 .
或者劝阻她不要推行激进改革。

[ˈsoʊʃəli] , [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [mɔːr] [ɪn] [dɪˈmænd] [ðæn; ðən] [brɪˈfɔːr] .
Socially , she was more in demand than before .
社会 , 她 曾是 更多的 在 要求 比 前 .
在社交方面，她比以前更受欢迎了。

[ˈdɪnəz] [ænd; ənd] [rɪˈsepʃənz] [dɪˈmɑːndɪd] [hɜːr; hær] [ˈprez(ə)ns] [æz; əz] [tʃiːf] [ɡest] ,
Dinners and receptions demanded her presence as chief guest ,
晚餐 和 接待 要求 她 在场 作为 首席 客人 ,
晚宴和招待会都要求她作为主宾出席。

[waɪl] [hɜːr; hær] [ˈnuːli] [əˈkwaɪrd] [ɡɪft][ˈɜː, əv] [spiːtʃ] - [ˈmeɪkɪŋ] [wʌz; wəz] [kɔːld] [ˈɪntuː][ˌrekwɪˈziʃ(ə)n] [ɑːn][ɔːl]
while her newly acquired gift of speech - making was called into requisition on all
尽管 她 新 获得 礼物 的 演讲 - 制作 曾是 称为 进入 征用 在 全部
[ˈsɔːrts] [ˈɜː, əv] [əˈkeɪzənz] .
sorts of occasions .
排序 的 场合 .
而她新近习得的演讲才能，则在各种场合都被委以重任。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈfaɪnɪst][ˈsoʊ(ə)l] [əˈfer] [ʌv; əv][ɔ:l][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈdɪnər] [ˈɡɪv(ə)n][ɪn][hɜ:r; həɹ] [ˈɑ:nər] [baɪ][ðə; ði]
But the finest social affair of all was the dinner given in her honor by the
但 这 最好的 社会的 事务 的 全部 曾是 这 晚餐 给定 在 她 荣誉 经过 这
" [prəˈɡresɪv] [ˈwɜ:rkəɹz] ,
" Progressive Workers ,
" 进步 工人 ,

但所有社交活动中最好的当属“进步工人”为她举办的晚宴。

" [ɑ:n][ðə; ði] [naɪt] [bɪˈfɔ:r] [hɜ:r; həɹ] [ɪnɔ:ɡjəˈreɪʃn] .
" on the night before her inauguration .
" 在 这 夜晚 前 她 就职典礼 .

在她就职典礼前夜。

[tu:; tə] [ðɪs] [wɜ:r; wəɹ][ɪnˈvaɪtɪd][ɔ:l][ðə; ði][ˈnoʊtəb(ə)l][men][ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] [ʌv; əv][ˈroʊmə] ,
To this were invited all the notable men and women of Roma ,
到 这 是 受邀 全部 这 值得注意的 男人 和 女性 的 罗马 ,

所有罗姆人的知名人士都被邀请参加。

[ðə; ði] [mɛəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈneɪbərɪŋ] [ˈsɪtɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɡʌvərnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] , [hu:]
the mayors of the neighboring cities and the governor of the State , who
这 市长 的 这 邻接 城市 和 这 州长 的 这 状态 , WHO
[ˈri:əli] [əˈtendɪd] ,
really attended ,
真的 参加 ,

邻近城市的市长和州长都出席了会议。

[səˈpɔrtəd, səˈpɔrtɪd][baɪ][ə; eɪ][ˈɡæləksi][ʌv; əv] [ˈju:nɪfɔ:ɹmd] [ˈɑ:fəsəɹz] [wɪtʃ] [lent] [ˈbrɪljəns-ˌjənsɪ][baɪ][ðer; ðər]
supported by a galaxy of uniformed officers which lent brilliancy by their
有 经过 一个 星系 的 制服 警官 哪个 借出的 才华横溢 经过 他们的
[ˈɡlɪtərɪŋ] [stɑ:ɹz][ænd; ənd][ba:z] ,
glittering stars and bars ,
闪闪发光 明星 和 酒吧 ,

在众多身着制服的军官的簇拥下，他们闪亮的星条徽章更添光彩。

[ɪf] [nɑ:t][baɪ][ðer; ðər][wɪt][ænd; ənd] [ˈɪntəlekt] .
if not by their wit and intellect .
如果 不是 经过 他们的 有 和 智力 .

如果不是凭借他们的机智和才智。

[ˈɡɜ:rtru:d] , [əˈreɪd] [ɪn][hɜ:r; həɹ][ˈfaɪnɪst][ˈpæɹɪs] [ɡaʊn] , — [ə; eɪ] [waɪt] [ɪmˈbrɔɪdəd] [ˈkreɪpɑ:n][wɪð; wɪθ]
Gertrude , arrayed in her finest Paris gown , — a white embroidered crepon with
格特鲁德 , 排列 在 她 最好的 巴黎 袍 , — 一个 白色的 绣花 可丽蓬 和
[ˈɡɑ:rɪtʃər] [ʌv; əv] [ɪkˈskwɪzɪt] [leɪs] ,
garniture of exquisite lace ,
装饰摆设 的 精美的 蕾丝 ,

格特鲁德身着她最华丽的巴黎礼服——一件饰有精美蕾丝的白色刺绣绉绸礼服

— [rɪˈsi:vɪd] [ðə; ði]
— received the
— 已收到 这

—收到

[ɡests] [æt; ət][sɪks][əˈklɒk, əu-] , [ɪn][laɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɡʌvərnər] [ænd; ənd][ðə; ði] [mɛəz] [ʌv; əv][sɪks]
guests at six o'clock , in line with the governor and the mayors of six
客人 在 六 点钟 , 在 线 和 这 州长 和 这 市长 的 六
[ˈʌðər] [ˈsɪtɪz] ,
other cities ,
其他 城市 ,

六点钟，宾客们与州长和其他六个城市的市长一起抵达。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ˈmɪsɪz] . [ˈbeɪtmən] [æz; əz] [ˈprezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] " [pi:] . [ˈdʌblju:] . - [es] " ,
together with Mrs . Bateman as president of the " P . W . ' s " ,
一起 和 太太 : 贝特曼 作为 总统 的 这 " P : W : - s " ,
与贝特曼夫人一起担任“PW”的主席，

[ænd; ənd] [dʒʌdʒ] [ˈbeɪtmən] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] [rɪ'fɔ:rm] [klʌb] .
and Judge Bateman of the City Reform Club .
和 法官 贝特曼 的 这 城市 改革 俱乐部 :
以及城市改革俱乐部的贝特曼法官。

[dʒɑ:n] [ˈɒlɪŋ,hæm] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'vaɪtɪd] , [tu:] , [tu:; tə][stænd][ɪn][laɪn] , [æz; əz][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði]
John Allingham had been invited , too , to stand in line , as the head of the
约翰 阿林厄姆 有 到过 受邀 , 也 , 到 站立 在 线 , 作为 这 头 的 这
[mju:'nɪsɪp(ə)l] [li:g] ,
Municipal League ,
市政 联盟 ,
作为市政联盟的主席，约翰·阿林厄姆也受邀排队等候。

[bʌt; bət] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][ləst][ˈmoʊmənt][noʊ] [ˈænsər] [wʌz; wəz] [rɪ'si:vd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
but until the last moment no answer was received from him .
但 直到 这 最后的 片刻 不 回答 曾是 已收到 从 他 :
但直到最后一刻，都没有收到他的回复。

[gɜ:rtru:d] [hæd; həd][nɑ:t] [si:n] [hɪm; ɪm] [sɪns] [ɪ'lek(ə)n] [deɪ] .
Gertrude had not seen him since election day .
格特鲁德 有 不是 已见 他 自从 选举 天 :
自选举日以来，格特鲁德就没见过他。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪl] [ˈæftər][ðə; ði] [ɪ'lek(ə)n] [wʌz; wəz][ɔ:l][ˈoʊvər] ,
He had been ill after the election was all over ,
他 有 到过 患病的 后 这 选举 曾是 全部 超过 ,
选举结束后他就病倒了。

[ænd; ənd][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə][goʊ] [aʊt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈfɔ:rtnaɪt] ;
and unable to go out for a fortnight ;
和 无法 到 去 出去 为了 一个 两星期 ;
两周内无法外出；

[ænd; ənd] [ɔ:l'doʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈstrɔ:ŋli] [ˈtemptɪd] [tu:; tə] [raɪt] [ə; eɪ][noʊt] [ʌv; əv]
and although he had been strongly tempted to write a note of
和 虽然 他 有 到过 强烈 受诱惑 到 写 一个 笔记 的
[kən,grætə'leɪ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [nu:] [ˈmeɪər] ,
congratulation to the new mayor ,
恭喜 到 这 新的 市长 ,
尽管他很想给新市长写一封祝贺信，

[hi:; hi][wʌz; wəz] [kept] [bæk] [baɪ] [praɪd] — [wɪt] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] , [aɪ 'ti:] [mʌst; məst][bi:; bi] [əd'mɪtɪd] ,
he was kept back by pride — which in this case , it must be admitted ,
他 曾是 保留 后退 经过 自豪 — 哪个 在 这 案件 , 它 必须 是 承认 ,
他的傲慢阻碍了他——在这种情况下，必须承认这一点。

[wʌz; wəz] [ə'hʌðər] [neɪm] [fɔ:r; fər] [ˈɑ:bstɪnəsi] .
was another name for obstinacy .
曾是 其他 姓名 为了 固执 :
顽固的另一种说法。

[fɔ:r; fər] [ðɪs] [ˈri:z(ə)n] ,
For this reason ,
为了 这 原因 ,
为此原因，

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [dɪ'saɪd] ['weðə] [ɔ:r][noʊ][tu:; tə] [ə'tend] [ðə; ði] [nu:] ['meɪɜ-z] [rɪ'sep(ə)n] [ʌn'tɪl] ['beɪli] **he did not decide whether or no to attend the new mayor's reception until Bailey**
他 做过 不是 决定 无论 或者 不 到 出席 这 新的 市长的 接待 直到 贝利
[ˈɑ:rm,strɔ:ŋ] [dɪ'sendɪd] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [li:g] [ru:mz; rʊmz] ,
Armstrong descended upon him in the League rooms ,
阿姆斯特朗 下降 之上 他 在 这 联盟 房间 ,
直到贝利·阿姆斯特朗在联盟会议室找到他，他才决定是否参加新市长的招待会。

[tu:] [deɪz] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [deɪt] .
two days before the date .
二 天 前 这 日期 .
日期前两天。

" [waɪ] [dəʊnt][ju:; jʊ] ['ænsə] [jʊr; jər][bɪd][fɔ:r; fər][ðə; ði] [rɪ'sep(ə)n] [tu:; tə] [mɪs] [væn] ['di:zən] , [dʒæk] ?
" **Why don't you answer your bid for the reception to Miss Van Deusen , Jack ?**
" 为什么 不 你 回答 你的 出价 为了 这 接待 到 错过 范 德乌森 , 杰克 ?
“杰克，你为什么人回复范·杜森小姐的招待会邀请呢？ ”

" [hi:; hi] [æskt] ['blʌntli] , [æz; əz][hi:; hi] ['si:tɪd] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [tʃer] ['nɪrəst] [ðə; ði] ['tʃɜrmənz]
" **he asked bluntly , as he seated himself in the chair nearest the chairman's**
" 他 问 直截了当地 , 作为 他 坐着 他自己 在 这 椅子 最近的 这 主席的
[ˈpraɪvət] [desk] .
private desk .
私人的 桌子 .
他直截了当地问道，同时在离主席私人办公桌最近的椅子上坐了下来。

" [kɑ:nt] [ju:; jʊ] [leɪ] [ə'saɪd][jʊr; jər][ˈpredʒədɪs] [lɔ:ŋ] ['ɪnʌf] [fɔ:r; fər] [ðæt] ? "
" **Can't you lay aside your prejudice long enough for that ?** "
" 不能 你 躺 旁边 你的 偏见 长的 足够的 为了 那 ? "
“你就不能暂时放下你的偏见吗？ ”

" [wel] , [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] ? " [rɪ'plaɪd] [dʒæk] .
" **Well , what do you think ?** " **replied Jack** .
" 出色地 , 什么 做 你 思考 ? " 回复 杰克 .
“你觉得怎么样？ ”杰克回答道。

" [ðə; ði] [li:g] [rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə] [ɪn'dɔ:rs] [hɜ:r; hər] , [ju:; jʊ] [noʊ] . "
" **The League refused to endorse her , you know** . "
" 这 联盟 拒绝 到 认可 她 , 你 知道 . "
“你知道，联盟拒绝支持她。”

" [ʌndə] [ju:; jʊ] , [jes] , " [rɪ'tɔ:tid] ['beɪli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fræŋknəs] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] [frend] .
" **Under you , yes ,** " **retorted Bailey with the frankness of an old friend** .
" 在下面 你 , 是的 , " 反驳 贝利 和 这 坦率 的 一个 老的 朋友 .
“在你手下，是的，”贝利像老朋友一样坦率地回答道。

" [bʌt; bət] ['ɪznt] [aɪ 'ti:] [ə'baʊt] [taɪm][ðə; ði] [li:g] [keɪm] [ə'raʊnd] [ænd; ənd][dɪd][ðə; ði] [skwer] [θɪŋ] ?
" **But isn't it about time the League came around and did the square thing ?**
" 但 不是 它 关于 时间 这 联盟 来了 大约 和 做过 这 正方形 事物 ?
“但联盟是不是也该是时候该做点实事了？ ”

[jʊə(r)] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] [li:g] [ɪn][ə; eɪ][bæd] [laɪt] , [dʒæk] ; ['ri:əli] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] .
You're putting the League in a bad light , Jack ; really you are .
你是 推杆 这 联盟 在 一个 坏的 光 , 杰克 ; 真的 你 是 .
杰克，你这样做会给联盟抹黑，真的。

[aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ][hæd; həd] [mɔ:r] [sens] .
I thought you had more sense .
我 想法 你 有 更多的 感觉 .
我以为你比我更明智。

[ænd; ənd] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [mɪs] [væn] ['diːzən] [ɪz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [ɡɪv] [ðɪs] [taʊn] [ə; eɪ] ['weɪkɪŋ] [ʌp] ,
And , **I tell you** , **Miss Van Deusen is going to give this town a waking up** ,
和 , 我 告诉 你 , 错过 范 德乌森 是 去 到 给 这 镇 一个 醒来 向上 ,
我告诉你, 范·杜森小姐一定会让这座小镇清醒过来。

[sʌtʃ] [æz; əz] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ][waːnt][tuː; tə] [ɪnˈlɪst] [ˈʌndər] [hɜːr; həɹ] ['bæənər] — [kwɪk] .
such as will make you want to enlist under her banner — quick .
这样的 作为 将要 制作 你 想 到 入伍 在下面 她 横幅 — 快的 .
比如, 她会让你立刻想要加入她的阵营。

[kʌm] , [biː; bi] ['diːsnt] , [naʊ] . "
Come , be decent , now . "
来 , 是 体面的 , 现在 . "

拜托, 别这么没礼貌好吗?
" [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪˈtiː] [wɪl] [biː; bi][best][fɔːr; fər][ðə; ði] [liːg] , " [bɪˈɡæən] [ˈɔlɪŋ,hæm] .
" If you think it will be best for the League , " began Allingham .
" 如果 你 思考 它 将要 是 最好的 为了 这 联盟 , " 开始 阿林厄姆 .
“如果你认为这对联赛来说是最好的,”阿林厄姆说道。

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .
“是的。

[ɪtʃ] [biː; bi] ['betər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [liːg] — [ænd; ənd][best][fɔːr; fər][juː; jʊ] , " [sed] ['berli] .
It'll be better for the League — and best for you , " said Bailey .
它将 是 更好的 为了 这 联盟 — 和 最好的 为了 你 , " 说 贝利 .
“这对联盟有好处, 对你也有好处,”贝利说。

" [ˈhɜːri] [ʌp] [naʊ] [ænd; ənd] [raɪt] [jʊr; jər] [əkˈseptəns] , [ænd; ənd] [ðen] [kʌm] .
" Hurry up now and write your acceptance , and then come .
" 匆忙 向上 现在 和 写 你的 验收 , 和 然后 来 .
“赶紧写下你的接受函, 然后过来。”

" [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [leɪt] [wen] [hiː; hi] [əˈraɪvd] , [ænd; ənd][ðə; ði][ruːmz; rʊmz][wɜːr; wər] ['kloʊsli] ['kraʊdɪd]
" It was late when he arrived , and the rooms were closely crowded
" 它 曾是 晚的 什么时候 他 到达的 , 和 这 房间 是 密切 挤
[wɪð; wɪθ] [ɡests] ,
with guests ,
和 客人 ,

“他到达时已经很晚了, 房间里挤满了客人。”

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈhɜːrɪd] [pæst][ðə; ði] [rɪˈsiːvɪŋ] [ˈpɑːrti][ænd; ənd] [left] [ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði]
so that he was hurried past the receiving party and left in his place in the
所以 那 他 曾是 慌忙 过去的 这 接收 派对 和 左边 在 他的 地方 在 这
[laɪn] .
line .
线 .

于是他被匆匆带过接收方, 留在了队伍中原来的位置上。

[hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst][ə; eɪ][ˈfɔːrm(ə)] [ˈɡriːtɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈɡɜːrtruːd] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['dɪnər] [wʌz; wəz]
He had just a formal greeting for Gertrude and at the dinner was
他 有 只是 一个 正式的 问候 为了 格特鲁德 和 在 这 晚餐 曾是
[ˈsiːtɪd] [wer] [hiː; hi][kʊd; kəd][ˈoʊnli] [noʊt] [hɜːr; həɹ] ['bjʊːti] [ænd; ənd][ˈbrɪljəns,-jənsɪ][frʌm; frəm][əˈfɑːr] .
seated where he could only note her beauty and brilliancy from afar .
坐着 在哪里 他 可以 仅有的 笔记 她 美丽 和 才华横溢 从 远方 .
他只是对格特鲁德做了个客套的问候, 晚宴上他被安排在一个只能远远欣赏她美貌和才华的位置。

[hiː; hi]	[ri'kɔːld]	[haʊ]	[ˈlʌvli]	[ˈgɜːrtruːd]	[væn]	[ˈdiːzən]	[juːst]	[tuː; tə]	[lʊk]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	[gɜːrli]	[ʌv; əv]	[ˌeɪtiːn]
He	recalled	how	lovely	Gertrude	Van	Deusen	used	to	look	as	a	girl	of	eighteen
他	召回	如何	迷人的	格特鲁德	范	德乌森	用过的	到	看	作为	一个	女孩	的	十八

，

，

，

他回忆起格特鲁德·范·杜森十八岁时是多么美丽动人。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [hɜːr; hər][æt; ət] [ˈpʌblɪk] [ˈgæðərɪŋz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [dɪˈstɪŋɡwɪft] [ˈfɑːðər]
when he had seen her at public gatherings with her distinguished father
什么时候 他 有 已见 她 在 民众 聚会 和 她 杰出的 父亲
.
:
.

他曾在公开场合见过她和她德高望重的父亲。

[bʌt; bət] [hɪr] [təˈnaɪt] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈiːv(ə)n] [mɔːr] [ˈbjuːtɪf(ə)l] ; [hɜːr; hər] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [swiːtər]
But here tonight , she was even more beautiful ; her expression was sweeter
但 这里 今晚 , 她 曾是 甚至 更多的 美丽的 ; 她 表达 曾是 更甜
[ænd; ənd] [mɔːr] [ˈkɔːnfɪdənt] ;
and more confident ;
和 更多的 自信的 ;

但今晚，她更加美丽动人；她的表情更加甜美自信；

[ðə; ði] [faɪn] [laɪnz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈfɪɡjər] [səˈdʒestɪd] [ˈpaʊər] , [ænd; ənd][ˈɔːlsəʊ] [rɪˈpoʊz] .
the fine lines of her figure suggested power , and also repose .
这 美好的 线条 的 她 数字 建议 力量 , 和 还 休息 .

她优美的身形线条既展现出力量，又给人以宁静之感。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] [rɪtʃ] [ˈkʌlər] , [ðə; ði] [seɪm] [ˈlʌvli] [ˈkɜːvz] , [ðə; ði] [seɪm] [ˈdʒɔɪəs] [helθ] ;
She had the same rich color , the same lovely curves , the same joyous health ;
她 有 这 相同的 富有的 颜色 , 这 相同的 迷人的 曲线 , 这 相同的 欢乐 健康 ;
[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ,
but she had ,
但 她 有 ,

她有着同样的红润气色，同样的曼妙曲线，同样的健康活力；但是，她却.....

[tuː] , [ə; eɪ][ˈwaɪzər][ænd; ənd][ə; eɪ][ˈfɑːr][ˈfaɪnər] [feɪs] .
too , a wiser and a far finer face .
也 , 一个 更明智 和 一个 远的 更精细 脸 .

而且，她的容貌也更加睿智、更加俊美。

" [ænd; ənd] [jet] , " [hiː; hi][ˈtəʊld] [hɪmˈself] ,
" **And yet , " he told himself ,**
" 和 然而 , " 他 讲述 他自己 ,

“然而,”他对自己说，

" [ɔːl][maɪ] [ˈstʌdi] [ænd; ənd][ˈtræv(ə)l][ænd; ənd][ˌɑːbzərˈveɪ(ə)n] [telz] [em ˈiː][ə; eɪ] [ˈwʊmənz] [ˈnætʃ(ə)rəl] [pəˈziʃ(ə)n]
" **all my study and travel and observation tells me a woman's natural position**
" 全部 我的 学习 和 旅行 和 观察 讲述 我 一个 女性的 自然的 位置
[ɪn][səˈsaɪəti][ɪz][ɪn][ə; eɪ] [ˈseɪfli] [ˈɡɑːrɪd] [hoʊm] ;
in society is in a safely guarded home ;
在 社会 是 在 一个 安全 守卫 家 ;

“我的所有学习、旅行和观察都告诉我，女性在社会中的自然地位是在安全有保障的家庭中；

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈiːv(ə)l] [ˈkɑːnsɪkwensɪz] [ʌv; əv] [ˈmedlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [pəˈziʃ(ə)n] [mʌst; məst] [ʃoʊ]
and the evil consequences of meddling with this position must show
和 这 邪恶的 结果 的 干预 和 这 位置 必须 展示
[ðəmˈselvz] , [ˈsuːnər] [ɔːr][ˈleɪtər] .
themselves , sooner or later .
他们自己 , 很快 或者 之后 .

干预这一立场的恶果迟早会显现出来。

[hjuːˈmænəti][ɪz][ʌv; əv][wʌn][ˈdʒen(ə)rəl][ˈkwaːləti]
Humanity is of one general quality
人类 是 的 一 一般的 质量

人类具有一种普遍的特质。

[ˈevriwɛr] , — [ænd; ənd] [ðæt] [nɑ:t][soʊ] [haɪ] [æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [əˈpærəntli] [brɪli:vz] .
everywhere , **— and that not so high as she apparently believes** .

到处 , — 和 那 不是 所以 高的 作为 她 显然 相信 .

到处都是——而且并没有她显然认为的那么高。

[ˈtʃeɪndʒɪz] [ɪn][ˈsoʊʃ(ə)] [aɪˈdi:lz][ɑ:r; ər] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] [ˈdeɪndʒərəs][ænd; ənd] [ˈɪndɪkeɪt] [ˈdekədəns] , [ˈɔ:f(ə)n] ,
Changes in social ideals are more or less dangerous and indicate decadence , often ,
变化 在 社会的 理想 是 更多的 或者较少的 危险的 和 表明 颓废 , 经常 ,
[ˈræðər] [ðæn; ðən] [ædˈvæns] .
rather than advance .

相当 比 进步 .

社会理想的改变或多或少都带有危险性，而且往往预示着衰落，而不是进步。

[ʃet] [ðə; ði] [ˈætməsfɪr] [təˈnaɪt] [ɪz] [tʃɑ:rdʒd] [wɪð; wɪθ] [ˈdʒɔɪəs] [ˈtraɪʌmf] .
Yet the atmosphere tonight is charged with joyous triumph .

然而 这 气氛 今晚 是 带电 和 欢乐 胜利 .

然而，今晚的气氛充满了胜利的喜悦。

[let] [ju: ˈes] [si:] [wʌt] [ʃi:; ʃɪ][ɪz][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [seɪ] .
Let us see what she is going to say .

让 我们 看 什么 她 是 去 到 说 .

让我们看看她会说什么。

" [fɔ:r; fər] [əˈmɪdst] [ˈdefɪnɪŋ] [əˈplɔ:z] , [ðə; ði] [nu:] [ˈmeɪər] [hæd; həd] [brɪˈɡʌn] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][ðə; ði]
"**For amidst deafening applause , the new mayor had begun to speak to the**
" 为了 在.....之中 震耳欲聋 掌声 , 这 新的 市长 有 开始 到 说话 到 这
[əˈseɪnɪdʒ] [əˈraʊnd] [hɜ:r; hər] .
assemblage around her .

装配 大约 她 .

在震耳欲聋的掌声中，新市长开始向周围的人群发表讲话。

" [aɪ][eɪ ˈem][nɑ:t][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [əˈnaʊns] [ˈeni] [ˈdefɪnət] [laɪn][ʌv; əv][ˈpɑ:ləsi] , " [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈseɪɪŋ] ,
"**I am not going to announce any definite line of policy , " she was saying ,**
" 我 是 不是 去 到 宣布 任何 定 线 的 政策 , " 她 曾是 说 ,
[ˈaɪwəz ˈsɪdɪŋ] .
“我不会宣布任何明确的政策方针，”她说。

" [brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z] , [æz; əz] [ʃet] , [aɪ][hæv; həv] [nʌn] .
"**because , as yet , I have none** .
" 因为 , 作为 然而 , 我 有 没有任何 .

因为，到目前为止，我还没有。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ʌp][ðə; ði] [wɜ:rk][æz; əz][aɪ ˈti:] [kʌmz] [tu:; tə][em ˈi:][ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][nɑ:t] [fərˈɡet] [ðæt] [aɪ]
I shall take up the work as it comes to me and shall not forget that I
我 将 拿 向上 这 工作 作为 它 来 到 我 和 将 不是 忘记 那 我
[eɪ ˈem][æftər][ɔ:l][ˈoʊnli][ðə; ði] [ˈsɪti:z] [ˈtʃɪ:fɪst] [ˈsɜ:r.vənt] .
am after all only the city's chiefest servant .

是 后 全部仅有的 这 城市的 酋长 仆人 .

我将接受分配给我的工作，并且不会忘记我毕竟只是这座城市的首席公仆。

[bʌt; bət] , [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [ˈmeni] [θɔ:ts] [wɪtʃ] [aɪ] [wʊd] [ʃer] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] .
But , there are many thoughts which I would share with you .

但 , 那里 是 许多 想法 哪个 我 会 分享 和 你 .

但是，我有很多想法想和你们分享。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [ˈmeni] [θɪŋz] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv][ju:; jʊ][bi:; bi] [ˈθɪŋkɪŋ] [ˈoʊvər] , [ðæt] [wi:; wi] [meɪ] [si:]
There are many things I would have you be thinking over , that we may see
那里 是 许多 事物 我 会 有 你 是 思维 超过 , 那 我们 可能 看
[əˈlaɪk] ,
alike ,
同样 ,

有很多事情我想请你思考一下，这些事情我们可能看法一致。

[pər'hæps] , [ɪn][ðə; ði][ˈfju:tʃər] [wen] ['aʊər; ɑ:r] [wɜ:rk] [di'veləps] , — [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][ɪz] [jɔ:rz] [æz; əz] [mʌt]]
perhaps , in the future when our work develops , — for it is yours as much
也许 , 在这未来什么时候我们的工作发展 , — 为了它是你的作为很多
[æz; əz] [main] ,
as mine ,
作为 矿 ,

或许, 在未来我们的工作不断发展的时候——因为它既是你的也是我的——

[ðɪs] [wɜ:rk] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['betər] ['sɪti] .
this work of making a better city .
这工作的制作一个更好的城市 .

这项旨在建设更美好城市的工作。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [ək'septɪŋ] [ə; eɪ] ['rɪt(ə)n] [koʊd][ʌv; əv][fɜ:rst][ˈprɪnsəp(ə)lz][ɪn][mju:'nɪsɪp(ə)l] ['eθɪks] ([ænd; ənd]
Instead of accepting a written code of first principles in municipal ethics (and
反而的接受一个书面代码的第一的原则在市政伦理 (和
[waɪ] [nɑ:tɪ][mju:'nɪsɪp(ə)l] ['eθɪks] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ˈmɔ:rəl][ænd; ənd][ˈmedɪk(ə)l] ['eθɪks] ?
why not municipal ethics as well as moral and medical ethics ?
为什么不是市政伦理作为出色地作为道德和医疗的伦理 ?

与其接受市政伦理的基本原则书面准则（为什么不接受市政伦理以及道德和医学伦理呢？

) [let][ju: 'es] [lɜ:rn] [tu:; tə] [treɪs] [ænd; ənd] [kə'nekt] , [ɪk'spleɪn][ænd; ənd] [ə'plai] ,
) let us learn to trace and connect , explain and apply ,
) 让我们学习到痕迹和连接 , 解释和申请 ,

让我们学习追踪和联系、解释和应用，

[soʊ][æz; əz][tu:; tə] [meɪk] ['aʊər; ɑ:r] [ək'septɪd] [trʊθs] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['wɜ:rkɪŋ] ['prɪnsəp(ə)l] .
so as to make our accepted truths into a working principle .
所以作为到制作我们的公认真相进入一个在职的原则 .

以便将我们公认的真理转化为可操作的原则。

['evri] [treɪd] , ['evri] [prə'feʃ(ə)n] , [hæz; həz][ə; eɪ][ˈbeɪsɪs][ʌv; əv]['eθɪk(ə)l] ['nɑ:lɪdʒ] ; [ɔ:l] [kən'dʌkt] ,
Every trade , every profession , has a basis of ethical knowledge ; all conduct ,
每一个贸易 , 每一个职业 , 有 一个 基础 的 伦理道德 知识 ; 全部 执行 ,
[ˈpʌblɪk] [ɔ:r] ['praɪvət] ,
public or private ,
民众 或者 私人的 ,

任何行业、任何职业都有其道德知识的基础；所有行为，无论是公共的还是私人的，

[hæz; həz][ɪts] ['eθɪks] .
has its ethics .
有 它是 伦理 .

它有其自身的伦理道德。

[get][ðə; ði][ˈpi:p(ə)l] [tu:; tə] ['stʌdi] [ðə; ði] ['saɪəns] [ʌv; əv] [kən'dʌkt] , [ðə; ði] [di'veləpmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][aɪ'di:əl]
Get the people to study the science of conduct , the development of the ideal
得到 这 人们 到 学习 这 科学 的 执行 , 这 发展 的 这 理想的
['ɪntu:] ['evrɪdeɪ] [laɪf] ,
into everyday life ,
进入 每天 生活 ,

让人们学习行为科学，学习如何将理想融入日常生活。

[ænd; ənd][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈpʌblɪk] [mə'ræləti] [wɪl] [raɪz][ænd; ənd] [spred] ['evri] [jɪr] .
and our public morality will rise and spread every year .
和 我们的 民众 道德 将要 上升 和 传播 每一个 年 .

我们的公共道德水平将逐年提高和提升。

[wi:; wi][hæv; həv] ['sepəreɪtɪd] [tu:] [mʌtʃ] [ðoʊz] [tu:] ['kloʊsli] ['ləaɪd] [θɪŋz] , [rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd] ['eθɪks] .
We have separated too much those two closely allied things , religion and ethics .
我们 有 分开 也 很多 那些 二 密切 盟军 事物 , 宗教 和 伦理 .

我们把宗教和伦理这两个密切相关的事物分开得太多了。

[lets] [traɪ][tuː; tə] [brɪŋ] [ðəm; ðəm] [tə'geðər] [raɪt] [hɪr] [ɪn]['roʊmə] .

Let's try to bring them together right here in Roma .

我们来吧 尝试 到 带来 他们 一起 正确的 这里 在 罗马 .

让我们试着在罗马把他们聚到一起。

[wiː; wi] [kɑːnt] [rɪ'fɔːrm] [ðə; ðɪ] ['sɪtɪ] [ɪn][ə; eɪ] [jɪr] , — [bʌt; bət][wiː; wi][kæn; kən] [brɪ'ɡɪn] .

We can't reform the city in a year , — but we can begin .

我们 不能 改革 这 城市 在 一个 年 , — 但 我们 能 开始 .

我们不可能在一年内改造这座城市，——但我们可以开始。

[noʊ] [rɪ'lɪdʒən] [ɪz][ə'laɪv] [ʌn'tɪl] — [ən'les] [aɪ 'tiː] [wɜːrks] .

No religion is alive until — unless it works .

不 宗教 是 活 直到 — 除非 它 作品 .

任何宗教，如果不能发挥作用，就称不上真正活着。

[wiː; wi] [wɑːnt][noʊ] - ['vɑːrniʃ] [rɪ'lɪdʒən] , - [æz; əz] ['sʌmbɑːdi] [kɔːld] [aɪ 'tiː] ;

We want no ' varnish religion , ' as somebody called it ;

我们 想 不 - 漆 宗教 , - 作为 某人 称为 它 ;

我们不要那种被某些人称为“粉饰过的宗教”；

[wiː; wi] [wɑːnt][noʊ] ['eθɪks] [ðæt] [wəʊnt] [straɪk] [ɪn][ænd; ənd] ['ʌplɪft] [hjuː'mænəti][æz; əz] [haɪ] [æz; əz][ɪz]

we want no ethics that won't strike in and uplift humanity as high as is

我们 想 不 伦理 那 惯于 罢工 在 和 提升 人类 作为 高的 作为 是

['hjuːmənli]

humanly

人道地

我们不需要任何不会挺身而出、不会将人类提升到最高境界的伦理道德。

['pɑːsəb(ə)l] .

possible .

可能的 .

可能的。

[gɑːd][ɪz] [stiɪl] ['bɪzi] [ɪn]['roʊmə] .

God is still busy in Roma .

上帝 是 仍然 忙碌的 在 罗马 .

上帝在罗马依然忙碌。

[aɪ 'tiː][ɪz]['aʊər; ɑːr] ['bɪznəs] , [æz; əz] ['praɪvət] ['sɪtəznz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['pʌblɪk] [ə'fɪ(ə)lz] ,

It is our business , as private citizens , as well as public officials ,

它 是 我们的 商业 , 作为 私人的 公民 , 作为 出色地 作为 民众 官员 ,

这既是我们普通公民的责任，也是我们公职人员的责任。

[tuː; tə] [teɪk] [raɪt] [hoʊld][ænd; ənd][help] .

to take right hold and help .

到 拿 正确的 抓住 和 帮助 .

抓住正确的机会并提供帮助。

[let] [juː 'es][ɔːl] [set] [ɑːr'selvz] [tuː; tə] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ðɪ] ['eθɪks] [ʌv; əv] ['sɪtɪ] ['gʌvərnmənt] .

Let us all set ourselves to studying the ethics of city government .

让 我们 全部 放 我们自己 到 学习 这 伦理 的 城市 政府 .

让我们一起来研究城市政府的伦理道德吧。

[wʌt] [hæv; həv] [bɪn] ['aʊər; ɑːr] [ɪ'speɪl] ['hɪndrənsɪz] , [ænd; ənd] [waɪ] ?

What have been our especial hindrances , and why ?

什么 有 到过 我们的 特别的 障碍 , 和 为什么 ?

我们遇到的具体障碍是什么？为什么？

[wʌt] [kæn; kən][biː; bi] [dʌŋ] [tuː; tə] [ɪm'pruːv] ['mætərz] , [ænd; ənd] [haʊ] ?

What can be done to improve matters , and how ?

什么 能 是 完毕 到 提升 事情 , 和 如何 ?

如何改善这种情况？如何改善？

[wʌt] [ɑ:r; ər][ˈʌʊər; ɑ:r][fɜ:rst][ænd; ənd][moʊst] [ˈkraɪn] [ni:dz] ,
What are our first and most crying needs ,
什么 是 我们的 第一的 和 最多 哭泣 需求 ,

我们最根本、最迫切的需求是什么？

[ænd; ənd] [hu:] [ɑ:r; ər][ˈʌʊər; ɑ:r][best] [men][ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] [tu:; tə][help][ðem; ðəm] ?
and who are our best men and women to help them ?
和 WHO 是 我们的 最好的 男人 和 女性 到 帮助 他们 ?

我们最优秀的男女员工是谁？

[wi:; wi][ɑ:r; ər][set] [hɪr] [təˈgeðər] [tu:; tə][help][ɑ:n][ðə; ði] [gʊd] [wɜ:rk] .
We are set here together to help on the good work .
我们 是 放 这里 一起 到 帮助 在 这 好的 工作 .

我们齐聚于此，是为了共同做好事。

[aɪˈd] [ˈræðər] [si:] [ðə; ði] [ˈpi:p(ə)] [ʌv; əv][ˈroʊmə] [ˈlʌvɪŋ] [i:tʃ] [ˈʌðər] [ɪn][ˈdɑ:lɜ-z, ˈdɔ:lɜ-z][ænd; ənd] [sents] -
I'd rather see the people of Roma loving each other in dollars and cents ' -
ID 相当 看 这 人们 的 罗马 爱 每个 其他 在 美元 和 分 -

[ænd; ənd] [ri:tʃɪŋ] [aʊt][tu:; tə][help] ,
and reaching out to help ,
和 到达 出去 到 帮助 ,

我更希望看到罗姆人彼此关爱，用实际行动互相帮助。

[ˈri:ələɪzɪŋ] [ðə; ði] [ˈmeɪʒərəbl] [ˈhæpɪnəs] [ʌv; əv] [ˈlɪvɪŋ] [baɪ] [ˈɡɪvɪŋ] [ðəmˈselvz] [ɪn] [ˈsɜ:rvis] , [ðæn; ðən]
realizing the immeasurable happiness of living by giving themselves in service , than
意识到 这 无法估量的 幸福 的 活的 经过 给予 他们自己 在 服务 , 比

[ˈeniθɪŋ] [els] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] .
anything else in the world .
任何事物 别的 在 这 世界 .

他们体会到奉献自己、服务他人所带来的无比幸福，胜过世上任何其他事物。

[wi:; wi][kæn; kən][ɔ:l] [ˈdemənstreɪt] [ðə; ði][haɪst; ˈhaɪst][ˈsoʊ(ə)] [rɪˈleɪʃn] , [ˈʌʊər; ɑ:r][haɪst; ˈhaɪst][ˈdu:ti]
We can all demonstrate the highest social relation , our highest duty
我们 能 全部 证明 这 最高 社会的 关系 , 我们的 最高 责任

[tu:; tə][gɑ:d] , [baɪ] [ˈdu:ɪŋ] [θɪŋz] .
to God , by doing things .
到 上帝 , 经过 正在做 事物 .

我们可以通过行动来展现最高的社会关系，展现我们对上帝最高的责任。

[wɪl] [ju:; jʊ][help] ?
Will you help ?
将要 你 帮助 ?

你愿意帮忙吗？

" [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [terz] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈwɪmɪn] [ˈprez(ə)nt] [wen] [ʃi:; ʃi][sæt] [daʊn] ,
" **There were tears in the eyes of the other women present when she sat down** ,
" 那里 是 眼泪 在 这 眼睛 的 这 其他 女性 展示 什么时候 她 卫星 向下 ,

— [ænd; ənd]
— **and**
— 和

她坐下时，在场的其他女性都眼含泪水——

[ə; eɪ]
a
一个

一个

[kɔ:rəˈspɑ:ndɪŋ] [ˈfi:lɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈhɑ:rts] [ʌv; əv] [ˈmeni] [men] ,
corresponding feeling in the hearts of many men ,
相应的 感觉 在 这 心 的 许多 男人 ,

许多男人心中都有着类似的感受，

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [stɜːrd] [tuː; tə][ðə; ði] [depθs] [ˈmeni] [ə; eɪ] [hɑːrt] [ðæt] [ˈoʊnli] [ˈniːdɪd] [ðə; ði] [pæθ]
for she had stirred to the depths many a heart that only needed the path
为了 她 有 搅拌 到 这 深度 许多 一个 心 那 仅有的 需要 这 小路
[ʌv; əv][ˈduːti] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt] ,
of duty pointed out ,
的 责任 尖 出去 ,
因为她唤醒了许多心灵深处的人, 这些人只需要有人为他们指明责任之路。

[tuː; tə][dɪˈzaɪər][tuː; tə] [wɔːk] [ˌðerˈɪn] .
to desire to walk therein .
到 欲望 到 走 其中 .
渴望进入其中。

[æz; əz][fɔːr; fər][dʒɑːn] [ˈɔlɪŋ,hæm] , [hiː; hi][sæt] [ˈspelbaʊnd] .
As for John Allingham , he sat spellbound .
作为 为了 约翰 阿林厄姆 , 他 卫星 着迷 .
约翰·阿林厄姆则看得入了迷。

[ə; eɪ] [ˈwʊmən] , — [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈwʊmən] [tuː; tə] [tɔːk] [laɪk] [ðɪs] ?
A woman , — a young woman to talk like this ?
一个 女士 , — 一个 年轻的 女士 到 讲话 喜欢 这 ?
一个女人——一个年轻女子——会这样说话?

[tuː; tə] [driːm] [ʌv; əv] [əˈplaɪɪŋ] [ðə; ði] [ˈdɒktrɪnz] [ʌv; əv] [ˈeθɪks] [tuː; tə] [ˈsɪti] [ˈpɑːlətɪks] ?
to dream of applying the doctrines of ethics to city politics ?
到 梦 的 申请 这 教义 的 伦理 到 城市 政治 ?
梦想将伦理学原理应用于城市政治?

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈsɪti] [hɔːl] [ʌv; əv][ˈroʊmə] ?
And in the City Hall of Roma ?
和 在 这 城市 大厅 的 罗马 ?
罗马市政厅呢?

[ænd; ənd] [jet] , — [waɪ] [naːt] ?
And yet , — why not ?
和 然而 , — 为什么 不是 ?
然而, 为什么不呢?

[wen] [ðə; ði][ˈeksərsaɪzɪz][wɜːr; wər][ˈoʊvər][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɡʊdˌnaɪts] [wɜːr; wər] [ˈbiːɪŋ] [sed] ,
When the exercises were over and the goodnights were being said ,
什么时候 这 练习 是 超过 和 这 晚安 是 存在 说 ,
当训练结束, 大家互道晚安时,

[hiː; hi] [went] [ˈoʊvər][tuː; tə] [wer] [ʃiː; ʃɪ] [stʊd] ,
he went over to where she stood ,
他 去 超过 到 在哪里 她 站立 ,
他走到她站着的地方,

[ˈfeɪkɪŋ] [hændz] [əˈɡen] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪˈpɑːtɪŋ] [ɡests] [ænd; ənd] [ˈdʒɔɪəsli] [rɪˈsiːvɪŋ] [pledʒ] [ˈæftər]
shaking hands again with the departing guests and joyously receiving pledge after
摇晃 双手 再次 和 这 离开 客人 和 欣喜地 接收 保证 后
[pledʒ] [ʌv; əv][help][frʌm; frəm] [ðoʊz] [huːz] [əˈsɪstəns] [ʃiː; ʃɪ][moʊst] [ˈiːɡərli] [dɪˈzaɪrd] .
pledge of help from those whose assistance she most eagerly desired .
保证 的 帮助 从 那些 谁 协助 她 最多 急切地 想要的 .
她再次与即将离去的客人握手, 并欣喜地接受了那些她最渴望得到帮助的人们的帮助承诺。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər][sʌm; səm][ˈmoʊmənts] [brɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz] [tʃæns] [keɪm] .
He had to wait for some moments before his chance came .
他 有 到 等待 为了 一些 时刻 前 他的 机会 来了 .
他等了一会儿, 机会才到来。

[bʌt; bət] ['faɪnəli] [hiː; hi] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] [ænd; ənd] [sed] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ˌkɔːrdʒiˈæləti] [ðæn; ðən] [hiː; hi]
But finally he held out his hand and said with more cordiality than he
但 最后 他 握住 出去 他的 手 和 说 和 更多的 亲切 比 他
[hæd; həd] [θɔːt] ['pɑːsəb(ə)l] :
had thought possible :
有 想法 可能的 :

但最终他伸出手，用比他自己想象中还要热情的语气说道：

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [kənˈgrætʃəleɪt] ['ruːmə][ə'pɑːn][ɪts] ['wʊmən] - ['meɪər] .
" **I want to congratulate Roma upon its woman - mayor .**
" 我 想 到 祝贺 罗马 之上 它是 女士 - 市长 .
“我要祝贺罗马市选出女市长。”

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər] [wʌt] [juː; jʊ] [sed] [tə'naɪt] ; [ænd; ənd] [pliːz] [kaʊnt] [ɑːn][em 'iː] ,
I want to thank you for what you said tonight ; and please count on me ,
我 想 到 感谢 你 为了 什么 你 说 今晚 ; 和 请 数数 在 我 ,
我想感谢你今晚所说的话；请相信我。

[frʌm; frəm] [naʊ] [ɑːn] , [tuː; tə] [help] [ɪn] ['evri] ['pɑːsəb(ə)l] [wei] .
from now on , to help in every possible way .
从 现在 在 , 到 帮助 在 每一个 可能的 方式 :
从现在起，尽一切可能提供帮助。

" [hiː; hi] [wʌz; wəz] [stiːl] [jʌŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [θɪrɪ] [æt; ət] [ðə; ði] [tuːn] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [vɔɪs] [ænd; ənd]
" **He was still young enough to thrill at the tone of her voice and**
" 他 曾是 仍然 年轻的 足够的 到 刺激 在 这 语气 的 她 嗓音 和
[ðə; ði] [laɪt] [ɪn] [hɜːr; hər] [aɪz] [æz; əz] [iː; ji] [θæŋkt] [hɪm; ɪm] ,
the light in her eyes as she thanked him ,
这 光 在 她 眼睛 作为 她 谢谢 他 ,
“他当时还很年轻，会被她感谢他时语气中的热情和眼中闪烁的光芒所深深吸引。”

[ænd; ənd] [sed] , " [aɪ][æɪ; jəl] [rɪ'membər] .
and said , " I shall remember .
和 说 , " 我 将 记住 .
他说：“我会记住的。”

" [ˈtʃæptər] [saɪˌzaɪksaɪˌɡzaɪ]
" **CHAPTER XI**
" 章 十一
第十一章

[æt; ət] [wɜːrk]
At Work
在 工作
在上班

[ðə; ði] [nuː] ['meɪɜːz] [ɪˌnoːɡjə'reɪʃn] ['ɪntuː] ['ɑːfɪs] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ɪ'vent] [wɪtʃ] [wɪl] [ɡoʊ] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði]
The new mayor's inauguration into office was an event which will go down in the
这 新的 市长的 就职典礼 进入 办公室 曾是 一个 事件 哪个 将要 去 向下 在 这
['hɪstri; 'hɪstəri] [ʌv; əv] ['ruːmə] [æz; əz] ['wɪtnəsɪŋ] [ðə; ði] ['ɡretɪst] [kraʊd] [ʌv; əv] ['sɪtəznz] [ʌv; əv] [bəʊθ]
history of Roma as witnessing the greatest crowd of citizens of both
历史 的 罗马 作为 见证 这 最 人群 的 公民 的 两个都
['seksəz, 'seksɪz] [ɪn] ['sɪti] [hɔːl] [wɪtʃ] [ðæt] ['temp(ə)] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mʌni] - [ˈtʃeɪndʒər] ['evər] [sɔː] .
sexes in City Hall which that temple of the money - changers ever saw .
性别 在 城市 大厅 哪个 那 寺庙 的 这 钱 - 换位器 曾经 锯 :

新市长的就职典礼将成为罗姆历史上的一件大事，因为市政厅里聚集了有史以来最多的男女市民，而这座曾经是钱币兑换商圣殿的地方，如今却见证了这一历史时刻。

[bəʊθ][ðə; ði] [frendz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['enəmi] [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] [əd,mɪnɪ'streɪŋ] [wɜ:r; wə] [aʊt] [ɪn] [fʊl]
Both the friends and the enemies of the new administration were out in full
两个都 这 朋友们 和 这 敌人 的 这 新的 行政 是 出去 在 满的
[fɔ:rs] ,
force ,
力量 ;

新政府的支持者和反对者都倾巢而出。

[ænd; ənd] [ˈɡɜ:rtru:d] [væn] - [spi:tʃ] , [ək'septɪŋ] [hɜ:r; hə] [nu:] [rɪ'spɔ:nsə'bɪlətɪz] ,
and Gertrude Van Deusen's speech , accepting her new responsibilities ,
和 格特鲁德 范 - 演讲 , 接受 她 新的 职责 ,
格特鲁德·范·杜森 (Gertrude Van Deusen) 的讲话, 接受她的新职责,
[faʊnd] ['redi] [rɪ'spɔ:ns] [ɪn] ['meni] [ə; eɪ] [hɑ:rt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [θrɪld] [baɪ][hɜ:r; hə] [wɜ:rdz] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
found ready response in many a heart which was thrilled by her words for the
成立 准备好 回复 在 许多 一个 心 哪个 曾是 激动不已 经过 她 字 为了 这
[fɜ:rst] [taɪm] [ðæt] [deɪ] .
first time that day .
第一的 时间 那 天 .

她的话语在许多人心中引起了强烈的共鸣, 这是他们当天第一次被她的话语所感动。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [ʌv; əv]['roʊmə] [tɜ:rnd] [aʊt] [ɪn] [mæs] [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] ['sɪti] [hɔ:ɪ] [wʌz; wəz][nɑ:t]
The women of Roma turned out en masse and the old City Hall was not
这 女性 的 罗马 转向 出去 英文 大众 和 这 老的 城市 大厅 曾是 不是
['speɪʃəs] ['ɪnʌf] [tu:; tə] ['feltər] [ɔ:l] [ðæt] [keɪm] .
spacious enough to shelter all that came .
宽敞 足够的 到 庇护所 全部 那 来了 .

罗姆妇女们蜂拥而至, 旧市政厅已经不够宽敞, 无法容纳所有来的人。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [wen] [ʃi:; ji] [tʊk] ['æktʃʊəl] [pə'zeɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hænsəmli] [ə'pɔɪntɪd] ['ɑ:fɪs]
But it was when she took actual possession of the handsomely appointed office
但 它 曾是 什么时候 她 采取 实际的 拥有 的 这 英俊地 任命 办公室
[ʌv; əv][ðə; ði] ['meɪər] ,
of the mayor ,
的 这 市长 ,

但当她真正接管了那间布置精美的市长办公室时,

[ðæt] [ʃi:; ji] ['ri:əlaɪzd] ['fʊli] [ʃi:; ji][wʌz; wəz] [feɪs] [tu:; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɡreɪtɪst] ['prɑ:bləm][ʌv; əv][hɜ:r; hə]
that she realized fully she was face to face with the greatest problem of her
那 她 已实现 完全 她 曾是 脸 到 脸 和 这 最 问题 的 她
[laɪf] .
life .
生活 .

她彻底意识到, 自己正面临着人生中最大的难题。

[fɔ:r; fər] [naʊ] [ʃi:; ji][hæd; həd] ['ækses] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɪnər] ['temp(ə)][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪstərɪz] [ʌv; əv] ['sɪti]
For now she had access to the inner temple of the mysteries of city
为了 现在 她 有 使用权 到 这 内 寺庙 的 这 谜团 的 城市
[ˈɡʌvənmənt] .
government .
政府 .

现在 she 可以进入市政运作的神秘核心领域了。

[ʃi:; ji][hæd; həd] [ɔ:l'redi] [prə'vaɪdɪd] [ə'ɡenst] [ðə; ði][seks] - [ˈɔ:kwərdnəs] [ʌv; əv][hɜ:r; hə][sɪtʃu'eɪf(ə)n][baɪ]
She had already provided against the sex - awkwardness of her situation by
她 有 已经 假如 反对 这 性别 - 尴尬 的 她 情况 经过
[ɪn'stɔ:lɪŋ] [æz; əz] ['praɪvət] ['sekrəteri] ,
installing as private secretary ,
安装 作为 私人的 秘书 ,

她已经通过担任私人秘书一职来应对自身处境中的性别尴尬。

[ˈmeri] [ˈsnəʊ] , [ˌʌv; əv][ðə; ði] [ˈætɫəs] .

Mary Snow , of the Atlas .
玛丽 雪 , 的 这 阿特拉斯 .

《阿特拉斯》中的玛丽·斯诺。

" [dəʊnt] [tel] [em 'i:] [noʊ] , " [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ʔːdʒd] [wen] [ʃiː; ʃi] [ˈɔːfərd] [ˈmeri] [ðə; ði] [pəˈzi](ə)n] .

" Don't tell me no , " she had urged when she offered Mary the position .
" 不 告诉 我 不 , " 她 有 敦促 什么时候 她 提供 玛丽 这 位置 .

“别拒绝我，”她在给玛丽提供这份工作曾这样恳求道。

" [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [brɔːd] - [ˈmaɪndɪd] , [ˈkeɪpəb(ə)l] [ˈwʊmən] [ðer; ðər] [huː] [hæz; həz][hæd; həd]

" I must have a broad - minded , capable woman there who has had

" 我 必须 有 一个 广阔 - 有思想 , 有能力 的女士 那里 WHO 有 有

[ɪkˈspɪəriəns] [ænd; ənd] [ˈnɔːlɪdʒ] [ˌʌv; əv] [əˈferz] .

experience and knowledge of affairs .

经验 和 知识 的 事务 .

“我必须找一位思想开明、能力出众、有经验且了解事务的女性在那里工作。”

[aɪ] [noʊ] [ˌʌv; əv] [ˈnʌθɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd] [ɡɪv] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ðɪs] [kaɪnd][ˌʌv; əv] [ˈɪnsaɪt] [ˈɪntuː][ˈpʌblɪk]

I know of nothing that could give a woman this kind of insight into public

我 知道 的 没有什么 那 可以 给 一个 女士 这 种类 的 洞察力 进入 民众

[ˈmætərz] ,

matters ,

事情 ,

我知道没有任何其他方法能让女性对公共事务有如此深刻的洞察力。

[laɪk] [ˈnuːzpeɪpər] [wɜːrk][ˌʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd][juː; jʊ][hæv; həv] [dʌŋ] . "

like newspaper work of the kind you have done . "

喜欢 报纸 工作 的 这 种类 你 有 完毕 . "

就像你以前做过的那种报纸工作一样。

" [bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈʌðər] [ˈnuːzpeɪpər] [ˈwɪmɪn] , " [bɪˈgæn] [ˈmeri] —

" But there are other newspaper women , " began Mary —

" 但 那里 是 其他 报纸 女性 , " 开始 玛丽 —

“但还有其他女记者，”玛丽开口说道——

" [jes] , [aɪ] [noʊ] [ðer; ðər][ɑːr; ər] , " [rɪˈplaɪd] [ˈgɜːrtɹuːd] [væn] [ˈdiːzən] .

" Yes , I know there are , " replied Gertrude Van Deusen .

" 是的 , 我 知道 那里 是 , " 回复 格特鲁德 范 德乌森 .

“是的，我知道有，”格特鲁德·范·杜森回答道。

" [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [mʌst; məst]

" But a woman must

" 但 一个 女士 必须

但女人必须

[hæv; həv][ˈpɜːrsən(ə)l] [ˈkærəktər] [ænd; ənd] [ˈdɪgnəti] [ænd; ənd][ˈpɜːrsən(ə)l] [ˈɑːnər] [tuː; tə] [fɪl] [ðɪs] [pəˈzi](ə)n] ,

have personal character and dignity and personal honor to fill this position ,

有 个人的 特点 和 尊严 和 个人的 荣誉 到 充满 这 位置 ,

具备担任此职位所需的个人品格、尊严和荣誉感。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [əˈfɔːrsed] [ɪkˈspɪəriəns] .

as well as the aforesaid experience .

作为 出色地 作为 这 上述 经验 .

以及上述经验。

" [ænd; ənd] [ˈmeri] [ˈsnəʊ] [hæd; həd] [əkˈseptɪd] [ðə; ði] [pleɪs] , [tuː; tə][ðə; ði][dʒɔɪ][ˌʌv; əv][ɔːl] [ˈʌðər]

" And Mary Snow had accepted the place , to the joy of all other

" 和 玛丽 雪 有 公认 这 地方 , 到 这 喜悦 的 全部 其他

[ˈnuːzpeɪpər] [ˈwɜːrkərz] ;

newspaper workers ;

报纸 工人 ;

“玛丽·斯诺接受了这份工作，这让所有其他报社工作人员都非常高兴；

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈgæðərər] [ʌv; əv] [nuːz] [ɪz] [ˈɔːlweɪz] [rɪˈdʒɔɪst] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [ˈnuːzpeɪpər] [mæn][ɔːr] [ˈwʊmən]
for the gatherer of news is always rejoiced to find a newspaper man or woman
为了 这 收集者 的 消息 是 总是 欣喜若狂 到 寻找 一个 报纸 男人 或者 女士
[ˈredi] [tuː; tə] [sɜːrv] [ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [sent] [aʊt] [fɔːr; fər][ˌɪnfərˈmeɪ](ə)n] [baɪ][ðer; ðər] [tʃiːfs] .
ready to serve them when they are sent out for information by their chiefs .
准备好 到 服务 他们 什么时候 他们 是 发送 出去 为了 信息 经过 他们的 酋长们 .

对于新闻采集者来说，当他们奉上司之命外出搜集信息时，总是很高兴能找到愿意为他们服务的报社记者。

[æz; əz][ðə; ði] [nuː] [ˈmeɪər] [bɪlɪːvd] [ɪn] [pʌbˈlɪsəti] [ʃiː; ʃi] [suːn] [hæd; həd][ðə; ði] [swɔːrn] [səˈpɔːrt] [ʌv; əv][moʊst]
As the new mayor believed in publicity she soon had the sworn support of most
作为 这 新的 市长 相信 在 宣传 她 很快 有 这 宣誓 支持 的 最多
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnuːzpeɪpər] [men] [huː] [keɪm] [nɪr] [ˈsɪti] [hɔːl] .
of the newspaper men who came near City Hall .
的 这 报纸 男人 WHO 来了 靠近 城市 大厅 .

由于这位新市长重视宣传，她很快就获得了大多数来到市政厅附近的报社记者的全力支持。

[hɜːr; hər] [stəˈnɑːgrəfər] , [tuː] ,
Her stenographer , too ,
她 速记员 , 也 ,

她的速记员也是。

[wʌz; wəz][æn; ən] [əˈtræktɪv] [jʌŋ] [ˈwʊmən] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfemənɪn] [ˈelɪmənt] [suːn] [brɪˈkeɪm] [ˈevɪdənt]
was an attractive young woman and the feminine element soon became evident
曾是 一个 吸引人的 年轻的 女士 和 这 女性 元素 很快 成为 明显
[ɪn][ɔːl] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] [drɪˈvɔʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmeɪɜːz] [juːz] .
in all that part of the building devoted to the mayor's use .
在 全部 那 部分 的 这 建筑 奉献 到 这 市长的 使用 .

她是一位很有魅力的年轻女子，而且在市长办公的那部分建筑中，女性元素很快就显露出来。

[ˈflaʊərz] [bluːmd] [ɪn][ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] , [æn; ən] [ˈɜːrli] [ænd; ənd] [ˈθɜːroʊ] [haʊs] [ˈkliːnɪŋ] [tʊk] [pleɪs]
Flowers bloomed in the windows , an early and thorough house cleaning took place
花朵 盛开 在 这 视窗 , 一个 早期的 和 彻底 房子 打扫 采取 地方
,
,
,

窗台上鲜花盛开，房子也进行了彻底的大扫除。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkʌspəˌdɔːr] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [kənˈspɪkjʊəs] [æt; ət] [ˈevri] [tɜːrn][wɜːr; wər] [ˈbæniʃt] ,
and the cuspidors which had been conspicuous at every turn were banished ,
和 这 痰盂 哪个 有 到过 显眼的 在 每一个 转动 是 被放逐 ,
而那些曾经随处可见的痰盂都被移除了。

— [ɔːl][bʌt; bət][ðə; ði] [əˈkeɪzən(ə)l] [wʌn] [wɪtʃ] [mʌst; məst][biː; bi] [left] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈstrændɪd] [pɑːləˈtɪ](ə)n]
— **all but the occasional one which must be left for the stranded politician**
— 全部 但 这 偶然 一 哪个 必须 是 左边 为了 这 搁浅 政治家
——除了偶尔出现的那种必须留给落难政客的例外。

[huː] [kʊd; kəd][nɑːt] [weɪt] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi][gɔːt] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔːz] .
who could not wait until he got out of doors .
WHO 可以 不是 等待 直到 他 得到 出去 的 门 .

他迫不及待地想要离开家。

[saɪnz] [wɜːr; wər] [pleɪst] [ɪn] [ˈveriəs] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] , [ˈkɔːlɪŋ] [əˈten](ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [nuː]
Signs were placed in various parts of the building , calling attention to the new
标志 是 放置 在 各种各样的 部分 的 这 建筑 , 呼叫 注意力 到 这 新的
[weɪst] - [ˈbæskəts] ,
waste - baskets ,
浪费 - 篮子 ,

大楼各处都张贴了告示，提醒人们注意新的垃圾桶。

[ænd; ənd] [prə'hibɪtɪŋ] [ˈsmoʊkɪŋ] [ænd; ənd] [ɪkspektə'reɪʃn] .
and prohibiting smoking and expectoration .
和 禁止 吸烟 和 吐痰 .
禁止吸烟和吐痰。

[frʌm; frəm] [taɪm] [ɪmə'mɔ:riəl] , [ˈsɪti] [hɔ:l] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈloʊfɪŋ] [pleɪs] [fɔ:r; fər] [ˈsi:di] [ˌpɑ:lə'tɪ'nz]
From time immemorial, City Hall had been a loafing place for seedy politicians
从 时间 远古的 , 城市 大厅 有 到过 一个 游手好闲 地方 为了 肮脏的 政治家
, [ˈæktɪv] [ænd; ənd][rɪ'taɪərd] ,
, active and retired ,
, 积极的 和 退休 ,
自古以来, 市政厅就是那些道德败坏的政客（包括在职和退休政客）的聚集地。

[hu:] [pæst] [ðer; ðər] [taɪm] [ˈplɑ:tɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][nekst] [kæm'peɪn] [ɪn][ðə; ði] [fri:] [si:ts] [prə'vaɪdɪd][baɪ]
who passed their time plotting for the next campaign in the free seats provided by
WHO 通过了 他们的 时间 绘制 为了 这 下一个 活动 在 这 自由的 座位 假如 经过
[ðə; ði] [ˈsɪti] [ˈfɑ:ðəz] .
the City Fathers .
这 城市 父亲们 .
他们利用市政官员提供的免费席位, 消磨时间, 密谋下一次竞选活动。

[wʌn] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ði:z] [ɪndɪˈvɪdʒuəlz] [faʊnd] [noʊ] [tʃerz] ,
One morning these individuals found no chairs ,
— 早晨 这些 个人 成立 不 椅子 ,
一天早上, 这些人发现椅子都不见了。

— [æbsə'lu:tli] [nʌn] [ɪk'sept] [ðoʊz] [ju:st] [baɪ][ðə; ði] [ə'fɪ(ə)lz] [ænd; ənd] [ˈklerɪkl] [fɔ:rs] .
— **absolutely none except those used by the officials and clerical force .**
— 绝对地 没有任何 除了 那些 用过的 经过 这 官员 和 文员 力量 .
——除了官员和文职人员使用的之外, 绝对没有其他用途。

[ðeɪ] [kɔ:ld] [ðə; ði][ˈdʒænɪtər][ænd; ənd] [ɪks'pɒstʃəˌleɪtɪd] [ˈvɑ:ljəbli] , [bʌt; bət] [ɔ:l] [tu:; tə][noʊ] [rɪ'fekt] .
They called the janitor and expostulated volubly , but all to no effect .
他们 称为 这 清洁工 和 所宣称的 滔滔不绝 , 但 全部 到 不 影响 .
他们叫来了清洁工, 大声抗议, 但都无济于事。

" [ʃi:z] [ˈbænɪʃt] - [ɪm] , [bɔɪz] , " [hi:; hi] [sed] .
" **She's banished ' em , boys , " he said .**
" 她是 被放逐 - 呃 , 男孩们 , " 他 说 .
“她把他们都赶走了, 伙计们,”他说。

" [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][maɪ] [pleɪs] [ɪz] [wɜ:rθ] [tu:; tə] [brɪŋ] - [ɪm] [bæk] .
" **It would be as much as my place is worth to bring ' em back .**
" 它 会 是 作为 很多 作为 我的 地方 是 值得 到 带来 - 呃 后退 .
“如果能把他们带回来, 我愿意付出我房产的全部价值。”

[ðə; ði] [bɔɪz] [seɪ] [ʃi:; ʃi] [eɪnt] [əɡɔɪn] - [tu:; tə][hæv; həv][noʊ] [ˈhɪlər] - [raʊnd] [hɪr] , [ˈnoʊhəʊ] .
The boys say she ain't agoin ' to have no heelers ' round here , nohow .
这 男孩们 说 她 不是 过去 - 到 有 不 牧牛犬 - 圆形的 这里 , 无论如何 .
男孩们说她绝对不会让任何牧牛人待在这里。

" [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ðeɪ] [hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi][ˈkɑ:ntent] — [ˈæftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈɡrʌmbld] [lɔ:ŋ] [rɪ'nʌf]
" **With this they had to be content — after they had grumbled long enough**
" 和 这 他们 有 到 是 内容 — 后 他们 有 咕哝 长的 足够的
— [tu:; tə]
— **to**
— 到
“他们抱怨了很久之后, 也只能接受这个结果了。”

[ɡoʊ] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [hʌnt] [ʌp] [nu:] [ˈkwɔ:rtərz] .
go away and hunt up new quarters .
去 离开 和 打猎 向上 新的 四分之一 .
离开, 去找新的住处。

[fɔːr; fər][wʌns] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɪti] [hɔːl] [wið; wɪθ] [kliːn] ['kɒrɪdɔːz] , [noʊ][tə'bækəʊ] [smoʊk] ,
For once , there was a City Hall with clean corridors , no tobacco smoke ,
为了 一次 , 那里 曾是 一个 城市 大厅 和 干净的 走廊 , 不 烟草 抽烟 ,
[ænd; ænd][noʊ] ['ləʊfəz] .
and no loafers .
和 不 乐福鞋 .

难得一见的是，市政厅的走廊干净整洁，没有烟味，也没有游手好闲的人。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['moʊmənt][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['entrəns] ['ɪntuː] ['ɑːfɪs] ,
From the moment of her entrance into office ,
从 这 片刻 的 她 入口 进入 办公室 ,
[ɑːfɪs] - ['siːkəz] [ænd; ænd] ['ɑːfɪs] - ['hoʊldəz] [brɪ'set] ['gɜːrtruːd] [væn] ['diːzən] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][brɪ'gæən][tuː; tə]
office - seekers and office - holders beset Gertrude Van Deusen until she began to
办公室 - 寻求者 和 办公室 - 持有者 围困 格特鲁德 范 德乌森 直到 她 开始 到
[daʊt] [ɪf] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][taɪm] [left] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pər'suːəns] [ʌv; əv] ['eni] ['ʌðər] ['duːti][ɪn][laɪf]
doubt if there would be time left for the pursuance of any other duty in life
怀疑 如果 那里 会 是 时间 左边 为了 这 追究 的 任何 其他 责任 在 生活
[ðæn; ðən][tuː; tə] [ə'piːz] [ðem; ðəm] .
than to appease them .
比 到 安抚 他们 .

求职者 and 在职人员不断骚扰格特鲁德·范·杜森，以至于她开始怀疑，除了安抚他们之外，她是否还有时间去履行生活中的其他职责。
[ʃiː; ʃi] ['lɜːrniɪd] , ['kwɪkli] [ɪ'nʌf] , [tuː; tə] [ʃʌnt] [ðiːz] [ɔːf][ɑːn][hɜːr; hər] ['praɪvət] ['sekrəteri] ;
She learned , quickly enough , to shunt these off on her private secretary ;
她 学习 , 迅速地 足够的 , 到 分流 这些 离开 在 她 私人的 秘书 ;
[bʌt; bət] [waɪl] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɔːt] [prə'pəʊz] [tuː; tə] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [gʊd] [men] ,
but while she did not propose to discharge good men ,
但 尽管 她 做过 不是 提出 到 释放 好的 男人 ,
[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðæt] [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi] [gʊd] ['kaʊnsələz] [æt; ət][hænd][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [oʊn] ['seɪfti]
she found that there must be good counsellors at hand for her own safety
她 成立 那 那里 必须 是 好的 咨询师 在 手 为了 她 自己的 安全
.
:
.

她很快就学会了把这些事情转嫁给她的私人秘书；

[bʌt; bət] [waɪl] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɔːt] [prə'pəʊz] [tuː; tə] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [gʊd] [men] ,
but while she did not propose to discharge good men ,
但 尽管 她 做过 不是 提出 到 释放 好的 男人 ,
[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðæt] [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi] [gʊd] ['kaʊnsələz] [æt; ət][hænd][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [oʊn] ['seɪfti]
she found that there must be good counsellors at hand for her own safety
她 成立 那 那里 必须 是 好的 咨询师 在 手 为了 她 自己的 安全
.
:
.

她意识到，为了自身安全，身边必须要有优秀的心理咨询师。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɜːr; hər][fɜːrst] [wiːk] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌrezɪɡ'neɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti]
At the end of her first week she called for the resignation of the city
在 这 结尾 的 她 第一的 星期 她 称为 为了 这 辞职 的 这 城市
[sə'lisɪtər] ,
solicitor ,
律师 ,

在她上任第一周结束时，她就呼吁市法律顾问辞职。

[ˈmækəˌduː] , [huː] [wʌz; wəz] ['ræðər] [glæd][ðæn; ðən] ['ʌðərwaɪz] [tuː; tə] " [kʌt] [luːs] [frʌm; frəm] ['petɪkoʊt]
McAdoo , who was rather glad than otherwise to " cut loose from petticoat
麦卡杜 , who 曾是 相当 高兴的 比 否则 到 " 切 松动的 从 衬裙
[ˈɡʌvənmənt] ,
government ,
政府 ,

麦卡杜与其说是感到高兴，不如说是乐于“摆脱裙带政治的束缚”。

" [æz; əz][hiː; hi] [ɪk'sprest] [aɪ 'tiː] .
" as he expressed it .
" 作为 他 表达 它 .

正如他所表达的那样。

[hɪz; ɪz] [pleɪs] [ʃiː; ʃi] [fɪld] [æt; ət][wʌns][baɪ] ['grɪvɪŋ] ['berli] ['ɑːrm,streɪŋ] [ðə; ði][pə'ziʃ(ə)n] .
His place she filled at once by giving Bailey Armstrong the position .
他的 地方 她 已填 在 一次 经过 给予 贝利 阿姆斯特朗 这 位置 .

她立即任命贝利·阿姆斯特朗担任他的职位，填补了他的空缺。

[ðə; ði] ['kɑːmən] ['kaʊns(ə)l][wʌz; wəz] [meɪd] [ʌp][ʌv; əv]
The Common Council was made up of
这 常见的 理事会 曾是 制成 向上 的

市议会由以下人员组成：

[eɪ'tiːn] [men] , [ə'baʊt] [hæf][ʌv; əv] [huːm] [wɜːr; wər] [nuː] [tuː; tə][ðə; ði][pə'ziʃ(ə)n] ,
eighteen men , about half of whom were new to the position ,
十八 男人 , 关于 一半 的 谁 是 新的 到 这 位置 ,

十八名男子，其中约有一半是新上任的，

[soʊ] [ðæt][aɪ 'tiː] [rɪ'meɪnd] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [haʊ] [faːr] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] [dɪ'pendɪd] [ə'pɑːn][tuː; tə]
so that it remained to be seen how far they could be depended upon to
所以 那 它 剩余 到 是 已见 如何 远的 他们 可以 是 取决于 之上 到

[sə'pɔːrt] ['eni][rædɪk(ə)l][rɪ'fɔːrm] [ɪnstɪ'tjuːtɪd] [baɪ][ðə; ði] [nuː] ['meɪər] ;
support any radical reform instituted by the new mayor ;
支持 任何 激进的 改革 已设立 经过 这 新的 市长 ;

因此，他们能在多大程度上支持新市长推行的任何激进改革，还有待观察；

[bʌt; bət][æz; əz] ['dʒefri] ['meɪs(ə)n][ænd; ənd]['ælbərt] ['tɜːrnər] [hæd; həd] ['faɪnəli] [kən'sentɪd] [tuː; tə] [rʌŋ] [ɑːn]
but as Geoffrey Mason and Albert Turner had finally consented to run on
但 作为 杰弗里 石匠 和 阿尔伯特 车工 有 最后 同意 到 跑步 在

" [ðə; ði] ['wʊmən] ['tɪkɪt] " [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [ɪ'lektɪd] ,
" the woman ticket " and had been elected ,
" 这 女士 票 " 和 有 到过 当选 ,

但由于杰弗里·梅森和阿尔伯特·特纳最终同意以“女性候选人”的身份参选并当选，

[ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt][ʃiː; ʃi] [maɪt] [kaʊnt] [ɑːn][ðer; ðər] ['ɪnfluəns] , [æt; ət] [liːst] , [ænd; ənd] [hoʊpt] [tuː; tə] [wɪn]
she felt that she might count on their influence , at least , and hoped to win
她 毛毡 那 她 可能 数数 在 他们的 影响 , 在 至少 , 和 希望 到 赢

[oʊvər] ['ʌðər] .
over others .
超过 其他的 .

她觉得至少可以依靠他们的影响力，并希望赢得其他人的支持。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][pər'hæps] [hæf][ə; eɪ][dʌz(ə)n] , [br'saɪdz] ,
There were perhaps half a dozen , besides ,
那里 是 也许 一半 一个 打 , 除了 ,

此外，或许还有五六个。

[ɑːn][ðə; ði] " ['wʊmən] ['tɪkɪt] " — [evri] [wʌn][ʌv; əv] [huːm] [wɜːr; wər][men] [huː] [wʊd] [hæv; həv]
on the " woman ticket " — every one of whom were men who would have
在 这 " 女士 票 " — 每一个 一 的 谁 是 男人 WHO 会 有

[dɪ'klaɪnd] [tuː; tə] [sɜːrv] [wɪð; wɪθ]['eni] ['ʌðər] ['meɪər] ;
declined to serve with any other mayor ;
拒绝 到 服务 和 任何 其他 市长 ;

在“女性候选人名单”上——她们都是男性，如果换作其他任何市长，她们都不会选择与他共事；

[bʌt; bət] ['hævɪŋ] [ˈpledʒd] [ðer; ðər][wɜ:rd][tu:; tə] " [si:] [hɜ:r; hər] [θru:] " [ænd; ənd] [bɪn] [ɪ'lektɪd] ,
but having pledged their word to " see her through " and been elected ,
但 拥有 承诺 他们的 单词 到 " 看 她 通过 " 和 到过 当选 ,
[ðeɪ] [fʊl'fɪld] [ðer; ðər] [ˈpledʒ] [naʊ] ,
they fulfilled their pledge now ,
他们 已完成 他们的 保证 现在 ,

但是他们既然已经承诺“支持她完成使命”，并且当选了，现在就履行了他们的承诺。

[laɪk][ðə; ði] [stɑ:nt] , [gʊd] ['sɪtəznz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] .
like the staunch , good citizens they were .
喜欢 这 坚定 , 好的 公民 他们 是 .

就像他们一贯那样，是忠诚、善良的公民。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['bækɪŋ] [ʃi:; ji] [felt] [ðæt] [ʃi:; ji] [maɪt] [hoʊp][tu:; tə] ['kæri] [aʊt][ðə; ði][wɜ:rk] [ʃi:; ji][hæd; həd]
With this backing she felt that she might hope to carry out the work she had
和 这 后盾 她 毛毡 那 她 可能 希望 到 携带 出去 这 工作 她 有
[ʌndər'teɪkən] .
undertaken .
已 .

有了这份支持，她觉得或许可以完成她已经着手的工作。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['meni] [θɪŋz] [tu:; tə] [hə'ræs] [hɜ:r; hər] , [haʊ'evər] , [tʃi:f] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ['bi:ɪŋ]
There were many things to harass her , however , chief among them being
那里 是 许多 事物 到 骚扰 她 , 然而 , 首席 之中 他们 存在
[ðæt] [ðə; ði]
that the
那 这

然而，困扰她的事情有很多，其中最主要的是.....

[bɔ:rd] [ʌ; əv]['ɔ:ldəmən] [wɜ:r; wər] ['strɔ:ŋli] [ə'genst] [hɜ:r; hər] , [men] [ʌ; əv][ðə; ði][oʊld] [reɪ'zi:m] ['moʊstli] ,
board of aldermen were strongly against her , men of the old regime mostly ,
木板 的 市议员 是 强烈 反对 她 , 男人 的 这 老的 政权 大多 ,
市议员们强烈反对她，其中大部分是旧政权的支持者。

['redi] [tu:; tə] [faɪt] [ə'genst] ['eni] ['rædɪk(ə)l] [ri'fɔ:mz] [ænd; ənd][tu:; tə] [brɪ'ɡɪn] [wɜ:rk] [ɔ: 'redi] [tu:; tə] [dɪ'fi:t]
ready to fight against any radical reforms and to begin work already to defeat
准备好 到 斗争 反对 任何 激进的 改革 和 到 开始 工作 已经 到 击败
[hɜ:r; hər][moʊst] ['tʃerɪʃt] [plænz] .
her most cherished plans .
她 最多 珍爱 计划 .

准备反对任何激进改革，并已着手挫败她最珍视的计划。

" [ʃi:z] [ɪn][fɔ:r; fər] [tu:] ['jɪrz] , [wɜ:rs] [lʌk] , " [sed] [wʌŋ][ʌ; əv][ðem; ðəm] .
" She's in for two years , worse luck , " said one of them .
" 她是 在 为了 二 年 , 更糟 运气 , " 说 一 的 他们 .

“她被判两年，真倒霉，”其中一人说道。

" [bʌt; bət] [wi:l] [taɪ][hɜ:r; hər][hændz][soʊ][ʃi:; ji] [kɑ:nt][du:] [tu:] [mʌt] ['mɪstʃɪf] .
" But we'll tie her hands so she can't do too much mischief .
" 但 出色地 领带 她 双手 所以 她 不能 做 也 很多 恶作剧 .

“但我们会束缚她的双手，让她无法做太多坏事。”

[ə; eɪ] ['meɪɜ:z] ['oʊnli][ə; eɪ] ['meɪər] , ['æftər][ɔ:l] ,
A mayor's only a mayor , after all ,
一个 市长的 仅有的 一个 市长 , 后 全部 ,

市长终究只是个市长而已。

" with which significant utterance he winked solemnly to the reporter who was

和 哪个 重要的 发声 他 眨眼 庄严地 到 这 记者 WHO 曾是

interviewing him for the Screamer .

面试 他 为了 这 尖叫者 .

说完这番意味深长的话，他郑重地向正在采访他的《尖叫者报》记者眨了眨眼。

But the new mayor went serenely on with her new duties ,

但 这 新的 市长 去 平静地 在 和 她 新的 职责 ,

但这位新市长平静地继续履行着她的新职责。

and if she knew all these things , gave no sign ; apparently ,

和 如果 她 知道 全部 这些 事物 , 给予 不 符号 ; 显然 ,

如果她知道这一切，却没有表现出任何迹象；显然，

the machinery of municipal government was running on well - oiled wheels until

这 机械 的 市政 政府 曾是 跑步 在 出色地 - 涂油 车轮 直到

even the most ardent of her supporters began to wonder when she was "

甚至 这 最多 热心的 她 支持者 开始 到 想知道 什么时候 她 曾是 "

going to get busy .

去 到 得到 忙碌的 .

市政政府的机器运转得非常顺畅，直到她最热情的支持者也开始怀疑她什么时候“才会开始行动”。

" But she was busy .

但 她 曾是 忙碌的 .

但她当时很忙。

The new mayor had a constructive imagination and did not

这 新的 市长 有 一个 建设性的 想像力 和 做过 不是

这位新市长富有建设性的想象力，而且没有

fear big ideas .

害怕 大的 想法 .

害怕伟大的想法。

She dreamed already of a warfare against privilege — the privileges of the

她 梦见 已经 的 一个 战争 反对 特权 — 这 特权的 的 这

franchise corporations ,

特许经营 公司 ,

她早已梦想着向特权宣战——向特许经营公司的特权宣战。

the privileges of unjust taxation , and ultimately the privilege of private

这 特权 的 不公正 税收 , 和 最终 这 特权的 的 私人的

monopoly .

垄断 .

不公正税收的特权，以及最终的私人垄断特权。

[græft][mʌst; məst][bi; bi] [stæmpt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [əd,mɪnɪ'streɪʃn] ,
Graft must be stamped out of the city administration ,
接枝 必须 是 盖章 出去 的 这 城市 行政 ,
必须彻底根除市政府的贪污腐败。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [haɪ] ['ɔ:rdər][ʌv; əv][men] [ɪ'lektɪd] [tu; tə][ðə; ði] [bentʃ] .
and a high order of men elected to the bench .
和 一个 高的 命令 的 男人 当选 到 这 长椅 .
以及一批当选法官的杰出人士。

[sʌm; səm][bɪg] [θɪŋz] [mʌst; məst][bi; bi] [ə'kɑ:mplɪft] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] .
Some big things must be accomplished in the city .
一些 大的 事物 必须 是 完成 在 这 城市 .
这座城市里必须完成一些大事。

[ʃi; ʃɪ][hæd; həd] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði][kən'klu:ʒ(ə)n] [ðæt] [tu; tə][moʊst] ['pi:p(ə)] [ðə; ði][mju:,nɪsɪ'pæləti][ɪz][æn; ən]
She had arrived at the conclusion that to most people the municipality is an
她 有 到达的 在 这 结论 那 到 最多 人们 这 市政当局 是 一个
[ɪn'dʌstriəl] ['æksɪdənt] ,
industrial accident ,
工业的 事故 ,
她得出的结论是，对大多数人来说，市政当局就像一场工业事故。

[ɪts][ˈɡʌvərnmənt] ['ræðər] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [pə'li:s] , ['faɪər][ænd; ənd] [helθ] [əd,mɪnɪ'streɪʃn] ,
its government rather a matter of police , fire and health administration ,
它是 政府 相当 一个 事情 的 警察 , 火 和 健康 行政 ,
其政府事务主要涉及警察、消防和卫生管理。

[sʌm; səm] ['pʌblɪk] [sku:lz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [pə'li:s] [kɔ:rt] , [ə; eɪ] [stri:t] [ænd; ənd]['wɔ:tər] [dɪ'pɑ:rtmənt] ;
some public schools and a police court , a street and water department ;
一些 民众 学校 和 一个 警察 法庭 , 一个 街道 和 水 部门 ;
一些公立学校、一个警察法庭、一个街道和供水部门；

[ðæt] [ðeɪ] ['wɑ:ntɪd] [dʒʌst] [ɪ'hʌf] [ʌv; əv] [ði:z] [θɪŋz] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['loʊɪst] ['pɑ:səb(ə)] [kɔ:st] ,
that they wanted just enough of these things , and at the lowest possible cost ,
那 他们 通缉 只是 足够的 的 这些 事物 , 和 在 这 最低 可能的 成本 ,
他们想要的只是足够数量的东西，而且价格要尽可能低。

[tu; tə][ɪ'neɪb(ə)] [men] [tu; tə][goʊ] [ə'baʊt] [ðer; ðər] ['deɪli] ['bɪznəs] .
to enable men to go about their daily business .
到 使能够 男人 到 去 关于 他们的 日常的 商业 .
使人们能够进行日常活动。

" [ðæt] , " [ʃi; ʃɪ] [sed] [tu; tə][hɜ:r'self] , " [ɪz][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ['mænz] [kən'sep](ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['ju:zɪz][ʌv; əv]
" That , " she said to herself , " is the average man's conception of the uses of
" 那 , " 她 说 到 她自己 , " 是 这 平均的 男人的 概念 的 这 用途 的
[ə; eɪ][mju:,nɪsɪ'pæləti] .
a municipality .
一个 市政当局 .

“那是，”她自言自语道，“普通人对市政用途的理解。”

[sʌm; səm] [deɪ] [wi; wi][ʃæl; ʃəl] [lʊk] [bæk] [ə'pɑ:n] [sʌt] [æn; ən][aɪ'di:ə][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪti] [æz; əz][wi; wi]
Some day we shall look back upon such an idea of a city as we
一些 天 我们 将 看 后退 之上 这样的 一个 主意 的 一个 城市 作为 我们
总有一天，我们会回顾这样一座城市的构想，就像我们.....

[naʊ] [lʊk] [bæk] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['stræglɪŋ] ['ti:pi:] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɪndiən] ['vɪlɪdʒ] .
now look back upon the straggling tepees of an Indian village .
现在 看 后退 之上 这 零散的 圆锥形帐篷 的 一个 印度 村庄 .
现在回头看看印度村庄里零星散落的圆锥形帐篷。

[ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] [tə'mɑ:roʊ] [wɪl] [bi;; bi][ə; eɪ] ['pi:pəlz] ['sɪti] , ['du:ɪŋ] ['kaʊntləs] [θɪŋz] ,
The city of tomorrow will be a people's city , doing countless things ,
这 城市 的 明天 将要 是 一个 人们的 城市 , 正在做 无数 事物 ,
未来的城市将是一座人民的城市, 它将做无数的事情。

[ɔ:l][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['welfer] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] . "
all for the welfare of the people ."
全部 为了 这 福利 的 这 人们 . "
一切为了人民的福祉。

" [ænd; ənd][ju;; jʊ][ɪk'spekt][tu;; tə][pʊt] [ðæt] [aɪ'di:ə][ɪntu:] ['præktɪs] [hɪr] ? " [æskt] ['meri] [snəʊ]
" **And you expect to put that idea into practice here ?** " **asked Mary Snow**
" 和 你 预计 到 放 那 主意 进入 实践 这里 ? " 问 玛丽 雪
[sʌmwʌt] [ɪn'kredʒələsli] ,
somewhat incredulously ,
有些 难以置信地 ,
“你打算在这里实践这个想法吗?”玛丽·斯诺有些难以置信地问道。

[æz; əz] [ðeɪ] [sæt][æt; ət] [lʌntʃ] [tə'geðər] ['æftər][ə; eɪ] ['mɔ:rnɪŋ] [ʌv; əv][hɑ:rd][wɜ:rk] .
as they sat at lunch together after a morning of hard work .
作为 他们 卫星 在 午餐 一起 后 一个 早晨 的 难的 工作 .
经过一上午的辛勤工作, 他们一起坐在餐桌旁吃午饭。

" [ju;; jʊ][ɪk'spekt]['roʊmə][tu;; tə][stænd][fɔ:r; fər][ɔ:l] [ðæt] ! "
" **You expect Roma to stand for all that !** "
" 你 预计 罗马 到 站立 为了 全部 那 ! "
你竟然指望罗马队能代表这一切!

" [hɜ:r; hər] ['ɑ:nər] " [smaɪld] [bæk] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['teɪbl] .
" **Her Honor** " **smiled back across the table .**
" 她 荣誉 " 微笑 后退 穿过 这 桌子 .
“法官大人”隔着桌子微笑着回应。

" [jes] , " [ʃi;; ʃi] [sed] , " [aɪ][ɪk'spekt][tu;; tə][sta:rt] [θɪŋz] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,
" **Yes ,** " **she said ,** " **I expect to start things in that direction** ,
" 是的 , " 她 说 , " 我 预计 到 开始 事物 在 那 方向 ,
“是的,”她说, “我希望朝着那个方向开始。”

[ænd; ənd][tu;; tə] [kri'eɪt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pʌblɪk] ['ɪntrəst] [ðæt] [maɪ] [sək'sesər] [wɪl] [bi;; bi] [t'foʊzn] [ɪ'speʃəli]
and to create such a public interest that my successor will be chosen especially
和 到 创造 这样的 一个 民众 兴趣 那 我的 接班人 将要 是 选定 尤其
[tu;; tə] ['kæəri] [ɑ:n][ðə; ði][wɜ:rk] [ðæt] [aɪ] [mi:n] [tu;; tə] [bɪ'ɡɪn] .
to carry on the work that I mean to begin .
到 携带 在 这 工作 那 我 意思是 到 开始 .
并创造如此大的公众关注度, 以至于我的继任者将被特别选出来继续我打算开始的工作。

[aɪ] [noʊ] [ʌv; əv][wʌn] ['sɪti] [wɪtʃ] [ɔ:l'redi] [vju:z] [ði:z] [θɪŋz] [æz; əz][ə; eɪ] ['nesəsəri] [pɑ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ]
I know of one city which already views these things as a necessary part of a
我 知道 的 一 城市 哪个 已经 浏览 这些 事物 作为 一个 必要的 部分 的 一个
[ɡʊd] ['sɪti:z] [əd,mɪnɪ'streɪʃn] .
good city's administration .
好的 城市的 行政 .
我知道有一个城市已经把这些事情视为一个优秀城市管理中必不可少的一部分。

[aɪ 'ti:] [ɪz][nɑ:t]['kɑ:ntent][wɪð; wɪθ] ['du:ɪŋ] [æz; əz] [fju:] [θɪŋz] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] ;
It is not content with doing as few things as possible ;
它 是 不是 内容 和 正在做 作为 很少 事物 作为 可能的 ;
它并不满足于尽可能少地做事;

[aɪ 'ti:] [dʌz] [æz; əz] ['meni] [θɪŋz] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l][fɔ:r; fər][ɪts] ['pi:p(ə)l] .
it does as many things as possible for its people .
它 做 作为 许多 事物 作为 可能的 为了 它是 人们 .
它为人民做了尽可能多的事情。

[ɪts] ['pʌblɪk] [bəθ] - ['haʊzɪz] [gɪv] ['hʌndrədz] [ʌv; əv]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz]
Its public bath - houses give hundreds of thousands
它是 民众 洗澡 - 房屋 给 数百 的 数千
它的公共澡堂提供了数十万的服务

[ʌv; əv][bɑ:ðz] ['evri] [jɪr] .
of baths every year :
的 浴室 每一个 年 :
每年洗澡次数。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ɪ'kwɪpt] [wɪð; wɪθ][dʒɪm'neɪzɪ:əmz] , [wer] ['pʌblɪk] [ɪn'strʌktər] [ti:tʃ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] .
They are equipped with gymnasiums , where public instructors teach the children .
他们 是 配备 和 体育馆 , 在哪里 民众 教师 教 这 孩子们 .
这些场所都配备了体育馆，由公共教练为孩子们授课。

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['fæməliz] [ɑ:r; ər] [entər'teɪnd] [fri:] [ʌv; əv][kɔ:st][baɪ][ðə; ði] ['beɪsbɔ:l] [geɪmz]
Thousands of families are entertained free of cost by the baseball games
数千 的 家庭 是 娱乐 自由的 的 成本 经过 这 棒球 游戏
[pleɪd] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['pʌblɪk] ['daɪəmənds] ['skætərd] [ɔ:l]['oʊvər][ðə; ði] ['sɪti] .
played upon the public diamonds scattered all over the city .
玩 之上 这 民众 钻石 疏散 全部 超过 这 城市 :
遍布全市的公共棒球场上进行的棒球比赛，为成千上万的家庭带来了免费的娱乐。

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['sɪti] [li:gz] [hæv; həv] [bɪn] [ɔ:rgənəɪzd] , [kəm'pouzɪd] [ʌv; əv] [klɑ:ks] [ænd; ənd]
A number of city leagues have been organized , composed of clerks and
一个 数字 的 城市 联赛 有 到过 组织 , 由 的 职员 和
['wɜ:kɪŋmæn] .
workingmen .
工人 :
已经组织了许多城市联盟，成员包括职员和工人。

[ɪn][ðə; ði] ['wɪntər] , ['skertɪŋ] ['kɑ:nəvəlz] [ɑ:r; ər][held][ænd; ənd] [tu:] [skɔ:r] [ɑ:rtrɪfɪ(ə)] ['skertɪŋ] [pɑ:ndz][ɑ:r; ər]
In the winter , skating carnivals are held and two score artificial skating ponds are
在 这 冬天 , 溜冰 嘉年华 是 握住 和 二 分数 人造的 溜冰 池塘 是
[meɪn'teɪnd] .
maintained .
维持 :
冬季会举办滑冰嘉年华，并维护着二十多个人工滑冰池。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɑ:r; ər][ɪn'vaɪtɪd][tu:; tə][ðə; ði]['pɑ:rkz][fɔ:r; fər] [meɪ] - [deɪ] [ænd; ənd] ['rɑ:mpɪŋ] - [deɪ]
The children are invited to the parks for May - day and romping - day
这 孩子们 是 受邀 到 这 公园 为了 可能 - 天 和 嬉戏 - 天
['festəvəlz] .
festivals .
节日 :
孩子们受邀前往公园参加五一节和嬉戏节的庆祝活动。

[ɔ:l] [ʌv; əv] [ði:z] [θɪŋz] [nɑ:t]['oʊnli] [ɪn'la:rdʒ] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)] ,
All of these things not only enlarge the life of the people ,
全部 的 这些 事物 不是 仅有的 放大 这 生活 的 这 人们 ,
所有这些不仅丰富了人们的生活，

[bʌt; bət][ɔ:lsoʊ][aɪ'dentɪfaɪ][ðəm; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɪti] [ɪn][ə; eɪ] [weɪ] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑ:t] [dri:md] [ʌv; əv]
but also identify them with the city in a way that was not dreamed of
但 还 确认 他们 和 这 城市 在 一个 方式 那 曾是 不是 梦见 的
[ə; eɪ] [fju:] ['jɪrz] [ə'gəʊ] .
a few years ago .
一个 很少 年 前 :
但同时也以几年前人们无法想象的方式，将他们与这座城市联系起来。

[baɪ] [ˈfɑ:lʊɪŋ] [ðɪ:z] [laɪnz] , [ˈru:mə] [meɪ] [bi:; bi][ə; eɪ] [ˈpi:pəlz] [ˈsɪti] , [ə; eɪ] [ˈsɪti] [ðæt] [sə:vz] ,
By following these lines , Roma may be a people's city , a city that serves ,
经过 下列的 这些 线条 , 罗马 可能 是 一个 人们的 城市 , 一个 城市 那 服务 ,
沿着这些路线, 罗马或许可以成为一座人民的城市, 一座服务于人民的城市。

[ðæt] [brɪŋz] [ˈhæpɪnəs] [tu:; tə][ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzən] [hu:z] [laɪf][ɪz] [ˈlðərwaɪz] [enˈkʌmpəst] [wɪð; wɪθ]
that brings happiness to thousands whose life is otherwise encompassed with
那 带来 幸福 到 数千 谁 生活 是 否则 包括 和
[ðə; ði] [ˈdrɪri] [ˈdrʌdʒəri] [ʌv; əv] [tɔɪl] . "
the dreary drudgery of toil . "
这 凄凉 苦役 的 辛劳 . "

这给成千上万原本生活在枯燥乏味的辛劳中的人们带来了幸福。

" [ɪf] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [brɪŋ] [sʌtʃ] [æn; ən][aɪˈdi:əl] [stetɪ]
" If you could bring such an ideal state
" 如果 你 可以 带来 这样的 一个 理想的 状态
“如果你能带来这样一个理想状态

[ʌv; əv] [θɪŋz] [tu:; tə] [pæs]
of things to pass
的 事物 到 经过
待办事项

, " [sed] [ˈmeri] [snʊʊ] , " [ˈru:mə] [wʊd] [kɔ:lɪ][ju:; jʊ][ˈblesɪd; blest] [əˈmʌŋ] [ˈwɪmɪn] .
, " said Mary Snow , " Roma would call you blessed among women .
, " 说 玛丽 雪 , " 罗马 会 称呼 你 蒙福 之中 女性 .
“玛丽·斯诺说, ‘罗马人会称你为女人中的佼佼者。’”

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [wʊd] [ˈnevər][bi:; bi] [əˈlaʊd] [tu:; tə][stɔ:p] [ˈbi:ɪŋ] [ˈmeɪər] . "
And you would never be allowed to stop being mayor . "
和 你 会 绝不 是 允许 到 停止 存在 市长 . "
而且你永远不会被允许卸任市长一职。

" [wel] , " [rɪˈtɜ:rnd] [ˈgɜ:rtru:d] ,
" Well , " returned Gertrude ,
" 出色地 , " 返回 格特鲁德 ,
“嗯,”格特鲁德回答道。

" [ðə; ði] [best] [wei] [tu:; tə] [faɪt] [ðə; ði] [səˈlu:n] [ɪz][tu:; tə] [ˈɔ:fər] [ə; eɪ] [ˈsʌbstɪtu:t] [ˈgreɪtər] [ɪn] [ˈɪntrəst] .
" the best way to fight the saloon is to offer a substitute greater in interest .
" 这 最好的 方式 到 斗争 这 酒吧 是 到 提供 一个 代替 更大的 在 兴趣 .
“对抗酒吧的最好办法是提供更有吸引力的替代品。”

[ɪn][maɪ][aɪˈdi:əl] [ˈsɪti] [nɔ:tɪ][ˈoʊnli] [wɪl] [ðer; ðər][bi:; bi] [ˈplenti] [ʌv; əv] [fri:] [ˈbeɪsbɔ:l] [ˈdaɪəmənds] ,
In my ideal city not only will there be plenty of free baseball diamonds ,
在 我的 理想的 城市 不是 仅有的 将要 那里 是 很多 的 自由的 棒球 钻石 ,
在我理想的的城市里, 不仅会有很多免费的棒球场,

[bʌt; bət][ˈɔ:lsoʊ] [gɔ:lf] [lɪŋks] [ænd; ənd] [ˈtenɪs] [kɔ:rts] , [tu:; tə] [ɪnˈvaɪt] [ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzən][ʌv; əv] [ˈpi:p(ə)l]
but also golf links and tennis courts , to invite thousands of people
但 还 高尔夫球 链接 和 网球 法院 , 到 邀请 数千 的 人们
[ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈsɪti:z] [ˈpleʒər] [rɪˈzɔrts, rɪˈzɔrts, rɪˈsɔrts] .
into the city's pleasure resorts :
进入 这 城市的 乐趣 度假村 .
此外, 还有高尔夫球场和网球场, 吸引成千上万的人来到这座城市的休闲度假胜地。

[ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [pˈleɪgraʊndz] [wɪl] [bi:; bi][leɪd] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [kənˈdʒestɪd] [ˈdɪstrɪkts] .
A dozen playgrounds will be laid out in the congested districts .
一个 打 游乐场 将要 是 铺设 出去 在 这 拥堵 地区 .
将在人口密集的地区建设十几个游乐场。

[hɪr] [treɪnd] [men] [wɪl] [ti:tʃ] [ðə; ði] [tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] [haʊ] [tu:; tə] [pleɪ] .
Here trained men will teach the children of the poor how to play .
这里 受过训练 男人 将要 教 这 孩子们 的 这 贫穷的 如何 到 玩 .

在这里，受过训练的人将教贫困儿童如何玩耍。

[ðɪ:z] [tʃɪldrən] [wɪl] [bi:; bi][ˈteɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði] [stri:t] .
These children will be taken from the street .
这些 孩子们 将要 是 已采取 从 这 街道 .

这些孩子将被从街头带走。

[ðeɪ] [wɪl] [bi:; bi] [seɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪˈfɔ:rmətɔ:ri] .
They will be saved from the reformatory .
他们 将要 是 已保存 从 这 感化院 .

他们将免于被送进感化院。

[ðeɪ] [wɪl] [bi:; bi][ˈɡɪv(ə)n] [ɡʊd] [ˈbɑ:dɪz] [tu:; tə][lɪv; laɪv][ɪn] .
They will be given good bodies to live in .
他们 将要 是 给定 好的 身体 到 居住 在 .

他们将被赋予美好的躯体。

[ɪn] [ðɪs] [wei] [ðə; ði][wɜ:rk][ʌv; əv][ðə; ði] [pəˈli:s] [dɪˈpɑ:rtmənt] [wɪl] [bi:; bi] [dɪˈmɪnɪʃt] ,
In this way the work of the police department will be diminished ,
在 这 方式 这 工作 的 这 警察 部门 将要 是 减少 ,

这样一来，警察部门的工作量就会减少。

[fɔ:r; fər][wʌn] [ˈpleɪgraʊnd] [ɪz][ðə; ði] [ɪˈkwɪvələnt] [ʌv; əv] [ˈsevrəl] [pəˈtrəʊlmən] .
for one playground is the equivalent of several patrolmen .
为了 一 操场 是 这 相等的 的 一些 巡警 .

一个游乐场就相当于好几个巡逻员。

[ænd; ənd][aɪ ˈti:] [dʌz] [nɑ:t][kɔ:st][wʌn] - [ˈkwɔ:rtər][æz; əz] [mʌtʃ] .
And it does not cost one - quarter as much .
和 它 做 不是 成本 一 - 四分之一 作为 很多 .

而且它的价格不到原来的四分之一。

[hu:]
Who
WHO

WHO

[nəʊz] [bʌt; bət][ˈaʊər; ɑ:r][ˈrəʊmə][ʌv; əv] [təˈmɑ:roʊ] [wɪl] [du:] [ðɪ:z] [θɪŋz] [ɑ:n][ə; eɪ] [ˈgrændə] [skeɪl]
knows but our Roma of tomorrow will do these things on a grander scale

[ðæn; ðən] [ˈeni] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈsɪtɪz] [hæv; həv] [jet] [əˈtemptɪd] ?
than any of our cities have yet attempted ?
比 任何 的 我们的 城市 有 然而 尝试过 ?

我们知道，但我们未来的罗姆人将会以比我们任何城市迄今为止尝试过的更大的规模来做这些事情？

[aɪ ˈti:] [wɪl] [ˈraɪv(ə)][ðə; ði] [səˈlu:n] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ɑ:pərˈtu:nətɪz] [fɔ:r; fər][rɪˈkriːʃn; ˌrekriːʃən][ænd; ənd]
It will rival the saloon and bring opportunities for recreation and

[ˈhæpɪnəs] [wɪˈðɪn] [ˈi:zi] [ˈækses] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpu:rɪst] [ˈmænz] [hoʊm] .
happiness within easy access of the poorest man's home .
幸福 之内 简单的 使用权 的 这 最贫困 男人的 家 .

它将与酒吧相媲美，为最贫困的人的家带来休闲和快乐的机会。

" [bʌt; bət] [ˈmeri] [snoʊ] [dɪd][nɑ:t] [ˈænsər] .
" **But Mary Snow did not answer .**
" 但 玛丽 雪 做过 不是 回答 .

但玛丽·斯诺没有回答。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd] [kɔːt] [ˈbeɪli] [ˈɑːrm,streɪŋz] [smaɪl][æz; əz][hiː; hi] [pæst] [daʊn] [ðə; ði] [ruːm] ,
She had caught Bailey Armstrong's smile as he passed down the room ,
她 有 捕捉 贝利 阿姆斯特朗的 微笑 作为 他 通过了 向下 这 房间 ,
当贝利·阿姆斯特朗走过房间时, 她捕捉到了他脸上的微笑。

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][ðə; ði][aɪˈdiːəl] [ˈsɪti] [ˈfeɪdɪd][ˈɪntuː] [ɪnsɪɡˈnɪfɪkəns] [æz; əz][ə; eɪ][wɔːrm] [θrɪl] [kɔːld] [ðə; ði]
and even the ideal city faded into insignificance as a warm thrill called the
和 甚至 这 理想的 城市 褪色 进入 微不足道 作为 一个 温暖的 刺激 称为 这
[ˈkʌlər] [ˈɪntuː][hɜːr; hər] [tʃiːks] ,
color into her cheeks ,
颜色 进入 她 脸颊 ,
就连理想中的城市也变得微不足道, 一股暖流涌上她的脸颊, 让她泛起了红晕。

[ænd; ənd] [meɪd] [ˈgɜːrtruːd] [seɪ][æz; əz][ʃiː, ʃi] [glɑːnst] [ʌp][æt; ət][hɜːr; hər] :
and made Gertrude say as she glanced up at her :
和 制成 格特鲁德 说 作为 她 瞥了一眼 向上 在 她 :
她抬头看了格特鲁德一眼, 说道:

" [haʊ] [ˈprɪti] [juː; jʊ] [lʊk] , [ˈmeri] .
" **How pretty you look , Mary :**
" 如何 漂亮的 你 看 , 玛丽 :
“玛丽, 你看起来真漂亮。”

[aɪ] [ˈwʊdnt] [səˈpəʊz] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ] [deɪ] [ˈoʊvər] [eɪˈtiːn] .
I wouldn't suppose you were a day over eighteen .
我 不会 认为 你 是 一个 天 超过 十八 .
我猜你最多也就十八岁。

" [ˈtʃæptər] [ˌeks,ɑɪˈaɪ]
" **CHAPTER XII**
" 章 十二
第十二章

[ˈskɜːrmɪʃɪŋ]
Skirmishing
小规模冲突
小规模冲突

[wen] [ˈgɜːrtruːd] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈɔːfɪs] [ə; eɪ][mæn][sæt] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [ə; eɪ][bɪɡ] ,
When Gertrude returned to her office a man sat waiting for her , a big ,
什么时候 格特鲁德 返回 到 她 办公室 一个 男人 卫星 等待 为了 她 , 一个 大的 ,
当格特鲁德回到办公室时, 一个身材高大的男人正坐在那里等她。

[ˈbɜːrli] [ˈlʊkɪŋ] [mæn][wɪð; wɪθ][æn; ən][ˈiːv(ə)] - [ˈlʊkɪŋ] [aɪ] .
burly looking man with an evil - looking eye .
魁梧的 寻找 男人 和 一个 邪恶的 - 寻找 眼睛 :
身材魁梧、眼神凶狠的男人。

" [aɪ][waːnt][tuː; tə] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][əˈləʊn] , " [hiː; hi] [sed] [wen] [ʃiː, ʃi][hæd; həd][ˈteɪkən][hɜːr; hər] [siːt] .
" **I want to talk with you alone , " he said when she had taken her seat .**
" 我 想 到 讲话 和 你 独自的 , " 他 说 什么时候 她 有 已采取 她 座位 :
“我想单独和你谈谈,”她坐下后, 他说。

" [kɑːnt] [juː; jʊ] [send] [ðə; ði] [ˈʌðər] [aʊt] ?
" **Can't you send the others out ?**
" 不能 你 发送 这 其他的 出去 ?
“你不能把其他人派出去吗? ”

" [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [səɹ'praɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'kwɛst] [ænd; ənd] [ˈstɑːrtɪd] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hɜːr; həɹ] [ˈpraɪvət]
" **She was surprised at the request and started to say that her private**
" 她 曾是 惊讶 在 这 要求 和 开始 到 说 那 她 私人的
[ˈsekrətəri] [mʌst; məst][biː; bi][ˈprez(ə)nt][æt; ət][ɔːl] [ˈɪntəvjuːz] ；
secretary must be present at all interviews ；
秘书 必须 是 展示 在 全部 访谈 ；

“她对这个要求感到惊讶，并开始说她的私人秘书必须在所有面试中都到场；

[wen] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˈbetər] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][ænd; ənd] [ˈmoʊʃənd] [ðə; ði] [stəˈnɑːgrəfər] [ænd; ənd] [mɪs] [snəʊ]
when she thought better of it and motioned the stenographer and Miss Snow
什么时候 她 想法 更好的 的 它 和 示意 这 速记员 和 错过 雪
[tuː; tə][ɡoʊ] [aʊt] .
to go out .
到 去 出去 .

她后来觉得不妥，便示意速记员和斯诺小姐出去。

" [naʊ] [wiː; wi][kæn; kən] [tɔːk] [ˈbɪznəs] ， " [sed] [ðə; ði][məən] ， [ˈdrɔːɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃer] [ʌp] [ˈkloʊzər] .
" **Now we can talk business , " said the man , drawing his chair up closer .**
" 现在 我们 能 讲话 商业 ， " 说 这 男人 ， 绘画 他的 椅子 向上 更近 .
“现在我们可以谈正事了，”那人说着，把椅子拉近了一些。

" [siː] [hɪr] ， [maɪ] [neɪm] [ɪz][məˈkæləstɜː] .
" **See here , my name is McAlister .**
" 看 这里 ， 我的 姓名 是 麦卡利斯特 .

“你看，我的名字叫麦卡利斯特。”

[aɪv] [ðə; ði][ˈkɑːntrækt][fɔːr; fər] [ˈleɪɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [ˈævənuː]
I've the contract for laying out the avenue
我已经 这 合同 为了 躺下 出去 这 大街

我手头有道路铺设合同。

[frʌm; frəm] [ˈheɪdən] [pɑːrk][tuː; tə][ðə; ði] [ˈbʊləvɑːrd] . "
from Hayden Park to the Boulevard . "
从 海登 公园 到 这 大道 . "

从海登公园到林荫大道。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈduːɪŋ] [ðə; ði][wɜːrk] ？ " [æskt] [ˈɡɜːrtɹuːd] .
" **And you are doing the work ? " asked Gertrude .**
" 和 你 是 正在做 这 工作 ？ " 问 格特鲁德 .

“而你就是做这项工作的人吗？”格特鲁德问道。

" [jes] ， [aɪm] [ˈduːɪŋ] [ðə; ði][wɜːrk] [ɔːl] [raɪt] ， " [rɪˈtɜːrnd] [məˈkæləstɜː] .
" **Yes , I'm doing the work all right , " returned McAlister .**
" 是的 ， 我是 正在做 这 工作 全部 正确的 ， " 返回 麦卡利斯特 .

“是的，我工作做得很好，”麦卡利斯特回答道。

" [bʌt; bət] [ðɪs] [smɑːrt][ˈælɪk][juː; jʊ][hæv; həv][ɪn][ðə; ði] [ɒː] [dɪˈpɑːrtmənt] [meɪ] [meɪk] [ˈtrʌb(ə)l] — [ænd; ənd]
" **But this smart Alec you have in the law department may make trouble — and**
" 但 这 聪明的 亚历克 你 有 在 这 法律 部门 可能 制作 麻烦 — 和
[ɪkˈspens] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈsɪti] ，
expense for the city ，
费用 为了 这 城市 ，

但是，你们法律部门里这个自作聪明的人可能会给城市带来麻烦和开支。

" [hiː; hi] [ˈædɪd] .
" **he added** .
" 他 额外 .

他补充道。

" [dʒʌst] [haʊ] ， [ˈmɪstər] . [məˈkæləstɜː] ？
" **Just how , Mr . McAlister ?**
" 只是 如何 ， 先生 . 麦卡利斯特 ？

“究竟是怎么回事，麦卡利斯特先生？”

" [æskt] [ˈgɜ:rtru:d] [soʊ] [ˈsmu:ðli] [æz; əz][tu:; tə] [kɔ:z] [ðə; ði][bɪg][ˈkɑ:ntræktər][tu:; tə] [teɪk] [freɪ]
" **asked Gertrude so smoothly as to cause the big contractor to take fresh**
" 问 格特鲁德 所以 顺利地 作为 到 原因 这 大的 承包商 到 拿 新鲜的
[ˈkɜ:ridʒ] .
courage .
勇气 .

“格特鲁德这样平静地问道，让这位大承包商重新鼓起了勇气。”

" [wel] , [ju:; jʊ] [noʊ] [wen] [ə; eɪ] [ˈlɔɪər] [ɪz][pʊt][ˈɪntu:;][ə; eɪ] [ˈpʌblɪk] [pəˈzɪ(ə)n] — [ˈsɪti] [səˈlɪsɪtər] [ɔ:r]
" **Well , you know when a lawyer is put into a public position — city solicitor or**
" 出色地 , 你 知道 什么时候 一个 律师 是 放 进入 一个 民众 位置 — 城市 律师 或者
[ˈdɪstrɪkt] [əˈtɜ:rni] ,
district attorney ,
区 律师 ,

“你知道，当一名律师被委以公职——比如担任市法律顾问或地区检察官——时，

[ɔ:r] [wətˈevər] — [ðə; ði][fɜ:rst] [θɪŋ] [hi:; hi] [dʌz] [ɪz][tu:; tə] [lʊk] [fɔ:r; fər] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][kæn; kən]
or whatever — the first thing he does is to look for something that he can
或者 任何 — 这 第一的 事物 他 做 是 到 看 为了 某物 那 他 能
[ɑ:r aɪ ˈpi:] [ʌp][ðə; ði] [bæk] . "
rip up the back . "
撕裂 向上 这 后退 . "

或者不管怎样——他做的第一件事就是找个东西往后撕。

" [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [ˈmætər] [wɪð; wɪθ][jɔr; jər][ˈkɑ:ntrækt] ?
" **And what is the matter with your contract ?**
" 和 什么 是 这 事情 和 你的 合同 ?
你的合同到底出了什么问题？

" [hɜ:r; hər] [toʊnz] [wɜ:r; wər] [ˈdʌlsɪt] [naʊ] .
" **Her tones were dulcet now** .
" 她 音调 是 甜美 现在 .

她的声音现在很甜美。

" [ˈnʌθɪŋ] [æt; ət][ɔ:l] .
" **Nothing at all** .
" 没有什么 在 全部 .

什么也没有。

[maɪ][ˈkɑ:ntrækt][ɪz][ɔ:l] [raɪt] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][mæn] .
My contract is all right , " replied the man .
我的 合同 是 全部 正确的 , " 回复 这 男人 .

“我的合同没问题，”那人回答道。

" [bʌt; bət] [ˈɑ:rm,stre:ŋ] [ɪz] [ˈpʊtɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [blʌf] [ænd; ənd] [ˈθretənz] [tu:; tə][hæv; həv][aɪ ˈti:] [əʊvəˈhɔ:ld]
" **But Armstrong is putting up a bluff and threatens to have it overhauled**
" 但 阿姆斯特朗 是 推杆 向上 一个 虚张声势 和 威胁 到 有 它 大修
.
"
.
"
.

“但阿姆斯特朗是在虚张声势，他威胁要对它进行彻底改造。”

" [bʌt; bət] [waɪ] ? " [pəˈsɪstɪd] [ðə; ði] [ˈmeɪər] .
" **But why ? " persisted the mayor** .
" 但 为什么 ? " 持续 这 市长 .

“但是为什么呢？”市长追问道。

" [naʊ] [lʊk] [hɪr] , [jɔr; jər] [ˈɑ:nər] , " [ˈɜ:dʒd][ðə; ði][mæn] [ˈkɑ:nfrɪˈdenʃəli] .
" **Now look here , your Honor , " urged the man confidentially** .
" 现在 看 这里 , 你的 荣誉 , " 敦促 这 男人 保密 .

“现在请您听我说，法官大人，”那人悄声说道。

" [jʊr; jər] ['fɑ:ðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ][,pa:lə'tɪ](ə)n] .
" **Your father was a politician** .
" 你的 父亲 曾是 一个 政治家 ” .

你父亲是位政治家。

[hi:; hi] [nu:] [ɔ:l][ðə; ði] [trɪks] [ʌv; əv][ðə; ði] [treɪd] .
" **He knew all the tricks of the trade** .
" 他 知道 全部 这 技巧 的 这 贸易 ” .

他深谙这行的门道。

[hi:; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz][paɪl] [ɔ:l] [raɪt] , [wʌn] [weɪ] [ɔ:r] [ə'nʌðər] . " **He made his pile all right , one way or another** . "
" 他 制成 他的 桩 全部 正确的 , 一 方式 或者 其他 ” . "

他最终还是赚到了钱，不管用什么方法。

" [ˈmɪstər] . [mə'kæləstɜ:] !
" **Mr . McAlister !** !
" 先生 ” . 麦卡利斯特 ” !

“麦卡利斯特先生！ ”

" ['gɜ:rtru:dz] [vɔɪs] [hæd; həd][ə; eɪ] [nu:] [noʊt] .
" **Gertrude's voice had a new note** .
" 格特鲁德的 嗓音 有 一个 新的 笔记 ” .

“格特鲁德的声音有了新的变化。”

" [oʊ] , [hoʊld] [jɔ:'rself] [klaʊz] , [naʊ] , " [sed] [hi:; hi] .
" **O , hold yourself close , now , " said he** .
" 哦 , 抓住 你自己 关闭 , 现在 , " 说 他 ” .

“哦，现在，抱紧自己，”他说。

" [noʊ][hɑ:rm] [ment] .
" **No harm meant** .
" 不 伤害 意思是 ” .

并无恶意。

[ˈsenətər] [væn] ['di:zən] [wʌz; wəz][æz; əz] [faɪn] [ə; eɪ][mæn][æz; əz]['roʊmə]['evər] [prə'du:st] .
Senator Van Deusen was as fine a man as Roma ever produced .
参议员 范 德乌森 曾是 作为 美好的 一个 男人 作为 罗马 曾经 生产 ” .

范·杜森参议员是罗马城出产的最优秀的人之一。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] ['dɪdnt] [voʊt] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] — [aɪ 'ti:] ['wɔznt] [brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][aɪ] ['wɔdnt] [du:] ['eniθɪŋ]
And if I didn't vote for you — it wasn't because I wouldn't do anything
和 如果 我 没有 投票 为了 你 — 它 不是 因为 我 不会 做 任何事物

[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] .
for his daughter .
为了 他的 女儿 ” .

如果我没有投票给你——那并不是因为我不想为他的女儿做任何事。

[bʌt; bət] [naʊ] , — [wel] , [lets] [merk] [aɪ 'ti:][ə; eɪ]['mju:tʃuəl] [θɪŋ] .
But now , — well , let's make it a mutual thing .
但 现在 , — 出色地 , 我们来吧 制作 它 一个 相互的 事物 ” .

但现在，——好吧，让我们把它变成双方都同意的事情。

[ju:; jʊ] [prə'tekt] [em 'i:][ænd; ənd][maɪ] ['ɪntrəsts] [ænd; ənd] [aɪl] [stɪk] [baɪ][ju:; jʊ] , [ænd; ənd] [wer] [aɪ][goʊ] ,
You protect me and my interests and I'll stick by you , and where I go ,
你 保护 我 和 我的 兴趣 和 患病的 戳 经过 你 , 和 在哪里 我 去 ,

你保护我和我的利益，我就会一直支持你，无论我去哪里，

[ðər; ðər][goʊ] ['sevrəl] ['hʌndrəd] [ʌðər] [gʊd] ['voʊtɜ:z] . " **there go several hundred other good voters** . "
" 那里 去 一些 百 其他 好的 选民 ” . "

“就这样，几百名其他优秀选民也流失了。”

" [ðə; ði] ['skaʊndrəl] ！ " [sed] ['gɜ:rtru:d] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ][ˈɪnməʊst] [soʊl] .
" The scoundrel ！ " said Gertrude to her inmost soul .
" 这 恶棍 ！ " 说 格特鲁德 到 她 最 灵魂 .
“这个无赖！”格特鲁德在心里咒骂道。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [tʃeɪndʒ] ['kaʊntənəns] .
But she did not change countenance .
但 她 做过 不是 改变 面容 .
但她面色未变。

" [wel] , [aɪ] [wɪl] [lʊk] [ˈɪntu:][ðə; ði] ['mætər] , " [ʃi:; ʃi]
" Well , I will look into the matter , " she
" 出色地 , 我 将要 看 进入 这 事情 , " 她
“嗯，我会调查此事。”她说道。

[rɪˈplaɪd] .
replied .
回复 .
已回复。

" [ɪf] [jʊɹ; jər][ˈkɑ:ntrækt][ɪz][ɔ:l] [raɪt] — [ænd; ənd][ju:; jʊ] [seɪ] [aɪ ˈti:] [ɪz] — [ðə; ði] ['sɪti] [wɪl] ['sɜ:rt(ə)nli] [stænd]
" If your contract is all right — and you say it is — the city will certainly stand
" 如果 你的 合同 是 全部 正确的 — 和 你 说 它 是 — 这 城市 将要 当然 站立
[baɪ][ju:; jʊ] .
by you .
经过 你 .
“如果你的合同没问题——你也这么说——市政府一定会支持你。”

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] ['prɑ:mɪs] ['eniθɪŋ] [mɔ:r] ['defɪnət] [ðæn; ðən] [ðæt] [naʊ] .
Of course I could not promise anything more definite than that now .
的 课程 我 可以 不是 承诺 任何事物 更多的 定 比 那 现在 .
当然，我现在无法做出比这更明确的承诺。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [lʊk] [ˈɪntu:][ðə; ði] ['mætər] [ænd; ənd] [ədˈvaɪz] ['mɪstər] . ['ɑ:rm,stre:ŋ] . "
But I will look into the matter and advise Mr . Armstrong . "
但 我 将要 看 进入 这 事情 和 建议 先生 . 阿姆斯特朗 . "
但我会调查此事，并向阿姆斯特朗先生提出建议。

" [oʊ] , [dəʊnt] [teɪk] [jʊɹ; jər] [taɪm] [tu:; tə] [lʊk] [ʌp][ə; eɪ][ˈkɑ:ntrækt][ə; eɪ] [jɪr] [oʊld] , " [sed] [məˈkæləstɜ:] .
" O , don't take your time to look up a contract a year old , " said McAlister .
" 哦 , 不 拿 你的 时间 到 看 向上 一个 合同 一个 年 老的 , " 说 麦卡利斯特 .
“哦，别浪费时间去查阅一年前的合同，”麦卡利斯特说。

" [aɪ ˈti:][wəʊnt][bi:; bi] [wɜ:rθ] [jʊɹ; jər] [waɪl] .
" It won't be worth your while .
" 它 惯于 是 值得 你的 尽管 .
“这样做不值得。”

[teɪk] [maɪ][wɜ:rd] , — [ðə; ði][wɜ:rd][ʌv; əv][wʌŋ] [hu:] [wɜ:rkt] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] [fɔ:r; fər][jʊɹ; jər] [ˈfɑ:ðər] ,
Take my word , — the word of one who worked night and day for your father ,
拿 我的 单词 , — 这 单词 的 — WHO 工作 夜晚 和 天 为了 你的 父亲 ,
相信我——一个日夜为你父亲辛勤工作的人的话。

— [ænd; ənd][dʒʌst][kɔ:l] ['ɑ:rm,stre:ŋ] [ɔ:f] .
— and just call Armstrong off .
— 和 只是 称呼 阿姆斯特朗 离开 .
——直接叫停阿姆斯特朗的比赛。

[ˈhi:l] [faɪnd] ['ɪnʌf] [ɪn][ðə; ði] [brɪdʒ] [dɪˈpɑ:rtmənt] [tu:; tə] [ki:p] [hɪm; ɪm] ['bɪzi] ,
He'll find enough in the bridge department to keep him busy ,
地狱 寻找 足够的 在 这 桥 部门 到 保持 他 忙碌的 ,
他会在桥梁部门找到足够多的工作来忙碌。

[ɪf] [hiː; hi][mʌst; məst][stɜːr] [θɪŋz] [ʌp] ['eniwɜː] . "
if he must stir things up anywhere . "

如果 他 必须 搅拌 事物 向上 任何地方 . "

如果他非要在任何地方惹是生非的话。

" [aɪ] [wɪl] [spiːk] [tuː; tə][ˈmɪstər] . ['ɑːrm, strɔːŋ] , " [sed] ['gɜːrtruːd] ,
" I will speak to Mr . Armstrong , " said Gertrude ,

" 我 将要 说话 到 先生 . 阿姆斯特朗 , " 说 格特鲁德 ,

“我会和阿姆斯特朗先生谈谈,”格特鲁德说。

[ˈraɪzɪŋ][ænd; ənd] ['pʊʃɪŋ] [ðə; ði] [ɪˈlektɹɪk] [ˈbʌt(ə)n] [æz; əz][ə; eɪ][ˈsɪgnəl][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈʌðər] [tuː; tə] [rɪˈtɜːrɪŋ]
rising and pushing the electric button as a signal for the others to return

上升 和 推动 这 电的 按钮 作为 一个 信号 为了 这 其他的 到 返回

.
.
.

起身按下电按钮, 示意其他人返回。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][məˈkæləstɜː][tuː; tə][duː][bʌt; bət][dɪˈpɑːrt] ,
There was nothing for McAlister to do but depart ,

那里 曾是 没有什么 为了 麦卡利斯特 到 做 但 离开 ,

麦卡利斯特别无选择, 只能离开。

[ˈwʌndərɪŋ] [dʒʌst] [haʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [geɪnd] [baɪ][ðə; ði] [ˈɪntərvjuː] .
wondering just how much he had gained by the interview .

好奇 只是 如何 很多 他 有 获得 经过 这 面试 .

他想知道自己从这次采访中究竟收获了多少。

" [ɪf] [ʃiː; ʃi][goʊz][tuː; tə] ['lʊkɪŋ] [ˈɪntuː][oʊld][ˈkɑːntræktz] — " [hiː; hi] ['mʌtəd] [æz; əz][hiː; hi] [went] [daʊn]
" If she goes to looking into old contracts — " he muttered as he went down

" 如果 她 去 到 寻找 进入 老的 合同 — " 他 低声说道 作为 他 去 向下

“如果她去查以前的合同——”他一边往下走一边嘟囔着。

[ðə; ði] [sterz] — [ænd; ənd] [ðen] ['hwaɪld] [ˈʃɑːrpli] .
the stairs — and then whistled sharply .

这 楼梯 — 和 然后 吹口哨 尖锐地 .

楼梯——然后发出了一声尖锐的哨声。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [wel] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] , ['gɜːrtruːd] [sent][fɔːr; fər] ['beɪli] ['ɑːrm, strɔːŋ] .
When he was well out of sight , Gertrude sent for Bailey Armstrong .

什么时候 他 曾是 出色地 出去 的 视线 , 格特鲁德 发送 为了 贝利 阿姆斯特朗 .

当他完全消失在视线之外时, 格特鲁德派人去叫贝利·阿姆斯特朗。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈduːɪŋ] [tuː; tə][wʌn][məˈkæləstɜː] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] .
" What are you doing to one McAlister ? " she asked .

" 什么 是 你 正在做 到 — 麦卡利斯特 ? " 她 问 .

她问道: “你们对麦卡利斯特先生做了什么?”

" [ə; eɪ] [striːt] [ˈkɑːntræktər] , [aɪ] [bɪˈliːv] [hiː; hi][ɪz] . "
" A street contractor , I believe he is . "

" 一个 街道 承包商 , 我 相信 他 是 . "

“我猜他是一名道路施工承包商。”

" ['nʌθɪŋ] , [æz; əz] [jet] .
" Nothing , as yet .

" 没有什么 , 作为 然而 .

“目前还没有任何消息。”

[waɪ] ? " [æskt] [ðə; ði] [ˈsɪti] [əˈtɜːrni] .
Why ? " asked the city attorney .

为什么 ? " 问 这 城市 律师 .

“为什么?”市律师问道。

" [wel] , ['hi:z][dʒʌst][left][em 'i:] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['meɪər] .
" **Well , he's just left me , " replied the mayor .**
" 出色地 , 他是 只是 左边 我 , " 回复 这 市长 .

“唉，他已经离开我了。”市长回答道。

" [sez] [ju:; jʊ][ɑ:r; əɾ]['goʊɪŋ][tu:; tə] - [ɑ:r aɪ 'pi:] [hɪz; ɪz]['kɑ:ntrækt][ʌp][ðə; ði] [bæk] , - — [tu:; tə] [kwʊʊt] [hɪm; ɪm]
" **Says you are going to ' rip his contract up the back , ' — to quote him**
" 说道 你 是 去 到 - 撕裂 他的 合同 向上 这 后退 , - — 到 引用 他
[ˈlɪtərəli] . " **literally .** "
字面上地 . "

“他说你要‘把他的合同撕了’——原话就是这么说的。”

" [ɑ:'hɑ:] ! " [sed] ['beɪli] .
" **Aha ! " said Bailey .**
" 啊哈 ! " 说 贝利 .

“啊哈！”贝利说道。

" [ðen] ['hi:z] [ə'freɪd] , [ɪz][hi:; hi] ?
" **Then he's afraid , is he ?**
" 然后 他是 害怕的 , 是 他 ?

“那他是不是害怕了？ ”

[aɪv] [dʌn] ['nʌθɪŋ] [æz; əz] [jet] ,
I've done nothing as yet ,
我已经 完毕 没有什么 作为 然而 ,

我目前什么都没做。

[bʌt; bət][aɪ] [hɜ:rd] ['sʌmθɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [ðæt] [kɔ:zd] [em 'i:][tu:; tə] [sə'spekt] ['trʌb(ə)l] [ɪn] [ðæt]
but I heard something the other day that caused me to suspect trouble in that
但 我 听到 某物 这 其他 天 那 导致 我 到 怀疑 麻烦 在 那
[də'rekʃn; da'rekʃn] .
direction :
方向 .

但前几天我听到一些事，让我怀疑那边可能会出问题。

[si:] [hɪr] , ['^\\:ti] , [dʒʌst] [həʊ] [fɑ:r][du:; jʊ][wɑ:nt][em 'i:][tu:; tə][goʊ][ɪn] [ðɪs] - ['rɪpɪŋ] - [ʌp] - [ðə; ði] -
See here , Gertie , just how far do you want me to go in this ' ripping - up - the -
看 这里 , 格蒂 , 只是 如何 远的 做 你 想 我 到 去 在 这 - 撕裂 - 向上 - 这 -
[bæk] - ['bɪznəs] ?
back ' business ?
后退 - 商业 ?

听着，格蒂，你到底想让我在这“撕开后背”这件事上做到什么程度？

[aɪm] ['pɑ:zətɪv] [ɪf] [wi:; wi][wʌns] [brɪ'gɪn] [wi:l] [faɪnd][græft][ɑ:n] ['evri] [saɪd][ʌv; əv][ju: 'es] .
I'm positive if we once begin we'll find graft on every side of us .
我是 积极的 如果 我们 一次 开始 出色地 寻找 接枝 在 每一个 边 的 我们 .

我确信，一旦我们开始行动，就会发现四面八方都有贪污腐败的迹象。

[ðen] ['trʌb(ə)l] [wɪl] [brɪ'gɪn] , [ju:; jʊ] [noʊ] , — ['trʌb(ə)l] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , [aɪ] [mi:n] . "
Then trouble will begin , you know , — trouble for you , I mean . "
然后 麻烦 将要 开始 , 你 知道 , — 麻烦 为了 你 , 我 意思是 . "

然后麻烦就开始了，你知道，——我是说你的麻烦。”

" ['nevər] [maɪnd][em 'i:] , " [ɪ:; ʃɪ] ['ænsər] .
" **Never mind me , " she answered .**
" 绝不 头脑 我 , " 她 回答 .

“别理我，”她回答道。

" [wʌt] [eɪ 'em][aɪ] [hɪr] [fɔ:r; fər] [ɪf] [aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][tu:; tə]['pjʊrɪfaɪ] ['sɪti] ['gʌvərnmənt] ?
" **What am I here for if it is not to purify city government ?**
" 什么 是 我 这里 为了 如果 它 是 不是 到 净化 城市 政府 ?

“如果我不是为了净化市政府而来，那我来这里是为了什么呢？ ”

[aɪ][dəʊnt][ɪk'spekt][tuː; tə] [meɪk] [frendz] [ɪn][ðə; ði] ['prɑ:sɪs] ;
I don't expect to make friends in the process ;
我 不 预计 到 制作 朋友们 在 这 过程 ;
我 并不 指望 在 这个 过程 中 结交 朋友 ;
[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [sɜ:rv] [ðə; ði] ['sɪti] — [ænd; ɐnd] [ˌðer'baɪ] [maɪ] [stɛɪt] [ænd; ɐnd][maɪ] ['kʌntri] , [waɪ]
but if I can serve the city — and thereby my state and my country , why
但 如果 我 能 服务 这 城市 — 和 从而 我的 状态 和 我的 国家 , 为什么
,
,
,

但是，如果我能为这座城市——从而为我的州和我的国家——服务，为什么呢？
— " [ʃiː; ʃi] [stɑ:pt] [ænd; ɐnd] [lʊkt] ['fɪrləsli] [æt; ət] ['ɑ:rm,streɪŋ] .
— "**She stopped and looked fearlessly at Armstrong .**
— " 她 停止 和 看起来 无畏地 在 阿姆斯特朗 .
“——”她停了下来，无所畏惧地看着阿姆斯特朗。

" [ðen] [aɪ][æɪ; ʃəl][goʊ] [ə'hed] — ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv]['kɑ:ntræks][ænd; ɐnd]
" Then I shall go ahead — looking into the matter of contracts and
" 然后 我 将 去 前方 — 寻找 进入 这 事情 的 合同 和
[əprəʊpr'ɪeɪnɪz] ?
appropriations ?
拨款 ?
那么我接下来就着手调查合同和拨款事宜吧？

" [hiː; hi] [æskt] .
" he asked .
" 他 问 .
他问道。

" [sɜ:rt(ə)nli] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .
" Certainly , " she replied .
" 当然 , " 她 回复 .
“当然，”她回答道。

" [noʊ] ['mætər] [hu:m] [aɪ 'tiː] [hɪts] , [ɪn'vestɪgeɪt] ['evri] [dɪ'pɑ:rtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [əd,mɪnɪ'streɪʃn] . "
" No matter whom it hits , investigate every department of the administration . "
" 不 事情 谁 它 点击量 , 调查 每一个 部门 的 这 行政 . "
“无论受害者是谁，都要调查政府的每个部门。”

" [ˈbrɑ:vʊ] ! " [sed] [hiː; hi] .
" Bravo ! " said he .
" Bravo ! " 说 他 .
“太棒了！”他说。

" [jʊə(r)] [ə; eɪ] [tʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [blɑ:k] [ɔ:l] [raɪt] .
" You're a chip of the old block all right .
" 你是 一个 芯片 的 这 老的 堵塞 全部 正确的 .
“你真是继承了老爸的基因。”

" [ˈɡɜ:rtru:d] [rɪ'membər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [twɪndʒ] [ʌv; əv] [æprɪ'henʃn] [wʌt] [mə'kæləstɜː][hæd; həd] [sed]
" Gertrude remembered with a twinge of apprehension what McAlister had said
" 格特鲁德 记得 和 一个 轻微疼痛 的 忧虑 什么 麦卡利斯特 有 说
[ə'baʊt] [hɜːr; həɹ] ['fɑ:ðɜːz] " [paɪl] . "
about her father's " pile . "
关于 她 父亲的 " 桩 . "
“格特鲁德带着一丝不安想起了麦卡利斯特对她父亲的‘堆积物’的评价。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][wɔːr] — [ʌndər'hændɪd] , [ˈtrɪki] , [pɑːlə'tɪʃnz] - [wɔːr] ,
" **But you must be prepared for war — underhanded , tricky , politicians ' war ,**
" 但 你 必须 是 准备 为了 战争 — 卑鄙的 , 棘手 , 政治家 - 战争 ,
" ['ædɪd] ['beɪli] .
" **added Bailey .**
" 额外 贝利 .

“但你必须做好打仗的准备——一场阴险狡诈、政客之间的战争，”贝利补充道。

[ə; eɪ] [wi:k] ['leɪtər][hiː; hi] [ə'pɪrd] [ə'gen] [æt; ət][hɜːr; hər] [ˈɑːfɪs] [ænd; ænd] [æskt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['praɪvət]
A week later he appeared again at her office and asked for a private
一个 星期 之后 他 出现 再次 在 她 办公室 和 问 为了 一个 私人的
[ˈɪntərvjuː] .
interview .
面试 .

一周后，他又出现在她的办公室，要求单独面谈。

" ['gɜːrtruːd] , " [hiː; hi][bɪ'gæn] , " [ɪts] [æz; əz][aɪ] [fɪrd] [ə'baʊt] [mə'kæləstɜː] .
" **Gertrude , " he began , " it's as I feared about McAlister .**
" 格特鲁德 , " 他 开始 , " 它是 作为 我 害怕 关于 麦卡利斯特 .

“格特鲁德，”他开口说道，“这果然不出我所料，麦卡利斯特就是这样。”

[hiː; hi][hæz; həz][æn; ən] ['ɪnfəməs] ['kɑːntrækt] — [ɔːr] , [ˈræðər] ,
He has an infamous contract — or , rather ,
他 有 一个 臭名昭著的 合同 — 或者 , 相当 ,

他有一份臭名昭著的合同——或者更确切地说，

[ə; eɪ] [hoʊl] [set][ʌv; əv][ðəm; ðəm] — [ænd; ænd][hiː; hi][ɪz] [fliːsɪŋ] [ðə; ði] ['sɪti] [wɪð; wɪθ] ['evri] [jɑːrd][ʌv; əv]
a whole set of them — and he is fleecing the city with every yard of
一个 所有的 放 的 他们 — 和 他 是 剥皮 这 城市 和 每一个 院子 的
[ˈpeɪvmənt] [hiː; hi][pʊts] [daʊn] . " **pavement he puts down . "**
路面 他 放置 向下 . "

他铺设的每一码路面都在榨取这座城市的钱财。

" [ðæt] ['dʌznt] [sər'praɪz] [em 'iː] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['meɪər] .
" **That doesn't surprise me , " replied the Mayor .**
" 那 不 惊喜 我 , " 回复 这 市长 .

“这并不令我感到意外，”市长回答道。

" [ɪts] [ðə; ði] [skerd] [bɜːrd] [ðæt] ['flʌtəz] . " **It's the scared bird that flutters . "**
" 它是 这 害怕的 鸟 那 颤动 . "

“只有受惊的小鸟才会扑腾翅膀。”

" [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] ['seprət] ['kɑːntrækt][fɔːr; fər] ['evri] - [skwer] [jɑːdz] [ʌv; əv] ['peɪvmənt] [hiː; hi]
" **He has a separate contract for every 300 square yards of pavement he**
" 他 有 一个 分离 合同 为了 每一个 - 正方形 码 的 路面 他
[leɪz] , " [sed] ['ɑːrm,streŋ] . **lays , " said Armstrong .**
躺下 , " 说 阿姆斯特朗 .

阿姆斯特朗说：“他每铺设 300 平方米的路面，就单独签订一份合同。”

" [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ək'septɪŋ] [ðə; ði][tɜːrmz][ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊɪst] [ˈbɪdər] , [ðə; ði] [bɔːrd] [ʌv; əv] [ˈɔːldəmən]
" **Instead of accepting the terms of the lowest bidder , the board of aldermen**
" 反而 的 接受 这 条款 的 这 最低 竞标者 , 这 木板 的 市议员
[let][hɪm; ɪm] [ðiːz] ['kɑːntrækts] . **let him these contracts .**
让 他 这些 合同 .

“市议会没有接受出价最低者的条款，而是将这些合同授予了他。”

[ˌaɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [rɔːŋ] [ˈsɪstəm] [frəm; frəm][ðə; ði][stɑːrt] .
It is a wrong system from the start .
它是一个错误的系统从这开始 .

这套系统从一开始就是错误的。

[wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [kəmˈpetətɪv] [ˈsɪstəm] [ænd; ənd][əˈwɔːrd][ˈaʊər; ɑːr][ˈkɑːntrækts][tuː; tə]
We ought to have a competitive system and award our contracts to
我们应该到一个竞争的系统和奖给我们的合同到
[ðə; ði] [ˈləʊɪst] [ˈbɪdər] [huː] [wɪl] [duː] [gʊd] [wɜːrk] .
the lowest bidder who will do good work .
这最低竞标者 WHO 将要 做 好的 工作 .

我们应该建立竞争性制度， 将合同授予出价最低且能做好工作的投标人。

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ðæt] ,
Instead of that ,
反而 的 那 ,

相反，

[ðer; ðər] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv] [ɪˈkeɪnəri] [baɪ] [wɪtʃ] [məˈkæləstɜː][wʌz; wəz]
there seems to have been some sort of chicanery by which McAlister was
那里 似乎 到 有 到过 一些 种类 的 强辩 经过 哪个 麦卡利斯特 曾是
[ˈɡɪv(ə)n][ɔːl] [ðiːz] [ˈlɪt(ə)l][ˈkɑːntrækts] ,
given all these little contracts ,
给定 全部 这些 小的 合同 ,

麦卡利斯特似乎通过某种欺诈手段获得了所有这些小合同。

— [ɑːn] [ˈevri] [wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [meɪks] [ə; eɪ][bɪɡ][ˈprɑːfɪt] ,
— **on every one of which he makes a big profit ,**
— 在 每一个 — 的 哪个 他 制作 一个 大的 利润 ,

——每一项他都能从中赚取巨额利润，

— [waɪl] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈbɪdəz] [wɜːr; wər][nɑːt][ˈiːv(ə)n] [kənˈsɪdərd] . "
— **while the other bidders were not even considered . "**
— 尽管 这 其他 竞标者 是 不是 甚至 经过考虑的 . "

——而其他竞标者甚至都没有被考虑在内。

" [huː] [hæz; həz][ðə; ði] [ˈɡɪvɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ˈkɑːntrækts] , [ˈeniweɪ] ?
" **Who has the giving out of contracts , anyway ?**
" WHO 有 这 给予 出去 的 合同 , 反正 ?

“到底是谁负责签订合同？ ”

[ˈɔːnt] [ðer; ðər][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˈregjələr] [ˈsɪstəm] [əˈbaʊt] [aɪˈtiː] ? "
Oughtn't there to be a regular system about it ? "
不应该 那里 到 是 一个 常规的 系统 关于 它 ? "

难道不应该建立一套正规的制度吗？

" [ðer; ðər] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə; eɪ] [lɔː] [əˈbaʊt] [aɪˈtiː] , " [sed] [ˈbeɪli] .
" **There should be a law about it , " said Bailey .**
" 那里 应该 是 一个 法律 关于 它 , " 说 贝利 .

“应该为此立法，”贝利说。

" [bʌt; bət][aɪ][ˈfaɪnd] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɪti] [ˈtʃɑːrtər] .
" **But I find nothing in the city charter .**
" 但 我 寻找 没有什么 在 这 城市 宪章 .

“但我在城市宪章中找不到任何相关信息。”

[ænd; ənd][aɪ][ˈfaɪnd] [ðæt] [ˈkɑːntrækts][hæv; həv] [bɪn] [ˈɡɪv(ə)n] [aʊt] [baɪ] [ˈɔːldəmən] , [ˈkaʊns(ə)lmən; -sɪl-][ɔːr]
And I find that contracts have been given out by aldermen , councilmen or
和 我 寻找 那 合同 有 到过 给定 出去 经过 市议员 , 市议员 或者
[ˈmeɪər] ,
mayor ,
市长 ,

我发现这些合同都是由市议员、议员或市长发放的。

[dʒʌst][æz; əz] [ˈhæpənd] [tuː; tə][su:t][ðer; ðər] [ˈnəʊnɪz] [best] . "
just as happened to suit their notions best . "
只是 作为 发生 到 套装 他们的 概念 最好的 . "

恰好最符合他们的想法。

" [səˈpəʊz] [juː; jʊ][gʊʊ][tuː; tə][wɜːrk] , [ˈbeɪli] ,
" **Suppose you go to work , Bailey ,**
" 认为 你 去 到 工作 , 贝利 ,

“假设你去上班，贝利，

[ænd; ənd][draɪft][,em ˈiː][ə; eɪ] [bɪl] [prəˈvaɪdɪŋ] [ðæt] [ˈevrɪ] [piːs] [ʌv; əv][wɜːrk][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [fɔːr; fər]
and draft me a bill providing that every piece of work to be done for

[ðə; ðɪ] [ˈsɪti] [jæl; jəl][biː; bi][ˈoʊpən][tuː; tə][ɔːl] [ˈbɪdəz] .
the city shall be open to all bidders .
这 城市 将 是 打开 到 全部 竞标者 .

请起草一份法案，规定所有为城市开展的工作都应向所有投标者开放。

[wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv][sʌm; səm] [ˈdefɪnət] [plænz][ʌv; əv] [kənˈsɪdəɪŋ] [ænd; ənd] [ˈæktɪŋ] [ɑːn] [ðɪːz] [bɪdz]
We must have some definite plans of considering and acting on these bids

— [soʊ] [ðæt] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [əˈfɪ](ə)lɪz [kæn; kən] [ɡɪv] [aʊt] [ˈkɑːntræktɪs] [wɪˈðəʊt] [sʌtʃ] [ˈæk](ə)n[ænd; ənd]
— **so that none of the officials can give out contracts without such action and**
— 所以 那 没有任何 的 这 官员 能 给 出去 合同 没有 这样的 行动 和

[voʊt][æz; əz][ðə; ðɪ] [hoʊl] [ˈkaʊns(ə)][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈmeɪər] [θɪŋk] [best] .
vote as the whole council and the mayor think best .
投票 作为 这 所有的 理事会 和 这 市长 思考 最好的 .

我们必须制定明确的计划来考虑和处理这些投标——这样，任何官员都不能在没有全体议员和市长认为最佳的行动和投票的情况下授予合同。

[ˈbetər] [meɪk] [aɪ ˈtiː] [əˈblɪɡətɔːri] [ðæt] [ðə; ðɪ][bɪdz][biː; bi][ˈoʊpənd] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][ɔːl] [huː] [meɪ]
Better make it obligatory that the bids be opened in the presence of all who may

[wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi][ˈprez(ə)nt][ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv] ,
wish to be present and in the presence of ,
希望 到 是 展示 和 在 这 在场 的 ,

最好规定所有希望在场的人员以及以下人员在场的情况下，必须公开开标：

[ɔːr][baɪ] , [ðə; ðɪ] [ˈmeɪər] .
or by , the mayor .
或者 经过 , 这 市长 .

或者由市长决定。

[ðæt] [wʊd] [biː; bi] [ˈsʌmθɪŋ] [aɪˈd][laɪk] [tuː; tə] [ɪˈstæblɪʃ]
That would be something I'd like to establish

那 会 是 某物 ID 喜欢 到 建立
那是我想要确立的。

[ɪn][maɪ][tɜːrm] — [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [rɪˈmembər] . "
in my term — something to be remembered . "
在 我的 学期 — 某物 到 是 记得 . "

在我看来——这将是一件值得铭记的事。

" [nɑːt][ˈoʊnli] [ðæt] , " [sed] [ˈɑːrm,streɪŋ] ,
" **Not only that , " said Armstrong ,**
" 不是 仅有的 那 , " 说 阿姆斯特朗 ,

“不仅如此，”阿姆斯特朗说道，

" [bʌt; bət][noʊ][ˈkɑːntrækt][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kənˈsɪdərd] [ˈbaɪndɪŋ][ɑːn][ðə; ði] [ˈsɪti] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [ˈmeɪɜːz]
" **but no contract should be considered binding on the city without the mayor's**
" 但 不 合同 应该 是 经过考虑的 结合 在 这 城市 没有 这 市长的
[ˈsɪɡnətʃər] [ʌv; əv][əˈpruːv(ə)l] . "
signature of approval . "
签名 的 赞同 . "
"但未经市长签字批准，任何合同对市政府均不具有约束力。"

" [ɡoʊ] [əˈhed] [ænd; ənd] [drɔː] [aɪˈtiː][ʌp] , " [sed] [ðə; ði] [ˈmeɪər] .
" **Go ahead and draw it up , " said the Mayor** .
" 去 前方 和 画 它 向上 , " 说 这 市长 .
"那就开始画吧,"市长说道。

" [ænd; ənd] [ðen] [wiːl] [hæv; həv][ə; eɪ] [ˈmiːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑːmən] [ˈkaʊns(ə)l][ænd; ənd][get][aɪˈtiː]
" **And then we'll have a meeting of the Common Council and get it**
" 和 然后 出色地 有 一个 会议 的 这 常见的 理事会 和 得到 它
[əˈdɑːptɪd] .
adopted .
已采用 .
"然后将召开市议会会议，并通过这项决议。"

" [bʌt; bət] [waɪl] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈiːzi] [ˈɪnʌf] [tuː; tə] [drɔː] [ʌp][ænd; ənd] [ɪˈlæbəreɪt] [ðə; ði] [bɪl] ,
" **But while it was easy enough to draw up and elaborate the bill ,**
" 但 尽管 它 曾是 简单的 足够的 到 画 向上 和 精心制作的 这 账单 ,
"但是，尽管起草和完善这项法案相当容易，
[aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɔːt][soʊ][ˈsɪmp(ə)l][ə; eɪ] [ˈmætər] [tuː; tə][get][aɪˈtiː] [pæst] .
it was not so simple a matter to get it passed .
它 曾是 不是 所以 简单的 一个 事情 到 得到 它 通过了 .

但要让这项法案获得通过并非易事。
[ə; eɪ] [ˈmiːtɪŋ] [wʌz; wəz] [kɔːld] [ænd; ənd] [ˈevri] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑːmən] [ˈkaʊns(ə)l] [keɪm] .
A meeting was called and every one of the Common Council came .
一个 会议 曾是 称为 和 每一个 一 的 这 常见的 理事会 来了 .
会议召开，市议会所有成员都出席了。

[ðen] [ˈɡɜːrtruːd] [brɪˈɡæən][tuː; tə] [kaʊnt] [hɜːr; hər] [streŋθ] ,
Then Gertrude began to count her strength ,
然后 格特鲁德 开始 到 数数 她 力量 ,
于是格特鲁德开始数数自己的力气。

[ænd; ənd][tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ə; eɪ][ˈmænz] [ˈpɑːkɪtbʊk] [ɪz][nekst][tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ɪn] [mɔːr] [ˈsensɪz]
and to find that a man's pocketbook is next to his heart in more senses
和 到 寻找 那 一个 男人的 袖珍书 是 下一个 到 他的 心 在 更多的 感官
[ðæn; ðən][wʌn] .
than one .
比 一 .
你会发现，男人的钱包在很多方面都与他的心脏息息相关。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈstɔːrmi] [ˈmiːtɪŋ] — [ðɪs] [fɜːrst][wʌn][ˈoʊvər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈwʊmən] - [ˈmeɪər] [prɪˈzaɪdɪd]
It was a stormy meeting — this first one over which the woman - mayor presided
它 曾是 一个 暴风雨 会议 — 这 第一的 一 超过 哪个 这 女士 - 市长 主持
.
:
.
这是一场充满争议的会议——也是这位女市长主持的第一次会议。

[ˈmeɪs(ə)n][ænd; ənd][ˈtɜːrnər][ænd; ənd] [ˈsevrəl] [ˈlðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti]
Mason and Turner and several others of the new members of the city
石匠 和 车工 和 一些 其他的 的 这 新的 成员 的 这 城市
[ˈkaʊns(ə)l]
council
理事会

梅森、特纳以及其他几位市议会新成员
[wɜːrkt] [ˈeɪbli][tuː; tə][get][ðə; ði] [prəˈpəʊzd] [əˈmendmənt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈtʃɑːrtər] [θruː] ;
worked ably to get the proposed amendment to the charter through ;
工作 能够 到 得到 这 建议的 修正案 到 这 宪章 通过 ;
为使拟议的宪章修正案获得通过做出了卓著的努力;

[bʌt; bət] [ˈevri] [ˈɔːldərmən][ænd; ənd][ə; eɪ][məˈdʒɔːrəti][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkaʊns(ə)l][wɜːr; wər] [əˈɡenst] [aɪˈtiː] .
but every alderman and a majority of the Council were against it .
但 每一个 市议员 和 一个 多数 的 这 理事会 是 反对 它 .
但所有市议员和议会的大多数成员都反对这项提议。

[ðə; ði] [diˈbeɪt] [wʌz; wəz][hɑːt][ænd; ənd][ˈtɜːrbjələnt] .
The debate was hot and turbulent .
这 辩论 曾是 热的 和 湍流 .
辩论激烈而混乱。

[ˈsevrəl] [taɪmz] [ðə; ði] [ˈmeɪər] [hæd; həd][tuː; tə] [brɪŋ] [daʊn] [hɜːr; hər][ˈɡæv(ə)l] [ˈʃɑːrpli] ,
Several times the mayor had to bring down her gavel sharply ,
一些 时代 这 市长 有 到 带来 向下 她 法槌 尖锐地 ,
市长不得不数次重重地敲下法槌。

[ænd; ənd][kɔːl][tuː; tə][ˈɔːrdər][men] [mʌtʃ] [ˈoʊldər][ænd; ənd] [ˈbetər] [vɜːrst] [ɪn] [ˌpɑːrləˈmentri] [ˈtæktɪks]
and call to order men much older and better versed in parliamentary tactics
和 称呼 到 命令 男人 很多 老 和 更好的 精通 在 议会 策略
[ðæn; ðən][hɜːrˈself] .
than herself .
比 她自己 .
她要求那些比她年长得多、更精通议会策略的人维持秩序。

[ænd; ənd] [wen] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl][ˈoʊvər] ,
And when it was all over ,
和 什么时候 它 曾是 全部 超过 ,
当一切结束时,

[ðə; ði] [əˈsembli] [hæd; həd][ˈvoʊtɪd][tuː; tə] [leɪ] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈmætər] [ɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] !
the assembly had voted to lay the whole matter on the table !
这 集会 有 投票 到 躺 这 所有的 事情 在 这 桌子 !
大会投票决定将整个事件搁置讨论!

" [aɪˈtiː][ɔːl] [kʌmz] [tuː; tə][dʒʌst] [ðɪs] , [aɪ][eɪˈem] [əˈfreɪd] ,
" **It all comes to just this , I am afraid ,**
" 它 全部 来 到 只是 这 , 我 是 害怕的 ,
恐怕最终一切都归结于此。

" [sed] [ˈɡɜːrtruːd] [tuː; tə] [ˈɑːrm,streŋ] [ænd; ənd] [ˈmeri] [snoʊ] [wen] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl][ˈoʊvər][ænd; ənd]
" **said Gertrude to Armstrong and Mary Snow when it was all over and**
" 说 格特鲁德 到 阿姆斯特朗 和 玛丽 雪 什么时候 它 曾是 全部 超过 和
[ðeɪ] [wɜːr; wər] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [ˈmeɪɜːz] [ˈɑːfɪs] .
they were back in the mayor's office .
他们 是 后退 在 这 市长的 办公室 .
“当一切结束后，他们回到市长办公室时，格特鲁德对阿姆斯特朗和玛丽·斯诺说道。”

" [ðeɪ] [ɔːl] [fɪr] [ɪkˈspəʊʒər] [ʌv; əv][wʌn][kaɪnd][ɔːr] [əˈhʌðər] .
" **They all fear exposure of one kind or another .**
" 他们 全部 害怕 接触 的 一 种类 或者 其他 .
他们都害怕以这样或那样的方式被曝光。

[haʊ] [mʌt] [duː][juː; jʊ] [səˈpəʊz] [ðeɪ] [wɑːnt][tuː; tə] [kənˈsiːl] ？ "

How much do you suppose they want to conceal ？ "

如何 很多 做 你 认为 他们 想 到 隐藏 ？ "

你觉得他们想隐瞒多少事情？

" [ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [hɪd] [wɪtʃ] [ˈkænəːt][biː; bi] [faʊnd] [aʊt] ， " [rɪˈtɔːtɪd] [ˈbeɪlɪ] ，

" There is nothing hid which cannot be found out ，" retorted Bailey ，

" 那里 是 没有什么 隐藏 哪个 不能 是 成立 出去 ， " 反驳 贝利 ，

“没有什么隐藏的秘密是查不出来的，”贝利反驳道。

" [ænd; ʌnd][baɪ][ðə; ði] [greɪt] [hɔːrən] [spuːn] ， [aɪl] [faɪnd][aɪˈtiː] [aʊt] ． "

" and by the great horn spoon ， I'll find it out ． "

" 和 经过 这 伟大的 喇叭 勺子 ， 患病的 寻找 它 出去 ． "

“我发誓，我一定要弄清楚。”

" [ðeɪ] [meɪ] [wɪʃ] [ðeɪ] [hæd; həd][ˈvəʊtɪd] - [jes] -

" They may wish they had voted ' yes ' "

" 他们 可能 希望 他们 有 投票 - 是的 -

他们或许会后悔当初没有投“赞成”票。

[bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [get] [θruː] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ， " [sed] [ˈmerɪ] [snəʊ] ．

before they get through with this ，" said Mary Snow ．

前 他们 得到 通过 和 这 ， " 说 玛丽 雪 ．

“在他们完成这件事之前，”玛丽·斯诺说道。

" [fɔːr; fər] [ðeɪ] [mʌst; məst] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈækses] [tuː; tə] [ˈevri] [sɔːrt][ʌv; əv][ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd][ɪn]

" For they must know that you have access to every sort of record in

" 为了 他们 必须 知道 那 你 有 使用权 到 每一个 种类 的 记录 在

[ðə; ði] [ˈsɪti] ，

the city ，

这 城市 ，

因为他们必须知道，你可以查阅城里各种各样的记录。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《女市长：一部当代小说》(A Woman for Mayor A Novel of To-day)

第5/9页

[ɪf] [juː; jʊ] [tʃuːz] . " **if you choose** . "

如果 你 选择 . "

如果你愿意的话。

" [ænd; ʌnd][aɪ] [tʃuːz] , " [riˈspɒndɪd] [mɪs] [væn] [ˈdiːzən] . **" And I choose , " responded Miss Van Deusen .**

" 和 我 选择 , " 回应 错过 范 德乌森 .

“而我做出了选择，”范·杜森小姐回答道。

" [aɪ] [goʊ] [θruː] [ˈevri] [ˈkɑːntrækt] , [naʊ] [wɪə(r)] [ˈstɑːrtɪd] . **" I'll go through every contract , now we're started .**

" 患病的 去 通过 每一个 合同 , 现在 是 开始 .

“既然已经开始了，我就逐条审查合同。”

[ðæt] [riˈmaɪndz] [em ˈiː] , [ˈbeɪli] , [məˈkæləstəʊ][ˈhɪntəd , ˈhɪntɪd , ˈhɪnɪd] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd][faɪnd] [ˈplenti] [tuː; tə] **That reminds me , Bailey , McAlister hinted that you could find plenty to**

那 提醒 我 , 贝利 , 麦卡利斯特 暗示 那 你 可以 寻找 很多 到

[duː][ɪn][ðə; ði] [brɪdʒ] [dɪˈpɑːrtmənt] , **do in the bridge department ,**

做 在 这 桥 部门 ,

这让我想起来，贝利，麦卡利斯特暗示过你在桥牌部门有很多事可做。

[ɪf] [juː; jʊ][mʌst; məst] - [ɑːr aɪ ˈpiː] [θɪŋz] [ʌp][ðə; ði] [bæk] - . **if you must ' rip things up the back ' .**

如果 你 必须 - 撕裂 事物 向上 这 后退 - .

如果你非要“从后面撕开东西”。

[aɪ] [wʊd] [lʊk] [ˈɪntuː] [ðæt] , [tuː] , [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][juː; jʊ] . " **I would look into that , too , if I were you . "**

我 会 看 进入 那 , 也 , 如果 我 是 你 . "

如果我是你，我也会调查一下这件事。

" [jes] — [ænd; ʌnd] [ðɪs] [nuː] [ˈfræntʃaɪz] [ðə; ði] [stri:t] [ˈreɪlweɪ] [ɪz][soʊ] [ˈnɪrli] [kənˈkluːdɪŋ] , " [hiː; hi] **" Yes — and this new franchise the street railway is so nearly concluding , " he**

" 是的 — 和 这 新的 特许经营 这 街道 铁路 是 所以 几乎 总结 , " 他

[ˈænsər] . **answered .**

回答 .

“是的——而且这条有轨电车的新特许经营权也即将结束，”他回答道。

" [oʊ] , [wiːl] [biː; bi] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] [jet] . **" O , we'll be enough for them yet .**

" 哦 , 出色地 是 足够的 为了 他们 然而 .

“哦，我们足够他们用了。”

[wen] [ɑːr; ər][juː; jʊ][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [əˈpɔɪnt] [ə; eɪ] [nuː] [stri:t] [kəˈmɪʃənər] ? **When are you going to appoint a new street commissioner ?**

什么时候 是 你 去 到 委 一个 新的 街道 专员 ?

你们什么时候任命新的街道专员？

[pərˈhæps] [ðæt] [maɪt] [priˈsɪpɪteɪt] [θɪŋz] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] . " **Perhaps that might precipitate things a little . "**

也许 那 可能 沉淀 事物 一个 小的 . "

或许那样会加速事情的发展。

" [tə'mɑ:rou] , [ðen] , [aɪ] [æsk][fɔ:r; fər] - [rezɪg'neɪ(ə)n] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .
" **Tomorrow** , **then** , **I'll ask for Thalberg's resignation** , " **was the reply** .
" 明天 , 然后 , 患病的 问 为了 - 辞职 , " 曾是 这 回复 .
"那么, 明天我将要求塔尔伯格辞职,"对方回答道。

" [haʊ] [wʊd] [dʒɑ:n] [ˈɔlɪŋ,hæm] [du:][fɔ:r; fər] [ðæt] [pleɪs] ?
" **How would John Allingham do for that place ?**
" 如何 会 约翰 阿林厄姆 做 为了 那 地方 ?
"约翰·阿林厄姆如果去那里会怎么样? "

[aɪv] [bɪŋ] [ˈθɪŋkɪŋ] [aɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [ɔ:l] [ə'raʊnd] . " **I've been thinking it might be a good thing all around** . "
我已经 到过 思维 它 可能 是 一个 好的 事物 全部 大约 . "
我一直在想, 这或许是一件对大家都有好处的事。

" [ˈsplendɪd] , " [kraɪd] [ˈberli] .
" **Splendid** , " **cried Bailey** .
" 灿烂 , " 哭 贝利 .
"太棒了! "贝利喊道。

" [ˈhi:d] [laɪk] [aɪ 'ti:] , [tu:] .
" **He'd like it , too** .
" 他会 喜欢 它 , 也 .
"他也会喜欢的。"

[hi:; hi] [laɪks] [ə; eɪ] [gʊd] [faɪt] — [ˈɔ:lweɪz] [dɪd] . " **He likes a good fight — always did** . "
他 点赞 一个 好的 斗争 — 总是 做过 . "
他喜欢打架——一直都喜欢。

" [wʊd] [hi:; hi] , [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] ?
" **Would he , do you think ?**
" 会 他 , 做 你 思考 ?
你觉得他会吗?

[ˈʌndər] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] - [ˈmeɪər] ? " [ʃi:; ʃɪ] [ˈædɪd] .
Under a woman - mayor ? " she added .
在下面 一个 女士 - 市长 ? " 她 额外 .
"在女市长领导下? "她补充道。

" [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] .
" **I think so** .
" 我 思考 所以 .
我想是的。

[ɪts] [ˈdɪfrənt] [naʊ] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [rɪˈlektɪd] , [ju:; jʊ] [noʊ] .
It's different now you are elected , you know .
它是 不同的 现在 你 是 当选 , 你 知道 .
现在你当选了, 情况就不一样了。

[ˈevər] [ˈnoʊtɪs] [haʊ] [mʌtʃ] [ˈɪziə] [aɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə] [sə'pɔ:rt] [æŋ; ən] [ɪnə'veɪ(ə)n] [ˈæftər][aɪ 'ti:][ɪz] [wel]
Ever notice how much easier it is to support an innovation after it is well
曾经 注意 如何 很多 更轻松 它 是 到 支持 一个 创新 后 它 是出色地
[ˈstɑ:rtɪd] [ðæŋ; ðən] [bɪ'fɔ:r] ? " **started than before ? " started** .
开始 比 前 ? "
你有没有注意到, 在一项创新发展成熟后, 支持它比支持它之前要容易得多?

" [ðen] [kʌm] , [ˈmɪni] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] , [ˈtɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [stə'na:grəfər] .
" **Then come , Minnie , " she said , turning to the stenographer** .
" 然后 来 , 米妮 , " 她 说 , 转弯 到 这 速记员 .
"那就过来吧, 米妮,"她说着, 转向速记员。

" [teɪk] [ðɪs] [tuː; tə] ['mɪstər] : ['θɑːl,bɜːrg] ;
" **Take this to Mr . Thalberg ;**
" 拿 这 到 先生 : 塔尔伯格 ;

“把这个交给塔尔伯格先生；

" [ænd; ɐnd][fiː; ji] [prə'siːdɪd] [tuː; tə] ['dɪktɪt] [ə; eɪ] ['letər] [əd'vaɪzɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz] [,rezɪg'neɪʃ(ə)n] ,
" **and she proceeded to dictate a letter advising him that his resignation ,**
" 和 她 继续 到 听写 一个 信 建议 他 那 他的 辞职 ,
[ˈteɪkɪŋ] [ɪ'fekt] [ɪ'miːdiətli] ,
taking effect immediately ,
采取 影响 立即地 ,

于是她开始口述一封信，通知他辞职立即生效。

[wʊd] [biː; bi][ək'septəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['meɪər] .
would be acceptable to the mayor .
会 是 可接受 到 这 市长 .

市长会接受的。

[ðen] [fiː; ji] [dɪk'teɪtɪd] [ə'hʌðər] [æz; əz] ['fɑːləʊz] :
Then she dictated another as follows :
然后 她 口述 其他 作为 跟随 :

然后她口述了另一份，内容如下：

['mɪstər] . [dʒɑːn] [ˈɔlɪŋ,hæm] ,
Mr . John Allingham ,
先生 . 约翰 阿林厄姆 ,

约翰·阿林厄姆先生

[mjuː'nɪsɪp(ə)l] [liːg] [ruːmz; rʊmz] ; ['sɪti] .
Municipal League Rooms ; City .
市政 联盟 房间 ; 城市 .

市政联盟会议室；市。

[dɪr] ['mɪstər] . [ˈɔlɪŋ,hæm] :
Dear Mr . Allingham :
亲爱的 先生 : 阿林厄姆 :

尊敬的艾林厄姆先生：

[wɪl] [juː; jʊ][duː][em 'iː][ðə; ði][ˈfeɪvər][tuː; tə][kɔːl] [æt; ət]
Will you do me the favor to call at
将要 你 做 我 这 偏爱 到 称呼 在

请你帮我个忙，打个电话到

[ðɪs] ['ɑːfɪs] ['θɜːrzdeɪ] , [ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] , [æt; ət][ten][ə; eɪ] . [em] . , [ænd; ɐnd][ə'blaɪdʒ] ,
this office Thursday , the seventeenth , at ten a . m . , and oblige ,
这 办公室 周四 , 这 第十七 , 在 十 一个 . 米 . , 和 必须 ,
请于本办公室周四（17日）上午十点前来，并请您配合。

['gɜːrtruːd] [væn] ['diːzən] ,
Gertrude Van Deusen ,
格特鲁德 范 德乌森 ,

格特鲁德·范·杜森

['meɪər] [ʌv; əv][ˈroʊmə] .
Mayor of Roma .
市长 的 罗马 .

罗马市市长。

[wɪtʃ] , [wen] [ˈɔlɪŋ,hæm] ['oʊpənd][ænd; ɐnd] [riːd] [aɪ 'tiː] [leɪt] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] ,
Which , when Allingham opened and read it late that afternoon ,
哪个 , 什么时候 阿林厄姆 打开 和 读 它 晚的 那 下午 ,

那天下午晚些时候，当艾林厄姆打开并阅读这本书时，

[kɔ:zd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [ɡɪv] [vent] [tu:; tə][ə; eɪ] [lɔ:n] , [loo] ['wɪs(ə)] ,
caused him to give vent to a long , low whistle ,
导致 他 到 给 发泄 到 一个 长的 , 低的 哨 ,
这让他发出了一声悠长而低沉的哨声。

[ænd; ənd][tu:; tə] [ri:d] [aɪ 'ti:]['oʊvər][ðə; ðɪ] ['sekənd] [taɪm] .
and to read it over the second time .
和 到 读 它 超过 这 第二 时间 .
再读一遍。

[bʌt; bət][hi:; hi] [roʊt] , [ɪ'mi:diətli] , [ək'septɪŋ] [ðə; ðɪ] [ə'pɔɪntmənt] ;
But he wrote , immediately , accepting the appointment ;
但 他 写道 , 立即地 , 接受 这 预约 ;
但他立即回信接受了任命;

[ænd; ənd][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [taɪmz] [ðæt] [naɪt] [hi:; hi] [æskt] [hɪm'self] [wʌt] [ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd][wɑ:nt][ʌv; əv][hɪm; ɪm]
and a dozen times that night he asked himself what she could want of him
和 一个 打 时代 那 夜晚 他 问 他自己 什么 她 可以 想 的 他
— [ænd; ənd][dʒʌst] [haʊ] [mʌt] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə][help][ðə; ðɪ] ['wʊmən] - ['meɪər] .
— and just how much he would be willing to help the woman - mayor .
— 和 只是 如何 很多 他 会 是 愿意的 到 帮助 这 女士 - 市长 .
那天晚上, 他无数次问自己, 她想要他做什么——以及他究竟愿意为这位女市长提供多少帮助。

[ðen] , [ˈləkɪŋ] [aʊt] [ə'krɔ:s] [ðə; ðɪ] [ˈmu:nlɪt] ['sɪti] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['taʊər] ['wɪndəʊ] ,
Then , looking out across the moonlit city from his tower window ,
然后 , 寻找 出去 穿过 这 月光洒在身上, 映照着皎洁的月光。 城市 从 他的 塔 窗户 ,
然后, 他从塔楼的窗户眺望月光下的城市,

[hi:; hi] [rɪ'kɔ:ld] [ðæt] [ˈləðər] [naɪt] [wen] [ðeɪ] [roʊd] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ðɪ]['oʊpən] ['kʌntri] [brɪ'ni:θ] [ðə; ðɪ]
he recalled that other night when they rode together in the open country beneath the
他 召回 那 其他 夜晚 什么时候 他们 骑 一起 在 这 打开 国家 下面 这
['ʃaɪnɪŋ] [mu:n] — [wen] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ðɪ] ['kændɪdət] ,
shining moon — when she was not the candidate ,
灼灼 月亮 — 什么时候 她 曾是 不是 这 候选人 ,
他回忆起那天晚上, 他们一起在月光皎洁的夜里驰骋在开阔的乡间——那时她还不是候选人。

[ðə; ðɪ] ['meɪər] - [ɪ'lekt] , [ðə; ðɪ]['mɑ:dərn] ['strenjuəs] ['wʊmən] — [bʌt; bət][dʒʌst][ə; eɪ] [swi:t] [ænd; ənd]
the mayor - elect , the modern strenuous woman — but just a sweet and
这 市长 - 选 , 这 现代的 费力的 女士 — 但 只是 一个 甜的 和
['ɡreɪʃəs] ['spɪrɪt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mə'lʊədiəs] [vɔɪs] [ænd; ənd]
gracious spirit with a melodious voice and
亲切 精神 和 一个 悦耳动听 嗓音 和
这位当选市长, 一位现代而充满活力的女性——但她却拥有甜美优雅的气质和悦耳动听的嗓音。

[ə; eɪ] ['prez(ə)ns] [ðæt] [θrɪld] [hɪm; ɪm] .
a presence that thrilled him .
一个 在场 那 激动不已 他 .
那是一种令他兴奋不已的存在。

[ðen] [hi:; hi][toʊld] [hɪm'self] , " [jes] , [ˈeniθɪŋ] — [ˈeniθɪŋ] [ʃi:; ʃɪ] ['wɒnts] .
Then he told himself , " Yes , anything — anything she wants .
然后 他 讲述 他自己 , " 是的 , 任何事物 — 任何事物 她 想要 .
然后他告诉自己: “是的, 任何事——任何她想要的事。”

" [ænd; ənd] ['ɡɜ:rtru:d] , [ɪn][ðə; ðɪ] ['saɪləns] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [oʊn] [ru:m] , [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r'self] , " "
" And Gertrude , in the silence of her own room , was saying to herself , "
" 和 格特鲁德 , 在 这 沉默 的 她 自己的 房间 , 曾是 说 到 她自己 , " "
[wɪl] [hi:; hi] [kʌm] ,
Will he come ,
将要 他 来 ,
“格特鲁德独自一人在房间里静静地自言自语道: ‘他会来吗? ’”

[aɪ] ['wʌndər] ？
I wonder ?
我 想知道 ？

我想知道？

[wʊd] [aɪ] , [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] ？
Would I , if I were in his place ?
会 我 , 如果 我 是 在 他的 地方 ？

如果我处在他的位置，我会吗？

[ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [ʌp][tuː; tə] [bɪ'liːv] [æz; əz][hiː; hi] [dʌz] [ə'baʊt]
If I were a man who had been brought up to believe as he does about
如果 我 是 一个 男人 WHO 有 到过 带来 向上 到 相信 作为 他 做 关于
[ˈwɪmɪn] ；
women ;
女性 ；

如果我是一个从小就被灌输了他对女性的那些看法的男人；

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ]['mɑːdərn] ['sʌfrədʒɪst] [huː] [hæd; həd] [wʌn] [aʊt] ['oʊvər][em 'iː] , [hæd; həd] [sent] [fɔːr; fər]
and then a modern suffragist who had won out over me , had sent for
和 然后 一个 现代的 妇女参政论者 WHO 有 韩元 出去 超过 我 , 有 发送 为了
[em 'iː] ,
me ,
我 ,

然后，一位战胜了我的现代妇女参政论者派人来找我。

— [tuː; tə][æsk][em 'iː][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [help] — [wʊd] [aɪ][ɡoʊ] ？
— to ask me to come and help — would I go ?
— 到 问 我 到 来 和 帮助 — 会 我 去 ？
——如果让我去帮忙——我会去吗？

[oʊ] , [haʊ] [duː][aɪ] [noʊ] ？
Oh , how do I know ?
哦 , 如何 做 我 知道 ？

哦，我怎么知道呢？

" ['tʃæptər] [eks,ɑɹ'ɑɹ'aɪ]
" **CHAPTER XIII**
" 章 十三

第十三章

[æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ə'pɔɪntmənt]
An Important Appointment
一个 重要的 预约

一项重要任命

[wen] [dʒɑːn] ['ɔlɪŋ,hæm] [ə'raɪvd] [æt; ət] ['sɪti] [hɔːl] ['θɜːrzdeɪ] ['mɔːrniŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz][fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl]
When John Allingham arrived at City Hall Thursday morning he was first of all
什么时候 约翰 阿林厄姆 到达的 在 城市 大厅 周四 早晨 他 曾是 第一的 的 全部
[ɪm'prest] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃeɪndʒd] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] ,
impressed with the changed interior of the place ,
印象深刻 和 这 已更改 内部的 的 这 地方 ,

约翰·阿林厄姆周四早上到达市政厅时，首先让他印象深刻的是市政厅内部焕然一新的面貌。

— [ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv] [l'æʊfəz] , [ðə; ði] [kliːn] ['kɒrɪdɔːz] , [ðə; ði] ['blasəməɪŋ] [plænts] .
— the absence of loafers , the clean corridors , the blossoming plants .
— 这 缺席 的 乐福鞋 , 这 干净的 走廊 , 这 盛开 植物 .
——没有闲散的人，干净的走廊，盛开的植物。

[ˈniːðər] [kʊd; kəd][hiː; hi][help] [ˈsiːɪŋ] [ðæt][ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][ˈspɪrɪt][ʌv; əv] [ˈlɪstləsnəs] [ɪn][ðə; ði]
Neither could he help seeing that in place of the old spirit of listlessness in the
两者都不 可以 他 帮助 看到 那 在 地方 的 这 老的 精神 的 倦怠 在 这
[ˈveriəs] [dɪˈpɑːtmənts] ,
various departments ,
各种各样的 部门 ,

他也不得不注意到，各个部门以往那种萎靡不振的氛围已经不复存在了。

[ˈevriwʌn] [siːmd] [ˈbɪzi] [ænd; ənd] [ˈɪntrəstɪd] .
everyone seemed busy and interested .
每个人 似乎 忙碌的 和 感兴趣的 .

每个人看起来都很忙碌，也很有兴趣。

" [ɪf] [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [ˈwɪmɪn] [kæn; kən][duː][ɪn][ˈpɑːlətɪks] , " [hiː; hi][bɪˈɡæn][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [hɪmˈself] ,
" If this is what women can do in politics , " he began to say to himself ,
" 如果 这 是 什么 女性 能 做 在 政治 , " 他 开始 到 说 到 他自己 ,
“如果这就是女性在政治领域所能做到的,”他开始自言自语道。

— [bʌt; bət][ðə; ði][aɪˈdiːə][ʌv; əv] [ɪnˌkənˈɡruːəti] [wʌz; wəz][soʊ] [ˈdiːpli] [fɪkst] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [hiː; hi][æt; ət]
— but the idea of incongruity was so deeply fixed in his mind that he at
— 但 这 主意 的 不协调 曾是 所以 深 固定的 在 他的 头脑 那 他 在
[wʌnz] [ˈsʌplɪmentɪd] [hɪz; ɪz] [ʌnˈfɪnɪʃt] [ˈsentəns] ,
once supplemented his unfinished sentence ,
一次 补充 他的 未完成 句子 ,
——但是这种不协调感在他脑海中根深蒂固，以至于他立刻补充了自己未说完的话。

— " [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv][noʊ] [ˈbɪznəs] [hɪr] , [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] .
— " but they have no business here , just the same .
— " 但 他们 有 不 商业 这里 , 只是 这 相同的 .

——“但他们在这里没有任何事可做，就是这样。”

[aɪ ˈtiː][ɪz][noʊ] [pleɪs] [fɔːr; fər] [ˈwɪmɪn] .
It is no place for women .
它 是 不 地方 为了 女性 .

这里不适合女性。

" [hiː; hi] [dɪˈspleɪd] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [ˈɔːkwərdnəs] [hiː; hi][felt] , [haʊˈevər] ,
" He displayed none of the sense of awkwardness he felt , however ,
" 他 显示 没有任何 的 这 感觉 的 尴尬 他 毛毡 , 然而 ,
然而，他丝毫没有表现出内心的尴尬。

[wen] [hiː; hi] [ˈentəd] [ðə; ði] [ˈmeɪɜːz] [ˈɑːfɪs] [ænd; ənd] [beɪd] [hɜːr; hər] [ɡʊd] - [ˈmɔːrnɪŋ] .
when he entered the Mayor's office and bade her good - morning .
什么时候 他 进入 这 市长的 办公室 和 巴德 她 好的 - 早晨 .

他走进市长办公室，向她道了声早安。

" [juː; jʊ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] [em ˈiː] ? " [hiː; hi] [æskt] , [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [siːt] [kloʊz] [tuː; tə][hɜːr; hər] [desk] .
" You wanted to see me ? " he asked , taking the seat close to her desk .
" 你 通缉 到 看 我 ? " 他 问 , 采取 这 座位 关闭 到 她 桌子 .
“你想见我?”他问道，并在她办公桌旁坐了下来。

" [aɪ] [sent] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , " [rɪˈtʊːrnd] [mɪs] [væn] [ˈdiːzən] , " [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][aɪ][eɪ ˈem][ɪn] [ˈspeʃ(ə)l] [niːd]
" I sent for you , " returned Miss Van Deusen , " because I am in special need
" 我 发送 为了 你 , " 返回 错过 范 德乌森 , " 因为 我 是 在 特别的 需要
[ʌv; əv] [ɡʊd] ,
of good ,
的 好的 ,

“我请你来,”范·杜森小姐回答说,“是因为我特别需要好东西,

[rɪˈlaɪəb(ə)l] [men] .
reliable men .
可靠的 男人 .

可靠的男人。

[ˈmɪstər] . [ˈɑːrm,streɪ:ŋ] [θɪŋks] [juː; jʊ] [maɪt] [biː; bi] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [help] [juː ˈes][ɪn][ðə; ði] [ˈstrʌg(ə)] [tuː; tə] [get]
Mr . Armstrong thinks you might be willing to help us in the struggle to get
先生 . 阿姆斯特朗 思考 你 可能 是 愿意的 到 帮助 我们 在 这 斗争 到 得到
[ˈaʊər; ɑːr] [ˈsɪti] [ˈgʌvənmənt] [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [ˈbeɪsɪs] . "
our city government on the right basis . "
我们的 城市 政府 在 这 正确的 基础 . "
阿姆斯特朗先生认为您或许愿意帮助我们，使我们的市政府走上正轨。

" [aɪ] [hæv; həv] [ɔːl'reɪdɪ] [tuʊld][juː; jʊ] , [aɪ] [θɪŋk] , " [ˈænsər] [ˈɔlɪŋ,hæm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slaɪt] [sens]
" I have already told you , I think , " answered Allingham , with a slight sense
" 我 有 已经 讲述 你 , 我 思考 , " 回答 阿林厄姆 , 和 一个 轻微 感觉
[ʌv; əv] [rɪ'zɜːrv] ,
of reserve ,
的 预订 ,
“我想我已经告诉过你了，”阿林厄姆略带保留地回答道。

" [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [dɪ'pend] [ə'pɑːn][em ˈiː] . "
" that you can depend upon me . "
" 那 你 能 依赖 之上 我 . "
“你可以信赖我。”

" [jes] , [aɪ] [noʊ] , " [sed] [ðə; ði] [ˈmeɪər] ;
" Yes , I know , " said the Mayor ;
" 是的 , 我 知道 , " 说 这 市长 ;
“是的，我知道，”市长说；

" [aɪ][eɪ ˈem] [ˈpruːvɪŋ] [aɪ ˈtiː][baɪ] [naʊ] [ˈɔːfərɪŋ] [juː; jʊ][ðə; ði] [pəˈzɪ(ə)n] [ʌv; əv] [striːt] [kəˈmɪʃənər] .
" I am proving it by now offering you the position of street commissioner .
" 我 是 证明 它 经过 现在 提供 你 这 位置 的 街道 专员 .
“我现在给你提供街道专员的职位，就是为了证明这一点。”

[wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] [aɪ ˈtiː] ?
Will you take it ?
将要 你 拿 它 ?
你愿意收下吗？

" [ˈɔlɪŋ,hæm] [wʌz; wəz] [dɪˈstɪŋktli] [ˈteɪkən][baɪ] [səɹˈpraɪz] .
" Allingham was distinctly taken by surprise .
" 阿林厄姆 曾是 明显地 已采取 经过 惊喜 .
“阿林厄姆显然感到非常意外。”

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [ɪkˈspektɪd] — [hæd; həd][hiː; hi] [dɪˈzɜːrvd] ? — [ə; eɪ] [ˈprɑːmɪnənt] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɪti]
He had not expected — had he deserved ? — a prominent place in the city
他 有 不是 预期的 — 有 他 应得的 ? — 一个 著名的 地方 在 这 城市
他没有预料到——或者说，他配得上吗？——在城市中占据显要地位。

[ˈgʌvənmənt] .
government .
政府 .
政府。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [fʊr] [ðæt] [hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [aɪ ˈtiː] .
He was not sure that he wanted it .
他 曾是 不是 当然 那 他 通缉 它 .
他并不确定自己是否想要它。

" [pərˈhæps][juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [ə; eɪ] [deɪ] [tuː; tə] [kənˈsɪdər] [ðə; ði][prɑːpəˈzɪ(ə)n] , " [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] ,
" Perhaps you would like a day to consider the proposition , " she went on ,
" 也许 你 会 喜欢 一个 天 到 考虑 这 主张 , " 她 去 在 ,
[dɪˈvaɪnɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈhezɪˈteɪ(ə)n] .
divining his hesitation .
占卜 他的 犹豫 .
“或许您需要一天时间考虑一下这个提议，”她继续说道，察觉到他的犹豫。

" [ænd; ənd][wəʊnt][juː; jʊ] [tɔːk] [wið; wiθ][ˈmɪstər] . [ˈɑːrm, strɔːŋ] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] ?
" And won't you talk with Mr . Armstrong about it ?
" 和 惯于 你 讲话 和 先生 : 阿姆斯特朗 关于 它 ?
"你难道不打算和阿姆斯特朗先生谈谈这件事吗?"

[hiː; hi] [noʊz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˈenɪbɑːdi] [wʌt] [ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði] [stri:t] [dɪˈpɑːrtmənt] [ɪz][ˈɡoʊɪŋ]
He knows as well as anybody what the work of the street department is going
他 知道 作为 出色地 作为 任何人 什么 这 工作 的 这 街道 部门 是 去
[tuː; tə] [ɪnˈvɔːlv] .
to involve .
到 涉及 :

他比任何人都清楚街道部门的工作内容。
[kæn; kən][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðɪs] [ˈoʊvər][ænd; ənd][let][,em ˈiː] [noʊ] [təˈmɑːroʊ] ? "
Can you think this over and let me know tomorrow ? "
能 你 思考 这 超过 和 让 我 知道 明天 ? "
你考虑一下，明天告诉我结果好吗?

" [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈɑːnər] [juː; jʊ][duː][,em ˈiː] , [ˈeniweɪ] , " [ˈænsər] [hiː; hi] , [ˈraɪzɪŋ][tuː; tə]
" I thank you for the honor you do me , anyway , " answered he , rising to
" 我 感谢 你 为了 这 荣誉 你 做 我 , 反正 , " 回答 他 , 上升 到
[ɡoʊ] ,
go ,
去 ,
"无论如何，我感谢你给予我的这份荣誉，"他回答道，然后起身准备离开。

" [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [tɔːk] [wið; wiθ][ˈmɪstər] . [ˈɑːrm, strɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ] [səˈdʒest] .
" and I will talk with Mr . Armstrong as you suggest .
" 和 我 将要 讲话 和 先生 : 阿姆斯特朗 作为 你 建议 .
"我会按照你的建议与阿姆斯特朗先生谈谈。"

[ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] [noʊ] , [mɪs] [væn] [ˈdiːzən] , [wiː; wi][ɔːl][wɑːnt][tuː; tə][ʌpˈhoʊld][jʊr; jər][wɜːrk] , [naʊ] .
Of course you know , Miss Van Deusen , we all want to uphold your work , now .
的 课程 你 知道 , 错过 范 德乌森 , 我们 全部 想 到 坚持 你的 工作 , 现在 .
"
"
"
当然，范·杜森小姐，我们现在都想维护您的工作成果。

" [jes] , [jes] , [aɪ] [bɪˈliːv] [soʊ] , " [fiː; fi] [rɪˈtɜːrnd] [ˈsɪriəsli] .
" Yes , yes , I believe so , " she returned seriously .
" 是的 , 是的 , 我 相信 所以 , " 她 返回 严重地 .
"是的，是的，我相信是这样，"她严肃地回答道。

" [ænd; ənd] , [ˈmɪstər] . [ˈɔːlɪŋ, hæm] ,
" And , Mr . Allingham ,
" 和 , 先生 : 阿林厄姆 ,
"还有，艾林厄姆先生，

[aɪ ˈtiː][ɪz][brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][aɪ][wɑːnt][sʌm; səm] [ˈθɜːroʊ] [wɜːrk] [dʌŋ] [ɪn][ðə; ði] [stri:t] [dɪˈpɑːrtmənt] — [baɪ]
it is because I want some thorough work done in the street department — by
它 是 因为 我 想 一些 彻底 工作 完毕 在 这 街道 部门 — 经过
[ə; eɪ] [ˈfɪrləs] ,
a fearless ,
一个 无畏 ,
这是因为我希望街道部门能进行一些彻底的工作——由一位无所畏惧的.....

[ˈtrʌstwɜːrði] [əˈfɪ(ə)] , [ðæt] [aɪ][sent] [fɔːr; fər][juː; jʊ] . "
trustworthy official , that I sent for you . "
值得信赖的 官方的 , 那 我 发送 为了 你 . "
我派来接你的那位值得信赖的官员。

[ə; eɪ] ['veri] [pə'laɪt] ['letər] [,aɪ 'ti:] [[ʊd; ʒəd] [bi:; bi] ,
A very polite letter it should be ,
一个 非常 有礼貌的 信 它 应该 是 ,
这应该是一封非常礼貌的信。

[ək'na:ɪdʒɪŋ; æk'na:ɪdʒɪŋ][hɜ:r; həɾ] [dɪ'stɪŋɡwɪft] ['kaɪndnəs] [ɪn] [ˈɔ:fərɪŋ] [hɪm; ɪm][soʊ][rɪ'spɑ:nsəb(ə)] [ə; eɪ]
acknowledging her distinguished kindness in offering him so responsible a
承认 她 杰出的 仁慈 在 提供 他 所以 负责任的 一个
[poʊst][ɑ:n][hɜ:r; həɾ] [kɔ:r] [ʌv; əv] ['wɜ:rkɪŋ] [ə'fɪ(ə)lz] ;
post on her corps of working officials ;
邮政 在 她 兵团 的 在职的 官员 ;
他感谢她慷慨地为他提供如此重要的职位，让他加入她的工作人员队伍；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['praɪvət] [ə'ferz] — [hɪz; ɪz] [lɔ:] ['præktɪs] , [ðə; ði] [wɜ:rk] [ʌv; əv][ðə; ði][mju:'hɪsɪp(ə)] [li:g] ,
but his private affairs — his law practice , the work of the Municipal League ,
但 他的 私人的 事务 — 他的 法律 实践 , 这 工作 的 这 市政 联盟 ,
[hɪz; ɪz] [helθ] ,
his health ,
他的 健康 ,
但他的私事——他的律师业务、市政联盟的工作、他的健康状况，

[ɔ:l] [kəm'baɪnd] [tu:; tə] [meɪk] [,aɪ 'ti:][ɪm'pɑ:səb(ə)] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə] [ək'sept] [ə; eɪ] [pə'zɪ(ə)n] [wɪt]
all combined to make it impossible for him to accept a position which
全部 合并 到 制作 它 不可能的 为了 他 到 接受 一个 位置 哪个
[wʊd] [ɪn'teɪl] [soʊ]
would entail so
会 包含 所以
所有这些因素加在一起，使他不可能接受一份需要如此付出的职位。

[ɡreɪt] [æn; ən] [,ɑ:blɪ'geɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɪti] — [ænd; ənd][tu:; tə][hɜ:r; həɾ] .
great an obligation to the city — and to her .
伟大的 一个 义务 到 这 城市 — 和 到 她 .
对这座城市，也对她，我负有重大的责任。

[jes] , [tu:; tə][hɜ:r; həɾ] !
Yes , to her !
是的 , 到 她 !
是的，对她来说！

[ðæt] [wʌz; wəz][,aɪ 'ti:] , [hi:; hi] [nu:] .
That was it , he knew .
那 曾是 它 , 他 知道 .
他知道，事情就是这样了。

[ænd; ənd] [jet] — [tu:; tə][hɜ:r; həɾ] ?
And yet — to her ?
和 然而 — 到 她 ?
然而——对她而言呢？

[waɪ] [nɑ:t] ?
Why not ?
为什么 不是 ?
为什么不呢？

[haʊ] ['keɪpəb(ə)][ænd; ənd] [strɔ:ŋ] [ænd; ənd][self] - [rɪ'laɪənt][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [lʊkt] [ðæt] ['mɔ:rnɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
How capable and strong and self - reliant she had looked that morning in the
如何 有能力的 和 强的 和 自己 - 依赖 她 有 看起来 那 早晨 在 这
['meɪɜ:z] [tʃer] .
mayor's chair .
市长的 椅子 .
那天早上，她坐在市长宝座上，看起来多么能干、坚强、自立啊。

[haʊ] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm] [ˈeni] [ˈʌðər] [ˈwɪmɪn] [hiː; hi][hæd; həd][ˈevər] [siːn] ！
How different from any other women he had ever seen ！
如何 不同的 从 任何 其他 女性 他 有 曾经 已见 ！

与他以往见过的任何女性都截然不同！

[wʌt] [mʌst; məst][ʃiː; ʃi][hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [ʌv; əv] — [ðɪs] [ˈwʊmən] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][ˈsoʊʃ(ə)l]
What must she have been made of — this woman who had been the social
什么 必须 她 有 到过 制成 的 — 这 女士 WHO 有 到过 这 社会的
[ˈiːkwəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [best] [ˈpiːp(ə)l] [ɪn] [ˈwɑːʃɪŋtən] ，
equal of the best people in Washington ，
平等的 的 这 最好的 人们 在 华盛顿 ，

她究竟是怎样一种性格的人——这位曾与华盛顿最优秀的人平起平坐的女性，

[ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [leɪ] [əˈsaɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈmoʊmənt][ɔːl][ˈsoʊʃ(ə)l] [ˈpref(ə)rənsɪz] ， [ɔːl] [rɪˈfaɪnd] [ænd; ənd]
that she could lay aside for the moment all social preferences ， all refined and
那 她 可以 躺 旁边 为了 这 片刻 全部 社会的 偏好 ， 全部 精制 和
[ˈedʒukertɪd] [teɪsts] ，
educated tastes ，
受过教育 口味 ，

她可以暂时抛开所有社会习俗、所有高雅的品味和修养，

[tuː; tə] [bɪˈkʌm] [ˈmeɪər] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈsɪti] [æz; əz][ˈroʊmə] ？
to become mayor of such a city as Roma ？
到 变得 市长 的 这样的 一个 城市 作为 罗马 ？

去当罗马市的市长？

— [tuː; tə][sɪt][ðər; ðər][ɪn][ðə; ði][ˈtemp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmʌni] - [ˈtʃeɪndʒər] [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [ˈres(ə)l]
— to sit there in the temple of the money - changers and try to wrestle
— 到 坐 那里 在 这 寺庙 的 这 钱 - 换位器 和 尝试 到 搏斗
[wɪð; wɪθ][ɪts][ˈprɔːbləms] ．
with its problems ．
和 它是 问题 ．

——坐在兑换银钱的庙宇里，试图解决它的问题。

[baː] ！
Bah ！
呸 ！

呸！

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [teɪst] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ˈmɑːdərn] [ˈwɪmɪn] ， [ɔːr][fɔːr; fər] [sʌtʃ] —
he had no taste for such modern women ， or for such —
他 有 不 品尝 为了 这样的 现代的 女性 ， 或者 为了 这样的 —

他对这种现代女性毫无兴趣，或者说，对这种——

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [ˈpraɪmɪst] [tuː; tə][duː] [ˈevriθɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd][tuː; tə] [help] [hɜːr; hər] ， —
But he had promised to do everything he could to help her ， —
但 他 有 承诺 到 做 一切 他 可以 到 帮助 她 ， —
[ænd; ənd][tuː; tə] [siː] [ˈɑːrm,streɪŋ] ．
and to see Armstrong ．
和 到 看 阿姆斯特朗 ．

但他承诺会尽一切努力帮助她，并见到阿姆斯特朗。

[ɔː] ！
Pshaw ！
呸 ！

呸！

[hiː; hi] [wʊd] [goʊ] [bæk] [ænd; ənd][hæv; həv][aɪ ˈtiː] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ˈberli] ．
He would go back and have it out with Bailey ．
他 会 去 后退 和 有 它 出去 和 贝利 ．

他会回去和贝利好好理论一番。

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [klaɪmd] [ðə; ði] [sterz] [tu:; tə][ðə; ði]
He turned and climbed the stairs to the
他 转向 和 攀登 这 楼梯 到 这
他转身爬上楼梯。

[ˈsɪti] [səˈlɪsɪtərz] [ˈɑ:fis] .
city solicitor's office .
城市 律师的 办公室 .
市律师办公室。

[ˈɑ:rm,strɔ:ŋ] ['welkəmd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈkɔ:rdʒəl] ['blʌfɪŋ] [wei] [ðə; ði] [tu:] [ˈɔ:lweɪz] [ju:st] [tɔ:rdz]
Armstrong welcomed him with a cordial bluffing way the two always used towards
阿姆斯特朗 欢迎 他 和 一个 亲切 虚张声势 方式 这 二 总是 用过的 向
[i:tʃ] [ˈʌðər] .
each other .
每个 其他 .
阿姆斯特朗用两人之间惯用的那种热情而虚张声势的方式欢迎了他。

" [əˈbaʊt] [taɪm] [ju:; jʊ] [keɪm] , " [brˈgæn] [ˈbeɪlɪ] .
" About time you came , " began Bailey .
" 关于 时间 你 来了 , " 开始 贝利 .
“你总算来了,”贝利开口说道。

" [hɪr] [aɪ][eɪˈem] [ˈɔkjupaɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [si:ts] [ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] [ænd; ənd] [ˈmɑ:ti] ,
" Here I am occupying one of the seats of the high and mighty ,
" 这里 我 是 占领 一 的 这 座位 的 这 高的 和 强大的 ,
“我如今身居高位, 位居权贵之列,

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [meɪk] [ɔ:f][æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər][ˈnoʊbə:di] .
and you make off as if I were nobody .
和 你 制作 离开 作为 如果 我 是 无人 .
然后你就扬长而去, 好像我根本不存在一样。

[aɪv] [ə; eɪ][maɪnd][tu:; tə] [teɪk] [aɪˈti:] [aʊt][ʌv; əv][ju:; jʊ] [ˈsʌmhʌʊ] . "
I've a mind to take it out of you somehow . "
我已经 一个 头脑 到 拿 它 出去 的 你 不知何故 . "
我一定要想办法把它从你身上弄下来。

" [ɪf] [ju:; jʊ] [derd] , " [rɪˈtɜ:rnd] [ˈɔlɪŋ,hæm] .
" If you dared , " returned Allingham .
" 如果 你 敢于 , " 返回 阿林厄姆 .
“如果你敢的话,”阿林厄姆回答道。

" [bʌt; bət][ju:; jʊ] [kɑ:nt] .
" But you can't .
" 但 你 不能 .
但你不能。

[ju:v] [ə; eɪ] [ˈkærəktər] [tu:; tə] [meɪnˈteɪn] [ænd; ənd][aɪm][ə; eɪ] [gest] .
You've a character to maintain and I'm a guest .
你已经 一个 特点 到 维持 和 我是 一个 客人 .
你需要维护自己的形象, 而我只是个客人。

[aɪ] [seɪ] — [wʌz; wəz][aɪˈti:] [ju:; jʊ] [hu:] [pʊt] [aɪˈti:] [ˈɪntu:] [mɪs] [væn] - [hed] [ðæt] [aɪˈd] [teɪk] [ˈeni]
I say — was it you who put it into Miss Van Deusen's head that I'd take any
我 说 — 曾是 它 你 WHO 放 它 进入 错过 范 - 头 那 ID 拿 任何
[ˈlɪt(ə)] [plʌm] [ʃi:; ʃi] [tʃoʊz] [tu:; tə] [ˈɔ:fər] [emˈi:] ?
little plum she chose to offer me ?
小的 李子 她 选择 到 提供 我 ?
我说——是不是你让范·杜森小姐觉得我会接受她给我的任何一颗小李子？

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][aɪ][wəʊnt] , [juː; jə] [noʊ] . "
Because I won't , you know ."
因为 我 惯于 , 你 知道 . "

因为我不会，你知道的。

" [oʊ] , [jes] , [juː; jə] [wɪl] , " [sed] ['beɪlɪ] , " [wen] [ɪts] [proʊ][ˈboʊnoʊ][ˈpʊblɪkoʊ] .
" **O , yes , you will ,** " **said Bailey ,** " **when it's pro bono publico .**
" 哦 , 是的 , 你 将要 , " 说 贝利 , " 什么时候 它是 专业 波诺 公众 .
" 哦，是的，你会的，"贝利说，“当它是公益性质的。”

[ænd; ənd] [seɪ] ,
And say ,
和 说 ,

比如说，

[ɪf] [juːv] ['eni] ['sɪvɪk] [praɪd] [wət'eɪvər] — [ɪf] [juː; jə][wɑːnt][tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [græft][ɪn][ɪts][moʊst]
if you've any civic pride whatever — if you want to discover graft in its most
如果 你已经 任何 公民 自豪 任何 — 如果 你 想 到 发现 接枝 在 它是 最多
[ræm'peɪdʒəs] [fɔːrm][ænd; ənd][help][tuː; tə] [sə'pres] [ɔːr][ɪk'spoʊz][aɪ'tiː] — [hɪəz] [jər; jər] [tʃæns] .
rampageous form and help to suppress or expose it — here's your chance .
横冲直撞 形式 和 帮助 到 压制 或者 暴露 它 — 这里是 你的 机会 .
如果你还有一丝公民自豪感——如果你想发现最猖獗的贪污行为并帮助制止或揭露它——这就是你的机会。

[ænd; ənd][juː; jə][ə; eɪ] ['boʊstɪd] - [mjuː'nɪsɪp(ə)] [rɪ'fɔːrmər] ! - "
And you a boasted ' Municipal Reformer ! ' "
和 你 一个 吹嘘 - 市政 改革者 ! - "

你还自诩为“市政改革者”呢！

" [wʌt] [duː][juː; jə] [miːn] ? " [æskt] ['ɔlɪŋhæm] .
" **What do you mean ?** " **asked Allingham .**
" 什么 做 你 意思是 ? " 问 阿林厄姆 .
“你什么意思？”阿林厄姆问道。

" [wel] , [dʒʌst] [ðɪs] .
" **Well , just this .**
" 出色地 , 只是 这 .

“嗯，就这些。”

[wʌn][ʌv; əv] ['bɜːks] [kɒnt'ræktəz] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['meɪɜːz] ['ɑːfɪs] [ðə; ðɪ] [ˈlðər] [deɪ][ænd; ənd]
One of Burke's contractors came into the Mayor's office the other day and
— 的 伯克的 承包商 来了 进入 这 市长的 办公室 这 其他 天 和
[kəm'pleɪnd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] - [ɑːr aɪ 'piː][hɪz; ɪz][ˈkɑːntræktɪs][ʌp][ðə; ðɪ] [bæk] ,
complained that I was about to ' rip his contracts up the back ,
抱怨 那 我 曾是 关于 到 - 撕裂 他的 合同 向上 这 后退 ,
伯克的一位承包商前几天来到市长办公室，抱怨说我打算“撕毁他的合同”。

- — [æt; ət] [liːst] , [ðæts] [ðə; ðɪ] ['klæsɪk] ['læŋɡwɪdʒ] [ɪn] [wɪt] [hiː; hi] [tʃoʊz] [tuː; tə][ˈprez(ə)nt][hɪz; ɪz][aɪ'diːəz]
' — **at least , that's the classic language in which he chose to present his ideas**
- — 在 至少 , 那就是 这 经典的 语言 在 哪个 他 选择 到 展示 他的 想法
[tuː; tə][ə; eɪ][ˈlerdɪ] .
to a lady .
到 一个 女士 .

——至少，这是他选择用来向一位女士表达自己想法的经典语言。

[aɪ][ˈhædnt] [bɪ'ɡʌn] [tuː; tə] [lʊk] ['ɪntuː] [ðiːz] ['mætərz] [æt; ət][ɔːl] ;
I hadn't begun to look into these matters at all ;
我 之前没有 开始 到 看 进入 这些 事情 在 全部 ;
我根本还没开始调查这些事情；

[bʌt; bət] [wʌt] [hiː; hi] [sed] [led] [mɪs] [væn] [ˈdiːzən] [tuː; tə] [send] [fɔːr; fər] [em ˈiː] [ænd; ənd] [wiː; wi] [hæv; həv]
but what he said led Miss Van Deusen to send for me and we have
但 什么 他 说 引领 错过 范 德乌森 到 发送 为了 我 和 我们 有
[sɪns] [bɪn] [ˈlʊkɪŋ] [hɪm; ɪm] [ʌp] .
since been looking him up .
自从 到过 寻找 他 向上 .

但他的话让范·杜森小姐派人来找我，从那以后我们就一直在寻找他。

[aɪ] [faɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] [ˈpeɪvɪŋ] [ˈsevrəl] [striːts] — [ɔːr] [wɪl] [duː] [soʊ] — [ɑːn] [noʊ] [end] [ʌv; əv] [ˈlɪt(ə)]
I find that he is paving several streets — or will do so — on no end of little
我 寻找 那 他 是 铺路 一些 街道 — 或者 将要 做 所以 — 在 不 结尾 的 小的
[ˈkɑːntræktz] [ʌv; əv] [θriː] [ˈhʌndrəd] [jɑːdz] [fɔːr; fər] [iːtʃ] .
contracts of three hundred yards for each .
合同 的 三 百 码 为了 每个 .

我发现他正在铺设好几条街道——或者说即将铺设——而且签订的都是些小合同，每条街道的铺设量只有三百码。

[hiː; hi] [meɪks] [ə; eɪ] [naɪs] [fæt] [sʌm; səm] [ɑːn] [iːtʃ] , — [æn; ən] [ˈægrɪɡət] [ʌv; əv] [ˈsevrəl] [ˈθaʊz(ə)nd]
He makes a nice fat sum on each , — an aggregate of several thousand
他 制作 一个 好的 胖的 和 在 每个 , — 一个 总计的 的 一些 千
[ˈdɑːləz, ˈdɒləz] ,
dollars ,
美元 ,

他每卖出一件商品都能赚到一大笔钱，总共能赚几千美元。

[aɪ] [wəʊnt] [ˌʌndərˈteɪk] [tuː; tə] [seɪ] [haʊ] [mʌtʃ] .
I won't undertake to say how much .
我 惯于 承担 到 说 如何 很多 .

我无法透露具体金额。

[ðæt] [sets] [juː ˈes] [tuː; tə] [ˈθɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] [ɪnˈvestəˌgeɪtɪŋ] [sʌm; səm] [mɔːr] .
That sets us to thinking and investigating some more .
那 套 我们 到 思维 和 调查 一些 更多的 .

这促使我们进行更深入的思考和调查。

[seɪ] , [dʒæk] , [rɪˈmembər] [ðə; ði] [ˈfræntʃaɪz] [ðə; ði] [ˈbʊləvɑːrd] [ˈreɪlweɪ] [æskt] [fɔːr; fər] [ænd; ənd] [ˈɔːlmoʊst]
Say , Jack , remember the franchise the Boulevard Railway asked for and almost
说 , 杰克 , 记住 这 特许经营 这 大道 铁路 问 为了 和 几乎
[gɔːt] [læst] [jɪr] ?
got last year ?
得到 最后的 年 ?

杰克，你还记得大道铁路公司去年申请特许经营权差点就成功了吗？

[ɪts] [stɪl] [ˈpendɪŋ] , [juː; jʊ] [noʊ] .
It's still pending , you know .
它是 仍然 待办的 , 你 知道 .

你知道，这件事还在等待审批中。

[wel] , [aɪv] [ˈriːz(ə)n] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðə; ði] [ˈmeɪər] [wʌz; wəz] [ɪn] [ɑːn] [aɪ ˈtiː] — [ænd; ənd] [bɜːrk] — [fɔːr; fər] [noʊ]
Well , I've reason to think the Mayor was in on it — and Burke — for no
出色地 , 我已经 原因 到 思考 这 市长 曾是 在 在 它 — 和 伯克 — 为了 不
[end] [ʌv; əv] [ˈbʊdl] .
end of boodle .
结尾 的 布德尔 .

我有理由相信市长和伯克都参与其中，从中牟取了巨额利益。

[ðæts] [waɪ] [hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈmeɪər] .
That's why he wanted to be mayor .
那就是 为什么 他 通缉 到 是 市长 .

这就是他想当市长的原因。

[soʊ][juː; jʊ] [siː] ,
So you see ,
所以 你 看 ,

所以你看，

- [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [ˈriːz(ə)n] - [waɪ] [ə; eɪ][mæn] [laɪk] [juː; jʊ][fʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][dʒɑːb]
' there's a reason ' why a man like you should be willing to take the job
- 有 一个 原因 - 为什么 一个 男人 喜欢 你 应该 是 愿意的 到 拿 这 工作
[ʌv; əv] [stri:t] [kə'mɪʃənər] [ðɪs] [jɪr] .
of street commissioner this year .
的 街道 专员 这 年 .

像你这样的人今年愿意担任街道专员一职是有原因的。

[aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][noʊ] - [plʌm] - [ðɪs] [taɪm] , [aɪ][kæn; kən] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] .
It will be no ' plum ' this time , I can assure you .
它 将要 是 不 - 李子 - 这 时间 , 我 能 保证 你 .

我可以向你保证，这次绝对不会是“肥羊肉”。

[aɪ 'tiː] [lʊks] [naʊ] , [æz; əz] [ɪf] [aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [faɪt] [ɪn'sted] — [ænd; ənd][pər'hæps][ə; eɪ] [ɡʊd]
It looks now , as if it would be a fight instead — and perhaps a good
它 看起来 现在 , 作为 如果 它 会 是 一个 斗争 反而 — 和 也许 一个 好的
[hɑ:t][wʌn] . "
hot one . "
热的 — . "

现在看来，这似乎会变成一场争斗——而且很可能是一场激烈的争斗。

" [ðæt] [pʊts] [ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [lʊk] [tuː; tə][aɪ 'tiː] , " [sed] [dʒæk] .
" That puts a different look to it , " said Jack .
" 那 放置 一个 不同的 看 到 它 , " 说 杰克 .

“这让它看起来不一样了，”杰克说。

" [juː; jʊ] [noʊ] [aɪm][nɑ:t] [ə'freɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [faɪt] — [ə; eɪ] [ɡʊd] [wʌn] . "
" You know I'm not afraid of a fight — a good one . "
" 你 知道 我是 不是 害怕的 的 一个 斗争 — 一个 好的 — . "

“你知道我不怕打架——哪怕是打一场酣畅淋漓的架。”

" [daʊnt][aɪ] [noʊ] [aɪ 'tiː] ? " [rɪ'tɔːtɪd] ['berli] .
" Don't I know it ? " retorted Bailey .
" 不 我 知道 它 ? " 反驳 贝利 .

“难道我不知道吗？”贝利反驳道。

" [ˈhævnt] [aɪ] [ɡɔːn] [tuː; tə][bed] [sɔːr] [ænd; ənd] [stɪf] , [tuː] [ˈmeni] [taɪmz] , [æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] , [tuː; tə]
" Haven't I gone to bed sore and stiff , too many times , as a boy , to
" 还没有 我 已消失 到 床 疮 和 僵硬的 , 也 许多 时代 , 作为 一个 男生 , 到
[fər'get] [aɪ 'tiː] ?
forget it ?
忘记 它 ?

“我小时候不是经常浑身酸痛僵硬地躺在床上吗？难道我没经历过这种痛苦吗？”

[ɪts] [brɪkəz, brɪkɔːz][juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [fer] [ˈfaɪtər] [ænd; ənd][nɑ:t] [ə; eɪ] [ˈbuːdlər] [ðæt] [wiː; wi][wɑːnt][juː; jʊ]
It's because you are a fair fighter and not a boddler that we want you
它是 因为 你 是 一个 公平的 战斗机 和 不是 一个 布德勒 那 我们 想 你
[æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [stri:t] [dɪ'pɑːrtmənt] [naʊ] .
at the head of the street department now .
在 这 头 的 这 街道 部门 现在 .

正因为你是一个公平的斗士而不是一个贪污受骗的人，我们才希望你现在担任街道部门的负责人。

[kʌm] , [dʒæk] , [wɪl] [juː; jʊ][duː][aɪ 'tiː] ? "
Come , Jack , will you do it ? "
来 , 杰克 , 将要 你 做 它 ? "

杰克，你愿意做吗？

" [juː; jɒ][kæn; kən][biː; bi] [fɔr] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] , ['beɪli] , " [rɪ'tɜːrnd] ['ɔlɪŋ,hæm] .
" **You can be sure of it , Bailey , " returned Allingham .**
" 你 能 是 当然 的 它 , 贝利 , " 返回 阿林厄姆 .
" 你可以肯定这一点, 贝利,"艾林厄姆回答道。

" [aɪl] [ək'sept] [æt; ət] [wʌns] .
" **I'll accept at once .**
" 患病的 接受 在 一次 .
" 我立刻接受。”

[tel] [em 'iː] [mɔːr] [ʌv; əv] [wʌt] [juː; jɒ][ɑːr; ər] ['faɪndɪŋ]
Tell me more of what you are finding
告诉 我 更多的 的 什么 你 是 寻找
请告诉我你还发现了什么。

[aʊt] .
out .
出去 .
出去。

[ðæt] [ɪz] , [ɪf] [juː; jɒ] [θɪŋk] [fɪː; fɪ] [wəʊnt] [maɪnd] . " **That is , if you think she won't mind .** "
那 是 , 如果 你 思考 她 惯于 头脑 . "
也就是说, 如果你觉得她不会介意的话。

" [fɪː; fɪ] [wəʊnt] [maɪnd] [jɔr; jər] ['noʊɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][aɪ 'tiː] ['enihaʊ] ,
" **She won't mind your knowing some of it anyhow ,**
" 她 惯于 头脑 你的 会心 一些 的 它 无论如何 ,
“反正她也不会介意你知道其中的一些事。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [juːl] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [help] [juː 'es] [lʊk] ['ɪntuː]['sɜːrt(ə)n] ['mætərz] , " [sed] ['beɪli] .
because you'll be expected to help us look into certain matters , " said Bailey .
因为 你会 是 预期的 到 帮助 我们 看 进入 肯定 事情 , " 说 贝利 .
“因为我们需要你协助我们调查某些事情,”贝利说。

[ðeɪ] [tɔːkt] [tə'geðər] [fɔːr; fər][æn; ən] ['aʊər] [ɔːr] [soʊ] ,
They talked together for an hour or so ,
他们 谈话 一起 为了 一个 小时 或者 所以 ,
他们一起交谈了一个小时左右。

[ænd; ənd] [wen] [dʒɑːn] ['ɔlɪŋ,hæm] ['faɪnəli] [dɪ'pɑːrtɪd] [hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] [diːpər] ['ɪntrəst] [ɪn] ['sɪti] [rɪ'fɔːrm]
and when John Allingham finally departed he felt a deeper interest in city reform
和 什么时候 约翰 阿林厄姆 最后 已离开 他 毛毡 一个 更深 兴趣 在 城市 改革
[ðæn; ðən] ['evər] ,
than ever ,
比 曾经 ,
当约翰·阿林厄姆最终离开时, 他对城市改革的兴趣比以往任何时候都更加浓厚。

[ænd; ənd] [bi'liːvd] [ðə; ði] [taɪm] [hæd; həd] [kʌm] [wen] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [biː; bi][ʌv; əv] ['riːəl] [juːz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]
and believed the time had come when he could be of real use to his
和 相信 这 时间 有 来 什么时候 他 可以 是 的 真实的 使用 到 他的
[kə'mjuːnəti] .
community .
社区 .
他相信自己能够真正为社区做出贡献的时机已经到来。

" [baɪ][ðə; ði] [wei] , [dʒæk] , " [sed] ['ɑːrm,streɪŋ] , [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['liːvɪŋ] ,
" **By the way , Jack , " said Armstrong , as he was leaving ,**
" 经过 这 方式 , 杰克 , " 说 阿姆斯特朗 , 作为 他 曾是 离开 ,
“对了, 杰克,”阿姆斯特朗边说边离开。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [faʊnd] [aʊt] ['eniθɪŋ] [mɔːr] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ə'ɪdʒɪneɪtər] [ʌv; əv][jʊr; jər] [streɪndʒ] [raɪd]
" **have you found out anything more about the originators of your strange ride**
" 有 你 成立 出去 任何事物 更多的 关于 这 发起人 的 你的 奇怪的 骑
[ðə; ði] [naɪt] [brɪʃɔːr] [rɪ'lek(ə)n] ? "
the night before election ? "
这 夜晚 前 选举 ? "

“你有没有查到更多关于选举前夜那辆奇怪座驾的始作俑者的信息？”

" [aɪ][hæv; həv] [dɪ'tektɪv] ['wɜːrkɪŋ] [ɑːn][aɪ 'tiː] [naʊ] — [ɔːr] [pri:'tɛndɪŋ] [tuː; tə] , " [rɪ'plaɪd] [dʒæk] ,
" **I have detectives working on it now — or pretending to** , " **replied Jack** ,
" 我 有 侦探 在 在职的 在 它 现在 — 或者 假装 到 , " 回复 杰克 ,
“我已经派侦探调查此事了——或者假装在调查,”杰克回答说。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [dəʊnt] [siːm] [tuː; tə][get] ['eniwɛr] .
" **but they don't seem to get anywhere** .
" 但 他们 不 似乎 到 得到 任何地方 .
但他们似乎毫无进展。

[huː'evər] [wʌz; wəz][bɪ'hɑɪnd][ðə; ði] [skiːm] ['kʌvəd] [hɪz; ɪz] [træks] [wel] . "
Whoever was behind the scheme covered his tracks well . "
谁 曾是 在后面 这 方案 涵盖 他的 轨道 出色地 . "
幕后黑手掩盖得很好。

" [jes] , [wiː; wi] , [tuː] , [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] ['wɜːrkɪŋ] , " [sed] ['beɪlɪ] ,
" **Yes , we , too , have had a detective working** , " **said Bailey** ,
" 是的 , 我们 , 也 , 有 有 一个 侦探 在 在职的 , " 说 贝利 ,
“是的, 我们也派了一名侦探负责调查,”贝利说道。

" [ðoʊ] [mɪs] [væn] ['diːzən] [hæz; həz] [kɔːld] [hɪm; ɪm][ɔːf] [naʊ] .
" **though Miss Van Deusen has called him off now** .
" 尽管 错过 范 德乌森 有 称为 他 离开 现在 .
“不过范·杜森小姐现在已经取消了他的行程。”

[noʊ][juːz] , [fɪː; fɪ] [sez] ,
No use , she says ,
不 使用 , 她 说道 ,
她说, 没用。

[ænd; ənd] [θɪŋks] [pər'hæps] ['eni] ['fɜːrðər] [wɜːrk] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [meɪ] ['hɪndər] [wʌt] [fɪː; fɪ] ['wɒnts]
and thinks perhaps any further work in that direction may hinder what she wants
和 思考 也许 任何 更远 工作 在 那 方向 可能 阻碍 什么 她 想要
[tuː; tə][duː][ɪn] [ə'nʌðər] . "
to do in another . "
到 做 在 其他 . "

她认为, 或许朝那个方向继续努力会妨碍她想在另一个方向上做的事情。

" [pər'hæps] [fɪːz] [raɪt] , " [rɪ'spɒndɪd] ['ɔlɪŋ,hæm] .
" **Perhaps she's right ,** " **responded Allingham** .
" 也许 她是 正确的 , " 回应 阿林厄姆 .
“也许她是对的,”艾林厄姆回应道。

" [ɔːl][wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ɪz] [ðæt] [tuː] [rɪ'lektrɪk] [kæbz] ,
" **All we have been able to discover is that two electric cabs** ,
" 全部 我们 有 到过 有能力的 到 发现 是 那 二 电的 出租车 ,
“我们目前所能发现的只是两辆电动车,

[bəʊθ][prə'vaɪdɪd][wɪð; wɪθ] [aʊt'saɪd] [miːnz] [ʌv; əv] ['lɔːkɪŋ] [ðə; ði] [dɔːz] [ænd; ənd] ['wɪndəʊz] ,
both provided with outside means of locking the doors and windows ,
两个都 假如 和 外部 方法 的 锁定 这 门 和 视窗 ,
两者均配备外部锁闭门窗的装置,

[tʊk] [ðə; ði] [ə'pooziŋ] ['kændədets] [ænd; ənd] [went] [ɔ:f] ['twenti] [maɪlz] [ɔ:r][soʊ][ˈɪntuː][ðə; ði] ['kʌntri] ,
took the opposing candidates and went off twenty miles or so into the country ,
采取 这 反对 候选人 和 去 离开 二十 英里 或者 所以 进入 这 国家 ,
带着对立的候选人, 向乡间大约二十英里处走去。

[ɑ:n][ðə; ði] [naɪt] [brɪʔɔ:r] [ɪ'lek(ə)n] ,
on the night before election ,
在 这 夜晚 前 选举 ,
选举前夜,

['breɪkɪŋ] [ʌp][æŋ; ən][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [dɪ'beɪt] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [tɜ:rnd] [ðə; ði] ['kɜ:rənt] [ʌv; əv] [ə'ferz] [ɪn]
breaking up an important debate that might have turned the current of affairs in
打破 向上 一个 重要的 辩论 那 可能 有 转向 这 当前的 的 事务 在
[ə'nʌðər] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] — "
another direction — "
其他 方向 — "
打断一场可能改变事态走向的重要辩论——

" — [ʌm; əm] , [pər'hæps] , " [ɪntə'rʌptɪd] ['beɪli] .
" — Um , perhaps , " interrupted Bailey :
" — 嗯 , 也许 , " 中断 贝利 :
“嗯, 或许吧,”贝利打断道。

" [pər'hæps][na:t] .
" Perhaps not .
" 也许 不是 :
或许并非如此。

[ˈeniweɪ] , [ɔ:l] [ðɪs] [wiː; wi] [nuː] [brɪʔɔ:r] ['mɪdnɑɪt] , [ðə; ði] [ˈiːvniŋ] [aɪ'tiː] ['hæpənd] . "
Anyway , all this we knew before midnight , the evening it happened . "
反正 , 全部 这 我们 知道 前 午夜 , 这 晚上 它 发生 : "
总之, 所有这些事情我们在事发当晚午夜之前就知道了。

" [jes] .
" Yes .
" 是的 :
“是的。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðer; ðər][ɑ:r; ər][noʊ] [ɪ'lektrɪk] [kæbz][ɪn] ['roʊmə] , [ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['plenti] [ʌv; əv][ðem; ðəm]
And while there are no electric cabs in Roma , there are plenty of them
和 尽管 那里 是 不 电的 出租车 在 罗马 , 那里 是 很多 的 他们
虽然罗马没有电动出租车, 但出租车却很多。

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ][ˈreɪdiəs][ʌv; əv] ['twenti] - [faɪv] [maɪlz] [ʌv; əv][juː 'es] .
within a radius of twenty - five miles of us .
之内 一个 半径 的 二十 - 五 英里 的 我们 :
在我们周围二十五英里半径范围内。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɜ:rk] [gæŋ] [kʊd; kəd] [ˈiːzəli] [hæv; həv] [brɔ:t] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [hɪr] .
And the Burke gang could easily have brought any of them here .
和 这 伯克 帮派 可以 容易地 有 带来 任何 的 他们 这里 :
伯克团伙完全有可能把他们中的任何一个带到这里。

[aɪv] [bɪn] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [hʌnt] [meɪd] [fɔ:r; fər][kæbz][wɪð; wɪθ] [aʊt'saɪd] ['lɔ:ks] ; [bʌt; bət][soʊ][fa:r] ,
I've been having a hunt made for cabs with outside locks ; but so far ,
我已经 到过 拥有 一个 打猎 制成 为了 出租车 和 外部 锁 ; 但 所以 远的 ,
我一直在寻找带外锁的出租车; 但到目前为止,

[nʌn] [hæv; həv] [bɪn] [dɪ'skʌvəd] .
none have been discovered .
没有任何 有 到过 发现 :
目前尚未发现。

[brɪ'twi:n] [ju:; jʊ][ænd; ənd][em 'i:] , [aɪ] [daʊt] [ɪf] [wi:; wi][kæn; kən]['evər][faɪnd][aʊt] . "
Between you and me , I doubt if we can ever find out . "
之间 你 和 我 , 我 怀疑 如果 我们 能 曾经 寻找 出去 . "

说实话, 我觉得我们永远也无法知道答案。

" [brɪ'twi:n] [ju:; jʊ][ænd; ənd][em 'i:] ,
" **Between you and me ,**
" 之间 你 和 我 ,

你我之间,

[aɪ][æɪ; ʃəl][nɑ:t][bi:; bi] [sər'praɪzd] [ɪf] [wi:; wi][rʌn] [ʌp] [ə'genst] ['fɜ:rðər] ['devəltri][ʌv; əv] [ðæt] [sɔ:rt] ,
I shall not be surprised if we run up against further deviltry of that sort ,
我 将 不是 是 惊讶 如果 我们 跑步 向上 反对 更远 魔鬼行径 的 那 种类 ,
如果以后再遇到类似的恶作剧, 我不会感到惊讶。

" [sed] ['beɪli] , " [brɪ'fɔ:r] [wi:; wi][get] [θru:] [wɪð; wɪθ] —
" **said Bailey , " before we get through with —**
" 说 贝利 , " 前 我们 得到 通过 和 —

贝利说: “在我们完成——”

" [ðə; ði] ['telɪfəʊn] [ɪntə'rʌptɪd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [ɔ:rt] [wʌn] - ['saɪdɪd][kɑ:nvər'seɪ(ə)n] ,
" **The telephone interrupted him , and after a short one - sided conversation ,**
" 这 电话 中断 他 , 和 后 一个 短的 一 - 侧面 对话 ,
['beɪli] [ə'rouz] , [tu:] .
Bailey arose , too .
贝利 出现 , 也 .

“电话铃声打断了他, 经过短暂的单方面通话后, 贝利也站了起来。

" [aɪl] [goʊ] [ə'ɔ:n] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , " [hi:; hi] [sed] .
" **I'll go along with you , " he said .**
" 患病的 去 沿着 和 你 , " 他 说 .

“我会和你们一起去,”他说。

" [mɪs] [væn] ['di:zən] ['wɒnts][tu:; tə] [si:] [em 'i:] .
" **Miss Van Deusen wants to see me .**
" 错过 范 德乌森 想要 到 看 我 .

“范·杜森小姐想见我。”

" ['tʃæptər] [ɛks.aɪ'vi:]
" **CHAPTER XIV**
" 章 十四

第十四章

[græft]
Graft
接枝

接枝

[tu:] [wi:ks] ['leɪtər] ,
Two weeks later ,
二 周 之后 ,

两周后,

[ðə; ði] ['flʌfi] ['lɪt(ə)] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'gresɪv] ['wɜ:rkərz] [prɪ'zentɪd] [hɜ:r'self][wʌn] ['mɔ:rnɪŋ] [æt; ət]
the fluffy little member of the Progressive Workers presented herself one morning at
这 蓬松的 小的 成员 的 这 进步 工人 呈现 她自己 一 早晨 在
[ðə; ði][ru:mz; rʊmz][ʌv; əv][ðə; ði] ['meɪər] [ænd; ənd] [ri'kwestɪd] [ə; eɪ] ['praɪvət] ['ɪntərvju:] .
the rooms of the Mayor and requested a private interview .
这 房间 的 这 市长 和 请求 一个 私人的 面试 .

一天早上, 进步工人运动中一位毛茸茸的小成员来到市长办公室, 要求进行一次私人面谈。

[ˈprɑːbəbli] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði][ləst] [ˈwʊmən] [ɪn][ˈroʊmə][wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [səˈspektɪd] [ʌv; əv] [ˈwaːntɪŋ]
Probably she was the last woman in Roma one would have suspected of wanting
大概 她 曾是 这 最后的 女士 在 罗马 一 会 有 怀疑 的 想要
[tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][hænd][ɪn][ˈpɑːlətɪks] .
to take a hand in politics .
到 拿 一个 手 在 政治 .
她可能是罗姆人中最不可能想到会涉足政治的女人。

[jet] , [hɪr] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] .
Yet , here she was .
然而 , 这里 她 曾是 .
然而，她就在这里。
" [waɪ] , [ˈbelə] , [ɪz][aɪ ˈtiː][juː; jʊ] ? " [æskt] [ˈgɜːrtruːd] .
" Why , Bella , is it you ? " asked Gertrude .
" 为什么 , 贝拉 , 是 它 你 ? " 问 格特鲁德 .
“怎么，贝拉，是你吗？”格特鲁德问道。

" [wʌt] [ɪz][aɪ ˈtiː] ?
" What is it ?
" 什么 是 它 ?
那是什么？

[dəʊnt] [ðeɪ] [kiːp] [jɜː; jər] [striːt] [kliːn] ?
Don't they keep your street clean ?
不 他们 保持 你的 街道 干净的 ?
他们难道不负责保持你们街道的清洁吗？

[ɔːr] [ˈempti] [jɜː; jər] [æʃ] [kæn; kən][ˈɔːf(ə)n] [ɪˈnʌf] ? "
or empty your ash can often enough ? "
或者 空的 你的 灰 能 经常 足够的 ? "
或者你经常清理烟灰缸吗？
" [wel] , [aɪ][hoʊp][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [ɪˈnʌf] , [ˈgɜːrtruːd] [væn] [ˈdiːzən] , " [riˈtɔːtɪd] [ðə; ði] [ˈflʌfi] [ˈleɪdi] ,
" Well , I hope I should know enough , Gertrude Van Deusen , " retorted the fluffy lady ,
" 出色地 , 我 希望 我 应该 知道 足够的 , 格特鲁德 范 德乌森 , " 反驳 这 蓬松的 女士 ,
“嗯，我希望我懂得足够多，格特鲁德·范·杜森，”毛茸茸的女士反驳道。

" [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [striːt] - [ˈkliːnɪŋ]
" to go to the street - cleaning
" 到 去 到 这 街道 - 打扫
去参加街道清洁活动

[dɪˈpɑːrtmənt] [əˈbaʊt] [ðæt] .
department about that .
部门 关于 那 .
相关部门负责此事。

[noʊ] , [aɪv] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈriːəli] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] . "
No , I've something really important to tell you . "
不 , 我已经 某物 真的 重要的 到 告诉 你 . "
不，我有件非常重要的事要告诉你。

" [ɪnˈdiːd] .
" Indeed .
" 的确 .
“的确。

[juː; jʊ] [meɪ] [klaʊz] [ðə; ði] [dɔːr] [ˈæftər][juː; jʊ] , [ˈmini] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [stəˈnɑːgrəfər] .
You may close the door after you , Minnie , " she said to the stenographer .
你 可能 关闭 这 门 后 你 , 米妮 , " 她 说 到 这 速记员 .
“米妮，你走后可以把门关上了，”她对速记员说。

" [naʊ] , [wʌt] [ɪz][aɪ 'ti:] , ['belə] ?
" **Now , what is it , Bella ?**
" 现在 , 什么 是 它 , 贝拉 ?

“现在，到底是什么事，贝拉？”

" [fɔ:r; fər][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ,
" **For the life of her ,**
" 为了 这 生活 的 她 ,

“为了她的生命，

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t][help] ['ju:zɪŋ][ðə; ði] [seɪm] [tuʊn] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [ju:st] [tu:; tə][ə; eɪ] ['prɪti] [tʃaɪld]
she could not help using the same tone she would have used to a pretty child
她 可以 不是 帮助 使用 这 相同的 语气 她 会 有 用过的 到 一个 漂亮的 孩子
[hu:] [hæd; həd] [drɑ:pt] [ɪn][tu:; tə] [kəm'pleɪn] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['ti:tʃər] .
who had dropped in to complain of her teacher .
WHO 有 掉落 在 到 抱怨 的 她 老师 .

她忍不住用对待一个来抱怨老师的漂亮小女孩的语气来质问她。

" [wel] , ['meri] [flɪn] , — [ðæts] [maɪ]['lɔ:ndrɪs, 'lɑ:n-] , [ju:; jʊ] [noʊ] , — [hæz; həz] [ˌoʊvər'wɜ:rkt] ['leɪtli] ,
" **Well , Mary Flynn , — that's my laundress , you know , — has overworked lately ,**
" 出色地 , 玛丽 弗林 , — 那就是 我的 洗衣妇 , 你 知道 , — 有 过度劳累 最近 ,
[ænd; ənd][tu:; tə] [ki:p] [ʌp][hɜ:r; hər] [streŋθ] ,
and to keep up her strength ,
和 到 保持 向上 她 力量 ,

“嗯，玛丽·弗林——你知道，她是我的洗衣工——最近工作过度，为了保持体力，

[aɪm] ['sa:ri] [tu:; tə] [seɪ] ,
I'm sorry to say ,
我是 对不起 到 说 ,

很遗憾，

[hæz; həz] [ɪn'dʌldʒd] [ɪn][hɜ:r; hər]['hæbɪt][ʌv; əv] [ˈtoʊnɪŋ] [ʌp] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ['deɪz] [wɜ:rkt][wɪð; wɪθ] [mɔ:r]
has indulged in her habit of toning up for her day's work with more
有 沉溺其中 在 她 习惯 的 调理 向上 为了 她 天 工作 和 更多的
[ʌv; əv][ðə; ði] - - [ðæn; ðən][ɪz] [gʊd] [fɔ:r; fər] — ,
of the ' crathur ' than is good for — ,
的 这 - 克拉瑟 - 比 是 好的 为了 — ,

她依然保持着每天上班前服用过量“克拉瑟”(一种运动饮料)的习惯，这对她来说是有害的——

[baɪ][ðə; ði] [wei] , [wen] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['goʊɪŋ][tu:; tə] ['tæk(ə)] [ðə; ði] [sə'lu:n] , ['^\\:ti] ?
By the way , when are you going to tackle the saloons , Gertie ?
经过 这 方式 , 什么时候 是 你 去 到 处理 这 酒吧 , 格蒂 ?

对了，格蒂，你打算什么时候开始研究轿车呢？

" [ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [weɪt] [fɔ:r; fər][æn; ən] ['ænsər] , [bʌt; bət] ['rætlɪd] [ɑ:n] .
" **She did not wait for an answer , but rattled on .**
" 她 做过 不是 等待 为了 一个 回答 , 但 摇晃 在 .

她不等对方回答，就滔滔不绝地说了起来。

" [ænd; ənd][soʊ] , [ju:; jʊ] [noʊ] , [ʃi:; ʃi] [gets] ['ræðər] ['tɔ:kətɪv] .
" **And so , you know , she gets rather talkative .**
" 和 所以 , 你 知道 , 她 获得 相当 健谈 .

“所以，你知道，她变得很健谈。”

[ˈjestərdeɪ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [hæf] - ['si:z] [ˌoʊvər][ænd; ənd] [tɔ:kt] ['evri] ['mɪnɪt] ,
Yesterday she was about half - seas over and talked every minute ,
昨天 她 曾是 关于 一半 - 海域 超过 和 谈话 每一个 分钟 ,
昨天她大概在半个海域之外，每分钟都在说话。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [went] [daʊn] [sterz] [tu:; tə] [ʃoʊ] [hɜ:r; hər] [ə'baʊt] [maɪ] [nu:]
and when I went down stairs to show her about my new
和 什么时候 我 去 向下 楼梯 到 展示 她 关于 我的 新的
当我下楼向她展示我的新东西时，我.....

[ˌlɑːndʒə'reɪ] [weɪsts] — [wel] , [juː; jʊ] [ʊd; ʃəd] [hæv; həv] [hɜːrd] [hɜːr; hər] ! " **lingerie waists — well , you should have heard her ! "** 内衣 腰部 — 出色地 , 你 应该 有 听到 她 ! "

内衣腰围——你真该听听她怎么说！

" [entər'teɪnɪŋ] , [noʊ] [daʊt] , " [sed] [ˈgɜːtruːd] , **" Entertaining , no doubt , " said Gertrude ,** " 娱乐 , 不 怀疑 , " 说 格特鲁德 ,

“毫无疑问，这很有趣，”格特鲁德说道。

[ˈwʌndərɪŋ] [waɪ] [ʃiː; ʃɪ] [ʊd; ʃəd] [hæv; həv] [kʌm] [hɪr] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [hɜːr; hər] [taɪm] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] **wondering why she should have come here to take up her time with these** 好奇 为什么 她 应该 有 来 这里 到 拿 向上 她 时间 和 这些 [ˈpʊrli] [də'mestɪk] [ə'ferz] . **purely domestic affairs .** 纯粹 国内的 事务 .

我纳闷她为什么要来这里处理这些纯粹的家务事。

" - [feɪθ] , [æn; ən] - [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [fɔːr; fər] [ˈmeɪər] [ɪz] [aɪ 'tiː] , [wiː; wi] [duː] [biː; bi] [ˈhævɪn] - . **" ' Faith , an ' a woman for mayor is it , we do be havin ' .** " - 信仰 , 一个 - 一个 女士 为了 市长 是 它 , 我们 做 是 拥有 - .

“信仰，以及一位女性市长，我们确实要拥有。”

[æn; ən] - [ə; eɪ] [faɪn] [mʌs] [ʃiːl] [biː; bi] [ɪn] [iː'ef] [ʃiː; ʃɪ] [ɑːn] , - [ænd; ənd] - ! **An ' a fine muss she'll be in ef she kapes on , indade and indade !** 一个 - 一个 美好的 混乱 壳 是 在 ef 她 帽子 在 , - 和 - !

如果她继续这样下去，她将会陷入困境，而且会一直这样下去！

[mə'kæ,lɪstərz] [ˈfɔːrmən] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈtelɪn] - [eɪ 'viː] [juː 'es] [læst] [naɪt] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] , **McAlister's foreman was a tellin ' av us last night , he was ,** 麦卡利斯特的 领班 曾是 一个 告诉 - av 我们 最后的 夜晚 , 他 曾是 ,

麦卡利斯特的工头昨晚一直在跟我们说这件事，他说，

[ðæt] [ðeɪl] [suːn] [biː; bi] [ˈlooʒɪn] - [ðer; ðər] [dʒɑːb] . **that they'll soon be losin ' their job .** 那 他们会 很快 是 损失 - 他们的 工作 .

他们很快就会失去工作。

[hiː; hi] [sez] , [sez] [hiː; hi] , [ʃiːz] [ə'gen] - [æn; ən] [ˈɑːnɪst] [mæn] [ˈmækin] - [ə; eɪ] [ˈlɪvɪn] - , [ʃiː; ʃɪ] [ɪz] . **He says , says he , she's again ' an honest man makin ' a livin ' , she is .** 他 说道 , 说道 他 , 她是 再次 - 一个 诚实的 男人 制造 - 一个 生活 - , 她 是 .

他说，他说，她又是一个靠诚实劳动谋生的人，她确实是。

[waɪ] , [ðeəz; ðəz] [em 'iː] [oʊn] - [ˈhʌzbənd] , [tɪm] [ˈmæθjuːz] , [eɪnt] [hiː; hi] [æn; ən] - , **Why , there's me own naice's husband , Tim Mathews , ain't he an ahlderman ,** 为什么 , 有 我 自己的 - 丈夫 , 蒂姆 马修斯 , 不是 他 一个 - ,

瞧，那是我侄女的丈夫蒂姆·马修斯，他不就是个老实人吗？

- [æn; ən] - [lʊkt] [ʌp] [tuː; tə] ? **rayspicted an ' looked up to ?** - 一个 - 看起来 向上 到 ?

被仰望？

[eɪnt] [hiː; hi] [ˈleɪɪn] - [baɪ] [ə; eɪ] [ˈtaɪdi] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfɔːtɪn] - [fɔːr; fər] [ˈmeri] , [dʒʌst] [baɪ] - , **Ain't he layin ' by a tidy little fortin ' for Mary , just by aldermannin ' ,** 不是 他 躺着 - 经过 一个 整齐的 小的 福廷 - 为了 玛丽 , 只是 经过 - ,

他是不是正躺在玛丽那间整洁的小堡垒旁，就在市政官员的管辖范围内？

[wen] [ˈhiːz] [ded] [æn; ən] - [gɔːn] ? - **when he's dead an ' gone ? '** 什么时候 他是 死的 一个 - 已消失 ? -

他死了以后呢？

- [ˈhɑʊ] [ɪz] [ðæt] , [ˈmeri] ? -
- **How is that , Mary ?** -
- 如何 是 那 , 玛丽 ? -

“怎么样，玛丽？”

[aɪ] [æskt] .
I asked .
我 问 .

我问了。

- [hiː; hi] [ˈdʌznt] [get] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsæləri] [æz; əz] [ˈbɪldərmən] , [dʌz] [hiː; hi] ?
- **He doesn't get much of a salary as alderman , does he ?** -
- 他 不 得到 很多 的 一个 薪水 作为 市议员 , 做 他 ? -

“他作为市议员的薪水不高，对吧？”

[hɑʊ] [kæn; kən][hiː; hi] [səˈpɔːrt] [hɪz; ɪz][sɪks] [ˈtʃɪldrən] [ænd; ənd] [leɪ] [ʌp][ə; eɪ] [ˈfɔːrtʃən] ? -
How can he support his six children and lay up a fortune ? -
如何 能 他 支持 他的 六 孩子们 和 躺 向上 一个 财富 ? -

他如何才能养活六个孩子并积累一笔财富？

- [oʊ] ,
- **Oh** ,
- 哦 ,

‘哦，

[wel] , [mæm, mɑːm, məm] , [aɪ ˈtiː] [eɪnt] [ðə; ði] [ˈsæləri] [æz; əz] [dʌz] [aɪ ˈtiː] , - [rɪˈtʃːrnd] [ðə; ði] [ˈwʊmən] .
well , ma'am , it ain't the salary as does it , ' returned the woman . .
出色地 , 女士 , 它 不是 这 薪水 作为 做 它 , - 返回 这 女士 .

“夫人，问题不在于薪水，”女人回答道。

- [ɪts] [ðə; ði] [pluːmz] ; [iːˈfɪ][aɪ ˈtiː] [ˈwɔznt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pluːmz] ,
- **It's the ploods ; ef it wasn't for the ploods ,** -
- 它是 这 布匹 ; ef 它 不是 为了 这 布匹 ,

“都是因为布匹；如果不是因为布匹，

[hiː; hi] [ˈkudnt] [əˈfɔːrd] [tuː; tə] [leɪv] [hɪz; ɪz] - - [æn; ən] - [hɪz; ɪz] [ˈlɪt(ə)] [ˈkɔːrnər] [səˈluːn] .
he couldn't afford to lave his groceryin ' an ' his little corner saloon . .
他 不能 买得起 到 澡 他的 - - 一个 - 他的 小的 角落 酒吧 .

他负担不起放弃他的杂货店和街角小酒馆的费用。

[bʌt; bət] [ɪts] [ðə; ði] [pluːmz] [æz; əz] [meɪk] [aɪ ˈtiː] [wɜːrθ] [waɪl] , [hiː; hi] [sez] . -
But it's the ploods as make it worth while , he says . ' -
- 但 它是 这 布匹 作为 制作 它 值得 尽管 , 他 说道 . -

但他表示，正是这些梅花让这一切都变得值得。

- [wʌt] [duː; juː; jʊ] [miːn] [baɪ] " [plʌmz] , " [ˈmeri] , - [aɪ] [æskt] , - [ˈpɜːkwɪzɪts] ? -
- **What do you mean by " plums , " Mary , ' I asked , ' perquisites ? '** -
- 什么 做 你 意思是 经过 " 李子 , " 玛丽 , - 我 问 , - 特权 ? -

“玛丽，你说的‘好处’是什么意思？”我问，“是特权吗？”

- [waɪ] , [mæm, mɑːm, məm] , [ðem; ðəm] [ðæt] [ˈwɒnts] [ˈreɪlɹəʊdz] [æn; ən] - [səˈluːn] [æn; ən] - [ˈʌðər]
- **Why , ma'am , them that wants railroads an ' saloons an ' other** -
- 为什么 , 女士 , 他们 那 想要 铁路 一个 - 酒吧 一个 - 其他

[ˈprɪvəlɪdʒɪz] [mʌst; məst] [peɪ] [ðə; ði] - [fɔːr; fər] [θɪm] .
privileges must pay the aldermin for thim . .
特权 必须 支付 这 - 为了 蒂姆 .

“夫人，那些想要铁路、酒吧和其他特权的人必须向市议员缴纳费用。”

[waɪ] , - [sez] [ʃiː; ʃi] ,
Why , ' says she , -
为什么 , - 说道 她 ,

“为什么？”她问道。

- [wɒd] [juː; jʊ] [bɪ'li:v] [aɪ 'ti:] — [tɪm] [pʊt] [ə; eɪ] ['θaʊzən] - ['dɑ:ləz, 'dɒləz] [ɪn] [ðə; ði] [bæŋk] [ɪn] [em 'i:]
' **would you believe it — Tim put a thousan ' dollars in the bank in me naice's**
- 会 你 相信 它 — 蒂姆 放 一个 千 - 美元 在 这 银行 在 我 -
[neɪm] [ðə; ði] [deɪ] [hiː; hi] ['voʊtɪd] [ðə; ði] ['fræntʃaɪz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [nu:] [stri:t] ['reɪlroʊd] ,
name the day he voted the franchise for the new street railroad ,
姓名 这 天 他 投票 这 特许经营 为了 这 新的 街道 铁路 ,
你相信吗？蒂姆投票支持新建有轨电车特许经营权的那天，他以我姐姐的名义在银行存了一千美元。

[ɔːr] [ðæt] [ɪz] — [wel] , [em aɪ 'es] , - [dɪd] [juː; jʊ] [seɪ] [bluː] [θɪm] [weɪsts] [ɔːr] [nɑ:t] ? -
or that is — well , Mis , ' did you say blue thim waists or not ? '
或者 那 是 — 出色地 , 误 , - 做过 你 说 蓝色的 蒂姆 腰部 或者 不是 ? -
或者说——嗯，小姐，你刚才说的是蓝色的细腰吗？
[ænd; ænd] [nɑ:t] [ə'nʌðər] [wɜːrd] [kʊd; kəd] [aɪ] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ,
and not another word could I get out of her ,
和 不是 其他 单词 可以 我 得到 出去 的 她 ,
我再也问不出她一个字了。

[ɔ:l'dʒʊ] [aɪ] ['kwɪzd] [hɜːr; hər] ['kerfəli] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [aɪ] [dɜrd] [tuː; tə] .
although I quizzed her carefully as long as I dared to .
虽然 我 提问 她 小心 作为 长的 作为 我 敢于 到 .
尽管我尽可能地仔细盘问了她。

[aɪ] [toʊld] ['ruːdɒlf] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] [læst] [naɪt] [ænd; ænd] [hiː; hi] [sed] , - [ɑː'haɪ] ! - [ænd; ænd] ['hwɪslɪd] ;
I told Rudolph about it last night and he said , ' Aha ! ' and whistled ;
我 讲述 鲁道夫 关于 它 最后的 夜晚 和 他 说 , - 啊哈 ! - 和 吹口哨 ;
我昨晚把这件事告诉了鲁道夫，他“啊哈！”了一声，然后吹起了口哨；

[ænd; ænd] [ðen] [hiː; hi] [toʊld] [em 'i:] [tuː; tə] [tel] ['nʊʊbəːdi] [els] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] , [bʌt; bət] [juː; jʊ] .
and then he told me to tell nobody else in the world , but you .
和 然后 他 讲述 我 到 告诉 无人 别的 在 这 世界 , 但 你 .
然后他告诉我，除了你以外，不要告诉世界上任何人。

[soʊ] [aɪv] [kʌm] .
So I've come .
所以 我已经 来 .
所以我来了。

['ruːdɒlf] [wɪl]
Rudolph will
鲁道夫 将要
鲁道夫将

[sə'pɔːrt] [juː; jʊ] .
support you .
支持 你 .
支持你。

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [sed] [soʊ] .
I always said so .
我 总是 说 所以 .
我一直都这么说。

[hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə] [θɪŋk] ,
He seems to think ,
他 似乎 到 思考 ,
他似乎认为，

— [æ̩t; ət] [li:st] [hi:; hi] [sed] — - [ð̩s] [meɪ] [ˈoʊpən][ʌp][ə; eɪ] [ˈprɪti] [di:p] [ˈkwɛstʃən] [fɔ:r; fər] [mɪs] [væn]
— at least he said — ' this may open up a pretty deep question for Miss Van
— 在 至少 他 说 — - 这 可能 打开 向上 一个 漂亮的 深的 问题 为了 错过 范
[ˈdi:zən] . - "
Deusen . ' "
德乌森 . - "

至少他是这么说的——“这可能会给范·杜森小姐引出一个相当深刻的问题。”

" [æz; əz] [ɪnˈdi:d] , [aɪ ˈti:] [dʌz] , " [rɪˈplaɪd] [ˈgɜ:rtru:d] , [θɔ:tfəli] .
" As indeed , it does , " replied Gertrude , thoughtfully .
" 作为 的确 , 它 做 , " 回复 格特鲁德 , 深思熟虑 .

“的确如此,”格特鲁德若有所思地回答道。

" [tɪm] [ˈmæθju:z] , [ju:; jʊ] [sed] [wʌz; wəz][ðə; ði][mæn] ? " "
" Tim Mathews , you said was the man ? "
" 蒂姆 马修斯 , 你 说 曾是 这 男人 ? " "

“你说的那个人是蒂姆·马修斯? ”

" [jes] , " [sed] [ðə; ði] [ˈflʌfi] [ˈleɪdi] , " [bʌt; bət] [ˈru:dɔlf] [sed] [ɪf] [ðæt] [ˈstɔ:ri][wʌz; wəz][soʊ] ,
" Yes , " said the fluffy lady , " but Rudolph said if that story was so ,
" 是的 , " 说 这 蓬松的 女士 , " 但 鲁道夫 说 如果 那 故事 曾是 所以 ,

“是的,”毛茸茸的女士说,“但是鲁道夫说,如果那个故事真是那样的话,

[ʌnˈdaʊtɪdli] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [ˈlðər] . "
undoubtedly there are others . "
无疑 那里 是 其他的 . "

毫无疑问,还有其他人。

" [ʌnˈdaʊtɪdli] , " [rɪˈplaɪd] [ˈgɜ:rtru:d] .
" Undoubtedly , " replied Gertrude .
" 无疑 , " 回复 格特鲁德 .

“毫无疑问,”格特鲁德回答道。

" [θæŋk] [ju:; jʊ] , [ˈbelə] , [fɔ:r; fər] [ˈkʌmɪŋ] [tu:; tə][em ˈi:] .
" Thank you , Bella , for coming to me .
" 感谢 你 , 贝拉 , 为了 未来 到 我 .

“谢谢你,贝拉,来找我。”

[ænd; ænd] [ju:l] [seɪ] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ð̩s] [tu:; tə] [ˈeniwʌn] [els] ? "
And you'll say nothing of this to anyone else ? "
和 你会 说 没有什么 的 这 到 任何人 别的 ? "

你不会把这件事告诉其他人吗?

" [oʊ] , [noʊ] ; [ænd; ænd] [ˈru:dɔlf] [θɔ:t] [aɪ ˈti:] [ˈbetər] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑ:t][bi:; bi] [noʊn] [ɪn] [ð̩s] .
" O , no ; and Rudolph thought it better that I should not be known in this .
" 哦 , 不 ; 和 鲁道夫 想法 它 更好的 那 我 应该 不是 是 已知 在 这 .

“哦,不;鲁道夫认为最好不要让这件事知道我。”

[soʊ][ju:; jʊ][mʌst; məst] [ˈprɑ:mɪs] , [ˈ^\\:ti] , [nɑ:t][tu:; tə][let][aɪ ˈti:][bi:; bi] [noʊn] [ðæt] [aɪ][toʊld][ju:; jʊ] .
So you must promise , Gertie , not to let it be known that I told you .
所以 你 必须 承诺 , 格蒂 , 不是 到 让 它 是 已知 那 我 讲述 你 .

所以,格蒂,你必须答应我,不要让别人知道是我告诉你的。

[aɪ] [maɪt] [lu:z] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈeksələnt] [ˈlɔ:ndrɪs, ˈlɑ:n-] [ɪf] [ju:; jʊ][dɪd] .
I might lose a very excellent laundress if you did .
我 可能 失去 一个 非常 出色的 洗衣妇 如果 你 做过 .

如果你那样做,我可能会失去一位非常优秀的洗衣工。

" [ˈgɜ:rtru:d] [læft] .
" Gertrude laughed .
" 格特鲁德 笑了 .

格特鲁德笑了。

" [wʌt] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈfemənɪn] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vju:] !
" **What a very feminine point of view !**
" 什么 一个 非常 女性 观点 的 看法 !

“多么女性化的观点啊！ ”

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **she said** .
" 她 说 .

她说。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [ˈrendəd] [ðə; ði] [ˈsɪti] [ə; eɪ] [ˈveri] [gʊd]
" **But you may have rendered the city a very good**
" 但 你 可能 有 渲染 这 城市 一个 非常 好的

但你可能已经使这座城市变得非常好了。

[ˈsɜːrvɪs] , [ænd; ɐnd][aɪ] [ˈhɑːrtɪli] [θæŋk] [juː; jʊ] .
service , and I heartily thank you .
服务 , 和 我 衷心地 感谢 你 .

服务周到，我衷心感谢。

" [wen] [hɜːr; hər] [ˈvɪzɪtər] [hæd; həd] [gɔːn] [ˈgɜːrtruːd] [væn] [ˈdiːzən] [sæt][əˈloʊn][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] .
" **When her visitor had gone Gertrude Van Deusen sat alone for some time** .
" 什么时候 她 游客 有 已消失 格特鲁德 范 德乌森 卫星 独自的 为了 一些 时间 .

“访客离开后，格特鲁德·范·杜森独自坐了一会儿。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kɔːt] [ˈoʊnli][æt; ət][ə; eɪ] [strɔː] ,
She had caught only at a straw ,
她 有 捕捉 仅有的 在 一个 稻草 ,

她只是抓住了一根稻草而已。

— [bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [maɪt] [ˈɪndɪkeɪt] [wɪt] [wei] [ə; eɪ] [ˈveri] [strɔːŋ] [wɪnd][hæd; həd] [bloʊn] [ɔːr] [maɪt] [naʊ]
— but it might indicate which way a very strong wind had blown or might now
— 但 它 可能 表明 哪个 方式 一个 非常 强的 风 有 吹 或者 可能 现在

[biː; bi] [ˈbloʊɪŋ] .
be blowing .
是 吹 .

——但这可能表明强风曾经吹向哪个方向，或者现在可能正在吹向哪个方向。

[wʌz; wəz] [ðɪs] [ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] [ðə; ði] [bɔːrd] [ʌv; əv][ˈɔːldəmən] [wɜːr; wər][soʊ] [əˈpəʊzd] [tuː; tə][hɜːr; hər]
Was this the reason the board of aldermen were so opposed to her
曾是 这 这 原因 这 木板 的 市议员 是 所以 反对 到 她

[prəˈpəʊzd] [bɪl] ?
proposed bill ?
建议的 账单 ?

这就是市议员们如此反对她提出的法案的原因吗？

[ˈeɪdɪəntli] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [niːd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsiːkrət] [ænd; ɐnd] [kəˈreɪdʒəs] [ˈstʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði]
Evidently , there was need of a secret and courageous study of the
显然 , 那里 曾是 需要 的 一个 秘密 和 勇敢 学习 的 这

[ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] .
situation .
情况 .

显然，有必要对局势进行秘密而勇敢的研究。

[kəˈrʌp(ə)n] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˈveri] [er] ; [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [noʊn] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðer; ðər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ]
Corruption was in the very air ; she had known it was there for a long
腐败 曾是 在 这 非常 空气 ; 她 有 已知 它 曾是 那里 为了 一个 长的

[taɪm] ;
time ;
时间 ;

腐败的气息弥漫在空气中；她早就知道它的存在；

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][ˈriːəl] [ˈeɪdəns] [ʌv; əv][,aɪ ˈtiː][ɪn] [ˈdefɪnət] [[eɪp] .
but this was the first real evidence of it in definite shape .
但 这 曾是 这 第一的真实的 证据 的 它 在 定 形状 :

但这是它以确凿形式出现的第一个真正证据。

[ænd; ənd] [jet] , — [ðə; ði][ˈstɔːri] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [bʌt; bət][ðə; ði][ˈaɪd(ə)] [boʊst] [ʌv; əv][ə; eɪ][hæf] -
And yet , — the story might have been but the idle boast of a half -
和 然而 , — 这 故事 可能 有 到过 但 这 闲置的 夸 的 一个 一半 -
[ˈdrʌŋkən] [ˈwɑːʃərwʊmən] .
drunken washerwoman .
醉 洗衣妇 :

然而，——这个故事可能只是一个半醉的洗衣妇的吹嘘。

[wʌt] [[ʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi][duː] ?
What should she do ?
什么 应该 她 做 ?

她该怎么办？

[send] [fɜːr; fər] [dʒʌdʒ] [ˈbeɪtmən] ? — [ˈbeɪli] ? — [ˈɔːlɪŋ,hæm] ?
Send for Judge Bateman ? — Bailey ? — Allingham ?
发送 为了 法官 贝特曼 ? — 贝利 ? — 阿林厄姆 ?

叫贝特曼法官来？——贝利？——阿林厄姆？

[nɑːt] [jet] .
Not yet .
不是 然而 :

还没有。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [lʊk] [ˈɪntuː][,aɪ ˈtiː][hɜːrˈself][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [mɔːr] .
She would look into it herself a little more .
她 会 看 进入 它 她自己 一个 小的 更多的 :

她会自己再深入调查一下。

[ʃiː; ʃi] [sent] [fɜːr; fər][ðə; ði] [ˈsɪti] [ˈtreʒərə] ,
She sent for the city treasurer ,
她 发送 为了 这 城市 财务主管 ,

她派人去请了市财政官，

[huː] [keɪm] [ɪn] [ˈsʌmwʌt] [ʌnˈsɜːrt(ə)n][æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [ðɪs] [ˈwʊmən] [kʊd; kəd][waɪnt][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
who came in somewhat uncertain as to what this woman could want with him .
WHO 来了 在 有些 不确定 作为 到 什么 这 女士 可以 想 和 他 :

他进来时有些忐忑不安，不知道这个女人究竟想从他这里得到什么。

[bʌt; bət]
But
但

但

[hiː; hi] [suːn] [faʊnd] [aʊt] , [fɜːr; fər][ˈæftər] [pərˈfʌŋktəri] [gˈriːtɪŋz] , [ðə; ði] [ˈmeɪər] [pʊt][ðə; ði] [keɪs]
he soon found out , for after perfunctory greetings , the Mayor put the case
他 很快 成立 出去 , 为了 后 敷衍了事 问候 , 这 市长 放 这 案件
[ˈskwerli] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] .
squarely before him .
完全 前 他 :

他很快就明白了，因为在敷衍地打了个招呼后，市长就直接把案情摆在了他面前。

" [ˈmɪstər] . [hænəfəɜːd] ,
" **Mr** . **Hanaford** ,
" 先生 : 汉纳福德 ,

“汉纳福德先生，

[aɪ] [wɒd] [laɪk] [tuː; tə] [lʊk] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈmætər] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ɪkˈspensɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [jɪr] [ɔːr]
I would like to look into the matter of our expenses for the last year or
我会喜欢到看进入这事情的我们的开支为了这最后的年或者
[tuː] . "
two . "
二 . "

我想调查一下我们过去一两年的开支情况。

" [waɪ] , [ˈsɜːrt(ə)nli] , [aɪ] [wɪl] [drɔː] [ʌp][ðə; ði] [ˈsteɪtmənt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , " [hiː; hi] [ˈænsər] [ɪn][sʌm; səm]
" Why , certainly , I will draw up the statement for you , " he answered in some
" 为什么 , 当然 , 我 将要 画 向上 这 陈述 为了 你 , " 他 回答 在 一些
[səpˈpraɪz] .
surprise .
惊喜 .

“当然，我会为你起草这份声明，”他有些惊讶地回答道。

" [noʊ] . [ðæt] [ɪz][ɪn][ɔːl][ðə; ði] [rɪˈpɔːrts] , [aɪ] [səˈpouz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ;
" No . That is in all the reports , I suppose , " she said ;
" 不 . 那 是 在 全部 这 报告 , 我 认为 , " 她 说 ;

“不，我想所有报道里都有提到这一点，”她说；

" [aɪ] [wɒd] [prɪˈfɜːr] [tuː; tə] [lʊk] [ˈɪntuː][ðə; ði] [bʊks] [maɪˈself] .
" I would prefer to look into the books myself .
" 我 会 更喜欢 到 看 进入 这 图书 我 .

“我更喜欢自己查阅这些书籍。”

[aɪ][kæn; kən] [ðen] [teɪk] [ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə] [ˈstʌdi] [ðə; ði][sɪtʃuˈeɪ(ə)n][ænd; ənd] [kəmˈper] [ˈfɪɡjərz] . "
I can then take the time to study the situation and compare figures . "
我 能 然后 拿 这 时间 到 学习 这 情况 和 比较 数据 . "

这样我就可以花时间研究情况并比较数据了。

" [bʌt; bət] [ˈriːəli] , [mɪs] [væn] [ˈdiːzən] ,
" But really , Miss Van Deusen ,
" 但 真的 , 错过 范 德乌森 ,

“但是，范·杜森小姐，真的……”

— [jɔːr; jər] [ˈɑːnər] — [juː; jʊ][duː;][nɑːt] [miːn] [tuː; tə] [ɪnˈsɪnjuert] [ðæt] [juː; jʊ][duː;][nɑːt] [trʌst] [ˌem ˈiː] ?
— your Honor — you do not mean to insinuate that you do not trust me ?
— 你的 荣誉 — 你 做 不是 意思是 到 暗示 那 你 做 不是 相信 我 ?

法官大人，您不会是想暗示您不信任我吧？

" [ðə; ði] [ˈmænz] [toʊn] [wʌz; wəz] [əˈɡriːvd] , [ˈɔːlmoʊst] [rɪˈbeljəs] .
" The man's tone was aggrieved , almost rebellious .
" 这 男人的 语气 曾是 受委屈的 , 几乎 叛逆的 .

“那人的语气充满委屈，近乎叛逆。”

" [aɪ] [ɪnˈsɪnjuert] [ˈnʌθɪŋ] .
" I insinuate nothing .
" 我 暗示 没有什么 .

我没有任何暗示。

[aɪ] [dɪsˈtrʌst] [ˈnoʊbəːdi] , " [ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] [ˈkwəɪətli] .
I distrust nobody , " she replied quietly .
我 怀疑 无人 , " 她 回复 悄悄 .

“我不怀疑任何人，”她平静地回答道。

" [bʌt; bət][ˈaʊər; ɑːr] [tʃɑːrtər] [ˈɡɪvz] [ðə; ði] [ˈmeɪər] [ˈækses] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [bʊks] [ænd; ənd] [əˈkaʊnts]
" But our charter gives the mayor access to all the books and accounts
" 但 我们的 宪章 给予 这 市长 使用权 到 全部 这 图书 和 账户
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] [æt; ət] [ˈeni] [taɪm] .
of the city at any time .
的 这 城市 在 任何 时间 .

“但是我们的章程赋予市长随时查阅全市所有账簿和账户的权利。”

[aɪ]
I
我

我

[wɪʃ] [tuː; tə] [fə'mɪliəraɪz] [maɪ'self][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['sɪti] ['rekərdz] , [faɪ'nænʃ(ə)l][æz; əz] [wel] [æz; əz] ['klerɪkl] . "
wish to familiarize myself with the city records , financial as well as clerical ."
希望 到 熟悉 我 和 这 城市 记录 , 金融的 作为 出色地 作为 文员 . "

我希望熟悉一下市政档案，包括财务档案和文书档案。

" ['veri] [wel] , " [sed] ['mɪstər] . [hænəfəd] .
" Very well , " said Mr . Hanaford .
" 非常 出色地 , " 说 先生 . 汉纳福德 .

“很好，”汉纳福德先生说。

" [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] — [meɪ] [aɪ][biː; bi][ɪk'skjuːzd][fɔːr; fər] ['seɪɪŋ] [aɪ 'tiː] ? — [ʌnɪk'spektɪd] .
" But this is — may I be excused for saying it ? — unexpected .
" 但 这 是 — 可能 我 是 已原谅 为了 说 它 ? — 意外 .

“但这——恕我直言——却出乎我的意料。”

" [hiː; hi][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [tuː; tə][hɪm'self] , " [ænd; ənd] [wʌt] [wiː; wi] [maɪt] [ɪk'spekt][frʌm; frəm][ə; eɪ]
" He was saying to himself , " And what we might expect from a
" 他 曾是 说 到 他自己 , " 和 什么 我们 可能 预计 从 一个
[wʊmən] ,
woman ,
女士 ,

他心想：“我们对一个女人可能会有什么期望呢？ ”

[wɪð; wɪθ][noʊ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] ['bɪznəs] . "
with no knowledge of business ."
和 不 知识 的 商业 . "

对商业一窍不通。

" [wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][maɪ] ['ɑːfɪs] ?
" Will you come to my office ?
" 将要 你 来 到 我的 办公室 ?

你愿意来我办公室一趟吗？

" [hiː; hi] ['ædɪd] [rɪ'spektfəli] , [,rɪːə'ʃuəd] [baɪ][ðə; ðɪ] [θɔːt] [ðæt] [brɪkəz, brɪ'kɔːz][fɪː; fɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]
" he added respectfully , reassured by the thought that because she was a
" 他 额外 尊敬 , 放心 经过 这 想法 那 因为 她 曾是 一个
[wʊmən] ,
woman ,
女士 ,

“他恭敬地补充道，想到她是一位女性，他感到很安心。”

[fɪː; fɪ][kʊd; kəd][nɑːt] ['græpl] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]['prɔːbləms] [brɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] , [ɪk'sept] [baɪ] ['speʃ(ə)l] ['stʌdi] [ɪn]
she could not grapple with the problems before her , except by special study in
她 可以 不是 抓钩 和 这 问题 前 她 , 除了 经过 特别的 学习 在
[iːtʃ] [dɪ'pɑːrtmənt] .
each department .
每个 部门 .

她无法解决摆在她面前的问题，除非对每个领域进行专门研究。

" [aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['betər] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [brɪŋ] [ɔːl][ðə; ðɪ] [bʊks] [tuː; tə][maɪ] ['ɑːfɪs] , " [fɪː; fɪ]
" It will be better for you to bring all the books to my office , " she
" 它 将要 是 更好的 为了 你 到 带来 全部 这 图书 到 我的 办公室 , " 她
[ˈænsər] .
answered .
回答 .

“你最好把所有的书都带到我的办公室来，”她回答说。

" [pli:z] [hæv; həv][ðem; ðəm] [hɪr] [tə'mɑ:roʊ] ['mɔ:rnɪŋ] .
" Please have them here tomorrow morning .
" 请 有 他们 这里 明天 早晨 .

请明天早上把它们送到这里。

" ['mɪstər] . [hænəfɜ:d] [hæd; həd] ['skersli] [gɔ:n] [aʊt][ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] [wen] [æn; ən] [ʌnfə'mɪliər] [neɪm]
" Mr . Hanaford had scarcely gone out of hearing when an unfamiliar name
" 先生 . 汉纳福德 有 几乎 已消失 出去 的 听力 什么时候 一个 陌生 姓名
[wʌz; wəz] [ə'naʊnst] ,
was announced ,
曾是 宣布 ,

“汉纳福德先生的声音刚一消失，就传来一个陌生的名字。”

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪnfər'meɪ](ə)n] [ðæt] [ðə; ði][mæn] [ɪn'sɪstɪd] [ɑ:n] ['si:ɪŋ] [ðə; ði] ['meɪər] .
with the information that the man insisted on seeing the mayor .
和 这 信息 那 这 男人 坚持 在 看到 这 市长 .

据悉，该男子坚持要见市长。

" [aɪ][hæv; həv] [traɪd] [tu:; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [tel] [wʌt] [hi:; hi]
" I have tried to make him tell what he
" 我 有 尝试 到 制作 他 告诉 什么 他

我曾试图让他说出他所说的话

[ˈwɒnts] , " [sed] ['meri] [snoʊ] , " [bat; bæt] [ə'pærəntli] [hi:; hi] [ˈwɒnts] ['nʌθɪŋ] [bat; bæt][ju:; jə] .
wants , " said Mary Snow , " but apparently he wants nothing but you .
想要 , " 说 玛丽 雪 , " 但 显然 他 想要 没有什么 但 你 .

“他想要,”玛丽·斯诺说,“但显然他除了你什么都不想要。”

[hi:; hi][ɪz][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] , — [ðæt] [ɪz] , [hi:; hi] ['dresɪz] [ænd; ənd] [spi:ks] [laɪk] [wʌn] . "
He is a gentleman , — that is , he dresses and speaks like one . "
他 是 一个 绅士 , — 那 是 , 他 连衣裙 和 说话 喜欢 — . "

他是一位绅士——也就是说，他的穿着打扮和谈吐都像一位绅士。

" [send] [hɪm; ɪm][ɪn][ænd; ənd] [steɪ] [nɪr] [ðə; ði] ['telɪfoʊn] , " [sed] ['gɜ:rtru:d] .
" Send him in and stay near the telephone , " said Gertrude .
" 发送 他 在 和 停留 靠近 这 电话 , " 说 格特鲁德 .

“让他进去，然后待在电话旁边，”格特鲁德说。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['moʊmənt][ˈleɪtər][ə; eɪ]['streɪndʒər] ['entərd] , — [ə; eɪ] [wel] - [drest] , ['hevɪli] [mə'sta:ʃ]
And a moment later a stranger entered , — a well - dressed , heavily mustached
和 一个 片刻 之后 一个 陌生人 进入 , — 一个 出色地 - 穿着 , 重度 腮

[mæn][ʌv; əv] ['fɔ:rtɪ] - [faɪv] .
man of forty - five .
男人 的 四十 - 五 .

片刻之后，一个陌生人走了进来——一个衣着考究、留着浓密胡须的四十五岁男子。

" [jɔr; jər] ['ɑ:nər] , [ðə; ði] ['meɪər] , " [hi:; hi][brɪ'gæŋ] .
" Your Honor , the Mayor , " he began .
" 你的 荣誉 , 这 市长 , " 他 开始 .

“尊敬的市长先生，”他开口说道。

" [aɪ][eɪ 'em] [praʊd] [tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði][fɜ:rst] ['wʊmən] [hu:] [sɪts][ɪn][ə; eɪ] ['meɪɜ:z] [tʃer] [ɪn] [ə'merɪkə] .
" I am proud to meet the first woman who sits in a mayor's chair in America .
" 我 是 自豪的 到 见面 这 第一的 女士 WHO 坐着 在 一个 市长的 椅子 在 美国 .

“我很荣幸见到美国第一位女市长。”

" [hi:; hi] ['weɪtɪd] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][tu:; tə][bi:; bi] ['si:tɪd] [ænd; ənd] [ðen] [dru:] [ʌp][ə; eɪ] [tʃer] [klaʊz][tu:; tə]
" He waited for her to be seated and then drew up a chair close to
" 他 等待 为了 她 到 是 坐着 和 然后 画 向上 一个 椅子 关闭 到
[hɜ:r; hər] [desk] .
her desk .
她 桌子 .

他等她坐下后，拉过一把椅子，坐在她桌子旁边。

" [θækŋk] [juː; jʊ] .
" **Thank you** .
" 感谢 你 .

“谢谢。

[let] [juː 'es] [hoʊp] [aɪ] [meɪ] [nɑːt] [biː; bi] [ðə; ði] [læst] , " [ˈænsər] [ˈgɜːrtruːd] .
Let us hope I may not be the last , " answered Gertrude .
让 我们 希望 我 可能 不是 是 这 最后的 , " 回答 格特鲁德 .

“但愿我不会是最后一个，”格特鲁德回答道。

" [ðer; ðər] [wɪl] [ˈnevər] [biː; bi] [wʌn] [ðæt] [wɪl] [greɪs] [ðə; ði] [ˈɑːfɪs] [mɔːr] [kəmˈpliːtli] , " [rɪˈtɜːrnd] [ðə; ði]
" There will never be one that will grace the office more completely , " returned the
" 那里 将要 绝不 是 一 那 将要 优雅 这 办公室 更多的 完全地 , " 返回 这
[ˈstreɪndʒər] [ˈgæləntli] .
stranger gallantly .
陌生人 英勇地 .

“永远不会有比他更适合办公室的人了，”陌生人绅士地回答道。

" [ɔːlˈðoʊ] , [juː; jʊ] [wɪl] [seɪ] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈmeɪər] [ʌv; əv] [ˈiːðər] [seks] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [biː; bi] [ˈtʃoʊzn] [fɔːr; fər]
" Although , you will say that a mayor of either sex should not be chosen for
" 虽然 , 你 将要 说 那 一个 市长 的 任何一个 性别 应该 不是 是 选定 为了
[ˈgreɪʃəsnəs] [əˈloʊn] . "
graciousness alone . "
亲切 独自的 . "

“不过，您可能会说，无论男女，都不应该仅仅因为性格温和就选择市长。”

" [ðæt] [ɪz] [wʌt] [aɪ] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [seɪ] , " [sed] [ˈgɜːrtruːd] .
" That is what I was about to say , " said Gertrude .
" 那 是 什么 我 曾是 关于 到 说 , " 说 格特鲁德 .

“我正要这么说呢，”格特鲁德说道。

" [bʌt; bət] [aɪ] [eɪ 'em] [glæd] [juː; jʊ] [ˈrekəɡnaɪz]
" But I am glad you recognize
" 但 我 是 高兴的 你 认出

但我很高兴你认可

[ðæt] [ˈfɜːmər] [ˈkwaːlətɪz] [ɑːr; ər] [ˈnesəserɪ] , [ˈmɪstər] . — [ˈpɑːrd(ə)n] [em 'iː] , [dɪd] [juː; jʊ] [ɡɪv] [em 'iː] [jɔːr; jər]
that firmer qualities are necessary , Mr . — Pardon me , did you give me your
那 更坚固 品质 是 必要的 , 先生 . — 赦免 我 , 做过 你 给 我 你的
[neɪm] ? "
name ? "
姓名 ? "

先生，您需要具备更坚定的品质——请问，您贵姓？

" [pər'hæps] [nɑːt] , " [wʌz; wəz] [ðə; ði] [swəːv] [rɪˈplaɪ] .
" Perhaps not , " was the suave reply .
" 也许 不是 , " 曾是 这 温文尔雅 回复 .

“或许不是吧。”对方温文尔雅地回答道。

" [aɪ] [eɪ 'em] [ɔːrˈlændoʊ] [vɪˈskɜːi; vɪˈkɜːi] .
" I am Orlando Vickery .
" 我 是 奥兰多 维克里 .

我是奥兰多·维克里。

[aɪ] [ˌreprɪˈzent] [ðə; ði] [ˈbʊləvɑːrd] [ˈreɪlweɪ] [ˌsiːˈoʊ] .
I represent the Boulevard Railway Co .
我 代表 这 大道 铁路 合作 .

我代表大道铁路公司。

" [ˈgɜːrtruːd] [ˈmæstərd] [hɜːr; hər] [əˈstɑːnɪʃmənt] .
" Gertrude mastered her astonishment .
" 格特鲁德 精通 她 惊讶 .

格特鲁德强忍住惊讶之情。

[ðɪs] ['elɪɡənt] ['pɜːrs(ə)n] , [ðen] ,
This elegant person , then ,
这 优雅的 人 , 然后 ,

这位优雅的人，

[wʌz; wəz][ðə; ði][mæn] [huː] [wʌz; wəz] [ə'kjuːzd] [ʌv; əv] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pʊʃ] [hɪz; ɪz] ['fræntʃaɪz] [θruː] ['sɪti]
was the man who was accused of trying to push his franchise through City
曾是 这 男人 WHO 曾是 被告 的 尝试 到 推 他的 特许经营 通过 城市
[hɔːl] , [ɪ'liːɡəli] .
Hall , illegally .
大厅 , 非法 .

这个人曾被指控试图非法通过市政厅的审批程序来强行推进他的特许经营权。

" [aɪ] [kɔːld] [tuː; tə] [tɔːk] ['oʊvər] ['mætərz] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , " [hiː; hi][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] .
" **I called to talk over matters with you , " he was saying .**
" 我 称为 到 讲话 超过 事情 和 你 , " 他 曾是 说 .

“我打电话来是想和你谈谈事情，”他说。

" [aɪ] [fiːl] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][tuː; tə] [ʌndər'stænd] ['aʊər; ɑːr] [pə'ziʃ(ə)n] [ɪg'zæktli] ,
" **I feel that if you were to understand our position exactly ,**
" 我 感觉 那 如果 你 是 到 理解 我们的 位置 确切地 ,

“我觉得，如果你能完全理解我们的立场，

[wʌt] [wiː; wi] [hoʊp] [tuː; tə][duː][fɔːr; fər][ðə; ði] ['pʌblɪk] ,
what we hope to do for the public ,
什么 我们 希望 到 做 为了 这 民众 ,

我们希望为公众做些什么，

[wʌt] [wiː; wi] [ɪn'tend] [tuː; tə][duː][fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ,
what we intend to do for the development of the city ,
什么 我们 打算 到 做 为了 这 发展 的 这 城市 ,

我们打算为城市发展做些什么，

[aɪ] [maɪt] [pər'sweɪd] [juː; jʊ] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [kɔːz] [ɪz][ə; eɪ][dʒʌst][wʌn] — [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə]
I might persuade you that our cause is a just one — that we are entitled to
我 可能 说服 你 那 我们的 原因 是 一个 只是 — — 那 我们 是 标题 到
[ɔːl][wiː; wi][æsk][ænd; ənd] [ðæt] ,
all we ask and that ,
全部 我们 问 和 那 ,

我或许能说服你，我们的事业是正义的——我们有权得到我们所要求的一切，而且，

['riːəli] , [wiː; wi][ɑːr; ər] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][moʊst] ['lɪbərəl] [ə'reɪndʒmənt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sɪti] . "
really , we are making a most liberal arrangement for the city . "
真的 , 我们 是 制作 一个 最多 自由主义 安排 为了 这 城市 . "

实际上，我们正在为这座城市做出最慷慨的安排。

" [aɪ][duː][nɑːt] ['fɒli] [ʌndər'stænd] [dʒʌst] [wʌt] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][duː] , " [əd'mɪtɪd] [ðə; ði] ['merər] .
" **I do not fully understand just what you want to do , " admitted the mayor .**
" 我 做 不是 完全 理解 只是 什么 你 想 到 做 , " 承认 这 市长 .

“我不太明白你们到底想做什么，”市长承认道。

" [wəʊnt][juː; jʊ][ɪk'spleɪn] ?
" **Won't you explain ?**
" 惯于 你 解释 ?

你难道不能解释一下吗？

" [hiː; hi][dɪd][soʊ][æt; ət][kən'sɪdərəb(ə)l][lenkθ; lenθ] , ['entərɪŋ]
" **He did so at considerable length , entering**
" 他 做过 所以 在 大量 长度 , 进入

他花了相当长的时间这样做，然后进入

[ˈɪntuː;][ə; eɪ][ˈvɑːljəb(ə)] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [prəˈpəʊzd] [ˈreɪlroʊd] [ænd; ənd][ɪts] [ɪkˈspektɪd] [ˈɜːrniŋz] ,
into a voluble account of the proposed railroad and its expected earnings ,
进入 一个 健谈的 帐户 的 这 建议的 铁路 和 它是 预期的 收益 ,
滔滔不绝地讲述了拟建铁路及其预期收益,

[ænd; ənd][ˈdiːteɪlɪŋ,dɪˈteɪlɪŋ][æɪt; ət][sʌm; səm][lenkθ; lenθ][ðə; ði] [ædˈvæntɪdʒɪz][tuː; tə] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ˈroʊmə]
and detailing at some length the advantages to that part of Roma
和 详细说明 在 一些 长度 这 优势 到 那 部分 的 罗马
[wɪt] [ðə; ði] [prəˈpəʊzd] [laɪn] [wʊd] [ˈoʊpən][ʌp] .
which the proposed line would open up .
哪个 这 建议的 线 会 打开 向上 .
并详细阐述了拟建线路将给罗马市那部分地区带来的好处。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [noʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
" **But you know , of course** ,
" 但 你 知道 , 的 课程 ,
“但是你知道，当然，

[ðæt] [ðə; ði] [ˈsɪtəznz] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈsekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] [ɑːr; ər] [əˈpəʊzd] [tuː; tə] [ˈhævɪŋ] [jʊr; jər] [ˈreɪlweɪ]
that the citizens of that section of the city are opposed to having your railway
那 这 公民 的 那 部分 的 这 城市 是 反对 到 拥有 你的 铁路
[goʊ] [θruː] [aɪˈtiː] ?
go through it ?
去 通过 它 ?
该城区居民反对你们的铁路穿过他们的居住地？

" [æskt] [ðə; ði] [ˈmeɪər] [wen] [hiː; hi] [ˈfaɪnəli] [stɑːpt] .
" **asked the Mayor when he finally stopped** .
" 问 这 市长 什么时候 他 最后 停止 .
“市长终于停下来时问道。”

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ʃɔːrt] - [ˈsaɪtɪd] , [blaɪnd] , " [ˈɜːdʒd][ðə; ði][mæn] .
" **But they are short - sighted , blind , urged the man** .
" 但 他们 是 短的 - 目击者 , 瞎的 , " 敦促 这 男人 .
“但他们目光短浅，视而不见，”那人说道。

" [naʊ] [lʊk] [hɪr] , " [ˈləʊərɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
" **Now look here , lowering his voice** .
" 现在 看 这里 , " 降低 他的 嗓音 .
“现在看这里，”他压低声音说。

" [wɪː; wi][wɑːnt][juː; jʊ][wɪð; wɪθ][juːˈes] .
" **We want you with us** .
" 我们 想 你 和 我们 .
我们希望你和我们在一起。

[aɪ][eɪˈem] [prɪˈperpɪd] [tuː; tə] [ˈɔːfər] [juː; jʊ][ə; eɪ][ˈboʊnəs][ʌv; əv] \$10 , - [ðə; ði] [deɪ] [juː; jʊ] [saɪn] [ˈaʊər; ɑːr]
I am prepared to offer you a bonus of \$10 , 000 the day you sign our
我 是 准备 到 提供 你 一个 奖金 的 \$10 , - 这 天 你 符号 我们的
[ˈfræntʃaɪz] . " **franchise** . "
特许经营 . "
我准备在你签署加盟协议当天就给你1万美元的奖金。

" [ˈmɪstər] . [vɪˈskɜːi, vɪˈkɜːi] ! " [kraɪd] [ˈgɜːrtɹuːd] .
" **Mr Vickery ! cried Gertrude** .
" 先生 . 维克里 ! " 哭 格特鲁德 .
“维克里先生！”格特鲁德喊道。

" [ˈfɪfti:n] , [ðen] — [ˈtwenti] [ˈθaʊz(ə)nd] , " [hiː; hi] [ˈɜːdʒd] , [əˈblɪviəs] [tuː; tə][ðə; ði] [lʊk] [ɑːn][hɜːr; hər]
" **Fifteen , then — twenty thousand ,** " **he urged , oblivious to the look on her**
" 十五 , 然后 — 二十 千 , " 他 敦促 , 浑然不觉 到 这 看 在 她
[feɪs] .
face .
脸 .

“那么，十五万——两万，”他催促道，全然不顾她脸上的表情。

" [ænd; ənd] , [jes] , [aɪ][kæn; kən] [meɪk] [juː; jʊ][ə; eɪ] [ˈferhoʊldər] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɪstəm] ,
" **And , yes , I can make you a shareholder in the system ,**
" 和 , 是的 , 我 能 制作 你 一个 股东 在 这 系统 ,
“是的，我可以让你成为该系统的股东。”

— [ænd; ənd][ˈaʊər; ɑːr] [ˈreɪlweɪ] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈwɪnər] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [ʃoʊn] [juː; jʊ] — "
— **and our Railway will be a winner , as I have shown you —** "
— 和 我们的 铁路 将要 是 一个 优胜者 , 作为 我 有 所示 你 — "
——正如我向你们展示的那样，我们的铁路将会取得成功——”

" [ˈmɪstər] . [vɪˈskɜːi, vɪˈkɜːi] !
" **Mr . Vickery !**
" 先生 . 维克里 !
“维克里先生！ ”

" [ðə; ði] [ˈmeɪər] [roʊz][tuː; tə][hɜːr; hər]
" **the Mayor rose to her**
" 这 市长 玫瑰 到 她
市长起身走向她

[fʊl] [haɪt] .
full height .
满的 高度 .
身高。

" [wiː; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [ˈtɜːrmineɪt] [ðɪs] [ˈɪntərvjuː] .
" **We may as well terminate this interview .**
" 我们 可能 作为 出色地 终止 这 面试 .
“我们不妨就此结束这次面试吧。”

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [əkˈseptɪŋ] [ˈeniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt] .
I could not think of accepting anything of the sort .
我 可以 不是 思考 的 接受 任何事物 的 这 种类 .
我绝对无法接受这种事。

[ˌʌndərˈstænd] , [wʌns][fɔːr; fər][ɔːl] , [ðæt] [aɪ][eɪˈem][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [bɔːt] . "
Understand , once for all , that I am not to be bought . "
理解 , 一次 为了 全部 , 那 我 是 不是 到 是 买 . "
你们务必记住，我不会被收买。

" [tʌt] , [tʌt] , [maɪ] [dɪr] [ˈleɪdi] , " [ˈænsər] [vɪˈskɜːi, vɪˈkɜːi] [ˈswɑːvli] ,
" **Tut , tut , my dear lady ,** " **answered Vickery suavely ,**
" 图坦卡蒙 , 教程 , 我的 亲爱的 女士 , " 回答 维克里 温文尔雅 ,
“啧啧，我的女士，”维克里温文尔雅地回答道。

" [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [noʊn] [ˈbetər] [ðæn; ðən][tuː; tə][hæv; həv] [prɪˈzentɪd] [maɪ][ˌprɑːpəˈziʃ(ə)n][tuː; tə] [ˈeni]
" **I might have known better than to have presented my proposition to any**
" 我 可能 有 已知 更好的 比 到 有 呈现 我的 主张 到 任何
[ˈwʊmən] — [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər][æn; ən] [ədˈvænst] [ˈwʊmən] ,
woman — but you are an advanced woman ,
女士 — 但 你 是 一个 先进的 女士 ,
“我或许应该更清楚，不该向任何女性提出我的建议——但你是一位思想成熟的女性。”

[wʌn] [hu:] [nʊʊz] [ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] .
one who knows the ways of the world .
— WHO 知道 这 方式 的 这 世界 .

了解世事的人。

[aɪ][hæd; həd] [pri'zʊmənd] [ju:; jʊ] [nu:] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv][pə:lətɪks] . " **I had presumed you knew something of the ways of politics** . "
我 有 假定 你 知道 某物 的 这 方式 的 政治 . "

我原以为你懂一些政治运作之道。

" [ˈmɪstər] . [vɪˈskɜ:ɪ, vɪˈkɜ:ɪ] , " [sed] [ʃi: ʃɪ] , ['sɔ:fnɪŋ] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [nu:] [aɪˈdi:ə] ; " [tel] [ˌem ˈi:] , **" Mr . Vickery , " said she , softening under a new idea ; " tell me ,** " 先生 . 维克里 , " 说 她 , 软化 在下面 一个 新的 主意 ; " 告诉 我 ,

“维克里先生,”她说着, 语气缓和下来, 似乎想到了什么; “告诉我,

[ɪz][aɪ ˈti:] [ˈkʌstəmerɪ] [fɔ:r; fər] [əˈfɪ(ə)lz] [wɪð; wɪθ] [hu:m] [ju:; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][ˈsɪmələr] [ˈdi:lɪŋz] [tu:; tə] , **is it customary for officials with whom you have had similar dealings to** , 是 它 习惯 为了 官员 和 谁 你 有 有 相似的 交易 到 , — [wel] , **— well ,** — 出色地 ,

对于你曾与之有过类似交往的官员来说, 通常的做法是——嗯,

[tu:; tə][bi:; bi] [meɪd] ['fəəhəʊldəz] [ɪn][ðə; ði] [kənˈsɜ:rn] ? **to be made shareholders in the concern ?**
到 是 制成 股东 在 这 忧虑 ?

成为该公司股东?

— [ænd; ənd] [ðɜ:z] [ˈlɪt(ə)l] [əˈreɪndʒmənts] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [spi:k] . — [ʊd; ʃəd] [aɪ][bi:; bi] [ˈdu:ɪŋ] [æŋ; ən] **— And these little arrangements of which you speak . — should I be doing an** — 和 这些 小的 安排 的 哪个 你 说话 . — 应该 我 是 正在做 一个 [ʌnˈprezɪdəntɪd] [θɪŋ] [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər][tu:; tə] [əkˈsɪ:d] [tu:; tə][jɔr; jər][ˌprə:pəˈzɪ(ə)n] ? " **unprecedented thing if I were to accede to your proposition ? "**
空前的 事物 如果 我 是 到 同意 到 你的 主张 ? "

——你提到的这些小安排——如果我接受你的提议, 是不是就意味着我做了一件史无前例的事呢?

" [naʊ] [jʊə(r)] [ˈtɔ:kɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ][ˈsensəb(ə)l] [ˈwʊmən] — [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [hu:] [hæz; həz][sʌm; səm][aɪˈdi:ə] **" Now you're talking like a sensible woman — a woman who has some idea** " 现在 你是 说 喜欢 一个 明智的 女士 — 一个 女士 WHO 有 一些 主意 [ʌv; əv] **of** 的

“现在你说话像个明智的女人——一个有一定见识的女人。”

[ˈrʌnɪŋ] [mju:ˈnɪsɪp(ə)l] [əˈferz] [ɪn][ə; eɪ] [ˈbɪznəs] [weɪ] , " [ðə; ði][mæn] [rɪˈplaɪd] . **running municipal affairs in a business way , " the man replied** .
跑步 市政 事务 在 一个 商业 方式 , " 这 男人 回复 .

“以商业的方式处理市政事务,”那人回答道。

" [waɪl] [aɪ][du:][nɑ:t] [wɪ] [tu:; tə][ˈvɪələɪt] [ˈeni] [ˈkɒnfɪdənsɪz] , **" While I do not wish to violate any confidences** , " 尽管 我 做 不是 希望 到 违反 任何 秘密 ,

“虽然我不想泄露任何机密信息,

— [aɪ] [meɪ] [seɪ] [ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t][faɪnd] [jɔ:rˈself] [ðə; ði][fɜ:rst] , **— I may say you will not find yourself the first** , — 我 可能 说 你 将要 不是 寻找 你自己 这 第一的 ,

——我可以说你不是是第一个,

[nɔ:r][ðə; ði] [ˈsekənd] [əˈfɪ(ə)l] [hu:] [ɪz] - [ɪn][aɪ ˈti:] , - [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈbʊləvɑ:rd] [ˈreɪlweɪ] [ski:m] . " **nor the second official who is ' in it , ' with the Boulevard Railway scheme** . " 也不 这 第二 官方的 WHO 是 - 在 它 , - 和 这 大道 铁路 方案 . "

也不是参与林荫大道铁路计划的另一位官员。

" [wel] , ['mɪstər] . [vɪ'skɜːi, vɪ'kɜːi] , [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [θɪŋk] [ðɪs] ['oʊvər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] , " [sed] ['gɜːrtʁuːd] .
" **Well** , **Mr** : **Vickery** , **I want to think this over a little** , " **said Gertrude** .
" 出色地 , 先生 : 维克里 , 我 想 到 思考 这 超过 一个 小的 , " 说 格特鲁德 :
" 维克里先生, 我想再仔细考虑一下," 格特鲁德说。

" [aɪ][ˈkænɒ:t] [dɪ'saɪd] [tə'deɪ] . " **I cannot decide today** . "
" 我 不能 决定 今天 : "
" 我今天无法做出决定。"

" [teɪk] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [juː; jʊ] [wɑːnt] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][prə'moʊtər] , [ˈtʃɪrfəli] .
" **Take all the time you want** , " **replied the promoter , cheerfully** .
" 拿 全部 这 时间 你 想 , " 回复 这 启动子 , 愉快地 :
" 你想花多少时间就花多少时间," 主办方愉快地回答道。

" [ˈoʊnli] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðə; ði] ['suːnər] [wiː; wi] [get] [ðɪs] [θruː] , [ðə; ði] ['betər] [aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][fɔːr; fər]
" **Only** , **of course** , **the sooner we get this through** , **the better it will be for**
" 仅有的 , 的 课程 , 这 很快 我们 得到 这 通过 , 这 更好的 它 将要 是 为了
[juː'es][ɔːl] . " **us all** . "
" 我们 全部 : "
" 当然, 越早完成这件事, 对我们所有人就越有利。"

" [aɪ] [siː] , " [ˈænsər] [ðə; ði] ['meɪər] .
" **I see** , " **answered the Mayor** .
" 我 看 , " 回答 这 市长 :
" 我明白了," 市长回答道。

" [ænd; ənd] [naʊ] , [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] , ['mɪstər] . [vɪ'skɜːi, vɪ'kɜːi] .
" **And now , good morning** , **Mr** : **Vickery** :
" 和 现在 , 好的 早晨 , 先生 : 维克里 :
" 那么, 维克里先生, 早上好。"

" [wen] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ə'loʊn] [ə'gen] [ʃiː; ʃɪ][sæt] [bæk] [ɪn][hɜːr; hər] [tʃer] [ænd; ənd][stɛəd][ˈhɑːrd][æt; ət]
" **When she was alone again she sat back in her chair and stared hard at**
" 什么时候 她 曾是 独自的 再次 她 卫星 后退 在 她 椅子 和 凝视 难的 在
[hɜːr; hər] [desk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʊd] [faɪv] ['mɪnɪts] .
her desk for a good five minutes .
她 桌子 为了 一个 好的 五 分钟 :
" 当她再次独自一人时, 她靠在椅子上, 盯着桌子足足看了五分钟。

" [aɪ][eɪ'em] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [siː] [laɪt] , " [sed] [ʃiː; ʃɪ][æt; ət][læst] .
" **I am beginning to see light** , " **said she at last** .
" 我 是 开始 到 看 光 , " 说 她 在 最后的 :
" 我开始看到曙光了," 她最后说道。

[ˈmiːnwaɪl] , [ɔːr'lændoʊ][vɪ'skɜːi, vɪ'kɜːi][wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [ˈɔːtəməbiːl] [ænd; ənd]
Meanwhile , Orlando Vickery was getting into his automobile and
同时 , 奥兰多 维克里 曾是 获得 进入 他的 汽车 和
[ˈwɜːlɪŋ, 'hwɜːlɪŋ]
whirling
旋转

与此同时, 奥兰多·维克里正钻进他的汽车, 然后猛地转身。

[ə'weɪ] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] , [ˈtʃʌklɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] .
away down the street , chuckling to himself .
离开 向下 这 街道 , 轻笑 到 他自己 :
他沿着街道走下去, 独自低声笑着。

" [rɪ'fɔːməz] [ɑːr; ər][dʒʌst] [laɪk] [ˈʌðər] [foʊks] , " [hiː; hi][təʊld] [hɪm'self] .
" **Reformers are just like other folks** , " **he told himself** .
" 改革者 是 只是 喜欢 其他 各位 , " 他 讲述 他自己 :
" 改革者和其他人一样," 他对自己说。

" [kætʃ] - [ɪm] [dʒʌst][æz; əz] ['i:zi] [æz; əz][ə; eɪ][bɜ:rd] — ['oʊnli][pʊt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][sɔ:lɪt][ɑ:n][ðər; ðər][teɪlz] ,
" **Catch 'em just as easy as a bird — only put a little salt on their tails** ,
" 抓住 - 呢 只是 作为 简单的 作为 一个 鸟 — 仅有的 放 一个 小的 盐 在 他们的 尾巴 ;
“捕捉它们就像捕捉鸟儿一样容易——只需在它们的尾巴上撒点盐即可。”

[ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv] [gʊd] ['peɪɪŋ] [stɔ:ks] , [ɔ:r][ə; eɪ] [sə'fɪ(ə)nt] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [gʊd] [hɑ:rd] , [gʊld]
in the shape of good paying stocks , or a sufficient number of good hard , gold
在 这 形状 的 好的 付费 股票 , 或者 一个 充足的 数字 的 好的 难的 , 金子
[plʌŋks] .
plunks .
噗通 .

以高回报股票或足够数量的优质硬金币的形式。

" ['tʃæptər] ['eks'vi:]
" **CHAPTER XV**
" 章 十五

第十五章

[ˈsetɪŋ] [ðə; ði][træp]
Setting the Trap
环境 这 陷阱

设下陷阱

[hɜ:r; hər][nekst] [tu:] [deɪz] [wɜ:r; wər]['gɪv(ə)n][ʌp][tu:; tə][ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['treɜʒɜ-z] [bʊks] —
Her next two days were given up to the study of the treasurer's books —
她 下一个 二 天 是 给定 向上 到 这 学习 的 这 财务主管的 图书 —
[ænd; ənd][ðə; ði][faɪ'næn(ə)l] ['sɪstəm] [ʌv; əv] ['gʌvənmənt] [ɪn]['roʊmə] .
and the financial system of government in Roma .
和 这 金融的 系统 的 政府 在 罗马 .

接下来的两天，她都用来研究财政官的账簿以及罗姆人的政府财政制度。

[ðə; ði] ['pra:ses] [ni'sesɪteɪd] ['lʊkɪŋ] [ʌp] ['meni] ['di:teɪlz] [rɪ'gɑ:rdɪŋ] ['sælərɪz] [ænd; ənd] ['ʌðər] [ɪk'spensɪz]
The process necessitated looking up many details regarding salaries and other expenses
这 过程 必要 寻找 向上 许多 细节 关于 薪资 和 其他 开支
,
:
,

这个过程需要查阅许多有关薪资和其他开支的详细信息，

[wɪtʃ] [tʊk] [taɪm] [ænd; ənd] ['kerf(ə)l] ['skru:təni][ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][bəʊθ][hɜ:r; hər][ænd; ənd][hɜ:r; hər]
which took time and careful scrutiny on the part of both her and her
哪个 采取 时间 和 小心 审查 在 这 部分 的 两个都 她 和 她
['ɑ:fɪs] [ə'sɪstənts] .
office assistants .
办公室 助理 .

这需要她和她的办公室助理花费时间和精力进行仔细审查。

[wʌt] [ðə; ði] ['meɪər] [faʊnd] [aʊt][ðə; ði][fɜ:rst] [deɪ] [led][hɜ:r; hər][tu:; tə][send][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [treɪnd]
What the Mayor found out the first day led her to send for a trained
什么 这 市长 成立 出去 这 第一的 天 引领 她 到 发送 为了 一个 受过训练
[ə'kaʊntənt] ,
accountant ,
会计 ,

市长第一天发现的情况促使她请来了一位专业的会计师。

[hu:m] [ʃi:; ʃi][set]['kwaɪətli][æt; ət][wɜ:rk][ɑ:n][ðə; ði]['sekənd] ['mɔ:rnɪŋ] .
whom she set quietly at work on the second morning .
谁 她 放 悄悄 在 工作 在 这 第二 早晨 .

第二天早上，她悄悄地安排他开始工作。

" [jet] [ðer; ðər][ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [sed] [ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [said] .
" **Yet there is something to be said on the other side** .
" 然而 那里 是 某物 到 是 说 在 这 其他 边 :
“但另一方面，也有一些话要说。”

[aɪ][get][soʊ][ˈtaɪərd][ʌv; əv] [ˈsteɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɔːl] [deɪ] ,
I get so tired of staying in the house all day ,
我 得到 所以 疲劳的 的 入住 在 这 房子 全部 天 ,
我整天待在家里都觉得很累。

[ˈstrʌɡlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈprɒːbləms][ʌv; əv] [ˈhaʊskiːpɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈveɪɡərɪz] [ʌv; əv] [ˈsɜːrvənt]
struggling with the problems of housekeeping and the vagaries of servants
挣扎 和 这 问题 的 家政 和 这 反复无常 的 仆人
[ðæt] [aɪ] [ˈræðər] [ˈsɪmpəθaɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [huː] [dɪˈmænd][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [ʌv; əv][ðer; ðər]
that I rather sympathize with the women who demand the company of their
那 我 相当 同情 和 这 女性 WHO 要求 这 公司 的 他们的
[ˈhʌzbəndz] [æt; ət] [naɪt] ,
husbands at night ,
丈夫们 在 夜晚 ,
面对繁琐的家务和仆人的种种刁难，我相当同情那些要求丈夫夜间陪伴的女性。

[tuː; tə][ðə; ði] [ˈθiətəz] [ænd; ənd] [ˈdɪnəz] [ænd; ənd] [wətˈevər] [ˈsoʊ(ə)l] [ˈfʌŋkʃnz] [kʌm] [ˈhændi] . " **to the theaters and dinners and whatever social functions come handy** . "
到 这 剧院 和 晚餐 和 任何 社会的 函数 来 便利 : "
去剧院、参加晚宴以及任何方便的社交活动。

" [rɔːŋ] , " [sed] [ˈɡɜːrtruːd] [senˈtenʃəsli] .
" **Wrong** , " **said Gertrude sententiously** .
" 错误的 , " 说 格特鲁德 义正辞严地 :
“错了，”格特鲁德一本正经地说。

" [wen] [ə; eɪ][mæn][gets] [hoʊm] [æt; ət] [naɪt] ,
" **When a man gets home at night** ,
" 什么时候 一个 男人 获得 家 在 夜晚 ,
“当一个男人晚上回家时，
[ˈwɪri] [ɪn][ˈbɑːdi][ænd; ənd][maɪnd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][graɪnd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbɪznəs] , [hiː; hi] [ˈwɒnts] [ə; eɪ] [ɡʊd]
weary in body and mind with the grind of his business , **he wants a good**
厌倦 在 身体 和 头脑 和 这 研磨 的 他的 商业 , 他 想要 一个 好的
[ˈdɪnər] ,
dinner ,
晚餐 ,
他因繁忙的生意而身心俱疲，只想好好吃顿饭。

[æn; ən] [ˈiːzi] [tʃer] , [hɪz; ɪz] [ˈnuːzpeɪpər] [ɔːr] [ˈmæɡəziːn] , [hɪz; ɪz][paɪp] .
an easy chair , **his newspaper or magazine** , **his pipe** .
一个 简单的 椅子 , 他的 报纸 或者 杂志 , 他的 管道 :
一张舒适的椅子，他的报纸或杂志，他的烟斗。

[aɪ][kæn; kən] [ˌʌndərˈstænd] [haʊ] [laɪk] [ˈhev(ə)n] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [kæn; kən] [meɪk] [hɪz; ɪz] [hoʊm] — [ə; eɪ] [ˈwʊmən]
I can understand how like heaven a woman can make his home — a woman
我 能 理解 如何 喜欢 天堂 一个 女士 能 制作 他的 家 — 一个 女士
[wɪð; wɪθ][tækt] ;
with tact ;
和 策略 ;
我能理解一个有分寸的女人能把他的家变成多么像天堂一样；

— [ɔ:r] [haʊ] [laɪk] [ðə; ði] [ˈlðəɪ] [pleɪs] [aɪˈti:] [maɪt] [bɪˈkʌm] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [ˌdɪskənˈtɛntɪd] [ˈgrʌmblɪŋ]
— **or how like the other place it might become with her discontented grumbling**
— 或者 如何 喜欢 这 其他 地方 它 可能 变得 和 她 不满 抱怨
[ɔ:r][hɜ:r; hər] [dɪ,tɜ:rmɪˈneɪ](ə)n] [tu:; tə][get][hɪm; ɪm][ˈɪntu:] [ˈi:vniŋ] [kloʊðz] [ænd; ənd][dræg][hɪm; ɪm][ˈɪntu:]
or her determination to get him into evening clothes and drag him into
或者 她 决心 到 得到 他 进入 晚上 衣服 和 拖 他 进入
[ðə; ði] [aʊtˈsaɪd] [wɜ:rlɪd] [əˈgen] ,
the outside world again ,
这 外部 世界 再次 ,

——或者，在她不满的抱怨声中，或者在她决心让他穿上晚礼服，把他重新拖入外面的世界时，这里会变得多么像另一个地方。

— [tu:; tə][bi:; bi] [ˈhæɪɪd] [ænd; ənd] [ˈwɜ:ɪɪd] [ænd; ənd] [kept] [ʌnˈkʌmftəb(ə)l] [fɔ:r; fər] [ˈsevrəl] [ˈaʊəɪz] [mɔ:r]
— **to be harried and worried and kept uncomfortable for several hours more**
— 到 是 疲惫不堪 和 担心 和 保留 不舒服 为了 一些 小时 更多的
"
"
: "
: "
:

——接下来的几个小时，他们将继续感到焦虑、担忧和不适。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [waɪvz] — [wʌt] [ɑ:r; əɪ] [ðeɪ] [ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][du:] ? " [æskt] [mɪs] [kreg] .
" **But the wives — what are they going to do ?** " **asked Miss Craig** .
" 但 这 妻子们 — 什么 是 他们 去 到 做 ? " 问 错过 克雷格 :
"可是妻子们——她们该怎么办呢？"克雷格小姐问道。

" [ɑ:r; əɪ] [ðeɪ] [ˈnevər] [tu:; tə][hæɪv; həv] [ˈeni] [aʊtˈsaɪd] [ˈpleʒəɪz] ? "
" **Are they never to have any outside pleasures ?** "
" 是 他们 绝不 到 有 任何 外部 快乐 ? "
难道他们就永远不能享受任何外界的乐趣吗？

" [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] [kɪlʌbz] [ænd; ənd] [brɪdʒ] - [ˈpɑ:ɪtɪz] [ænd; ənd] [æftərˈnu:n] [ti:z] , [ðeɪ] [hæɪv; həv] [ˈgoʊɪŋ]
" **With all the clubs and bridge - parties and afternoon teas , they have going**
" 和 全部 这 俱乐部 和 桥 - 各方 和 下午 茶 , 他们 有 去
[ɪn][ðə; ði] [deɪ] - [taɪm] ,
in the day - time ,
在 这 天 - 时间 ,
"他们白天有各种各样的俱乐部活动、桥牌聚会和下午茶会，

" [sed] [ˈgɜ:rtru:d] , " [let][ðem; ðəm][bi:; bi] [ˈkɑ:ntent] .
" **said Gertrude , " let them be content** .
" 说 格特鲁德 , " 让 他们 是 内容 .
"格特鲁德说，‘就让他们知足吧。’"

[bʌt; bət][æɪ; əɪ] [naɪt] , [ɪf] [ʃi:; ʃi] [ˈvælju:z] [dəˈmestɪk] [ˈhæpɪnəs] , [let][ðə; ði] [waɪf] [nɑ:t] [der]
But at night , if she values domestic happiness , let the wife not dare
但 在 夜晚 , 如果 她 值 国内的 幸福 , 让 这 妻子 不是 敢
但到了晚上，如果她珍视家庭幸福，妻子就不要冒险。

[dɪˈpraɪv] [hɜ:r; hər] [ˈhʌzbənd] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈlaɪts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [wel] - [kept] [hoʊm] ,
deprive her husband of the delights of a good well - kept home ,
剥夺 她 丈夫 的 这 美味 的 一个 好的 出色地 - 保留 家 ,
剥夺丈夫享受整洁舒适家居环境的乐趣，

" [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [ˈsnʌgəld] [ˈkloʊzər][ˈɪntu:][hɜ:r; hər] [bɪg] [tʃeɪr] .
" **and she snuggled closer into her big chair** .
" 和 她 依偎着 更近 进入 她 大的 椅子 .
她往大椅子上缩了缩。

" [ˈgʊdnəs] , [ˈ^\\:ti] ! " [læft] [hɜ:r; hər] [ˈkʌz(ə)n] .
" **Goodness , Gertie !** " **laughed her cousin** .
" 善良 , 格蒂 ! " 笑了 她 表哥 .
"天哪，格蒂！"她的表妹笑着说。

" [wʌn] [wɒd] [θɪŋk] [juː; jʊ] ['kɑːntəmˌpleɪtɪd] [ə; eɪ] ['hʌzbənd] .
" **One would think you contemplated a husband .**
" 一 会 思考 你 思考 一个 丈夫 .
“人们会以为你考虑过结婚。”

[ɔːr][ɑːr; ər][juː; jʊ] ['getɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [spiːtʃ] [ɑːn]['pʌblɪk] [laɪf][fɔːr; fər] ['wɪmɪn] [æz; əz][ə; eɪ] ['treɪnɪŋ] [fɔːr; fər]
Or are you getting up a speech on Public Life for Women as a Training for
或者 是 你 获得 向上 一个 演讲 在 民众 生活 为了 女性 作为 一个 训练 为了
['mætrɪməʊni] .
Matrimony .
婚姻 .

或者你是要发表一篇关于女性公共生活作为婚姻训练的演讲吗？
[bʌt; bət] [hɪəz] ['beɪli] .
But here's Bailey .
但 这里是 贝利 .

但这是贝利。
[aɪ] [sə'pəʊz] [juː; jʊ][waːnt][tuː; tə] [tɔːk] ['oʊvər] ['sɪti] [hɔːl] ['mætərz] — [ðə; ði][læst] [θɪŋ] [aɪ][waːnt][tuː; tə]
I suppose you want to talk over City Hall matters — the last thing I want to
我 认为 你 想 到 讲话 超过 城市 大厅 事情 — 这 最后的 事物 我 想 到
['lɪs(ə)n][tuː; tə] .
listen to .
听 到 .

我猜你是想谈谈市政厅的事情——那是我最不想听的。
[soʊ] [juːl] [ɪk'skjuːs][em 'iː] .
So you'll excuse me .
所以 你会 原谅 我 .

那你就失陪了。
[bʌt; bət] , [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði][aɪ'diːəl] [də'mestɪk] [meɪ'nɑːʒ] [wʊd] [ə'laʊ] ['bɪznəs] ['æftər] ['aʊərz] ?
But , do you think the ideal domestic menage would allow business after hours ?
但 , 做 你 思考 这 理想的 国内的 家政 会 允许 商业 后 小时 ?
但是，你认为理想的家庭关系会允许在工作时间之外进行商业活动吗？

[oʊ] , ['beɪli] , [aɪ] [sə'spekt] [ʃiːl] [biː; bi] ['teɪkɪŋ] [ʌp] [sɪgə'rets] [nekst] ;
O , Bailey , I suspect she'll be taking up cigarettes next ;
哦 , 贝利 , 我 怀疑 壳 是 采取 向上 香烟 下一个 ;
哦，贝利，我怀疑她接下来就要开始抽烟了；

" [ænd; ænd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [went] [ə'weɪ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][kɔːl][æt; ət][ðə; ði] ['nɪrəst] ['neɪbəːz] .
" **and with that she went away to make a call at the nearest neighbor's .**
" 和 和 那 她 去 离开 到 制作 一个 称呼 在 这 最近的 邻居 .
说完，她就去给最近的邻居打电话了。

" [sɪt] [daʊn] , ['beɪli] , " [sed] [gɜːrtruːd] , [riːtɪŋ] [ʌp][tuː; tə] [griːt] [hɪm; ɪm] .
" **Sit down , Bailey , " said Gertrude , reaching up to greet him .**
" 坐 向下 , 贝利 , " 说 格特鲁德 , 到达 向上 到 迎接 他 .
“坐下，贝利，”格特鲁德说着，伸手向他打招呼。

" [aɪm][soʊ]['kʌmfətəbl; 'kʌmfərtəbl] — [ænd; ænd]['leɪzi] , [hɪr] ;
" **I'm so comfortable — and lazy , here ;**
" 我是 所以 舒服的 — 和 懒惰的 , 这里 ;
“我在这里感觉很舒服——也很懒；

[aɪm] [ʃʊr] [juː; jʊ][wəʊnt][maɪnd] [ɪf] [wiː; wi][dʒʌst][sɪt][baɪ] [ðɪs] ['faɪər][ænd; ænd] [tɔːk] [θɪŋz] ['oʊvər] .
I'm sure you won't mind if we just sit by this fire and talk things over .
我是 当然 你 惯于 头脑 如果 我们 只是 坐 经过 这 火 和 讲话 事物 超过 .
我相信你不会介意我们坐在火堆旁好好谈谈。

[wel] — [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] ['mɪstər] . ['henri] , — [ðə; ði] [ə'kaʊntənt] , — [hæz; həz]
Well — do you know that Mr . Henry , — the accountant , — has
出色地 — 做 你 知道 那 先生 . 亨利 , — 这 会计 , — 有

你知道吗? 亨利先生, 那位会计, 有.....

[bɪn] ['gʊʊɪŋ][ʻoʊvər][ðə; ði] [bʊks] [tə'deɪ] ? "
been going over the books today ? "
到过 去 超过 这 图书 今天 ? "

今天有在查阅账目吗?

" ['prɑ:bəbli] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] , " [wʌz; wəz] ['beɪli:z] ['kɑ:ment] .
" Probably a good thing , " was Bailey's comment .
" 大概 一个 好的 事物 , " 曾是 百利甜酒 评论 .

“这或许是件好事,”贝利评论道。

" [faɪnd] ['eniθɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] ? "
" Find anything out of the way ? "
" 寻找 任何事物 出去 的 这 方式 ? "

“有没有发现什么碍事的地方? ”

" [hi:; hi] [θɪŋks] [ðə; ði] ['sæləri] [bɪlz] , [sʌm; səm][ʌv; əv][ðəm; ðəm] , ['lɑ:rdʒər][ðæn; ðən] [ðeɪ] [[ʊd; ʃəd] [bi:; bi] .
" He thinks the salary bills , some of them , larger than they should be .
" 他 思考 这 薪水 账单 , 一些 的 他们 , 更大的 比 他们 应该 是 .

“他认为部分工资支出过高。”

[oʊ] , [ðer; ðər][ɪz][soʊ] [mʌtʃ] [tu:; tə][du:] !
O , there is so much to do !
哦 , 那里 是 所以 很多 到 做 !

哦, 要做的事情太多了!

[soʊ] ['meni] [weɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [θɪŋz] [[ʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ɪm'pru:vɪd] !
So many ways in which things should be improved !
所以 许多 方式 在 哪个 事物 应该 是 改进 !

有很多方面需要改进!

— [soʊ] ['meni] ['endz][tu:; tə][bi:; bi] [lɒkt] ['æftər][ænd; ənd] ['gæðərd] [ʌp] , " [ʃi:; ʃi] [kraɪd] .
— so many ends to be looked after and gathered up , " she cried .
— 所以 许多 结束 到 是 看起来 后 和 聚集 向上 , " 她 哭 .

“有那么多事情需要处理和安排,”她哭着说。

" [nɑ:t] ['getɪŋ] ['taɪərd] , ['^\\:ti] — [ɔ: 'redi] ? " [æskt] ['beɪli] , [ɪn][ə; eɪ] [sər'praɪzd] [toʊn] .
" Not getting tired , Gertie — already ? " asked Bailey , in a surprised tone .
" 不是 获得 疲劳的 , 格蒂 — 已经 ? " 问 贝利 , 在 一个 惊讶 语气 .

“格蒂, 你还没累吗? ”贝利惊讶地问道。

['gɜ:rtru:d] [sæt][ʌp] [streɪt] [ɪn][hɜ:r; həɪ] [tʃer] .
Gertrude sat up straight in her chair .
格特鲁德 卫星 向上 直的 在 她 椅子 .

格特鲁德挺直身子, 坐直了身子。

" [ðer; ðər][ɑ:r; əɪ] [tu:] [saɪdz][tu:; tə][em 'i:] , ['beɪli] , " [ʃi:; ʃi] ['ænsər] .
" There are two sides to me , Bailey , " she answered .
" 那里 是 二 侧面 到 我 , 贝利 , " 她 回答 .

“贝利, 我有两面性,”她回答道。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [ðer; ðər][ɑ:r; əɪ] [tu:] [tu:; tə][moʊst] ['pi:p(ə)l] .
" I suppose there are two to most people .
" 我 认为 那里 是 二 到 最多 人们 .

我想对大多数人来说, 答案是两个。

[ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [ˈɡɜːrtruːd] [væn] [ˈdiːzən] [huː] [hæz; həz] [bɪn] [ˈʃɪldɪd] [ænd; ənd] [kæəd] [fɔːr; fər][ɔːl]
There is the Gertrude Van Deusen who has been shielded and cared for all
那里 是 这 格特鲁德 范 德乌森 WHO 有 到过 屏蔽 和 关心 为了 全部
[hɜːr; hər][laɪf] ,
her life ,
她 生活 ,

还有一位名叫格特鲁德·范·杜森的人，她一生都受到保护和照顾。

[huː] [hæz; həz] [ˈnevər] [noʊn] [ˈhɑːrdʃɪp] [ɔːr] [ˈdɪfɪkəlti] — [ɔːr][ˈiːv(ə)n][wɜːrk] ;
who has never known hardship or difficulty — or even work ;
WHO 有 绝不 已知 困境 或者 困难 — 或者 甚至 工作 ;

从未经历过艰辛或困难，甚至从未工作过；

[ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] — [æz; əz] [təˈnaɪt] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] [ˈfeltər] [ʌv; əv][maɪ] [ˈfɑːðəz] [faɪn] [ˈlaɪbrəri] ,
and sometimes — as tonight here in the shelter of my father's fine library ,
和 有时 — 作为 今晚 这里 在 这 庇护所 的 我的 父亲的 美好的 图书馆 ,
有时——就像今晚，在我父亲藏书丰富的图书馆里——

[ʃɪ; ʃi] [kʌmz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][kraɪ][fɔːr; fər] [ˈlʌkʃəri]
she comes to the surface with her cry for luxury
她 来 到 这 表面 和 她 哭 为了 奢华

她带着对奢华的渴望浮出水面。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈiːzi] [ˈfeltərd] [pæθ] [ʃɪ; ʃi][hæz; həz] [ˈɔːlweɪz] [noʊn] .
and the easy sheltered path she has always known .
和 这 简单的 避难所 小路 她 有 总是 已知 .

还有她一直以来所熟悉的轻松安逸的道路。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] [əˈnʌðər] [ˈɡɜːrtruːd] [væn] [ˈdiːzən] , [huː] [ˈhævɪŋ] [leɪd][hɜːr; hər][hænd][tuː; tə][ðə; ði]
But there is another Gertrude Van Deusen , who having laid her hand to the
但 那里 是 其他 格特鲁德 范 德乌森 , WHO 拥有 铺设 她 手 到 这
[plʌʊ] ,
plough ,
犁 ,

但还有另一位格特鲁德·范·杜森，她曾亲手耕耘，

[wʊd] [diːm] [aɪ ˈtiː][ə; eɪ] [dɪsˈɡreɪs] [tuː; tə][tɜːrn] [bæk] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] [ˈfɜːroʊ] [ɪz] [ˈplʌʊd] .
would deem it a disgrace to turn back before her furrow is ploughed .
会 认为 它 一个 耻辱 到 转动 后退 前 她 畦 是 耕作 .

她会认为在犁完沟之前就回头是一种耻辱。

[ʃɪ; ʃi][ɪz][ðə; ði][wʌn] [huː] [stændz] [ˈredi] [tuː; tə] [feɪs] [ˈeniθɪŋ] , [tuː; tə] [dər] [ðə; ði] [ˈsɪti] [roʊɡz] ,
She is the one who stands ready to face anything , to dare the city rogues ,
她 是 这 一 WHO 站立 准备好 到 脸 任何事物 , 到 敢 这 城市 流氓 ,
她勇于面对一切，敢于挑战城市恶棍。

[tuː; tə] [ruːt] [aʊt] [kəˈrʌp](ə)n] [ɪf] [aɪ ˈtiː][ɪɡˈzɪsts] — [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː] [dʌz] . " **to root out corruption if it exists — and I think it does . "**
到 根 出去 腐败 如果 它 存在 — 和 我 思考 它 做 . "

要根除腐败（如果存在的话）——我认为腐败是存在的。

" [nɑːt] [mʌtʃ] [daʊt] [ʌv; əv] [ðæt] , " [rɪˈtɜːrnd] [ˈbeɪli] .
" **Not much doubt of that , " returned Bailey .**
" 不是 很多 怀疑 的 那 , " 返回 贝利 .

“这一点毋庸置疑,”贝利回答道。

" [ænd; ənd] [ɡʊd] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
" **And good for you .**
" 和 好的 为了 你 .

“真为你高兴。”

[jʊə(r)] [ðə; ði] [seɪm] [gɜːrl][aɪ] [juːst] [tuː; tə] [draɪv] ['ɪntuː][ə; eɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [snəʊ] - [fɔːrt] ,
You're the same girl I used to drive into a corner of the snow - fort ,
你是 这 相同的 女孩 我 用过的 到 驾驶 进入 一个 角落 的 这 雪 - 堡 ,
你还是我以前开车撞进雪堡角落里的那个女孩，

[dʒʌst][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [faɪt] . "
just to see you fight ."
只是 到 看 你 斗争 . "

只是想看你战斗。

" [nɑːt] ['veri] ['leɪdɪlaɪk] , [wʌz; wəz][aɪ] ? " [smaɪld] ['gɜːrtruːd] .
" Not very ladylike , was I ? " smiled Gertrude .
" 不是 非常 淑女 , 曾是 我 ? " 微笑 格特鲁德 .

“我不太淑女，是吧？”格特鲁德笑着说。

" [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪdɪlaɪk] [kaɪnd] , — [wel] ,
" But if I had been of the ladylike kind , — well ,
" 但 如果 我 有 到过 的 这 淑女 种类 , — 出色地 ,
“但如果我是一位淑女型的淑女，——嗯，

['rəʊmə] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd] [bɜːrk] [ɪn][æz; əz] ['meɪər] [naʊ] .
Roma would have had Burke in as mayor now .
罗马 会 有 有 伯克 在 作为 市长 现在 .

如果伯克还在世，罗马市现在应该已经是市长了。

[ænd; ənd] ['beɪli] , [aɪ] [brɪ'liːv] [bɜːrk] [ɪz] [diːp] [ɪn] [ðæt] ['bʊləvɑːrd] ['bɪznəs] .
And Bailey , I believe Burke is deep in that Boulevard business .
和 贝利 , 我 相信 伯克 是 深的 在 那 大道 商业 .

贝利，我相信伯克也深度参与了林荫大道那边的生意。

[haʊ] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][faɪnd][aʊt] ?
How shall we find out ?
如何 将 我们 寻找 出去 ?

我们该如何查明呢？

" [ðeɪ] [tɔːkt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ['ʊʊvər][ðə; ði] ['gləʊɪŋ] [koʊl] ;
" They talked for a long time over the glowing coals ;
" 他们 谈话 为了 一个 长的 时间 超过 这 发光 煤炭 ;

他们围着炽热的煤炭聊了很久；

[ðen] ['meri] [snəʊ] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd] ['dʒesi] [kreg] [ə'gen] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz]
then Mary Snow came in and Jessie Craig again , and there was
然后 玛丽 雪 来了 在 和 杰西 克雷格 再次 , 和 那里 曾是

然后玛丽·斯诺进来了，杰西·克雷格也来了，然后.....

['mjuːzɪk][ænd; ənd][ə; eɪ]['kwaɪət] [geɪm] [ʌv; əv] [wɪst] ,
music and a quiet game of whist ,
音乐 和 一个 安静的 游戏 的 惠斯特 ,

音乐和一场安静的惠斯特牌游戏，

['æftər] [wɪtʃ] ['beɪli] ['eskoːtɪd] ['meri] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][moʊst] ['gæləntli] [prə'tektɪv] [er] .
after which Bailey escorted Mary away with his most gallantly protective air .
后 哪个 贝利 护送 玛丽 离开 和 他的 最多 英勇地 保护的 空气 .

随后，贝利以最英勇的姿态护送玛丽离开。

" ['gɜːrtruːd] , [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ['beɪli] [ɪz][dʒʌst][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] ['ɪntrəstɪd] [ðer; ðər] , — [ɪn] ['meri] [snəʊ] ,
" Gertrude , do you think Bailey is just a trifle interested there , — in Mary Snow ,
" 格特鲁德 , 做 你 思考 贝利 是 只是 一个 琐事 感兴趣的 那里 , — 在 玛丽 雪 ,
[aɪ] [miːn] ?
I mean ?
我 意思是 ?

“格特鲁德，你觉得贝利是不是对玛丽·斯诺有点兴趣？我是说，对她有点兴趣？”

" [æskt] [mɪs] [kreg] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔ:n] .
" **asked Miss Craig when they had gone** .
" 问 错过 克雷格 什么时候 他们 有 已消失 .

“他们走后，克雷格小姐问道。”

" ['beɪli] ? [oʊ] , [noʊ] , " ['ænsər] ['gɜ:rtru:d] .
" **Bailey ? O , no , " answered Gertrude** .
" 贝利 ? 哦 , 不 , " 回答 格特鲁德 .

“贝利？哦，不，”格特鲁德回答道。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [dɪ'vɒʊtɪd] [tu:; tə][hɜ:r; hər][soʊ] ['meni] ['jɪrz] , [ʃi:; ʃi] [felt] [æ; ən][ˈɔ:lmoʊst] [prə'praɪətəri]
He had been devoted to her so many years , she felt an almost proprietary
他 有 到过 奉献 到 她 所以 许多 年 , 她 毛毡 一个 几乎 所有权
[ˈɪntrəst] [ɪn][hɪm; ɪm] .
interest in him .
兴趣 在 他 .

他多年来一直对她忠贞不渝，以至于她对他产生了一种近乎占有欲的感情。

[ʃi:; ʃi] [felt] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] ['mærid] ['ɑ:rm,stre:ŋ] ['eni] [taɪm] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][ləst] [ten] ['jɪrz] .
She felt that she might have married Armstrong any time within the last ten years .
她 毛毡 那 她 可能 有 已婚 阿姆斯特朗 任何 时间 之内 这 最后的 十 年 .

她觉得在过去的十年里，她随时都有可能嫁给阿姆斯特朗。

" ['beɪli] [ɪz] [ˈɔ:lweɪz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['pi:p(ə)] [aɪ] [laɪk] , " [ʃi:; ʃi] [went] [ɑ:n] .
" **Bailey is always interested in people I like , " she went on** .
" 贝利 是 总是 感兴趣的 在 人们 我 喜欢 , " 她 去 在 .

“贝利总是对我喜欢的人感兴趣，”她接着说。

" [ænd; ənd][aɪ] ['sɜ:rt(ə)nli] [du:] [laɪk] ['meri] .
" **And I certainly do like Mary** .
" 和 我 当然 做 喜欢 玛丽 .

“我当然喜欢玛丽。”

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [aɪ][kʊd; kəd][du:] [wɪ'ðaʊt] [hɜ:r; hər] .
I don't know what I could do without her .
我 不 知道 什么 我 可以 做 没有 她 .

没有她，我真不知道该怎么办。

[ðə; ði][wɜ:rk] [brɪŋz] [ðə; ði] [tu:] [ɪn] [kloʊz] [kɑ:ns(ə)'teɪj(ə)n][ˈɔ:f(ə)n] , [ju:; jʊ] [noʊ] .
The work brings the two in close consultation often , you know .
这 工作 带来 这 二 在 关闭 咨询 经常 , 你 知道 .

你知道，这项工作经常需要两人密切磋商。

" [ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [si:] [ðə; ði] ['lɪftɪŋ] [ʌ; əv] ['dʒesɪkəz] ['deɪnti] [aɪ] - [braʊz] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [seɪ]
" **She did not see the lifting of Jessica's dainty eye - brows as she turned to say**
" 她 做过 不是 看 这 举重 的 杰西卡的 纤巧 眼睛 - 眉毛 作为 她 转向 到 说
[gʊd] - [naɪt] .
good - night .
好的 - 夜晚 .

“她没有看到杰西卡转身说晚安时，那精致的眉毛微微上扬。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [wel] [ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [si:] ['beɪli] [wen] [hi:; hi] [sed] [gʊd] - [baɪ] [tu:; tə] ['meri] [ə; eɪ]
And it was well she did not see Bailey when he said good - bye to Mary a
和 它 曾是 出色地 她 做过 不是 看 贝利 什么时候 他 说 好的 - 再见 到 玛丽 一个
[ˈlɪt(ə)] ['leɪtər] .
little later .
小的 之后 .

幸好她没看到贝利稍后向玛丽道别。

[ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [vɪ'skɜ:ɪ, vɪ'kɜ:ɪ] [keɪm] [tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hər] [ə'gen] .
The next morning Vickery came to see her again .
这 下一个 早晨 维克里 来了 到 看 她 再次 .

第二天早上，维克里又来看她了。

" [wə:nt, weənt] [ɪk'spektɪŋ] [tu:; tə] [si:] [em 'i:] [soʊ] [su:n] , [pər'hæps] ?
" Weren't expecting to see me so soon , perhaps ?
" 不是 期待 到 看 我 所以 很快 , 也许 ?
" 或许没想到这么快就能见到我吧? "

" [hi:; hi] [æskt] [æz; əz][hi:; hi] [dru:] [kloʊz] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [desk] .
" he asked as he drew close to her desk .
" 他 问 作为 他 画 关闭 到 她 桌子 .
" 他走近她的桌子，问道。

" [bʌt; bət][aɪ] [θɔ:t] [aɪ'd][dra:p][ɪn][ænd; ənd] [si:] [wʌt] [ju:v] [dr'saɪdɪd] [ɑ:n] ,
" But I thought I'd drop in and see what you've decided on ,
" 但 我 想法 ID 降低 在 和 看 什么 你已经 决定 在 ,
" 但我还是想过来看看你们的决定是什么。"

— [ɔ:r] [ɪf] [ju:v] [dr'saɪdɪd] [ɑ:n] ['eniθɪŋ] .
— or if you've decided on anything .
— 或者如果 你已经 决定 在 任何事物 .
——或者如果你已经决定了什么的话。

[haʊ] [ɪz][aɪ 'ti:] ?
How is it ?
如何 是 它 ?

如何？

['kʌmɪŋ] [ɪn][wɪð; wɪθ][ju: 'es] ? "
Coming in with us ? "
未来 在 和 我们 ? "

跟我们一起进去吗？

" [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [sti] [sʌm; səm] [pɔɪnts] [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] ['kwɛstʃən] [ju:; jʊ] [ə'baʊt] , " [sed] [ðə; ði] ['meɪər] .
" There are still some points I want to question you about , " said the Mayor .
" 那里 是 仍然 一些 积分 我 想 到 问题 你 关于 , " 说 这 市长 .
" 市长说：“我还有些问题想问你。”

" ['mɪni] , [wɪl] [ju:; jʊ] [ɡɪv] [ju: 'es][ðə; ði] [ru:m] , [fri:] [frʌm; frəm] [ɪntə'rʌpʃ(ə)n] [ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] ?
" Minnie , will you give us the room , free from interruption a few minutes ?
" 米妮 , 将要 你 给 我们 这 房间 , 自由的 从 中断 一个 很少 分钟 ?
" 米妮，你能给我们腾出房间，让我们不受打扰地待一会儿吗? "

[θæŋk] [ju:; jʊ] .
Thank you .
感谢 你 .

谢谢。

[naʊ] , ['mɪstər] . [vɪ'skɜ:ɪ, vɪ'kɜ:ɪ] , [wɪl] [ju:; jʊ][ɡoʊ][ˈoʊvər][jʊr; jər][pra:pə'zɪʃ(ə)n] [ə'gen] ?
Now , Mr Vickery , will you go over your proposition again ?
现在 , 先生 . 维克里 , 将要 你 去 超过 你的 主张 再次 ?
维克里先生，您能再复述一遍您的提议吗？

" [ðə; ði][mæn][dɪd][soʊ] , [ɪk'spleɪnɪŋ] [ðə; ði][æd'væntɪdʒɪz][ænd; ənd] [nɪ'sesɪtɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dr'zɑɪd]
" The man did so , explaining the advantages and necessities of the desired
" 这 男人 做过 所以 , 解释 这 优势 和 必需品 的 这 想要的
[ˈfræntaɪz] [wɪð; wɪθ] ['meni] [wɜ:rdz] .
franchise with many words .
特许经营 和 许多 字 .
“那人照做了，用很多话解释了想要加盟的优势和必要性。

[ʃiː; ji] [æskt] [æn; ən] [ə'keɪzən(ə)l] ['kwestʃən] , ['kɔːʃəslɪ] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ə'pærənt] [læk] [ʌv; əv]
She asked an occasional question , cautiously and with apparent lack of
她 问 一个 偶然 问题 , 谨慎地 和 和 明显 缺少 的
[ɪn'telɪdʒəns] ,
intelligence ,
智力 ,

她偶尔会问一些问题，但语气谨慎，明显缺乏智慧。

[ænd; ənd][ɪːv(ə)n][æ; ət][ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [tɔːk] [hiː; hi] ['daʊtɪd] [ɪf] [ʃiː; ji] [ʌndər'stʊd] [hæf] [ʌv; əv]
and even at the close of their talk he doubted if she understood half of
和 甚至 在 这 关闭 的 他们的 讲话 他 怀疑 如果 她 理解 一半 的
[wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['seɪɪŋ] .
what he had been saying .
什么 他 有 到过 说 .

即使在谈话结束时，他仍然怀疑她是否听懂了他所说内容的一半。

" [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [rɪ'membər] , " [hiː; hi] [kən'kluːdɪd] , " [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [ɡʊd] [men] [bɪ'hɑɪnd]
" You want to remember , " he concluded , " that we have good men behind
" 你 想 到 记住 , " 他 结束 , " 那 我们 有 好的 男人 在后面
[ðə; ðɪ] [skiːm] .
the scheme .
这 方案 .

“你要记住,”他总结道，“我们这个计划背后有优秀的人。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《女市长：一部当代小说》(A Woman for Mayor A Novel of To-day)

第6/9页

[ðer; ðər][ɪz] ['plenti] [ʌv; əv] ['mʌni] ,
There is plenty of money ,
那里 是 很多 的 钱 ,

钱很充足，

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər] [prɪ'perd] [tuː; tə][pʊt] [sʌm; səm][ʌv; əv][aɪ 'tiː] [wer] [aɪ 'tiː] [wɪl] [duː][ðə; ði][moʊst]
and we are prepared to put some of it where it will do the most
和 我们 是 准备 到 放 一些 的 它 在哪里 它 将要 做 这 最多
[gʊd] .
good .
好的 .

我们准备将其中一部分用于最能发挥作用的地方。

" [hiː; hi] ['weɪtɪd] [sɪɡ'nɪfɪkəntli] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [ʌndər'stænd] .
" He waited significantly , but she did not seem to understand .
" 他 等待 显著地 , 但 她 做过 不是 似乎 到 理解 .

他等了很久，但她似乎并没有明白。

[wʌt] [kʊd; kəd][biː; bi] [ɪk'spektɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] , [ɪn] ['mætərz] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] .
What could be expected of a woman , in matters of this kind .
什么 可以 是 预期的 的 一个 女士 , 在 事情 的 这 种类 .

在这种事情上，还能指望一个女人做什么呢？

" [æz; əz][aɪ] [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] , [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ][naɪs] ['lɪt(ə)l] [slaɪs] [ʌv; əv] [stɔːk] [fɔːr; fər][juː; jʊ]
" As I said the other day , there will be a nice little slice of stock for you
" 作为 我 说 这 其他 天 , 那里 将要 是 一个 好的 小的 片 的 库存 为了 你
,
.
,
.

正如我前几天所说，你会分到一小块不错的股票。

— [ænd; ənd] \$20 , - [bɪ'saɪdz] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [ɔːr][fɔːr; fər][jʊər; jər][pet] ['tʃærəti] , " [hiː; hi] ['ɜːdʒd] ,
— and \$20 , 000 besides for you , or for your pet charity , " he urged ,
— 和 \$20 , - 除了 为了 你 , 或者 为了 你的 宠物 慈善机构 , " 他 敦促 ,
“此外，还可以额外捐赠 2 万美元，留给自己或捐赠给宠物慈善机构，”他恳切地说。

[tuː; tə][pʊt][ðə; ði] [θɪŋ] [mɔːr] ['pleɪnli] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] .
to put the thing more plainly before her .
到 放 这 事物 更多的 显然 前 她 .

把事情说得更清楚些。

" [bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər][tuː; tə][get] [faʊnd] [aʊt] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] .
" But if we were to get found out ? " she asked .
" 但 如果 我们 是 到 得到 成立 出去 ? " 她 问 .

“但如果我们被发现了呢？”她问道。

" [ɪf] [aɪ 'tiː][wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [noʊn] — [maɪt] [wiː; wi][nɑːt][get]['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] ? "
" If it were to be known — might we not get into trouble ? " "
" 如果 它 是 到 是 已知 — 可能 我们 不是 得到 进入 麻烦 ? " "
“如果这件事被人知道了——我们会不会惹上麻烦？”

" [hʌ] ! [noʊ]['deɪndʒər][ʌv; əv] [ðæt] , " [læft] [vɪ'skɜːi, vɪ'kɜːi] .
" Huh ! no danger of that , " laughed Vickery .
" 嗯 ! 不 危险 的 那 , " 笑了 维克里 .

“哼！完全没有这种危险，”维克里笑着说。

" [ðə; ði] ['ɔ:ldəmən] [ɑ:r; ər] [ɔ:l] [ɪn] [aɪ 'ti:] — [wi:: wi] [kæn; kən] ['mæniɪdʒ] [ðə; ði] ['kɑ:mən] ['kaʊns(ə)l] — [ðæt] [ɪz] ,
" **The aldermen are all in it — we can manage the common council — that is ,**
" 这 市议员 是 全部 在 它 — 我们 能 管理 这 常见的 理事会 — 那 是 ,
[ɪf] [ju:: jʊ] [kʌm] [wɪð; wɪθ] [ju: 'es] .
if you come with us :
如果 你 来 和 我们 :

“所有市议员都参与其中——我们可以掌控市议会——前提是你们加入我们。”

[ænd; ænd] ['ɑ:rm, strɔ:ŋ] [wɪl] [bi:: bi] [ʃʊr] [tu:: tə] [kʌm] [ɪn] , [ɪf] [ju:: jʊ] [du:] . "
And Armstrong will be sure to come in , if you do . "
和 阿姆斯特朗 将要 是 当然 到 来 在 , 如果 你 做 . "

如果你这么做, 阿姆斯特朗肯定会进来。

" ['hædnt] [aɪ] ['betər] [tɔ:k] [ðɪs] ['oʊvər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['tʃermən] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɔ:rd] [ʌv; əv] ['ɔ:ldəmən] ? "
" **Hadn't I better talk this over with the chairman of the board of aldermen ? "**
" 之前没有 我 更好的 讲话 这 超过 和 这 主席 的 这 木板 的 市议员 ? "
[æskt] ['gɜ:rtru:d] .
asked Gertrude .
问 格特鲁德 .

“我难道不应该先和市议会主席商量一下这件事吗?”格特鲁德问道。

" [ju:: jʊ] [maɪt] , " [ə 'sentɪd] [vɪ 'skɜ:i, vɪ 'kɜ:i] .
" **You might , " assented Vickery :**
" 你 可能 , " 同意 维克里 .

“也许吧,”维克里同意道。

" [stɪl] , — [ɪn] ['mætərz] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] , [aɪ 'ti:] [ɪz] ['betər] [tu:: tə] [du:] [æz; əz] ['lɪt(ə)l] ['tɔ:kɪŋ] [æz; əz]
" **Still , — in matters of this kind , it is better to do as little talking as**
" 仍然 , — 在 事情 的 这 种类 , 它 是 更好的 到 做 作为 小的 说 作为
['pɑ:səb(ə)l] . "
possible . "
可能的 . "

“不过, 在这类事情上, 最好还是少说话。”

" [bʌt; bət] [haʊ] [eɪ 'em] [aɪ] [tu:: tə] [bi:: bi] [ʃʊr] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ɪn] [aɪ 'ti:] ?
" **But how am I to be sure they are in it ?**
" 但 如何 是 我 到 是 当然 他们 是 在 它 ?

但我如何才能确定他们参与其中呢?

" [ðə; ði] ['meɪər] [si:md] [tu:: tə] ['hezɪtət] .
" **The Mayor seemed to hesitate .**
" 这 市长 似乎 到 犹豫 .

市长似乎犹豫了一下。

" [aɪ] [du:] [nɑ:t] [wɑ:nt] [tu:: tə] [du:] ['eni] [ʌn 'nesəseri] ['tɔ:kɪŋ] — [bʌt; bət] [haʊ] [du:] [aɪ] [noʊ] [ðɪs] [ɪz] [nɑ:t]
" **I do not want to do any unnecessary talking — but how do I know this is not**
" 我 做 不是 想 到 做 任何 不必要 说 — 但 如何 做 我 知道 这 是 不是
[ɔ:l] [ə; eɪ] [træp] ,
all a trap ,
全部 一个 陷阱 ,

“我不想多说什么——但我怎么知道这一切不是个陷阱呢?”

[tu:: tə] [kætʃ] [em 'i:] ? "
to catch me ? "
到 抓住 我 ? "

来抓我?

" [mɔ:r] [ə 'stu:t] [ðæn; ðən] [aɪ] [geɪv] [hɜ:r; hər] ['kredɪt] [fɔ:r; fər] ['bi:ɪŋ] , " [sed] [vɪ 'skɜ:i, vɪ 'kɜ:i] [tu:: tə] [hɪm 'self] .
" **More astute than I gave her credit for being , " said Vickery to himself .**
" 更多的 精明 比 我 给予 她 信用 为了 存在 , " 说 维克里 到 他自己 .

“她比我想象的要精明得多,”维克里心想。

[ðen] [ə'laʊd] :
Then aloud :
然后 大声 :

然后大声说:

" [maɪ] [daɪ] [ˈleɪdi] ! — [bʌt; bət][aɪ] [ˈriːəlaɪz] [jɔː; jər] [pəˈzi(ə)n] — [jes] , [ænd; ənd][aɪ] [rɪˈspekt] [aɪ ˈti:] .
" **My dear lady !** — **but I realize your position** — **yes , and I respect it** .
" 我的 亲爱的 女士 ! — 但 我 意识到 你的 位置 — 是的 , 和 我 尊重 它 .
“我亲爱的女士! ——但我理解您的立场——是的, 我尊重它。”

[ɪf] [aɪ] [ɡɪv] [juː; jʊ] [pruːf] , [ˈæktʃuəl] [ˈfɪɡjərz] , — [wɪl] [juː; jʊ] [bɪˈliːv] [em ˈiː] [ðen] ? " **If I give you proof , actual figures , — will you believe me then ?** "
如果 我 给 你 证明 , 实际的 数据 , — 将要 你 相信 我 然后 ? "
如果我给你证据, 实际数据——你会相信我吗?

" [jes] , [aɪl] [bɪˈliːv] [juː; jʊ] [ðen] , " [sed] [ˈɡɜːrtruːd] .
" **Yes , I'll believe you then ,** " **said Gertrude** .
" 是的 , 患病的 相信 你 然后 , " 说 格特鲁德 .
“好吧, 那我相信你了。”格特鲁德说道。

" [ðen] [səˈpəʊz] [aɪ] [kʌm] [əˈɡen] [ðɪs] [ˌæftərˈnuːn] , " [ˈɜːdʒd] [ðə; ði][mæn] .
" **Then suppose I come again this afternoon ,** " **urged the man** .
" 然后 认为 我 来 再次 这 下午 , " 敦促 这 男人 .
“那么假设我今天下午再来一次呢?”那人催促道。

" [aɪl] [hæv; həv][ðə; ði]
" **I'll have the**
" 患病的 有 这

“我要.....”

[ˌmeməˈrændə] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɪɡjərz] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] . " **memoranda of the figures with me** . "
备忘录 的 这 数据 和 我 : "
我手里拿着这些数字的备忘录。

" [ˈveri] [wel] .
" **Very well** .
" 非常 出色地 .

很好。

[kʌm] [æt; ət] [θri:] , " [ˈænsər] [ˈɡɜːrtruːd] .
Come at three , " **answered Gertrude** .
来 在 三 , " 回答 格特鲁德 .

“三点来,”格特鲁德回答道。

" [aɪ] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði] [wei] [klaɪ] [baɪ] [ðen] .
" **I will have the way clear by then** .
" 我 将要 有 这 方式 清除 经过 然后 :

到那时, 我将扫清障碍。

" [ænd; ənd][vɪˈskɜːi, vɪˈkɜːi] [dɪˈpɑːrtɪd] , [wel] [ˈsætɪsfɑɪd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hæf] - [ˈaʊɜːz] [wɜːrk] .
" **And Vickery departed , well satisfied with his half - hour's work** .
" 和 维克里 已离开 , 出色地 使满意 和 他的 一半 - 小时 工作 .

维克里离开时, 对自己半小时的工作非常满意。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [ɡɔːn] , [ˈɡɜːrtruːd] [sent] [fɔːr; fər] [ˈmeri] [snoʊ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd]
But when he had gone , Gertrude sent for Mary Snow , and they had
但 什么时候 他 有 已消失 , 格特鲁德 发送 为了 玛丽 雪 , 和 他们 有
[ə; eɪ] [lɔːŋ] [tɔːk] [təˈgeðər] .
a long talk together .
一个 长的 讲话 一起 .
但他走后, 格特鲁德派人去请玛丽·斯诺, 两人进行了一次长谈。

[æ̣t; ə̣t] [θ̣ri:] , [ˈp̣rɑːṃptli] [æ̣z; ə̣z][ð̣ə; ð̣i] [ḳlɑːks] [ẉɜːr; ẉər] [ṭʃaɪmɪŋ] [aʊ̣t][ð̣ə; ð̣i][ˈaʊ̣ər] , [ɔːrˈlændoʊ̣]
At three , promptly as the clocks were chiming out the hour , Orlando
在 三 , 及时 作为 这 时钟 是 鸣响 出去 这 小时 , 奥兰多
[vɪˈskɜːi, vɪˈkɜːi] [prɪˈzentɪd] [hɪmˈself] ,
Vickery presented himself ,
维克里 呈现 他自己 ,

三点整, 钟声刚敲响, 奥兰多·维克里就出现了。

[ænd; ə̣nd][ẉʌz; ẉəz] [ˈʌ̣ð̣] [ˈɪ̣ntuː][ð̣ə; ð̣i] [ˈmeɪ̣ɜːz] [ˈpraɪvət] [ˈɑːfɪs] .
and was ushered into the Mayor's private office .
和 曾是 引导 进入 这 市长的 私人的 办公室 .

然后被领进了市长的私人办公室。

" [wel] , [aɪm] [hɪr] , " [hiː; hi] [sed] .
" Well , I'm here , " he said .
" 出色地 , 我是 这里 , " 他 说 .

“嗯, 我来了,”他说。

" [wiː; wi][ɑːr; ə̣r][əˈloʊ̣n] , [ʌ̣v; ə̣v] [kɔːrs] ?
" We are alone , of course ?
" 我们 是 独自的 , 的 课程 ?

“当然, 我们是孤身一人吗? ”

" [hiː; hi] [wɔːkt] [ˈoʊ̣vər][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈkɜːtənd] [ˈdɔːrweɪ] , [ænd; ə̣nd] [druː] [əˈsaɪd][ð̣ə; ð̣i] [ˈdreɪpəriːz] .
" He walked over to a curtained doorway , and drew aside the draperies .
" 他 步行 超过 到 一个 帘幕 门口 , 和 画 旁边 这 窗帘 .

他走到一个有帘子的门口, 拉开了帘子。

[ð̣ə; ð̣i] [stɛˈnɑːgrəfərz] [ˈɑːfɪs] [ẉʌz; ẉəz] [dɪsˈkləʊ̣zd] — [ˈemptɪ] .
The stenographer's office was disclosed — empty .
这 速记员的 办公室 曾是 披露 — 空的 .

速记员办公室被揭开——空无一人。

[hiː; hi] [rɪˈmembər] [ˈhævɪŋ] [siːn] [hɜːr; hər][ɪn][ð̣ə; ð̣i][ˈaʊ̣tər] [ˈɑːfɪs] [æ̣z; ə̣z][hiː; hi] [keɪm] [θ̣ruː] .
He remembered having seen her in the outer office as he came through .
他 记得 拥有 已见 她 在 这 外 办公室 作为 他 来了 通过 .

他记得自己进来时在外面的办公室里见过她。

" [ˈpɑːrd(ə)n][em ˈiː] , " [hiː; hi][əˈpɔːlədʒaɪzd] .
" Pardon me , " he apologized .
" 赦免 我 , " 他 道歉 .

“对不起,”他道歉道。

" [aɪ][dʒʌst] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [meɪk] [fɔ̣r] — [fɔːr; fər][jɔ̣r; jər] [oʊ̣n] [seɪk] , [ʌ̣v; ə̣v] [kɔːrs] .
" I just wanted to make sure — for your own sake , of course .
" 我 只是 通缉 到 制作 当然 — 为了 你的 自己的 清酒 , 的 课程 .

“我只是想确认一下——当然, 也是为了你好。”

[fɔːr; fər] [waɪl] [ð̣iːz] [ˈlɪt(ə)l] [əˈreɪndʒmənts]
For while these little arrangements
为了 尽管 这些 小的 安排

虽然这些小安排

[ɑːr; ə̣r] [ˈɔːlweɪz] [ˈbiːɪŋ] [meɪd] , [wiː; wi][prɪˈfɜːr] [tuː; tə][hæv; həv][noʊ̣] [ˈwɪtnɪsɪz] , [juː; jə̣] [noʊ̣] .
are always being made , we prefer to have no witnesses , you know .
是 总是 存在 制成 , 我们 更喜欢 到 有 不 证人 , 你 知道 .

这样的事情总是会发生, 我们宁愿没有目击者, 你知道的。

[əˈɡen] , [ˈpɑːrd(ə)n][em ˈiː] , [bʌ̣t; bət] [wer] [dʌ̣z] [ð̣æt] [dɔːr] [liːd] [tuː; tə] ?
Again , pardon me , but where does that door lead to ?
再次 , 赦免 我 , 但 在哪里 做 那 门 带领 到 ?

再次打扰一下, 请问那扇门通向哪里?

" [hi:; hi] [ˈpɔɪntɪd] [tɔ:rdz] [ðə; ði][ˈkɔ:rnər] , [dʒʌst][bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [desk] .
" He pointed towards the corner , just behind the desk .
" 他 尖 向 这 角落 , 只是 在后面 这 桌子 :
他指着桌子后面的角落。

" [ˈoʊnli][ˈɪntu:][ə; eɪ] [ˈpraɪvət] [ˈkla:zɪt] , " [ˈænsər] [ˈɡɜ:rtru:d] .
" Only into a private closet , " answered Gertrude .
" 仅有的 进入 一个 私人的 壁橱 , " 回答 格特鲁德 :
“只能放到私人壁橱里,”格特鲁德回答道。

" [ju:; jʊ][kæn; kən] [lʊk] [ɪn] [ɪf] [ju:; jʊ][ɪnˈsɪst] [əˈpɑ:n][,aɪ ˈti:] .
" You can look in if you insist upon it .
" 你 能 看 在 如果 你 坚持 之上 它 :
“如果你坚持要看, 你可以进去看看。”

" [bʌt; bət][ˌji:; ji] [kweɪkt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈɪnwərdli] [æz; əz][ˌji:; ji] [sed] [,aɪ ˈti:] .
" But she quaked a little inwardly as she said it .
" 但 她 震动 一个 小的 内心 作为 她 说 它 :
“但她在说这话的时候, 内心却有些颤抖。”

" [oʊ] , [noʊ] , " [ˈænsər] [vɪˈskɜ:i, vɪˈkɜ:i] .
" O , no , " answered Vickery .
" 哦 , 不 , " 回答 维克里 :
“哦, 不,”维克里回答道。

" [aɪ] [θɔ:t] [,aɪ ˈti:] [maɪt] [li:d] [ˈɪntu:][wʌn][,ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈɔfəsəz, ˈɔfəsɪz] .
" I thought it might lead into one of the other offices .
" 我 想法 它 可能 带领 进入 一 的 这 其他 办公室 :
“我以为它可能通往其他办公室。”

[wi:; wi][dəʊnt][wɑ:nt][tu:; tə][bi:; bi] [dɪˈstɜ:rbd] .
" We don't want to be disturbed .
我们 不 想 到 是 不安 :
我们不想被打扰。

[naʊ] , [fɔ:r; fər] [ˈbɪznəs] .
" Now , for business .
现在 , 为了 商业 :
现在, 谈正事。

[hɪəz] [maɪ] [ˈpraɪvət] [ˌmeməˈrændəm] .
" Here's my private memorandum .
这里是 我的 私人的 备忘录 :
这是我的私人备忘录。

[lʊk] [,aɪ ˈti:][ˈoʊvər] .
" Look it over .
看 它 超过 :
仔细看看。

[ˈeniθɪŋ] [ju:; jʊ][kɑ:nt] [ˌʌndərˈstænd] , [dʒʌst][æsk][,em ˈi:] .
" Anything you can't understand , just ask me .
任何事物 你 不能 理解 , 只是 问 我 :
有什么不明白的, 尽管问我。

" [ˈɡɜ:rtru:d] [tʊk] [ðə; ði] [bʊk] — [ə; eɪ] [smɔ:l] [ˈleðər] - [ˈklʌvəd] [ˌmeməˈrændəm] — [ænd; ənd][bɪˈɡæn]
" Gertrude took the book — a small leather - covered memorandum — and began
" 格特鲁德 采取 这 书 — 一个 小的 皮革 - 涵盖 备忘录 — 和 开始
[ˈtɜ:rnɪŋ] [ɪts] [li:vz] .
" turning its leaves .
转弯 它是 树叶 :
“格特鲁德拿起那本书——一本小小的皮面笔记本——开始翻阅。

[bʌt; bət] [ˈsʌmhəʊ] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [dʌl] [ʌv; əv] [kɑːmpriˈhenʃ(ə)n] .
But somehow she seemed dull of comprehension .
但 不知何故 她 似乎 乏味的 的 理解 .

但不知为何，她似乎理解力很差。

" [wʌt] [ɪz] [ðɪs] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] .
" What is this ? " she asked .
" 什么 是 这 ? " 她 问 .

“这是什么？”她问道。

" - [peɪd] [ɪn] - , — [ˈrɔɪəltiːz] . -
" ' Paid in 1907 , — Royalties . '
" - 有薪酬的 在 - , — 版税 . -

“1907 年支付——版税。”

[wʌt] [ɑːr; ər] [ˈrɔɪəltiːz] ? "
What are royalties ? "
什么 是 版税 ? "

什么是版税？

" [wel] , [aɪ] [priˈfɜːrd] [tuː; tə] [pʊt] [ðəm; ðəm] [ðæt] [wei] .
" Well , I preferred to put them that way .
" 出色地 , 我 首选 到 放 他们 那 方式 .

“嗯，我更喜欢那样表达。”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [pʊt] [juː; jʊ] , [wen] [wiː; wi] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈlɪt(ə)l] [trænˈzækʃ(ə)n] , [ˈʌndər] [ðæt] [hed] . "
I should put you , when we perfect our little transaction , under that head . "
我 应该 放 你 , 什么时候 我们 完美的 我们的 小的 交易 , 在下面 那 头 . "

当我们完成这笔小交易后，我应该把你归到那个类别下。

" [oʊ] , [aɪ] [siː] , " [ˈænsər] [ˈgɜːrtruːd] .
" O , I see , " answered Gertrude .
" 哦 , 我 看 , " 回答 格特鲁德 .

“哦，我明白了，”格特鲁德回答道。

" [hɪr] [ɪz] [dʒɑːn] [oʊˈbraɪn] , \$12 , - ; [ɪz] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈrɔɪəlti] [æz; əz] [juː; jʊ] [kɔːl] [aɪ ˈtiː] ?
" Here is John O'Brien , \$12 , 000 ; is that a royalty as you call it ?
" 这里 是 约翰 奥布莱恩 , \$12 , - ; 是 那 一个 皇室 作为 你 称呼 它 ?

“这是约翰·奥布莱恩，12000美元；这就是你们所说的版税吗？”

— [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz] [hiː; hi] [ɪz] [pledʒd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈfræntʃaɪz] ? "
— because he is pledged to the franchise ? "
— 因为 他 是 承诺 到 这 特许经营 ? "

——因为他已经承诺效力于该球队？

" [ðæts] [wʌt] , " [ˈænsər] [vɪˈskɜːi, vɪˈkɜːi] .
" That's what , " answered Vickery .
" 那就是 什么 , " 回答 维克里 .

“正是如此，”维克里回答道。

" [ˈhiːz] [ɔːlˈredi] [hæd; həd] [ðæt] [mʌtʃ] .
" He's already had that much .
" 他是 已经 有 那 很多 .

“他已经得到了那么多。”

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈtʃermən] [læst] [jɪr] , [juː; jʊ] [noʊ] . "
He was chairman last year , you know . "
他 曾是 主席 最后的 年 , 你 知道 . "

你知道， he 去年是董事长。

" [ænd; ənd] [ˈmɪstər] . [mæn] , — [ˈaʊər; ɑːr] [ˈprez(ə)nt] [ˈtʃermən] , " [æskt] [ˈgɜːrtruːd] .
" And Mr . Mann , — our present chairman , " asked Gertrude .
" 和 先生 . 曼恩 , — 我们的 展示 主席 , " 问 格特鲁德 .

“还有曼恩先生——我们现任主席，”格特鲁德问道。

" [ɪz][hiː; hi] [hɪr] ？ "

" **Is he here ?** "

" 是 他 这里 ？ "

“他在这里吗？”

" ['leɪtər][ɑːn] [juːl] [faɪnd][hɪm; ɪm] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪˈplaɪ] .

" **Later on you'll find him , " was the reply .**

" 之后 在 你会 寻找 他 , " 曾是 这 回复 .

“你以后会找到他的，”对方回答道。

[ˈɡɜːrtruːd] [riːd] [ɑːn] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [dɪˈstɪŋkt] [ˈvoɪs] , [ðə; ði] [ˈveriəs] [ˈaɪtəmz] , [ˈʃoʊɪŋ] " ['rɔɪəltiːz] "

Gertrude read on , in a low distinct voice , the various items , showing " royalties "

格特鲁德 读 在 , 在 一个 低的 清楚的 嗓音 , 这 各种各样的 项目 , 显示 " 版税 "

[peɪd] [ˈveriəs] [əˈfɪ(ə)lz] ,

paid various officials ,

有薪酬的各种各样的 官员 ,

格特鲁德用低沉而清晰的声音继续念着各项内容，列出了支付给各官员的“版税”。

[ˈrʌnɪŋ] [frʌm; frəm] \$500 [ʌp][tuː; tə] [ˈθaʊzəndz, 'θaʊzənz] , [ˈfaɪnəli] [ˈkʌmɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [ˈmænz] .

running from \$500 up to thousands , finally coming down to Mann's .

跑步 从 \$500 向上 到 数千 , 最后 未来 向下 到 曼氏 .

价格从 500 美元到数千美元不等，最终降到了曼恩的价格。

" [ɪz] [ðɪs] [raɪt] — ['oʊtɪs][ɑːr] . [mæn] , \$13 , - ？ " [ʃiː; ji] [æskt] .

" **Is this right — Otis R . Mann , \$13 , 500 ? " she asked .**

" 是 这 正确的 — 奥蒂斯 拉 . 曼恩 , \$13 , - ？ " 她 问 .

“是这样吗——奥蒂斯·R·曼，13500美元？”她问道。

" [ðæts] [raɪt] . "

" **That's right .** "

" 那就是 正确的 . "

“这是正确的。”

" [ænd; ənd] [ðæt] [miːnz] [ðæt] ['mɪstər] . [mæn] [hæz; həz] [ɔːl'redi] ['teɪkən] \$13 ,

" **And that means that Mr . Mann has already taken \$13 ,**

" 和 那 方法 那 先生 . 曼恩 有 已经 已采取 \$13 ,

“这意味着曼恩先生已经拿走了13美元，

- — [ænd; ənd] [pledʒd] [hɪm'self] [tuː; tə] [get][ðə; ði] ['fræntʃaɪz] [θruː] ？

500 — and pledged himself to get the franchise through ?

- — 和 承诺 他自己 到 得到 这 特许经营 通过 ？

500——并且他承诺会尽力促成这项特许经营权的获得？

" [ʃiː; ji] [æskt] [ɪn][hɜːr; hər] [loʊ] [klɪr] [toʊn] .

" **she asked in her low clear tone .**

" 她 问 在 她 低的 清除 语气 .

她用低沉清亮的声音问道。

" [ðæts] [wʌt] .

" **That's what .**

" 那就是 什么 .

就是这样。

[ɔːl][wiː; wi] [niːd] [naʊ] [ɪz][jɜːr; jər] ['sɪɡnətʃər] [ænd; ənd][tuː; tə] [ɡoʊ] [θruː] [ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv] ['getɪŋ]

All we need now is your signature and to go through the form of getting

全部 我们 需要 现在 是 你的 签名 和 到 去 通过 这 形式 的 获得

[aɪˈtiː] [pæst] [θruː] [ðə; ði][ˈkaʊns(ə)l] [əˈɡen] ,

it passed through the council again ,

它 通过了 通过 这 理事会 再次 ,

现在我们只需要您的签名，然后按照流程再次提交给市政委员会审议通过。

[ænd; ʌnd][wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl] [dʌn] , " [ˈænsər] [vɪˈskæːi, vɪˈkæːi] .

and we are all done , " answered Vickery :
和 我们 是 全部 完毕 , " 回答 维克里 :

“我们都完成了,”维克里回答道。

" [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [kwɪr] [ˈtʃɑːrtər] [ɪn] [ðɪs] [taʊn] . "

" You have a queer charter in this town . "
" 你 有 一个 酷儿 宪章 在 这 镇 . "

“你们在这个镇上享有特殊的特权。”

" [ænd; ʌnd] [ɪf] [aɪ][saɪn][ðə; ði] [prəˈpəʊzd] [bɪl] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] .

" And if I sign the proposed bill ? " she asked .
" 和 如果 我 符号 这 建议的 账单 ? " 她 问 .

“如果我签署了这项提案呢？”她问道。

" [juː; jʊ][get] \$20 , - [kəʊld] [kæʃ] [ænd; ʌnd][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈferz] [ʌv; əv] [priˈfɜːrd] [staːk] , " [ˈɜːdʒd]

" You get \$20 , 000 cold cash and a thousand shares of preferred stock , " urged
" 你 得到 \$20 , - 寒冷的 现金 和 一个 千 分享 的 首选 库存 , " 敦促

[vɪˈskæːi, vɪˈkæːi] .

Vickery :
维克里 :

“你将获得 2 万美元现金和 1000 股优先股,”维克里敦促道。

" [waɪ] [naːt] [gɪv] [em ˈiː][ə; eɪ][ˈsɜːrtəfaɪd] [tʃek] [raɪt] [naʊ] ? " [æskt] [ðə; ði] [ˈmeɪər] .

" Why not give me a certified check right now ? " asked the Mayor .
" 为什么 不是 给 我 一个 认证 查看 正确的 现在 ? " 问 这 市长 .

市长问道：“为什么不现在就给我一张保付支票呢？”

" [naʊ] [ɪf] [ðæt] [ˈɪznt] [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] ! — [ə; eɪ] [ˈtʃɑːrmɪŋ] [ˈfemənɪn] [treɪt] , [tuː] , " [rɪˈtɜːrnd]

" Now if that isn't just like a woman ! — a charming feminine trait , too , " returned
" 现在 如果 那 不是 只是 喜欢 一个 女士 ! — 一个 迷人 女性 特征 , 也 , " 返回

[vɪˈskæːi, vɪˈkæːi] .

Vickery :
维克里 :

“这不就是女人该有的样子吗！——而且也是女性的迷人特质啊！”维克里回答道。

" [naʊ][mæn] [wʊd] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈæskɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʃek] [ɪn] [ðiːz] [ˈlɪt(ə)l] [trænˈzækʃənz] .

" No man would think of asking for a check in these little transactions .
" 不 男人 会 思考 的 问 为了 一个 查看 在 这些 小的 交易 .

“在这些小额交易中，没有人会想到要支票付款。”

[gʊd] , [ˈsɔːlɪd] [ˈmʌni] [ɪz][ɔːl] [raɪt] , [ˈɪznt] [aɪ ˈtiː] ? " "

Good , solid money is all right , isn't it ? "
好的 , 坚硬的 钱 是 全部 正确的 , 不是 它 ? "

稳定的收入总归是好事，不是吗？

" [aɪ] [səˈpəʊz] [soʊ] , " [ʃiː; ʃi] [rɪˈtɜːrnd] .

" I suppose so , " she returned .
" 我 认为 所以 , " 她 返回 .

“我想也是,”她回答道。

" [wel] ? " [hiː; hi] [æskt] , [ˈæftər][ə; eɪ] [slaɪt] [pɔːz] .

" Well ? " he asked , after a slight pause .
" 出色地 ? " 他 问 , 后 一个 轻微 暂停 .

“怎么样？”他略微停顿了一下，问道。

" [wel] ? " [ʃiː; ʃi] [rɪˈtɜːrnd] .

" Well ? " she returned .
" 出色地 ? " 她 返回 .

“怎么样？”她回答道。

" [jʊə(r)] ['gʊvɪŋ][tu:; tə][sain][ðə; ði][bi] ? " [hi:; hi] [æskt] , ['wʌndəɪŋ] [dʒʌst] [wʌt] [ʃi:; ji] [wʊd] [du:][nekst]
" You're going to sign the bill ? " he asked , wondering just what she would do next .
" 你是 去 到 符号 这 账单 ? " 他 问 , 好奇 只是 什么 她 会 做 下一个 .
:
:

“你要签这份法案吗？”他问道，想知道她接下来会做什么。

" ['mɪstər] . [vɪ'skɜ:ɪ, vɪ'kɜ:ɪ] , — [ɪts] [ə'genst] [ɔ:l][maɪ]'prɪnsəp(ə)lɪz] , [ju:; jʊ] [noʊ] , — ['teɪkɪŋ] ['mʌni] [ɔ:r][ɪts]
" Mr . Vickery , — it's against all my principles , you know , — taking money or its
" 先生 . 维克里 , — 它是 反对 全部 我的 原则 , 你 知道 , — 采取 钱 或者它是
[ɪ'kwɪvələnt] [fɔ:r; fər][maɪ] ['sɪgnətʃər] ,
equivalent for my signature ,
相等的 为了 我的 签名 ,

“维克里先生，你知道，这违背了我的所有原则，——收受金钱或等价物来换取我的签名，

" [sed] [ðə; ði] ['meɪər] .
" said the Mayor .
" 说 这 市长 .

市长说道。

" [oʊ] , — [aɪ] [θɔ:t] [wi:; wi][hæd; həd] [gɔ:n] [ɔ:l]['oʊvər] [ðæt] , " [hi:; hi] [rɪ'tɔ:tɪd] .
" Oh , — I thought we had gone all over that , " he retorted .
" 哦 , — 我 想法 我们 有 已消失 全部 超过 那 , " 他 反驳 .

“哦，——我还以为我们已经把那件事都讨论完了呢，”他反驳道。

" [jes] , [aɪ] [noʊ] .
" Yes , I know .
" 是的 , 我 知道 .

“是的，我知道。

[aɪ] ['hævnt] [sed] [aɪ][wəʊnt] , " [ʃi:; ji] [went] [ɑ:n] .
I haven't said I won't , " she went on .
我 还没有 说 我 惯于 , " 她 去 在 .

“我没说过我不会，”她继续说道。

" [bʌt; bət][aɪ][wɑ:nt][dʒʌst][wʌn] [deɪ] — [ɔ:r] ['ræðər] ,
" But I want just one day — or rather ,
" 但 我 想 只是 一 天 — 或者 相当 ,

但我只想有一天——或者更确切地说，

[wʌn] [naɪt] [mɔ:r] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðɪs] ['oʊvər] — [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [maɪ] ['fɑ:ðər] [wʊd] [du:][ɪn][maɪ] [keɪs] .
one night more to think this over — I wonder what my father would do in my case .
— 夜晚 更多的 到 思考 这 超过 — 我 想知道 什么 我的 父亲 会 做 在 我的 案件 .
"
"
"

再花一晚上时间好好想想——我想知道如果我是父亲，他会怎么做。

" [jʊr; jər] ['fɑ:ðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [ˌpɑ:lə'tɪʃ(ə)n] , " ['ænsər] [vɪ'skɜ:ɪ, vɪ'kɜ:ɪ] ['kɑ:nfɪdəntli] .
" Your father was a good politician , " answered Vickery confidently .
" 你的 父亲 曾是 一个 好的 政治家 , " 回答 维克里 自信地 .

“你父亲是一位优秀的政治家，”维克里自信地回答道。

" [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [noʊn] [æt; ət][wʌns] [wʌt] [tu:; tə][du:] . "
" He would have known at once what to do . "
" 他 会 有 已知 在 一次 什么 到 做 . "

“他肯定立刻就知道该怎么做了。”

" [aɪ] [bɪ'li:v] [hi:; hi] [wʊd] , " ['ænsər] ['gɜ:rtru:d] [ɪn][hɜ:r; hər][moʊst][ɪn'skru:təb(ə)l] ['mænər] .
" I believe he would , " answered Gertrude in her most inscrutable manner .
" 我 相信 他 会 , " 回答 格特鲁德 在 她 最多 难以捉摸 方式 .

“我相信他会的，”格特鲁德用她最难以捉摸的方式回答道。

" [wel] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪ] [duː] .
" **Well , I'll tell you what I'll do .**
" 出色地 , 患病的 告诉 你 什么 患病的 做 :
" 好吧 , 我会告诉你我会怎么做。"

[aɪ] [teɪk] [tə'naɪt] — ['oʊnli][dʒʌst] [tə'naɪt] ,
I'll take tonight — only just tonight ,
患病的 拿 今晚 — 仅有的 只是 今晚 ,
我只要今晚——就今晚。

[tuː; tə] ['set(ə)l] [ðɪs] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['kɑːnjəns] — [ænd; ʌnd][aɪ] [wɪl] [siː] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] — ['ɜːrli]
to settle this with my conscience — and I will see you in the morning — early
到 定居 这 和 我的 良心 — 和 我 将要 看 你 在 这 早晨 — 早期的
, [ɪf] [juː; jʊ] [seɪ] [soʊ] . "
, if you say so . "
, 如果 你 说 所以 : "
我要凭良心解决这件事——明天早上我见你——如果你这么说的话, 那就早点见。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ][[æɪ; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi]['sætɪsfɑɪd][wɪð; wɪθ] [ðæt] , " ['ænsər] [vɪ'skɜːi, vɪ'kɜːi] ,
" **I suppose I shall have to be satisfied with that , " answered Vickery ,**
" 我 认为 我 将 有 到 是 使满意 和 那 , " 回答 维克里 ,
"我想我只能接受这个结果了,"维克里回答道。

['tʌkɪŋ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [memə'rændəm] [bʊk] ['seɪfli] [ə'weɪ] [ɪn][æɪ; ən] ['ɪnər] ['pɑːkɪt] .
tucking the little memorandum book safely away in an inner pocket .
塞进 这 小的 备忘录 书 安全 离开 在 一个 内 口袋 :
将这本小小的备忘录小心翼翼地塞进内袋里。

" [bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [laɪk] [jʊr; jər] ['prɔːmɪs] [naʊ] . "
" **But I would like your promise now . "**
" 但 我 会 喜欢 你的 承诺 现在 : "
但我现在就想得到你的承诺。

" [oʊ] , — ['mɪstər] .
" **Oh , — Mr :**
" 哦 , — 先生 :
"哦, ——先生。"

[vɪ'skɜːi, vɪ'kɜːi] , [tə'mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] , [pliːz] .
Vickery , tomorrow morning , please .
维克里 , 明天 早晨 , 请 :
维克里, 请明天早上联系。

" [ʃiː; ʃi] [smaɪld] [ænd; ʌnd] [held] [aʊt] [hɜːr; hər][hænd] .
" **She smiled and held out her hand .**
" 她 微笑 和 握住 出去 她 手 :
她笑着伸出了手。

[hiː; hi] [tʊk] [aɪ 'tiː][ænd; ʌnd] [beɪd] [hɜːr; hər] [gʊd] [,æftər'nuːn] .
He took it and bade her good afternoon .
他 采取 它 和 巴德 她 好的 下午 :
他接过信, 向她道了下午好。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɔːt] [kwɔɪt] [ʃər] ,
He was not quite sure ,
他 曾是 不是 相当 当然 ,
他不太确定。

[wen] [hi:; hi] [went] [daʊn] [sterz] [ðɪs] [taɪm] ['weðər] [hi:; hi] [ɔ:t] [tu:; tə] [kən'grætʃəleɪt] [hɪm'self] [ɔ:r]
when he went down stairs this time whether he ought to congratulate himself or
什么时候 他 去 向下 楼梯 这 时间 无论 他 应该 到 祝贺 他自己 或者
[na:t] .
not .
不是 。

这次他下楼时，不知道自己是否应该感到高兴。

" [ðɪ:z] ['wɪmɪn] , " [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [hɪm'self] , [æz; əz][hi:; hi] [sɔ:t] [ðə; ðɪ] [ɔldə'mənz] [ru:m] ,
" **These women , " he said to himself , as he sought the aldermen's room ,**
" 这些 女性 , " 他 说 到 他自己 , 作为 他 寻求 这 市议员们 房间 ,
“这些女人,”他一边自言自语，一边走向市议员的房间。

" [ɑ:r; ər][na:t][tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'pendɪd] [ɑ:n] .
" **are not to be depended on** .
" 是 不是 到 是 取决于 在 。

“不可信赖。”

[ju:; jʊ] [θɪŋk] [ju:; jʊ][hæv; həv] - [ɪm] [wʌn] ['mɪnɪt] , [bʌt; bət] [wen] [ju:; jʊ][goʊ][tu:; tə][pʊt] [jʊr; jər] ['fɪŋɡər] [ɑ:n]
You think you have 'em one minute , but when you go to put your finger on
你 思考 你 有 - 呃 一 分钟 , 但 什么时候 你 去 到 放 你的 手指 在
- [ɪm] ,
' **em** ,
- 呃 ,

你以为你掌握了它们，但当你真正想弄清楚的时候，

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][na:t][ðər; ðər] .
they are not there .
他们 是 不是 那里 。

它们不在那里。

" [bʌt; bət] [ʌp'sterz] , [ˈɡɜ:rtru:d] [wʌz; wəz] ['telɪfəʊnɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] ['dɪstrɪkt] [ə'tɜ:rnɪ] .
" **But upstairs , Gertrude was telephoning for the district attorney** .
" 但 楼上 , 格特鲁德 曾是 电话 为了 这 区 律师 。

“但楼上，格特鲁德正在为地方检察官打电话。”

[ˈtʃæptər] [ˌɛks'vi:'aɪ]
CHAPTER XVI
章 十六

第十六章

[dɪ'vaɪdɪd] ['ɪntrəsts]
Divided Interests
分割 兴趣

利益分割

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['kɔ:lɪŋ] [ɑ:n][ðə; ðɪ] ['meɪər] [ðə; ðɪ][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [plænd] [tu:; tə]
Instead of calling on the Mayor the next morning as he had planned to
反而 的 呼叫 在 这 市长 这 下一个 早晨 作为 他 有 计划 到
[du:] ,
do ,
做 ,

他并没有像原计划那样在第二天早上拜访市长，

[ɔ:r'lændʊʊ][vɪ'skɜ:ɪ, vɪ'kɜ:ɪ] [faʊnd] [hɪm'self] [heɪld] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ðɪ] ['speʃ(ə)] [kə'mɪʃənər] [ænd; ænd][pʊt][ɑ:n]
Orlando Vickery found himself hailed before the Special Commissioner and put on
奥兰多 维克里 成立 他自己 赞誉 前 这 特别的 专员 和 放 在
[ðə; ðɪ] [ɡrɪl] .
the grill .
这 炙烤 。

奥兰多·维克里被特别专员传唤，并接受了质询。

[bʌt; bət][hiː; hi] [tʊk] [ˈrefjuːdʒ][bɪˈhaɪnd][ðə; ði][ˌkɔːrpəˈreɪ](ə)n][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kleɪmd] [tuː; tə][biː; bi]
But he took refuge behind the corporation for which he claimed to be
但 他 采取 避难所 在后面 这 公司 为了 哪个 他 声称 到 是
[ˈæktɪŋ] [æz; əz] [əˈtɜːrni] [ænd; ənd][rɪˈfjuːzɪd; ˈrefjuːs][tuː; tə][ædˈmɪt][ɔːr] [kənˈfes] [tuː; tə] [ˈeni] [trænˈzækʃənz]
acting as attorney and refused to admit or confess to any transactions
表演 作为 律师 和 拒绝 到 承认 或者 承认 到 任何 交易
[ʌv; əv][ə; eɪ][faɪˈnæŋ](ə)l] [ˈneɪtʃər] ,
of a financial nature ,
的 一个 金融的 自然 ,
但他躲在自己声称担任律师的公司背后，拒绝承认或供认任何金融交易。

[ɔːr] [ɪnˈkrɪmɪneɪt] [ɪn] [ˈeni] [wei] [ðə; ði] [əˈfɪ](ə)lɪz [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [əˈprəʊtʃt] .
or incriminate in any way the officials whom he had approached .
或者 定罪 在 任何 方式 这 官员 谁 他 有 接近 .
或者以任何方式陷害他接触过的官员。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈrestɪd] [ɑːn][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ɪkˈstɔːrʃ](ə)n] , [haʊˈevər] ,
He was arrested on the charge of extortion , however ,
他 曾是 被捕 在 这 收费 的 勒索 , 然而 ,
然而，他因敲诈勒索罪被捕。

[ænd; ənd] [ðæt] [geɪv] [ðə; ði][ˌprɔːsɪˈkjuː](ə)n][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [ʃʌt] [hɪm; ɪm][ʌp] ,
and that gave the prosecution a chance to shut him up ,
和 那 给予 这 起诉 一个 机会 到 关闭 他 向上 ,
这给了检方一个让他闭嘴的机会。

[waɪl] [ðeɪ] [əˈreɪndʒd] [fɔːr; fər][æn; ən] [ɪnˌvestɪˈgeɪ](ə)n] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][grænd][ˈdʒʊri] ([wɪtʃ] [wʌz; wəz]
while they arranged for an investigation before the grand jury (which was
尽管 他们 安排 为了 一个 调查 前 这 盛大 陪审团 (哪个 曾是
[ɔːlˈredi] [ˈbiːɪŋ] [ɪmˈpænld])
already being impaneled)
已经 存在 入围)
与此同时，他们安排向大陪审团（当时正在组建中）提交调查报告。

[ˈɪntuː][ðə; ði] [skiːmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbʊləvɑːrd] [ˈreɪlweɪ] [ˈkʌmpəni] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈsɪti] [ˈkaʊns(ə)lmən; -sɪl] .
into the schemes of the Boulevard Railway Company with the city councilmen .
进入 这 方案 的 这 大道 铁路 公司 和 这 城市 市议员 .
参与林荫大道铁路公司与市议员的计划。

[ðiːz] [prəˈsiːdɪŋz] [wɜːr; wər] [kənˈdʌktɪd] [æz; əz][ˈkwaɪətli][æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l] , [bʌt; bət][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl]
These proceedings were conducted as quietly as possible , but in spite of all
这些 诉讼程序 是 实施 作为 悄悄 作为 可能的 , 但 在 尽管如此 的 全部
[priˈkɔːʃənz] ,
precautions ,
防范措施 ,
这些程序尽可能低调地进行，但尽管采取了所有预防措施，

[ðə; ði] [ˈnjuːzˌpeɪpəz] [ðæt] [ˈiːvniŋ] [fleɪmd] [wɪð; wɪθ] [hed] - [laɪnz] ,
the newspapers that evening flamed with head - lines ,
这 报纸 那 晚上 火焰 和 头 - 线条 ,
当晚各大报纸的头条新闻都充斥着耸人听闻的内容。

[wɪtʃ] [ˈverɪd] [æz; əz][ˈjuːʒuəl][ɪn][saɪz][ænd; ənd] [senˈseɪʃənəlɪzəm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði]
which varied as usual in size and sensationalism with the character of the
哪个 多种多样 作为 通常 在 尺寸 和 耸人听闻 和 这 特点的 的 这
[ʃiːt] [wɪtʃ] [juːst] [ðəm; ðəm] ;
sheet which used them ;
床单 哪个 用过的 他们 ;
这些照片的尺寸和耸人听闻的程度通常与刊登它们的报纸的风格有关；

[ænd; ʌnd] [bɪfɔːr] [ˈroʊmə][rɪˈtaɪərd][fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] ,
and before Roma retired for the night ,
和 前 罗马 退休 为了 这 夜晚 ,
在罗马队退赛之前,

[ðə; ði] [hoʊl] [ˈsɪti][wʌz; wəz] [stɜːrd] [baɪ][ðə; ði][ˈprɔːspekt][ʌv; əv][ə; eɪ][moʊst][spekˈtækjələr] [faɪt] .
the whole city was stirred by the prospect of a most spectacular fight .
这 所有的 城市 曾是 搅拌 经过 这 前景 的 一个 最多 壮观的 斗争 .
全城上下都为了一场惊天动地的大战而沸腾起来。

[wʌn] [hæf][ðə; ði] [ˈsɪtəznz] [wɜːr; wər] [kənˈgrætʃuleɪtɪŋ] [ðəmˈselvz] [ðæt][æt; ət][læst] ,
One half the citizens were congratulating themselves that at last ,
一 一半 这 公民 是 祝贺 他们自己 那 在 最后的 ,
一半的市民都在暗自庆幸, 终于.....

[kəˈrʌp(ə)n] [ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈspɔɪlzmən] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [ʌpˈruːtɪd] ,
corruption and the spoilsmen were to be uprooted ,
腐败 和 这 战利品 是 到 是 连根拔起 ,
腐败和徇私舞弊者必须被铲除。

[waɪl] [ðə; ði] [ˈʌðər] [hæf] [ˈrevəld] [ɪn][ðə; ði] [ɪkˈsaɪtmənt] [ænd; ʌnd] [ˈtɜːrmɔɪl] [wɪtʃ] [ˈɔːlweɪz] [əˈtendz] [ðə; ði]
while the other half revelled in the excitement and turmoil which always attends the
尽管 这 其他 一半 尽情狂欢 在 这 激动 和 动荡 哪个 总是 参加 这
[ˈwɪtnəsɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdedli] [ˈkɑːmbæt] .
witnessing of a deadly combat .
见证 的 一个 致命 战斗 .
而另一半人则沉浸在目睹生死搏斗时总是伴随而来的兴奋和混乱之中。

[ænd; ʌnd] [ˈmiːnwaɪl] , [ðə; ði] [fjuː] , — [ðə; ði] " [rɪŋ] , " — [wɜːr; wər][ɪn] [ˈæŋkjəs] [kɑːns(ə)lˈteɪʃ(ə)n] .
And meanwhile, the few, — the " ring , " — were in anxious consultation .
和 同时 , 这 很少 , — 这 " 戒指 , " — 是 在 焦虑的 咨询 .
与此同时, 少数人——“圈子”——正在焦急地商议。

" [haʊ] [mʌtʃ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] ? " [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈkwestʃən] [ðæt] [stɜːrd] [ðem; ðəm] .
" How much do you know ? " was the question that stirred them .
" 如何 很多 做 你 知道 ? " 曾是 这 问题 那 搅拌 他们 .
“你们知道多少? ”这个问题激起了他们的反应。

[ʌndər] [æn; ən] [əˈsuːmd] [ˈkuːlnəs]
Under an assumed coolness
在下面 一个 假定 凉爽
在假定的冷静之下

[ænd; ʌnd] [ɪnˈdɪfrəns] , [ænd; ʌnd] [ˈæktɪŋ] [ɪn] [ˈsiːkrət] ,
and indifference , and acting in secret ,
和 漠不关心 , 和 表演 在 秘密 ,
冷漠, 以及秘密行动,

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ðoʊz] [huː] [sɔː] [tuː; tə][aɪ ˈtiː] [ðæt][ə; eɪ] [haɪ] [ænd; ʌnd] [ˈmaɪti] [ˌreprɪˈzentətɪv] [ʌv; əv]
there were those who saw to it that a high and mighty representative of
那里 是 那些 WHO 锯 到 它 那 一个 高的 和 强大的 代表 的
[ðə; ði] [ˈboʊləvɑːrd] [ˈreɪlweɪ] [ˈkʌmpəni] [keɪm] [ɑːn][tuː; tə] [əˈreɪndʒ] [beɪl][fɔːr; fər][vɪˈskɜːi, vɪˈkɜːi] .
the Boulevard Railway Company came on to arrange bail for Vickery .
这 大道 铁路 公司 来了 在 到 安排 保释 为了 维克里 .
有人安排了林荫大道铁路公司的一位位高权重的代表出面为维克里安排保释。

[ðə; ði] [bɔːrd] [ʌv; əv][ˈɔːldəmən] [wʌz; wəz] , [əˈpærəntli] , [moʊst] [ɪnˈdɪfrənt] [ʌv; əv][ɔːl] ,
The board of aldermen was , apparently , most indifferent of all ,
这 木板 的 市议员 曾是 , 显然 , 最多 冷漠 的 全部 ,
显然, 市议员们对此事最为冷漠。

[ænd; ənd][rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə][tɔ:k] [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] [sen'seɪ(ə)n] ['i:ðər] [tu:; tə] [rɪ'pɔ:təz] [ɔ:r][tu:; tə] ['eni]
and refused to talk of the new sensation either to reporters or to any
和 拒绝 到 讲话 的 这 新的 感觉 任何一个 到 记者 或者 到 任何
[wʌn] [els] ,
one else ,
— 别的 ,

他拒绝向记者或任何人谈论这种新现象。

— [ɪk'sept] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] [wen] [noʊ] ['aʊt'saɪdər] [wɜ:r; wər] [nɪr] .
— except among themselves when no outsiders were near .
— 除了 之中 他们自己 什么时候 不 局外人 是 靠近 .

——除非是在他们自己之间，而且周围没有外人。

[fɔ:r; fər][æz; əz] [jet] ,
For as yet ,
为了 作为 然而 ,

就目前而言，

[nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][kʊd; kəd] [dɪ'tɜ:rmɪn] [haʊ] ['eni] [ɪnfər'meɪ(ə)n] [hæd; həd] [li:kt] [aʊt][ɔ:r][dʒʌst] [hu:]
none of them could determine how any information had leaked out or just who
没有任何 的 他们 可以 决定 如何 任何 信息 有 泄露 出去 或者 只是 WHO
[hæd; həd] [bɪn] [ɪm'plɪkətɪd] .
had been implicated .
有 到过 牵涉其中 .

他们谁也无法确定信息是如何泄露的，也无法确定究竟有哪些人牵涉其中。

[waɪl] [ɪ'vents] [hæd; həd] [bɪn] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][ʌp][tu:; tə] [ðɪs] [pɔɪnt] , [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ʌv; əv]['roʊmə][hæd; həd]
While events had been leading up to this point , the women of Roma had
尽管 活动 有 到过 领导 向上 到 这 观点 , 这 女性 的 罗马 有
[nɔ:t] [bɪn] ['aɪd(ə)] .
not been idle .
不是 到过 闲置的 .

虽然事态发展到这一步，但罗姆妇女们并没有袖手旁观。

['i:v(ə)n] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] " [prə'gresɪv] ['wɜ:rkərz] " [hæd; həd] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] [ʌp][ðer; ðər]
Even before the " Progressive Workers " had thought of putting up their
甚至 前 这 " 进步 工人 " 有 想法 的 推杆 向上 他们的
['kændɪdət] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['meɪərəltɪ] ,
candidate for the mayoralty ,
候选人 为了 这 市长 ,

甚至在“进步工人党”考虑推出他们的市长候选人之前，

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] [pjʊr] [fu:d] — [ænd; ənd] [ðɪs] , [tu:;] ,
they had been interested in the subject of pure food — and this , too ,
他们 有 到过 感兴趣的 在 这 主题 的 纯的 食物 — 和 这 , 也 ,

他们一直对纯净食物这个话题很感兴趣——而且，这一点也.....

[wʌz; wəz] [bɪ'fɔ:r] ['senətər] ['heɪ,bɜ:rn] [hæd; həd] [ɪntrə'du:st] [hɪz; ɪz] ['feɪməs] [bɪl] [tu:; tə][ðə; ði][ju'nhaɪtɪd]
was before Senator Heyburn had introduced his famous bill to the United
曾是 前 参议员 海伯恩 有 介绍 他的 著名的 账单 到 这 团结的
[stɜ:ts] ['kɑ:ŋgrəs] .
States Congress .
各州 国会 .

那是在海伯恩参议员向美国国会提出他该项著名的法案之前。

[wʌn] [ʌv; əv]
One of
— 的

[ðə; ði] ['lɪbəərəl] [tʃɜ:rtʃɪz] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [hæd; həd] [kɔ:ld] [ə; eɪ] ['wʊmən] [tu:; tə][ɪts] ['pʊlpɪt] [sʌm; səm] ['jɪrz]
the liberal churches in the city had called a woman to its pulpit some years
这 自由主义 教堂 在 这 城市 有 称为 一个 女士 到 它是 讲坛 一些 年
[ə'gʊʊ] ;
ago ;
前 ;

几年前，该市的自由派教会曾邀请一位女性担任牧师；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] [wʌt] [ʃi:; ji] [ə'kɑ:mplɪʃt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]
and the story of what she accomplished among the young people of her
和 这 故事 的 什么 她 完成 之中 这 年轻的 人们 的 她
['pærɪʃ] [ɪz] [tu:;] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] [tu:;] ['kɑ:mplɪkeɪtɪd] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪn'kɔ:rpəreɪtɪd] [hɪr] .
parish is too long and too complicated to be incorporated here .
教区 是 也 长的 和 也 复杂的 到 是 公司 这里 .

她在教区青年中取得的成就，其故事太过漫长复杂，无法在此一一赘述。

[sə'faɪs] [aɪ 'ti:][tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [wʌŋ] [deɪ] [ʃi:; ji][wʌz; wəz] " [dɪ'skʌvəd] " [baɪ][ə; eɪ] " [pi:] . ['dʌblju:] . " **Suffice it to say that one day she was " discovered " by a " P . W . "**
足够了 它 到 说 那 一 天 她 曾是 " 发现 " 经过 一个 " P . W . "
[ænd; ənd][ɪn'vaɪtɪd][tu:; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] [klʌb] .
and invited to join the club .
和 受邀 到 加入 这 俱乐部 .

总之，有一天她被一位“PW”(可能是指某个组织或个人) “发现”，并受邀加入该俱乐部。

[tu:;] ['ɜ:rnɪst] [ænd; ənd] ['æktɪv] [ə; eɪ] ['wɜ:rkər][tu:; tə][sɪt][baɪ][ænd; ənd]['lɪs(ə)n][tu:; tə] ['lɪtərəri] ['eksərsaɪzɪz]
Too earnest and active a worker to sit by and listen to literary exercises
也 认真 和 积极的 一个 工人 到 坐 经过 和 听 到 文学 练习
[ænd; ənd] [dɪs'kʌʃnz] [ðæt] [dɪd][nɔ:t][get] ['eniwər] ,
and discussions that did not get anywhere ,
和 讨论 那 做过 不是 得到 任何地方 ,

他是个工作非常认真积极的人，不可能袖手旁观，听那些毫无进展的文学练习和讨论。

[ʃi:; ji][hæd; həd]['ɔ:lmʊst][æt; ət][ðə; ði] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['membərʃɪp] [kæst] [ə'baʊt] [fɔ:r; fər]
she had almost at the beginning of her membership cast about for
她 有 几乎 在 这 开始 的 她 会员资格 投掷 关于 为了
[sʌm; səm] ['defɪnət] [wɜ:rk] [wɪtʃ] [ʃi:; ji] — [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] — [maɪt] [du:] .
some definite work which she — and the rest — might do .
一些 定 工作 哪个 她 — 和 这 休息 — 可能 做 .

在她加入协会之初，她就一直在寻找一些她和其他人可以从从事的具体工作。

[naʊ] , [ʃi:; ji][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['haʊski:pər] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [smɔ:l] ['sæləri] , [ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [mʌst; məst]
Now , she was a housekeeper on her small salary , and therefore must
现在 , 她 曾是 一个 管家 在 她 小的 薪水 , 和 所以 必须
[goʊ][tu:; tə] ['mɑ:rkɪt] [fɔ:r; fər][hɜ:r'self] .
go to market for herself .
去 到 市场 为了 她自己 .

她现在靠微薄的工资做管家，因此必须自己去市场买东西。

[laɪk] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['ʌðər] [klʌb] ['wɪmɪn] , [ʃi:; ji][hæd; həd] [kʌm] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər]
Like thousands of other club women , she had come away from her
喜欢 数千 的 其他 俱乐部 女性 , 她 有 来 离开 从 她
[prə'vɪz(ə)n] [stɔ:r] [ɔ:r]['grʊʊsəri] ,
provision store or grocery ,
条款 店铺 或者 杂货店 ,

和其他成千上万的俱乐部女性一样，她也是从杂货店或食品店出来的。

[hæf] ['nɔ:ziətɪd] [baɪ] [wʌt] [ʃi:; ji][hæd; həd] [si:n] , [ɔ:r] [ɪk'spɪriənst] [θru:] [hɜ:r; hər][ɑ:l'fæktəri] [sens] .
half nauseated by what she had seen , or experienced through her olfactory sense .
一半 恶心 经过 什么 她 有 已见 , 或者 经验丰富的 通过 她 嗅觉 感觉 .

她被所看到的，或者通过嗅觉所体验到的，弄得半恶心。

[bʌt; bət] [ʌn'laɪk] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ['wʊmən] , [ʃiː; ʃi][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs]

But unlike the average woman , she refused
但 与此不同 这 平均的 女士 , 她 拒绝

但与普通女性不同，她拒绝了。

[tuː; tə] [ɪn'dʊr] [ðiːz] [θɪŋz] ['peɪʃntli] .

to endure these things patiently .
到 忍受 这些 事物 耐心 .

耐心忍受这些事情。

[ʃiː; ʃi][brɪ'gæən] , ['kwaɪətli] , [tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] .

She began , quietly , to investigate .
她 开始 , 悄悄 , 到 调查 .

她悄悄地开始调查。

[ʃiː; ʃi] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] ['sɪti] ['æbətwaːr] , [ðə; ði] ['hoʊlseɪl] ['mɑːrkəts, 'mɑːrkɪts] , [ðə; ði]['kæt(ə)l] - [penz] .

She visited the city abattoir , the wholesale markets , the cattle - pens .
她 到访 这 城市 屠宰场 , 这 批发的 市场 , 这 牛 - 钢笔 .

她参观了市里的屠宰场、批发市场和牛栏。

['iːv(ə)n] [brɪ'fɔːr] [ðə; ði][mjuː'nɪsɪp(ə)l] [ɪ'lek(ə)n] ,

Even before the municipal election ,
甚至 前 这 市政 选举 ,

甚至在市政选举之前，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][leɪd] [aʊt][ə; eɪ] ['θɜːroʊ] [kæm'peɪn] [ɪn][ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv] [pjʊr] [fuːd] ,

she had laid out a thorough campaign in the interests of pure food ,
她 有 铺设 出去 一个 彻底 活动 在 这 兴趣 的 纯的 食物 ,

她曾发起一场全面的运动，旨在保护食品纯净。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][ðə; ði] " [prə'gresɪv] ['wɜːrkərz] .

which she presented to the " Progressive Workers .
哪个 她 呈现 到 这 " 进步 工人 .

她将其呈献给了“进步工人”。

" [ðə; ði] ['priːviəs] [sprɪŋ] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [æn; ən] [eksɪ'brɪ(ə)n] [prɪ'perd] [baɪ][ðə; ði] [klʌb] [ʌv; əv]

" The previous spring there had been an exhibition prepared by the club of
" 这 以前的 春天 那里 有 到过 一个 展览 准备 经过 这 俱乐部 的

[fuːdz] [ænd; ənd] [fuːd] - ['prɑːdʌkt] ,

foods and food - products ,
食物 和 食物 - 产品 ,

“前年春天，食品及食品制品俱乐部曾筹办过一次展览，

[pjʊr] [ænd; ənd] [ə'dʌltəreɪtɪd] .

pure and adulterated .
纯的 和 掺假的 .

纯的和掺假的。

[ðɪs] [eksɪ'brɪ(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] [ə'tendɪd] [baɪ]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['haʊski:pər] [ænd; ənd][baɪ]

This exhibition had been attended by thousands of housekeepers and by
这 展览 有 到过 参加 经过 数千 的 管家 和 经过

[ə; eɪ] [fjuː] [men] ,

a few men ,
一个 很少 男人 ,

这次展览吸引了数千名家庭主妇和少数男性参观。

[ænd; ənd][hæd; həd] [sɜːrvd] [tuː; tə] [ə'weɪkən] [ə; eɪ] ['seɪmbləns] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] ['kwɛstʃən] [ʌv; əv]

and had served to awaken a semblance of interest in the question of
和 有 服务 到 觉醒 一个 外表 的 兴趣 在 这 问题 的

[pjʊr] [fuːd] .

pure food .
纯的 食物 .

这在一定程度上唤起了人们对纯净食品问题的兴趣。

[wen] [ˈɡɜːrtruːd] [wʌz; wəz] [ˈferli] [ɪnˈstɔːld] [ɪn] [ˈɑːfis] ,
When Gertrude was fairly installed in office ,
什么时候 格特鲁德 曾是 相当 已安装 在 办公室 ,

当格特鲁德正式就任后,

[ðə; ði] [ˈrevərənd] [ˈmɑːrθə] [ˈkendəl] [hæd; həd] [kɔːld] [æt; ət] [ˈsɪti] [hɔːl] [ænd; ənd][leɪd] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈmeɪər]
the Reverend Martha Kendall had called at City Hall and laid before the Mayor
这 牧师 玛莎 肯德尔 有 称为 在 城市 大厅 和 铺设 前 这 市长

[ə; eɪ] [ˈdefɪnət] [plæn] ,
a definite plan ,
一个 定 计划 ,

玛莎·肯德尔牧师曾到访市政厅，并向市长提交了一份明确的计划。

[ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [ˈmɪnɪstər] [wʌz; wəz] [meɪd] [ɪnˈspektər] [ʌv; əv]
the result of which was that the woman minister was made Inspector of
这 结果 的 哪个 曾是 那 这 女士 部长 曾是 制成 检查员 的

[ˈmɑːrkəts, ˈmɑːrkɪts] ,
Markets ,
市场 ,

结果是，这位女部长被任命为市场督察。

[ðer; ðər] [ˈbiːɪŋ] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˈɑːfis] [prəˈvaɪdɪd][fɔːr; fər][ɪn][ðə; ði][oʊld] [ˈsɪti] [ˈtʃɑːrtər] ,
there being such an office provided for in the old City Charter ,
那里 存在 这样的 一个 办公室 假如 为了 在 这 老的 城市 宪章 ,

旧《城市宪章》中已规定设立此类办公室

[ɔːlˈðoʊ] [aɪ ˈtiː][hæd; həd] [rɪˈmeɪnd] [ə; eɪ] [ded] [ˈletər] [ɑːn][ðə; ði] [bʊks] .
although it had remained a dead letter on the books .
虽然 它 有 剩余 一个 死的 信 在 这 图书 .

虽然它在法律条文上一直形同虚设。

[ænd; ənd][noʊ] [ˈsuːnər] [dɪd][ðə; ði] [ˈrevərənd] [ˈmɑːrθə] [ˈkendəl] [rɪˈsiːv] [hɜːr; hər] [əˈpɔɪntmənt] [ðæn; ðən]
And no sooner did the Reverend Martha Kendall receive her appointment than

[ʃiː; ji] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [klʌb] [ænd; ənd] [æskt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈspeʃ(ə)l] [kəˈmɪti] [əˈpɔɪntɪd]
she went to the club and asked to have a special committee appointed
她 去 到 这 俱乐部 和 问 到 有 一个 特别的 委员会 任命

[frʌm; frəm] [ðæt] [ɔːrgənəˈzeɪʃ(ə)n][tuː; tə] [wɜːrk] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][fɔːr; fər] [kliːn] [ˈmɑːrkəts, ˈmɑːrkɪts][ænd; ənd]
from that organization to work with her for clean markets and

[pjʊr] [fuːd] .
pure food .
纯的 食物 .

玛莎·肯德尔牧师一接到任命，就立即前往俱乐部，要求该组织任命一个特别委员会与她一起致力于清洁市场和纯净食品。

[wen] [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [ʌv; əv] [ˈeni] [ˈsɪti] [ʃoʊ] [bɪˈjɑːnd] [ˈkwɛstʃən] [ðæt] [ðeɪ] [waːnt] [pjʊr] [fuːd] — [ɔːr] [ˈeni]
When the women of any city show beyond question that they want pure food — or any

[ˈʌðər] [ˈdefɪnət] [θɪŋ] — [ðeɪ] [ɑːr; ər][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [get][aɪ ˈtiː] ,
other definite thing — they are going to get it ,
其他 定 事物 — 他们 是 去 到 得到 它 ,

任何城市的女性只要毫无疑问地表明她们想要纯净的食物——或者任何其他明确的东西——她们就会得到它。

[ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [dɪˈleɪ] .
and without delay .
和 没有 延迟 .

立即行动。

[ɔ:ldʊʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] ['grʌmblɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['mɑ:kitmən] ,
Although there was some grumbling among the marketmen ,
虽然 那里 曾是 一些 抱怨 之中 这 市场商贩 ,
尽管市场商贩中有些人抱怨,

[ðə; ði][prə'vɪz(ə)n] ['stɔ:z] [wɜ:r; wər] [su:n] [pʊt] [θru:] [sʌt] [ə; eɪ] [kɔ:rs] [ʌv; əv] ['skrʌbɪŋ] [ænd; ənd]
the provision stores were soon put through such a course of scrubbing and
这 条款 商店 是 很快 放 通过 这样的 一个 课程 的 擦洗 和
['waɪtnɪŋ] [æz; əz][tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði][oʊld] - ['fæɪnd] " [sprɪŋ] [haʊs] - ['kli:nɪŋ] ,
whitening as to make the old - fashioned " spring house - cleaning ,
美白 作为 到 制作 这 老的 - 造型 " 春天 房子 - 打扫 ,
食品储藏室很快就被彻底清洗和消毒, 就像老式的“春季大扫除”一样。

" [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði] ['bʌgber] [ʌv; əv]['peɪtər] [fə'mɪliəs] [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃi:f] ['æsets]
" which has been the bugbear of pater familias and one of the chief assets
" 哪个 有 到过 这 怪物 的 父亲 家庭 和 一 的 这 首席 资产
[ʌv; əv][ðə; ði] ['pærəgræfə] [fɔ:r; fər][soʊ] ['meni] ['jɪrz] ,
of the paragrapher for so many years ,
的 这 段落 为了 所以 许多 年 ,
“这既是家长们的一大心病, 也是编剧多年来的主要优势之一。”

[ə; eɪ] ['pra:ses] [ʌv; əv] [ɪn'kɑ:mpərəbli] [maɪld]['fleɪvər] .
a process of incomparably mild flavor .
一个 过程 的 无与伦比 温和的 味道 .
味道极其温和的工艺。

[æt; ət][ðə; ði]['æbətwa:r][aɪ 'ti:][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [soʊ] ['i:zi] [tu:; tə] [ɪ'fekt] [ə; eɪ] [rɪ'fɔ:rm] ,
At the abattoir it had not been so easy to effect a reform ,
在 这 屠宰场 它 有 不是 到过 所以 简单的 到 影响 一个 改革 ,
在屠宰场推行改革并非易事。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['wɪmɪn] [æz; əz]['mɪsɪz] . ['beɪtmən] ,
but with such women as Mrs . Bateman ,
但 和 这样的 女性 作为 太太 . 贝特曼 ,
但对于像贝特曼夫人这样的女性,

['mɪsɪz] . ['ælbərt] ['tɜ:rnər][ænd; ənd][ðə; ði] ['revərənd] ['mɑ:rθə] ['kendəl] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðer; ðər][tu:; tə]
Mrs . Albert Turner and the Reverend Martha Kendall coming down there to
太太 . 阿尔伯特 车工 和 这 牧师 玛莎 肯德尔 未来 向下 那里 到
[ɪn'spekt] [ænd; ənd][tu:; tə] [dɪ'mænd] ['klenlɪnəs] [ænd; ənd] ['hoʊlsəm] [kən'dɪf(ə)nz] ,
inspect and to demand cleanliness and wholesome conditions ,
检查 和 到 要求 清洁 和 健康 状况 ,
艾伯特·特纳夫人和玛莎·肯德尔牧师前来视察, 要求改善清洁卫生条件。

[ðə; ði] ['bʊtʃəz] [hu:] [ʃoʊn] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [æz; əz] " ['hoʊlseɪl] [mi:t] [prə'du:səz] " [dɪd][nɑ:t]
the butchers who shone before the public as " wholesale meat producers " did not
这 屠夫 WHO 闪耀 前 这 民众 作为 " 批发的 肉 生产者 " 做过 不是
[der] [tu:; tə] [rɪ'fju:z] [ðə; ði] [ɪmp'ru:vmənts] [æskt] [fɔ:r; fər] ;
dare to refuse the improvements asked for ;
敢 到 拒绝 这 改进 问 为了 ;
那些在公众面前以“肉类批发商”自居的屠夫们不敢拒绝所提出的改进要求;

[soʊ] [ðæt] [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði][grænd]['dʒʊri][brɪ'gæŋ][tu:; tə] [lʊk] ['ɪntu:][ðə; ði] ['meθədz] [ʌv; əv][ðə; ði]
so that by the time the grand jury began to look into the methods of the
所以 那 经过 这 时间 这 盛大 陪审团 开始 到 看 进入 这 方法 的 这
['ɔ:ldəmən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [stri:t] ['reɪlweɪ] ['sɪstəm] ,
aldermen with the street railway system ,
市议员 和 这 街道 铁路 系统 ,
因此, 当大陪审团开始调查市议员们处理有轨电车系统的方法时,

[ðer; ðər][wɜːr; wər][bəʊθ] [frendz] [ænd; ənd] ['enəmi] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [əd,mɪnɪ'streɪŋ] ['redi] [tuː; tə] [teɪk]
there were both friends and enemies of the new administration ready to take
那里 是 两个都 朋友们 和 敌人 的 这 新的 行政 准备好 到 拿
[ə; eɪ][hænd] , [ɪf] ['nesəsəri] .
a hand , if necessary .
一个 手 , 如果 必要的 .

新政府的朋友和敌人都随时准备在必要时伸出援手。

[ðen] , [tuː] , [ðer; ðər][wɜːr; wər][ðə; ði][men] [huː] [oʊnd] , [ænd; ənd][ðə; ði][men] [huː] [ræn] , [ðə; ði]
Then , too , there were the men who owned , and the men who ran , the
然后 , 也 , 那里 是 这 男人 WHO 拥有 , 和 这 男人 WHO 跑 , 这
[ˈkwɛstʃənəb(ə)] [rɪˈzɔrts, riˈzɔrts, riˈsɔrts] ;
questionable resorts ;
值得怀疑 度假村 ;

此外, 还有那些拥有和经营有争议的度假村的人;

[ðə; ði] [ˈɡæmblɪŋ] [denz] ; [ðə; ði] [səˈluːn] ; [ðə; ði] [ˈhɑʊzɪz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɡʊd] [ˈwɪmɪn] [ɑːr; ər] [ˈpɑːpjələrli]
the gambling dens ; the saloons ; the houses of which good women are popularly
这 赌博 巢穴 ; 这 酒吧 ; 这 房屋 的 哪个 好的 女性 是 广为人知
[səˈpɒʊzd; səˈpɒʊzɪd][tuː; tə] [noʊ] [ˈnʌθɪŋ] .
supposed to know nothing .
据称 到 知道 没有什么 .

赌场; 酒吧; 人们普遍认为好女人不会去的那些地方。

[ɔːl] [ʌv; əv] [ðiːz] [hæd; həd] [bɪn] [ˈprɔːbləms] [wɪtʃ] [ˈɡɜːrtruːd] [hæd; həd] [bɪn] [ˈθɪŋkɪŋ] [əˈbaʊt] [ænd; ənd]
All of these had been problems which Gertrude had been thinking about and
全部 的 这些 有 到过 问题 哪个 格特鲁德 有 到过 思维 关于 和
[ˈplænɪŋ] [fɔːr; fər] ,
planning for ,
规划 为了 ,

这些都是格特鲁德一直在思考和计划要解决的问题。

[bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] [ɪˈlekʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ˈsetld] .
before her election was settled .
前 她 选举 曾是 定居 .

在她当选之前。

[ðiːz] [ˈmætərz] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [tɔːkt]
These matters she had talked
这些 事情 她 有 谈话

她谈过这些事。

[ˈoʊvər][wɪð; wɪθ] [fjuː] , [ɪf] ['eni] , [ʌv; əv][hɜːr; hər][ədˈvaɪzəz] ; [fɔːr; fər][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][hɜːr; hər] [oʊn] [aɪˈdiːəz] —
over with few , if any , of her advisers ; for she had her own ideas —
超过 和 很少 , 如果 任何 , 的 她 顾问 ; 为了 她 有 她 自己的 想法 —
[ɔːr][pərˈhæps][hɜːr; hər] [ˈfɑːðɜːz] .
or perhaps her father's .
或者 也许 她 父亲的 .

她几乎没有与任何顾问商议; 因为她有自己的想法——或者也许是她父亲的想法。

[wen] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈferli] [ɪˈstæblɪft] [ɪn][ðə; ði] [ˈmeɪɜːz] [tʃer] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [əˈpɔɪntɪd] [ə; eɪ]
When she was fairly established in the Mayor's chair she had appointed a
什么时候 她 曾是 相当 已确立的 在 这 市长的 椅子 她 有 任命 一个
[rɪˈlaɪəb(ə)] [mæn][æz; əz] [pəˈliːs] [kəˈmɪʃənər] — [wʌn] [huː] [wʊd] [ˈkæri] [aʊt] [hɜːr; hər][plænz] .
reliable man as police commissioner — one who would carry out her plans .
可靠的 男人 作为 警察 专员 — — WHO 会 携带 出去 她 计划 .

当她稳坐市长宝座后, 她任命了一位可靠的人担任警察局长——一位能够执行她计划的人。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [spekˈtækjələr] [reɪdz] ,
There were no spectacular raids ,
那里 是 不 壮观的 突袭 ,

没有发生什么惊天动地的袭击事件。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [raʊnd] - [ʌps][ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌbsɪkwənt] ['læksəti] [wɪtʃ] [ə'laʊz] [sʌtʃ] ['pleɪsɪz][tu:; tə]
with their round - ups and the subsequent laxity which allows such places to
和 他们的 圆形的 - UPS 和 这 随后的 松弛 哪个 允许 这样的 地方 到
['flɜ:rɪʃ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [spɑ:ts][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][noʊ] [læps] [ʌv; əv][taɪm] ([ænd; ənd]['prɑ:fɪts]) .
flourish in the same spots and with no lapse of time (and profits) .
繁荣 在 这 相同的 地点 和 和 不 失效 的 时间 (和 利润) .

他们的围捕行动以及随之而来的监管松懈，使得这些场所能够在原地蓬勃发展，而且不会随着时间的推移（以及利润）而停滞不前。

[ʃi:; ʃi] [ə'bə:liʃt] [ðə; ði] " [dræg] - [net] ['sɪstəm] " [baɪ] [ɪg'nɔ:ɪŋ] [aɪ'ti:]; [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [broʊk] [ʌp] ['gæmblɪŋ] ,
She abolished the " drag - net system " by ignoring it ; but she broke up gambling ,
她 废除 这 " 拖 - 网 系统 " 经过 忽略 它 ; 但 她 打破 向上 赌博 ,
[kloʊzd] [ðə; ði] [waɪn] - [ru:mz; rʊmz] ,
closed the wine - rooms ,
关闭 这 葡萄酒 - 房间 ,

她通过无视“撒网式”制度废除了它；但她取缔了赌博，关闭了酒馆。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['kwestʃənəb(ə)l] [rɪ'zɔ:rts, ri:'zɔ:rts, ri:'sɔ:rts] ,
and the other questionable resorts ,
和 这 其他 值得怀疑 度假村 ,
以及其他一些可疑的度假村，

[ˈsɪmplɪ] [baɪ] [ˈsteɪʃnɪŋ] [ə; eɪ] [ˈtrʌsti] [pə'li:smən] [ɪn][ˈju:nɪfɔ:rm][ɑ:n][ðə; ði] [steps] [ʌv; əv] ['evri] [wʌn][ʌv; əv]
simply by stationing a trusty policeman in uniform on the steps of every one of
简单地 经过 驻扎 一个 可靠 警察 在 制服 在 这 步骤 的 每一个 一 的
[ði:z] ['pleɪsɪz] ,
these places ,
这些 地方 ,
只需在每个地方的台阶上安排一名身穿制服的可靠警察，

[hu:z] [ˈdu:ti][aɪ'ti:][wʌz; wəz][tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [neɪm] [ænd; ənd] [ə'dres] [ʌv; əv] ['evri] ['pɜ:rs(ə)n] [hu:]
whose duty it was to take the name and address of every person who
谁 责任 它 曾是 到 拿 这 姓名 和 地址 的 每一个 人 WHO
[ˈentəd] [ðem; ðəm] ;
entered them ;
进入 他们 ;
其职责是记录每个进入房间的人的姓名和地址；

[ænd; ənd][tu:; tə][tɜ:rn] [ðɪs] [lɪst][ˈɪntu:][ðə; ði] ['sɪti] [hɔ:l] ['evri] ['mɔ:rnɪŋ] [ænd; ənd] ['evri] [naɪt] .
and to turn this list into the City Hall every morning and every night .
和 到 转动 这 列表 进入 这 城市 大厅 每一个 早晨 和 每一个 夜晚 .
并且每天早晚都要把这份清单提交给市政厅。

[æz; əz][ə; eɪ] ['kɑ:nsɪkwens] , [sʌm; səm][ʌv; əv] [ði:z] ['prɑ:pərti] ['oʊnərz] [ænd; ənd] " ['mænədʒɜ:z, 'mænɪdʒɜ:z] "
As a consequence , some of these property owners and " managers "
作为 一个 结果 , 一些 的 这些 财产 所有者 和 " 经理 "
[hæd; həd]
had
有

因此，其中一些业主和“管理者”.....

[faʊnd] [ðer; ðər] ['ɪnkʌm] ['vænɪʃɪŋ] .
found their income vanishing .
成立 他们的 收入 消失 .
他们发现自己的收入正在消失。

[ðə; ði] ['lætər] [wɜ:r; wər] ['li:vɪŋ] [taʊn] [ɪn] ['bevi:z] ;
The latter were leaving town in bebies ;
这 后者 是 离开 镇 在 贝维斯 ;
后者成群结队地离开小镇；

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈfɔːrmər][wɜːr; wər] [ˈnɜːrsɪŋ] [ðər; ðər][ˈɡriːvənsəz, ˈɡriːvənsɪz][ænd; ənd][wɜːr; wər][fæst] [ˈɡetɪŋ]
but the former were nursing their grievances and were fast getting
但 这 以前的 是 护理 他们的 不满 和 是 快速地 获得
[ˈɪntuː][laɪn][æz; əz][ˈoʊpən][ɔːr][ˈsiːkrət] [ˈenəmi] [ʌv; əv][ðə; ði][rɪˈfɔːrm] [əd,mɪnɪˈstreɪʃn] [wɪt] [ðə; ði]
into line as open or secret enemies of the reform administration which the "
进入 线 作为 打开 或者 秘密 敌人 的 这 改革 行政 哪个 这 "
[ˈwʊmənz] [ˈmuːvmənt] " [hæd; həd] [naʊ] [ˈferli] [iˈnɔːɡjʊreɪtɪd] .
woman's movement " had now fairly inaugurated .
女性的 移动 " 有 现在 相当 就职典礼 .

但前者却心怀不满，迅速成为“妇女运动”如今已正式成立的改革政府的公开或秘密敌人。

[aɪ ˈtiː][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [θɔːt] , [iːðər] , [ðæt] [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [ʌv; əv][ˈroʊmə] [stʊd] [ˈsaːlɪd][fɔːr; fər]
It must not be thought , either , that the women of Roma stood solid for
它 必须 不是 是 想法 , 任何一个 , 那 这 女性 的 罗马 站立 坚硬的 为了
[ðə; ði] [ˈwʊmən] - [ˈmeɪər] .
the woman - mayor .
这 女士 - 市长 .

也不要认为罗姆镇的妇女们坚定地支持女市长。

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ðər; ðər][ɑːr; ər] [ˈhʌzbændz] [ænd; ənd] [waɪvz] , [ðə; ði] [ˈlætər] [wɪl] [biː; bi] [ˈɡaɪdɪd] ,
As long as there are husbands and wives , the latter will be guided ,
作为 长的 作为 那里 是 丈夫们 和 妻子们 , 这 后者 将要 是 引导 ,
[ˈɪn] [ˈɡreɪtər] [ɔːr] [les] [dɪˈɡriː] , [baɪ][ðə; ði] [əˈpɪnjənz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfɔːrmər] .
in greater or less degree , by the opinions of the former .
在 更大的 或者较少的 程度 , 经过 这 意见 的 这 以前的 .

在不同程度上，受到前者意见的影响。

[ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [huː] [duː][nɑːt] [riːd] , [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [huː] [duː][nɑːt] [ker] ,
The women who do not read , the women who do not care ,
这 女性 WHO 做 不是 读 , 这 女性 WHO 做 不是 关心 ,
[ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [huː] [duː][nɑːt] [θɪŋk] , [ɪnˈveriəbli] [teɪk] [ðə; ði] [əˈpɪnjənz] [ʌv; əv][ðə; ði][men] [ˈnɪrəst]
the women who do not think , invariably take the opinions of the men nearest
这 女性 WHO 做 不是 思考 , 总是 拿 这 意见 的 这 男人 最近的

[ðəm; ðəm] ,
them ,
他们 ,
[noʊ] [ˈmætər] [haʊ] [ˈɪɡnərənt] [ænd; ənd] [ˌʌnɪntelɪdʒənt] [ðiːz] [men] [meɪ] [biː; bi] ;
no matter how ignorant and unintelligent these men may be ;
不 事情 如何 无知 和 愚蠢的 这些 男人 可能 是 ;
[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [huː] [duː] [riːd] [ænd; ənd] [ker] [ænd; ənd] [θɪŋk] ,
and the women who do read and care and think ,
和 这 女性 WHO 做 读 和 关心 和 思考 ,
[ˈsoʊ][aɪ ˈtiː] [ˈhæpənd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [ʌv; əv][ˈroʊmə]
So it happened that the women of Roma
所以 它 发生 那 这 女性 的 罗马

那些不爱思考的女人，总是会采纳身边最亲近的男人的意见。

无论这些人多么无知和愚钝；

还有那些读书、关心他人、思考的女性，

——但或许最好不要再继续讨论这个问题了。

于是，罗姆妇女就发生了这样的事

[wɜːr; wər][æz; əz][dɪˈvaɪdɪd][æz; əz][ðə; ði][men][ɑːn][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv][ˈsɪti][rɪˈfɔːrm] ; [ɔːlˈðoʊ] ,
were as divided as the men on the subject of city reform ; although ,
是 作为 分割 作为 这 男人 在 这 主题 的 城市 改革 ; 虽然 ,
在城市改革问题上, 他们的意见和男性一样存在分歧; 尽管如此,

[æz; əz][ˈgɜːrtruːd][ˈnoʊtrɪd][wɪð; wɪθ][praɪd] , [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][ˈedʒukertɪd] ,
as Gertrude noted with pride , most of the educated ,
作为 格特鲁德 著名的 和 自豪 , 最多 的 这 受过教育 ,
正如格特鲁德自豪地指出的那样, 大多数受过教育的人,

[ˈθɪŋkɪŋ] [ˈwɪmɪn] [kʊd; kəd][biː; bi] [ˈkaʊntɪd] [ɑːn][tuː; tə] [səˈpɔːrt] [hɜːr; hər][ɪn] [ˈevri] [ˈefərt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]
thinking women could be counted on to support her in every effort she was
思维 女性 可以 是 计数 在 到 支持 她 在 每一个 努力 她 曾是
[ˈmeɪkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈbetərmənt] [ʌv; əv][ðər; ðər][ˈsɪvɪk] [kənˈdɪʃ(ə)nz] .
making for the betterment of their civic conditions .
制作 为了 这 改善 的 他们的 公民 状况 .
有思想的女性可以指望她支持她为改善她们的公民生活条件所做的每一项努力。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [laɪk]ˈmɪsɪz] . [ˈbɛləz] " [wɑːʃ] - [ˈleɪdi] " [huː] [wɜːr; wər][moʊst] [əˈpoʊzd]
It was the women like Mrs . Bella's " wash - lady " who were most opposed
它 曾是 这 女性 喜欢 太太 : 贝拉的 " 洗 - 女士 " WHO 是 最多 反对
[tuː; tə][hɜːr; hər] ;
to her ;
到 她 ;
最反对她的就是像贝拉太太的“洗衣妇”这样的女人;

[ænd; ənd] [ðoʊz] [ˈʌðər] [ˈwɪmɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌndərwɜːrld] [huː] [duː][nɑːt] [ˈrekəɡnaɪz] [ðə; ði] [frend] [ʌv; əv]
and those other women of the underworld who do not recognize the friend of
和 那些 其他 女性 的 这 地狱 WHO 做 不是 认出 这 朋友 的
[hɜːr; hər] [oʊn] [seks] [wen] [ʃiː; ʃi] [əˈpɪrɪz] [kloʊðd] [ɪn][ðə; ði][ɡɑːrb][ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪˈfɔːrmər] .
her own sex when she appears clothed in the garb of a reformer .
她 自己的 性别 什么时候 她 出现 穿着衣服 在 这 外衣 的 一个 改革者 .
还有那些阴间的女人, 当她们看到同性朋友身着改革者的装束出现时, 却认不出她来。

[ðʌs] [aɪˈtiː] [keɪm] [əˈbaʊt] [wen] [ðə; ði] [ɪnˌvestɪˈɡeɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ˈæktʃuəli] [bɪˈɡʌn] [ænd; ənd] [ˈɑːkjupaɪd]
Thus it came about when the investigation was actually begun and occupied
因此 它 来了 关于 什么时候 这 调查 曾是 实际上 开始 和 占领
[ðə; ði][moʊst] [ˈprɑːmɪnənt] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [ˈɪntrəst] [æt; ət][ˈroʊmə] ,
the most prominent place in the public interest at Roma ,
这 最多 著名的 地方 在 这 民众 兴趣 在 罗马 ,
因此, 当调查真正开始时, 它就出现了, 并在罗马市的公众关注中占据了最突出的位置。

[ðər; ðər][wɜːr; wər][ˈɔːlmoʊst][æz; əz] [ˈmeni] [əˈɡenst] [ðə; ði] [nuː] [ˈmeɪər] [æz; əz][ðər; ðər][wɜːr; wər] [ˈæktɪvli] [ɔːr]
there were almost as many against the new mayor as there were actively or
那里 是 几乎 作为 许多 反对 这 新的 市长 作为 那里 是 积极 或者
[ˈpæsɪvli] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
passively for her .
被动地 为了 她 .
反对新市长的人数几乎与积极或消极支持她的人数一样多。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz] , [tuː] ,
Because , too ,
因为 , 也 ,
因为, 也

[ðər; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈlɑːrdʒ] [kənˈtɪndʒənt] [ʌv; əv] [ˈsɪtəznz] [huː] [ˈkænɑːt] [meɪk] [ʌp][ðər; ðər][maɪndz][ɪn]
there was the large contingent of citizens who cannot make up their minds in
那里 曾是 这 大的 队伍 的 公民 WHO 不能 制作 向上 他们的 思想 在
[ə; eɪ] [ˈhɜːrɪ] ,
a hurry ,
一个 匆忙 ,
还有一大批市民无法迅速做出决定。

[bʌt; bət][mʌst; məst][weɪt][fɔːr; fər][ˈpɑːpjələər][əˈpɪnjən][tuː; tə][ˈkrɪstəlaɪz][brɪˈfɔːr][ðeɪ][kæən; kən][əˈdɑːpt][aɪˈtiː]

but	must	wait	for	popular	opinion	to	crystallize	before	they	can	adopt	it
但	必须	等待	为了	受欢迎的	观点	到	结晶	前	他们	能	采纳	它

·
·
·

但他们必须等到民意形成后才能采纳。

[æz; əz][ˈɔːlweɪz][ðə; ði][ˈætləs][keɪm][aʊt][ˈstrɔːŋli][fɔːr; fər][ðə; ði][ədˌmɪnɪˈstreɪʃn][ʌv; əv][ˈdʒʌstɪs]:

As	always	,	the	Atlas	came out	strongly	for	the	administration	of	justice	:	
作为	总是	,	这	阿特拉斯	来了	出去	强烈	为了	这	行政	的	正义	:

与以往一样，《阿特拉斯报》强烈支持司法公正：

"[æt; ət][ləst]"[aɪˈtiː][prəˈkleɪmd; proʊˈkleɪmd][edɪˈtɔːriəli]"[ˈroʊmə][hæz; həz][ə; eɪ][ˈmeɪər][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

" At last "	it	proclaimed	editorially	,	" Roma	has	a	Mayor	with	the
" 在 最后的 "	它	宣布	编辑	,	" 罗马	有	一个	市长	和	这

[ˈkɜːrɪdʒ][ʌv; əv][kənˈvɪkʃn].

courage	of	conviction	.
勇气	的	定罪	.

“终于,”社论宣称,“罗马市有了一位有信念的市长。”

[æt; ət][ləst][kəˈrʌp](ə)n][ɪz][nɑːt][ˈoʊnli][dɪˈtektɪd],

At last	,	corruption	is not only	detected	,
在 最后的	,	腐败	是 不是 仅有的	检测到	,

最终,腐败不仅被发现,

[bʌt; bət][aɪˈtiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi][ˈdrægd][fɔːrθ][tuː; tə][miːt][ɪts][dʒʌdʒ];[æt; ət][ləst],

but	it	is	to	be	dragged	forth	to	meet	its	judge	;	at	last	,
但	它	是	到	是	拖拽	前进	到	见面	它是	法官	;	在	最后的	,

但它终究会被拖出来接受审判;最终,

[aɪˈtiː][ɪz][nɑːt][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][fɜːd][baɪ][ˈaʊər; ɑːr][ˈpʌblɪk][əˈfɪ(ə)lɪz].

it	is not	going	to	be	shared	by	our	public	officials	.
它	是 不是	去	到	是	共享	经过	我们的	民众	官员	.

我们的公职人员不会分享这些信息。

[aɪˈtiː][biˈhuːv][ˈevri][mæn][ænd; ænd][ˈevri][ˈwʊmən][ɪn][ˈroʊmə][tuː; tə][ʌpˈhoʊld][ðə; ði][ˈprez(ə)nt]

It behooves	every	man	and	every	woman	in	Roma	to	uphold	the	present	
它	理应	每一个	男人	和	每一个	女士	在	罗马	到	坚持	这	展示

[ɪnˌvestɪˈgeɪ](ə)n][ænd; ænd][ðə; ði][nuː][ˈmeɪər].

investigation	and	the	new	mayor	.
调查	和	这	新的	市长	.

罗马的每一位男士和女士都有义务支持当前的调查和新市长。

"[bʌt; bət][ðə; ði]"[rɪŋ][ʃiːt]"[spoʊk][ˈʌðərwaɪz]:

" But the "	ring	sheet	" spoke	otherwise	:
" 但 这 "	戒指	床单	" 辐	否则	:

但“环号单”却另有说法:

"[æftər][mʌnθs][ʌv; əv][ˈpraːmɪsɪŋ][tuː; tə]-[rɪˈfɔːrm]-[ˈsʌmθɪŋ],[ðə; ði][ˈwʊmən]-[ˈmeɪər][ænd; ænd]

" After months	of	promising	to	' reform	' something	,	the	woman	-	mayor	and
" 后 几个月 的 有前途 到 - 改革 - 某物 , 这 女士 - 市长 和											

[ðə; ði][ˈleɪdi]-[laɪk][ˈdʒent(ə)lmən][huː][ɑːr; ər][səˈpɔːrtɪŋ][hɜːr; hər],

the	lady	-	like	gentlemen	who	are	supporting	her	,
这	女士	-	喜欢	先生们	WHO	是	支持	她	,

“经过数月承诺要进行‘改革’之后,这位女市长和支持她的那些举止文雅的绅士们,

[ɑːr; ər][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][duː][ˈsʌmθɪŋ][ɡreɪt].

are	going	to	do	something	great	.
是	去	到	做	某物	伟大的	.

他们将要成就一番伟业。

[ðeɪ] [hæv; həv] — [baɪ] ['krʊkɪd] [ænd; ənd] ['di:vɪəs] [weɪz] — [dɪ'skɒvəd] ([soʊ] [ðeɪ] [ə'fɜ:rm]) [græft] ,
They have — by crooked and devious ways — discovered (so they affirm) Graft ,
他们 有 — 经过 歪 和 狡猾的 方式 — 发现 (所以 他们 确认) 接枝 ,
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪɡ] , [bɪɡ][dʒi:] .
with a big , big G :
和 一个 大的 , 大的 G :

他们通过不正当和狡猾的手段发现了（他们声称）嫁接，而且是大大的嫁接。

[aɪ 'ti:] [ɪz] ['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['meɪər] [hɜ:ɹ'self] [ɪz] [tu:; tə] [goʊ] [ɑ:n] [ðə; ði] ['wɪtnəs] [stænd] [tu:; tə]
It is hinted that the Mayor herself is to go on the witness stand to
它 是 暗示 那 这 市长 她自己 是 到 去 在 这 证人 站立 到
[pru:v] [ðæt] [men] [hu:] [noʊ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] - [foʊld] [mɔ:ɹ] [ə'baʊt] ['rʌnɪŋ] [ə; eɪ] [mju:ˌnɪsɪ'pæləti]
prove that men who know a hundred - fold more about running a municipality
证明 那 男人 WHO 知道 一个 百 - 折叠 更多的 关于 跑步 一个 市政当局
有消息暗示，市长本人将出庭作证，以证明那些比她更了解如何管理市政的男性比她懂得多百倍。

[ɑ:r; ər] [dɪs'ɑ:nɪst] ['bu:dlər] .
are dishonest boodlers .
是 不诚实 布德勒斯 .

都是些不诚实的骗子。

[dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] ['wʊmən] !
Just like a woman !
只是 喜欢 一个 女士 !

简直像个女人！

[ʃi:; ʃɪ] [hæz; həz] [ɡɑ:t] [brɪ'ɑ:nd] [ðə; ðɪ] ['ru:ɪmənts] [ʌv; əv] [mju:ˌnɪsɪp(ə)l] [ˌfɪnən'sɪr] [ænd; ənd] ['ɪntu:] [ðə; ðɪ] [sʌb]
She has got beyond the rudiments of municipal financiering and into the sub
她 有 得到 超过 这 基本原理 的 市政 融资 和 进入 这 子
- [dɪ'vɪʒnz] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ] ['kænə:t] [ʌndər'stænd]
- divisions which she cannot understand
- 部门 哪个 她 不能 理解
她已经超越了市政融资的基础知识，进入了她无法理解的细分领域。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [ʃi:; ʃɪ] [kraɪz] - [græft] . -
and there she cries ' Graft . '
和 那里 她 哭泣 - 接枝 . -

然后她喊道：“嫁接。”

[ʃi:; ʃɪ] [ɪz] [brɪ'ɑ:nd] [hɜ:ɹ; həɹ] [depθ] [ænd; ənd] [soʊ] [ʃi:; ʃɪ] [ɪ'mædʒɪnz] [ðer; ðər] [ɪz] [frɔ:d] .
She is beyond her depth and so she imagines there is fraud .
她 是 超过 她 深度 和 所以 她 想象 那里 是 欺诈罪 .

她对此一无所知，所以才怀疑其中存在欺诈行为。

[wel] , [let] [hɜ:ɹ; həɹ] [pru:v] [aɪ 'ti:] ; [ɪn] [ðə; ðɪ] ['mi:ntaɪm] , [waɪl] [ʃi:; ʃɪ] [ɪz] ['traɪŋ] [tu:; tə] [du:] [soʊ] ,
Well , let her prove it ; in the meantime , while she is trying to do so ,
出色地 , 让 她 证明 它 ; 在 这 与此同时 , 尽管 她 是 尝试 到 做 所以 ,
那就让她证明吧；与此同时，在她努力证明的同时，

[ʃi:; ʃɪ] [wɪl] ['demənstreɪt] — [ɪɡ'zæktli] [æz; əz] [wi:; wi] [prɪ'dɪktɪd] [læst] [fɜ:l] — [wʌt] [ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [θɪŋ]
she will demonstrate — exactly as we predicted last fall — what a dangerous thing
她 将要 证明 — 确切地 作为 我们 预测 最后的 落下 — 什么 一个 危险的 事物
[aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['sɪti] [tu:; tə] [let] [ə; eɪ] ['wʊmən] [lu:s] [ə'pɑ:n] [ɪts] [əd'mɪnɪstreɪtɪv] ['fʌŋkʃnz] .
it may be to a city to let a woman loose upon its administrative functions .
它 可能 是 到 一个 城市 到 让 一个 女士 松动的 之上 它是 行政 函数 .

她将证明——正如我们去年秋天预测的那样——让一个女人掌管城市的行政职能对一个城市来说是多么危险的事情。

[ˈwɪmɪn] [wɜ:ɹ; wər] ['hevər] [ɪn'tendɪd] [fɜ:r; fər] [ˈpʌblɪk] [ə'fɪ(ə)lɪz] .
Women were never intended for public officials .
女性 是 绝不 故意的 为了 民众 官员 .

女性原本就不适合担任公职。

[pər'hæps] — [æz; əz][ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] ['pɑ:rti] ['paɪəsli] [kleɪm] — [ðə; ði][hænd][ʌv; əv] ['prɑ:vɪdəns] [pʊt][hɜ:r; hær]
Perhaps — as the opposite party piously claim — the hand of Providence put her
也许 — 作为 这 对面的 派对 虔诚地 宣称 — 这 手 的 普罗维登斯 放 她
[ðer; ðər] ;
there ;
那里 ;

也许——正如对方虔诚地宣称的那样——是上帝的旨意把她安排在那里；

[dʒʌst][tu:; tə] [pru:v] [tu:; tə]['ru:mə][ænd; ənd][hɜ:r; hær]['vɔʊtɜ:z] [wʌt] [ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [θɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
just to prove to Roma and her voters what a dangerous thing a little
只是 到 证明 到 罗马 和 她 选民 什么 一个 危险的 事物 一个 小的
[ˈpaʊər] [meɪ] [bi:; bi][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'kɑ:mpɪtənt] [ænd; ənd] [ɪnɪk'spɪəriənst] ['pʌblɪk] ['sɜ:r.vənt]
power may be in the hands of the incompetent and inexperienced public servant
力量 可能 是 在 这 双手 的 这 不称职的 和 缺乏经验 民众 仆人
:
:

只是为了向罗姆和她的选民证明，权力如果落入无能且缺乏经验的公务员手中，会是多么危险的事情。

" [ˈɡɜ:rtru:d] [ri:d] [ɔ:l] [ði:z] [edɪ'tɔ:riəl] ['seɪɪŋz] [ænd; ənd] [smaɪld] [ɔ:r] [saɪd] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hær]
" **Gertrude read all these editorial sayings and smiled or sighed according to her**
" 格特鲁德 读 全部 这些 社论 谚语 和 微笑 或者 叹了口气 根据 到 她
[mu:d] .
mood .
情绪 .

“格特鲁德读着所有这些社论，根据自己的心情微笑或叹息。

[ˈsʌmtaɪmz] [ðeɪ] [helpt] [hɜ:r; hær]
Sometimes they helped her
有时 他们 帮助 她

有时他们会帮助她

[gɜ:rd][ɑ:n][hɜ:r; hær]['ɑ:rmər][ɔ:l][ðə; ði] [mɔ:ɹ] ['breɪvli] ,
gird on her armor all the more bravely ,
格栅 在 她 盔甲 全部 这 更多的 勇敢地 ,

她更加勇敢地穿戴好盔甲。

[ˈredi] [tu:; tə][du:][ˈbæt(ə)l][fɔ:r; fər][hɜ:r; hær]['prɪnsəp(ə)lz][tu:; tə][ðə; ði][ləst] [breθ] .
ready to do battle for her principles to the last breath .
准备好 到 做 战斗 为了 她 原则 到 这 最后的 气息 .

她准备为自己的原则战斗到最后一刻。

[ə'gen] ,
Again ,
再次 ,

再次，

" [ðæt] ['ʌðər] ['ɡɜ:rtru:d] [væn] ['di:zən] " [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [wɪft] [ɪn] ['si:krət] [ðæt]
" **that other Gertrude Van Deusen " came to the front and she wished in secret that**
" 那 其他 格特鲁德 范 德乌森 " 来了 到 这 正面 和 她 希望 在 秘密 那
[ʃi:; ʃi][wɜ:ɹ; wər][ə; eɪ]['kwaiət] ,
she were a quiet ,
她 是 一个 安静的 ,

“另一个格特鲁德·范·杜森”走到了前面，她暗自希望自己是一个安静的人，

[prə'tektɪd] [hoʊm] ['wʊmən] ,
protected home woman ,
受保护 家 女士 ,

受保护的 家庭女性，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hʌzbənd] [hu:] [lʌvd] [hɜ:r; hər][ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [tu:; tə] [li:d] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [raɪt] with a husband who loved her and little children to lead along the right
和 一个 丈夫 WHO 喜爱 她 和 小的 孩子们 到 带领 沿着 这 正确的
[pæðz] .
paths .
路径 :

她有一个爱她的丈夫和几个年幼的孩子，可以引导她走上正确的道路。

[bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][dʒɑ:n] ['ɔ:lɪŋ,hæm] ['ɔ:lweɪz] [kʌm] ['ɪntu:][hɜ:r; hər][maɪnd][dʒʌst][ðer; ðər] ?
But why should John Allingham always come into her mind just there ?
但 为什么 应该 约翰 阿林厄姆 总是 来 进入 她 头脑 只是 那里 ?
[ˈtʃæptər] [ˌɛks,vi:'ɑːrɪ]

但为什么她脑海里总是浮现出约翰·阿林厄姆的身影呢？

CHAPTER XVII
章 十七

第十七章

[ə; eɪ] [dʌm'fəʊndɪd] ['pɑ:pjələs]
A Dumbfounded Populace
一个 目瞪口呆 民众

目瞪口呆的民众

[dʒʌst][wʌn] [wi:k] ['æftər] - [læst] [kɔ:l] ,
Just one week after Vickery's last call ,
只是 一 星期 后 - 最后的 称呼 ,
[ˈmeɪɪə] [ˈɒfɪs]

就在维克里最后一次来电一周后，

[ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [ə'tɜ:rni] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪti] [sə'lɪsɪtər] [met] [ɪn][ðə; ði] ['meɪɜːz] ['ɑ:fɪs] .
the district attorney and the city solicitor met in the mayor's office .
这 区 律师 和 这 城市 律师 遇见 在 这 市长的 办公室 :
[ˈfɔ:rmər] [ə'fɪ(ə)l] , [ˈrɑ:bərt] [dʒɔɪs] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][wɪð; wɪθ][moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

地方检察官和市法律顾问在市长办公室会面。

[ðə; ði]['fɔ:rmər] [ə'fɪ(ə)l] , [ˈrɑ:bərt] [dʒɔɪs] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][wɪð; wɪθ][moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
The former official , Robert Joyce , was a young man with most of his
这 以前的 官方的 , 罗伯特 乔伊斯 , 曾是 一个 年轻的 男人 和 最多 的 他的
[ˌrepju'teɪ(ə)n][tu:; tə][geɪn] ;
reputation to gain ;
名声 到 获得 ;
[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] ['welkəmd] [ðə; ði][vɪ'skɜ:ɪ, vɪ'kɜ:ɪ] [keɪs] [æz; əz][æn; ən] ['eksələnt] ['wepən] [wɪð; wɪθ]

这位前官员罗伯特·乔伊斯当时还很年轻，他的声誉还有很长的路要走；

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] ['welkəmd] [ðə; ði][vɪ'skɜ:ɪ, vɪ'kɜ:ɪ] [keɪs] [æz; əz][æn; ən] ['eksələnt] ['wepən] [wɪð; wɪθ]
and he had welcomed the Vickery case as an excellent weapon with
和 他 有 欢迎 这 维克里 案件 作为 一个 出色的 武器 和
[wɪtʃ] [tu:; tə][geɪn][aɪ 'ti:] .
which to gain it .
哪个 到 获得 它 :

他认为维克里案是赢得这场官司的绝佳武器。

[haʊ] [hi:; hi][hæd; həd] ['hæpənd] [tu:; tə][wɪn][hɪz; ɪz] ['ɑ:fɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kɔ:z] [fɔ:r; fər] ['wʌndər] [tu:; tə]
How he had happened to win his office was a cause for wonder to
如何 他 有 发生 到 赢 他的 办公室 曾是 一个 原因 为了 想知道 到
[sʌm; səm] ['pi:p(ə)l] ,
some people ,
一些 人们 ,
[ˌɪz] [ˈhɒp]

他究竟是如何赢得这个职位的，让一些人感到疑惑。

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [stɑ:pt] [tu:; tə] [rɪ'membə] [ðæt] [ɔ:l] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'lek(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pri:vɪəs]
until they stopped to remember that all interest in the election of the previous
直到 他们 停止 到 记住 那 全部 兴趣 在 这 选举 的 这 以前的
[ˈwɪntər] [hæd; həd] [bɪn] ['sentəd] [ɑ:n][ðə; ði] ['meɪər] ;
winter had been centered on the mayor ;
冬天 有 到过 居中 在 这 市长 ;
直到他们停下来想起来，前一年冬天的选举中，所有人的注意力都集中在市长身上；

[ænd; ənd] [ðæt] [ɔ:l'doʊ] [ðə; ði][ræŋk][ænd; ənd][faɪl][ʌv; əv]['vɒtɜːz] [nu:] [ðæt] [dʒɔɪs] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ]
and that although the rank and file of voters knew that Joyce was making
和 那 虽然 这 秩 和 文件 的 选民 知道 那 乔伊斯 曾是 制作
[ə; eɪ] [faɪt] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['kændɪdəsi] ,
a fight for his candidacy ,
一个 斗争 为了 他的 候选资格 ,
尽管普通选民都知道乔伊斯正在为他的候选资格而战，

[nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd]
none of them had
没有任何 的 他们 有
他们中没有一个人有

[bi'li:vɔd] [hi:; hi][kʊd; kəd][wɪn]['oʊvər][ðə; ði][oʊld] [ɪn'kʌmbənt] , [ænd; ənd][hæd; həd] [peɪd] ['lɪt(ə)l] [hi:d]
believed he could win over the old incumbent , and had paid little heed
相信 他 可以 赢 超过 这 老的 现任 , 和 有 有薪酬的 小的 注意
[tu:; tə][hɪz; ɪz][pə'litɪk(ə)] ['efərts] .
to his political efforts .
到 他的 政治的 努力 .
他相信自己能够战胜这位老议员，因此对他的政治努力并不在意。

[hɪz; ɪz] [ɪ'lek(ə)n] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [sə'praɪzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kæm'peɪn] ,
His election was one of the surprises of the campaign ,
他的 选举 曾是 一 的 这 惊喜 的 这 活动 ,
他的当选是竞选过程中最令人意外的事件之一。

[bʌt; bət]['i:v(ə)n] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑ:t] [mʌtʃ] [tɔ:kt] [ə'baʊt] ,
but even that was not much talked about ,
但 甚至 那 曾是 不是 很多 谈话 关于 ,
但就连这一点也没有多少人谈论。

[ɪn][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv] [prə'kleɪmɪŋ] [ðə; ði] ['wʊmən] [fɔ:r; fər] ['meɪər] [ʌv; əv]['roʊmə] .
in the excitement of proclaiming the woman for mayor of Roma .
在 这 激动 的 宣告 这 女士 为了 市长 的 罗马 .
在宣布这位女性当选罗马市市长的激动心情中。

[naʊ] , [æz; əz][wʌns] [bɪ'fɔ:r] , [hi:; hi] [sɔ:] [hɪz; ɪz] [ɑ:pər'tu:nəti] [ænd; ənd] [si:zd] [aɪ 'ti:] .
Now , as once before , he saw his opportunity and seized it .
现在 , 作为 一次 前 , 他 锯 他的 机会 和 查获 它 .
如今，他像以前一样，看到了机会并抓住了它。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][pæst] [wi:k] [hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] ['lɪt(ə)l] [els] [bʌt; bət] [praʊb] [ðə; ði] [ə'ferz] [ʌv; əv][ðə; ði]
For the past week he had done little else but probe the affairs of the
为了 这 过去的 星期 他 有 完毕 小的 别的 但 探测 这 事务 的 这
[ˈbʊləvɑ:rd] ['reɪlweɪ] [ski:m] ,
Boulevard Railway scheme ,
大道 铁路 方案 ,
过去一周，他几乎只忙于调查林荫大道铁路计划的内情。

[ˈskersli] [ˈi:tiŋ] [ɔ:r] [ˈsli:piŋ] [waɪ] [hi:; hi] [pəɹˈsu:d] [ðə; ði] [keɪs] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] [ˈi:gərnəs] [ʌv; əv]
scarcely eating or sleeping while he pursued the case with all the eagerness of
几乎 吃 或者 睡眠 尽管 他 追击 这 案件 和 全部 这 渴望 的
[ə; eɪ] [haʊnd] [ˈæftər][hɪz; ɪz][fɜ:rst][fɑ:ks] .
a hound after his first fox .
一个 猎犬 后 他的 第一的 狐狸 .
他几乎不吃不睡，像猎犬追逐第一只狐狸一样，拼命追查这起案件。

[gɜ:rtru:d] [væn] [ˈdi:zən] [kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [faʊnd] [ə; eɪ] [ˈbetər] [ˈælaɪ][ðæn; ðən][ˈrɑ:bərt] [dʒɔɪs] ,
Gertrude Van Deusen could not have found a better ally than Robert Joyce ,
格特鲁德 范 德乌森 可以 不是 有 成立 一个 更好的 盟友 比 罗伯特 乔伊斯 ,
[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [nu:] [aɪ ˈti:] .
and she knew it .
和 她 知道 它 .
格特鲁德·范·杜森不可能找到比罗伯特·乔伊斯更好的盟友，她自己也明白这一点。

[hi:; hi][hæd; həd] [ɔ:l'redi] [sɪˈkjʊrd] [ˈevidəns] [ænd; ənd] [ˈmæniɪdʒd] [hɪz; ɪz] [keɪs] [soʊ] [wel] [ðæt][ðə; ði][grænd]
He had already secured evidence and managed his case so well that the grand
他 有 已经 安全 证据 和 管理 他的 案件 所以 出色地 那 这 盛大
[ˈdʒʊri] [wʊd] [brɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [bɪl] [fɔ:r; fər] [ɪnˈdaɪtmənt] ,
jury would bring in a bill for indictment ,
陪审团 会 带来 在 一个 账单 为了 起诉书 ,
他已经收集了证据，并且把案子处理得井井有条，大陪审团将会提出起诉书。

[nɑ:t][ˈoʊnli] [əˈgenst] [ɔ:r'lændoʊ][vɪˈskæ:i, vɪˈkæ:i] , [bʌt; bət] [əˈgenst] [ˈoʊtɪs][eɪtʃ] . [mæn] , [ˈtʃermən] [ʌv; əv][ðə; ði]
not only against Orlando Vickery , but against Otis H . Mann , chairman of the
不是 仅有的 反对 奥兰多 维克里 , 但 反对 奥蒂斯 H . 曼恩 , 主席 的 这
[bɔ:rd] [ʌv; əv][ˈɔ:ldəmən] .
board of aldermen .
木板 的 市议员 .
不仅要对抗奥兰多·维克里，还要对抗市议会主席奥蒂斯·H·曼。

[ðə; ði] [keɪs] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [brɔ:t]
The case was to be brought
这 案件 曾是 到 是 带来
案件即将提起诉讼。

[ʌp][ɪn] [kɔ:rt] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈfɑ:lʊɪŋ] [ˈmɔ:rnɪŋ] .
up in court on the following morning .
向上 在 法庭 在 这 下列的 早晨 .
第二天早上出庭。

" [aɪ][mʌst; məst] [kənˈgrætʃəleɪt] [ju:; jʊ] , [ˈmɪstər] . [dʒɔɪs] , [əˈpɑ:n][jər; jər] [kwɪk] [ænd; ənd][ˈeɪb(ə)l] [wɜ:rk] , "
" I must congratulate you , Mr . Joyce , upon your quick and able work , "
" 我 必须 祝贺 你 , 先生 . 乔伊斯 , 之上 你的 快的 和 有能力的 工作 , "
[sed] [ʃi:; ʃi] .
said she .
说 她 .
“乔伊斯先生，我必须祝贺你工作迅速而出色，”她说。

" [aɪ][ˈwɑ:ntɪd] [ðə; ði] [keɪs] [ˈhɜ:rid] [əˈlɔ:ŋ] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][hæv; həv] [ˈfɔ:li] [dʌŋ] [aɪ ˈti:] . "
" I wanted the case hurried along , and you have surely done it . "
" 我 通缉 这 案件 慌忙 沿着 , 和 你 有 一定 完毕 它 . "
“我希望案件能尽快审理完毕，而你确实做到了。”
" [ˈmɪstər] . [ˈɑ:rm,stre:ŋ] [hæz; həz] [helpt] [ˈgreɪtli] , " [rɪˈtɜ:rnd] [dʒɔɪs] .
" Mr . Armstrong has helped greatly , " returned Joyce .
" 先生 . 阿姆斯特朗 有 帮助 非常 , " 返回 乔伊斯 .
“阿姆斯特朗先生帮了我很大的忙，”乔伊斯回答道。

" [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv][ɪn'saɪd] ['nɑːlɪdʒ] ,
" He has a good deal of inside knowledge ,
" 他 有 一个 好的 交易 的 里面 知识 ,
“他掌握很多内部消息，

[ænd; ʌnd][aɪ 'tiː] ['dɪdnt] [teɪk] [lɔːŋ] [tuː; tə] [kən'vɪns] [juː 'es][bəʊθ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][væst]
and it didn't take long to convince us both that there was a vast
amount of corruption .
和 它 没有 拿 长的 到 说服 我们 两个都 那 那里 曾是 一个 广阔的
[ə'maʊnt] [ʌv; əv] [kə'rʌpʃ(ə)n] .
amount of corruption .
数量 的 腐败 .

没过多久，我们就确信存在大量的腐败现象。
[haʊ] [tuː; tə] [klɪntʃ] [ðə; ði] ['eɪdəns] [hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði]['prɑːbləm] .
How to clinch the evidence has been the problem .
如何 到 成交 这 证据 有 到过 这 问题 .

如何确凿地证实这些证据一直是个难题。
[bʌt; bət][juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][gʊʊ][ɑːn][ðə; ði] ['wɪtnəs] [stænd] ? "
But you say you are willing to go on the witness stand ? "
但 你 说 你 是 愿意的 到 去 在 这 证人 站立 ? "
但你说你愿意出庭作证？

" [aɪ][eɪ 'em] — [ænd; ʌnd] [mɪs] [snəʊ] [ˈɔːlsəʊ] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['meɪər] .
" I am — and Miss Snow also , " answered the mayor .
" 我 是 — 和 错过 雪 还 , " 回答 这 市长 .
“我是——斯诺小姐也是，”市长回答道。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] ['aʊər; ɑːr] ['eɪdəns] [ɪ'nʌf] . "
" I should think our evidence enough . "
" 我 应该 思考 我们的 证据 足够的 . "
我认为我们的证据已经足够了。

" [aɪ 'tiː][ɪz] ; [ænd; ʌnd] [jet] , [waɪl] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː][wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [həʊl]
" It is ; and yet , while we are about it we want to catch the whole
" 它 是 ; 和 然而 , 尽管 我们 是 关于 它 我们 想 到 抓住 这 所有的
[ˈaʊtfit] .
outfit .
全套服装 .

“确实如此；然而，既然我们正在讨论这件事，我们就想抓住整个团队。”
[wiː; wi][dəʊnt][wɑːnt][tuː; tə] [liːv] ['eni] [luːp] - [həʊlz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['krɪmənəlz] — [fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɪl]
We don't want to leave any loop - holes for the criminals — for they will
我们 不 想 到 离开 任何 环形 - 孔 为了 这 罪犯 — 为了 他们 将要
[hæv; həv][æn; ən]['ekspɜːrt][tuː; tə] [dɪ'fend] [ðem; ðəm] ;
have an expert to defend them ;
有 一个 专家 到 保卫 他们 ;

我们不想给犯罪分子留下任何漏洞——因为他们会聘请专家为他们辩护；
[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] .
you may be sure of that .
你 可能 是 当然 的 那 .

这一点你可以确信。
[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][ˈɔːldəmən] [meɪ] [kən'fes] .
Some of the old aldermen may confess .
一些 的 这 老的 市议员 可能 承认 .
有些老议员可能会坦白。

[ðeɪ] [wɪl] [pɪn][ðer; ðər] [feɪθ] [tuː; tə] [kən'feɪ(ə)n] [æz; əz][ðə; ði] [rɑːk] [ʌv; əv][sæl'veɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðem; ðəm] .
They will pin their faith to confession as the rock of salvation for them .
他们 将要 别针 他们的 信仰 到 忏悔 作为 这 岩石 的 救恩 为了 他们 .
他们会把信仰寄托于忏悔之上，视其为救赎的磐石。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][dʒʌst][ðə; ði] [brɪɡɪnɪŋ] .
But that is just the beginning .
但 那 是 只是 这 开始 .

但这仅仅是个开始。

[wiː; wi][ɑːr; ər][æftər][ðə; ði][bɪɡ][mæn] , [ðə; ði][mæn] [huː] [dɪˈbɒtʃɪz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][mæn] [huː]
We are after the big man , the man who debauches as well as the man who
我们 是 后 这 大的 男人 , 这 男人 WHO 放荡不羁 作为 出色地 作为 这 男人 WHO
[rəˈsiːvz, rɪˈsiːvz, riˈsiːvz] .
receives .
接收 .

我们追捕的是那个大人物，那个既放荡不羁又贪婪成性的人。

[ðɪs] [ɪz][noʊ][ˈpɑːrʃ(ə)l] [haʊs] - [ˈkliːnɪŋ] .
This is no partial house - cleaning .
这 是 不 部分的 房子 - 打扫 .

这可不是部分打扫卫生。

[ˈfɔrdəm] , [ðə; ði][ˈeɪdʒənt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈroumə] [ˈtelɪfoʊn] [ˈkʌmpəni] , [huː] [ˈhændɪd][ðə; ði][oʊld] [bɔːrd]
Fordham , the agent of the Roma Telephone Company , who handed the old board
福特汉姆 , 这 代理人 的 这 罗马 电话 公司 , WHO 递交 这 老的 木板
\$1 , - [iːt] ,
\$1 , 000 each ,
\$1 , - 每个 ,

罗马电话公司的代理人福特汉姆给老董事会成员每人1000美元。

[ɪz] [naʊ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [bæk] [frʌm; frəm][ˈtʃaɪnə] .
is now on his way back from China .
是 现在 在 他的 方式 后退 从 中国 .

他现在正在从中国返回的路上。

[tuː; tə] [serv] [hɪz; ɪz][skɪn] ,
To save his skin ,
到 节省 他的 皮肤 ,

为了保命，

[hiː; hi] [meɪ] [tel] [juː ˈes] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈmʌni] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][kɔːrpəˈreɪʃ(ə)n][hæz; həz][soʊ] [ˈdʒenərəsli]
he may tell us about the money which his corporation has so generously
他 可能 告诉 我们 关于 这 钱 哪个 他的 公司 有 所以 慷慨地
[ˈhændɪd][ˈoʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [ˈsuːpəvaɪzəz] .
handed over to the supervisors .
递交 超过 到 这 主管 .

他可能会告诉我们他的公司慷慨地向监管机构移交了多少资金。

[ðen] [ðə; ði] [ˈtelɪfoʊn] [ˈkʌmpəni] ,
Then the Telephone Company ,
然后 这 电话 公司 ,

然后是电话公司，

[kəmˈpoʊzd] [ʌv; əv][men] [haɪ] [ɪn][ðə; ði][ˈsoʊʃ(ə)l] [ˈsɜːrkl] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈsɪti] ([wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈfræntʃaɪz] [bɔːt]
composed of men high in the social circles of this city (with its franchise bought
由 的 男人 高的 在 这 社会的 界 的 这 城市 (和 它是 特许经营 买
[fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈpɔːltrɪ] [fjuː] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdɔːləz, ˈdɒləz]) [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [ʃoʊ] [ɪts] [bʊks] ,
for a paltry few thousand dollars) will have to show its books ,
为了 一个 微不足道 很少 千 美元) 将要 有 到 展示 它是 图书 ,

这家由本市上层社会人士组成的公司（其特许经营权仅花费了几千美元）必须公开账目。

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] [riːtʃ] [ðə; ði] [ˈɡɪltɪ] [wʌnz] , [ɑːn][ðə; ði][tɑːp] ,
and if we can reach the guilty ones , on the top ,
和 如果 我们 能 抵达 这 有罪的 一个 , 在 这 顶部 ,

如果我们能找到那些罪魁祸首，那些位居顶层的人，

[ɪn'daɪtmənts] [wɪl] [su:n] [bi:; bi] ['mu:vɪŋ] [ðer; ðər] [wei] .

indictments will soon be moving their way .
起诉书 将要 很快 是 移动 他们的 方式 .

起诉书很快就会送达他们手中。

[aɪ] [θɪŋk] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][nekst] [mʌnθ] [wi:; wi] [wɪl] [hæv; həv] [ɪn'daɪtmənts] [frʌm; frəm][ðə; ði][grænd][t'dʒʊri]
I think within the next month we will have indictments from the grand jury

我 思考 之内 这 下一个 月 我们 将要 有 起诉书 从 这 盛大 陪审团

[fɔ:r; fər][æt; ət] [li:st] [fɔ:r] [ʌ; əv][ðə; ði] [mɔ:r] - ['hoʊli:ʒ] - [ðæn; ðən] - [ðəʊ] [sɔ:rt] .

for at least four of the more - holier - than - thou sort .
为了 在 至少 四 的 这 更多的 - 更神圣 - 比 - 你 种类 .

我认为在接下来的一个月内，大陪审团至少会对四名自以为是、道貌岸然的人提出起诉。

[ðæt] [ɪz]

That is
那 是

那是

[wer] [ðə; ði] [bɑ:m] [ɪz]t'gʊʊŋ[tu:; tə] [fɔ:l] , [ən'les] [maɪ][plænz] [mɪs'kæri] [moʊst] ['wʊʊfəli] . "
where the bomb is going to fall , unless my plans miscarry most woefully . "

在哪里 这 炸弹 是 去 到 落下 , 除非 我的 计划 流产 最多 可悲地 . "

除非我的计划彻底失败，否则炸弹将落在哪里。”

" [ju:; jʊ] [si:] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['laɪvli] [taɪmz] [ə'hed] , " ['ædɪd] ['berli] [ɑ:rm,stre:ŋ] .

" You see there are lively times ahead , " added Bailey Armstrong .
" 你 看 那里 是 热闹 时代 前方 , " 额外 贝利 阿姆斯特朗 .

“你看，未来还有一段充满活力的时期，”贝利·阿姆斯特朗补充道。

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][mæn] — [wʌn][ɑ:n] [hu:m] [ə; eɪ] [gret] [di:l] [dɪ'pendz] — [hu:m] [wi:; wi][wa:nt][tu:; tə]
" There is a man — one on whom a great deal depends — whom we want to

" 那里 是 一个 男人 — 在 谁 一个 伟大的 交易 取决于 — 谁 我们 想 到

[brɪŋ] [tu:; tə] [kən'feɪ(ə)n] .

bring to confession .
带来 到 忏悔 .

“有一个人——一个肩负重任的人——我们想让他来忏悔。”

[hi:; hi][ɪz][ðə; ði] [sʌn] [ʌ; əv][jər; jər] ['fɑ:ðɜ:z] [oʊld] ['kʊʊtʃmən] — [fɪts'dʒerəld] . "

He is the son of your father's old coachman — Fitzgerald . "
他 是 这 儿子 的 你的 父亲的 老的 马车夫 — 菲茨杰拉德 . "

他是你父亲以前的马车夫——菲茨杰拉德的儿子。

" ['nu:tən] [fɪts'dʒerəld] ? " [æskt] ['gɜ:rtru:d] .

" Newton Fitzgerald ? " asked Gertrude .
" 牛顿 菲茨杰拉德 ? " 问 格特鲁德 .

“牛顿·菲茨杰拉德？”格特鲁德问道。

" [ðə; ði][wʌn] [hu:] [hæz; həz][ə; eɪ] [sə'lu:n] ['oʊvər][ɑ:n][ðə; ði] [saʊθ] [saɪd] ? "

" The one who has a saloon over on the south side ? "
" 这 — WHO 有 一个 酒吧 超过 在 这 南 边 ? "

“是南边那家开酒吧的吗？ ”

" [jes] — [ænd; ənd] , [ʌn'fɔ:rtʃənətli] [fɔ:r; fər][ju: 'es] , [ə; eɪ] ['prɑ:pərli] ['sɜ:rtə,faid]['laɪs(ə)ns] , " ['ænsər]
" Yes — and , unfortunately for us , a properly certified license , " answered

" 是的 — 和 , 很遗憾 为了 我们 , 一个 适当地 认证 执照 , " 回答

['berli] .

Bailey .
贝利 .

“是的——而且，不幸的是，对我们来说，还需要一份正式认证的许可证，”贝利回答道。

" [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] [tʌf] ['kærəktər] , [bʌt; bət] [wen] [ə; eɪ] [bɔɪ] [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ][sɔ:ft] [saɪd] .

" He is a tough character , but when a boy he had a soft side .
" 他 是 一个 艰难的 特点 , 但 什么时候 一个 男生 他 有 一个 柔软的 边 .

“他性格坚强，但小时候也有温柔的一面。”

[du:][ju:; jʊ] [sə'pəʊz] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [ri:tʃ] [hɪm; ɪm] , ['^\\:ti] ? "

Do you suppose you could reach him , Gertie ? "

做 你 认为 你 可以 抵达 他 , 格蒂 ? "

格蒂, 你觉得你能联系上他吗?

" [pɑ:səbli] , " [ʃi: ʃi] ['ænsər] ['θɔ:tfəli] .

" Possibly , " she answered thoughtfully .

" 可能 , " 她 回答 深思熟虑 .

“或许吧,”她若有所思地回答道。

" [aɪ] [ju:st] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv] ['ɪnfluəns] ['oʊvər] ['nu:tən] [wen] [hi:; hi] [lɪvd] [ɪn]

" I used to have a good deal of influence over Newton when he lived in

" 我 用过的 到 有 一个 好的 交易 的 影响 超过 牛顿 什么时候 他 居住地 在

[ʌʊər; ɑ:r] ['kɑ:tɪdʒ] [æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] .

our cottage as a boy .

我们的 小屋 作为 一个 男生 .

“牛顿小时候住在我们家的小屋里, 我对他的影响很大。”

[dəʊnt][ju:; jʊ] [rɪ'membər] — [aɪ][gɔ:t][hɪm; ɪm][tu:; tə][gʊʊ][tu:; tə] [sku:l] ['regjələrlɪ] , [ænd; ənd] [seɪvd]

Don't you remember — I got him to go to school regularly , and saved

不 你 记住 — 我 得到 他 到 去 到 学校 经常 , 和 已保存

[hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['tru:ənt] ['ɔfɪsɜ:z]

him from the truant officer's

他 从 这 逃学 警官们

你不记得了吗? 我让他按时上学, 让他免于被督学责罚。

[ˈklʌtʃɪz] [ɑ:n] [tu: ɔ:r] [θri:] [ə'keɪʒənz] ? "

clutches on two or three occasions ? "

离合器 在 二 或者 三 场合 ? "

两三次抓挠?

" [hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə] [swer] [baɪ][ju:; jʊ] , " [sed] ['beɪli] .

" He used to swear by you , " said Bailey .

" 他 用过的 到 发誓 经过 你 , " 说 贝利 .

“他以前非常信任你,”贝利说。

" ['kʊdnt] [ju:; jʊ] ['mænɪdʒ] [tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] [naʊ] , [ænd; ənd][get][hɪm; ɪm][tu:; tə] [tɔ:k] ? "

" Couldn't you manage to see him now , and get him to talk ? "

" 不能 你 管理 到 看 他 现在 , 和 得到 他 到 讲话 ? "

“你现在就不能见见他, 让他开口谈谈吗? ”

" [get][hɪm; ɪm][tu:; tə] [kən'fes] , [ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən] , " ['ædɪd] [dʒɔɪs] .

" Get him to confess , if you can , " added Joyce .

" 得到 他 到 承认 , 如果 你 能 , " 额外 乔伊斯 .

“如果可以的话, 让他认罪,”乔伊斯补充道。

" [ɔ:fər] [hɪm; ɪm] [ɪ'mju:nəti] [ɪf] [hi:; hi] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ][ɔ:l][hi:; hi] [noʊz] — [ænd; ənd][aɪ] [sə'spekt] [ðæt] [ɪz]

" Offer him immunity if he will tell you all he knows — and I suspect that is

" 提供 他 免疫 如果 他 将要 告诉 你 全部 他 知道 — 和 我 怀疑 那 是

[ə; eɪ] [gʊd] [di:l] . "

a good deal . "

一个 好的 交易 . "

“如果他愿意说出他所知道的一切, 就给他豁免权——我怀疑这是一笔划算的交易。”

" [jes] , [aɪ] [du:] [ðæt] , " ['ænsər] [ðə; ðɪ] ['meɪər] .

" Yes , I'll do that , " answered the mayor .

" 是的 , 患病的 做 那 , " 回答 这 市长 .

“好的, 我会这么做,”市长回答道。

" [aɪl] [ˈtelɪfoʊn] [naʊ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ænd; ənd][æsk][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] [ˈoʊvər][ænd; ənd] [siː]
" **I'll telephone now to his place and ask him to come over and see**
" 患病的 电话 现在 到 他的 地方 和 问 他 到 来 超过 和 看
[em 'iː] .
me .
我 :

“我现在就打电话到他那里，请他过来见我。”

" [ðeɪ] [tɔːkt] [ɑːn][fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [hæf] - [ˈaʊər] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [tuː] [men] [left] , [ðer; ðər]
" **They talked on for another half - hour , and when the two men left , their**
" 他们 谈话 在 为了 其他 一半 - 小时 , 和 什么时候 这 二 男人 左边 , 他们的
[plænz][wɜːr; wər][ɔːl] [meɪd] .
plans were all made .
计划 是 全部 制成 :

“他们又谈了半个小时，当两人离开时，他们的计划已经全部制定好了。”

[ˈgɜːrtruːd] [ænd; ənd] [ˈmeri] [snoʊ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [ə'pɪr] [æt; ət][ðə; ði] [kɔːrt] [haʊs] [nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] ,
Gertrude and Mary Snow were to appear at the court house next morning ,
格特鲁德 和 玛丽 雪 是 到 出现 在 这 法庭 房子 下一个 早晨 ,
格特鲁德·斯诺和玛丽·斯诺将于第二天早上出庭。

[bəʊθ] [ˈredi] [tuː; tə] [gɪv] [ˈvæljuəb(ə)l] [ˈtestɪmoʊni] [ə'genst] [ðə; ði][ˈgræftərz] ,
both ready to give valuable testimony against the grafters ,
两个都 准备好 到 给 有价值的 见证 反对 这 嫁接者 ,
两人都准备提供有价值的证词，指控那些贪污受贿者。

[ˈtestɪmoʊni] [wɪtʃ] [wʊd] [kən'vɪkt] [ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv] - [oʊn] [maʊθ] .
testimony which would convict them out of Vickery's own mouth .
见证 哪个 会 定罪 他们 出去 的 - 自己的 嘴 .
维克里亲口提供的证词足以定他们的罪。

[wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə'loʊn] , [ˈgɜːrtruːd] [æt; ət][wʌns] [tʊk] [ʌp][hɜːr; hər] [ˈtelɪfoʊn] [ænd; ənd] [kɔːld] [ʌp]
When she was alone , Gertrude at once took up her telephone and called up
什么时候 她 曾是 独自的 , 格特鲁德 在 一次 采取 向上 她 电话 和 称为 向上
[ˈnuːtən] [fɪts'dʒerəldz] [sə'luːn] .
Newton Fitzgerald's saloon .
牛顿 菲茨杰拉德的 酒吧 :

当她独自一人时，格特鲁德立刻拿起电话，拨通了牛顿·菲茨杰拉德的酒吧电话。

" [ɪz][ˈmɪstər] . [fɪts'dʒerəld] [ɪn] ?
" **Is Mr . Fitzgerald in ?**
" 是 先生 : 菲茨杰拉德 在 ?
菲茨杰拉德先生在吗？

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .
" **she asked** .
" 她 问 :
她问道。

" [hiː; hi][hæz; həz][dʒʌst] [stept] [aʊt] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈænsər] .
" **He has just stepped out , " was the answer .**
" 他 有 只是 步 出去 , " 曾是 这 回答 .
“他刚刚出去了，”对方回答道。

" [tel] [hɪm; ɪm] , [wen] [hiː; hi] [kʌmz] [ɪn] , [tuː; tə] [pliːz] [kɔːl][æt; ət][ðə; ði] [ˈmeɪɜːz] [ˈɑːfɪs] [brɪ'fɔːr] [hiː; hi]
" **Tell him , when he comes in , to please call at the mayor's office before he**
" 告诉 他 , 什么时候 他 来 在 , 到 请 称呼 在 这 市长的 办公室 前 他
[goʊz] [hoʊm] ,
goes home ,
去 家 ,
“告诉他，他进来后，请在回家前到市长办公室打个电话。”

" [rɪˈplaɪd] [ˈɡɜːrtʃuːd] , " [mɪs] [væn] [ˈdiːzən] [wɪfɪz] [tuː; tə] [spiːk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
" **replied Gertrude** , " **Miss Van Deusen wishes to speak with him** .
" 回复 格特鲁德 , " 错过 范 德乌森 愿望 到 说话 和 他 .

“格特鲁德回答说，‘范·杜森小姐想和他谈谈。’”

" [fiː; ji] [hʌŋ] [ʌp][hɜːr; hær] [rɪˈsiːvər] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈduːtiz] [ʌv; əv][hɜːr; hær] [desk] .
" **She hung up her receiver and turned back to the duties of her desk** .
" 她 悬挂 向上 她 接收者 和 转向 后退 到 这 职责 的 她 桌子 .
她挂断电话，转身继续工作。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈnɪrli] [faɪv] [əˈklɒk, əu-] [brɪˈfɔːr] [fiː; ji] [hɜːrd] [ˈeniθɪŋ] [ˈfɜːrðər] .
It was nearly five o'clock before she heard anything further .
它 曾是 几乎 五 点钟 前 她 听到 任何事物 更远 .

直到快五点钟的时候，她才听到进一步的消息。

[ðen] [hɜːr; hær] [ˈtelɪfoʊn] [ræŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [streɪndʒ] [vɔɪs] [keɪm] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈwaɪər] .
Then her telephone rang and a strange voice came over the wire .
然后 她 电话 响铃 和 一个 奇怪的 嗓音 来了 超过 这 金属丝 .

然后她的电话响了，电话那头传来一个陌生的声音。

" [ˈmɪstər] . [fɪtsˈdʒerəld] [hæz; hæz] [ˈfɔːlən] [ænd; ənd] [spreɪnd] [hɪz; ɪz] [niː] .
" **Mr . Fitzgerald has fallen and sprained his knee** .
" 先生 . 菲茨杰拉德 有 倒下 和 扭伤 他的 膝盖 .

“菲茨杰拉德先生摔倒了，扭伤了膝盖。”

[hiː; hi][hæz; hæz][tuː; tə][biː; bi] [pʊt] [tuː; tə] [bed] ,
He has to be put to bed ,
他 有 到 是 放 到 床 ,

他得上床睡觉了。

[bʌt; bət] [ˈwʌnts] [tuː; tə] [noʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [wəʊnt] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [təˈhaɪt] .
but wants to know if you won't come to see him tonight .
但 想要 到 知道 如果 你 惯于 来 到 看 他 今晚 .

但他想知道你今晚是否会来看他。

[hiː; hi] [ˈwʌnts] [tuː; tə] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ɪnˌvestɪˈgeɪ](ə)n] — [hæz; hæz] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [tel]
He wants to talk with you about the investigation — has something to tell
他 想要 到 讲话 和 你 关于 这 调查 — 有 某物 到 告诉
[juː; jʊ] . " **you** . "
你 . "
你 . "

他想和你谈谈调查的事——他有话要跟你说。

" [wer] [dʌz] [hiː; hi][lɪv; laɪv] ? " [æskt] [ðə; ði] [ˈmeɪər] .
" **Where does he live ?** " **asked the mayor** .
" 在哪里 做 他 居住 ? " 问 这 市长 .

“他住在哪里？”市长问道。

" [ɪn][ðə; ði] [ˈsʌðələnd] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪˈplaɪ] , " [ðə; ði][bɪɡ] [əˈpɑːrtmənt] [ˈbɪldɪŋ] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði]
" **In the Sutherland** , " **was the reply** , " **the big apartment building back of the**
" 在 这 萨瑟兰 , " 曾是 这 回复 , " 这 大的 公寓 建筑 后退 的 这
[əˈmerɪkən] [haʊs] . " **American House** . "
美国人 房子 . "
美国人 房子 . "

“在萨瑟兰，”对方回答说，“就是美国大厦后面的那栋大型公寓楼。”

" [ˈveri] [wel] .
" **Very well** .
" 非常 出色地 .

很好。

[tel] [him; ɪm][aɪ] [wɪl] [biː; bi][ðer; ðər][wɪð; wɪθ] [mɪs] [snəʊ] [æt; ət] [eɪt] [əˈklɒk, əu-] , " [ʃiː; ʃɪ] [ˈænsər] ;
Tell him I will be there with Miss Snow at eight o'clock , " she answered ;
告诉 他 我 将要 是 那里 和 错过 雪 在 八 点钟 , " 她 回答 ;
“告诉他，我八点钟会和斯诺小姐一起到那里，”她回答说；

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃɪ] [kɔːld] [ˈmeri] [snəʊ] [ænd; ənd][təʊld][hɜːr; hər][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [əˈpɔɪntmənt] .
and then she called Mary Snow and told her of the appointment .
和 然后 她 称为 玛丽 雪 和 讲述 她 的 这 预约 .
然后她打电话给玛丽·斯诺，告诉她这个预约。

" [dəʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [teɪk] [ˈsʌmwʌn] [els] [əˈlʌːŋ] ? — [ə; eɪ][mæn] — [ˈberli]
" Don't you think we ought to take someone else along ? — a man — Bailey
" 不 你 思考 我们 应该 到 拿 某人 别的 沿着 ? — 一个 男人 — 贝利
[ˈɑːrm,streɪŋ] , [seɪ] ? "
Armstrong , say ? "
阿姆斯特朗 , 说 ? "
“你不觉得我们应该带上别人吗？——一个男人——比如说，贝利·阿姆斯特朗？”

" [oʊ] , [noʊ] , " [rɪˈtʃːrnd] [ðə; ðɪ] [ˈmeɪər] , [ˈkɑːnfɪdəntli] .
" O , no , " returned the Mayor , confidently .
" 哦 , 不 , " 返回 这 市长 , 自信地 .
“哦，不，”市长自信地回答道。

" [fɪtsˈdʒerəld] [wʊd] [nɑːt] [tʊːk] [brɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] — [ɔːr] [ˈeni] [ˈlðər] [mæn] — [ɪn][maɪ] [əˈpɪnjən] .
" Fitzgerald would not talk before him — or any other man — in my opinion .
" 菲茨杰拉德 会 不是 讲话 前 他 — 或者 任何 其他 男人 — 在 我的 观点 .
“依我之见，菲茨杰拉德不会在他面前——或者任何其他男人面前——说话。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][prɪˈkjuːliər] [bɔɪ] , [bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd] [ˈmænɪdʒ] [hɪm; ɪm] .
He was a peculiar boy , but I could manage him .
他 曾是 一个 奇特 男生 , 但 我 可以 管理 他 .
他是个古怪的孩子，但我能应付他。

[aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [ˈbetər] [fɔːr; fər][juː ˈes][tuː; tə][goʊ][əˈloʊn] — [ænd; ənd][ˈkwaɪətli] .
It will be better for us to go alone — and quietly .
它 将要 是 更好的 为了 我们 到 去 独自的 — 和 悄悄 .
我们最好独自悄悄地去。

[wiː; wi][wəʊnt][ˈiːv(ə)n] [teɪk] [ðə; ðɪ] [ˈkæɪdʒ] .
We won't even take the carriage .
我们 惯于 甚至 拿 这 运输 .
我们甚至都不坐马车。

[aɪl] [kʌm] [daʊn] [ɑːn][ðə; ðɪ][kɑːr][æt; ət][ə; eɪ][ˈkwɔːrtər] [brɪˈfɔːr] [eɪt] [ænd; ənd] [miːt] [juː; jʊ][æt; ət]
I'll come down on the car at a quarter before eight and meet you at
患病的 来 向下 在 这 车 在 一个 四分之一 前 八 和 见面 你 在
- [drʌɡ] [stɔːr] .
Harne's drug store .
- 药品 店铺 .
我会在八点四十五分开车下来，在哈恩药店和你见面。

[ðen] [wiːl] [dʒʌst][goʊ][ˈkwaɪətli][ʌp][tuː; tə] [fɪtsˈdʒerəldz] [flæt] .
Then we'll just go quietly up to Fitzgerald's flat .
然后 出色地 只是 去 悄悄 向上 到 菲茨杰拉德的 平坦的 .
然后我们就悄悄地去菲茨杰拉德的公寓。

[aɪ] [noʊ] [hɪz; ɪz][waɪf] . "
I know his wife . "
我 知道 他的 妻子 . "
我认识他妻子。

" [ˈveri] [wel] , " [sed] [ˈmeri] .
" **Very well** , " **said Mary** .
" 非常 出色地 , " 说 玛丽 .

“很好,”玛丽说。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [fiːl] [kwɑɪt] [ˈsætɪsfɑɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][plæn] ,
If she did not feel quite satisfied with the plan ,
如果 她 做过 不是 感觉 相当 使满意 和 这 计划 ,

如果她对这个计划不太满意,

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [ˈkwɛstʃən] [ðə; ði] [ˈmeɪɜːz] [əˈθɔːrəti] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] [noʊ]
it was not for her to question the mayor's authority , **and she said no**
它 曾是 不是 为了 她 到 问题 这 市长的 权威 , 和 她 说 不
[mɔːr] .
more .
更多的 .

她没有资格质疑市长的权威,所以她不再说话了。

[bʌt; bət][ðə; ði][nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] [ðə; ði] [ˈnjuːzˌpeɪpəz] [brɔːt] [ə; eɪ] [nuː] [senˈseɪ(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈstɑːrtld]
But the next morning the newspapers brought a new sensation to a startled
但 这 下一个 早晨 这 报纸 带来 一个 新的 感觉 到 一个 惊慌
[ˈstiː] .
city .
城市 .

但第二天早上,报纸给这座震惊的城市带来了一种新的轰动。

[tuː] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [ˈpiːsɪz] [ʌv; əv] [nuːz] [ˈfɜːrniʃt] [ɪkˈsaɪtmənt] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [əˈraʊz] [ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [steɪd]
Two important pieces of news furnished excitement enough to arouse even the staid
二 重要的 件 的 消息 提供 激动 足够的 到 引起 甚至 这 稳重
[ænd; ənd] [rɪˈspektəbl] [oʊld] [ˈætɫəs] .
and respectable old Atlas .
和 可敬 老的 阿特拉斯 .

两条重要消息足以激起沉稳而受人尊敬的老阿特拉斯的兴奋之情。

[ˈpiːp(ə)l] [ˈgæðərd] [ɪn] [nɑːts] [ɑːn] [striːt] [ˈkɔːrnərz][tuː; tə] [dɪˈskʌs] [ðəm; ðəm] .
People gathered in knots on street corners to discuss them .
人们 聚集 在 绳结 在 街道 角落 到 讨论 他们 .

人们三五成群地聚集在街角,讨论着这些问题。

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [ˈbriːzi] [wɪð; wɪθ] [ɪkˈsaɪtmənt] .
The air was breezy with excitement .
这 空气 曾是 微风 和 激动 .

空气中弥漫着兴奋的气息。

[ðə; ði] [striːt] [ˈkɔːrnərz][wɜːr; wər] [blɔːkt] [wɪð; wɪθ] [ˈgæðərɪŋ] [nɑːts] [ʌv; əv] [ɪnˈdɪɡnənt] [ˈsɪtəznz] ,
The street corners were blocked with gathering knots of indignant citizens ,
这 街道 角落 是 已屏蔽 和 采集 绳结 的 愤怒 公民 ,

街角聚集了成群结队的愤怒市民,把街堵得水泄不通。

[ˈiːgər] [kraʊdz] [ˈgæðərd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ˈnuːzˌpeɪpər] [ˈbʊlətɪn] [ˈbɔːrdz] ,
eager crowds gathered in front of newspaper bulletin boards ,
渴望的 人群 聚集 在 正面 的 报纸 公告 板 ,

翘首以盼的人群聚集在报纸公告栏前,

[ˈkwɛstʃənɪŋ] [əˈmʌŋ] [ðəmˈselvz] [ˈweðər] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈeni] [rɪˈspekt] [fɔːr; fər] [lɔː] [ænd; ənd][ˈɔːrdər]
questioning among themselves whether there was any respect for law and order
提问 之中 他们自己 无论 那里 曾是 任何 尊重 为了 法律 和 命令
[left] [ɪn][ˈroʊmə] ;
left in Roma ;
左边 在 罗马 ;

他们彼此质疑,罗姆人是否还对法律和秩序抱有任何尊重;

[ˈweðər] [laɪf] [wʌz; wəz] [seɪf] [ɑ:n][ðə; ði][ˈoʊpən] [stri:t] ;
whether life was safe on the open street ;
无论 生活 曾是 安全的 在 这 打开 街道 ;

在开阔的街道上生活是否安全；

[ˈweðər] [ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [wʌz; wəz][tu; tə][bi; bi] [fu:lɪd] [ˈeni] [b:ŋgər][baɪ] [ˈɑ:lətənz] [ænd; ənd] [ˈtrɪkstər] ;
whether the public was to be fooled any longer by charlatans and tricksters ;
无论 这 民众 曾是 到 是 被骗了 任何 更长 经过 江湖骗子 和 骗子 ;

公众是否还要继续被江湖骗子和诡计多端的人愚弄？

[ˈweðər] [ðə; ði] [pəˈli:s] [kʊd; kəd][ɔ:r] [wʊd] [du:] [ˈeniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈpremɪsɪz] .
whether the police could or would do anything in the premises .
无论 这 警察 可以 或者 会 做 任何事物 在 这 前提 .

警方是否能够或愿意对该场所采取任何行动。

[ɪn] [ʃɔ:rt] , [ˈevri] [ˈsɪtɪzn] [ʌv; əv][ˈroʊmə] , [rɪtʃ] [ɔ:r] [pʊr] , [oʊld][ɔ:r] [jʌŋ] ,
In short , every citizen of Roma , rich or poor , old or young ,
在 短的 , 每一个 公民 的 罗马 , 富有的或者 贫穷的 , 老的 或者 年轻的 ,

简而言之，每一位罗姆公民，无论贫富老幼，

[wʌz; wəz] [əˈraʊzd] [æt; ət][ləst][baɪ] [ði:z] [tu:] [ˈbɪts][ʌv; əv] [nu:z] .
was aroused at last by these two bits of news .
曾是 被唤醒 在 最后的 经过 这些 二 比特 的 消息 .

最终，这两条消息让我警醒起来。

[ðə; ði] [ˈstɑ:rtlɪŋ] [nu:z] [wʌz; wəz]
The startling news was
这 令人震惊 消息 曾是

令人震惊的消息是：

[ɔ:rˈlændoʊ][vɪˈskɜ:ɪ, vɪˈkɜ:ɪ][hæd; həd] " [dʒʌmpt] [hɪz; ɪz][beɪl] " [ænd; ənd] [ˈdɪsəˈpɪrd] ; [ænd; ənd]
Orlando Vickery had " jumped his bail " and disappeared ; and
奥兰多 维克里 有 " 跳了起来 他的 保释 " 和 消失 ; 和

奥兰多·维克里弃保潜逃；

[ðə; ði] [ˈmeɪər] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [ˈpraɪvət] [ˈsekrəteri] [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [si:n] [nɔ:r] [hɜ:rd] [frʌm; frəm]
The Mayor and her private secretary had not been seen nor heard from
这 市长 和 她 私人的 秘书 有 不是 到过 已见 也不 听到 从
[sɪns] [ðeɪ] [left][ðə; ði] [drʌg] - [stɔ:r] [ðə; ði] [ˈpri:vɪəs] [ˈi:vniŋ] [æt; ət][ə; eɪ][ˈkwɔ:rtər] [bɪˈfɔ:r] [eɪt] .
since they left the drug - store the previous evening at a quarter before eight .
自从 他们 左边 这 药品 - 店铺 这 以前的 晚上 在 一个 四分之一 前 八 .

自从前一天晚上八点四十五分离开药店后，市长和她的私人秘书就再也没有出现过，也没有人听到过他们的消息。

[ˈtʃæptər] [ˌeksˌvi:ˈɑrˈɑrˈɑɪ]
CHAPTER XVIII
章 十八

第十八章

[ə; eɪ][ˈfju:t(ə)] [sɜ:rtʃ]
A Futile Search
一个 徒劳 搜索

徒劳的搜索

[aɪ ˈti:] [wʊd] [si:m] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈsɪti] [ʌv; əv] [ˈfɪfti] [ˈθaʊz(ə)nd] [ɪnˈhæbɪtənts] ,
It would seem that in a city of fifty thousand inhabitants ,
它 会 似乎 那 在 一个 城市 的 五十 千 居民 ,

在一个拥有五万居民的城市里，似乎

[aɪˈti:] [wʊd] [biː; bi][ɪmˈpɑːsəb(ə)] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈmeɪər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ([ɔːr][hɜːr; hər]) [ˈpraɪvət] [ˈsekrəteri]
it would be impossible for the Mayor and his (or her) private secretary
它 会 是 不可能的 为了 这 市长 和 他的 (或者 她) 私人的 秘书
[tuː; tə][draːp][soʊ] [ˈsʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [kəmˈpliːtli] [frəm; frəm] [saɪt] [æz; əz][tuː; tə] [liːv] [noʊ] [treɪs] [ɔːr]
to drop so suddenly and completely from sight as to leave no trace or
到 降低 所以 突然 和 完全地 从 视线 作为 到 离开 不 痕迹 或者
[kluː] [brˈhaɪnd][ðəm; ðəm] ;
clue behind them ;
线索 在后面 他们 ;

市长和他的（或她的）私人秘书不可能突然彻底消失，不留下任何痕迹或线索；

[jet] [sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði][fækt] .
yet such was the fact .
然而 这样的 曾是 这 事实 .

然而，事实就是如此。

[ˈnoʊɪŋ] [fɪtsˈdʒerəld] [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv][ə; eɪ][pɪˈkjuːliər] [ˈtemprəmənt] ,
Knowing Fitzgerald to be of a peculiar temperament ,
会心 菲茨杰拉德 到 是 的 一个 奇特 气质 ,

鉴于菲茨杰拉德性格古怪，

[ˈgɜːrtruːd] [hæd; həd] [əˈreɪndʒd] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm][æz; əz][ˈkwaɪətli][æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)] .
Gertrude had arranged to meet him as quietly as possible .
格特鲁德 有 安排 到 见面 他 作为 悄悄 作为 可能的 .

格特鲁德安排了尽可能低调的会面。

[hæd; həd][hɜːr; hər][ˈkʌz(ə)n] , [ˈdʒesi] [kreg] , [bɪn] [æt; ət][hoʊm] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][təʊld][hɜːr; hər]
Had her cousin , Jessie Craig , been at home , she would have told her
有 她 表哥 , 杰西 克雷格 , 到过 在 家 , 她 会 有 讲述 她

[wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ] ,
where she was going ,
在哪里 她 曾是 去 ,

如果她的表妹杰西·克雷格在家，她就会告诉她自己要去哪里了。

[bʌt; bət] [ðæt] [ˈleɪdi][hæd; həd] [ɡɔːn] [tuː; tə] [ˈfɪləˈdelfɪr] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] - [ˈvɪzɪt] ,
but that lady had gone to Philadelphia for a few days ' visit ,
但 那 女士 有 已消失 到 费城 为了 一个 很少 天 - 访问 ,

但那位女士去费城游玩几天了。

[ænd; ənd][ðər; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][ɪn][ðə; ði][væn] [ˈdiːzən] [hoʊm]
and there was no one in the Van Deusen home
和 那里 曾是 不 一 在 这 范 德乌森 家

范杜森家当时空无一人。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] , [tuː; tə] [huːm] [mɪs] [væn] [ˈdiːzən]
but the servants , to whom Miss Van Deusen
但 这 仆人 , 到 谁 错过 范 德乌森

但是仆人们，范·杜森小姐对他们说.....

[hæd; həd] [ˈmɪrli] [riˈmɑːkt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ] [aʊt] [ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi] [bæk] , [ˈprɑːbəbli] ,
had merely remarked that she was going out and would be back , probably ,
有 仅仅 评论 那 她 曾是 去 出去 和 会 是 后退 , 大概 ,

[əˈbaʊt] [ten] .
about ten .
关于 十 .

她只是说她要出门，大概十点左右回来。

[ˈmeri] [ˈsnəʊ] [ˈlɪvɪd] [ɪn][æən; ən] [əˈpɑ:rtmənt] [hoʊˈtel][ænd; ənd] [ˈɑ:kjupaɪd] [hɜ:r; həɹ] [tu:] - [ru:m] [ˈswi:t] [ɪn]
Mary Snow lived in an apartment hotel and occupied her two - room suite in
玛丽 雪 居住地 在 一个 公寓 酒店 和 占领 她 二 - 房间 套房 在
[ˈspɪnstər] [ˌɪndɪˈpendəns] ,
spinster independence ,
单身女子 独立 ,
玛丽·斯诺住在一家公寓式酒店，过着老处女般的独立生活，独占着她的两居室套房。

[ˈkæərɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [oʊn] [lætʃ] - [ki:] [ænd; ənd] [əˈkaʊntɪŋ] [tu:; tə][noʊ][wʌn][fɔ:r; fər][hɜ:r; həɹ] [ˈgoʊɪŋz]
carrying her own latch - key and accounting to no one for her goings
携带 她 自己的 门锁 - 钥匙 和 会计 到 不 一 为了 她 行进
[ænd; ənd] [ˈkʌmɪŋz] .
and comings .
和 来访 .
她自己带着门锁钥匙，也不向任何人说明她的行踪。

[soʊ] [əˈkʌstəmd] [hæd; həd][ðə; ði] [klɑ:ks] [ænd; ənd] [ˈelɪveɪtər] - [bɔɪz] [brɪˈkʌm] [tu:; tə] [ˈsi:ɪŋ] [hɜ:r; həɹ]
So accustomed had the clerks and elevator - boys become to seeing her
所以 习惯 有 这 职员 和 电梯 - 男孩们 变得 到 看到 她
[kʌm] [ɪn] , [ˈdʊrɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [ˈnu:zpeɪpər] [deɪz] ,
come in , during her newspaper days ,
来 在 , 期间 她 报纸 天 ,
在她当报社记者的时候，店员和电梯服务员已经习惯了看到她进来。

[æɪt; ət][ɔ:l] [ˈaʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] , [ðæt] [ðeɪ] [peɪd] [ˈlɪt(ə)l] [hi:d] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [ˈmu:vmənts] .
at all hours of the night , that they paid little heed to her movements .
在 全部 小时 的 这 夜晚 , 那 他们 有薪酬的 小的 注意 到 她 移动 .
夜深人静之时，他们对她的行踪却鲜有注意。

[soʊ][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][tu:; tə] [fi:l] [ˈeni] [əˈlɑ:rm] [wen] [ˈmɪdnɑɪt] [keɪm] [ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t]
So there was no one to feel any alarm when midnight came and they did not
所以 那里 曾是 不 一 到 感觉 任何 警报 什么时候 午夜 来了 和 他们 做过 不是
[rɪˈtɜ:rn] [frʌm; frəm][ðer; ðər][ɪkˈskɜ:rʒ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [ˈsʌfərɪŋ] [fɪtsˈdʒerəld] .
return from their excursion to the suffering Fitzgerald .
返回 从 他们的 短途旅行 到 这 痛苦 菲茨杰拉德 .
所以，当午夜来临，他们没有从探望受苦的菲茨杰拉德的旅程中返回时，没有人感到任何惊慌。

[tɔ:rdz] [ˈmɔ:rnɪŋ] , [haʊˈevər] , [wen] [mɪs] [væn] [ˈdi:zən] [feɪld] [tu:; tə] [əˈpɪr] ,
Towards morning , however , when Miss Van Deusen failed to appear ,
向 早晨 , 然而 , 什么时候 错过 范 德乌森 失败的 到 出现 ,
然而，到了早上，范·杜森小姐却迟迟没有出现。

[ðə; ði][oʊld] [ˈbʌtlər] [hu:] [hæd; həd] [noʊn] [hɜ:r; həɹ][soʊ] [ˈmeni] [ˈjɪrz] , [brɪˈkeɪm] [əˈlɑ:rmɪd] ,
the old butler who had known her so many years , became alarmed ,
这 老的 管家 WHO 有 已知 她 所以 许多 年 , 成为 惊慌 ,
那位认识她多年的老管家顿时感到不安。

[ænd; ənd][æɪt; ət] [ˈdeɪlaɪt] [ˈtelɪfəʊnd] [tu:; tə] [ˈbeɪli] [ˈɑ:rm,streŋ] .
and at daylight telephoned to Bailey Armstrong .
和 在 日光 电话 到 贝利 阿姆斯特朗 .
天亮后，他打电话给贝利·阿姆斯特朗。

[ðə; ði] [nu:z] [keɪm] [tu:; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɑ:k] , [bʌt; bət][hi:; hi] [went] [æɪt; ət]
The news came to him with a shock , but he went at
这 消息 来了 到 他 和 一个 震惊 , 但 他 去 在
消息传来，他震惊不已，但他还是去了。

[wʌns][tu:; tə][mɪs][ˈsnəʊz][həʊˈtel] , [ˈθɪŋkɪŋ][ðə; ði][ˈmeɪər][maɪt][hæv; həv][steɪd][ðer; ðər][fɔ:r; fər]
once to Miss Snow's hotel , thinking the Mayor might have stayed there for
一次 到 错过 雪的 酒店 , 思维 这 市长 可能 有 入住 那里 为了
[sʌm; səm][ˈri:z(ə)n] .
some reason .
一些 原因 .

我曾去过斯诺小姐的酒店，心想市长可能因为某种原因住在那里。

[wen][hi:; hi][faʊnd][ðem; ðəm][bəʊθ][ˈmɪsɪŋ] , [hi:; hi][bɪˈkeɪm][əˈla:rmɪd] ,
When he found them both missing , he became alarmed ,
什么时候 他 成立 他们 两个都 丢失的 , 他 成为 惊慌 ,
[ðə; ði][ˈfɒnd][ˈtʃi:f][lʌ; əv][pəˈli:s][ænd; ənd][ðə; ði][ˈdɪstrɪkt][əˈtɜ:ni] , [ænd; ənd][ˈteləgræft][ˈdʒesi]
当他发现他们两人都不在时，他感到非常惊慌。

[sent][fɔ:r; fər][ðə; ði][tʃi:f][lʌ; əv][pəˈli:s][ænd; ənd][ðə; ði][ˈdɪstrɪkt][əˈtɜ:ni] , [ænd; ənd][ˈteləgræft][ˈdʒesi]
sent for the chief of police and the district attorney , and telegraphed Jessie
发送 为了 这 首席 的 警察 和 这 区 律师 , 和 电报 杰西
[kreg][tu:; tə][rɪˈtɜ:rn] .
Craig to return .
克雷格 到 返回 .

召见了警察局长和地方检察官，并发电报通知杰西·克雷格返回。

[ə; eɪ][sɪstəˈmæɪtɪk][sɜ:rtʃ][wʌz; wəz][ɪnˈstɪtju:tɪd] , [dɪˈtektɪv][set][tu:; tə][wɜ:rk] ,
A systematic search was instituted , detectives set to work ,
一个 系统 搜索 曾是 已设立 , 侦探 放 到 工作 ,
[pɔ:lɪs][wɜ:rk] .
警方展开了系统性的搜查，侦探们立即投入工作。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði][məˈdʒestɪk][məˈʃi:nəri][lɔ:] [pʊt][ɪn][ˈmʊʃ(ə)n] .
and all the majestic machinery of the law put in motion .
和 全部 这 雄伟 机械 的 这 法律 放 在 运动 .
[lɔ:] .
法律的所有宏伟机制都已启动。

[aɪ ˈti:][hæd; həd][ˈhæpənd][ˈstreɪndʒli][ɪˈnʌf] ,
It had happened strangely enough ,
它 有 发生 奇怪的 足够的 ,
[hæpənɪŋ] .
事情发生得非常蹊跷。

[ðæt][ðə; ði][prəˈpraɪətər][lʌ; əv][ðə; ði][drʌɡ] - [stɔ:r][wɪtʃ][hæd; həd][bɪn][ðer; ðər][ˈra:ndeɪvu:; ˈra:ndɪvu:]
that the proprietor of the drug - store which had been their rendezvous
那 这 业主 的 这 药品 - 店铺 哪个 有 到过 他们的 会合
[wʌz; wəz][aʊt][wen][ðə; ði][tu:] [ˈwɪmɪn][hæd; həd][met][ðer; ðər] ,
was out when the two women had met there ,
曾是 出去 什么时候 这 二 女性 有 遇见 那里 ,
[wɪmɪn] .
当时，两名女子在她们约会的药店碰面，但药店老板不在。

[ænd; ənd][ˈni:ðər][lʌ; əv][ðə; ði][tu:] [jʌŋ][klɑ:ks][nu:] [ðə; ði][ˈmeɪər][ɔ:r][hɜ:r; hər][ˈsekrəteri][baɪ][saɪt]
and neither of the two young clerks knew the Mayor or her secretary by sight
和 两者都不 的 这 二 年轻的 职员 知道 这 市长 或者 她 秘书 经过 视线
[ˈkɑ:nsɪkwentli] ,
Consequently ,
最后 ,
[ˈkɑ:nsɪkwentli] .
这两位年轻的办事员都不认识市长或她的秘书。

[ˈkɑ:nsɪkwentli] ,
Consequently ,
最后 ,
[ˈkɑ:nsɪkwentli] .
最后，

[ðer; ðær][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ][soʊl] [hu:] [hæd; həd] [si:n] [ɔ:r] ['rekəɡnaɪzd] ['i:ðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm]['æftər] [ðeɪ]
there was not a soul who had seen or recognized either of them after they
那里 曾是 不是 一个 灵魂 WHO 有 已见 或者 认可 任何一个 的 他们 后 他们
[hæd; həd][set] [aʊt][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ə'pɔɪntmənt] [wɪð; wɪθ][fɪts'dʒerəld] .
had set out for the appointment with Fitzgerald .
有 放 出去 为了 这 预约 和 菲茨杰拉德 .

在他们前往与菲茨杰拉德会面的途中，没有一个人见过或认出他们俩。

['ni:ðər] [hæd; həd] ['eniwʌn] [noʊn] [ʌv; əv][ðæt] [ə'pɔɪntmənt] ；
Neither had anyone known of that appointment ；
两者都不 有 任何人 已知 的 那 预约 ；
任何人都不知道这项任命；

[nɔ:r] [wʊd] [aɪ 'ti:][hæv; həv] ['mætəd] [ɪn][ðə; ði] [li:st] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] , [sɪns] , [fɪts'dʒerəld] [hɪm'self] ,
nor would it have mattered in the least if they had , since , Fitzgerald himself ,
也不 会 它 有 重要 在 这 至少 如果 他们 有 , 自从 , 菲茨杰拉德 他自己 ,
[ə'laɪv][ænd; ənd] [wel] ,
alive and well ,
活 和 出色地 ,

即使他们真的那样做了，也丝毫不会有任何影响，因为菲茨杰拉德本人仍然健在。

[hæd; həd] [noʊn] ['nʌθɪŋ]
had known nothing
有 已知 没有什么
一无所知

[ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'ɡeɪdʒmənt] [meɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [neɪm] ,
of the engagement made in his name ,
的 这 订婚 制成 在 他的 姓名 ,
以他的名义订立的婚约，

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['i:v(ə)n] [naʊ] ['tɔ:kɪŋ] ['laʊdli] [ə'ɡenst] [ðə; ði]['aʊtreɪdʒ][ænd; ənd][ðə; ði] [feɪm] [ʌv; əv]
and was even now talking loudly against the outrage and the shame of
和 曾是 甚至 现在 说 高声 反对 这 暴行 和 这 耻辱 的
[wʌt] [wʌz; wəz] ['pleɪnli] [faʊl] [pleɪ] .
what was plainly foul play .
什么 曾是 显然 犯规 玩 .

即使现在，他还在大声谴责这种明显是卑鄙行径的暴行和耻辱。

" ['kɪdnæpɪŋ] , " ['evri] [ʌðər] [mæn] [sed] , [ænd; ənd] [bɪ'li:vð] ,
" **Kidnaping , " every other man said , and believed ,**
" 绑架 , " 每一个 其他 男人 说 , 和 相信 ,
“绑架,”其他所有人都这样说，而且都相信。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [wɜ:r; wər][ɑ:n][ə; eɪ] [stɪl] [hʌnt] [ə'gen] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] [ɪ'lektrɪk] [kæb]
and the detectives were on a still hunt again for the mysterious electric cab
和 这 侦探 是 在 一个 仍然 打猎 再次 为了 这 神秘 电的 出租车
[ʌv; əv] [ɪ'lek(ə)n] [i:v] .
of election eve .
的 选举 前夕 .

侦探们再次展开了对选举前夜那辆神秘出租车的持续追查。

[ɪn] [ðɪs] [pər'tɪkjələər] [laɪn][ʌv; əv] [sɜ:rtɪ] [dʒɑ:n] ['ɔ:lɪŋ.hæm] [wʌz; wəz] ['bendɪŋ] [ɔ:l][hɪz; ɪz] ['enədʒɪz] .
In this particular line of search John Allingham was bending all his energies .
在 这 特别的 线 的 搜索 约翰 阿林厄姆 曾是 弯曲 全部 他的 能量 .
约翰·阿林厄姆将全部精力都投入到这条研究路线中。

[ˈevri] [gəˈrɑːʒ] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɪti] [wʌz; wəz] [ˈvɪzɪtɪd] [ænd; ənd] [meɪd] [tuː; tə] [əˈkaʊnt] [fɔːr; fər] [iːtʃ] [wʌn][ʌv; əv]
Every garage in the city was visited and made to account for each one of
每一个 车库 在 这 城市 曾是 到访 和 制成 到 帐户 为了 每个 一 的
[ɪts] [məʃiːnz] .
its machines .
它是 机器 .

全市每个修车厂都被走访，并被要求清点每一台机器。

[noʊ] [ʊəˈfɜːr] [wʌz; wəz] [left] [ʌnˈkwɛstʃənd] ,
No chauffeur was left unquestioned ,
不 司机 曾是 左边 毋庸置疑 ,

没有一个司机能免于质疑。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈrekərdz] [wɜːr; wər] [ˈθɜːrəli] [ɪgˈzæmɪnd] — [ɔːl][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈfuːliʃ] [ˈkɑːnʃəsənəs]
and the records were thoroughly examined — all with the foolish consciousness
和 这 记录 是 彻底 检查 — 全部 和 这 愚蠢 意识
[ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [ˈiːziə] [ðæn; ðən][fɔːr; fər][sʌm; səm] [ˈpraɪvət] [ˈoʊnər] [ɔːr] [ˈrentər] [ʌv; əv][æn; ən]
that nothing could be easier than for some private owner or renter of an
那 没有什么 可以 是 更轻松 比 为了 一些 私人的 所有者 或者 承租人 的 一个
[ˈɔːtəməbiːl] [tuː; tə][hæv; həv] [skɪmd] [ˈkwaɪətli] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmeɪər] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʌˈnoʊ] ,
automobile to have skimmed quietly away with the mayor in his tonneau ,
汽车 到 有 脱脂 悄悄 离开 和 这 市长 在 他的 货箱盖 ,

于是，所有记录都被彻底审查了——所有人都愚蠢地意识到，没有什么比某个私人车主或租车人悄悄地用他的敞篷车把市长偷偷带走更容易的了。

[kwaɪt] [aʊt] [ʌv; əv] [riːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] .
quite out of reach of the law .
相当 出去 的 抵达 的 这 法律 .

完全不受法律约束。

[æz; əz][ðə; ði] [deɪ] [pæst] , [ˈruːməz] [ʌv; əv] [ˈflaɪɪŋ] [ˈɔːtəməbɪlz] [keɪm] [ɪn][frʌm; frəm][ɔːl] [dəˈrek(ə)nz] ,
As the day passed , rumors of flying automobiles came in from all directions ,
作为 这 天 通过了 , 谣言 的 飞行 汽车 来了 在 从 全部 方向 ,
随着时间推移，关于飞行汽车的传闻从四面八方传来。

[ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈhoʊpləs] [kənˈfjuːʒ(ə)n][ʌv; əv] [kluːz] [ðæt] [led] [ˈnoʊwər] .
making a hopeless confusion of clues that led nowhere .
制作 一个 绝望 困惑 的 线索 那 引领 无处 .

把线索搞得一团糟，最终毫无进展。

[æt; ət] [ˈsɪti] [hɔːl] , [ðə; ði] [ˈtʃɜrmən] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔːrd] [ʌv; əv] [ˈɔːldəmən] [tʊk] [ðə; ði] [helm] ,
At City Hall , the chairman of the board of aldermen took the helm ,
在 城市 大厅 , 这 主席 的 这 木板 的 市议员 采取 这 舵 ,

在市政厅，市议会主席接管了指挥权。

[brɪˈkʌmɪŋ] [ˈæktɪŋ] - [ˈmeɪər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] [ˈbiːɪŋ] .
becoming acting - mayor for the time being .
成为 表演 - 市长 为了 这 时间 存在 .

暂时担任代理市长。

[ɔːlˈðoʊ] [hiː; hi] [dəˈrektɪd] [ðə; ði] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈmeɪər] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈsekrəteri] [wɪð; wɪθ]
Although he directed the search for the mayor and her secretary with
虽然 他 指导 这 搜索 为了 这 市长 和 她 秘书 和
[mʌtʃ] [skɪl] [ænd; ənd] [ˈpeɪ(ə)ns] ,
much skill and patience ,
很多 技能 和 耐心 ,

虽然他以高超的技巧和极大的耐心指挥了对市长及其秘书的搜寻工作，

[ðə; ði] [ˈɑːnərəb(ə)] [ˈoʊtɪs][eɪtʃ] . [mæn] [wʌz; wəz] [endˈʒʊɪŋ] [æn; ən] [ɪnˈfleɪtɪd] [sens] [ʌv; əv] [ɪndɪˈpendəns] ,
the Honorable Otis H . Mann was enjoying an inflated sense of independence ,
这 尊敬的 奥蒂斯 H . 曼恩 曾是 享受 一个 膨胀 感觉 的 独立 ,

尊敬的奥蒂斯·H·曼恩先生当时正沉浸在一种过分膨胀的独立感之中。

[sʌtʃ] [æz; əz] [dʌz] [nɑ:t] [kʌm] [ˈɔ:f(ə)n][tu:; tə][ə; eɪ] [smɔ:l] [mæn][ɑ:n][lɑ:rdʒ] [əˈkeɪʒənz] .
such as does not come often to a small man on large occasions .
这样的 作为 做 不是 来 经常 到 一个 小的 男人 在 大的 场合 .

这种事对于一个身材矮小的人来说，在大场合并不常见。

[æz; əz][ðə; ði] [deɪ] [kloʊzd] [ænd; ənd][noʊ] [nu:z] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈmɪsɪŋ] [ˈwɪmɪn] , [ðə; ði]
As the day closed and no news came from the missing women , the
作为 这 天 关闭 和 不 消息 来了 从 这 丢失的 女性 , 这
[ɪkˈsaɪtmənt] [gru:] .
excitement grew .
激动 生长 .

随着一天的结束，失踪女性的消息仍然杳无音讯，人们的焦虑情绪也越来越高涨。

[kraʊdz] [ˈgæðərd] [ɑ:n][ðə; ði] [stri:ts] [ænd; ənd] [skwer] , [ʌnˈtɪl] [ˈsʌmwʌn] , [baɪ][ə; eɪ] [ˈhæpi] [θɔ:t] ,
Crowds gathered on the streets and squares , until someone , by a happy thought ,
人群 聚集 在 这 街道 和 正方形 , 直到 某人 , 经过 一个 快乐的 想法 ,
人群聚集在街道和广场上，直到有人，出于一个美好的念头，

[kɔ:ld] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [mæs] - [ˈmi:tɪŋ] [ɪn][məˈsɑ:nɪk][ˈtemp(ə)l] .
called for a mass - meeting in Masonic Temple .
称为 为了 一个 大量的 - 会议 在 共济会 寺庙 .

号召在共济会圣殿举行群众大会。

[ɪf] [ˈgɜ:rtru:d] [kʊd; kəd][hæv; həv] [hɜ:rd] [ðə; ði] [ˈspi:tʃɪz] [meɪd] [ðer; ðər] ,
If Gertrude could have heard the speeches made there ,
如果 格特鲁德 可以 有 听到 这 演讲 制成 那里 ,

如果格特鲁德能听到那里发表的演讲，

[ænd; ənd][ˈnoʊtɪd][ðə; ði] [ˈsɪmpəθi] [ænd; ənd][praɪd] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈtaʊnzpi:pl] ,
and noted the sympathy and pride of her townspeople ,
和 著名的 这 同情 和 自豪 的 她 镇民 ,

她注意到镇上居民们的同情和自豪之情。

[ʃi; ji] [wʊd] [hæv; həv] [felt] [hɜ:r; hər] [streŋθ] [rɪˈnu:d] [æz; əz][ðə; ði][ˈi:g(ə)l] .
she would have felt her strength renewed as the eagle .
她 会 有 毛毡 她 力量 更新 作为 这 鹰 .

她会感到自己像雄鹰一样重新焕发了力量。

[fɔ:r; fər] [haʊˈevər] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [dɪˈvaɪdɪd][ɪn] [əˈpɪnjən] [bɪˈfɔ:r] , [ˈevri] [mæn] ,
For however they might have been divided in opinion before , every man ,
为了 然而 他们 可能 有 到过 分割 在 观点 前 , 每一个 男人 ,

尽管他们之前意见可能存在分歧，但每个人，

[ˈwʊmən] [ænd; ənd] [tʃaɪld] [wɜ:r; wər] [ˈsɔ:lɪdli] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [naʊ] .
woman and child were solidly for her now .
女士 和 孩子 是 稳固地 为了 她 现在 .

现在，女人和孩子都坚定地站在她这边。

[ə; eɪ] [greɪt] [weɪv] [ʌv; əv][ˌɪndɪɡˈneɪʃ(ə)n]
A great wave of indignation
一个 伟大的 海浪 的 愤慨

一股巨大的愤慨浪潮

[hæd; həd] [swept] [ðə; ði] [ˈsɪti] ,
had swept the city ,
有 扫荡 这 城市 ,

席卷了整座城市，

[ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [hɑ:rt] [əˈlaɪv] [wɪð; wɪθ] [lʌv] [ænd; ənd] [ˈsɑ:rou] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [breɪv] [jʌŋ]
and left the public heart alive with love and sorrow for the brave young
和 左边 这 民众 心 活 和 爱 和 悲哀 为了 这 勇敢的 年轻的
[ˈwʊmən] [hu:] [hæd; həd] [derd] [teɪk] [ʌp] [ðɪs] [ˈbɜ:rd(ə)n] .
woman who had dared take up this burden .
女士 WHO 有 敢于 拿 向上 这 负担 .

公众心中充满了对这位勇敢承担起这份重担的年轻女性的爱与悲伤。

[ɔ:l'dʊʊ] [ðeɪ] [tʊ:kt] [ˈhoʊpfəli] [ænd; ənd] [dɪ'tɜ:rmɪndli] [lʌv; əv] [ˈpɜ:rfɪkt] [ðer; ðər] [sɜ:rtʃ] [ænd; ənd]
Although they talked hopefully and determinedly of perfecting their search and
虽然 他们 谈话 希望 和 坚定地 的 完善 他们的 搜索 和
[rɪˈstɔ:rɪŋ] [hɜ:r; hər][tu:; tə][hɜ:r; hər] [ˈɑ:fɪs] ,
restoring her to her office ,
恢复 她 到 她 办公室 ,

尽管他们满怀希望且坚定地谈论着如何完善搜寻工作并让她重返办公室，

[ˈmeni] [ə; eɪ] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] [ˈtʃerɪʃɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [fɪr] [ðæt] [deθ] , [ɔ:r] [wɜ:rs] [ðæn; ðən] [deθ] ,
many a heart was cherishing a great fear that death , or worse than death ,
许多 一个 心 曾是 珍惜 一个 伟大的 害怕 那 死亡 , 或者 更糟 比 死亡 ,
[hæd; həd] [ɔ:l'redi] [,əʊvə'teɪkən][hɜ:r; hər] .
许多人的心中都怀着对死亡，或者比死亡更可怕的恐惧。

[hæd; həd] [ɔ:l'redi] [,əʊvə'teɪkən][hɜ:r; hər] .
had already overtaken her .
有 已经 被超越 她 .

已经超过了她。

" [ə; eɪ][ˈterəb(ə)] [θɪŋ] [hæz; həz] [brɪˈfɔ:lən] [ju: 'es] , " [wʌŋ][lʌv; əv][ðə; ði] [ˈspi:kɜ:z] [wʌz; wəz] [ˈseɪɪŋ] .
" **A terrible thing has befallen us** , " **one of the speakers was saying** .
" 一个 糟糕的 事物 有 发生 我们 , " 一 的 这 演讲者 曾是 说 .

“我们遭遇了一件可怕的事情，”其中一位发言者说道。

" [ænd; ənd][æn; ən][ˈɔ:f(ə)] [steɪt] [lʌv; əv] [əˈferz] [ɪg'zɪsts] [wen] [ðə; ði] [ˈmeɪər] [lʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [oʊn] [ˈsɪti]
" **And an awful state of affairs exists when the mayor of our own city**
" 和 一个 可怕 状态 的 事务 存在 什么时候 这 市长 的 我们的 自己的 城市
[kæn; kən][bi:; bi] [kəmˈpli:tli] [ˈswɑ:ləʊd] [ʌp] — [ænd; ənd][ˈhɪd(ə)n] [frʌm; frəm][ɔ:l] [pərˈsu:t] — [ɪn][æn; ən]
can be completely swallowed up — and hidden from all pursuit — in an
能 是 完全地 吞咽 向上 — 和 隐 从 全部 追逐 — 在 一个
[ˈi:vnɪŋ] .
evening .
晚上 .

“而我们自己城市的市长却可以在一个晚上完全消失，并且逃脱所有追捕，这真是太糟糕了。”

[wen] [wi:; wi] [rɪ'membər] [ðæt] [aɪ ˈti:] [ɪz][ə; eɪ] [ˈwʊmən] — [tu:] [ˈwɪmɪn] — [lʌv; əv][ðə; ði][haɪst; ˈhaɪəst]
When we remember that it is a woman — two women — of the highest
什么时候 我们 记住 那 它 是 一个 女士 — 二 女性 — 的 这 最高
[ˈbri:dɪŋ] [ænd; ənd] [ɪnˈherɪtəns] [hu:] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [ˈfaʊlli] [delt] [wɪð; wɪθ] ,
breeding and inheritance who have been so foully dealt with ,
选育 和 遗产 WHO 有 到过 所以 肮脏的 已处理 和 ,

当我们想起这是两位出身高贵、家世显赫的女性——或者说是两位女性——遭受如此不公的对待时，

[wi:; wi][ɑ:r; ər] [oʊvərˈwelmd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sens] [lʌv; əv][dɪˈzæstər] . "
we are overwhelmed with a sense of disaster . "
我们 是 不堪重负 和 一个 感觉 的 灾难 . "
[wɪ; wi][mʌst; məst][faɪnd][ə; eɪ] [wei] — [wi:; wi][mʌst; məst][ˈɔ:rgənəɪz][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈfɔ:rsɪz] , "

我们感到无比的灾难感笼罩着我们。

" [bʌt; bət][wi:; wi][mʌst; məst][faɪnd][ə; eɪ] [wei] — [wi:; wi][mʌst; məst][ˈɔ:rgənəɪz][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈfɔ:rsɪz] , "
" **But we must find a way — we must organize our forces** , "
" 但 我们 必须 寻找 一个 方式 — 我们 必须 组织 我们的 力量 , "
[ɪntəˈrʌptɪd] [əˈhʌðər] .
interrupted another .
中断 其他 .

“但我们必须找到办法——我们必须组织我们的力量，”另一个人插话道。

" [ðeɪ] [mʌst; məst] , [ðeɪ] [jæl; jəl][biː; bi] [faʊnd] .
" They must , they shall be found .
" 他们 必须 , 他们 将 是 成立 :

“他们一定会被找到。”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ˈɑːrd(ə)nt] [tɔːk] , [bʌt; bət][ˈlɪt(ə)] [ˈpræktɪk(ə)] [ədˈvaɪs] ,
" There was much ardent talk , but little practical advice ,
" 那里 曾是 很多 热心 讲话 , 但 小的 实际的 建议 ,

“大家热情洋溢地谈论了很多事情, 但很少有人提出实际建议。”

[ænd; ʌnd] [wen] [ˈbeɪlɪ] [ˈɑːrm, strɔːŋ] [ænd; ʌnd][dʒɑːn] [ˈɔːlɪŋ, hæm] [left] [ðə; ði] [hɔːl] [təˈgeðər] , [ðə; ði]
and when Bailey Armstrong and John Allingham left the hall together , the
和 什么时候 贝利 阿姆斯特朗 和 约翰 阿林厄姆 左边 这 大厅 一起 , 这
[ˈhɑːrts] [ʌv; əv][bəʊθ][wɜːr; wər] [ˈhevi] .
hearts of both were heavy .
心 的 两个都 是 重的 :

当贝利·阿姆斯特朗和约翰·阿林厄姆一起离开大厅时, 两人都心情沉重。

" [aɪd] [ɡɪv] [ɔːl] [aɪv] [ɡɑːt][ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [tuː; tə][faɪnd] [ðooz] [tuː] , " [sed] [ˈbeɪlɪ] .
" I'd give all I've got in the world to find those two , " said Bailey .
" ID 给 全部我已经 得到 在 这 世界 到 寻找 那些 二 , " 说 贝利 :

“我愿意付出我的一切来找到那两个人,”贝利说。

" [bʌt; bət] [brɪtwiːn] [juː; jʊ][ænd; ʌnd][em ˈiː] , [aɪ ˈtiː] [lʊks] [ˈprɪti] [dɑːrk] .
" But between you and me , it looks pretty dark .
" 但 之间 你 和 我 , 它 看起来 漂亮的 黑暗的 :

但说实话, 情况看起来相当糟糕。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [kwɪr] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] .
There was something queer about it .
那里 曾是 某物 酷儿 关于 它 :

这事儿有点蹊跷。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈɡɜːrtruːd] [ɡoʊ][aʊt][æt; ət] [naɪt] [əˈloʊn] ?
Why should Gertrude go out at night alone ?
为什么 应该 格特鲁德 去 出去 在 夜晚 独自的 ?

格特鲁德为什么要晚上独自外出?

[waɪ] [ˈdɪdnt] [ʃiː; ʃɪ] [kɔːl] [ɑːn][em ˈiː][tuː; tə][ɡoʊ][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ?
Why didn't she call on me to go with her ?
为什么 没有 她 称呼 在 我 到 去 和 她 ?

她为什么不叫我跟她一起去?

[ʃiː; ʃɪ][ˈɔːf(ə)n][dɪd] , [ɪf] [noʊ][wʌn] [els] [wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ] — [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] , [aɪ] [miːn] . "
She often did , if no one else was going — from the house , I mean . "
她 经常 做过 , 如果 不 — 别的 曾是 去 — 从 这 房子 , 我 意思是 :

如果家里没人出门, 她经常会这么做。

" [dɪd][juː; jʊ] [hɪr] [hɜːr; hər] [seɪ] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [æn; ən] [əˈpɔɪntmənt] ? — [ɔːr] [mɪs] [snoʊ] ? " [æskt]
" Did you hear her say anything about an appointment ? — or Miss Snow ? " asked
" 做过 你 听到 她 说 任何事物 关于 一个 预约 ? — 或者 错过 雪 ? " 问
[ˈɔːlɪŋ, hæm] .
Allingham .
阿林厄姆 :

“你有没有听到她说起预约的事? ——或者斯诺小姐的事?”艾林厄姆问道。

" [ˈeɪdɪəntli] [ðeɪ] [hæd; həd][wʌn] . "
" Evidently they had one . "
" 显然 他们 有 — : "

“显然他们有一个。”

" [nɑ:t][ə; eɪ][wɜ:rd] .
" **Not a word** .
" 不是 一个 单词 .

一句话也没说。

[aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] ['jestərdeɪ] .
I was in the office yesterday .
我 曾是 在 这 办公室 昨天 .

我昨天在办公室。

[wi:; wi] [tɔ:kt] [θɪŋz] ['ʊvər] , [sʌm; səm] .
We talked things over , some .
我们 谈话 事物 超过 , 一些 .

我们谈了一些事情。

[aɪ] [æskt] [hɜ:r; hər] — " ['beɪli] [stɔ:pt] .
I asked her — " Bailey stopped .
我 问 她 — " 贝利 停止 .

我问她——“贝利停了下来。

" [seɪ] , [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['gʊʊɪŋ][tu:; tə] ['telɪfoʊn] ['nu:tən] [fɪts'dʒerəld][tu:; tə] [kʌm] [ʌp] .
" **Say , she was going to telephone Newton Fitzgerald to come up** .
" 说 , 她 曾是 去 到 电话 牛顿 菲茨杰拉德 到 来 向上 .

“比如说，她打算打电话给牛顿·菲茨杰拉德，让他过来。”

[ju:; jʊ][dəunt] [sə'pʊʊz] ['hi:z][ɪn][aɪ 'ti:] ? "
You don't suppose he's in it ? "
你 不 认为 他是 在 它 ? "

你觉得他不会参与其中吧？

" [lets] [gʊʊ]['ʊʊvər][tu:; tə][hɪz; ɪz] [sə'lu:n] , " [sed] ['ɔlɪŋ,hæm] .
" **Let's go over to his saloon , " said Allingham** .
" 我们来吧 去 超过 到 他的 酒吧 , " 说 阿林厄姆 .

“咱们去他的酒吧看看吧，”艾林厄姆说道。

" [hɪəz] [ə; eɪ][kɑ:r] ['kʌmɪŋ] [naʊ] .
" **Here's a car coming now** .
" 这里是 一个 车 未来 现在 .

“现在有一辆车开了。”

" [bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [gɑ:t]['ʊʊvər][ðer; ðər] , [fɪts'dʒerəld] [wʌz; wəz] [dɪ'kleɪmɪŋ] ['laʊdli] [genst] [ðə; ði]
" **But when they got over there , Fitzgerald was declaiming loudly gainst the**
" 但 什么时候 他们 得到 超过 那里 , 菲茨杰拉德 曾是 朗诵 高声 对抗 这

[ˈrɑ:t(ə)n][ˈpɑ:lətɪks][ʌv; əv][ˈroʊmə] .
rotten politics of Roma .
烂 政治 的 罗马 .

但当他们到达那里时，菲茨杰拉德大声疾呼，反对罗姆人腐败的政治。

" [aɪv] [noʊn] [hɜ:r; hər] [sɪns] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][kɪd] ,
" **I've known her since she was a kid** ,
" 我已经 已知 她 自从 她 曾是 一个 孩子 ,

“我从她还是个孩子的时候就认识她了，

" [hi:; hi][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] [gæŋ] [ʌv; əv] ['bɪri] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəlz] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [dɔ:r] ,
" **he was saying to a gang of beery individuals around his door** ,
" 他 曾是 说 到 一个 帮派 的 啤酒 个人 大约 他的 门 ,

“他当时正对着一群围在他家门口喝得醉醺醺的人说，

" [ænd; ənd] [ʃi:z] [bɪn] [æŋ; ən][ˈeɪndʒl][ʌv; əv] [laɪt] [tu:; tə][ˌem 'i:][æŋ; ən] - [maɪn] .
" **and she's been an angel of light to me an ' mine** .
" 和 她是 到过 一个 天使 的 光 到 我 一个 - 矿 .

“她就像我和我家人的光明天使。”

[aɪ][ˈvɒtɪd][fɔːr; fər][hɜːr; hər] — [jes] , [aɪm] [praʊd] [tuː; tə][seɪ] [aɪ][dɪd] , [əˈgenst] [ðə; ði][ˈpɑːrtɪ] [ðoo] [aɪˈtiː]
I voted for her — yes , I'm proud to say I did , against the party though it
我 投票 为了 她 — 是的 , 我是 自豪的 到 说 我 做过 , 反对 这 派对 尽管 它
[wʌz; wəz] .
was .
曾是 .

我投票给了她——是的, 我很自豪地说我这么做了, 尽管我反对的是她所在的政党。

[ænd; ənd][aɪ][[æ; əl][duː][aɪˈtiː] [əˈgen] , [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [kʌmz] [bæk] [əˈlaɪv] .
And I shall do it again , if she comes back alive .
和 我 将 做 它 再次 , 如果 她 来 后退 活 .

如果她能活着回来, 我还会再做一次。

[waɪ] , [aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ][noʊt][ɑːn][maɪ] [desk] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] [wen] [aɪ] [keɪm] [ɪn] ,
Why , I found a note on my desk this morning when I came in ,
为什么 , 我 成立 一个 笔记 在 我的 桌子 这 早晨 什么时候 我 来了 在 ,
我今天早上来上班的时候, 发现桌上有一张纸条。

[ðæt] [maɪ] [ˈbɑːrkiːpər] [pʊt][ðer; ðər] ,
that my barkeeper put there ,
那 我的 酒保 放 那里 ,

是我酒保放在那儿的

[ˈseɪɪŋ] [ʃiːd] [ˈtelɪfəʊnd] [fɔːr; fər][emˈiː][tuː; tə] [kʌm] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][hɔːl] [ˈjestərdeɪ] [æftərˈnuːn] .
saying she'd telephoned for me to come up to the Hall yesterday afternoon .
说 棚 电话 为了 我 到 来 向上 到 这 大厅 昨天 下午 .

她说她昨天下午打电话让我去大厅一趟。

[aɪˈd][ə; eɪ] - [ɡɔːn] ,
I'd a ' gone ,
ID 一个 - 已消失 ,

我本来要走了,

[ˈooŋli][aɪ][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [taʊn] [ænd; ənd] [ˈdɪdnt] [get] [bæk] [hɪr] [læst] [naɪt] [æt; ət][ɔːl] .
only I was out of town and didn't get back here last night at all .
仅有的 我 曾是 出去 的 镇 和 没有 得到 后退 这里 最后的 夜晚 在 全部 .

只是我昨晚不在城里, 根本没回来。

[meɪˈbi] [aɪˈd] - [ˈviː] [bɪn] [ʌv; əv][juːz][tuː; tə][hɜːr; hər][sʌm; səm] [wei] [ɪf] [aɪˈd] [bɪn] [ɑːn] [taɪm] .
Mebbe I'd ' ve been of use to her some way if I'd been on time .
也许 ID - ve 到过 的 使用 到 她 一些 方式 如果 ID 到过 在 时间 .

如果我准时到达, 或许能帮上她一些忙。

[ˈeniwei] , [aɪm][ˈgoʊɪŋ][ɑːn][ə; eɪ] [stiɪl] [hʌnt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [təˈmɑːroʊ] , [ɔːl][baɪ][maɪ] [ˈloʊnsəm] . "
Anyway , I'm going on a still hunt for her tomorrow , all by my lonesome . "
反正 , 我是 去 在 一个 仍然 打猎 为了 她 明天 , 全部 经过 我的 寂寞 . "

总之, 我明天要独自一人去暗中寻找她。

" [ˈhiːz] [sɪnˈsɪr] [ɪˈnʌf] , " [riˈmɑːkt] [ˈberli] .
" He's sincere enough , " remarked Bailey .
" 他是 真诚 足够的 , " 评论 贝利 .

“他足够真诚,”贝利评论道。

" [ˈnuːtənz] [ə; eɪ] [ɡʊd] - [ˈhɑrtɪd] [ˈfeloo] .
" Newton's a good - hearted fellow .
" 牛顿 一个 好的 - 心地 同伴 .

“牛顿是个心地善良的人。”

[hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [laɪkt] [ˈɡɜːrtɹuːd] .
He always liked Gertrude .
他 总是 喜欢 格特鲁德 .

他一直都很喜欢格特鲁德。

" [ðeɪ] [wɔːkt] [bæk] [ænd; ənd] [suːn] ['sepəreɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] , [bʌt; bət] ['niːðər] [ʌv; əv][ðəm; ðəm]
" They walked back and soon separated for the night , but neither of them
" 他们 步行 后退 和 很快 分开 为了 这 夜晚 , 但 两者都不 的 他们
[slept] ,
slept ,
睡着了 ,

他们往回走，很快就分开过夜了，但两人都没睡着。

[fɔːr; fər] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [tuː] , [soʊ] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [mɪ'stɪriəsli] [snæpt] [ə'weɪ] .
for thinking of those two , so suddenly and mysteriously snatched away .
为了 思维 的 那些 二 , 所以 突然 和 神秘地 抢夺 离开 .

想起那两个突然神秘地离世的人，我就感到难过。

[æz; əz][dʒɑːn] ['ɔɪŋ,hæm] [wɔːkt] [hoʊm][hiː; hi] [lɪvd] ['oʊvər] [ə'gen] [ðə; ði] [ɪk'saɪtɪŋ] ['iːvnɪŋ] [brɪ'fɔːr]
As John Allingham walked home he lived over again the exciting evening before
作为 约翰 阿林厄姆 步行 家 他 居住地 超过 再次 这 激动人心 晚上 前
[ɪ'lek(ə)n] .
election .
选举 .

约翰·阿林厄姆在回家的路上，仿佛又经历了选举前那个激动人心的夜晚。

[hiː; hi] [rɪ'kɔːld] [ðə; ði] ['muːnlɪt] [naɪt] , [ðə; ði] ['rʌʃɪŋ] ['ɔːtəməbiːl] ,
He recalled the moonlit night , the rushing automobile ,
他 召回 这 月光洒在身上，映照着皎洁的月光。 夜晚 , 这 匆忙 汽车 ,

他回忆起那个月光皎洁的夜晚，以及疾驰而过的汽车。

[ðə; ði] ['ɡoʊstli] ['jæ,douz] ['tʃeɪsɪŋ] [ðəm'selvz] [ɪn] [swɪft] [prə'seɪ(ə)n] ['evər][brɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .
the ghostly shadows chasing themselves in swift procession ever behind him .
这 幽灵般的 阴影 追逐 他们自己 在 迅速 游行 曾经 在后面 他 .

幽灵般的影子在他身后快速地追逐着自己。

[hiː; hi] [rɪ'membər] [ðə; ði] [ʌːk] [ænd; ənd][ðə; ði][oʊvər'tɜːrɪŋ][ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [hɪm'self] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs]
He remembered the shock and the overturn and finding himself face to face
他 记得 这 震惊 和 这 颠覆 和 寻找 他自己 脸 到 脸
[wɪð; wɪθ] ['ɡɜːrtruːd] [væn] ['diːzən] [ɑːn][ðə; ði][paɪn] - ['feɪdɪd] [roʊd] .
with Gertrude Van Deusen on the pine - shaded road .
和 格特鲁德 范 德乌森 在 这 松树 - 阴影 路 .

他记得当时的震惊和翻车，以及在松树荫蔽的道路上与格特鲁德·范·杜森面对面的情景。

[hiː; hi] [lɪvd] [ə'gen] [θruː] [ðə; ði] ['rʌʃɪŋ] [raɪd] [hoʊm] , ['hɪrɪŋ] [ə'gen] [hɜːr; hər] ['sɪlvəri] [vɔɪs] [æz; əz]
He lived again through the rushing ride home , hearing again her silvery voice as
他 居住地 再次 通过 这 匆忙 骑 家 , 听力 再次 她 银色 嗓音 作为
[fiː; ji] [tɔːkt] ,
she talked ,
她 谈话 ,

他仿佛又经历了一次惊心动魄的回家之旅，再次听到了她银铃般的声音。

[ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [ə'gen] [ðə; ði] [ɪndɪ'faɪnəbl] [tʃɑːrm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['prez(ə)ns] .
and feeling again the indefinable charm of her presence .
和 感觉 再次 这 无法定义的 魅力 的 她 在场 .

再次感受到她身上那种难以言喻的魅力。

[hiː; hi][fər'ɡɑːt] — [ðæt] [fiː; ji][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [ə; eɪ]['mænz] [wɜːrk] ;
He forgot — that she was doing a man's work ;
他 忘了 — 那 她 曾是 正在做 一个 男人的 工作 ;

他忘记了——她正在做男人的工作；

[hiː; hi] [θɔːt] ['oʊnli][ʌv; əv][hɜːr; hər] [femə'nɪnəti] [ænd; ənd] [ɡreɪs] [ænd; ənd] ['bjuːti] .
he thought only of her femininity and grace and beauty .
他 想法 仅有的 的 她 女性气质 和 优雅 和 美丽 .

他满脑子都是她的女性魅力、优雅气质和美丽容颜。

[ðen] , [ˈriːələɪzɪŋ] [əˈfreɪ] [ðə; ði]
Then , realizing afresh the
然后 , 意识到 重新 这

然后，重新意识到

[kəˈlæməti] [ðæt] [hæd; həd] [brɪˈfɔːlən] [ðə; ði] [ˈsɪti] , [hiː; hi] [groʊn] [əˈlaʊd] .
calamity that had befallen the city , he groaned aloud .
灾害 那 有 发生 这 城市 , 他 呻吟 大声 .
他大声呻吟着，诉说着这座城市所遭受的灾难。

" [oʊ] , [maɪ][gɑːd] !
" Oh , my God !
" 哦 , 我的 上帝 !

“我的天啊！

" [hiː; hi] [ˈmʌtəd] .
" he muttered .
" 他 低声说道 :

他低声说道。

" [ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz] [bɔːst] —
" If she is lost —
" 如果 她 是 丢失的 —

“如果她迷路了——

" [ðen] [hiː; hi] [nuː] , [ɔːl] [ˈsʌd(ə)nli] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈhɑːrteɪk] ,
" Then he knew , all suddenly and with a great heartache ,
" 然后 他 知道 , 全部 突然 和 和 一个 伟大的 心痛 ,
“然后他突然明白了，心中充满了痛苦，

[ðæt] [hiː; hi] [lʌvd] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] — [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈɡɜːrtruːd] [væn] [ˈdiːzən] — [ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi]
that he loved a woman — that she was Gertrude Van Deusen — and that she
那 他 喜爱 一个 女士 — 那 她 曾是 格特鲁德 范 德乌森 — 和 那 她
[wʌz; wəz] [bɔːst] ,
was lost ,
曾是 丢失的 ,

他爱上了一个女人——她是格特鲁德·范·杜森——而她失踪了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi] [ded] , [ɔːr][ɪn] [ɡreɪt] [ˈmɪzəri] [ænd; ənd] [ˈsɑːroʊ] .
and that she might be dead , or in great misery and sorrow .
和 那 她 可能 是 死的 , 或者 在 伟大的 苦难 和 悲哀 .
她可能已经去世，或者正处于极度痛苦和悲伤之中。

" [ɡʊd] [ɡɑːd] , " [hiː; hi] [kraɪd] , " [wʌt] [kæn; kən][aɪ][duː][tuː; tə] [help] [hɜːr; hər] ?
" Good God , " he cried , " what can I do to help her ?
" 好的 上帝 , " 他 哭 , " 什么 能 我 做 到 帮助 她 ?
“我的天哪，”他喊道，“我该怎么做才能帮助她？”

" [ˈtʃæptər] [ˌeks,ɑɪˈeks]
" CHAPTER XIX
" 章 十九

第十九章

[ðə; ði] [ˈbuːdlər] [skoːr]
The Boodlers Score
这 布德勒斯 分数

布德勒斯得分

[ə; eɪ] [wi:k] ['leɪtər] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mi:tɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ['kaʊns(ə)l] , [æt; ət][ðə; ði] ['meɪɜːz]
A week later , there was a meeting of the city council , at the mayor's
一个 星期 之后 , 那里 曾是 一个 会议 的 这 城市 理事会 , 在 这 市长的
[ˈɑːfɪs] ,
office ,
办公室 ,

一周后，市议会会在市长办公室召开会议。

[kɔːld] [baɪ][ðə; ði] ['tʃɜːmən] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔːrd] [ʌv; əv][ˈbɔːldəmən] ,
called by the chairman of the board of aldermen ,
称为 经过 这 主席 的 这 木板 的 市议员 ,
被市议会主席召集，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《女市长：一部当代小说》(A Woman for Mayor A Novel of To-day)

第7/9页

[tu:; tə] " [dɪ'skʌs] [ðə; ði][ʌn'ju:ʒuəl] [steɪt] [ʌv; əv] [ə'ferz] [ænd; ənd][faɪnd][ə; eɪ] [wei] [aʊt] ,
to " discuss the unusual state of affairs and find a way out ,
到 " 讨论 这 异常 状态 的 事务 和 寻找 一个 方式 出去 ,
“讨论这种不寻常的情况并找到解决办法,

" [æz; əz][mɪstər] . ['oʊtɪs][eɪt] . [mæn] [pʊt][aɪ 'ti:] .
" as Mr . Otis H . Mann put it .
" 作为 先生 . 奥蒂斯 H . 曼恩 放 它 .
正如奥蒂斯·H·曼先生所说。

[ˈevri] [ˈmembər] [wʌz; wəz][ˈprez(ə)nt] ,
Every member was present ,
每一个 成员 曾是 展示 ,
所有成员都到场了。

[ænd; ənd][mɪstər] . [mæn] [ˈkaʊntɪd] [hɪz; ɪz] [sə'pɔ:rtərz] [ˈkerfəli] [æz; əz][hi; hi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [ˈmi:tɪŋ]
and Mr . Mann counted his supporters carefully as he opened the meeting
和 先生 . 曼恩 计数 他的 支持者 小心 作为 他 打开 这 会议
[fɔ:r; fər] [ˈbɪznəs] .
for business .
为了 商业 .
曼恩先生在会议开始前仔细清点了他的支持者人数。

[ðə; ði] [ˈmeɪɜ:z] [frendz] [wɜ:r; wər] [strɔ:ŋ] [ænd; ənd][aʊt'spu:kən] , [hi; hi] [dɪ'saɪdɪd] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]
The mayor's friends were strong and outspoken , he decided , but they were
这 市长的 朋友们 是 强的 和 直言不讳 , 他 决定 , 但 他们 是
[nɑ:t][ɪn][ðə; ði][mə'dʒɔ:rəti] .
not in the majority .
不是 在 这 多数 .
市长的朋友们虽然强势且直言不讳,但他意识到,他们并不是多数派。

[hi; hi] [brɪ'gæən] [baɪ] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈræðər] [ni:t] [spi:tʃ] , [dɪ'plɔ:ɪŋ] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ɪn][ˈroʊmə] ,
He began by making a rather neat speech , deploring the state of things in Roma ,
他 开始 经过 制作 一个 相当 整洁的 演讲 , 痛惜 这 状态 的 事物 在 罗马 ,
他首先发表了一篇条理清晰的演讲,对罗姆人的现状表示痛惜。

[ænd; ənd] [ˈtrʌstɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈsɪtəznz] - [kə'mɪti] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈɔ:rgənəɪzd] [ðə; ði] [wi:k]
and trusting that the citizens ' committee , which had been organized the week
和 信任 那 这 公民 - 委员会 , 哪个 有 到过 组织 这 星期
[brɪ'fɔ:r] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈpʊ:rpəs]
before for the purpose
前 为了 这 目的
并相信前一周为此目的而成立的市民委员会

[ʌv; əv] [dɪs'klʌvərɪŋ] [ðə; ði][ˈæbsənt] [ə'fɪ(ə)lz] , [wʊd] [bi; bi] [sək'sesf(ə)l] .
of discovering the absent officials , would be successful .
的 发现 这 缺席的 官员 , 会 是 成功的 .
找出缺席官员的行动将会成功。

" [ə; eɪ][ˈterəb(ə)] [kən'dɪf(ə)n] [ʌv; əv][mju:'nɪsɪp(ə)] [ə'ferz] [ɪg'zɪsts] , " [hi; hi] [went] [ɑ:n] [ˈsmu:ðli] ,
" A terrible condition of municipal affairs exists , " he went on smoothly ,
" 一个 糟糕的 状况 的 市政 事务 存在 , " 他 去 在 顺利 ,
“市政事务状况糟糕透了,”他平静地继续说道。

" [wen] [ɪts] [tʃi:f] ['mædʒɪstreɪt][kæn; kən][biː; bi][æb'dʌktɪd, əb'dʌktɪd][ænd; ənd][kept] ['hɪd(ə)n] , [wɪ'dəʊt] —
" **when its chief magistrate can be abducted and kept hidden , without** —
" 什么时候它是 首席 地方法官 能 是 被绑架 和 保留 隐 , 没有 —
[ɔːr][wɪð; wɪθ] ?
or with ?
或者 和 ?

“当其最高行政长官可以被绑架并藏匿起来时，无论是否……？”

— [hɜːr; hær] [oʊn] [voʊ'li(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ] [hoʊl] [wi:k] .
— **her own volition for a whole week** .
— 她 自己的 意志 为了 一个 所有的 星期 .

——她自愿待了一整周。

[ˈoʊnli][ɪn][ðə; ði] [ɪk'strævə'gænzə] [ʌv; əv]['maɪdərn][ˈroʊməns][kʊd; kəd][wiː; wi] [lʊk] [fɔːr; fər]['sɪmələr]
Only in the extravaganzas of modern romance could we look for similar
仅有的 在 这 盛大演出 的 现代的 浪漫 可以 我们 看 为了 相似的
[ˈhæpənɪŋz] .
happenings .
事件 .

只有在现代浪漫故事的宏大叙事中，我们才能找到类似的情节。

[dʒʌst] [wʌt] [ɪz]['aʊər; ɑːr]['duːti][ɪn][ðə; ði] ['premɪsɪz] , [ˈdʒent(ə)lmən] , [ɪz][ə; eɪ] ['sɪriəs] ['kwestʃən] .
Just what is our duty in the premises , gentlemen , is a serious question .
只是 什么 是 我们的 责任 在 这 前提 , 先生们 , 是 一个 严肃的 问题 .

各位先生，我们在这里究竟应该承担什么职责，这是一个严肃的问题。

[ðə; ði] ['sɪtənz] - [kə'mɪti] [hæz; hæz]['teɪkən][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv] [rɪ'stɔːrɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['meɪər] [tuː; tə]
The citizens ' committee has taken the work of restoring our mayor to
这 公民 - 委员会 有 已采取 这 工作 的 恢复 我们的 市长 到
[hɜːr; hær] [pleɪs] [aʊt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][hændz] ;
her place out of our hands ;
她 地方 出去 的 我们的 双手 ;

市民委员会已经把恢复市长职位的工作从我们手中夺走了；

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [ə'ʃʊr] [ðem; ðəm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][siː 'oʊ] - [ɑːpə'reɪ(ə)n][ænd; ənd] ['ɔːfər]
but I think we should assure them of our co - operation and offer
但 我 思考 我们 应该 保证 他们 的 我们的 合作 - 手术 和 提供
[tuː; tə] [pleɪs] ['evri] [miːnz] [ʌv; əv] [ə'sɪstəns] [æt; ət][ðer; ðər][dɪ'spoʊz(ə)l] .
to place every means of assistance at their disposal .
到 地方 每一个 方法 的 协助 在 他们的 处理 .

但我认为我们应该向他们保证我们的合作，并表示愿意提供一切可能的援助。

[wɪl] [sʌm; səm][wʌn] [meɪk] [ə; eɪ]['moʊʃ(ə)n][tuː; tə] [ðæt] [ɪ'fekt] ?
Will some one make a motion to that effect ?
将要 一些 一 制作 一个 运动 到 那 影响 ?

有人会提出这样的动议吗？

" [ðə; ði]['moʊʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['kwɪkli] [meɪd] [ænd; ənd]['sekəndɪd] ,
" **The motion was quickly made and seconded** ,
" 这 运动 曾是 迅速地 制成 和 附议 ,
该动议很快被提出并获得附议。

[bʌt; bət] [brɪ'fɔːr] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][pʊt] ['mɪstər] . [ˈtɜːrnər][wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [fi:t] .
but before it was put Mr . Turner was on his feet .
但 前 它 曾是 放 先生 : 车工 曾是 在 他的 脚 .

但在此之前，特纳先生已经站了起来。

" [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi][pʊt][ɑːn]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] , " [hiː; hi][brɪ'gæn] ,
" **I wish to be put on record** , " **he began** ,
" 我 希望 到 是 放 在 记录 , " 他 开始 ,
“我希望我的话能被记录在案，”他开口说道。

" [æz; əz][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ðæt] [aɪ 'ti:] [ɪz] ['hʌθɪŋ] [tu:; tə]['aʊə; ɑ:r] ['kredit] [ðæt] [ðə; ði] ['sɪtənz]

" **as of the opinion that it is nothing to our credit that the citizens**

" 作为 的 这 观点 那 它 是 没有什么 到 我们的 信用 那 这 公民

[hæd; həd][tu:; tə][kɔ:l] [ə; eɪ] [mæs] - ['mi:tɪŋ] [ænd; ənd][fɔ:rm][ðer; ðər] [oʊn] [kə'mɪti] .

had to call a mass - meeting and form their own committee .

有 到 称呼 一个 大量的 - 会议 和 形式 他们的 自己的 委员会 .

“至于市民们不得不召开群众大会并组建自己的委员会，这实在不是我们的功劳。”

[wi:; wi] [ʊd; ʊd] [hæv; həv][led] [ɪn] [ðɪs] [wɜ:rk] , [ænd; ənd] [ɪf] [wi:; wi][kɒd; kəd][nɑ:t] [du:] [ðæt] ,

We should have led in this work , and if we could not do that ,

我们 应该 有 引领 在 这 工作 , 和 如果 我们 可以 不是 做 那 ,

我们本应在这项工作中发挥领导作用，如果我们做不到这一点，

['evri] [wʌn][ʌv; əv][ju: 'es][ʊd; ʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɑ:n][ðə; ði] [kə'mɪti] .

every one of us should have been on the committee .

每一个 一 的 我们 应该 有 到过 在 这 委员会 .

我们每个人都应该进入委员会。

[meɪ] [aɪ][ɪn'kwaɪər] [waɪ] [bʌt; bət] [faɪv] [ʌv; əv][ðə; ði]['kaʊns(ə)lmən; -sɪl-] [ɑ:r; ər][aɪ'dentɪfaɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

May I inquire why but five of the councilmen are identified with the

可能 我 查询 为什么 但 五 的 这 市议员 是 已识别 和 这

['mu:vmənt] [tu:; tə][faɪnd] [mɪs] [væn] ['di:zən] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['sekrəteri] — [tu:; tə] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði]

movement to find Miss Van Deusen and her secretary — to discover the

移动 到 寻找 错过 范 德乌森 和 她 秘书 — 到 发现 这

[,pə:pi'treitə] [ʌv; əv] [ðɪs] ['aʊtreɪdʒ] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ðəm; ðəm][tu:; tə] ['pʌnɪʃmənt] ? "

perpetrators of this outrage and bring them to punishment ? "

犯罪者 的 这 暴行 和 带来 他们 到 惩罚 ? "

请问为什么只有五名议员参与了寻找范·杜森小姐及其秘书的行动——找出这起暴行的肇事者并将其绳之以法？

" [ðə; ði] ['membər] [ɪz] [ʌn'du:li] [ɪk'saɪtɪd] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['tʃermən] , [ɪn][hɪz; ɪz][moʊst] ['ʌŋktɪʊəs] [toʊnz] .

" **The member is unduly excited , " replied the chairman , in his most unctuous tones .**

" 这 成员 是 过度 兴奋的 , " 回复 这 主席 , 在 他的 最多 油润的 音调 .

“这位成员反应过度了，”主席用极其谄媚的语气回答道。

" [aɪ 'ti:] [ɪz][nɑ:t] ['i:zi] [tu:; tə] [noʊ] [wʌt] [tu:; tə][du:] [ɪn][ðə; ði] [pə'zi(ə)n] [wɪtʃ] [hæz; həz] ['sʌd(ə)nli] [bɪn]

" **It is not easy to know what to do in the position which has suddenly been**

" 它 是 不是 简单的 到 知道 什么 到 做 在 这 位置 哪个 有 突然 到过

[fɔ:rst] [ə'pɑ:n][em 'i:] — [ə; eɪ] [kən'dɪ(ə)n] [wɪ'ðəʊt] ['presɪdənt] ,

forced upon me — a condition without precedent ,

强制 之上 我 — 一个 状况 没有 先例 ,

“我突然被迫处于这种前所未有的境地，很难知道该如何应对。”

[soʊ][fɑ:r][æz; əz][aɪ] [noʊ] , [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] ['kʌntri] .

so far as I know , in the whole country .

所以 远的 作为 我 知道 , 在 这 所有的 国家 .

据我所知，在全国范围内都是如此。

[ɪf] [aɪ][hæv; həv] [feɪld] [ɪn][maɪ] ['du:ti] , [aɪ][æsk][jɔr; jər] ['pɑ:rd(ə)n] ;

If I have failed in my duty , I ask your pardon ;

如果 我 有 失败的 在 我的 责任 , 我 问 你的 赦免 ;

如果我失职，请您原谅；

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][soʊ] ['meni] ['loʊk(ə)l] ['ɪfu:z] — [soʊ] ['meni] ['di:teɪlz] [æt; ət] [lu:s] ['endz] [ɪn][ðə; ði] ['meɪɜ:z]

but with so many local issues — so many details at loose ends in the mayor's

但 和 所以 许多 当地的 问题 — 所以 许多 细节 在 松动的 结束 在 这 市长的

['ɑ:fis] — [aɪ][beg][jɔr; jər] ['pɑ:rd(ə)n] ,

office — I beg your pardon ,

办公室 — 我 求 你的 赦免 ,

但是由于有太多地方性问题——市长办公室还有太多细节尚未处理——请原谅，

[ˈdʒent(ə)lmən] , [fɔːr; fər] [ˈmenʃənɪŋ] [ðɪs] . "
gentlemen , for mentioning this . "

先生们 , 为了 提及 这 . "

感谢各位先生提及此事。

" [ˈkwestʃən] , [ˈkwestʃən] , " [kɔːld] [ə; eɪ] [vɔɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [strɔːŋ] [ˈæksent][frʌm; frəm][ðə; ði] [bæk] [roʊ]
" Question , question , " called a voice with a strong accent from the back row

" 问题 , 问题 , " 称为 一个 嗓音 和 一个 强的 口音 从 这 后退 排

.
:
.

“有问题吗？ 有问题吗？”后排传来一个口音很重的声音。

" [ˈkwestʃən] — [aɪ][kɔːl][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈkwestʃən] , " [ˈekəʊd] [əˈnʌðər] .

" Question — I call for the question , " echoed another .

" 问题 — 我 称呼 为了 这 问题 , " 回声 其他 .

“问题——我要求提问，”另一个人附和道。

[ðə; ði] [ˈtʃermən] [ˈheɪsnd] [tuː; tə][pʊt][ðə; ði][ˈmoʊʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈsɪmpəθi]
The chairman hastened to put the motion and the expression of sympathy

这 主席 加快 到 放 这 运动 和 这 表达 的 同情

[ænd; ənd][siː ˈoʊ] - [ɑːpəˈreɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈsɪtəznz] - [kəˈmɪti] [wʌz; wəz] [juˈnænɪməs] .

and co - operation with the citizens ' committee was unanimous .

和 合作 - 手术 和 这 公民 - 委员会 曾是 一致 .

主席立即提出动议，市民委员会对此事表示同情和合作，全体成员一致同意。

" [ðə; ði][ˈmoʊʃ(ə)n] [siːmz] [tuː; tə] [prɪˈveɪl] — [ðə; ði][ˈmoʊʃ(ə)n] [prɪˈveɪlz] .

" The motion seems to prevail — the motion prevails .

" 这 运动 似乎 到 占上风 — 这 运动 占上风 .

“该动议似乎占了上风——该动议占了上风。”

[ðə; ði] [ˈsekrəteri] [ɪz] [ɪnˈstrʌktɪd] [tuː; tə] [kəˈmjuːnɪkət] [ðɪs] [voʊt][æt; ət][wʌnz] , " [ˈædɪd] [ðə; ði] [ˈtʃermən]
The secretary is instructed to communicate this vote at once , " added the chairman

这 秘书 是 指示 到 交流 这 投票 在 一次 , " 额外 这 主席

.
:
.

主席补充道：“秘书已被告知立即传达这一投票结果。”

" [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][mʌst; məst][eɪ diː ˈdiː] ,

" And now I must add ,

" 和 现在 我 必须 添加 ,

现在我还要补充一点，

[baɪ][ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv][ˈstrɪndʒənt] [nəˈsesəti] [wɪt] [aɪ][faɪnd][ɪn][maɪ] [ɪnˈdevər] [tuː; tə] [ˈkæri] [ɑːn][ðə; ði]
by the force of stringent necessity which I find in my endeavor to carry on the

经过 这 力量 的 严格 必要性 哪个 我 寻找 在 我的 努力 到 携带 在 这

[wɜːrk][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈmeɪər] ,

work of our mayor ,

工作 的 我们的 市长 ,

出于我在努力继续履行市长职责的过程中所发现的迫切需要，

" [sed] [ðə; ði] [ˈtʃermən] , " [ðæt] [aɪ ˈtiː] [bɪˈkeɪm] [ˈnesəsəri] [fɔːr; fər][juː ˈes][tuː; tə][trænˈzækt][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)]
" said the chairman , " that it became necessary for us to transact a little

" 说 这 主席 , " 那 它 成为 必要的 为了 我们 到 办理 一个 小的

[ˈbɪznəs] [hɪr] [təˈnaɪt] .

business here tonight .

商业 这里 今晚 .

主席说：“今晚我们有必要在这里处理一些事情。”

[ˈeksədʒənsiːz][ɑːr; ər][ɜːˈaɪzɪŋ][wɪt][meɪk][aɪˈtiː][ɪmˈpɔːrt(ə)nt][tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm][ˈækʃ(ə)n][ˈteɪkən][ɑːn]
Exigencies are arising which make it important to have some action taken on
紧急情况 是 产生 哪个 制作 它 重要的 到 有 一些 行动 已采取 在
[ðə; ði][sʌb] - [ˈletɪŋ][ʌv; əv][ˈkɑːntræktz].
the sub - letting of contracts .
这 子 - 出租 的 合同 .
出现了一些紧急情况，因此有必要对合同转租事宜采取一些行动。

[wɪl][sʌm; səm][ˈmembər][muːv][ðæt][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][ɪnˈkʌmbənt][biː; bi][ˈɡɪv(ə)n][dɪˈskreʃənəri]
Will some member move that the present incumbent be given discretionary
将要 一些 成员 移动 那 这 展示 现任 是 给定 酌情决定
是否有成员提议赋予现任官员酌情权

[ˈpaʊər][tuː; tə][ækt][ɪn][ðɪːz][ˈmætərz]? "
power to act in these matters ? "
力量 到 行为 在 这些 事情 ? "
是否有权处理这些事务？

"[noʊ],[noʊ], "[ʃaʊtɪd][ˈtɜːrnər],[ænd; ənd][wʌz; wəz][ˈekəʊd][baɪ][tuː][ɔːr][θriː][ˈʌðər].
" **No , no , " shouted Turner , and was echoed by two or three others .**
" 不 , 不 , " 喊叫 车工 , 和 曾是 回声 经过 二 或者 三 其他的 .
“不，不！”特纳喊道，另外两三个人也跟着喊了起来。

[bʌt; bət][ˈblætʃli][ˈrouz][ænd; ənd][muːvd][ðæt][ðə; ði][ˈtʃɜrmən][ʌv; əv][ðə; ði][bɔːrd][ʌv; əv][ˈɔːldəmən]
But Blatchley rose and moved that the chairman of the board of aldermen
但 布拉奇利 玫瑰 和 已搬 那 这 主席 的 这 木板 的 市议员
[biː; bi][əˈlaʊd][tuː; tə][goʊ][əˈhed][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði][ˈsɪtiːz][ˈbɪznəs][ˈdʊrɪŋ][ðə; ði][ɪnˈdefɪnət][ˈæbsəns]
be allowed to go ahead with all the city's business during the indefinite absence
是 允许 到 去 前方 和 全部 这 城市的 商业 期间 这 不定 缺席
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈmeɪər],
of the mayor ,
的 这 市长 ,
但布拉奇利起身提议，在市长无限期缺席期间，允许市议会主席处理所有市政事务。

[ˈjuːzɪŋ][hɪz; ɪz][dɪˈskreʃ(ə)n][ðerˈɪn].
using his discretion therein .
使用 他的 审慎 其中 .
他可自行酌情处理。

[ðə; ði][ˈmoʊʃ(ə)n][wʌz; wəz][ˈsekəndɪd][baɪ][ˈsevrəl][ˈʌðər][ænd; ənd][wen][ˈmɪstər].[ˈmeɪs(ə)n][əˈrouz],
The motion was seconded by several others and when Mr . Mason arose ,
这 运动 曾是 附议 经过 一些 其他的 和 什么时候 先生 : 石匠 出现 ,
该动议得到了其他几人的附议，当梅森先生起身时，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈkɔːrəs][ʌv; əv]"[ˈkwestʃən],[ˈkwestʃən], "[frʌm; frəm][ðə; ði][ˈɑːpəzɪt][ˈfækʃ(ə)n].
there was a chorus of " Question , question , " from the opposite faction .
那里 曾是 一个 合唱 的 " 问题 , 问题 , " 从 这 对面的 派 .
对方阵营传来一阵“问题，问题”的呼声。

[hiː; hi][wʊd][nɑːt][ɡɪv][wei], [haʊˈevər],[ænd; ənd][stʊd][hɪz; ɪz][ɡraʊnd][fɔːr; fər][sʌm; səm][ˈmoʊmənts],
He would not give way , however , and stood his ground for some moments ,
他 会 不是 给 方式 , 然而 , 和 站立 他的 地面 为了 一些 时刻 ,
[ˈɑːrgjuːɪŋ][fɔːr; fər][fer][pleɪ],
arguing for fair play ,
争论 为了 公平的 玩 ,
但他不肯让步，坚守阵地片刻，力主公平竞争。

[ænd; ənd][ˈfaɪnəli][ˈɔːfərɪŋ][ə; eɪ][ˈsʌbstɪtuːt][ˈmoʊʃ(ə)n],
and finally offering a substitute motion ,
和 最后 提供 一个 代替 运动 ,
最后提出一项替代动议，

[ˈæskɪŋ] [ðæt] [noʊ] [ˈkɑːntrækt] [biː; bi] [ˈɡɪv(ə)n] [aʊt] [ænd; ənd] [ˈoʊnli] [ruːˈtiːn] [ˈbɪznəs] [biː; bi] [trænˈsæktɪd]
asking that no contracts be given out and only routine business be transacted
问 那 不 合同 是 给定 出去 和 仅有的 常规 商业 是 已交易
[waɪl] [ðə; ði] [ˈprez(ə)nt] [ˈkraɪsɪs] [wʌz; wəz] [ɑːn] ;
while the present crisis was on ;
尽管 这 展示 危机 曾是 在 ;
要求在当前危机期间，不得签订任何合同，只进行日常业务往来；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [hæv; həv] [tɔːkt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈveɪgrənt] [wɪnd] .
but he might as well have talked to the vagrant wind .
但 他 可能 作为 出色地 有 谈话 到 这 流浪汉 风 .
但他的话就像是在跟飘忽不定的风说话一样。

[nɑːt] [ˈoʊvər] [hæf] [ə; eɪ] [ˈdʌz(ə)n] [men] [ˈprez(ə)nt] [wɜːr; wər] [ɪn] [ɪnˈtaɪər] [ˈsɪmpəθi] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd]
Not over half a dozen men present were in entire sympathy with him , and
不是 超过 一半 一个 打 男人 展示 是 在 全部的 同情 和 他 , 和
[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈhelpləs] .
they were helpless .
他们 是 无助 .
在场的人中，只有不到六个人完全同情他，而且他们也无能为力。

[aɪ ˈtiː] [suːn] [bɪˈkeɪm] [ˈeɪdɪdənt]
It soon became evident
它 很快 成为 明显
这一点很快就变得显而易见。

[ðæt] [ðə; ði] [ˈʌðər] [hæd; həd] [bɪn] [praɪmd] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈmiːtɪŋ] — [æz; əz] [ɪnˈdiːd] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [keɪs]
that the others had been primed for this meeting — as indeed was the case
那 这 其他的 有 到过 已准备 为了 这 会议 — 作为 的确 曾是 这 案件
,
,
,
其他人显然已经为这次会议做好了准备——事实也的确如此。

[ˈevri] [ˈdaʊt(ə)] [wʌn] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [kɔːld] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈpraɪvət] [ˈkɑːnfæb] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈæktɪŋ] [ˈmeɪər] ,
every doubtful one having been called to a private confab with the acting mayor ,
每一个 疑 一 拥有 到过 称为 到 一个 私人的 会议 和 这 表演 市长 ,
所有心存疑虑的人都被叫去与代理市长进行私下会谈。

[ænd; ənd] [ˈpraːmɪst] [ˈsʌmθɪŋ] [fɔːr; fər] [ɡʊd] [bɪˈheɪvjər] .
and promised something for good behavior .
和 承诺 某物 为了 好的 行为 .
并承诺给予表现良好的奖励。

" [ˈɪznt] [ðer; ðər] [æn; ən] [ˈɔːrdɪnəns] [ðæt] [prɪˈvents, priːˈvents] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈteɪkɪŋ] [ˈeni] [ˈækʃ(ə)n] [wətˈevər] ,
" **Isn't there an ordinance that prevents our taking any action whatever ,**
" 不是 那里 一个 条例 那 阻止 我们的 采取 任何 行动 任何 ,
难道没有哪条法令禁止我们采取任何行动吗？

[ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ˈmeɪər] [hæz; həz] [bɪn] [ˈæbsənt] [ə; eɪ] [ˈfɔːrtnaɪt] ? " [ˈfaɪnəli] [æskt] [ˈmeɪs(ə)n] .
until the mayor has been absent a fortnight ? " finally asked Mason .
直到 这 市长 有 到过 缺席的 一个 两星期 ? " 最后 问 石匠 .
“直到市长缺席两周为止？”梅森最后问道。

" [ðæt] [ˈɔːrdɪnəns] [wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] [tuː] [ˈjɪrz] [əˈɡoo] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈtʃermən] .
" **That ordinance was changed two years ago , " replied the chairman .**
" 那 条例 曾是 已更改 二 年 前 , " 回复 这 主席 .
“那项法令两年前就修改过了，”主席回答说。

" [ðə; ði] [taɪm] [ɪz] [naʊ] [ˈlɪmɪtɪd] [tuː; tə] [wʌn] [wiːk] . "
" **The time is now limited to one week . "**
" 这 时间 是 现在 有限的 到 一 星期 . "
“现在时间只剩一周了。”

" [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] [ˈweɪtɪd] [dʒʌst] [ðæt] , " [rɪˈplaɪd] [ˈmɪstər] . [ˈmeɪs(ə)n] , [ˈsɪtɪŋ] [daʊn] .
" And you have waited just that , " replied Mr . Mason , sitting down .
" 和 你 有 等待 只是 那 , " 回复 先生 : 石匠 , 坐着 向下 :
"而你正是等了这么久,"梅森先生说着, 坐了下来。

[hiː; hi] [sɔː] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪmˈpɑːsəb(ə)][tuː; tə] [ˈstrʌɡ(ə)] [ˈeni] [bɔːŋɡər] .
He saw it was impossible to struggle any longer .
他 锯 它 曾是 不可能的 到 斗争 任何 更长 :
他意识到自己已经无法再继续挣扎了。

[soʊ][ðə; ði] [ˈæktɪŋ] [ˈmeɪər] [wʌz; wəz][ˈɡɪv(ə)n] [fʊl] [ˈpaʊər] [tuː; tə][duː] [wʌt] [hiː; hi] [pliːzd] [waɪl] [ðə; ði]
So the acting mayor was given full power to do what he pleased while the
所以 这 表演 市长 曾是 给定 满的 力量 到 做 什么 他 高兴 尽管 这
[ˈmeɪər] [wʌz; wəz] [stɪl] [sɪˈkluːdɪd] .
mayor was still secluded .
市长 曾是 仍然 僻 .

因此, 在市长仍然隐居期间, 代理市长被赋予了全权, 可以为所欲为。
[ˈfɔːrtʃənətli] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈvoʊtɪd][tuː; tə] [kiːp] [ðɪs] [dɪˈsɪʒ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈnjuːzˌpeɪpəz] ;
Fortunately , it was voted to keep this decision from the newspapers ;
幸运的是 , 它 曾是 投票 到 保持 这 决定 从 这 报纸 ;
幸运的是, 投票决定不将这一决定告知报纸;

[fɔːr; fər] [ˈfiːlɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈɡroʊɪŋ] [ˈdeɪli] [mɔːr] [ˈbɪtər] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈsɪti] [ˈkaʊns(ə)] ,
for feeling was growing daily more bitter against the city council ,
为了 感觉 曾是 生长 日常的 更多的 苦的 反对 这 城市 理事会 ,
因为人们对市议会的怨恨与日俱增。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] [wɜːr; wər] [ɔːlˈredi] [ˈæskɪŋ] [haʊ]
and the people were already asking how
和 这 人们 是 已经 问 如何
人们已经开始问如何

[mʌt] [ðə; ði] [ˈɔːldəmən] [nuː] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [əbˈdʌkʃən] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈwʊmən] - [ˈmeɪər] ,
much the aldermen knew about the abduction of their woman - mayor ,
很多 这 市议员 知道 关于 这 绑架 的 他们的 女士 - 市长 ,
市议员们对他们的女市长被绑架一事了解多少?

[ænd; ənd] [waɪ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [mɔːr] [ˈæktɪv] [ɪn][ðə; ði] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
and why they were not more active in the search for her .
和 为什么 他们 是 不是 更多的 积极的 在 这 搜索 为了 她 :
以及为什么他们没有更积极地寻找她。

[ˈtʃæptər] [ˈeks ˈeks]
CHAPTER XX
章 xx
第二十章

[æn; ən] [ɪnˈfɔːrst] [veɪˈkeɪʃ(ə)n]
An Enforced Vacation
一个 强制执行 假期
强制休假

[wen] [ˈɡɜːrtruːd] [væn] [ˈdiːzən] [dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə][ɡoo][tuː; tə] [siː] [ˈnuːtən] [fɪtsˈdʒerəld] [ɑːn] [ðæt] [ɪˈventf(ə)]
When Gertrude Van Deusen decided to go to see Newton Fitzgerald on that eventful
什么时候 格特鲁德 范 德乌森 决定 到 去 到 看 牛顿 菲茨杰拉德 在 那 多事
[iːvniŋ] ,
evening ,
晚上 ,
在那个充满变故的夜晚, 当格特鲁德·范·杜森决定去见牛顿·菲茨杰拉德时,

[ʃiː ʃi] [θɔːt] [fɜːrst] , [æz; əz][hæz; həz] [bɪn] [ˈɪntɪmətɪd] [ɔːl'redɪ] , [ʌv; əv] [ˈkɔːlɪŋ] [ɑːn] [ˈbeɪlɪ] [ˈɑːrm,streɪŋ]
she thought first , as has been intimated already , of calling on Bailey Armstrong
她 想法 第一的 , 作为 有 到过 暗示 已经 , 的 呼叫 在 贝利 阿姆斯特朗
[tuː; tə][ˈeskɔːrt][hɜːr; hər] .
to escort her .
到 护送 她 .

正如之前暗示的那样，她首先想到的是请贝利·阿姆斯特朗来护送她。

[bʌt; bət][æz; əz][ʃiː ʃi] [hoʊpt] [tuː; tə][wɪn] [ˈnuːtənz] [ˈkɑːnfɪdəns] ,
But as she hoped to win Newton's confidence ,
但 作为 她 希望 到 赢 牛顿 信心 ,
[bʌt; bət][æz; əz][ʃiː ʃi] [hoʊpt] [tuː; tə][wɪn] [ˈnuːtənz] [ˈkɑːnfɪdəns] ,
但她希望赢得牛顿的信任，

[ænd; ænd][dɪd][nɔːt] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər] [ˈvɪzɪt] [nəʊn] [tuː; tə] [ˈʌðər] , [ʃiː ʃi] [bɪˈliːvd] [ðæt] [baɪ]
and did not like to have her visit known to others , she believed that by
和 做过 不是 喜欢 到 有 她 访问 已知 到 其他的 , 她 相信 那 经过
[ˈɡoʊɪŋ] [ˈkwaɪətli] ,
going quietly ,
去 悄悄 ,

她不喜欢别人知道她来访，她认为悄悄地去比较好。

[əˈloʊn] [wɪð; wɪθ] [ˈmerɪ] [snəʊ] , [ʃiː ʃi] [wʊd] [biː; bi] [ˈduːɪŋ] [ˈwaɪzli] .
alone with Mary Snow , she would be doing wisely .
独自的 和 玛丽 雪 , 她 会 是 正在做 明智地 .
[əˈloʊn] [wɪð; wɪθ] [ˈmerɪ] [snəʊ] , [ʃiː ʃi] [wʊd] [biː; bi] [ˈduːɪŋ] [ˈwaɪzli] .
她单独和玛丽·斯诺在一起，这样做是明智的。

[ænd; ænd][soʊ][ðə; ði] [tuː] [met][æt; ət][ðə; ði] [drʌg] - [stɔːr] , [æz; əz] [ˈpriːviəsli] [əˈreɪndʒd] , [ænd; ænd]
And so the two met at the drug - store , as previously arranged , and
和 所以 这 二 遇见 在 这 药品 - 店铺 , 作为 之前 安排 , 和
[əˈtræktɪd] [noʊ] [əˈtenʃ(ə)n] [wətˈevər] .
attracted no attention whatever .
吸引 不 注意力 任何 .

于是，两人按照事先约定在药店见面，没有引起任何人的注意。

[wen] [ðeɪ] [əˈraɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [əˈdres] [ˈɡɪv(ə)n][ðem; ðəm] , [ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ][bɪɡ] [əˈpɑːrtmənt] [blɔːk] ,
When they arrived at the address given them , they found a big apartment block ,
什么时候 他们 到达的 在 这 地址 给定 他们 , 他们 成立 一个 大的 公寓 堵塞 ,
[wɪð; wɪθ] [ˈstɔːr] [ˌʌndərˈniːθ] .
with stores underneath .
和 商店 下 .

当他们到达给定的地址时，发现那里是一栋大型公寓楼，楼下是商店。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]
There was no
那里 曾是 不
[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]
没有

[wʌn][ɪn][ðə; ði] [ˈvestɪbjʊːl] [æz; əz] [ðeɪ] [ˈentərd] ,
one in the vestibule as they entered ,
一 在 这 前厅 作为 他们 进入 ,
[wʌn][ɪn][ðə; ði] [ˈvestɪbjʊːl] [æz; əz] [ðeɪ] [ˈentərd] ,
当他们进入门厅时，其中一人

[bʌt; bət][ə; eɪ][mæn] [stʊd] [ˈweɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈelɪvətər] — [əˈpærəntli] [ðə; ði] [ˈfʌŋkʃənəri] [huː]
but a man stood waiting at the elevator — apparently the functionary who
但 一个 男人 站立 等待 在 这 电梯 — 显然 这 官员 WHO
[hæd; həd] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɪft] .
had charge of the lift .
有 收费 的 这 举起 .

但有一个男人站在电梯旁等候——显然是负责电梯的工作人员。

" [dʌz] [ˈnu:tən] [fɪtsˈdʒerəld] [lɪv; laɪv] [hɪr] ? " [æskt] [ˈgɜ:rtru:d] .

" **Does Newton Fitzgerald live here ?** " **asked Gertrude** .
" 做 牛顿 菲茨杰拉德 居住 这里 ? " 问 格特鲁德 .

“牛顿·菲茨杰拉德住在这里吗？”格特鲁德问道。

[ðə; ði][mæn] [ˈmoʊfənd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈelɪveɪtər] [ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] [jʌŋ] [ˈwɪmɪn] [ˈentərd] [ænd; ənd]
The man motioned to the elevator and the two young women entered and
这 男人 示意 到 这 电梯 和 这 二 年轻的 女性 进入 和

[wɜ:r; wər] [ˈkwɪkli] [bɔ:rn] [tu:; tə][ðə; ði][tɑ:p] [flɔ:r] .
were quickly borne to the top floor .
是 迅速地 出生 到 这 顶部 地面 .

那人示意电梯，两个年轻女子走了进去，很快就被送到了顶楼。

" [ðɪs] [wei] , " [sed] [ðə; ði][mæn] , [ˈli:dɪŋ; ˈledɪŋ][ðə; ði] [wei] [daʊn] [ə; eɪ] [ˈnæroʊ] [ˈkɔ:rɪdɔ:r] ,
" **This way ,** " **said the man , leading the way down a narrow corridor** ,
" 这 方式 , " 说 这 男人 , 领导 这 方式 向下 一个 狭窄的 走廊 ,

“这边走，”那人说着，领着我们沿着一条狭窄的走廊走去。

[ænd; ənd] [ˈpresɪŋ] [æn; ən] [rˈlekrɪk] [ˈbʌt(ə)n] [æt; ət][ðə; ði][ləst] [dɔ:r] [ɑ:n][ðə; ði] [raɪt] .
and pressing an electric button at the last door on the right .
和 紧迫 一个 电的 按钮 在 这 最后的 门 在 这 正确的 .

然后按下右侧最后一扇门上的电动按钮。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈoʊpənd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈni:tli] [drest] [ˈaɪrɪʃ] [ˈwʊmən] ,
It was opened by a neatly dressed Irish woman ,
它 曾是 打开 经过 一个 整齐地 穿着 爱尔兰 女士 ,

打开门的是一位衣着整洁的爱尔兰女士。

[hu:] [led][ðə; ði] [wei] [ˈɪntu:][ə; eɪ][ˈkʌmfətəbli, ˈkʌmfərtəbli] [ˈfɜ:rniʃt] [ˈlɪvɪŋ] - [ru:m] .
who led the way into a comfortably furnished living - room .
WHO 引领 这 方式 进入 一个 舒适地 提供 活的 - 房间 .

他领着我们走进一间布置舒适的客厅。

" [bi:; bi] [ˈsi:tɪd] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" **Be seated ,** " **she said** .
" 是 坐着 , " 她 说 .

“请坐，”她说。

" [aɪl] [bi:; bi] [bæk] [ɪn][ə; eɪ] [waɪl] .
" **I'll be back in a while** .
" 患病的 是 后退 在 一个 尽管 .

我一会儿就回来。

" [ʃi:; ʃi] [spəʊk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [brəʊŋ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [ˈnoʊtɪs][ðə; ði][prɪkju:lɪər] [ɪkˈspreʃ(ə)n] .
" **She spoke with a brogue , and they did not notice the peculiar expression** .
" 她 辐 和 一个 布洛克鞋 , 和 他们 做过 不是 注意 这 奇特 表达 .

“她说话带着浓重的口音，他们并没有注意到她奇怪的表情。”

[fɔ:r; fər][sʌm; səm][ˈmoʊmənts] [ðeɪ] [rɪˈmeɪnd] [ˈkwaiətli] [ˈweɪtɪŋ] ; [bʌt; bət][noʊ][wʌn] [keɪm] .
For some moments they remained quietly waiting ; but no one came .
为了 一些 时刻 他们 剩余 悄悄 等待 ; 但 不 一 来了 .

他们静静地等了一会儿，但没有人来。

" [hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi] [ˈprɪti] [sɪk] , [ðə; ði] [pleɪs] [ɪz]
" **He must be pretty sick , the place is**
" 他 必须 是 漂亮的 生病的 , 这 地方 是

“他肯定病得很重，那地方……”

[soʊ][ˈkwaiət] , " [sed] [ˈmeri] [snoʊ] , [æt; ət][ləst] .
so quiet , " **said Mary Snow , at last** .
所以 安静的 , " 说 玛丽 雪 , 在 最后的 .

“真安静啊，”玛丽·斯诺最后说道。

" ['prɑ:bəbli] , " [ə'sentɪd] ['gɜ:rtru:d] .
" **Probably** , " **assented Gertrude** .
" 大概 , " 同意 格特鲁德 .

“大概吧，”格特鲁德同意道。

" [bʌt; bət][aɪ] [sə'pəʊz] [ðeɪl] [kɔ:l][ju:'es] [wen] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['redi] .
" **But I suppose they'll call us when they are ready** .
" 但 我 认为 他们会 称呼 我们 什么时候 他们 是 准备好 .

“但我想他们准备好了就会联系我们的。”

" [fɪfti:n] ['mɪnɪts] , ['θɜ:rtɪ] , ['fɔ:rtɪ] - [faɪv] — [æn; ən] ['aʊər] [went] [baɪ] , [ænd; ɐnd] [stɪl] [noʊ][wʌn] [keɪm] .
" **Fifteen minutes , thirty , forty - five — an hour went by , and still no one came** .
" 十五 分钟 , 三十 , 四十 - 五 — 一个 小时 去 经过 , 和 仍然 不 — 来了 .

“十五分钟、三十分钟、四十五分钟——一个小时过去了，还是没有人来。”

[ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] [ə'presɪvli] [stɪl] .
The place was oppressively still .
这 地方 曾是 压迫性的 仍然 .

这里静得出奇。

[ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [laɪts] [bə:nd] ['braɪtli] ; [ə; eɪ] [bri:z] [keɪm] [ɪn][frʌm; frəm][æn; ən]['oʊpən] ['wɪndəʊ] ;
The electric lights burned brightly ; a breeze came in from an open window ;
这 电的 灯 烧伤 明亮地 ; 一个 微风 来了 在 从 一个 打开 窗户 ;

电灯明亮地亮着；微风从敞开的窗户吹进来；

[ðə; ði] [stri:t] [saʊndz] [bɪ'loʊ] ['floʊtɪd] [ʌp][tu:; tə][ðəm; ðəm] , [ɪn'sɪstənt] [ænd; ɐnd] ['gerɪʃ] .
the street sounds below floated up to them , insistent and garish .
这 街道 声音 以下 漂浮 向上 到 他们 , 坚持 和 扎眼 .

楼下街道上的声音飘到他们耳边，刺耳而嘈杂。

[bʌt; bət][noʊ] ['rʌs(ə)] [ʌv; əv] ['gɑ:rmənts] , [noʊ] [hʌft] ['vɔɪsɪz] ,
But no rustle of garments , no hushed voices ,
但 不 沙沙 的 服装 , 不 静静地 声音 ,

但是没有衣物摩擦的窸窣声，也没有窃窃私语声。

[noʊ] ['slɑɪtəst] ['moʊ(ə)n][ɪn][ðə; ði][ru:mz; rʊmz] [bɪ'jɑ:nd] [keɪm] [θru:] [ðə; ði] [dɔ:r] .
no slightest motion in the rooms beyond came through the door .
不 丝毫 运动 在 这 房间 超过 来了 通过 这 门 .

门外的房间里没有任何动静。

" [ðɪs] [ɪz] [streɪndʒ] , " [sed] ['gɜ:rtru:d] [æt; ət][læst] .
" **This is strange , " said Gertrude at last** .
" 这 是 奇怪的 , " 说 格特鲁德 在 最后的 .

“这真奇怪，”格特鲁德最后说道。

" ['nu:tən] [mʌst; məst][bi:; bi] ['veri] [ɪl] — [ɔ:r] ['sʌmθɪŋ] .
" **Newton must be very ill — or something** .
" 牛顿 必须 是 非常 患病的 — 或者 某物 .

“牛顿一定是病得很重——或者出了什么事。”

" [fi:; ji] [ə'roʊz] .
" **She arose** .
" 她 出现 .

她站了起来。

" [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [wi:d] ['betər] [ɪn'vestɪgeɪt] .
" **I wonder if we'd better investigate** .
" 我 想知道 如果 我们会 更好的 调查 .

“我想我们最好调查一下。”

[aɪ] [heit] [tu:; tə] [ɪn'tru:d] , [bʌt; bət][wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] ['getɪŋ] [bæk] ,
I hate to intrude , but we ought to be getting back ,
我 恨 到 侵入 , 但 我们 应该 到 是 获得 后退 ,

我不想打扰你们，但我们该回去了。

[aɪ] ['dɪdnt] [tel] ['enɪbɑ:di] [æt; ət] [hoʊm] [wer] [aɪ][wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] . " **I didn't tell anybody at home where I was going .** "
我 没有 告诉 任何人 在 家 在哪里 我 曾是 去 . "
我没告诉家里任何人我要去哪里。

" [nɔ:r] [aɪ] — [aɪ] ['dɪdnt] [tel] ['enɪbɑ:di] , " [sed] ['merɪ] .
" **Nor I — I didn't tell anybody ,** " **said Mary .**
" 也不 我 — 我 没有 告诉 任何人 , " 说 玛丽 .
“我也没告诉任何人,”玛丽说。

" [aɪ] [θɔ:t] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [bæk] [lɔ:ŋ] [ə'ɡoʊ] .
" **I thought we should be back long ago .**
" 我 想法 我们 应该 是 后退 长的 前 .
“我以为我们早就该回来了。”

[jes] , [let] [ju: 'es] [faɪnd] ['sʌmwʌn] .
Yes , let us find someone .
是的 , 让 我们 寻找 某人 .
是的, 我们去找找看。

" [ðeɪ] [went] [ɑ:n] [θru:] [ðə; ði] ['oʊpən] [dɔ:r] ['ɪntu:] [ə; eɪ] ['bedru:m; 'bedrʊm] .
" **They went on through the open door into a bedroom .**
" 他们 去 在 通过 这 打开 门 进入 一个 卧室 .
他们穿过敞开的门, 走进了一间卧室。

[aʊt] [ʌ; əv] [ðɪs] ['oʊpənd] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['daɪnɪŋ] [ru:m] , [ænd; ænd] [brɪ'ɑ:nd] [ðæt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['kɪtʃɪn] .
Out of this opened a small dining room , and beyond that a little kitchen .
出去 的 这 打开 一个 小的 用餐 房间 , 和 超过 那 一个 小的 厨房 .
从这里出去是一个小餐厅, 餐厅后面是一个小厨房。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['taɪni] ['bæθru:m] , [ænd; ænd] [laɪts] [wɜ:r; wər] ['bɜ:rnɪŋ] [ɪn] [ɔ:l] [ðə; ði] [ru:mz; rʊmz] .
There was a tiny bathroom , and lights were burning in all the rooms .
那里 曾是 一个 微小的 浴室 , 和 灯 是 燃烧 在 全部 这 房间 .
浴室很小, 所有房间都亮着灯。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [saɪn] [ʌ; əv] [ðə; ði] [sɪk] [mæn] .
But there was no sign of the sick man .
但 那里 曾是 不 符号 的 这 生病的 男人 .
但病人却不见踪影。

[ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət] [wʌn] [ə'nʌðər] , ['pʌz(ə)ld] [ænd; ænd] ['æŋkʃəs] .
They looked at one another , puzzled and anxious .
他们 看起来 在 一 其他 , 困惑 和 焦虑的 .
他们面面相觑, 既困惑又焦虑。

" [ðeɪ] [si:m] [tu:; tə] [hæv; həv] [ɡɔ:n] [aʊt] , " [sed] ['merɪ] .
" **They seem to have gone out ,** " **said Mary .**
" 他们 似乎 到 有 已消失 出去 , " 说 玛丽 .
“他们好像出去了,”玛丽说。

" [hɪr] [ɪz] [ə'nʌðər] ['bedru:m; 'bedrʊm] .
" **Here is another bedroom .**
" 这里 是 其他 卧室 .
“这里还有一间卧室。”

[pər'hæps] [fɪts'dʒerəld] [ɪz] [hɪr] .
Perhaps Fitzgerald is here .
也许 菲茨杰拉德 是 这里 .
或许菲茨杰拉德就在这里。

" [bʌt; bət] [ðə; ði] [bed] , [ɔ:l] [kli:n] [ænd; ænd] [waɪt] , [hæd; həd] [nɑ:t] [brɪn] [dɪ'stɜ:rbd] .
" **But the bed , all clean and white , had not been disturbed .**
" 但 这 床 , 全部 干净的 和 白色的 , 有 不是 到过 不安 .
“但是床铺干净整洁白, 没有丝毫动静。”

[ˌsaɪm(ə)lˈteɪniəsli] , [ðeɪ] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd]
Simultaneously , they turned and went back to the door by which they had
同时地 , 他们 转向 和 去 后退 到 这 门 经过 哪个 他们 有
[ˈentərd] [ðə; ði] [flæt] .
entered the flat .
进入 这 平坦的 .

与此同时，他们转身回到了他们进入公寓的那扇门前。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [lɒkt] .
It was locked .
它 曾是 已锁定 .

它被锁上了。

" [wiːv] [bɪn] [træpt] , " [sed] [ˈgɜːrtruːd] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] .
" **We've been trapped , " said Gertrude in a low voice .**
" 我们已经 到过 被困 , " 说 格特鲁德 在 一个 低的 嗓音 .

“我们被困住了，”格特鲁德低声说道。

" [lets] [lʊk] [θruː] [ðə; ði] [pleɪs] .
" **Let's look through the place .**
" 我们来吧 看 通过 这 地方 .

“我们来四处看看。”

" [ðeɪ] [bɪˈgæn] [əˈnʌðər] [sɜːrtʃ] , [ˈoʊpənɪŋ] [ˈklaɪzɪt] [dɔːz] [ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [ˈɪntuː] [ˈwɔːdrəʊbz]
" **They began another search , opening closet doors and looking into wardrobes**
" 他们 开始 其他 搜索 , 开幕 壁橱 门 和 寻找 进入 衣柜

他们开始了新一轮的搜寻，打开壁橱门，查看衣柜内部。

[ænd; ənd] [ˈkʌbədz] [ænd; ənd] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈfɜːrniʃər] .
and cupboards and under the furniture .
和 橱柜 和 在下面 这 家具 .

还有橱柜和家具下面。

[ðeɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [ænd; ənd] [traɪd][ðə; ði] [dɔːr] [ˈɪntuː][ðə; ði] [bæk] [ˈpæsɪdʒ] ; [bʌt; bət] [ðæt]
They went to the kitchen and tried the door into the back passage ; but that
他们 去 到 这 厨房 和 尝试 这 门 进入 这 后退 通道 ; 但 那
,
:
,

他们去了厨房，试着打开通往后通道的门；但是，

[tuː] , [wʌz; wəz] [lɒkt] .
too , was locked .
也 , 曾是 已锁定 .

也被锁住了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈnoʊbəːdi] [els] [ɪn][ðə; ði] [flæt] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ˈpɑːsəb(ə)] [wei] [ʌv; əv] [ˈgetɪŋ] [aʊt]
There was nobody else in the flat ; there was no possible way of getting out
那里 曾是 无人 别的 在 这 平坦的 ; 那里 曾是 不 可能的 方式 的 获得 出去
.
:
.

公寓里没有其他人，也没有办法逃出去。

" [ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] , " [sed] [ˈgɜːrtruːd] .
" **The windows , " said Gertrude .**
" 这 视窗 , " 说 格特鲁德 .

“是窗户，”格特鲁德说。

" [ðer; ðər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ˈfaɪər] [ɪsˈkeɪps] .
" **There should be fire escapes .**
" 那里 应该 是 火 逃脱 .

应该有消防逃生通道。

" [bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər][nɑːt] .

" But there were not .
" 但那里是 不是 .

但事实并非如此。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [reɪz] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] , [ˈiːðər] ,
They could not raise the windows from the bottom , either ,
他们 可以 不是 增加 这 视窗 从 这 底部 , 任何一个 ,
他们也无法从底部升起窗户。

[ɔːlˈðoʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ˈloʊər] [ðem; ðəm] [ˈslaɪtli] [frʌm; frəm][ðə; ði][tɑːp][fɔːr; fər] [er] .
although they could lower them slightly from the top for air .
虽然 他们 可以 降低 他们 轻微地 从 这 顶部 为了 空气 .

虽然他们可以稍微降低顶部的位置以便通风。

[ðeɪ] [klaɪmd] [ʌp][ænd; ənd] [piːpt] [ˈoʊvər] , [ˈoʊnli][tuː; tə] [dɪˈskʌvər] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈsev(ə)n] [ˈstoːriz]
They climbed up and peeped over , only to discover that they were seven stories
他们 攀登 向上 和 偷窥 超过 , 仅有的 到 发现 那 他们 是 七 故事
[frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] ,
from the ground ,
从 这 地面 ,

他们爬上去往下看, 才发现自己离地面有七层楼高。

[ænd; ənd] [ləkt] [ˈoʊnli][ˈɪntuː][ə; eɪ] [laɪt] - [wel] .
and looked only into a light - well .
和 看起来 仅有的 进入 一个 光 - 出色地 .

只顾着看向采光井。

[ðə; ði] [flæt] [əˈkrɔːs] [frʌm; frəm][ðem; ðəm][wʌz; wəz] [ʌnˈɑːkjupaid] .
The flat across from them was unoccupied .
这 平坦的 穿过 从 他们 曾是 空置 .

他们对面的公寓是空着的。

[ðeɪ] [ləkt] [æt; ət][ðer; ðər] [ˈwaːtʃɪz] .
They looked at their watches .
他们 看起来 在 他们的 手表 .

他们看了看手表。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ten][əˈklɒk, əu-] — [ˈiːv(ə)n] [ðen] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃɪz] [wɜːr; wər] [tʃaɪmɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [ˈaʊər] .
It was ten o'clock — even then the churches were chiming out the hour .
它 曾是 十 点钟 — 甚至 然后 这 教堂 是 鸣响 出去 这 小时 .

当时是十点钟——教堂的钟声已经开始报时了。

" [let] [juː ˈes] [lək] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [noʊt] , [ɔːr][sʌm; səm][ˌɪntɪˈmeɪ(ə)n][ʌv; əv] [wʌt] [tuː; tə][ɪkˈspekt] , " [sed]
" Let us look for a note , or some intimation of what to expect , " said
" 让 我们 看 为了 一个 笔记 , 或者 一些 暗示 的 什么 到 预计 , " 说
[ˈmeri] .
Mary .
玛丽 .

“我们找找看有没有什么线索, 或者有什么预兆可以告诉我们接下来会发生什么,”玛丽说。

" [aɪ] [ˈwʌndər] [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [kiːp] [juː ˈes] [hɪr] [ɔːl] [naɪt] . "
" I wonder if they are going to keep us here all night . "
" 我 想知道 如果 他们 是 去 到 保持 我们 这里 全部 夜晚 . "

“我不知道他们是不是要把我们留在这里过夜。”

" [ɪts] [ə; eɪ] [trɪk] , " [sed] [ˈgɜːrtruːd] .
" It's a trick , " said Gertrude .
" 它是 一个 诡计 , " 说 格特鲁德 .

“这是个骗局,”格特鲁德说。

" [ðeəz; ðəz][noʊ] [ˈnoʊɪŋ] [haʊ] [ɔːŋ] [wiː; wi] [meɪ] [steɪ] — [nɔːr] [wʌt] [wɪl] [ˈhæpən] [tuː; tə][juːˈes] .
" **There's no knowing how long we may stay — nor what will happen to us** .
" 有 不 会心 如何 长的 我们 可能 停留 — 也不 什么 将要 发生 到 我们 :
“我们不知道会在这里待多久，也不知道会发生什么。”

[aɪm][glæd][aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðɪs] [bɪˈfɔːr] [aɪ][ˈstɑːrtɪd] [aʊt] [əˈloʊn] [təˈhaɪt] .
I'm glad I thought of this before I started out alone tonight .
我是 高兴的 我 想法 的 这 前 我 开始 出去 独自的 今晚 :
我很庆幸在今晚独自出发前想到了这一点。

" [ænd; ʌnd][ʃɪː; ʃɪ] [prəˈduːst] [ə; eɪ] [smɔːl] [rɪˈvɔːlvər] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][kəʊt] [ˈpɑːkɪt] .
" **And she produced a small revolver from her coat pocket** .
" 和 她 生产 一个 小的 左轮手枪 从 她 外套 口袋 :
“然后她从外套口袋里掏出一把小型左轮手枪。”

" [ˈmɜːrsɪ] ！ " [kraɪd] [ˈmerɪ] , " [duː][juː; jʊ] [ˈkæri] [ðæt] ?
" **Mercy ！ " cried Mary , " do you carry that ?**
" 怜悯 ！ " 哭 玛丽 , " 做 你 携带 那 ?
“天哪！ ”玛丽喊道，“你带着那个吗？ ”

[wʊd] [juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə][juːz][aɪˈtiː] ? "
Would you know how to use it ? "
会 你 知道 如何 到 使用 它 ? "
你知道怎么用吗？

" [aɪ] [ˈkærid] [aɪˈtiː] [wen] [ˈfɑːðər] [ænd; ʌnd][aɪ] [wɔːkt] [θruː] [ðə; ði] [ˈpɪrənɪz] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈjɪrz] [əˈɡəʊ]
" **I carried it when father and I walked through the Pyrenees a few years ago**
" 我 携带 它 什么时候 父亲 和 我 步行 通过 这 比利牛斯山脉 一个 很少 年 前
,
:
,
“几年前我和父亲徒步穿越比利牛斯山脉时，我一直带着它。”

" [ˈænsər] [ˈɡɜːrtruːd] .
" **answered Gertrude** .
" 回答 格特鲁德 :
“格特鲁德回答道。”

" [aɪ] [juːst] [aɪˈtiː] [wʌns] — [tuː; tə] [ɡʊd] [ədˈvæntɪdʒ] — [ænd; ʌnd][aɪ][kʊd; kəd] [əˈɡen] , [ɪf] [aɪ][hæd; həd]
" **I used it once — to good advantage — and I could again , if I had**
" 我 用过的 它 一次 — 到 好的 优势 — 和 我 可以 再次 , 如果 我 有
[tuː; tə] , " [ʃɪː; ʃɪ] [ædɪd] .
to , " she added .
到 , " 她 额外 :

“我用过一次，效果很好，如果需要的话，我还可以再用一次，”她补充道。

" [naʊ] , [let][juːˈes] [siː] [wʌt] [ðə; ðɪ][ɡɒdʒ] — [ɔːr][ðə; ðɪ] [ˈlðər] [θɪŋ] — [hæv; həv][prəˈvaɪdɪd] .
" **Now , let us see what the gods — or the other thing — have provided** .
" 现在 , 让 我们 看 什么 这 神 — 或者 这 其他 事物 — 有 假如 :
“现在，让我们看看神灵——或者说其他什么东西——给我们带来了什么。”

" [əˈnʌðər] [sɜːrtʃ] [ʃəʊd] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðer; ðər][flæt] [wʌz; wəz] [wel] - [prəˈvɪzənd] , [wel] -
" **Another search showed them that their flat was well - provisioned , well -**
" 其他 搜索 显示 他们 那 他们的 平坦的 曾是 出色地 - 已配置 , 出色地 -
[ˈfɜːrniʃt] , [ˈhiːtɪd] [ænd; ʌnd] [ˈlaɪtɪd] .
furnished , heated and lighted .
提供 , 加热 和 照明 :

另一次搜查显示，他们的公寓设施齐全，家具齐全，有暖气和照明。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] [fjuː] [bʊks] [ænd; ʌnd] [ˈmæɡəzɪnz] , [ə; eɪ][piˈænəʊ] , [ə; eɪ] [ˈraɪtɪŋ] [desk] ,
There were a few books and magazines , a piano , a writing desk ,
那里 是 一个 很少 图书 和 杂志 , 一个 钢琴 , 一个 写作 桌子 ,
房间里有几本书和杂志，一架钢琴，一张写字台。

[ˈiːv(ə)n][ə; eɪ] [pæk] [ʌv; əv] [ˈpleɪɪŋ] [kɑːrdz] .
even a pack of playing cards .

甚至 一个 盒 的 玩耍 牌 .

甚至一副扑克牌。

" [wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [rɪˈzɔːrt] [tuː; tə] [ˈsɔːləter] [jet] , " [læft] [ˈmeri] .
" We may have to resort to solitaire yet , " laughed Mary .

" 我们 可能 有 到 采取 到 单人纸牌游戏 然而 , " 笑了 玛丽 .

“我们可能还得玩纸牌游戏了,”玛丽笑着说。

" [ðooʊ] [ˈnʌθɪŋ] [ʃɔːrt] [ʌv; əv] [ɪmˈprɪznmənt] [kʊd; kəd] [ɪnˈduːs] [em ˈiː][tuː; tə] [fuːl] [əˈweɪ] [maɪ] [taɪm]
" Though nothing short of imprisonment could induce me to fool away my time
" [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˈsɪli] [geɪm] . "
with the silly game . "
和 这 愚蠢的 游戏 . "

“除非坐牢，否则我绝不会浪费时间玩这种愚蠢的游戏。”

" [wel] , [ðeɪ] [hæv; həv][prəˈvaɪdɪd][fɔːr; fər][æŋ; ən] [ɪnˈdefɪnət] [steɪ] , [aɪ] [fɪr] , " [sed] [ˈgɜːrtruːd] .
" Well , they have provided for an indefinite stay , I fear , " said Gertrude .

" 出色地 , 他们 有 假如 为了 一个 不定 停留 , 我 害怕 , " 说 格特鲁德 .

“恐怕他们打算无限期地留下来,”格特鲁德说。

" [ˈsʌmhaʊ] , [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [get] [aʊt] [ˈiːzəli] .
" Somehow , I have a feeling that we are not going to get out easily .

" 不知何故 , 我 有 一个 感觉 那 我们 是 不是 去 到 得到 出去 容易地 .

“不知为何，我总觉得我们不会轻易脱身。”

[wiː; wi][mʌst; məst] [θɪŋk] [ʌp][sʌm; səm] [wei] [ʌv; əv] [ˈletɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr] [frendz] [noʊ] [wiː; wi][ɑːr; ər] [hɪr] .
We must think up some way of letting our friends know we are here .

我们 必须 思考 向上 一些 方式 的 出租 我们的 朋友们 知道 我们 是 这里 .

我们必须想办法让朋友们知道我们在这里。

" [bʌt; bət][ðer; ðər][ˈdʒeɪləz][hæd; həd] [lʊkt] [aʊt] [fɔːr; fər] [ðæt] .
" But their jailers had looked out for that .

" 但 他们的 狱卒 有 看起来 出去 为了 那 .

但狱卒们早已考虑到了这一点。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [hæŋ] [ˈtauəlz] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [ʌpər] [ˈwɪndəʊz] , [bʌt; bət][tuː; tə] [wʌt] [end] ,
They could hang towels from their upper windows , but to what end ,

他们 可以 悬挂 毛巾 从 他们的 上 视窗 , 但 到 什么 结尾 ,

他们可以把毛巾挂在楼上的窗户上，但那又有什么用呢？

[sɪns] [ðiːz] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [siːn] ?
since these could not be seen ?

自从 这些 可以 不是 是 已见 ?

因为这些都看不见？

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈsteɪʃənəri] [ɪn][ðə; ðɪ] [desk] , [bʌt; bət] [ˈmeri] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈpɔːkɪt] [ˈdaɪəri][ɪn]
There was no stationery in the desk , but Mary had a pocket diary in

那里 曾是 不 静止的 在 这 桌子 , 但 玛丽 有 一个 口袋 日记 在

[hɜːr; hər] [ˈʃætəleɪn] [bæg] .

her chatelaine bag .

她 女管家 包 .

桌子里没有文具，但玛丽的随身包里有一本袖珍日记本。

" [wiː; wi] [wɪl] [raɪt] [ə; eɪ][noʊt] [ænd; ənd] [ʃʌv] [aɪ ˈtiː] [θruː] [ðə; ðɪ] [kræk] [ˈʌndər] [ðə; ðɪ] [dɔːr] ,
" We will write a note and shove it through the crack under the door ,

" 我们 将要 写 一个 笔记 和 推 它 通过 这 裂缝 在下面 这 门 ,

“我们会写张纸条，然后从门缝里塞进去。”

[ðə; ði] [sloʊ] [naɪt] [wɔːr] [əweɪ] [ænd; ənd] ['mɔːrniŋ] [keɪm] .

The slow night wore away and morning came .
这 慢的 夜晚 穿着 离开 和 早晨 来了 .

漫长的黑夜渐渐过去，黎明到来了。

[wen] [ðə; ði] ['hwɪslz] [bɪ'loʊ] [wɜːr; wər] ['kɔːliŋ] ['pi:p(ə)l] [tuː; tə] [ðer; ðər] [wɜːrk] ,
When the whistles below were calling people to their work ,
什么时候 这 哨声 以下 是 呼叫 人们 到 他们的 工作 ,

当楼下传来哨声，召唤人们去上班时，

[ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] ['wɪmɪn] [gə:t] [ʌp] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [kaʊtʃ] [ænd; ənd] ['iːzi] - [tʃer] , [ænd; ənd] [went]
the two young women got up from their couch and easy - chair , and went
这 二 年轻的 女性 得到 向上 从 他们的 长椅 和 简单的 - 椅子 , 和 去

[tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ə'gen] ;
to the windows again ;
到 这 视窗 再次 ;

两个年轻女子从沙发和扶手椅上站起来，又走到窗边；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðə; ði] [blæŋk] [wɔːl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [laɪt] - [wel] .
but they could see nothing but the blank wall of a light - well .
但 他们 可以 看 没有什么 但 这 空白的 墙 的 一个 光 - 出色地 .

但他们看到的只有采光井光秃秃的墙壁。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [træpt] [ænd; ənd] ['helpləs] .
They were trapped and helpless .
他们 是 被困 和 无助 .

他们被困住了，无助极了。

" [wel] , [wiː; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [biː; bi] [ˌfɪlə'sɔːfɪk(ə)l]
" Well , we may as well be philosophical
" 出色地 , 我们 可能 作为 出色地 是 哲学

“好吧，我们不妨探讨一下哲学问题。”

[waɪl] [wiː; wi] [kæn; kən] , " [sed] ['meri] .
while we can , " said Mary .
尽管 我们 能 , " 说 玛丽 .

“趁我们还能做到的时候，”玛丽说。

" [ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['kɔːfi] [ænd; ənd] ['brekfəst] [θɪŋz] [ɪn] [ðə; ði] ['pæntri] .
" There are coffee and breakfast things in the pantry .
" 那里 是 咖啡 和 早餐 事物 在 这 食品储藏室 .

“食品储藏室里有咖啡和早餐食材。”

[aɪ] [sɔː] [ðem; ðəm] [ləst] [naɪt] .
I saw them last night .
我 锯 他们 最后的 夜晚 .

我昨晚看到他们了。

[aɪm] [juːst] [tuː; tə] ['getɪŋ] [maɪ] [oʊn] [laɪt] ['brekfəst] .
I'm used to getting my own light breakfast .
我是 用过的 到 获得 我的 自己的 光 早餐 .

我习惯自己吃简单的早餐。

[lets] [iːt] .
Let's eat .
我们来吧 吃 .

吃饭吧。

" [ðeɪ] [pri'perd] [ænd; ənd] [eɪt] [ðer; ðər] ['sɪmp(ə)l] [miːl] [ænd; ənd] [went] [bæk] ,
" They prepared and ate their simple meal and went back ,
" 他们 准备 和 吃 他们的 简单的 一顿饭 和 去 后退 ,

他们准备并享用了简单的饭菜，然后就回去了。

[tuː; tə] [ˈwʌndər] [ænd; ənd] [ˈspekjʊleɪt] [ænd; ənd] [dɪˈvaɪz] [nuː] [weɪz] [ʌv; əv] [ˈgetɪŋ] [sʌm; səm] [ˈmesɪdʒ]
to wonder and speculate and devise new ways of getting some message
到 想知道 和 推测 和 设计 新的 方式 的 获得 一些 信息
[tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˌaʊtˈsaɪd] [wɜːrld] ;
to the outside world ;
到 这 外部 世界 ;
思考、推测并设计出将某些信息传递给外界的新方法；

[bʌt; bət] [ˈnʌθɪŋ] [keɪm] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
but nothing came of it .
但 没有什么 来了 的 它 .
但最终什么也没发生。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][duː] [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈskɹɪb(ə)l] [noʊts] [ɑːn][ˈpeɪdʒɪz][tɔːrn][frʌm; frəm][ðə; ðɪ][ˈdaɪəri]
They could do nothing more than scribble notes on pages torn from the diary
他们 可以 做 没有什么 更多的 比 涂 笔记 在 页面 撕裂 从 这 日记
[ænd; ənd] [θrɒʊ] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ðɪ][tɑːps][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈwɪndəʊz] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [laɪt] - [wel] ,
and throw them from the tops of the windows into the light - well ,
和 扔 他们 从 这 最高额 的 这 视窗 进入 这 光 - 出色地 ,
他们只能在撕下来的日记本纸上潦草地写下笔记，然后从窗户顶上扔进采光井里。

[wer] [ðeɪ] [fel] [ˈhɑːrmləsli] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [ˈrʌbɪʃ] [hiːp] [ðæt] [ˈɡæðərd] [ʌnˈnoʊtɪst] [ɪn][ðə; ðɪ][ˈkɔːrnərz] .
where they fell harmlessly into the rubbish heap that gathered unnoticed in the corners .
在哪里 他们 跌倒 无害地 进入 这 垃圾 堆 那 聚集 未被察觉 在 这 角落 .
它们毫发无损地掉进了角落里无人注意的垃圾堆里。

[ðə; ðɪ] [deɪ] [wɔːr] [məˈnɑːtənəsli] [əˈlɔːŋ] [ænd; ənd][wʌz; wəz][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][baɪ] [əˈnʌðər] [ænd; ənd]
The day wore monotonously along and was succeeded by another and
这 天 穿着 单调地 沿着 和 曾是 成功了 经过 其他 和
[əˈnʌðər] .
another .
其他 .
一天单调乏味地过去了，又一天又一天。

[ðen] [ə; eɪ] [noʊt] [wʌz; wəz] [faʊnd] [ʃʌvd] [ˈʌndər] [ðə; ðɪ] [frʌnt] [dɔːr] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈɜːrli] [dɑːn] .
Then a note was found shoved under the front door in the early dawn .
然后 一个 笔记 曾是 成立 推搡 在下面 这 正面 门 在 这 早期的 黎明 .
随后，在黎明时分，有人发现一张纸条塞在前门下面。

" [ˈoʊpən][ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)l] [dɔːr] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈdʌmˌweɪtər] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈpæntɹɪ] [ænd; ənd][faɪnd] [səˈplaɪz] .
" **Open the little door to the dumbwaiter in the pantry and find supplies .**
" 打开 这 小的 门 到 这 升降机 在这 食品储藏室 和 寻找 补给品 .
打开食品储藏室里通往小型升降机的门，找到所需的物品。

" [ðeɪ] [əuˈbeɪd] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ] [ˈbæskɪt] [ʌv; əv] [fruːt] , [kriːm] , [ˈvedʒtəb(ə)lɪz] [ænd; ənd] [miːt] .
" **They obeyed , and found a basket of fruit , cream , vegetables and meat .**
" 他们 服从 , 和 成立 一个 篮子 的 水果 , 奶油 , 蔬菜 和 肉 .
他们照做了，发现了一篮水果、奶油、蔬菜和肉。

[ðeɪ]
They
他们
他们

[roʊt] [æn; ən] [əˈpiːlɪŋ] [noʊt] [ænd; ənd] [pleɪst] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈbæskɪt] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [send] [aɪ ˈtiː]
wrote an appealing note and placed in the basket and tried to send it
写道 一个 上诉 笔记 和 放置 在 这 篮子 和 尝试 到 发送 它
[daʊn] ;
down ;
向下 ;
写了一张恳求的纸条，放在篮子里，试图把它送下去；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t] [mə'hi:pjuleɪt] [ðə; ði] ['dʌm,weɪtər] .
but they could not manipulate the dumbwaiter .
但 他们 可以 不是 操纵 这 升降机 .

但他们无法操控送餐升降机。

[ðeɪ] [left][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [dɔ:r] ['oʊpən] , [tu:; tə] [noʊ] [wen] [ðə; ði] ['bæskɪt] [dɪ'sendɪd] ,
They left the little door open , to know when the basket descended ,
他们 左边 这 小的 门 打开 , 到 知道 什么时候 这 篮子 下降 ,
他们把小门敞开着, 以便知道篮子什么时候降下来。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][dɪd][nɑ:t][goʊ] [daʊn] [ʌn'tɪl] [səm; səm] [taɪm] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['fɑ:lʊɪŋ] [naɪt] .
but it did not go down until some time during the following night .
但 它 做过 不是 去 向下 直到 一些 时间 期间 这 下列的 夜晚 .

但直到第二天晚上某个时候, 它才开始下降。

[ðə; ði]['oʊnli][rɪ'plaɪ][tu:; tə][ðer; ðər][noʊt] — [ɪf] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][rɪ'plaɪ] — [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sekənd]
The only reply to their note — if it was a reply — was a second
这 仅有的 回复 到 他们的 笔记 — 如果 它 曾是 一个 回复 — 曾是 一个 第二
[ˈtaɪprɪtɪ] [noʊt] ,
typewritten note ,
打字稿 笔记 ,
对他们留言的唯一回复——如果这算回复的话——是第二张打字纸条。

[ðæt] [keɪm] [ˈʌndər] [ðə; ði] [dɔ:r] [leɪt] [ðə; ði] [fɔ:rθ] ['i:vniŋ] .
that came under the door late the fourth evening .
那 来了 在下面 这 门 晚的 这 第四 晚上 .

那是第四天晚上很晚的时候从门缝底下塞进来的。

" [ju:; jʊ][kæn; kən][bi:; bi][let] [aʊt] ['eni] [taɪm] [ðæt] [mɪs] [væn] ['di:zən] [wɪl] [send] [daʊn] [hɜ:r; hər] [saɪnd]
" **You can be let out any time that Miss Van Deusen will send down her signed**
" 你 能 是 让 出去 任何 时间 那 错过 范 德乌森 将要 发送 向下 她 签名
[ænd; ənd] ['wɪtnɪst] [ˌrezɪɡ'neɪ](ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [ʌv; əv] ['meɪər] .
and witnessed resignation from the office of mayor .
和 目击者 辞职 从 这 办公室 的 市长 .

“只要范·杜森小姐递交她签字并经见证人签字的市长辞职信, 你就可以随时被释放。”

[pʊʃ] [aɪ 'ti:] [θru:] [ðə; ði] [kræk] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɔ:r] [wɪl] [bi:; bi]['oʊpənd] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .
Push it through the crack and the door will be opened for you .
推 它 通过 这 裂缝 和 这 门 将要 是 打开 为了 你 .

把它从缝隙里塞进去, 门就会为你打开。

" [wen] [ðeɪ] [ri:d] [aɪ 'ti:] , [ˈgɜ:rtru:dz] [feɪs] [flʌʃt] ['hɑ:tlɪ] .
" **When they read it , Gertrude's face flushed hotly .**
" 什么时候 他们 读 它 , 格特鲁德的 脸 配 热 .

“当他们读到那句话时, 格特鲁德的脸涨得通红。”

" [soʊ] [ðeɪ] [θɪŋk] [tu:; tə] [fɔ:rs] [em 'i:] [aʊt] , [du:] [ðeɪ] ? "
" **So they think to force me out , do they ? "**
" 所以 他们 思考 到 力量 我 出去 , 做 他们 ? "

所以他们想把我赶走, 是吗?

" [daʊnt][ju:; jʊ] [rɪ'zaɪn] , [mɪs] [væn] ['di:zən] , " [sed] ['merɪ] .
" **Don't you resign , Miss Van Deusen , " said Mary .**
" 不 你 辞职 , 错过 范 德乌森 , " 说 玛丽 .

“范杜森小姐, 你不要辞职。”玛丽说。

" [wi:l] [steɪ] [hɪr] [ænd; ənd] [stɑ:rv] , [fɜ:rst] .
" **We'll stay here and starve , first .**
" 出色地 停留 这里 和 饿死 , 第一的 .

“我们先留在这里饿死吧。”

[ˈsʌmbʊːdi] [wi] [faɪnd][juː ˈes] — [sʌm; səm] [taɪm] . " **Somebody will find us — some time .** "

某人 将要 寻找 我们 — 一些 时间 . "

总有一天会有人找到我们的。

" [aɪv] [nɑːt][ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [rɪˈzaɪnɪŋ] , **" I've not the slightest intention of resigning ,** "

" 我已经 不是 这 丝毫 意图 的 辞职 ,

“我丝毫没有辞职的打算。”

" [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈʌðər] . **" replied the other .** "

" 回复 这 其他 .

“另一个人回答道。”

" [ænd; ənd] [haʊ] [ˈɔːf(ə)n][hæv; həv][aɪ] [æskt] [juː; jʊ][tuː; tə][kɔːl][em ˈiː] [ˈgɜːrtruːd] ? **" And how often have I asked you to call me Gertrude ?** "

" 和 如何 经常 有 我 问 你 到 称呼 我 格特鲁德 ?

“我曾多少次要求你叫我格特鲁德？”

[wiː; wi] [ɑːnt] [ˈmeɪər] [ænd; ənd] [ˈsekrəteri] [naʊ] — [ɔːr][aɪˈd] [kəˈmænd] [juː; jʊ][tuː; tə][kɔːl][em ˈiː][baɪ][maɪ] **We aren't mayor and secretary now — or I'd command you to call me by my** given name .

我们 不是 市长 和 秘书 现在 — 或者 ID 命令 你 到 称呼 我 经过 我的 给定 姓名 .

我们现在又不是市长和秘书——否则我会命令你直呼我的名字。

[wiː; wi][ɑːr; ər][dʒʌst] [tuː] [ˈprɪzənəz] . " **We are just two prisoners .** "

我们 是 只是 二 囚犯 . "

我们只是两个囚犯。

" [ðen] [aɪ] [duː][æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] — [ɪf] [aɪ][dəʊnt] [fərˈget] — [ˈgɜːrtruːd] , " [ˈænsər] [ˈmeri] . **" Then I'll do as you say — if I don't forget — Gertrude , " answered Mary .** "

" 然后 患病的 做 作为 你 说 — 如果 我 不 忘记 — 格特鲁德 , " 回答 玛丽 .

“那我就照你说的做——如果我没忘记的话——格特鲁德，”玛丽回答道。

" [aɪ] [ˈwʌndər] [wʌt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈduːɪŋ] [daʊn] [bɪˈloʊ] , " [sed] [ˈmeri] [ˈleɪtər][ɪn][ðə; ði] [deɪ] . **" I wonder what they are doing down below , " said Mary later in the day .** "

" 我 想知道 什么 他们 是 正在做 向下 以下 , " 说 玛丽 之后 在 这 天 .

“我想知道他们在下面做什么，”玛丽当天晚些时候说道。

" [haʊ] [ˈmeni] [taɪmz] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiːv] [sed] [ðæt] [ðɪs] [wiːk] ? " [læft] [ˈgɜːrtruːd] . **" How many times do you think we've said that this week ? " laughed Gertrude .** "

" 如何 许多 时代 做 你 思考 我们已经 说 那 这 星期 ? " 笑了 格特鲁德 .

“你觉得我们这周说了多少遍这句话了？”格特鲁德笑着说。

" [wiːv] [hɜːrd] [ðə; ði][ˈjuːzuəl] [striːt] [saʊndz] , **" We've heard the usual street sounds ,** "

" 我们已经 听到 这 通常 街道 声音 ,

我们听到了街头常见的各种声音，

[ænd; ənd][æn; ən][ʌnˈjuːzuəl] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [bel] - [ˈrɪŋɪŋ] — [wɪt] [meɪ] [ɔːr] [meɪ] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] **and an unusual amount of bell - ringing — which may or may not have been**

和 一个 异常 数量 的 钟 - 铃声 — 哪个 可能 或者 可能 不是 有 到过

[ɑːn][ˈaʊər; ɑːr] [əˈkaʊnt] . " **on our account .** "

在 我们的 帐户 . "

还有异常频繁的敲钟声——这或许是因为我们，或许不是。

" [æ̣t; ət] [li:st] , [wi:; wi] ['hævnt] [hɜ:rd] [ðem; ðəm][tʊəl][ðə; ði] ['belz] [fɔ:r; fər][ju: 'es] !
" At least , we haven't heard them toll the bells for us !
" 在 至少 , 我们 还没有 听到 他们 收费 这 铃铛 为了 我们 !
“至少, 我们还没有听到他们为我们敲响丧钟!”

" [ɪntə'ɹʌptɪd] ['meri] .
" interrupted Mary .
" 中断 玛丽 .
“玛丽打断了我。”

" [ðæts] ['sʌmθɪŋ] . "
" That's something . "
" 那就是 某物 . "
“那可真是件了不起的事。”

" [bʌt; bət][nɑ:t][ə; eɪ][ˈpeɪpər] , [nɑ:t][ə; eɪ][laɪn] ,
" But not a paper , not a line ,
" 但 不是 一个 纸 , 不是 一个 线 ,
但不是一张纸, 也不是一行字,

[nɑ:t][ə; eɪ] [breθ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [wɜ:rlɪd] [hæz; hæz] [ri:tʃt] [ʌp] — [ɪk'sept] [ðə; ði] ['bæskɪt] [ʌv; əv]
not a breath from the outside world has reached up — except the basket of
不是 一个 气息 从 这 外部 世界 有 达到 向上 — 除了 这 篮子 的
[prə'vɪzɪnz] ,
provisions ,
条款 ,
除了那篮食物之外, 外界的一切气息都未曾触及到这里。

" [ɪk'skleɪmd] ['gɜ:rtru:d] , ['ru:fəli] .
" exclaimed Gertrude , ruefully .
" 惊呼 格特鲁德 , 懊悔地 .
“格特鲁德懊恼地说道。”

" [ænd; ænd][ðə; ði] [dɪ'mænd] [fɔ:r; fər][jɔ:; jər][ˌrezɪɡ'neɪ(ə)n] , " [ɪntə'ɹʌptɪd] ['meri] [ə'gen] .
" And the demand for your resignation , " interrupted Mary again .
" 和 这 要求 为了 你的 辞职 , " 中断 玛丽 再次 .
“还有要求你辞职的呼声,”玛丽再次打断道。

" ['ɑ:nɪstli] , [naʊ] , ['gɜ:rtru:d] , [dəunt][ju:; jʊ] [wɪ] [æt; ət][ðə; ði] ['ba:təm] [ʌv; əv][jɔ:; jər] [hɑ:rt] ,
" Honestly , now , Gertrude , don't you wish at the bottom of your heart ,
" 诚实地 , 现在 , 格特鲁德 , 不 你 希望 在 这 底部 的 你的 心 ,
“说真的, 格特鲁德, 你难道不是发自内心地希望如此吗?”

[ðæt] [ju:; jʊ][hæd; həd] ['nevər] [gɔ:n] [ɪntu:][ˈpɑ:lətɪks] ?
that you had never gone into politics ?
那 你 有 绝不 已消失 进入 政治 ?
你从未涉足政坛?

[ðæt] [ju:d] [let][ðə; ði] ['ɑ:frɪs] [ʌv; əv] ['meɪər] [goʊ] ['bɛɡɪŋ] [læst] [fɔ:l] ?
That you'd let the office of mayor go begging last fall ?
那 你会 让 这 办公室 的 市长 去 乞讨 最后的 落下 ?
去年秋天, 你竟然让市长职位无人问津?

" ['gɜ:rtru:dz] [feɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['stʌdi] .
" Gertrude's face was a study .
" 格特鲁德的 脸 曾是 一个 学习 .
“格特鲁德的脸值得研究。”

[fɔːr; fər][æn; ən] [ˈɪnstənt] [hɜːr; hər] [frend] [θɔːt] [ʃiː; ji][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [kənˈfes] [ðæt] [ʃiː; ji][hæd; həd]
For an instant her friend thought she was about to confess that she had
为了 一个 立即的 她 朋友 想法 她 曾是 关于 到 承认 那 她 有
[meɪd] [ə; eɪ] [misˈteɪk] .
made a mistake .
制成 一个 错误 .

她的朋友有一瞬间以为她要承认自己犯了错误。

[ðen] [ðə; ði][oʊld] [ˈspɪrɪt] [flɛrd] [ʌp] .
Then the old spirit flared up .
然后 这 老的 精神 喇叭口 向上 .

然后，那股旧气又燃了起来。

[ˈɡɜːrtruːd] [held] [hɜːr; hər] [hed] [haɪ] .
Gertrude held her head high .
格特鲁德 握住 她 头 高的 .

格特鲁德昂首挺胸。

" [aɪ] [wʊd] [ˈnevər] [oʊn] [aɪ ˈtiː] [ɪf] [aɪ][dɪd] , " [ʃiː; ji] [sed] .
" I would never own it if I did , " she said .
" 我 会 绝不 自己的 它 如果 我 做过 , " 她 说 .

“如果我拥有它，我永远不会拥有它，”她说。

" [wen] [ðə; ði][nekst] [ɪˈlek(ə)n] [kʌmz] [əˈraʊnd] , [haʊˈevər] —
" When the next election comes around , however —
" 什么时候 这 下一个 选举 来 大约 , 然而 —

“然而，当下次选举来临的时候——”

" [ʃiː; ji][dɪd][nɑːt] [ˈfɪnɪʃ] [hɜːr; hər] [rɪˈmɑːrk] , [bʌt; bət] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ] [bʊk] [ænd; ənd] [fel] [tuː; tə] [ˈriːdɪŋ] .
" She did not finish her remark , but picked up a book and fell to reading .
" 她 做过 不是 结束 她 评论 , 但 挑选 向上 一个 书 和 跌倒 到 阅读 .

她话还没说完，就拿起一本书开始阅读。

" [ðɪs] - [ˈfeɪtɪd] [tuː; tə] [ˈkɑːŋkər] - [ˈɪznt] [ə; eɪ][bæd] [ˈstɔːri] , [ˈmeri] , " [ʃiː; ji] [sed] [ˈæftər][ə; eɪ] [waɪl] .
" This ' Fated to Conquer ' isn't a bad story , Mary , " she said after a while .
" 这 - 命中注定 到 征服 - 不是 一个 坏的 故事 , 玛丽 , " 她 说 后 一个 尽管 .

“玛丽，《命中注定要征服》这个故事还不错，”过了一会儿，她说道。

" [wen] [aɪ] [riːd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bʊk] — [ʌv; əv] [ʌv] [ænd; ənd][ˈroʊməns][ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] — [aɪ] [wɪʃ] [aɪ]
" When I read such a book — of love and romance and all that — I wish I
" 什么时候 我 读 这样的 一个 书 — 的 爱 和 浪漫 和 全部 那 — 我 希望 我
[wɜːr; wər] ,
were ,
是 ,

“当我读到这样一本关于爱情、浪漫以及所有那些情节的书时，我真希望自己就是.....”

[ɔːr][hæd; həd] [bɪn] , [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmæɪrɪŋ] [kaɪnd][ʌv; əv] [ˈwɪmɪn] .
or had been , of the marrying kind of women .
或者 有 到过 , 的 这 结婚 种类 的 女性 .

或者曾经是，那种适合结婚的女性。

[æz; əz][aɪ ˈtiː][ɪz] — [aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ] [aɪ ˈtiː][ɪn] [ˈkɑːnfɪdəns] , [ˈmeri] — [aɪ] [bɪˈliːv] , [wen] [wiː; wi][get]
As it is — I'm going to say it in confidence , Mary — I believe , when we get
作为 它 是 — 我是 去 到 说 它 在 信心 , 玛丽 — 我 相信 , 什么时候 我们 得到
[aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] ,
out of this ,
出去 的 这 ,

说实话——玛丽，我私下里跟你说——我相信，当我们摆脱困境之后，

[aɪl] [ˈmæəri] [ˈbeɪli] .
I'll marry Bailey .
患病的 结婚 贝利 .

我要娶贝利。

" [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [ˈnoʊtɪs] [hɜːr; hər] [ˈfrɛndz] [pɪˈkjuːliər] [ɪkˈspreʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [tɔːkt] [ˈaɪdli] [ɑːn] .
" **She did not notice her friend's peculiar expression , but talked idly on .**
" 她 做过 不是 注意 她 朋友们 奇特 表达 , 但 谈话 闲散地 在 .
她没有注意到朋友奇怪的表情, 继续闲聊。

" [juː; jʊ] [noʊ] [hiː; hi] [hæz; həz] [ˈwaːntɪd] [tuː; tə] [ˈmæri] [ˌem ˈiː] [ˈsevrəl] [taɪmz] [ɪn] [ðə; ði] [pæst] .
" **You know he has wanted to marry me several times in the past .**
" 你 知道 他 有 通缉 到 结婚 我 一些 时代 在 这 过去的 .
“你知道他过去曾多次想娶我。”

[tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊr] , [hiː; hi] [ˈhæznt] [prəˈpəʊzd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)] [ʌv; əv] [ˈjɪrz] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [wɪl] .
To be sure , he hasn't proposed for a couple of years , but he will .
到 是 当然 , 他 还没有 建议的 为了 一个 夫妻 的 年 , 但 他 将要 .
没错, 他已经好几年没求婚了, 但他肯定会求婚的。

[ə; eɪ] [mæn] [wɪl] [ˈɔːlweɪz] [prəˈpəʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [hiː; hi] [lʌvz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ˈɡɪvz] [hɪm; ɪm] [hæf] [ə; eɪ]
A man will always propose to the woman he loves if she gives him half a chance .
一个 男人 将要 总是 提出 到 这 女士 他 爱 如果 她 给予 他 一半 一个 [tʃæns] .
" **chance .** " " 机会 . " " 只要对方给他机会, 男人总会向他心爱的女人求婚。

" [waɪ] [ˈdɪdnt] [juː; jʊ] [ˈmæri] [hɪm; ɪm] ? " [æskt] [ˈmeri] [ɪn] [æn; ən] [ɪkˈspreʃənləs] [vɔɪs] .
" **Why didn't you marry him ?** " **asked Mary in an expressionless voice .**
" 为什么 没有 你 结婚 他 ? " 问 玛丽 在 一个 面无表情 嗓音 .
“你为什么不嫁给他?” 玛丽面无表情地问道。

" [oʊ] , [aɪ] [ˈnevər] [lʌvd] [hɪm; ɪm] , [ɔːr] [θɔːt] [aɪ] [ˈdɪdnt] , " [ˈænsər] [ˈɡɜːrtʁuːd] .
" **O , I never loved him , or thought I didn't ,** " **answered Gertrude .**
" 哦 , 我 绝不 喜爱 他 , 或者 想法 我 没有 , " 回答 格特鲁德 .
“哦, 我从来没有爱过他, 或者说, 我以为我没有爱过他,” 格特鲁德回答道。

" [aɪ] [ˈdɪdnt] [ˈfʊli] [bɪˈliːv] [ɪn] [hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔːr; fər] [ˌem ˈiː] , [ˈiːðər] ; [ðæt] [ɪz] ,
" **I didn't fully believe in his love for me , either ; that is ,**
" 我 没有 完全 相信 在 他的 爱 为了 我 , 任何一个 ; 那 是 ,
“我当时也并完全相信他对我的爱; 也就是说,

[hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [lʌv] [ˌem ˈiː] [æz; əz] [aɪ] [ˈwaːntɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [lʌvd] .
he did not love me as I wanted to be loved .
他 做过 不是 爱 我 作为 我 通缉 到 是 喜爱 .
他没有像我渴望的那样爱我。

[wiː; wi] [ɑːr; ər] [ˈkɒmreɪdz] [frʌm; frəm] [ˈtʰaɪldhʊd] , [ænd; ənd] [sɔːrt] [ʌv; əv] [ˈkʌznz] .
We are comrades from childhood , and sort of cousins .
我们 是 同志们 从 童年 , 和 种类 的 表兄弟姐妹 .
我们从小就是战友, 也算是表兄弟。

[ˈhiːz] [bɪn] [æz; əz] [nɪr] [ə; eɪ] [ˈbrʌðər] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [ænd; ənd] [aɪv] [bɪn] [fɑːnd]
He's been as near a brother to me as he could and I've been fond
他是 到过 作为 靠近 一个 兄弟 到 我 作为 他 可以 和 我已经 到过 喜爱
[ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðæt] [kaɪnd] [ʌv; əv] [wei] . " **of him in that kind of way .** " " 的 他 在 那 种类 的 方式 . " " 他一直像亲兄弟一样对待我, 我也一直很喜欢他。

" [ðen] [juː; jʊ] [dəʊnt] [lʌv] [hɪm; ɪm] — [nɑːt] [ˈriːəli] ? " [æskt] [ˈmeri] ; [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt]
" **Then you don't love him — not really ?** " **asked Mary ; and she could not**
" 然后 你 不 爱 他 — 不是 真的 ? " 问 玛丽 ; 和 她 可以 不是
[ɪnˈtaɪərli]
entirely
完全
“那你其实并不爱他?” 玛丽问道; 她无法完全确定。

[sə'pres] [ə; ei] ['dʒɔɪəs] [noʊt] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [vɔɪs] .
suppress a joyous note in her voice .
压制 一个 欢乐 笔记 在 她 嗓音 .

她努力压抑住声音中的喜悦。

" [wel] , [jes] , " ['blændli] [rɪ'plaɪd] ['gɜ:rtru:d] .
" Well , yes , " blandly replied Gertrude .
" 出色地 , 是的 , " 平淡地 回复 格特鲁德 .

“嗯，是的，”格特鲁德淡淡地回答道。

" [aɪ] [lʌv] ['beɪli] [ɪn][ə; ei] [wei] .
" I love Bailey in a way .
" 我 爱 贝利 在 一个 方式 .

“从某种意义上说，我喜欢贝利。”

[nɑ:t][ðə; ði] ['pæʃənət] [kaɪnd][lʌ; əv] [lʌv] [wʌn] [ri:dz] [lʌ; əv][ɪn]['nɑ:vəlz] — [laɪk] [ðɪs] , [fɔ:r; fəɹ] ['ɪnstəns] ;
Not the passionate kind of love one reads of in novels — like this , for instance ;
不是 这 热情的 种类 的 爱 — 阅读 的 在 小说 — 喜欢 这 , 为了 实例 ;
不是小说里描写的那种热烈的爱情——比如像这样的爱情；

" [ʃi:; ʃi] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ðə; ði] [bʊk] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['ri:dɪŋ] .
" she indicated the book she had been reading .
" 她 表明的 这 书 她 有 到过 阅读 .

她指了指自己正在读的书。

" [ðə; ði] ['herəʊɪn] [goʊz] [θru:] [ɔ:l] ['sɔ:ts] [lʌ; əv] [trɪbjə'leɪʃənz] [fɔ:r; fəɹ] ['lʌvz] [seɪk] ,
" The heroine goes through all sorts of tribulations for love's sake ,
" 这 女英雄 去 通过 全部 排序 的 苦难 为了 爱的 清酒 ,

“女主人公为了爱情经历了各种各样的磨难，

[ænd; ənd][ðə; ði]['hɪrəʊ] ['faɪnəli] [rɪ'naʊnsɪz] ['evriθɪŋ] [fɔ:r; fəɹ][hɜ:r; həɹ] [seɪk] ; [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz]['oʊnli][ɪn]
and the hero finally renounces everything for her sake ; but that is only in
和 这 英雄 最后 放弃 一切 为了 她 清酒 ; 但 那 是 仅有的 在
[bʊks] .
books .
图书 .

最终，英雄为了她放弃了一切；但这只存在于书中。

['pi:p(ə)l] [dəʊnt] [lʌv] [ɪn] [ðæt] ['vaɪələnt] ['fæʃ(ə)n] .
People don't love in that violent fashion .
人们 不 爱 在 那 暴力 时尚 .

人不会以那种暴力的方式去爱。

['mju:tʃuəl] [ɪ'sti:m] [ænd; ənd] ['kɑ:nfɪdəns] [ɑ:r; əɹ] [wʌt] [aɪ] [si:] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['hæpi:əst] ['mæɪɪd]
Mutual esteem and confidence are what I see between the happiest married
相互的 尊重 和 信心 是 什么 我 看 之间 这 最快乐 已婚
['kʌpəlz] [lʌ; əv][maɪ] [ə'kweɪntəns] .
couples of my acquaintance .
情侣 的 我的 熟人 .

在我认识的最幸福的已婚夫妇之间，我看到的都是相互尊重和信任。

['beɪli] [ɪz] ['θɜ:rəli] [rɪ'laɪəb(ə)l] , ['helpf(ə)l][ænd; ənd] ['ɑ:nərəb(ə)l] .
Bailey is thoroughly reliable , helpful and honorable .
贝利 是 彻底 可靠的 , 有帮助 和 光荣的 .

贝利为人非常可靠、乐于助人且正直。

[aɪ][eɪ 'em]['taɪərd][lʌ; əv] ['stændɪŋ] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði][wɜ:rld] [ə'ləʊn] .
I am tired of standing up to the world alone .
我 是 疲劳的 的 常设 向上 到 这 世界 独自的 .

我厌倦了独自对抗这个世界。

[aɪ 'ti:] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə; eɪ] ['kʌmfərt] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [gʊd] ['hʌzbənd] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [juː; jʊ]

It must be a comfort to have a good husband to take care of you

它 必须 是 一个 舒适 到 有 一个 好的 丈夫 到 拿 关心 的 你

."

."

."

有个好丈夫照顾自己，一定很让人安心吧。

" [aɪ 'ti:] [mʌst; məst] [ɪn'diːd] , " [rɪ'plaɪd] ['meri] , [ɪn'skruːtəbli] .

" It must indeed , " replied Mary , inscrutably .

" 它 必须 的确 , " 回复 玛丽 , 难以捉摸 .

“的确如此，”玛丽意味深长地回答道。

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈaɪ]

CHAPTER XXI

章 二十一

第二十一章

[wɜːrd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['mɪsɪŋ]

Word From the Missing

单词 从 这 丢失的

来自失踪者的消息

" [ðer; ðər] [siːmz] [tuː; tə] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [kwɪr] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wei] [ðə; ði] [sɜːrtʃ] [goʊz] [ɑːn] ,

" There seems to be something queer about the way the search goes on ,

" 那里 似乎 到 是 某物 酷儿 关于 这 方式 这 搜索 去 在 ,

“这次搜寻行动的方式似乎有些蹊跷，”

" [sed] ['beɪli] [tuː; tə] ['ɒlɪŋhæm] .

" said Bailey to Allingham .

" 说 贝利 到 阿林厄姆 .

贝利对阿林厄姆说道。

" [ðeɪ] [dəʊnt] [pʊl] [tə'geðər] , [sʌm; səm] [wei] . "

" They don't pull together , some way . "

" 他们 不 拉 一起 , 一些 方式 . "

“他们之间并没有齐心协力。”

" [aɪ] [θɪŋk] [ɪts] [bɪ'keɪz, bɪ'kɔːz] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] ['riːəl] , [ɪ'fɪ(ə)nt] [hed] [tuː; tə] [ðə; ði] [kə'mɪti] , "

" I think it's because there is no real , efficient head to the committee , "

" 我 思考 它是 因为 那里 是 不 真实的 , 高效的 头 到 这 委员会 , "

[rɪ'tɜːrnd] ['ɒlɪŋhæm] .

returned Allingham .

返回 阿林厄姆 .

“我认为这是因为委员会没有一个真正高效的领导人，”阿林厄姆回答说。

" - [ə'freɪd] [ʌv; əv] ['rʌnɪŋ] ['kʌʊntər] [tuː; tə] [mæn] ; [ɔːr] [ɪf] [nɔːt] [ɪg'zæktli] [ðæt] ,

" Blatchley's afraid of running counter to Mann ; or if not exactly that ,

" - 害怕的 的 跑步 柜台 到 曼恩 ; 或者如果 不是 确切地 那 ,

“布拉奇利害怕与曼恩意见相左；或者即便不完全是这样，

[hiː; hi] [weɪts] [fɔːr; fər] [ˈaʊər; ɑːr] ['æktɪŋ] ['meɪər] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['ɪnɪʃətɪv] . "

he waits for our acting mayor to take the initiative . "

他 等待 为了 我们的 表演 市长 到 拿 这 倡议 . "

他等着代理市长采取行动。

" [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɪl] ['nevər] [duː] , " [rɪ'tɔːtɪd] ['beɪli] .

" Which he will never do , " retorted Bailey .

" 哪个 他 将要 绝不 做 , " 反驳 贝利 .

“他永远不会这么做，”贝利反驳道。

" [aɪ 'ti:] ['ɪznt] [ɪn][hɪm; ɪm] — [ænd; ənd] [br'saɪdz] — "

" **It isn't in him — and besides —** "

" 它 不是 在 他 — 和 除了 — "

“他没有这种能力——而且——”

" [aɪ] [noʊ] [wʌt] [ju:; jʊ] [mi:n] , " [rɪ'plaɪd] [ˈɒlɪŋ,hæm] .

" **I know what you mean , " replied Allingham .**

" 我 知道 什么 你 意思是 , " 回复 阿林厄姆 .

“我明白你的意思，”阿林厄姆回答道。

" [ju:; jʊ][dəunt][hæv; həv][tu:; tə][pʊt] [aɪ 'ti:][ɪn] [wɜ:rdz] .

" **You don't have to put it in words .**

" 你 不 有 到 放 它 在 字 .

你不必用语言表达出来。

[bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [mɔ:ɹ] ['defɪnət] [ænd; ənd]

But something more definite and

但 某物 更多的 定 和

但还有一些更明确的信息

[ə'gresɪv] [hæz; həz][gɔ:t][tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] [ðæn; ðən][ɪz] ['du:ɪŋ] [naʊ] . "

aggressive has got to be done than is doing now . "

挑衅的 有 得到 到 是 完毕 比 是 正在做 现在 . "

必须采取比现在更积极的措施。

" [raɪt] [ju:; jʊ][a:r; əɹ] , " [sed] ['ɑ:rm,streɪŋ] .

" **Right you are , " said Armstrong .**

" 正确的 你 是 , " 说 阿姆斯特朗 .

“你说得对，”阿姆斯特朗说道。

" [ðə; ðɪ] ['kwestʃən] [ɪz] — [wʌt] ? "

" **The question is — what ? "**

" 这 问题 是 — 什么 ? "

问题是——什么问题？

" [ðə; ðɪ] ['pi:p(ə)] [a:r; əɹ] ['getɪŋ] ['klæməɹəs] , [nɑ:t][tu:; tə] [seɪ] ['krɪtɪk(ə)] , " [sed] [ˈɒlɪŋ,hæm] ,

" **The people are getting clamorous , not to say critical , " said Allingham ,**

" 这 人们 是 获得 喧闹的 , 不是 到 说 批判的 , " 说 阿林厄姆 ,

“人们越来越吵闹，甚至可以说是批评，”阿林厄姆说。

" [waɪ] [nɑ:t][kɔ:l] [ə'hʌðər] [mæs] - ['mi:ɪŋ] [ænd; ənd][pʊt] [aɪ 'ti:] [raɪt] [tu:; tə][ðem; ðəm][tu:; tə] [dɪ'mænd]

" **Why not call another mass - meeting and put it right to them to demand**

" 为什么 不是 称呼 其他 大量的 - 会议 和 放 它 正确的 到 他们 到 要求

[ɔ:r] ['ɪnstitʊ:t] [ə; eɪ] ['betər] [ˈɔ:rgənaɪzd] [sɜ:rtɪ] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] ['mɪsɪŋ] ['meɪər] ? "

or institute a better organized search for the missing mayor ? "

或者 研究所 一个 更好的 组织 搜索 为了 这 丢失的 市长 ? "

“为什么不再次召开群众大会，直接向他们提出要求，或者组织一次更有组织的搜寻失踪市长的行动呢？ ”

" [gʊd] [aɪ'di:ə] , " [sed] ['berli] .

" **Good idea , " said Bailey .**

" 好的 主意 , " 说 贝利 .

“好主意，”贝利说。

" [lets] [tɔ:k] [aɪ 'ti:]['oʊvər][wɪð; wɪθ]['meɪs(ə)n][ænd; ənd] ['tɜ:rnər] [ænd; ənd] ['dʒu:ɪt] ,

" **Let's talk it over with Mason and Turner and Jewett ,**

" 我们来吧 讲话 它 超过 和 石匠 和 车工 和 朱厄特 ,

“我们和梅森、特纳还有朱厄特好好谈谈吧。”

[ænd; ənd] [si:] [ɪf] [wi:; wi] [kɑ:nt] [stɜ:r] [mæn] [ʌp] [ə; eɪ] [bɪt] .

and see if we can't stir Mann up a bit .

和 看 如果 我们 不能 搅拌 曼恩 向上 一个 少量 .

看看能不能激怒一下曼恩。

" [ðə; ði] [tu:] [men] [hæd; həd] [bɪn] [ˈlʌntʃɪŋ] [təˈgeðər] [æt; ət] [ðə; ði] [klʌb] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [tɔ:k]
" **The two men had been lunching together at the club , with a little talk**
" 这 二 男人 有 到过 午餐 一起 在 这 俱乐部 , 和 一个 小的 讲话
[ˈæftərwərdz] ,
afterwards ,
然后 ,
"两人在俱乐部一起吃了午饭, 之后还聊了一会儿。"

[waɪl] [ðeɪ] [smoʊkt] [ðer; ðər] [sɪˈɡɑ:rz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈleɪzi] [ˈsʌmə] [ˈætməsfɪr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wel] - [kept]
while they smoked their cigars in the lazy summer atmosphere of the well - kept
尽管 他们 熏制 他们的 雪茄 在 这 懒惰的 夏天 气氛 的 这 出色地 - 保留
[ˈɡɑ:rdn] .
garden .
花园 .
他们在整洁的花园里, 在慵懒的夏日氛围中抽着雪茄。

" [wel] , [hɪr] [aɪˈti:] [ɪz] [θri:] [əˈklɒk, əu-] , " [ˈædɪd] [ˈbeɪli] ; " [ænd; ænd] [aɪ] [hæv; həv] [æn; ən]
" **Well , here it is three o'clock , " added Bailey ; " and I have an**
" 出色地 , 这里 它 是 三 点钟 , " 额外 贝利 ; " 和 我 有 一个
[əˈpɔɪntmənt] [æt; ət] [ə; eɪ] [ˈkwɔ:rtər] - [pæst] .
appointment at a quarter - past .
预约 在 一个 四分之一 - 过去的 .
“嗯, 现在是三点钟,”贝利补充道; “我三点一刻有个约会。”

[soʊ] [lɔ:ŋ] . " **So long** . "
所以 长的 . "
这么久。"

" [aɪ] [mʌst; məst] [bi:; bi] [ˈɡoʊɪŋ] , [tu:] ; " [ænd; ænd] [ˈɔlɪŋ.hæm] [ˈfɑ:lʊd] , [ˈwɔ:kɪŋ] [daʊn] [stri:t] [æz; əz]
" **I must be going , too ; " and Allingham followed , walking down street as**
" 我 必须 是 去 , 也 ; " 和 阿林厄姆 随后 , 步行 向下 街道 作为
[fɑ:r] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [ˈɑ:fɪs] .
far as his office .
远的 作为 他的 办公室 .
“我也得走了;”阿林厄姆跟着他, 沿着街道一直走到他的办公室。

[wʌns] [ðer; ðər] , [hi:; hi] [hʌŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hæt] , [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [kəʊt] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [ˈθɪnər] [wʌn] ,
Once there , he hung up his hat , changed his coat for a thinner one ,
一次 那里 , 他 悬挂 向上 他的 帽子 , 已更改 他的 外套 为了 一个 更薄 一 ,
到了那里, 他挂起帽子, 换了一件薄外套。
[ænd; ænd] [sæt] [daʊn] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [desk] , [ˌwerəˈpɑ:n] [ə; eɪ] [paɪl] [ʌv; əv] [ˈletərz] [leɪ] [ʌnˈoʊpənd] .
and sat down to his desk , whereupon a pile of letters lay unopened .
和 卫星 向下 到 他的 桌子 , 于是 一个 桩 的 信件 躺 未开封 .
他坐到书桌前, 桌上放着一堆未拆封的信件。

[aɪˈti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [wɔ:rm] [deɪ] , [ænd; ænd] [ˈɔlɪŋ.hæm] [tʊk] [hɪz; ɪz] [oʊn] [taɪm] [tu:; tə] [ri:d] [hɪz; ɪz]
It was a warm day , and Allingham took his own time to read his
它 曾是 一个 温暖的 天 , 和 阿林厄姆 采取 他的 自己的 时间 到 读 他的
[ˌkɔ:rəˈspɑ:ndəns] ,
correspondence ,
一致 ,
那天天气很暖和, 阿林厄姆悠闲地阅读着他的信件。

[ænd; ænd] [dʒɑ:t] [daʊn] [ɑ:n] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈletərz] [ðə; ði] [rɪˈplaɪ] [wɪtʃ] [hi:; hi] [wɪft] [hɪz; ɪz]
and jot down on the back of the letters the reply which he wished his
和 点 向下 在 这 后退 的 这 信件 这 回复 哪个 他 希望 他的
[ˈsekrətəri] [tu:; tə] [raɪt] [wen] [fɪ:; ji] [əˈraɪvd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] .
secretary to write when she arrived in the morning .
秘书 到 写 什么时候 她 到达的 在 这 早晨 .
并在信的背面写下他希望秘书早上上班后写的回信。

[ðen] [hiː; hi] ['restɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] ['elbəʊz] [ɑːn][ðə; ði] [desk] [fɔːr; fər][ə; eɪ]
Then he rested his head in his hands and his elbows on the desk for a
然后 他 休息 他的 头 在 他的 双手 和 他的 肘部 在 这 桌子 为了 一个
[fjuː] ['moʊmənts] - ['kwaɪət] [θɔːt] [brɪfɔːr] ['kloʊzɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪ] .
few moments ' quiet thought before closing his office for the day .
很少 时刻 - 安静的 想法 前 结束 他的 办公室 为了 这 天 .

然后他双手托腮，双肘撑在桌子上，静静地思考了一会儿，然后关上办公室，结束了一天的工作。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['hæbɪt][hiː; hi][hæd; həd] , [wen] [ə'loʊn] ,
It was a habit he had , when alone ,
它 曾是 一个 习惯 他 有 , 什么时候 独自的 ,
这是他独处时的习惯。

[ænd; ʌnd] [tə'deɪ] [ðə; ði] ['bæflɪŋ] [sɪtʃu'eɪf(ə)n][wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ði] ['wʊmən] - ['meɪər] [wʌz; wəz]
and today the baffling situation with regard to the woman - mayor was
和 今天 这 莫名其妙 情况 和 看待 到 这 女士 - 市长 曾是
['meɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] [mɔːr] ['wɜːrɪd] [ðæn; ðən]['evər] .
making him more worried than ever .
制作 他 更多的 担心 比 曾经 .

今天，这位女市长的种种令人费解的情况让他比以往任何时候都更加担忧。

" [ðeəz; ðəz][sʌm; səm] ['devəliʃ] [ɪ'keɪnəri] ['gʊʊɪŋ][ɑːn][ɪn] [haɪ] ['kwɔːrtərz] , " [hiː; hi][təʊld] [hɪm'self] ,
" **There's some devilish chicanery going on in high quarters ,** " **he told himself ,**
" 有 一些 恶魔般的 强辩 去 在 在 高的 四分之一 , " 他 讲述 他自己 ,
"高层肯定在搞一些邪恶的阴谋诡计,"他心想。

" [ɔːr] [ðɪs] [sɜːrtʃ] [wʊd] [biː; bi] [kən'dʌktɪd] ['dɪfrəntli] .
" **or this search would be conducted differently .**
" 或者 这 搜索 会 是 实施 不同 .

或者，这项搜索将以不同的方式进行。

[ðə; ði] [θɪŋ] [fɔːr; fər][juː 'es][tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə][faɪnd][aʊt]
The thing for us to do is to find out
这 事物 为了 我们 到 做 是 到 寻找 出去
我们现在要做的是弄清楚

[dʒʌst] [wʌt] [oʊ] . [eɪtʃ] . [em] . , ['eskwaɪə] , [ɪz][ʌp][tuː; tə][ɪn][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][maɪnd] .
just what O . H . M . , Esquire , is up to in his little mind .
只是 什么 哦 . H . M . , 《时尚先生》, 是 向上 到 在 他的 小的 头脑 .
OHM先生，你这小脑袋瓜里到底在想些什么？

[hə'loʊ] , [wɒts] [ðɪs] ?
Hullo , what's this ?
你好 , 是什么 这 ?

你好，这是什么？

" [ə; eɪ][slɪp][ʌv; əv]['peɪpər][hæd; həd] [bɪn] [tɔːst] [baɪ][ðə; ði]['veɪgrənt] [wɪnd] ,
" **A slip of paper had been tossed by the vagrant wind ,**
" 一个 滑 的 纸 有 到过 抛掷 经过 这 流浪汉 风 ,
一张纸条被一阵飘荡的风吹了起来。

[θruː] [ðə; ði]['oʊpən] ['wɪndəʊ] [ɑːntə][hɪz; ɪz] [desk][ænd; ʌnd] [leɪ] [ðer; ðər] , ['oʊpən] , [ʌndər] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
through the open window onto his desk and lay there , open , under his eyes .
通过 这 打开 窗户 到 他的 桌子 和 躺 那里 , 打开 , 在下面 他的 眼睛 .
透过敞开的窗户，他把脸贴在桌子上，睁着眼睛躺在那里。

[ɔːrdn'erəli] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [swept] [ðə; ði] ['krʌmpld] [θɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [weɪst] ['bæskɪt] .
Ordinarily , he would have swept the crumpled thing into his waste basket .
按说 , 他 会 有 扫荡 这 皱巴巴的 事物 进入 他的 浪费 篮子 .
通常情况下，他会把那团皱巴巴的东西扫进垃圾桶。

[bʌt; bət][ðə; ði] [mɪ'stirɪəs] [ˈpʌʊər] [wɪtʃ] [gaɪdz] [ju: 'es] [wen] [wi:; wi][du:][ðə; ði] [ʌnɪk'spektɪd] [θɪŋ] ,
But the mysterious power which guides us when we do the unexpected thing ,
但 这 神秘 力量 哪个 指南 我们 什么时候 我们 做 这 意外 事物 ,
[stɛɪd] [hɪz; ɪz][hændz] ,
stayed his hands ,
入住 他的 双手 ,

但是，当我们做出意想不到的事情时，那种指引我们的神秘力量阻止了他。

[ænd; ənd][ðə; ði][hæf] - [ə'blɪtəreɪtɪd] [noʊt] [ə'restɪd] [hɪz; ɪz] [ə'ten](ə)n] .
and the half - obliterated note arrested his attention .
和 这 一半 - 彻底摧毁 笔记 被捕 他的 注意力 .

那张被擦得模糊不清的纸条引起了他的注意。

[kən'faɪnd] [ɪn][tɑ:p]
confined in top
受限 在 顶部

被限制在顶部

[blɑ:k] .
block .
堵塞 .

堵塞。

[seɪf] [bʌt; bət]
Safe but
安全的 但

安全但

[kʌm] [tu:; tə][ðə; ði]['kɔ:rnər]
come to the corner
来 到 这 角落

走到拐角处

[stri:ts] [ænd; ənd] ['lɪbəreɪt]
Streets and liberate
街道 和 解放

街道和解放

['gɜ:rtru:d]
Gertrude
格特鲁德

格特鲁德

['meri] [es]
Mary S
玛丽 S

玛丽·S

" [gʊd] ['hevəns] ! " [kraɪd] [ˈɔlɪŋhæm] .
" **Good Heavens ! " cried Allingham .**
" 好的 天 ！ " 哭 阿林厄姆 .

“我的天哪！ ”阿林厄姆喊道。

" [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ˈsʌmwɛr] [ɪn][ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] — [ɔ:r][wɜ:r; wər] , [wen] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈrɪt(ə)n] .
" **They are somewhere in the neighborhood — or were , when this was written .**
" 他们 是 某处 在 这 邻里 — 或者 是 , 什么时候 这 曾是 书面 .

“他们就在附近——或者说，在写这篇文章的时候，他们还在附近。”

[noʊ] [deɪt] , [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə] [foʊ] [wɛr] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:r] [wen] .
No date , nothing to show where they were or when .
不 日期 , 没有什么 到 展示 在哪里 他们 是 或者什么时候 .

没有日期，也没有任何信息表明他们当时身在何处或何时。

[dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] .
Just like a woman .
只是 喜欢 一个 女士 .

就像女人一样。

[wel] , [wel] ,
Well , well ,
出色地 , 出色地 ,

嗯， 嗯

[hɪəz] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [wɜːrk] [ɑːn] [æt; ət] [læst] , [θæŋk] [ˈhev(ə)n] .
here's something to work on at last , thank Heaven .
这里是 某物 到 工作 在 在 最后的 , 感谢 天堂 .

终于有事可做了， 谢天谢地。

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv] [ˈpeɪpər] [ˈoʊvər] [ænd; ənd] [ˈoʊvər] , [bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ]
" **He turned the piece of paper over and over , but there was nothing**
" 他 转向 这 片 的 纸 超过 和 超过 , 但 那里 曾是 没有什么
[mɔːr] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] ,
more to be seen ,
更多的 到 是 已见 ,

他反复翻看那张纸， 但上面什么也没有。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [held] [aɪ ˈtiː] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [laɪt] [ɪn] [veɪn] ,
and he held it up to the light in vain ,
和 他 握住 它 向上 到 这 光 在 徒劳 ,

他徒劳地把它举到光下，

[wen] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [aʊt] [wʌt] [ðə; ði] [ˈpensld] [wɜːrdz] [hæd; həd] [bɪn] [wɪtʃ] [hæd; həd]
when he tried to make out what the penciled words had been which had
什么时候 他 尝试 到 制作 出去 什么 这 铅笔画 字 有 到过 哪个 有
[kəmˈpliːtɪd] [ðə; ði] [ˈsentəns] .
completed the sentence .
完全的 这 句子 .

当他试图辨认出用铅笔写的、 完成句子的那些字是什么时。

" [lets] [siː] .
" **Let's see** .
" 我们来吧 看 .

“让我们来看看。

[ðɪs] [ɪz] [ˈθɜːrzdɪ] .
This is Thursday .
这 是 周四 .

今天是星期四。

[wʌt] [deɪ] [wʌz; wəz] [aɪ ˈtiː] , [wen] [aɪ ˈtiː] [reɪnd] [soʊ] ?
What day was it , when it rained so ?
什么 天 曾是 它 , 什么时候 它 下雨了 所以 ?

是哪一天， 下了这么大的雨？

[ˈtuːzdeɪ] ?
Tuesday ?
周二 ?

周二？

[noʊ] .
No .
不 .

不。

[ˈsʌndeɪ] ？
Sunday ？
星期日 ？

星期日？

[ðen] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈrɪt(ə)n] [bɪˈfɔːr] [ðæt] [ænd; ənd][hæz; həz][leɪd] [aʊt] [wer] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [wɔːtʃ]
Then this was written before that and has laid out where it was washed
然后 这 曾是 书面 前 那 和 有 铺设 出去 在哪里 它 曾是 洗过
[baɪ][ðə; ði] [reɪn] .
by the rain .
经过 这 雨 。

然后，这段文字写于那之前，并描述了它被雨水冲刷到的地方。

[ðen] [aɪ ˈtiː][hæz; həz] [draɪd] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɪnd] [kɔːt] [aɪ ˈtiː][ʌp] [ænd; ənd] [brɔːtʃ]
Then it has dried in the sun and the wind caught it up and brought
然后 它 有 干燥 在 这 太阳 和 这 风 捕捉 它 向上 和 带来
[aɪ ˈtiː] [hɪr] .
it here .
它 这里 。

然后它在阳光下晒干，被风吹到了这里。

[ˈblesɪd; blest] [wɪnd] ！
Blessed wind ！
蒙福 风 ！

风之祝福！

" [hiː; hi] [wɔːkt] [ˈoʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [ˈɪntuː][ðə; ði] [striːt] .
" **He walked over to the window and looked down into the street** .
" 他 步行 超过 到 这 窗户 和 看起来 向下 进入 这 街道 。

他走到窗边，向下望向街道。

[hiː; hi][hæd; həd] [tuː] [ruːmz; rʊmz] , [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ə; eɪ] [smɔːl] , [bæk] [ruːm] , [ˈoʊpənɪŋ] [ˈɪntuː][ə; eɪ]
He had two rooms , one of them a small , back room , opening into a
他 有 二 房间 ， 一 的 他们 一个 小的 ， 后退 房间 ， 开幕 进入 一个
[kɔːrt] ；
court ；
法庭 ；

他有两个房间，其中一个是较小的后房，通向庭院；

[bʌt; bət] [ðɪs] [piːs] [ʌv; əv][ˈpeɪpər][hæd; həd] [ˈfloʊtɪd] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] [striːt] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [ˈveri] [aɪz] .
but this piece of paper had floated in from the street under his very eyes .
但 这 片 的 纸 有 漂浮 在 从 这 街道 在下面 他的 非常 眼睛 。

但这张纸片却是在他眼前从街上飘过来的。

[hiː; hi] [lʊkt] [əˈkrɔːs] [æt; ət][ðə; ði][bɪɡ] [blɑːk] [ˈɑːpəzɪt] .
He looked across at the big block opposite .
他 看起来 穿过 在 这 大的 堵塞 对面的 。

他望向对面那栋大楼。

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi] [raɪt] [ðer; ðər] .
She might be right there .
她 可能 是 正确的 那里 。

她可能就在那里。

[ə; eɪ][bɪɡ] [dɪˈpɑːrtmənt] [stɔːr] [ˈɑːkjupaɪd]
A big department store occupied
一个 大的 部门 店铺 占领

一家大型百货商店占据了

[ðə; ði] ['louər] [flɔ:rz] — [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈʌpər] ['stɔ:riz] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['tenəmənts] [fɔ:r; fər] ['lɪvɪŋ]
the lower floors — but the upper stories seemed to be tenements for living
这 降低 楼层 — 但 这 上 故事 似乎 到 是 廉租公寓 为了 活的
[ˈpɜ:pəsəz, ˈpɜ:pəsɪz] .
purposes :
目的

楼下几层是公寓楼，但楼上几层似乎是居住用的廉租房。

[wʌt] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][ðer; ðər] , [naʊ] — [æt; ət] [ðɪs] [ˈveri] ['moʊmənt] ?
What if she should be there , now — at this very moment ?
什么 如果 她 应该 是 那里 , 现在 — 在 这 非常 片刻 ?

如果她现在——就在此刻——应该在那里呢？

[ɔ:r] [hɪr] , [ˈʌndər] [ðə; ði] [seɪm] [ru:f] [wɪð; wɪθ] [hɪm'self] ?
Or here , under the same roof with himself ?
或者 这里 , 在下面 这 相同的 屋顶 和 他自己 ?

或者，就在这里，和他自己住在同一屋檐下？

[ðə; ði] [θɔ:t] [ɪˈlektɹɪfaɪd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hi:; hi] [went] [aʊt] , [ˈlɔ:kɪŋ] [hɪz; ɪz] [dɔ:r] [br'haɪnd][hɪm; ɪm] .
The thought electrified him and he went out , locking his door behind him .
这 想法 带电 他 和 他 去 出去 , 锁定 他的 门 在后面 他 .

这个想法让他兴奋不已，他走了出去，并把门锁上了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ˈelɪveɪtər] .
There was an elevator .
那里 曾是 一个 电梯 .

那里有部电梯。

" [tɑ:p] , " [ðə; ði] [noʊt] [hæd; həd] [sed] .
" Top , " the note had said .
" 顶部 , " 这 笔记 有 说 .

“顶楼，”纸条上写着。

[hi:; hi] [tʊk] [ðə; ði] [lɪft] [ænd; ənd] [went] [tu:; tə][ðə; ði][ˈtɑ:pmoʊst] [flɔ:r] ,
He took the lift and went to the topmost floor ,
他 采取 这 举起 和 去 到 这 最顶层 地面 ,

他乘电梯上了顶楼。

[ˈsti:lɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [ˈkɒrɪdɔ:z] [ɑ:n][ə; eɪ] [ˈvoɪdʒ] [ʌv; əv] [dɪˈskʌvəri] , [ænd; ənd] [ˈfi:lɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [θi:f] ,
stealing down the corridors on a voyage of discovery , and feeling like a thief ,
偷窃 向下 这 走廊 在 一个 航程 的 发现 , 和 感觉 喜欢 一个 贼 ,

[ɔ:r][ə; eɪ] [dɪˈtektɪv] .
or a detective .
或者 一个 侦探 .

在走廊里悄悄潜行，展开一场发现之旅，感觉自己像个小偷或侦探。

[bʌt; bət][ðə; ði][ru:mz; rʊmz][wɜ:r; wər][ɔ:l] [ˈɑ:kjupaɪd] [baɪ] [ˈteɪləz] [ɔ:r][ðə; ði] [laɪk] , [ænd; ənd] [ˈevri] [dɔ:r]
But the rooms were all occupied by tailors or the like , and every door
但 这 房间 是 全部 占领 经过 裁缝 或者 这 喜欢 , 和 每一个 门

[stʊd] [ˈhɑ:spɪtəbli,hɑ:ˈspɪtəbli][ˈoʊpən] .
stood hospitably open .
站立 热情好客 打开 .

但所有房间都被裁缝之类的人占用了，每扇门都热情地敞开着。

[ˈfʊrli] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [ˈri:z(ə)nəbli] [dɪˈstɜ:rb] [ðɪ:z] [ˈpi:p(ə)] [ænd; ənd] [sɜ:rtʃ] [ðer; ðər] [ˈpremɪsɪz]
Surely he could not reasonably disturb these people and search their premises
一定 他 可以 不是 合理 打扰 这些 人们 和 搜索 他们的 前提

[wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [ˈwɔ:rənt] .
without a warrant .
没有 一个 保证 .

他当然不可能在没有搜查令的情况下打扰这些人并搜查他们的住所。

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [went] [daʊn] [ə'gen] ,
He turned and went down again ,
他 转向 和 去 向下 再次 ,

他转身又走了下去。

[wið; wiθ][ðə; ði] ['hæpi] [ˌɪnspə'reɪ(ə)n][tu:; tə] ['telɪfoʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [tʃi:f] [ʌv; əv] [pə'li:s] [ænd; ənd][tu:; tə]
with the happy inspiration to telephone to the chief of police and to
和 这 快乐的 灵感 到 电话 到 这 首席 的 警察 和 到
['beɪli] ['ɑ:rm,strɔ:ŋ] .
Bailey Armstrong .
贝利 阿姆斯特朗 .

于是我兴高采烈地打电话给警察局长和贝利·阿姆斯特朗。

" [ɪf] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [kʌm] [raɪt] [hɪr] , " [hi:; hi] [sed] [tu:; tə][ðə; ði]['fɔ:rmər] ,
If you could come right here , he said to the former ,
" 如果 你 可以 来 正确的 这里 , " 他 说 到 这 以前的 ,
"如果你能过来这里,"他对前者说,

" [aɪ][kæn; kən][nɔ:t][ˈoʊnli] [ɡɪv] [ju:; jʊ]
I can not only give you
" 我 能 不是 仅有的 给 你

我不仅可以给你

[sʌm; səm][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [ˌɪnfər'meɪ(ə)n] , [bʌt; bət] [ɡɪv] [ju:; jʊ][æn; ən][aɪ'di:ə][ʌv; əv] [ðɪs] [loo'kæləti] [wɪtʃ] [ju:; jʊ]
some important information , but give you an idea of this locality which you
一些 重要的 信息 , 但 给 你 一个 主意 的 这 地点 哪个 你
[meɪ] [nɔ:t] [pə'zes] .
may not possess .
可能 不是 具有 .

一些重要的信息,可以让你了解你可能不熟悉的这个地方。

[fɔ:r; fər][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['pɔ:zətɪv] [klu:] . "
For I have a positive clue . "
为了 我 有 一个 积极的 线索 : "

因为我掌握了一个确凿的线索。

" [aɪl] [bi:; bi][wið; wiθ][ju:; jʊ][ɪn] [ˌfɪfti:n] ['mɪnɪts] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [ə'fɪ(ə)l] ,
I'll be with you in fifteen minutes , he replied the official ,
" 患病的 是 和 你 在 十五 分钟 , " 回复 这 官方的 ,
"我十五分钟后就到,"那位官员回答道。

[hu:] [kæəd] [nɔ:t][ə; eɪ][ræp][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['dɪɡnəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pə'zi:(ə)n] .
who cared not a rap for the dignity of his position .
WHO 关心 不是 一个 说唱 为了 这 尊严 的 他的 位置 .

他丝毫不在意自己地位的尊严。

[tu:; tə] ['beɪli] , [ˈɒlɪŋ,hæm] ['oʊnli] [sed] : " [kʌm] [daʊn] [hɪr] [æt; ət][wʌns] ,
To Bailey , Allingham only said : Come down here at once ,
到 贝利 , 阿林厄姆 仅有的 说 : " 来 向下 这里 在 一次 ,

阿林厄姆只对贝利说:“立刻下来。”

[aɪv] ['sʌmθɪŋ] ['defɪnət] [ænd; ənd][ɪm'pɔ:rt(ə)nt][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ][ænd; ənd][tu:; tə] [ʃoʊ] [ju:; jʊ] .
I've something definite and important to tell you and to show you .
我已经 某物 定 和 重要的 到 告诉 你 和 到 展示 你 .

我有一件非常重要的事情要告诉你,也要给你看。

[bʌt; bət][nɔ:t][ə; eɪ][wɜ:rd][ˈoʊvər][ðə; ði] ['telɪfoʊn] .
But not a word over the telephone .
但 不是 一个 单词 超过 这 电话 .

但电话里一句话也没说。

" [ɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] ['beɪlɪ] [keɪm] [ɪn] , ['breθləs] .
" **In five minutes Bailey came in , breathless .**
" 在 五 分钟 贝利 来了 在 , 喘不过气 .

五分钟后, 贝利气喘吁吁地走了进来。

" [wʌt] [ɪz] [aɪ 'tiː] ?
" **What is it ?**
" 什么 是 它 ?

那是什么?

" [hiː; hi] [di'mɑːndɪd] .
" **he demanded .**
" 他 要求 .

他质问道。

" [riːd] [ðɪs] ,
" **Read this ,**
" 读 这 ,

读读这个,

" [ænd; ənd] ['ɔlɪŋ,hæm] [pʊt] [ðə; ði] [skræp] [ʌv; əv] ['peɪpər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hændz] [ænd; ənd] [rɪ'leɪtɪd] [ðə; ði] ['stɔːrɪ]
" **and Allingham put the scrap of paper in his hands and related the story**
" 和 阿林厄姆 放 这 废料 的 纸 在 他的 双手 和 有关的 这 故事
[ʌv; əv] [ɪts] ['æŋkərɪdʒ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [desk] ['æftər] [deɪz] [ʌv; əv] ['wɪrɪ] ['wɑːndərɪŋ] .
of its anchorage on his desk after days of weary wandering .
的 它是 安克雷奇 在 他的 桌子 后 天 的 厌倦 漫游 .

“然后, 阿林厄姆把那张纸片放在手里, 讲述了它在他疲惫地漂泊数日后停泊在桌子上的故事。

[bɪfɔːr] [ðə; ði] [teɪl] [wʌz; wəz] ['ferli] [ən'fəʊldəd] ,
Before the tale was fairly unfolded ,
前 这 故事 曾是 相当 展开 ,

故事还没完全展开,

[ðə; ði] [tʃɪːf] [ʌv; əv] [pə'liːs] [ə'pɪrd] [ænd; ənd] [aɪ 'tiː] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] [təʊld] [ɔːl] ['oʊvər] [ə'gen] .
the chief of police appeared and it had to be told all over again .
这 首席 的 警察 出现 和 它 有 到 是 讲述 全部 超过 再次 .

警察局长出现了, 事情不得不重新讲一遍。

" [naʊ] , " [sed] ['ɔlɪŋ,hæm] , [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ,
" **Now , said Allingham , when he had finished ,**
" 现在 , " 说 阿林厄姆 , 什么时候 他 有 完成的 ,

“好了,”艾林厄姆说完后说道。

" [wʌt] [ɪz] [ðə; ði] [fɜːrst] [ænd; ənd] ['kwɪkɪst] [θɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] ? "
" **what is the first and quickest thing to be done ?** "
" 什么 是 这 第一的 和 最快 事物 到 是 完毕 ? "

“首先且最快要做的事情是什么? ”

" [ɔːrgənaɪz] , " ['ænsər] [ðə; ði] [tʃɪːf] .
" **Organize , answered the chief .**
" 组织 , " 回答 这 首席 .

“组织起来,”首领回答道。

" [get] [ə; eɪ] [fjuː] [men] [tə'geðər] [ænd; ənd] [goʊ] [θruː] [ðɪs] ['sek(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taʊn] ['θɜːrəli] .
" **Get a few men together and go through this section of the town thoroughly .**
" 得到 一个 很少 男人 一起 和 去 通过 这 部分 的 这 镇 彻底 .

“找几个人一起, 彻底搜查一下这个城区。”

[streɪndʒ] [wiː; wi] ['hævnt] [dʌn] [mɔːr] [raɪt] [hɪr] .
Strange we haven't done more right here .
奇怪的 我们 还没有 完毕 更多的 正确的 这里 .

奇怪的是, 我们在这方面做得还不够好。

[wi:v] [gɔ:n] [ɑ:n][ðə; ði] ['θi:əri] [ðæt] [ðei] [wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði] ['sləbə:b] [ɔ:r][ɪn][sʌm; səm]['ʌðər] [taʊn] . " **We've gone on the theory that they were in the suburbs or in some other town** . "

我们已经 已消失 在 这 理论 那 他们 是 在 这 郊区 或者 在 一些 其他 镇 . "

我们推测他们当时在郊区或其他城镇。

" [ænd; ənd] [ˈprɑ:bəbli] [ðei] [hæv; həv] [bi:n] [raɪt] [ˈʌndər] [ˈaʊər; ɑ:r][ˈnoʊzɪz] , [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] , " **And probably they have been right under our noses , all the time ,** " **said** " 和 大概 他们 有 到过 正确的 在下面 我们的 鼻子 , 全部 这 时间 , " 说 ['berli] . **Bailey** . 贝利 .

“而且很可能他们一直就在我们眼皮底下,”贝利说。

" [ɔ:r][ˈoʊvər][ðem; ðəm] , " [rɪˈtɜ:rnd] [ðə; ði] [tʃi:f] . " **Or over them ,** " **returned the chief** . " 或者 超过 他们 , " 返回 这 首席 .

“或者凌驾于他们之上,”酋长回答道。

" [ju:; jʊ] [seɪ] [ju:; jʊ] [went] [ˌʌpˈsterz] . " " **You say you went upstairs** . " " 你 说 你 去 楼上 . "

“你说你上楼了。”

" [jes] . " **Yes** . " 是的 .

“是的。

[ðei] [ka:nt][bi:; bi] [hɪr] , " [rɪˈplaɪd] [ˈɔlɪŋhæm] . **They can't be here ,** " **replied Allingham** . 他们 不能 是 这里 , " 回复 阿林厄姆 .

“他们不可能在这里,”阿林厄姆回答道。

" [nɑ:t][ɑ:n][ðə; ði][ta:p] [flɔ:r] . " " **Not on the top floor** . " 不是 在 这 顶部 地面 .

“不在顶楼。”

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑ:r; ər] [ˈtenəmənts] [ˈoʊvər] [ˈɑ:pəzɪt] . " **But there are tenements over opposite** . " 但 那里 是 廉租公寓 超过 对面的 . "

但对面是廉租房。”

" [wi:l] [teɪk] - [ɪm] [ɔ:l][ɪn] , [ɪf] [ˈnesəseri] , " [sed] [ðə; ði] [tʃi:f] . " **We'll take 'em all in , if necessary ,** " **said the chief** . " 出色地 拿 - 呃 全部 在 , 如果 必要的 , " 说 这 首席 .

“如有必要, 我们会把他们都抓起来,”局长说。

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [seɪ] [tu:; tə][maɪ] [ˈkʌmɪŋ] [ʌp] [hɪr] [təˈhaɪt] [ænd; ənd] [ˈmi:tɪŋ] [ju:; jʊ] [tu:] . " **What do you say to my coming up here tonight and meeting you two** . " 什么 做 你 说 到 我的 未来 向上 这里 今晚 和 会议 你 二 .

“你们觉得我今晚来这里见见你们两位怎么样? ”

[aɪl] [hæv; həv][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [pleɪn] - [kloʊðz] [men] [ˈhæpən] [əˈraʊnd] , [ænd; ənd] [wi:l] [du:][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] **I'll have a dozen plain - clothes men happen around , and we'll do a little** 患病的 有 一个 打 清楚的 - 衣服 男人 发生 大约 , 和 出色地 做 一个 小的 ['lʊkɪŋ] [əˈraʊnd] [hɪr] [ˈkwaiətli] , **looking around here quietly** , 寻找 大约 这里 悄悄 ,

我会派十几个便衣人员过来, 悄悄地四处查看一下。

[brɪ'twi:n] [naɪn][ænd; ənd] [twelv] . " **between nine and twelve** . "

之间 九 和 十二 . "

九点到十二点之间。

" [greɪt] , " [sed] ['ɑ:rm,strɔ:ŋ] . **Great , said Armstrong** .

" 伟大的 , " 说 阿姆斯特朗 .

“太好了，”阿姆斯特朗说。

" [aɪl] [hæv; həv][ðə; ði] ['ɑ:fis] ['oʊpən][æt; ət] [eit] - ['θɜ:rti] , " [sed] ['ɔlɪŋ,hæm] . **I'll have the office open at eight - thirty , said Allingham** .

" 患病的 有 这 办公室 打开 在 八 - 三十 , " 说 阿林厄姆 .

“我将于八点半开门营业，”阿林厄姆说道。

[ðə; ði] [tʃi:f] [keɪm] [ə'loʊn] , [haʊ'evər] , [æt; ət][ə; eɪ]['kwɔ:rtər][ʌv; əv][naɪn] , ['gri:tɪŋ] ['beɪli] [ænd; ənd] **The chief came alone , however , at a quarter of nine , greeting Bailey and Allingham confidently** .

这 首席 来了 独自的 , 然而 , 在 一个 四分之一 的 九 , 问候 贝利 和 阿林厄姆 自信地 .

然而，局长独自一人在九点四十五分到来，自信地向贝利和阿林厄姆打招呼。

" [wer] [ɑ:r; ər][jɔ:r; jər][men] ? " [æskt] ['ɔlɪŋ,hæm] , ['fɪrf(ə)] [lest][ðə; ði] [tʃi:fs] ['kɜ:rɪdʒ] [hæd; həd] **Where are your men ? asked Allingham , fearful lest the chief's courage had given out** .

" 在哪里 是 你的 男人 ? " 问 阿林厄姆 , 可怕 免得 这 酋长的 勇气 有 给定 出去 .

“你的人在哪里？”艾林厄姆问道，他担心首领的勇气已经消磨殆尽。

" [ju:; jʊ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [aɪ'd] [ə'raʊz] [ðə; ði] [sə'spiʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['neɪbər'hʊd] [baɪ] ['brɪŋɪŋ] **You didn't think I'd arouse the suspicion of the whole neighborhood by bringing**

[ə; eɪ] [hoʊl] ['pɑ:si] [ʌp] [hɪr] [wɪð; wɪθ][,em 'i:] ? **a whole posse up here with me ?**

一个 所有的 民兵 向上 这里 和 我 ?

“你不会以为我带了一整队人马来这里，不会引起整个街区的怀疑吧？”

" [rɪ'tɔ:tid] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)] . **retorted the official** .

" 反驳 这 官方的 .

“这位官员反驳道。”

" [ðeə(r)] ['skæɪərd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [skwer] , ['noʊzɪŋ] [ə'baʊt] ['kwaiətli] . **They're scattered around the square , nosing about quietly** .

" 它们是 疏散 大约 这 正方形 , 嗅探 关于 悄悄 .

它们散落在广场周围，静静地四处张望。

[ɪf] [ðeɪ] [kæn; kən] [pɪk] [ʌp] ['eniθɪŋ] [aɪ 'ti:] ['maɪtənt] [kʌm] [ə'mɪs] . **If they can pick up anything it mightn't come amiss** .

如果 他们 能 挑选 向上 任何事物 它 可能不会 来 错误 .

如果他们能捡到什么东西，也许不会有什么坏处。

[wi:d] [ɔ:l] ['betər] ['sɔ:ntər] [ə'raʊnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] , [fɜ:rst] . **We'd all better saunter around a little , first** .

我们会 全部 更好的 溜达 大约 一个 小的 , 第一的 .

我们最好先四处逛逛。

[wi:l] [goʊ]['oʊvər][tu:; tə] ['ɜ:rlɪks] [drʌg] - [stɔ:r] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ]['soʊdə] . **We'll go over to Erlich's drug - store and have a soda** .

出色地 去 超过 到 埃利希氏 药品 - 店铺 和 有 一个 苏打 .

我们去埃尔利希药店买瓶汽水吧。

[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv][maɪ] [men] [wɪl] [fɔ:l] [ɪn][wɪð; wɪθ][ju: 'es][ðer; ðər] .

A couple of my men will fall in with us there .
一个 夫妻 的 我的 男人 将要 落下 在 和 我们 那里 :

我的几个手下会和我们一起在那里集合。

['leɪtər] [wi:l] [gʊʊ][ˈɪntu:][ðə; ði] [sə'lu:n] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [wei] .

Later we'll go into the saloon across the way .
之后 出色地 去 进入 这 酒吧 穿过 这 方式 :

稍后我们会去对面的酒吧。

[brɪfɔ:r] [wi:; wi][get] [aʊt] , [ðerl] [ɔ:l][bi:; bi][wɪð; wɪθ][ju: 'es] , [ɔ:r] [aʊt'saɪd] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] — [si:] ?
Before we get out , they'll all be with us , or outside the building — see ?
前 我们 得到 出去 , 他们会 全部 是 和 我们 , 或者 外部 这 建筑 — 看 ?

在我们出去之前，他们都会和我们在一起，或者在建筑物外面——看到了吗？

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ; [bʌt; bət] ['pri:vɪəs] [tu:; tə] [ðɪs] ,
" And they were ; but previous to this ,
" 和 他们 是 ; 但 以前的 到 这 ,

“他们的确是；但在此之前，

['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] [hæd; həd] [meɪd] ['erəndz] [ˈɪntu:][ðə; ði] ['veriəs] [blɑ:ks] [ɪn] [ðæt] ['sek](ə)n] ,
several of the men had made errands into the various blocks in that section ,
一些 的 这 男人 有 制成 跑腿 进入 这 各种各样的 积木 在 那 部分 ,

这些男子中有好几个人曾到该区域的各个街区办事。

[bʌt; bət][hæd; həd] ['ædɪd] [noʊ][ˈbɪts][ʌv; əv] [ɪnfər'meɪ](ə)n] [tu:; tə][ðer; ðər] ['skænti] [stɑ:k] .
but had added no bits of information to their scanty stock .
但 有 额外 不 比特 的 信息 到 他们的 稀少 库存 :

但他们并没有为他们本就匮乏的信息储备增加任何新内容。

['sevrəl] ['kwaiət] ['fæməliz] [wɜ:r; wər] [sər'praɪzd] [baɪ][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [æt; ət][ðer; ðər] [dɔ:z] [ʌv; əv]
Several quiet families were surprised by the appearance at their doors of
一些 安静的 家庭 是 惊讶 经过 这 外貌 在 他们的 门 的

[streɪndʒ] [men][ɑ:n] [streɪndʒ] ['erəndz] ,
strange men on strange errands ,
奇怪的 男人 在 奇怪的 跑腿 ,

一些原本平静的家庭被突然出现在家门口的陌生男子吓了一跳，这些陌生男子似乎有不寻常的办事目的。

[bʌt; bət][nɑ:t][ə; eɪ] [klu:] [kʊd; kəd][bi:; bi] [əb'teɪnd] [ðæt] ['fɑ:sənd] [sə'spi](ə)n] [ɑ:n] ['eniwʌn] .
but not a clue could be obtained that fastened suspicion on anyone .
但 不是 一个 线索 可以 是 获得 那 系紧 怀疑 在 任何人 :

但是却找不到任何线索可以锁定任何人。

[aɪ 'ti:] [si:md] ['prɪti] [klɪr] [ðæt] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][noʊ] ['kɪdnæp] ['wɪmɪn] [ɪn][ðə; ði] [blɑ:k] ['ɑ:pəzɪt] ,
It seemed pretty clear that there were no kidnaped women in the block opposite ,
它 似乎 漂亮的 清除 那 那里 是 不 绑架 女性 在 这 堵塞 对面的 ,

很明显，对面街区里没有被绑架的妇女。

[nɔ:r][ɪn][ðə; ði] [roʊ] [ʌv; əv] [blɑ:ks] [ɑ:n][ðə; ði] [saɪd] [wer] [dʒɑ:n] ['ɔ:lɪŋ.hæm] [hæd; həd][hɪz; ɪz] ['ɑ:fɪs] .
nor in the row of blocks on the side where John Allingham had his office .
也不 在 这 排 的 积木 在 这 边 在哪里 约翰 阿林厄姆 有 他的 办公室 :

也不是约翰·阿林厄姆办公室所在的侧面那排街区。

[ðeɪ] [went] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] ['evri] [blɑ:k] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑ:t] [lɒk] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [stri:t] ,
They went in and out of every block that was not locked upon the street ,
他们 去 在 和 出去 的 每一个 堵塞 那 曾是 不是 已锁定 之上 这 街道 ,

他们进出所有没有上锁的街区。

[ænd; ənd] [ɪn'veɪdɪd] ['evri] [flɔ:r] , [bʌt; bət] [wɪ'ðəʊt] [ə'veɪl] .
and invaded every floor , but without avail .
和 入侵 每一个 地面 , 但 没有 可用 :

他们闯入了每一层楼，但都无济于事。

[ðer; ðær] [sɜ:rtɪ] [ˈlæstɪd] [ʌnˈtɪl] [twelv] , [wen] [ðə; ði][pleɪn] - [kloʊðz] [men] [dra:pt] [ɔ:f] [ˈkwaɪətli]
Their search lasted until twelve , when the plain - clothes men dropped off quietly
他们的 搜索 持续 直到 十二 , 什么时候 这 清楚的 - 衣服 男人 掉落 离开 悄悄
[ænd; ənd] [went] [hoʊm] .
and went home .
和 去 家 .

他们的搜寻一直持续到十二点，便衣人员悄悄下车回家了。

" [təˈmɑ:roʊ] [wi:l] [ɪnˈvestɪgeɪt] [ðə; ði][ˈpleɪsɪz] [wer] [wi:; wi][kɑ:nt] [get][ˈɪntu:] [təˈnaɪt] ,
" **Tomorrow we'll investigate the places where we can't get into tonight ,**
" 明天 出色地 调查 这 地方 在哪里 我们 不能 得到 进入 今晚 ,
" "明天我们将调查今晚进不去的地方。"

[ænd; ənd][ðə; ði] [blɑ:ks] [bæk] [ʌv; əv] [ðɪs] [wʌn] .
and the blocks back of this one .
和 这 积木 后退 的 这 一 .

以及它后面的积木。

[ðer; ðær][ɪz][æn; ən] [əˈpɑ:rtmənt] [haʊs] [bæk] [ʌv; əv][ju: ˈes] , [ˈɪznt] [ðer; ðær] ? "
There is an apartment house back of us , isn't there ? "
那里 是 一个 公寓 房子 后退 的 我们 , 不是 那里 ? "
我们后面是不是有一栋公寓楼？

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] , " [ˈænsər] [ˈɔɪŋ,hæm] .
" **I don't know , " answered Allingham .**
" 我 不 知道 , " 回答 阿林厄姆 .
"我不知道，"阿林厄姆回答道。

" [aɪ] [ˈnevər] [goʊ][ˈoʊvər][ˈɑ:ntə] [ˈkɒlɪnz] [ˈævənu:] .
" **I never go over onto Collins Avenue .**
" 我 绝不 去 超过 到 柯林斯 大街 .
"我从不去柯林斯大道。"

[bʌt; bət] — [jes] , [ðer; ðær][ɪz][ə; eɪ] [blɑ:k] [ɔ:r] [tu:] [ðer; ðær] .
But — yes , there is a block or two there .
但 — 是的 , 那里 是 一个 堵塞 或者 二 那里 .
但是——是的，那里有一两个街区。

[wi:; wi] [ˈdɪdnt] [get] [əˈraʊnd] [ðer; ðær] [təˈnaɪt] ? "
We didn't get around there tonight ? "
我们 没有 得到 大约 那里 今晚 ? "
我们今晚没去成那里吗？

" [tʌt] - [tʌt] , [wʌn] [θɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm] , " [ˈænsər] [ðə; ði] [tʃɪ:f] .
" **Tut - tut , one thing at a time , " answered the chief .**
" 图坦卡蒙 - 教程 , 一 事物 在 一个 时间 , " 回答 这 首席 .
"啧啧，一次只做一件事，"酋长回答道。

" [ðə; ði] [noʊt] [keɪm] [ɪn][æt; ət][jʊr; jər] [frʌnt] [ˈwɪndəʊ] , [ju:; jʊ] [sed] .
" **The note came in at your front window , you said .**
" 这 笔记 来了 在 在 你的 正面 窗户 , 你 说 .
"你说，纸条是从你家前窗伸进来的。"

[aɪ ˈti:] [ˈwʊdnt] [hæv; həv] [bɪn] [ˈlaɪkli] [tu:; tə][flaɪ][ˈoʊvər][frʌm; frəm][ə; eɪ] [stri:t] [brˈhaɪnd][ju:; jʊ] — [wʊd]
It wouldn't have been likely to fly over from a street behind you — would
它 不会 有 到过 可能 到 飞 超过 从 一个 街道 在后面 你 — 会
[aɪ ˈti:] ? "
it ? "
它 ? "

它不太可能从你身后的街道飞过来——对吧？

" [aɪm][nɑ:tɪ][soʊ] [fɔr] [ʌv; əv] [ðæt] ! " [ˈmʌtəd] [ˈbeɪlɪ] ; [ænd; ənd] [wen] [ðə; ðɪ] [tʃɪ:f] [hæd; həd] [ɡɔ:n] ,
" **I'm not so sure of that !** " **muttered Bailey ; and when the chief had gone** ,
" 我是 不是 所以 当然 的 那 ！ " 低声说道 贝利 ； 和 什么时候 这 首席 有 已消失 ；
“我可不这么认为！”贝利低声说道；等酋长走后，

[hi:; hi] [ˈædɪd] : " [aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [sni:k] [əˈraʊnd] [ɪntu:] [ˈkɒlɪnz] [ˈævənu:] [bɪˈfɔ:r] [aɪ][ɡoʊ][hoʊm] ,
he added : " I'm going to sneak around into Collins Avenue before I go home ,
他 额外 : " 我是 去 到 潜行 大约 进入 柯林斯 大街 前 我 去 家 ,
他补充道：“我回家前打算偷偷溜到柯林斯大道那边去逛逛。”

[ænd; ənd][sɔ:rt][ʌv; əv] [get] [ðə; ðɪ] [leɪ] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [lənd] .
and sort of get the lay of the land .
和 种类 的 得到 这 躺 的 这 土地 :
大致了解一下情况。

[kʌm] , [tu:] ? "
Come , too ? "
来 , 也 ? "
你们也来吗？

" [aɪl] [dʒɔɪn][ju:; jʊ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] , " [ˈænsər] [ˈɒlɪŋ,hæm] .
" **I'll join you in a minute** , " **answered Allingham** .
" 患病的 加入 你 在 一个 分钟 , " 回答 阿林厄姆 :
“我马上就来，”阿林厄姆回答道。

" [aɪm][nɑ:tɪ] [fɔr] [aɪ] [kloʊzd] [ðə; ðɪ] [ˈwɪndəʊz] [tu:; tə][maɪ] [bæk] [ˈɑ:fɪs] .
" **I'm not sure I closed the windows to my back office** .
" 我是 不是 当然 我 关闭 这 视窗 到 我的 后退 办公室 :
我不确定我是否关上了通往我后办公室的窗户。

[weɪt] [fɔ:r; fər][,em ˈi:] . "
Wait for me . "
等待 为了 我 : "
等我。”

" [noʊ] ; [aɪl] [stroʊl] [raʊnd] [ðer; ðər][ænd; ənd][bi:; bi] [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [lʊk] , " [ˈænsər] [ˈbeɪlɪ] .
" **No ; I'll stroll round there and be taking a look** , " **answered Bailey** .
" 不 ; 患病的 漫步 圆形的 那里 和 是 采取 一个 看 , " 回答 贝利 :
“不，我会在那边走走看看，”贝利回答道。

" [ju:; jʊ][kæn; kən] [mi:t] [,em ˈi:] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [drʌg] - [stɔ:r] [ðer; ðər][ɪz]
" **You can meet me at a little drug - store there is**
" 你 能 见面 我 在 一个 小的 药品 - 店铺 那里 是
你可以在那边的一家小药店和我见面。

[əˈraʊnd] [ðə; ðɪ][ˈkɔ:rnər] .
around the corner .
大约 这 角落 :
就在拐角处。

" [hi:; hi] [ˈstroʊld] [əˈweɪ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frend] [went] [ˌʌpˈsterz] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈɑ:fɪs] .
" **He strolled away and his friend went upstairs to his office** .
" 他 漫步 离开 和 他的 朋友 去 楼上 到 他的 办公室 :
他漫步离开，他的朋友则上楼去了办公室。

[hi:; hi] [ˈoʊpənd] [ðə; ðɪ] [dɔ:r] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [lætʃ] - [ki:] , [æz; əz] [ˈkwaɪətli][æz; əz] [ˈpɑ:səb(ə)l] , [ˈmi:nɪŋ]
He opened the door with his latch - key , as quietly as possible , meaning
他 打开 这 门 和 他的 门锁 - 钥匙 , 作为 悄悄 作为 可能的 , 意义
[dʒʌst][tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] ,
just to take a look ,
只是 到 拿 一个 看 ,
他用钥匙轻轻地打开了门，尽量不发出声音，只是想看看而已。

[ænd; ənd] [meɪk] [θɪŋz] [sɪ'kjʊə] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [naɪt] , [bʌt; bət] —
and make things secure for the night , but —
和 制作 事物 安全的 为了 这 夜晚 , 但 —
并确保夜间安全, 但是——

[ðer; ðər] , [ˈʌndər][ðə; ðɪ] [braɪt] [ɪ'lektrɪk] [laɪt] , [stəd] — [ˈgɜːrtruːd] [væn] [ˈdiːzən] .
There , under the bright electric light , stood — Gertrude Van Deusen .
那里 , 在下面 这 明亮的 电的 光 , 站立 — 格特鲁德 范 德乌森 .
在明亮的电灯下, 站着——格特鲁德·范·杜森。

[ˈtʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ]
CHAPTER XXII
章 二十二
第二十二章

[ə; eɪ] [ˈderɪŋ] [ɪ'skeɪp]
A Daring Escape
一个 大胆 逃脱
一次大胆的逃亡

" [ˈgɜːrtruːd] !
" **Gertrude !**
" 格特鲁德 !
“格特鲁德! ”

" [hiː; hi][kraɪd] , [ˈsprɪŋɪŋ] [ˈfɔːrwəd] ;
" **he cried , springing forward ;**
" 他 哭 , 弹簧 向前 ;
他喊道, 并向前跳去;

[ænd; ənd] [ˈniːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ˈriːəlaɪzd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈhoʊldɪŋ] [bəuθ][hɜːr; hər][hændz][ɪn][hɪz; ɪz]
and neither of them realized that he was holding both her hands in his
和 两者都不 的 他们 已实现 那 他 曾是 保持 两个都 她 双手 在 他的
[strɔːŋ] , [ˈiːgər] [klæsp] .
strong , eager clasp .
强的 , 渴望的 搭扣 .
他们俩都没有意识到, 他正用他那强壮而急切的双手紧紧握着她的双手。

" [jes] , " [ʃiː; ʃɪ] [ˈænsər] .
" **Yes , " she answered .**
" 是的 , " 她 回答 .
“是的,”她回答道。

" [aɪ ˈtiː][ɪz][aɪ] . "
" **It is I .** "
" 它 是 我 . "
是我。

" [bʌt; bət] [wʌt] — [wer] — [wer] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] ? " [ˈstæməd] [ˈɔlɪŋ,hæm] .
" **But what — where — where have you been ? " stammered Allingham .**
" 但 什么 — 在哪里 — 在哪里 有 你 到过 ? " 结结巴巴 阿林厄姆 .
“可是, 你去了哪里? 你去了哪里?”艾林厄姆结结巴巴地问道。

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ][get] [hɪr] ? "
" **How did you get here ?** "
" 如何 做过 你 得到 这里 ? "
你是怎么到这儿来的?

" [θruː] [jʊə; jər] [bæk] [ˈwɪndəʊ] , " [sed] [ˈgɜːrtruːd] , " [tuː; tə] [ˈænsər] [ðə; ðɪ][læst] [ˈkwɛstʃən] [fɜːrst] .
" **Through your back window , " said Gertrude , " to answer the last question first .**
" 通过 你的 后退 窗户 , " 说 格特鲁德 , " 到 回答 这 最后的 问题 第一的 .
“从你的后窗,”格特鲁德说, “先回答最后一个问题。”

[ðə; ði] [ˈʌðər] [ni:dz] [ə; eɪ][ˌɔ:ŋgər] [ˈænsər] ;
The other needs a longer answer ;
这 其他 需求 一个 更长 回答 ;

另一个问题需要更详细的解答；

[bʌt; bət] [ɪf] [ju:l] [kʌm] [wɪð; wɪθ][em ˈi:] [aɪ][kæn; kən] [[ʊ] [ju:; jʊ][ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd][get] [pʊr] [ˈmeri]
but if you'll come with me I can show you the place and get poor Mary
但 如果 你会 来 和 我 我 能 展示 你 这 地方 和 得到 贫穷的 玛丽
[aʊt] — [fɔ:r; fər][ʃi; ʃɪ][ɪz] - [ɪl] [ænd; ənd][ɪn] [ˈprɪzn] . -
out — for she is ' ill and in prison . '
出去 — 为了 她 是 - 患病的 和 在 监狱 . -

但如果你跟我一起去，我可以带你去那里，把可怜的玛丽救出来——因为她“生病了， 而且被关在监狱里”。

[bʌt; bət] [ju:d] [ˈbetər] [get] [help] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [wi:v]
But you'd better get help , for the place where we've
但 你会 更好的 得到 帮助 , 为了 这 地方 在哪里 我们已经
但你最好寻求帮助，因为我们所在的这个地方.....

[bɪn] [kənˈfaɪnd] [ɪz] [wɑ:tʃt] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] . "
been confined is watched , I should say . "
到过 受限 是 观看 , 我 应该 说 . "
应该说，被软禁期间一直受到监视。

" [aɪl] [get] [ˈbeɪli] .
" I'll get Bailey .
" 患病的 得到 贝利 .

“我去叫贝利。”

[pli:z] [sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [weɪt] [ˈkwaɪətli] .
Please sit down and wait quietly .
请 坐 向下 和 等待 悄悄 .
请坐下安静等候。

" [ænd; ənd] [ˈɔ:lɪŋ,hæm] [led][hɜ:r; hər][tu:; tə][hɪz; ɪz][moʊst][ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] [tʃer] .
" And Allingham led her to his most comfortable chair .
" 和 阿林厄姆 引领 她 到 他的 最多 舒服的 椅子 .
“然后，阿林厄姆领着她来到他最舒服的椅子旁。”

" [aɪl] [bi:; bi] [bæk] [ɪn] [tu:] [ˈmɪnɪts] .
" I'll be back in two minutes .
" 患病的 是 后退 在 二 分钟 .

我两分钟后回来。

" [ænd; ənd][hi:; hi] [went] [aʊt] , [ˈklɪkɪŋ] [ðə; ði] [lætʃ] [təˈgeðər] [ˈæftər][hɪm; ɪm] .
" And he went out , clicking the latch together after him .
" 和 他 去 出去 , 点击 这 门锁 一起 后 他 .
“然后他就出去了，身后咔哒一声把门门关上了。”

" [ə; eɪ][ˈprɪz(ə)nər] [əˈgen] , " [sed] [ˈgɜ:rtru:d] [tu:; tə][hɜ:rˈself] .
" A prisoner again , " said Gertrude to herself .
" 一个 囚犯 再次 , " 说 格特鲁德 到 她自己 .
“又成了囚犯，”格特鲁德自言自语道。

" [bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [ə; eɪ] [seɪf] [wʌn] , [θæŋk] [gɑ:d] .
" But this time a safe one , thank God .
" 但 这 时间 一个 安全的 — , 感谢 上帝 .
“但这次很安全，感谢上帝。”

" [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈhɑːrdli] [ˈsɪkstɪ] [ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz] [bɪˈfɔːr] [ˈɔːlɪŋ,hæm] [wʌz; wəz] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ˈkɔːrnər]
" It was hardly sixty seconds before Allingham was around the corner
" 它 曾是 几乎 六十 秒 前 阿林厄姆 曾是 大约 这 角落
[ænd; ənd] [ˈentəriŋ] [ðə; ði] [drʌg] - [stɔːr] [wer] [ˈbeɪli] [hæd; həd] [ˈprɔːmɪst] [tuː; tə] [biː; bi] .
and entering the drug - store where Bailey had promised to be .
和 进入 这 药品 - 店铺 在哪里 贝利 有 承诺 到 是 .
“不到六十秒，阿林厄姆就拐过街角，走进了贝利承诺要去的那家药店。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ðer; ðər] , [ˈweɪtɪŋ] .
He was there , waiting .
他 曾是 那里 , 等待 .
他当时就在那里，等着。

" [oʊ] , [ˈbeɪli] , [ʃiː; ʃi] [ɪz] [seɪf] .
" O , Bailey , she is safe .
" 哦 , 贝利 , 她 是 安全的 .
“哦，贝利，她安全了。”

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [faʊnd] .
She is found .
她 是 成立 .
她被找到了。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [ɪn] [maɪ] [ˈɑːfɪs] , " [sed] [ˈɔːlɪŋ,hæm] , [ɪn] [ə; eɪ] [loʊ] , [ˈræpɪd] [toʊn] .
She is in my office , " said Allingham , in a low , rapid tone .
她 是 在 我的 办公室 , " 说 阿林厄姆 , 在 一个 低的 , 迅速的 语气 .
“她在我的办公室里，”阿林厄姆低声快速地说。

" [ˈmeri] ? [θæŋk] [ɡɑːd] ! — [wer] ? " [sed] [ˈbeɪli] .
" Mary ? Thank God ! — where ? " said Bailey .
" 玛丽 ? 感谢 上帝 ! — 在哪里 ? " 说 贝利 .
“玛丽？谢天谢地！——在哪儿？”贝利问道。
" [ˈmeri] ? — [noʊ] , [ˈɡɜːrtruːd] — [mɪs] [væn] [ˈdiːzən] , [aɪ] [miːn] , " [hiː; hi] [ˈstæməd] , [ˈwʌndrɪŋli]
" Mary ? — no , Gertrude — Miss Van Deusen , I mean , " he stammered , wonderingly
" 玛丽 ? — 不 , 格特鲁德 — 错过 范 德乌森 , 我 意思是 , " 他 结结巴巴 , 惊奇地
.
:
.
“玛丽？——不，是格特鲁德——我是说范·杜森小姐，”他结结巴巴地说，满脸疑惑。

" [ˈmeri] [ˈsnəʊ] [ɪz] [stiːl] [ɪnˈkɑːsəreɪtɪd] [ˈsʌmwər] [əˈbaʊt] [hɪr] .
" Mary Snow is still incarcerated somewhere about here .
" 玛丽 雪 是 仍然 被监禁 某处 关于 这里 .
“玛丽·斯诺仍然被关押在这附近的某个地方。”

[kʌm] [kwɪk] .
Come quick .
来 快的 .
快来。

[aɪl]
I'll
患病的
患病的

[ˈtelɪfoʊn] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [tʃiːf] [əˈɡen] .
telephone for the chief again .
电话 为了 这 首席 再次 .
再次打电话给负责人。

[hi:; hi] ['kænɑ:t] [hæv; həv][gɑ:t][tu:; tə][bed] [jet] .

He cannot have got to bed yet .
他 不能 有 得到 到 床 然而 .

他不可能已经睡下了。

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ʌp'sterz] [ænd; ənd][æt; ət] - [dɔ:r] ,
" By this time they were upstairs and at Allingham's door ,
" 经过 这 时间 他们 是 楼上 和 在 - 门 ,

这时他们已经上楼，来到了阿林厄姆的门口。

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑ:t] [dʌn] [ðer; ðər] ['tɔ:kɪŋ] ['stændɪŋ] [stɪl] .
for they had not done their talking standing still .
为了 他们 有 不是 完毕 他们的 说 常设 仍然 .

因为他们并非站着交谈的。

['ɔlɪŋ,hæm] [prə'du:st] [hɪz; ɪz] [ki:] .
Allingham produced his key .
阿林厄姆 生产 他的 钥匙 .

阿林厄姆拿出了他的钥匙。

" [wi:; wi][mʌst; məst][get][ðem; ðəm][bəuθ] [hoʊm] [tə'naɪt] , " [hi:; hi] [sed] , [ænd; ənd]['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔ:r] .
" We must get them both home tonight , " he said , and opened the door .
" 我们 必须 得到 他们 两个都 家 今晚 , " 他 说 , 和 打开 这 门 .

“我们今晚必须把他们俩都送回家，”他说着，打开了门。

" [oʊ] , ['beɪli] ! " [kraɪd] ['gɜ:rtru:d] , ['kʌmɪŋ] ['fɔ:rwəd] [ɪm'pʌlsɪvli] .
" O , Bailey ! " cried Gertrude , coming forward impulsively .
" 哦 , 贝利 ! " 哭 格特鲁德 , 未来 向前 冲动地 .

“哦，贝利！”格特鲁德喊道，冲动地走上前去。

" [aɪm][soʊ][glæd] [ju:v] [kʌm] .
" I'm so glad you've come .
" 我是 所以 高兴的 你已经 来 .

“我很高兴你能来。”

" [ænd; ənd] [ðen] ['beɪli] ['ænsər] , " [oʊ] , ['^\\:ti] , " [ænd; ənd] ['θroʊɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑ:rmz] [ə'raʊnd]
" And then Bailey answered , " O , Gertie , " and throwing his arms around
" 和 然后 贝利 回答 , " 哦 , 格蒂 , " 和 投掷 他的 武器 大约

[hɜ:r; hər] ,
her ,
她 ,

然后贝利回答说：“哦，格蒂，”说着便搂住了她。

[kɪst] [hɜ:r; hər] [ə'fekʃənətli] [ɑ:n][ðə; ði] [braʊ] .
kissed her affectionately on the brow .
亲吻 她 亲切地 在 这 眉头 .

他深情地吻了吻她的额头。

" [oʊ] , ['^\\:ti] , [wer] [hæv; həv][ju:; jʊ] [bɪn] ?
" O , Gertie , where have you been ?
" 哦 , 格蒂 , 在哪里 有 你 到过 ?

“哦，格蒂，你去了哪里？”

[ænd; ənd] [wer] [ɪz] ['meri] ? "
And where is Mary ? " "
和 在哪里 是 玛丽 ? " "

玛丽在哪里？

" [ænd; ənd] [haʊ] [dɪd][ju:; jʊ][get] [hɪr] ?
" And how did you get here ?
" 和 如何 做过 你 得到 这里 ?

你是怎么到这儿来的？

" [ˈɔlɪŋ,hæm] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə][æsk] [ðɪs] [ˈkwestʃən] , [bʌt; bət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðæt] [kɪs] [hæd; həd]
" **Allingham wanted to ask this question , but the sight of that kiss had**
" 阿林厄姆 通缉 到 问 这 问题 , 但 这 视线 的 那 吻 有
[siːmd] [tuː; tə][ˈpærəlaɪz] [hɪm; ɪm] .
seemed to paralyze him .
似乎 到 麻痹 他 .

“阿林厄姆想问这个问题，但那个吻的景象似乎让他麻木了。”

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈbeɪlɪ] , [ðen] , [huː] [hæd; həd] [wʌn] [hɜːr; hər] [ʌv] — [ˈbeɪlɪ] , [ɑːn] [huːm] [laɪf]
It was Bailey , then , who had won her love — Bailey , on whom life
它 曾是 贝利 , 然后 , WHO 有 韩元 她 爱 — 贝利 , 在 谁 生活
[ˈʃauə] [ˈevri] [ˈblesɪŋ] ,
showered every blessing ,
淋浴 每一个 祝福 ,
[huːm] [ɔːl] [ˈwɪmɪn] [lʌvd] ,
whom all women loved ,
谁 全部 女性 喜爱 ,
[ˈʃaʊə] [ˈevri] [ˈblesɪŋ] ,
showered every blessing ,
淋浴 每一个 祝福 ,
[huːm] [ɔːl] [ˈwɪmɪn] [lʌvd] ,
whom all women loved ,
谁 全部 女性 喜爱 ,

那么，赢得她芳心的，就是贝利——那个被生活赐予一切美好事物的贝利。

[huːm] [ɔːl] [ˈwɪmɪn] [lʌvd] ,
whom all women loved ,
谁 全部 女性 喜爱 ,
[huːm] [ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbʌdi] [ədˈmaɪəd] .
whom everybody admired .
谁 大家 钦佩 .
[huːm] [ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbʌdi] [ədˈmaɪəd] .
whom everybody admired .
谁 大家 钦佩 .

所有人都爱他，

[huːm] [ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbʌdi] [ədˈmaɪəd] .
whom everybody admired .
谁 大家 钦佩 .
[huːm] [ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbʌdi] [ədˈmaɪəd] .
whom everybody admired .
谁 大家 钦佩 .
[huːm] [ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbʌdi] [ədˈmaɪəd] .
whom everybody admired .
谁 大家 钦佩 .

人人都敬佩他。

[ænd; ænd][hiː; hi] — [wʌt] [ə; eɪ] [fuːl] [hiː; hi][wʌz; wəz] !
And he — what a fool he was !
和 他 — 什么 一个 傻子 他 曾是 !
[ænd; ænd][hiː; hi] — [wʌt] [ə; eɪ] [fuːl] [hiː; hi][wʌz; wəz] !
And he — what a fool he was !
和 他 — 什么 一个 傻子 他 曾是 !
[ænd; ænd][hiː; hi] — [wʌt] [ə; eɪ] [fuːl] [hiː; hi][wʌz; wəz] !
And he — what a fool he was !
和 他 — 什么 一个 傻子 他 曾是 !

而他——他真是个傻瓜！

[soʊ][hiː; hi][ˈoʊnli] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈtelɪfoʊn] [ænd; ænd] [kɔːld] [ʌp][ðə; ði] [ˈpraɪvət] [ˈrezɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði]
So he only went to the telephone and called up the private residence of the
所以 他 仅有的 去 到 这 电话 和 称为 向上 这 私人的 住宅 的 这
[tʃiːf] [ʌv; əv] [pəˈliːs] .
chief of police .
首席 的 警察 .
[tʃiːf] [ʌv; əv] [pəˈliːs] .
chief of police .
首席 的 警察 .

于是他只好走到电话旁，拨通了警察局长的私人住宅电话。

" [gɔːt][ɪn] ?
" **Got in ?**
" 得到 在 ?
[gɔːt][ɪn] ?
Got in ?
得到 在 ?
[gɔːt][ɪn] ?
Got in ?
得到 在 ?

进去了吗？

[aɪ][wʌz; wəz] [əˈfreɪd] [juːd] [gɔːn] [tuː; tə][bed] , " [hiː; hi] [sed] .
I was afraid you'd gone to bed , " he said .
我 曾是 害怕的 你会 已消失 到 床 , " 他 说 .
[aɪ][wʌz; wəz] [əˈfreɪd] [juːd] [gɔːn] [tuː; tə][bed] , " [hiː; hi] [sed] .
I was afraid you'd gone to bed , " he said .
我 曾是 害怕的 你会 已消失 到 床 , " 他 说 .

“我还以为你已经去睡觉了呢，”他说。

" [wel] , [mɪs] [væn] [ˈdiːzən] [ɪz][ɪn] [ðɪs] [ˈɑːfɪs] — [wʌt] ?
" **Well , Miss Van Deusen is in this office — what ?**
" 出色地 , 错过 范 德乌森 是 在 这 办公室 — 什么 ?
[wel] , [mɪs] [væn] [ˈdiːzən] [ɪz][ɪn] [ðɪs] [ˈɑːfɪs] — [wʌt] ?
Well , Miss Van Deusen is in this office — what ?
出色地 , 错过 范 德乌森 是 在 这 办公室 — 什么 ?

“嗯，范·杜森小姐就在这间办公室里——什么？”

[jes] — [aɪ] [seɪ] , [mɪs] [væn] [ˈdiːzən] [ɪz] [hɪr] .
Yes — I say , Miss Van Deusen is here .
是的 — 我 说 , 错过 范 德乌森 是 这里 .
[jes] — [aɪ] [seɪ] , [mɪs] [væn] [ˈdiːzən] [ɪz] [hɪr] .
Yes — I say , Miss Van Deusen is here .
是的 — 我 说 , 错过 范 德乌森 是 这里 .

是的——我说，范德森小姐在这里。

[jes] , [ɪn] [maɪ] [ˈɑːfɪs] .
Yes , in my office .
是的 , 在 我的 办公室 .
[jes] , [ɪn] [maɪ] [ˈɑːfɪs] .
Yes , in my office .
是的 , 在 我的 办公室 .

是的，在我的办公室。

[haʊ] ？
How ？
如何 ？

如何？

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [maɪ'self] [jet] ．
I don't know myself yet ．
我 不 知道 我 然而 ．

我还不了解自己。

[bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst][get] [mɪs] [snəʊ] [æt; ət][wʌns] ．
But we must get Miss Snow at once ．
但 我们 必须 得到 错过 雪 在 一次 ．

但我们必须马上把斯诺小姐接过来。

[kʌm] [ʌp] [kwɪk] ．
Come up quick ．
来 向上 快的 ．

快点上来。

[kæn; kən][juː; jʊ][get][jʊr; jər][men] ？
Can you get your men ？
能 你 得到 你的 男人 ？

你能把人召集起来吗？

[jes] ， [ɔːl] [raɪt] ．
Yes , all right ．
是的 ， 全部 正确的 ．

好的。

[wiːl] [weɪt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ．
We'll wait for you ．
出色地 等待 为了 你 ．

我们会等你。

[gʊd] - [baɪ] ． "
Good - by ． "
好的 - 经过 ． "

再见。

" [ˈhɜːrɪ] [ʌp] , [dʒæk] , " [sed] ['berli] ．
" Hurry up , Jack , " said Bailey ．
" 匆忙 向上 , 杰克 , " 说 贝利 ．

“快点，杰克，”贝利说。

" ['gɜːrtɪz] ['stɔːrɪːz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ．
" Gertie's story's waiting for you ．
" 格蒂的 故事的 等待 为了 你 ．

“格蒂的故事正等着你。”

[naʊ] , [oʊld][gɜːrɪ] , [goʊ] [ə'hed] ． "
Now , old girl , go ahead ． "
现在 , 老的 女孩 , 去 前方 ． "

老伙计，走吧。

" [naɪs] , [rɪ'spektfɪl] [wei] [tuː; tə] [ə'dres] [jʊr; jər] ['meɪər] , " [læft] ['gɜːrtruːd] ,
" Nice , respectful way to address your mayor , " laughed Gertrude ,
" 好的 , 尊重 方式 到 地址 你的 市长 , " 笑了 格特鲁德 ,

“称呼市长真是礼貌又尊重人啊，”格特鲁德笑着说。

[tuː; tə] [hu:m] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [br'kʌm] [ə; eɪ] ['brɔ:dər] [ænd; ənd] [braɪtə] [pleɪs]
to whom the world had suddenly become a broader and brighter place
到 谁 这 世界 有 突然 变得 一个 更广泛 和 更亮 地方
[ðæn; ðən][ˈevər] .
than ever .
比 曾经 .

在他眼中，世界突然变得比以往任何时候都更加广阔、更加光明。

" [wel] , [ðen] [hɪr] [gouz] .
Well , then here goes .
出色地 , 然后 这里 去 .

“好吧，那就开始了。”

" [ʃiː; ʃi] [br'gæn][æt; ət][ðə; ði] [br'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['stɔ:ri]
She began at the beginning of her story
她 开始 在 这 开始 的 她 故事

她从故事的开头讲起。

[ænd; ənd][təʊld] [haʊ] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['meri] [snoʊ] [hæd; həd][set] [aʊt] [fɔ:r; fər] ['nu:tən] [fɪts'dʒerəldz] [sɪk]
and told how she and Mary Snow had set out for Newton Fitzgerald's sick
和 讲述 如何 她 和 玛丽 雪 有 放 出去 为了 牛顿 菲茨杰拉德的 生病的
[bed] ;
bed ;
床 ;

她讲述了自己和玛丽·斯诺如何前往牛顿·菲茨杰拉德的病床前探望他；

[haʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [træpt] , [ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] [deɪz] [hæd; həd] ['drægd] [ɪn][ðə; ði] [flæt] .
how they had been trapped , and how the days had dragged in the flat .
如何 他们 有 到过 被困 , 和 如何 这 天 有 拖拽 在 这 平坦的 .

他们是如何被困住的，以及在公寓里度过的日子是多么漫长。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《女市长：一部当代小说》(A Woman for Mayor A Novel of To-day)

第8/9页

" [wiː; wi] [roʊt] [ə; eɪ] [skɔːr] [ʌ; əv] [noʊts] [ɑːn] [liːvz] [tɔːrɪn][frʌm; frəm] ['mɛriːz] ['daɪəri] , " [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] ,
" We wrote a score of notes on leaves torn from Mary's diary , " she went on ,
" 我们 写道 一个 分数 的 笔记 在 树叶 撕裂 从 玛丽的 日记 , " 她 去 在 ,
“我们在从玛丽日记里撕下来的几页纸上写了二十多张纸条,”她继续说道。

" [ænd; ʌnd] [tʌkt] [ðɛm; ðəm] [aʊt] [ʌ; əv] [ðə; ði][tɑːp] [ʌ; əv] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ʌnd] ['ʌndər] [ðə; ði] ['bɑːtəm]
" and tucked them out of the top of the window and under the bottom
" 和 塞进去 他们 出去 的 这 顶部 的 这 窗户 和 在下面 这 底部
[ʌ; əv] [ðə; ði] [dɔːr] .
of the door .
的 这 门 .

然后把它们从窗户顶部塞出来,从门底塞进去。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] ['evər] [keɪm] [ʌ; əv] [ðɛm; ðəm] .
But nothing ever came of them .
但 没有什么 曾经 来了 的 他们 .

但他们最终什么也没得到。

" [ˈɔlɪŋ,hæm] ['hændɪd] [hɜːr; hər] [ðə; ði] [slɪp] [ʌ; əv] [wɑːft] - [aʊt] ['peɪpər] [ðæt] [stɪl] [leɪ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [desk] .
" Allingham handed her the slip of washed - out paper that still lay on his desk .
" 阿林厄姆 递交 她 这 滑 的 洗过 - 出去 纸 那 仍然 躺 在 他的 桌子 .
“阿林厄姆把那张还放在他桌子上的、已经褪色的纸条递给了她。

" [ðæt] ['floʊtɪd] [ɪn] [hɪr] [ðɪs] [æftər'nuːn] , " [hiː; hi] [sed] .
" That floated in here this afternoon , " he said .
" 那 漂浮 在 这里 这 下午 , " 他 说 .
“那是今天下午飘进来的,”他说。

" [ɪts] [ðə; ði][fɜːrst] [kluː] [wiːv] [hæd; həd] . "
" It's the first clue we've had . "
" 它是 这 第一的 线索 我们已经 有 . "
“这是我们得到的第一个线索。”

" [wiːv] [bɪn] ['sɜːrtɪŋ] [ðɪs] ['neɪbər'hʊd] [tə'nart] , " ['ædɪd] ['beɪlɪ] .
" We've been searching this neighborhood tonight , " added Bailey .
" 我们已经 到过 搜索 这 邻里 今晚 , " 额外 贝利 .
“我们今晚一直在这个街区搜寻,”贝利补充道。

" [wiːd] [hæv; həv][gɑːt][juː; jʊ] [tə'mɑːroʊ] , [ʃʊr] . "
" We'd have got you tomorrow , sure . "
" 我们会 有 得到 你 明天 , 当然 . "
“我们明天肯定能把你抓到。”

" [ðen] [aɪ] [wɪʃ] [aɪ'd] ['weɪtɪd] , " [sed] ['gɜːrtruːd] .
" Then I wish I'd waited , " said Gertrude .
" 然后 我 希望 ID 等待 , " 说 格特鲁德 .
“那我真希望我当时再等等,”格特鲁德说。

" [lʊk] [æt; ət][maɪ][hændz] .
" Look at my hands .
" 看 在 我的 双手 .
看看我的手。

" [ʃiː; ʃi] [held] [ðɛm; ðəm] , [pɑːmz] [aʊt] .
" She held them , palms out .
" 她 握住 他们 , 棕榈树 出去 .
她把它们举起来,掌心朝外。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [red] [ænd; ənd][ˈswɒləŋ] .
They were all red and swollen .
他们 是 全部红色的 和 肿 .

它们都红肿不堪。

[ˈɒlɪŋ,hæm] [hæd; həd][æn; ən] [ɪnˈseɪn] [dɪˈzaɪər][tuː; tə] [snætʃ] [ænd; ənd] [kɪs] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [ˈberli]
Allingham had an insane desire to snatch and kiss them , but Bailey
阿林厄姆 有 一个 疯狂的 欲望 到 抢夺 和 吻 他们 , 但 贝利
[rɪˈgɑːrdɪd] [ðem; ðəm] [ˈkuːlli] [ɪˈnʌf] .
regarded them coolly enough .
认为 他们 冷静地 足够的 .

阿林厄姆疯狂地想要抓住她们并亲吻她们，但贝利却冷静地看着她们。

" [rʌf] [ɑːn][juː; jʊ] , [ˈgɜːt] .
" Rough on you , Gert .
" 粗糙的 在 你 , 格特 .

“对你太苛刻了，格特。”

[haʊ] [dɪd] [ðæt] [ˈhæpən] ? " [hiː; hi] [æskt] .
How did that happen ? " he asked .
如何 做过 那 发生 ? " 他 问 .

“这是怎么回事？”他问道。

" [wel] , [ˈæftər] [ˈtraɪɪŋ] [ˈevri] [miːnz] [wiː; wi][kɒd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv][tuː; tə][get][sʌm; səm][wɜːrd][tuː; tə][ðə; ði]
" Well , after trying every means we could think of to get some word to the
" 出色地 , 后 尝试 每一个 方法 我们 可以 思考 的 到 得到 一些 单词 到 这
[aʊtˈsaɪd] [wɜːrld] ,
outside world ,
外部 世界 ,

“嗯，在我们尝试了所有能想到的办法向外界传递消息之后，

[wiː; wi] [dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ˈaʊər; ɑːr] [ɪˈskeɪp] [ˈsʌmhaʊ] .
we decided to make our escape somehow .
我们 决定 到 制作 我们的 逃脱 不知何故 .

我们决定想办法逃走。

[wiː; wi] [tɔːr] [ʌp][ðə; ði] [ʃiːts] [ænd; ənd] [ˈblæŋkɪts] [ænd; ənd] [ˈtwɪstɪd] [ðem; ðəm][ˈɪntuː][ə; eɪ] [strɔːŋ] [ˈkeɪb(ə)]
We tore up the sheets and blankets and twisted them into a strong cable
我们 撕裂 向上 这 纸张 和 毯子 和 扭曲 他们 进入 一个 强的 电缆
.
:
.

我们撕碎了床单和毯子，把它们拧成一根结实的电缆。

[ðɪs] [wiː; wi] [ˈfɑːsənd] [sɪˈkjərli] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [paɪps] ,
This we fastened securely to the kitchen pipes ,
这 我们 系紧 安全地 到 这 厨房 管道 ,

我们将其牢固地固定在厨房管道上。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑːr][neɪl] - [faɪlz] [wiː; wi] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [sɔː] [əˈweɪ] [ðə; ði] [ˈkɑːpər] [ˈnetɪŋ] [ðæt]
and with our nail - files we managed to saw away the copper netting that
和 和 我们的 指甲 - 文件 我们 管理 到 锯 离开 这 铜 网 那
[hæd; həd] [bɪn] [neɪld] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [freɪmz] ,
had been nailed across the window frames ,
有 到过 钉子 穿过 这 窗户 框架 ,

我们用指甲锉锯掉了钉在窗框上的铜网。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][praɪ][ʌp][ðə; ði] [ˈləʊər] [sæʃ] .
and then to pry up the lower sash .
和 然后 到 撬 向上 这 降低 窗扇 .

然后撬起下方的窗扇。

[wiː, wi][hæd; həd] [plænd] [tuː, tə] [kʌm] [daʊn] , [bəʊθ][ʌv; əv][juː 'es] , [ɑːn] [ðɪs] , [læst] [naɪt] ;
We had planned to come down , both of us , on this , last night ;
我们 有 计划 到 来 向下 , 两个都 的 我们 , 在 这 , 最后的 夜晚 ;
我们原本计划昨晚一起下来;

[bʌt; bət] ['meri] [wʌz; wəz]['teɪkən] [ɪl] ['jestərdeɪ] , [ænd; ənd][aɪ] ['wɒdnt] [kʌm] [wɪ'dəʊt] [hɜːr; hər] .
but Mary was taken ill yesterday , and I wouldn't come without her .
但 玛丽 曾是 已采取 患病的 昨天 , 和 我 不会 来 没有 她 .
但是玛丽昨天生病了, 没有她我不敢来。

[tə'deɪ] [fɪː, fi] [siːmd] [wɜːrs] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['betər] , [ænd; ənd][aɪ] [keɪm] [daʊn] [fɔːr; fər][help] . "
Today she seemed worse instead of better , and I came down for help ."
今天 她 似乎 更糟 反而 的 更好的 , 和 我 来了 向下 为了 帮助 . "
今天她的情况似乎更糟了, 所以我下来帮忙。

" [juː, jʊ] [keɪm] [daʊn] [ðæt] [roʊp] — [jɔːr'self] ? " [sed] ['ɒlɪŋ,hæm] .
" You came down that rope — yourself ? " said Allingham .
" 你 来了 向下 那 绳索 — 你自己 ? " 说 阿林厄姆 .
“你是自己顺着绳子下来的?”艾林厄姆问道。

" [jes] — [laɪk] ['eni] [kən'vɪkt] , [ɪ'skeɪpɪŋ] [frʌm; frəm] ['steɪts] ['prɪzn] , " ['ænsər] ['gɜːrtruːd] .
" Yes — like any convict , escaping from state's prison , " answered Gertrude .
" 是的 — 喜欢 任何 定罪 , 逃脱 从 州的 监狱 , " 回答 格特鲁德 .
“是的——就像任何一个从州立监狱逃脱的罪犯一样,”格特鲁德回答道。

" [ʌv; əv]
" Of
" 的
“的

[kɔːrs] [aɪ][hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə] [wer] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][lənd] , [nɔːr]['ɪntuː] [wʌt] [hændz][aɪ] [maɪt] [fɔːl] .
course I had no idea where I should land , nor into what hands I might fall .
课程 我 有 不 主意 在哪里 我 应该 土地 , 也不 进入 什么 双手 我 可能 落下 .
当然, 我完全不知道自己会落脚何处, 也不知道自己会落入谁的手中。

[aɪ][wʌz; wəz] [ʃɒr] [wiː, wi][wɜːr; wər] [wɑːtʃt] , [bʌt; bət] [bɪlɪːvd] ['oʊnli][frʌm; frəm][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] — "
I was sure we were watched , but believed only from the front door —"
我 曾是 当然 我们 是 观看 , 但 相信 仅有的 从 这 正面 门 — "
我确信有人在监视我们, 但只有从前门才能听到这种声音——

" [goʊ][ɑːn] , " [sed] ['berli] , [ɪm'peɪntli] .
" Go on , " said Bailey , impatiently .
" 去 在 , " 说 贝利 , 不耐烦地 .
“继续,”贝利不耐烦地说。

" [dɪd][juː, jʊ] [liːv] ['meri] [ə'loʊn][ɪn] [ðæt] [flæt] ? "
" Did you leave Mary alone in that flat ? "
" 做过 你 离开 玛丽 独自的 在 那 平坦的 ? "
“你把玛丽一个人留在公寓里了吗?”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , " ['ænsər] ['gɜːrtruːd] .
" Of course , " answered Gertrude .
" 的 课程 , " 回答 格特鲁德 .
“当然,”格特鲁德回答道。

" [wʌt] [els] [wʌz; wəz][ðər; ðər][tuː, tə][duː] ?
" What else was there to do ?
" 什么 别的 曾是 那里 到 做 ?
还能怎么办呢?

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['lændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['enəmiːz] [kæmp] ,
But instead of landing in the enemy's camp ,
但 反而 的 降落 在 这 敌人的 营 ,
但他并没有降落在敌营,

[aɪ] [faʊnd] [maɪ'self][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [sə'mæɪtən] .
I found myself in the hands of a good Samaritan .
我 成立 我 在 这 双手 的 一个 好的 撒玛利亚人 .

我遇到了一位好心人，他帮了我很大的忙。

" [fiː; ji] [smaɪld] [æt; ət] [ˈɒlɪŋ,hæm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [sæŋ] ['fuːlɪli] .
" She smiled at Allingham , and his heart sang foolishly .
" 她 微笑 在 阿林厄姆 , 和 他的 心 唱 愚蠢地 .

她对着阿林厄姆笑了笑，他的心傻傻地歌唱起来。

" [wen] [maɪ] [fiːt] [strʌk] ['bɑːtəm] [aɪ] [faʊnd] [maɪ'self] [wer] [aɪ] [ɪkspektɪd] [tuː; tə][biː; bi] — [æt; ət][ðə; ði]
" When my feet struck bottom I found myself where I expected to be — at the
" 什么时候 我的 脚 击 底部 我 成立 我 在哪里 我 预期的 到 是 — 在 这
[ˈbɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪt] - [wel] .
bottom of the light - well .
底部 的 这 光 - 出色地 .

“当我的脚踩到底时，我发现自己身处我预料之中的地方——采光井的底部。”

[aɪ] [lʊkt] [ə'raʊnd] [em 'iː][fɔːr; fər][sʌm; səm] [wei] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] , [ænd; ənd] [sɔː] [æn; ən][ˈoʊpən] ['wɪndəʊ] .
I looked around me for some way of escape , and saw an open window .
我 看起来 大约 我 为了 一些 方式 的 逃脱 , 和 锯 一个 打开 窗户 .

我环顾四周寻找逃生之路，发现有一扇开着的窗户。

[aɪ] [keɪm] [θruː] [aɪ 'tiː] — [ænd; ənd] [hɪr] [aɪ][eɪ 'em] . "
I came through it — and here I am . "
我 来了 通过 它 — 和 这里 我 是 . "

我挺过来了——而我现在在这里。

" [waɪ] [dəʊnt] [ðæt] [mæn] [kʌm] [ə'ɒːŋ] ? " [sed] ['berli] , [ɪm'peɪʃntli] — " [wɪð; wɪθ] ['meri] [sɪk] [ʌp]
" Why don't that man come along ? " said Bailey , impatiently — " with Mary sick up
" 为什么 不 那 男人 来 沿着 ? " 说 贝利 , 不耐烦地 — " 和 玛丽 生病的 向上
[ðer; ðər][ænd; ənd][ə'loʊn] — [oʊ] ,
there and alone — Oh ,
那里 和 独自的 — 哦 ,

“那个人为什么不来呢？”贝利不耐烦地说，“玛丽生病了，一个人待在上面——哦，

[hɪr] [hiː; hi][ɪz] ; " [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv] [pə'liːs] ['entərd] ,
here he is ; " and the chief of police entered ,
这里 他 是 ; " 和 这 首席 的 警察 进入 ,

他来了;”这时，警察局长走了进来，

['iːgər] [tuː; tə] [siːz] [mɪs] [væn] - [hænd][ænd; ənd] [hɪr]
eager to seize Miss Van Deusen's hand and hear
渴望的 到 抢占 错过 范 - 手 和 听到

急切地想抓住范·杜森小姐的手，听她说话。

[hɜːr; hər] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪdnæpɪŋ] [ænd; ənd] [ɪ'skeɪp] .
her story of the kidnaping and escape .
她 故事 的 这 绑架 和 逃脱 .

她讲述了自己被绑架和逃脱的故事。

" [hæf] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][men][ɑːr; ər] ['weɪtɪŋ] [aʊt'saɪd] , " [hiː; hi] [sed] ,
" Half a dozen men are waiting outside , " he said ,
" 一半 一个 打 男人 是 等待 外部 , " 他 说 ,

他说：“外面有五六个人等着呢。”

[wen] [fiː; ji][hæd; həd][təʊld][hɪm; ɪm][ðə; ði] [meɪn] [fækts] .
when she had told him the main facts .
什么时候 她 有 讲述 他 这 主要的 事实 .

当她把主要事实告诉了他之后。

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ni:d] [ʌv; əv] ['weɪstɪŋ] ['fɜ:rðər] [taɪm] .
" **There is no need of wasting further time .**
" 那里 是 不 需要 的 浪费 更远 时间 .
" 无需再浪费时间了。

[kʌm] .
Come .
来 .
" 来。

" [ðeɪ] [ɔ:l] [faɪld] [aʊt] , ['gɜ:rtru:d] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][ðə; ði] [wei] [wɪð; wɪθ] ['beɪli] ,
" **They all filed out , Gertrude leading the way with Bailey ,**
" 他们 全部 已提交 出去 , 格特鲁德 领导 这 方式 和 贝利 ,
" “她们鱼贯而出，格特鲁德带着贝利走在最前面。”

[hu:] [ə'su:md] [ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [æn; ən] [er] [ʌv; əv] [pə'zeɪn] [ðæt] -
who assumed the care of her with such an air of possession that Allingham's
WHO 假定 这 关心 的 她 和 这样的 一个 空气 的 拥有 那 -
[hɑ:rt] [sæŋk] [ə'gen] .
heart sank again .
心 沉没 再次 .
" 他以一种占有欲极强的态度照顾她，这让艾林厄姆的心再次沉了下去。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ə'sendɪŋ] [ðə; ði] [sterz] [ʌv; əv][ðə; ði]
It was but a few moments before they were ascending the stairs of the
它 曾是 但 一个 很少 时刻 前 他们 是 上升 这 楼梯 的 这
[ə'pɑ:rtmənt] [haʊs] — [ðə; ði] ['elɪveɪtər] ['si:sɪŋ] [tu:; tə] [rʌŋ] ['æftər][wʌŋ][ə'klɒk, əu-] .
apartment house — the elevator ceasing to run after one o'clock .
公寓 房子 — 这 电梯 停止 到 跑步 后 一 点钟 .
" 没过多久，他们就走上了公寓楼的楼梯——电梯在一点钟之后就停止运行了。

['gɜ:rtru:d] [led][ðə; ði] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] ['fɜ:rðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔ:rɪdɔ:r] .
Gertrude led the way to the further end of the corridor .
格特鲁德 引领 这 方式 到 这 更远 结尾 的 这 走廊 .
" 格特鲁德带头走到走廊的尽头。

[æz; əz] [ðeɪ] [ə'prəʊtʃt] [aɪ 'ti:] ,
As they approached it ,
作为 他们 接近 它 ,
" 当他们走近它时，

[ðə; ði][dɑ:rk] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [skʌlkt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ænd; ənd] [lept] [θru:] [ðə; ði]
the dark figure of a man skulked out of the shadow and leapt through the
这 黑暗的 数字 的 一个 男人 潜行 出去 的 这 阴影 和 跳跃 通过 这
[ˈoʊpən] ['wɪndəʊ] .
open window .
打开 窗户 .
" 一个男人的黑影从阴影中窜出，纵身跃入敞开的窗户。

" [kwɪk] !
" **Quick !**
" 快的 !
" “快的！”

['æftər][hɪm; ɪm] ! " [kraɪd] ['beɪli] .
After him ! " cried Bailey .
后 他 ! " 哭 贝利 .
" “追他！”贝利喊道。

" [ə; eɪ][mæn][dʒʌst] [went] [θru:] [ðæt] ['wɪndəʊ] .
" **A man just went through that window .**
" 一个 男人 只是 去 通过 那 窗户 .
" “刚才有个男人从那扇窗户进去了。”

" [tu:] [ʌv; əv][ðə; ði] [pə'li:smən] [ræn][tu;; tə][ðə; ði] ['windoʊ] [ænd; ənd]['ɑ:ntə][ðə; ði]['faɪər] - [ɪ'skeɪp] [wɪt]
" **Two of the policemen ran to the window and onto the fire - escape which**
" 二 的 这 警察 跑 到 这 窗户 和 到 这 火 - 逃脱 哪个
[led] [daʊn] [ænd; ənd][aʊt] .
led down and out .
引领 向下 和 出去 :

“两名警察跑到窗边，然后上了通往楼下的防火梯。”

[bʌt; bət] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [hæd; həd]
But before they had
但 前 他们 有

但在此之前，他们.....

[ri:tɪt] [aɪ 'ti:] , [ðə; ði] ['fli:ɪŋ] ['fɪgjər] [hæd; həd] [gɔ:n] [ɪn][æt; ət][æn; ən]['oʊpən] ['windoʊ] [ɑ:n][ðə; ði] [fɪfθ]
reached it , the fleeing figure had gone in at an open window on the fifth
达到 它 , 这 逃离 数字 有 已消失 在 在 一个 打开 窗户 在 这 第五
[flɔ:r] ,
floor ,
地面 ,

赶到时，逃跑的人影已经从五楼的一扇敞开的窗户钻了进去。

[ænd; ənd] [ɪ'skeɪpt] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [pə'sju:əz] [hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] [ðɪs] , [ðə; ði] [pə'su:d]
and escaped , and before the pursuers had discovered this , the pursued
和 逃脱 , 和 前 这 追击者 有 发现 这 , 这 追击
[wʌz; wəz] [daʊn'sterz] ,
was downstairs ,
曾是 楼下 ,

于是他逃脱了，在追捕者发现之前，他已经下楼了。

[aʊt] [ænd; ənd][ɑ:n][ə; eɪ] ['tra:li] [kɑ:r] , ['seɪfli] [aʊt] [ʌv; əv]['hɑ:rmz] [wei] .
out and on a trolley car , safely out of harm's way .
出去 和 在 一个 手推车 车 , 安全 出去 的 伤害 方式 :

出去后，我坐上了有轨电车，安全地离开了危险区域。

[ʌp'sterz] ['beɪli] [wʌz; wəz] [ɪm'peɪfntli] ['traɪŋ] [tu;; tə] [rɪŋ] [ðə; ði] [bel] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['feɪkɪŋ]
Upstairs Bailey was impatiently trying to ring the bell , and they were shaking
楼上 贝利 曾是 不耐烦地 尝试 到 戒指 这 钟 , 和 他们 是 摇晃
[ðə; ði] [dɔ:r] ,
the door ,
这 门 ,

楼上，贝利不耐烦地按着门铃，他们也摇晃着门。

['traɪŋ] [tu;; tə] [raʊz] ['merɪ] [snəʊ] .
trying to rouse Mary Snow .
尝试 到 唤醒 玛丽 雪 :

试图唤醒玛丽·斯诺。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ded] [feɪnt] [ɪn'saɪd] ,
But she was lying in a dead faint inside ,
但 她 曾是 说谎 在 一个 死的 头晕的 里面 ,

但她内心却已昏迷不醒。

['hævɪŋ] [hɜ:rd] [ðer; ðər] [ə'prəʊtʃ] [ænd; ənd][əʊvə'tæksd][hɜ:r; hər] [streŋθ] [ɪn] ['traɪŋ] [tu;; tə] [ri:tɪ] [ðə; ði]
having heard their approach and overtaxed her strength in trying to reach the
拥有 听到 他们的 方法 和 税负过重 她 力量 在 尝试 到 抵达 这
[dɔ:r] .
door .
门 :

她听到了他们的脚步声，用尽全力试图走到门口。

" [breɪk] [aɪˈtiː] , " ['ɔːrdərd] [ðə; ði] [tʃiːf] .
" **Break it** , " **ordered the chief** .
" 休息 它 , " 订购 这 首席 .

“把它砸碎，”首领命令道。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][hæf][ˈdʌz(ə)n][men][hæd; həd][ðə; ði] [dɔːr] [daʊn] ,
It was but a moment before the half dozen men had the door down ,
它 曾是 但 一个 片刻 前 这 一半 打 男人 有 这 门 向下 ,
没过多久，那六个人就把门卸了下来。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [wɔːkt] [ɪn] .
and they all walked in .
和 他们 全部 步行 在 .

然后他们都走了进去。

" [oʊ] , [ˈmeri] ! " [kraɪd] [ˈɡɜːrtruːd] .
" **O , Mary !** " **cried Gertrude** .
" 哦 , 玛丽 ! " 哭 格特鲁德 .

“哦，玛丽！”格特鲁德喊道。

" [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ˈfeɪntɪd] .
" **She has fainted** .
" 她 有 昏厥 .

她晕倒了。

[ˈkæri] [hɜːr; hər][ɪn][ðer; ðər] , " [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈbedruːm; ˈbedrʊm] .
Carry her in there , " **and she pointed to the bedroom** .
携带 她 在 那里 , " 和 她 尖 到 这 卧室 .

“把她抱进去，”她指着卧室说道。

[ˈbeɪli] [wʌz; wəz] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈpraːstreɪt] [ɡɜːrɪl][ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ænd; ənd] [ɔːlˈredi] [hæd; həd][hɜːr; hər]
Bailey was beside the prostrate girl in a moment , and already had her
贝利 曾是 旁 这 前列腺 女孩 在 一个 片刻 , 和 已经 有 她
[ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] .
in his arms .
在 他的 武器 .

贝利立刻来到倒地女孩身边，把她抱在了怀里。

[hiː; hi] [ˈfɔːləʊd]
He followed
他 随后

他跟随

[ˈɡɜːrtruːd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [əˈdʒɔɪnɪŋ] [ruːm] [ænd; ənd][leɪd][hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði][bed] .
Gertrude into the adjoining room and laid her on the bed .
格特鲁德 进入 这 相邻的 房间 和 铺设 她 在 这 床 .

格特鲁德走进隔壁房间，把她放在床上。

" [naʊ] , [ɡoʊ][aʊt] , " [kəˈmɑːndɪd] [ˈɡɜːrtruːd] , [ˈsiːɪŋ] [ðæt][hiː; hi] [stiːl] [hʌŋ] [ˈoʊvər][hɜːr; hər]
" **Now , go out ,** " **commanded Gertrude , seeing that he still hung over her**
" 现在 , 去 出去 , " 命令 格特鲁德 , 看到 那 他 仍然 悬挂 超过 她
[ˈsekrəteri] .
secretary .
秘书 .

“现在，出去，”格特鲁德命令道，她看到他仍然趴在她的秘书身上。

" [aɪ][mʌst; məst][biː; bi][əˈləʊn][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] .
" **I must be alone with her a few minutes** .
" 我 必须 是 独自的 和 她 一个 很少 分钟 .

“我必须和她单独待一会儿。”

[aɪl] [kɔ:l] [ju:; jʊ] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ʃi:; ʃɪ] [ɪz] ['eɪb(ə)] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] .
" **I'll call you as soon as she is able to see you** .
患病的 称呼 你 作为 很快 作为 她 是有能力的 到 看 你 .
她一能见到你，我就会给你打电话。

" [hi:; hi] [went] [rɪ'lʌktəntli] [ænd; ənd] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] [ˈlðər] [ɪn] [ðer; ðər] [ɪg.zæmɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pleɪs] .
" **He went reluctantly and joined the others in their examination of the place** .
" 他 去 勉强 和 加入 这 其他的 在 他们的 考试 的 这 地方 .
他很不情愿地去了，和其他人一起勘察了那个地方。

[ɪn] [ðə; ði] ['mi:ntaɪm] , [ˈgɜ:rtru:d] [əd'mɪnɪstəd] [ˈsɪmp(ə)] [rɪ'stɔ:rətɪvz] [tu:; tə] ['meri] , [ænd; ənd] [ʃi:; ʃɪ]
In the meantime , Gertrude administered simple restoratives to Mary , and she
在 这 与此同时 , 格特鲁德 管理 简单的 修复剂 到 玛丽 , 和 她
[wʌz; wəz] ['eɪb(ə)] [tu:; tə] ['oʊpən] [hɜ:r; hər] [aɪz] .
" **was able to open her eyes** .
曾是 有能力的 到 打开 她 眼睛 .
与此同时，格特鲁德给玛丽服用了一些简单的复原药，玛丽便能睁开眼睛了。

" [ɪts] [ɔ:l] [raɪt] , " [kraɪd] [ˈgɜ:rtru:d] [ˈsmaɪlɪŋli] .
" **It's all right , " cried Gertrude smilingly** .
" 它是 全部 正确的 , " 哭 格特鲁德 微笑着 .
“没关系，”格特鲁德笑着说。

" [aɪ] [ri:t(t)] [ˈseɪftɪ] [ænd; ənd] [wɪə(r)] [ˈɡoʊɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [ˈmoʊmənt] [jʊə(r)] ['eɪb(ə)] .
" **I reached safety and we're going out the moment you're able** .
" 我 达到 安全 和 是 去 出去 这 片刻 你是 有能力的 .
“我已经安全到达目的地，等你身体允许的时候我们就出发。”

[soʊ] ['hɜ:ri] [ʌp] , [pli:z] . " **So hurry up , please** . "
所以 匆忙 向上 , 请 . "
所以请快点。

" ['wɜ:z, 'hwɜ:z] ['beɪli] ? " [wʌz; wəz] ['mɛri:z] ['oʊnli] [rɪ'plaɪ] .
" **Where's Bailey ? " was Mary's only reply** .
" 在哪里 ? 贝利 ? " 曾是 玛丽的 仅有的 回复 .
“贝利在哪儿？”玛丽只回答了这么一句。

" [dʒʌst] [aʊt'saɪd] ; [aɪl] [kɔ:l] [hɪm; ɪm] , " ['ænsər] [ˈgɜ:rtru:d] , ['wʌndərɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv]
" **Just outside ; I'll call him , " answered Gertrude , wondering at this reception of**
" 只是 外部 ; 患病的 称呼 他 , " 回答 格特鲁德 , 好奇 在 这 接待 的
[hɜ:r; hər] [nu:z] .
" **her news** .
她 消息 .
“就在外面；我给他打电话，”格特鲁德回答道，对她带来的消息得到这样的反应感到疑惑。

[bʌt; bət] [ʃi:; ʃɪ] [stept] [tu:; tə] [ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd] ['moʊʃənd] [tu:; tə] ['ɑ:rm,stre:ŋ] , [hu:] [wʌz; wəz]
But she stepped to the door and motioned to Armstrong , who was
但 她 步 到 这 门 和 示意 到 阿姆斯特朗 , who 曾是
但她走到门口，向阿姆斯特朗示意，阿姆斯特朗当时
[ˈhʌvər] [aʊt'saɪd] .
hovering outside .
悬停 外部 .
在外面徘徊。

[hi:; hi] [keɪm] [ɪn] [ænd; ənd] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔ:r] .
He came in and closed the door .
他 来了 在 和 关闭 这 门 .
他走了进来，把门关上了。

" ['meri] ！
" **Mary** ！
" 玛丽 ！

“玛丽！ ”

" [hiː; hi][kraɪd][ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] ['gɜːrtʁuːd] [hæd; həd][ˈnevər] [hɜːrd] ．
" **he cried in a voice that Gertrude had never heard** ．
" 他 哭 在 一个 嗓音 那 格特鲁德 有 绝不 听到 ．

“他用格特鲁德从未听过的声音哭了起来。”

" ['berli] ！
" **Bailey** ！
" 贝利 ！

“贝利！ ”

" ['meri] ['ænsər] ， [riːtʃɪŋ] [əʊt] [bəʊθ][hændz] ．
" **Mary answered , reaching out both hands** ．
" 玛丽 回答 ， 到达 出去 两个都 双手 ．

玛丽伸出双手回答道。

[ðen] [ə; eɪ] [greɪt] [laɪt] [dɔːnd] [ɪn] ['gɜːrtʁuːdz] [maɪnd] ．
Then a great light dawned in Gertrude's mind ．
然后 一个 伟大的 光 黎明 在 格特鲁德的 头脑 ．

这时，格特鲁德的脑海中突然闪过一个清晰的答案。

[ʃiː; ʃi] [went] [əʊt] ['sɔːftli] — [bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][ˈiːv(ə)n] [lʊk] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv]
She went out softly — but they did not even look to see what had become of
她 去 出去 轻轻 — 但 他们 做过 不是 甚至 看 到 看 什么 有 变得 的
[hɜːr; hər] ．
her ．
她 ．

她悄悄地走了出去——但他们甚至都没回头看看她去了哪里。

[ˈtʃæptər] [ɛks'eks'aɪ'aɪ]
Chapter XXIII
章 二十三

第二十三章

[ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l]
The Hearts of the People
这 红心 的 这 人们

人民之心

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [greɪt] [ɪk'saɪtmənt] [ɪn][ˈroʊmə][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrniŋ] ，
There was great excitement in Roma the following morning ．
那里 曾是 伟大的 激动 在 罗马 这 下列的 早晨 ，
第二天早上，罗马城里一片沸腾。

[wen] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [riːd] [ɪn] [hed] - [laɪnz] [ðæt] ['ɑːkjupaɪd] [hæf][ɔːr] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][peɪdʒ]
when the people read in head - lines that occupied half or more of the first page
什么时候 这 人们 读 在 头 - 线条 那 占领 一半 或者 更多的 的 这 第一的 页
[ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrniŋ] ['peɪpər] ，
of the morning paper ．
的 这 早晨 纸 ，

当人们阅读占据晨报头版一半或更多篇幅的头条新闻时，

[ðə; ði] ['meɪər] [ɪz] [faʊnd]
THE MAYOR IS FOUND
这 市长 是 成立

市长被找到了

[ˈnuːzpeɪpər] [rɪˈpɔːtəz] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði][væn] [ˈdiːzən] [ˈrezɪdəns] [brɪfɔːr] [ðə; ði] [tuː] [ˈwɪmɪn]
Newspaper reporters had reached the Van Deusen residence before the two women
报纸 记者 有 达到 这 范 德乌森 住宅 前 这 二 女性

[dɪd] ,
did ,
做过 ,

报社记者比这两位女士更早到达范杜森的住所。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [liːv] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ˈstoːri] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ten] [deɪz] - [əd'ventʃər] ([ˈwʌndərfəli]
and they did not leave until the story of their ten days ' adventure (wonderfully
和 他们 做过 不是 离开 直到 这 故事 的 他们的 十 天 - 冒险 (太棒了

[ˈsɪmp(ə)] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː]) [hæd; həd] [bɪn] [təʊld] .
simple from their point of view) had been told .
简单的 从 他们的 观点 的 看法) 有 到过 讲述 .

他们直到把他们十天的冒险故事（从他们的角度来看，这真是一次奇妙而简单的经历）讲完才离开。

[ðə; ði][ˈpresəz, 'presɪz] [ˈweɪtɪd] [waɪl] [ðə; ði][fæktɪs][wɜːr; wər] [ˈpraːpərli] [em'belɪft] [ænd; ənd] [iːtʃ] [ˈpeɪpər]
The presses waited while the facts were properly embellished and each paper
这 出版社 等待 尽管 这 事实 是 适当地 修饰过的 和 每个 纸

[vaɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈʌðər] [tuː; tə][get]
vied with the other to get
竞争 和 这 其他 到 得到

媒体静待事实被适当美化，各家报纸竞相刊登新闻。

[ðə; ði] [ˈlɔːŋɡɪst] [ænd; ənd][moʊst] [ˈriːdəb(ə)] , [ɪf] [nɑːt][ðə; ði][moʊst] [ˈstaːrtlɪŋ] [ˈstoːri] .
the longest and most readable , if not the most startling story .
这 最长 和 最多 可读 , 如果 不是 这 最多 令人震惊 故事 .

篇幅最长、最易读，但或许也是最令人震惊的故事。

[aɪ ˈtiː] [siːmd] [ˈɔːlmoʊst] [ɪnˌkənˈsiːvəbl] [ðæt] [tuː] [ˈpraːmɪnənt] [ˈwɪmɪn] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn]
It seemed almost inconceivable that two prominent women could have been
它 似乎 几乎 不可思议 那 二 著名的 女性 可以 有 到过

[ɪmˈprɪznd] [ɪn][ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd] [kənˈsiːld] [fɔːr; fər][ten] [deɪz] — [ænd; ənd] [jet]
imprisoned in the center of the town and concealed for ten days — and yet
被监禁 在 这 中心 的 这 镇 和 暗 为了 十 天 — 和 然而

[aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [dʌn] ;
it had been done ;
它 有 到过 完毕 ;

两位杰出的女性被囚禁在镇中心并藏匿了十天，这似乎令人难以置信——然而，这却真的发生了；

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [rɪˈstoːrd] [tuː; tə][ðer; ðər] [frendz] — [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] — [wʌns]
and now that they were restored to their friends — and the public — once
和 现在 那 他们 是 恢复 到 他们的 朋友们 — 和 这 民众 — 一次

[mɔːr] ,
more ,
更多的 ,

现在他们又重新回到了朋友和公众身边，

[ðæt] [ðer; ðər] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][biː; bi][ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [kluː] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpɜːsənz] [brɪˈhaɪnd][ðə; ði][plɑːt] .
that there should not be the slightest clue to the persons behind the plot .
那 那里 应该 不是 是 这 丝毫 线索 到 这 人 在后面 这 阴谋 .

不能留下任何蛛丝马迹，让人看不出幕后黑手是谁。

" [aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði][moʊst] [səkˈsesf(ə)] [trɪk] [ˈevər] [ˈpɜːpɪtreɪtɪd] , " [əˈnaʊnst] [ðə; ði] [ˈætɪləs] ,
" **It is the most successful trick ever perpetrated , " announced the Atlas ,**
" 它 是 这 最多 成功的 诡计 曾经 实施 , " 宣布 这 阿特拉斯 ,

" "这是有史以来最成功的骗局，"《阿特拉斯报》宣布道。

" [ænd; ənd][wʌn][noʊ] [seɪn] [mæn] [wʊd] [ˈevər][hæv; həv] [ədˈmɪtɪd] [ˈpɑːsəb(ə)] .
" **and one no sane man would ever have admitted possible .**
" 和 一 不 理智 男人 会 曾经 有 承认 可能的 .

“任何一个神智正常的人都不会承认这是可能的。”

[ðə; ði] ['meɪər] [hæz; həz][nɑ:t] [si:n] [ə; eɪ]['hju:mən] ['bi:ɪŋ] , [ɪk'sept] [mɪs] [snoʊ] ,
The mayor has not seen a human being , except Miss Snow ,
这 市长 有 不是 已见 一个 人类 存在 , 除了 错过 雪 ,
除了斯诺小姐, 市长没见过其他人。

[nɔ:r] [hɜ:rd] ['eni] [ʌðər] ['hju:mən] [vɔɪs] [fɔ:r; fər][ten] [deɪz] .
nor heard any other human voice for ten days .
也不 听到 任何 其他 人类 嗓音 为了 十 天 .
十天来, 他没有听到任何其他入声。

[noʊ] [dɪ'tektɪv] [hæz; həz] [jet] [faʊnd] [hu:] [sent][hɜ:r; hər][ðə; ði] ['mesɪdʒ] [saɪnd] [baɪ] ['nu:tən] [fɪts'dʒerəld]
No detective has yet found who sent her the message signed by Newton Fitzgerald
不 侦探 有 然而 成立 WHO 发送 她 这 信息 签名 经过 牛顿 菲茨杰拉德
,
:
,
目前还没有侦探找到是谁给她发了署名为牛顿·菲茨杰拉德的信息。

[nɔ:r][kæn; kən] [ðeɪ] [dɪ'skʌvər] [hu:] [wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['elɪvətər] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ]
nor can they discover who was at the elevator to receive them when they
也不 能 他们 发现 WHO 曾是 在 这 电梯 到 收到 他们 什么时候 他们
['maʊntɪd] [tu:; tə][ðer; ðər] [pleɪs] [ʌv; əv] [kən'si:lmənt] ,
mounted to their place of concealment ,
安装 到 他们的 地方 的 隐蔽 ,
他们也无法查明当他们登上藏身之处时, 是谁在电梯里迎接他们。

[ðə; ði]['regjələər] [ɪn'kʌmbənt] ['hævɪŋ] [ɔ:'redi] [pru:vɪd] [æŋ; ən] ['æləbaɪ] .
the regular incumbent having already proved an alibi .
这 常规的 现任 拥有 已经 已证实 一个 不在场证明 .
现任官员已证明其有不在场证明。

[ðeɪ] [met][ɪn][ðə; ði] [drʌg] - [stɔ:r] , [bʌt; bət][noʊ][wʌn] ['rekəɡnaɪzd] [ɔ:r] ['noʊtɪst] [ðem; ðəm] .
They met in the drug - store , but no one recognized or noticed them .
他们 遇见 在 这 药品 - 店铺 , 但 不 一 认可 或者 注意到 他们 .
他们在药店相遇, 但没有人认出他们或注意到他们。

[ðə; ði][plɑ:t][wɒz; wəz] ['kerfəli] [leɪd][ænd; ænd] [sək'sesfəli] ['kærid] [aʊt] , [baɪ] [hu:m] , [ɪz][æt; ət]['prez(ə)nt]
The plot was carefully laid and successfully carried out , By whom , is at present
这 阴谋 曾是 小心 铺设 和 成功地 携带 出去 , 经过 谁 , 是 在 展示
, [ə; eɪ] ['mɪstəri] .
, a mystery .
, 一个 神秘 .
阴谋经过精心策划并成功实施, 至于幕后主使是谁, 目前仍是个谜。

" [baɪ][naɪn][ə'klɒk, əu-][ðə; ði] ['meɪər] [wɒz; wəz][æt; ət][hɜ:r; hər] [desk] , [wɪð; wɪθ] ['meri] [snoʊ] [ɪn][hɜ:r; hər]
" By nine o'clock the Mayor was at her desk , with Mary Snow in her
" 经过 九 点钟 这 市长 曾是 在 她 桌子 , 和 玛丽 雪 在 她
[ɔ:fɪs] .
office .
办公室 .
“九点钟的时候, 市长坐在办公桌前, 玛丽·斯诺则在她的办公室里。”

[frendz] [traɪd] [tu:; tə][dɪ'tɜ:r] [hɜ:r; hər] , [ɑ:n][ðə; ði] [pli:] [ʌv; əv] ['ni:dɪd] [rest] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ]['oʊnli] [læft]
Friends tried to deter her , on the plea of needed rest , but she only laughed
朋友们 尝试 到 阻止 她 , 在 这 恳求 的 需要 休息 , 但 她 仅有的 笑了
[æt; ət][ðem; ðəm] .
at them .
在 他们 .
朋友们劝她不要去, 说她需要休息, 但她只是嘲笑他们。

" [rest] ?
" Rest ?
 " 休息 ?

“休息？”

[wʌt] [els] [hæv; həv][aɪ] [dʌn] [bʌt; bət] [rest] , [fɔːr; fər] [ten] [deɪz] [pæst] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] .
What else have I done but rest , for ten days past ? " she asked .
 什么 别的 有 我 完毕 但 休息 , 为了 十 天 过去的 ? " 她 问 .

“过去十天，我除了休息什么都没做？”她问道。

" ['wɜːrɪ] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hoʊp] , " ['ænsər] [hɜːr; hər] ['kʌz(ə)n] ['dʒesɪkə] .
" Worry , I should hope , " answered her cousin Jessica .
 " 担心 , 我 应该 希望 , " 回答 她 表哥 杰西卡 .

“我希望你会担心，”她的表妹杰西卡回答道。

" [aɪm] [ʃʊr] [ðə; ði] [rest] [ɑːr; ər] ['nɪrli] [wɔːrn] [aʊt] [wɪð; wɪθ] ['wɜːrɪŋ] [ə'baʊt] [juː; jʊ] . " **" I'm sure the rest are nearly worn out with worrying about you . "**
 " 我是 当然 这 休息 是 几乎 磨损 出去 和 令人担忧 关于 你 . "

“我相信其他人都为你担心得筋疲力尽了。”

" [aɪ] ['dɪdnt] ['wɜːrɪ] — [nɑːt] [soʊ] ['veri] [mʌt] , " [sed] ['gɜːrtruːd] .
" I didn't worry — not so very much , " said Gertrude .
 " 我 没有 担心 — 不是 所以 非常 很多 , " 说 格特鲁德 .

“我并不担心——真的不太担心，”格特鲁德说。

" [aɪ] [felt] [ʃʊr] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [kən'faɪnd] ['oʊnli] [tuː; tə] [meɪk] [em 'iː] [rɪ'zain] — [ɔːr] [tuː; tə] [ɡɪv] [ðem; ðəm] **" I felt sure we were confined only to make me resign — or to give them**
 " 我 毛毡 当然 我们 是 受限 仅有的 到 制作 我 辞职 — 或者 到 给 他们
 [ə; eɪ] [tʃæns] [æt; ət] [ðə; ði] ['meɪɜːz] ['ɑːfɪs] ,
a chance at the mayor's office ,
 一个 机会 在 这 市长的 办公室 ,

“我确信我们这样做只是为了让我辞职——或者给他们一个当市长的机会。”

[tuː; tə] [get] [sʌm; səm] [nɪ'feriəs] ['kɑːntrækt] [θruː] , [ɔːr] [tuː; tə] [sɪ'kriːt] ['eɪvɪdəns] [ɪn] [ðə; ði] [striːt] **to get some nefarious contract through , or to secrete evidence in the street**
 到 得到 一些 邪恶 合同 通过 , 或者 到 分泌 证据 在 这 街道
 ['reɪlweɪ] [keɪs] ,
railway case ,
 铁路 案件 ,

为了促成某些不正当的合同，或者为了在有轨电车案件中隐藏证据，

[ænd; ənd] [aɪm] [ɪn] [ə; eɪ] ['hɜːrɪ] [tuː; tə] [get] [daʊn] [ðer; ðər] [ænd; ənd] [faɪnd] [aʊt] [dʒʌst] [wʌt] [ðeɪ] [hæv; həv] **and I'm in a hurry to get down there and find out just what they have**
 和 我是 在 一个 匆忙 到 得到 向下 那里 和 寻找 出去 只是 什么 他们 有
 [bɪn] ['duːɪŋ] . " **been doing . "**
 到过 正在做 . "

我急着赶到那里，看看他们到底在干什么。

" [wiː; wi] [felt] [ʃʊr] ['aʊər; ɑːr] ['kɪdnæpər] ['wʊdnt] [der] [tuː; tə] [duː] [juː 'es] ['eni] ['riːəl] [hɑːrm] , " ['ædɪd] **" We felt sure our kidnapers wouldn't dare to do us any real harm , " added**
 " 我们 毛毡 当然 我们的 绑架者 不会 敢 到 做 我们 任何 真实的 伤害 , " 额外
 ['merɪ] .
Mary .
 玛丽 .

“我们确信绑匪不敢对我们造成任何真正的伤害，”玛丽补充道。

" [ðeɪv] [si:n] [ðæt] [wi:; wi][hæd; həd] ['plenti] [tu:; tə] [i:t] [ænd; ənd][wi:; wi][hæv; həv][nɑ:t] ['sʌfərd] [ɪn]
" **They've seen that we had plenty to eat and we have not suffered in**
" 他们有 已见 那 我们 有 很多 到 吃 和 我们 有 不是 遭受 在
[ˈeni] [wei] .
any way .
任何 方式 .

“他们看到我们吃得饱，也没有遭受任何苦难。”

[æz; əz] [ˈɡɜ:rtru:d] [sez] , [wi:v] [dʌn] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][rest] . "
As Gertrude says , we've done nothing but rest ."
作为 格特鲁德 说道 , 我们已经 完毕 没有什么 但 休息 . "

正如格特鲁德所说，我们除了休息什么也没做。

" [wel] , [aɪ] [sə'pəʊz] [ju:l] [hæv; həv][tu:; tə][ɡoʊ] [ðen] , " [sed] ['dʒesikə] .
" **Well , I suppose you'll have to go then ,** " **said Jessica .**
" 出色地 , 我 认为 你会 有 到 去 然后 , " 说 杰西卡 .

“那看来你得走了。”杰西卡说道。

" [bʌt; bət] [ju:l] [dʒʌst][hæv; həv][tu:; tə][hoʊld][ə; eɪ] [rɪ'sep(ə)n] [ɔ:l] [deɪ] .
" **But you'll just have to hold a reception all day .**
" 但 你会 只是 有 到 抓住 一个 接待 全部 天 .

“但你们就得举办一整天的招待会了。”

[ˈevri] [mæn] , [ˈwʊmən] [ænd; ənd] [tʃaɪld] [wɪl] [bi:; bi][ðer; ðər][tu:; tə] [ˈeɪk] [hændz][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][ænd; ənd]
Every man , woman and child will be there to shake hands with you and
每一个 男人 , 女士 和 孩子 将要 是 那里 到 摇 双手 和 你 和
[kən'grætʃələɪt] [ju:; jʊ] .
congratulate you .
祝贺 你 .

所有男女老少都会到场与你握手，向你表示祝贺。

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['sɪtəznz] [dɪd][nɑ:t] [weɪt] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm][tu:; tə] [rɪ:tʃ] [ðer; ðər] ['ɑ:fɪs] .
" **But the citizens did not wait for them to reach their office .**
" 但 这 公民 做过 不是 等待 为了 他们 到 抵达 他们的 办公室 .

但市民们并没有等到他们到达办公室。

[bɪ'fɔ:r] [ˈɡɜ:rtru:dz] ['kæɪɪdz] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] [skwer] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [hɔ:l] ,
Before Gertrude's carriage appeared in the square in front of the city hall ,
前 格特鲁德的 运输 出现 在 这 正方形 在 正面 的 这 城市 大厅 ,
在格特鲁德的马车出现在市政厅前的广场之前，

[ðə; ði] ['sɪtəznz] [hæd; həd] [ʌn'hɑ:rnɪst] [ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] [ænd; ənd][wɜ:r; wər] ['drɔ:ɪŋ] [hɜ:r; hər] ,
the citizens had unharnessed the horses and were drawing her ,
这 公民 有 未加束缚 这 马匹 和 是 绘画 她 ,
市民们解开了马匹的缰绳，正拉着她走。

[æz; əz] [ɪf] [ɪi:; ji][hæd; həd] [bɪn] [sʌm; səm] ['prɪnses] ['rɔɪəl] [ænd; ənd] [ðeɪ] [hɜ:r; hər]['sʌbdʒekts] .
as if she had been some princess royal and they her subjects .
作为 如果 她 有 到过 一些 公主 皇家 和 他们 她 主题 .

就好像她是位公主，而他们是她的臣民一样。

[men] [ðæt] ['voʊtɪd] [ə'genst] [hɜ:r; hər] , [men] [ðæt] [hæd; həd] [dɪ'naunst] [hɜ:r; hər][ɪn] ['praɪvət] [ænd; ənd]
Men that voted against her , men that had denounced her in private and
男人 那 投票 反对 她 , 男人 那 有 谴责 她 在 私人的 和
[ˈpʌblɪk] ,
public ,
民众 ,

那些投票反对她的男人，那些在私下和公开场合谴责过她的男人，

[dʒɔɪnd][ðə; ði] [prə'seɪ(ə)n] [ænd; ənd] [helpt] [tu;; tə] [gɪv] [hɜ:r; hə] [sʌt] [ə; eɪ] ['welkəm] [æz; əz][tu;; tə]
joined the procession and helped to give her such a welcome as to
加入 这 游行 和 帮助 到 给 她 这样的 一个 欢迎 作为 到
[brɪŋ] [terz]
bring tears
带来 眼泪

他们加入游行队伍，给予她如此热烈的欢迎，令人热泪盈眶。

[tu;; tə][hɜ:r; hə] [aɪz] [ænd; ənd] [tʃʊk] [hɜ:r; hə] [ˈʌtərəns] .
to her eyes and choke her utterance .
到 她 眼睛 和 呛 她 发声 .

她的双眼紧闭，哽咽着说不出话来。

[wen] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði] [skwer] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜ:rdʒɪŋ] , ['ʃaʊtɪŋ] ['pɑ:pjələs]
When they reached the square , it was full of the surging , shouting populace
什么时候 他们 达到 这 正方形 , 它 曾是 满的 的 这 滔滔 , 喊叫 民众
[hu:] ['kraʊdɪd] [ə'baʊt] ,
who crowded about ,
WHO 挤 关于 ,

当他们到达广场时，那里挤满了熙熙攘攘、高声呐喊的民众。

['si:zɪŋ] [hɜ:r; hə][hændz][ænd; ənd] ['demənstreɪtɪŋ] [ɪn] ['evri] ['pɑ:səb(ə)l] [weɪ] [ðer; ðər][dʒɔɪ][æt; ət][hɜ:r; hə]
seizing her hands and demonstrating in every possible way their joy at her
抓住 她 双手 和 演示 在 每一个 可能的 方式 他们的 喜悦 在 她
[rɪ'tɜ:rn] .
return .
返回 .

他们紧紧抓住她的双手，用各种方式表达对她归来的喜悦。

[ɪf] ['eni] [ʌv; əv][hɜ:r; hə] ['kæptərz][hæd; həd] [bɪn] ['lʊkɪŋ] [ɑ:n] ,
If any of her captors had been looking on ,
如果 任何 的 她 俘虏者 有 到过 寻找 在 ,

如果她的任何绑架者当时在场，

[hi;; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] ['daʊtɪd] ['weðər] [ðə; ði] [taʊn] [wʊd] [bi;; bi] ['frendli] [tu;; tə][hɪm; ɪm][dʒʌst]
he could not have doubted whether the town would be friendly to him just
他 可以 不是 有 怀疑 无论 这 镇 会 是 友好的 到 他 只是
[ðen] .
then .
然后 .

他当时不可能怀疑这座小镇会对他友好。

[ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['sɪti] [hɔ:l] [æt; ət][læst] , [bʌt; bət] ['i:v(ə)n] [ðen] ,
They reached the City Hall at last , but even then ,
他们 达到 这 城市 大厅 在 最后的 , 但 甚至 然后 ,

他们终于到达了市政厅，但即使到了那里，

[ðə; ði] ['meɪər] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ə'ləʊd] [tu;; tə][get] [aʊt] .
the mayor was not allowed to get out .
这 市长 曾是 不是 允许 到 得到 出去 .

市长不被允许离开。

" [spi:tʃ] , [spi:tʃ] , " [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['kraɪɪŋ] [ɔ:l] [ə'baʊt] [hɜ:r; hə] ; [ænd; ənd] ['gɜ:rtru:d] [stʊd] [ʌp] ,
" **Speech , speech , they were crying all about her ; and Gertrude stood up ,**
" 演讲 , 演讲 , " 他们 是 哭泣 全部 关于 她 ; 和 格特鲁德 站立 向上 ,

“演讲！演讲！”众人围着她喊道；格特鲁德站了起来，

[tʃʊkɪŋ] [bæk] [hɜ:r; hə] [terz] [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tu;; tə] [spi:k] .
choking back her tears and trying to speak .
窒息 后退 她 眼泪 和 尝试 到 说话 .

她强忍着泪水，试图开口说话。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [wʌt] [aɪ 'ti:] [ment] [tu:; tə] [ri:tʃ] [ðə; ði] ['pɑ:pjələ] [hɑ:rt] , [æt; ət] [læst] .
This was what it meant to reach the popular heart , at last .
这 曾是 什么 它 意思是 到 抵达 这 受欢迎的 心 , 在 最后的 .
这就是最终赢得民心的意义所在。

" [frendz] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] , " [aɪ] ['kænɑ:t] [tel] [ju:; jʊ] [wʌt] [ðɪs] ['welkəm] [mi:nz] [tu:; tə] [ju: 'es] .
" Friends , " she said , " I cannot tell you what this welcome means to us .
" 朋友们 , " 她 说 , " 我 不能 告诉 你 什么 这 欢迎 方法 到 我们 :
" 朋友们, "她说, "我无法告诉你们, 这份欢迎对我们意味着什么。"

['nevər] [ə'gen] [kæn; kən] [aɪ] [fi:l] [dɪs'kɜ:rɪdʒmənt] [ɔ:r] [lu:z] [feɪθ] [ɪn] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ʌv; əv] ['roʊmə] .
Never again can I feel discouragement or lose faith in the people of Roma .
绝不 再次 能 我 感觉 沮丧 或者 失去 信仰 在 这 人们 的 罗马 :
我再也不会感到沮丧, 也不会对罗姆人失去信心。

[ju:; jʊ] [ɑ:r; ə] ['ʃoʊɪŋ] [em 'i:] [ðæt] [aɪ] [er 'em] [æz; əz] [dɪr] [tu:; tə] [ju:; jʊ] [æz; əz]
You are showing me that I am as dear to you as
你 是 显示 我 那 我 是 作为 亲爱的 到 你 作为
你让我明白, 我在你心中和你一样珍贵。

[ju:; jʊ] [ɑ:r; ə] [tu:; tə] [em 'i:] .
you are to me .
你 是 到 我 :
你对我来说就是如此。

[aɪ] ['kænɑ:t] [seɪ] [mɔ:r] .
I cannot say more .
我 不能 说 更多的 :
我不能再多说了。

[jɔ:r; jər] ['welkəm] [θrɪlz] [em 'i:] [tu:; tə] [ðə; ði] [hɑ:rt] ,
Your welcome thrills me to the heart ,
你的 欢迎 刺激 我 到 这 心 ,
您的热情欢迎让我无比激动。

[ænd; ænd] [aɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə] [em 'i:] [aɪ] [kæn; kən] ['nevər] [æʊt'liv] [ðɪs] ['moʊmənt] [ʌv; əv] ['dʒɔɪəs] ['welkəm] .
and it seems to me I can never outlive this moment of joyous welcome .
和 它 似乎 到 我 我 能 绝不 活得更久 这 片刻 的 欢乐 欢迎 :
我觉得我永远也无法超越这令人欣喜的欢迎时刻。

[let] [ju: 'es] [goʊ] [naʊ] — [tu:; tə] [əʊər; ɑ:r] ['hoʊmz] , [əʊər; ɑ:r] [ˈɒfəsəz, ˈɒfəsɪz] , [əʊər; ɑ:r] ['stɔrz] ;
Let us go now — to our homes , our offices , our stores ;
让 我们 去 现在 — 到 我们的 房屋 , 我们的 办公室 , 我们的 商店 ;
现在让我们各自回家、回办公室、回商店吧;

[ænd; ænd] [waɪl] [wi:; wi] [θæŋk] [gɑ:d] [ðæt] [hi:; hi] [hæz; həz] [brɔ:t] [ju: 'es] [aʊt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ædəʊ]
and while we thank God that he has brought us out from the shadow
和 尽管 我们 感谢 上帝 那 他 有 带来 我们 出去 从 这 阴影
['ɪntu:] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [deɪ] ,
into the light of day ,
进入 这 光 的 天 ,

我们感谢上帝将我们从阴影中带到阳光下,
[let] [ju: 'es] [æsk] [hɪm; ɪm] , [ɔ:l] [ˈhʌmbli] , [fɔ:r; fər] [help] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [əʊər; ɑ:r] [brɪ'laɪd] ['roʊmə] [ə; eɪ] ['feɪrə] ,
let us ask Him , all humbly , for help in making our beloved Roma a fairer ,
让 我们 问 他 , 全部 谦卑地 , 为了 帮助 在 制作 我们的 心爱 罗马 一个 更公平 ,
让我们谦卑地祈求祂帮助我们挚爱的罗姆人变得更加公平。

[ə; eɪ] ['betər] , [ə; eɪ] ['pjʊərə] ['sɪtɪ] — [ə; eɪ] ['sɪtɪ] [ʌv; əv] [aɪ'di:lz] ['ri:ələɪzd] [ænd; ənd] ['bɔ:ftɪ] ['pɜ:pəsəz, 'pɜ:pəsɪz]
a better , a purer city — a city of ideals realized and lofty purposes
一个 更好的 , 一个 更纯净 城市 — 一个 城市 的 理想 已实现 和 高远 目的
[fʊl'fɪld] .
fulfilled .
已完成 .

一座更美好、更纯净的城市——一座理想实现、崇高目标达成的城市。

" [ʃiː; ʃɪ] [sæt] [daʊn] [ɪg'zɔ:stɪd] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [kraʊd] [sɔ:] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [nɪr] [tuː; tə] ['oʊvər] -
" She sat down exhausted and the crowd saw that she was near to over -
" 她 卫星 向下 筋疲力尽的 和 这 人群 锯 那 她 曾是 靠近 到 超过 -
[ˈtæksɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [streŋθ] .
taxing her strength .
征税 她 力量 .

她筋疲力尽地坐了下来，众人看到她几乎耗尽了体力。

[ðeɪ] [brɪ'gæən] [tuː; tə] [dɪ'spɜ:rs] , [bʌt; bət] [wʌn] [kraɪd] [aʊt] :
They began to disperse , but one cried out :
他们 开始 到 分散 , 但 一 哭 出去 :
[ˌbɪɡɪn] [dɪ'spɜːrs] [bʌt] [wʌn] [kraɪd] [aʊt] :
他们开始散去，但其中一人喊道：

" [ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] ['sekrəteri] , [tu:] .
" The little secretary , too .
" 这 小的 秘书 , 也 .
[ˌθɪə] [lɪt(ə)l] [ˈsekrətəri] [tu:] .
“还有那个小秘书。”

[θri:] [tʃɪrz] [fɔ:r; fər] ['merɪ] [snəʊ] !
Three cheers for Mary Snow !
三 干杯 为了 玛丽 雪 !
[θri:] [tʃɪrz] [fɔːr; fəɹ] [ˈmeri] [snoʊ] !
为玛丽·斯诺欢呼三声！

" [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['ɡɪv(ə)n] [spɔ:n'teɪniəsli] , ['rɪŋɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['ekoʊ] , [ænd; ənd] ['merɪ] , ['blʌʃɪŋ]
" They were given spontaneously , ringing to the echo , and Mary , blushing
" 他们 是 给定 自发地 , 铃声 到 这 回声 , 和 玛丽 , 脸红
[ænd; ənd] [ˈtremjələs] , [roʊz] [ænd; ənd] [θæŋkt] [ðem; ðəm] .
and tremulous , rose and thanked them .
和 颤抖的 , 玫瑰 和 谢谢 他们 .
[ˈðeɪ] [wɜːr; wəɹ] [ˈɡɪv(ə)n] [spɔːnˈteɪniəsli] , [ˈrɪŋɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [ˈekoʊ] , [ænd; ənd] [ˈmerɪ] , [ˈblʌʃɪŋ]
“这些话语是自发的，回声阵阵，玛丽脸红颤抖着站起来，向他们道谢。”

[ðen] [ðə; ðɪ] [kraʊd] ['pɑ:rtɪd] [tuː; tə] [let] [ðə; ðɪ] [tu:] ['wɪmɪn] [dɪ'send] [ænd; ənd] [goʊ] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [hɔ:l] .
Then the crowd parted to let the two women descend and go up to the hall .
然后 这 人群 分手了 到 让 这 二 女性 下降 和 去 向上 到 这 大厅 .
[ðen] [ðə; ðɪ] [kraʊd] [ˈpɑːrtɪd] [tuː; tə] [let] [ðə; ðɪ] [tu:] [ˈwɪmɪn] [dɪˈsend] [ænd; ənd] [goʊ] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [ˈhɔːl]
然后人群分开，让两位女士下楼，上楼进入大厅。

[hæd; həd] [ðeɪ]
Had they
有 他们
[hæd; həd] [ðeɪ]
他们

[bɪn] [men] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [seɪm] ['fi:lɪŋ] [pri'veild] , [ðə; ðɪ] ['meɪər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['kæɪrɪd] [ɪn]
been men and the same feeling prevailed , the mayor would have been carried in
到过 男人 和 这 相同的 感觉 最终获胜 , 这 市长 会 有 到过 携带 在
[ɑ:n] [brɔ:d] ['ʃəʊldəz] ,
on broad shoulders ,
在 广阔 肩膀 ,
[biːn] [men] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [seɪm] [ˈfiːlɪŋ] [ˈpriːveɪld] , [ðə; ðɪ] [ˈmeɪər] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ˈkæəriɪd] [ɪn]
如果换作是男人，而且当时也有同样的感受，市长就会被人用宽阔的肩膀抬进来。

[ænd; ənd][ə'mɪd] [ˈʌʊts] [ænd; ənd] [tʃɪrɪz] ; [bʌt; bət] [ɔ:l'doʊ] [ðə; ði] [θɔ:t] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə][ðə; ði]
and amid shouts and cheers ; but although the thought occurred to the
和 之中 喊叫 和 干杯 ; 但 虽然 这 想法 发生 到 这
[ˈlɪdə] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] - [ˈneɪtʃərd] [mɑ:b] ,
leaders of the good - natured mob ,
领导人 的 这 好的 - 自然 暴民 ,
在一片呐喊和欢呼声中; 尽管这想法出现在了这群善良民众的领袖们的脑海中,

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] [ðæt] [meɪd] [ðem; ðəm] [rɪ'membər] [ðə; ði][oʊld] [ˈsenətər] .
there was something about her that made them remember the old Senator .
那里 曾是 某物 关于 她 那 制成 他们 记住 这 老的 参议员 .
她身上有种特质, 让他们想起了那位老参议员。

" [ʃi:z] [nɑ:t][ðə; ði][kaɪnd][fɔ:r; fər] [ðæt] , " [ðeɪ] [sed] ,
" She's not the kind for that , " they said ,
" 她是 不是 这 种类 为了 那 , " 他们 说 ,
“她不是那种人,”他们说。

[ænd; ənd] [stʊd] [wɪð; wɪθ] [ˈberd] [ˈhedz] [waɪl] [ʃi:; ʃi] [pæst] [ɪn][ænd; ənd][aʊt][ʌv; əv] [saɪt] .
and stood with bared heads while she passed in and out of sight .
和 站立 和 裸露 头部 尽管 她 通过了 在 和 出去 的 视线 .
在她进进出出时, 他们都袒露着头。

" [oʊ] , [bʌt; bət] [ɪts] [gʊd] [tu:; tə][get] [bæk] [hɪr] , " [sed] [ˈmeri] ,
" Oh , but it's good to get back here , " said Mary ,
" 哦 , 但 它是 好的 到 得到 后退 这里 , " 说 玛丽 ,
“哦, 不过能回到这里真好,”玛丽说。

[æz; əz] [ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] [wʌns] [mɔ:r] [ɪn][ðə; ði] [ˈmeɪɜ-z] [ru:mz; rʊmz] .
as they found themselves once more in the mayor's rooms .
作为 他们 成立 他们自己 一次 更多的 在 这 市长的 房间 .
他们发现自己又一次来到了市长的房间里。

" [aɪ][æɪ; ʃəl][bi:; bi][glæd][tu:; tə] [ˈbʌk(ə)l] [daʊn] [tu:; tə][wɜ:rk] [ə'gen] .
" I shall be glad to buckle down to work again .
" 我 将 是 高兴的 到 扣上 向下 到 工作 再次 .
“我很高兴能再次埋头工作。”

" [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈlɪt(ə)l] [tʃæns] [fɔ:r; fər] " [ˈbʌklɪŋ] [daʊn] " [ðæt] [deɪ] .
" But there was little chance for " buckling down " that day .
" 但 那里 曾是 小的 机会 为了 " 屈曲 向下 " 那 天 .
但那天几乎没有机会“认真工作”。

[ˈi:v(ə)n][æz; əz][ʃi:; ʃi] [spoʊk] ,
Even as she spoke ,
甚至 作为 她 辐 ,
她说话的时候,

[ˈbeɪlɪ] [ˈɑ:rm,stre:ŋ] [wʌz; wəz] [br'saɪd] [ˈmeri] [snoʊ] [wɪð; wɪθ][wɔ:rm] [g'ri:tɪŋz] [ænd; ənd] [ˈɔlɪŋ,hæm]
Bailey Armstrong was beside Mary Snow with warm greetings and Allingham
贝利 阿姆斯特朗 曾是 旁 玛丽 雪 和 温暖的 问候 和 阿林厄姆
[wʌz; wəz][eks'tʃeɪndʒɪŋ] [sæljə'teɪfənz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmeɪər] [hɜ:r'self] .
was exchanging salutations with the Mayor herself .
曾是 交换 问候 和 这 市长 她自己 .
贝利·阿姆斯特朗热情地向玛丽·斯诺致意, 而阿林厄姆则与市长本人互致问候。

[ə; eɪ] [stri:m] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [wɜ:r; wər] [ˈkʌmɪŋ] [ɪn] , [ɔ:l][ðə; ði] [ɪm'plɔɪi:z] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pleɪs] , [ænd; ənd]
A stream of others were coming in , all the employees about the place , and
一个 溪流 的 其他的 是 未来 在 , 全部 这 雇员 关于 这 地方 , 和
[ˈhʌndrədz] [ʌv; əv] [ˈʌðər] ,
hundreds of others ,
数百 的 其他的 ,
人流络绎不绝, 包括这里的所有员工, 以及数百名其他人。

[hu:] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [klæsp]
who wanted to clasp
WHO 通缉 到 搭扣

谁想抓住

[ðə; ði] [hændz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪˈtʃ:rnd] [ˈprɪzənəz] , [ænd; ənd] [əˈʃʊr] [ðem; ðəm] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ˈlɔɪəl]
the hands of the returned prisoners , and assure them of their loyal
这 双手 的 这 返回 囚犯 , 和 保证 他们 的 他们的 忠诚
[səˈpɔːrt] .
support .
支持 .

握住归来的战俘的手，并向他们保证忠诚的支持。

[ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsɪti] [brɪˈɡæən] [tuː; tə] [əˈraɪv] [əˈbaʊt] [ten] [əˈklɒk, əu-] ,
The women of the city began to arrive about ten o'clock ,
这 女性 的 这 城市 开始 到 到达 关于 十 点钟 ,
城里的妇女们大约在十点钟开始陆续到达。

[ðə; ði] " [prəˈɡresɪvz] " [əˈraɪvɪŋ] [æt; ət] [ðæt] [ˈaʊər] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈbɑːdɪ] ,
the " Progressives " arriving at that hour in a body ,
这 " 进步派 " 抵达 在 那 小时 在 一个 身体 ,
当时集体抵达的“进步人士”

[ænd; ənd] [ˈevriwʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [klaːspɪŋ] [ænd; ənd] [ˈkɪsɪŋ] [ðə; ði] [ˈmeɪər] [æz; əz] , [aɪ ˈtiː] [ɪz] [seɪf]
and everyone of them clasping and kissing the Mayor as , it is safe
和 每个人 的 他们 紧握 和 接吻 这 市长 作为 , 它 是 安全的
[tuː; tə] [seɪ] ,
to say ,
到 说 ,

可以肯定地说，他们每个人都紧紧地拥抱亲吻市长。

[noʊ] [ɪnˈkʌmbənt] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈɑːfɪs] [wʌz; wəz] [ˈevər] [hʌɡɪd] [ænd; ənd] [kɪst] [brɪˈfɔːr] — [æt; ət] [liːst] ,
no incumbent of that office was ever hugged and kissed before — at least ,
不 现任 的 那 办公室 曾是 曾经 拥抱 和 亲吻 前 — 在 至少 ,
[ˈdʊrɪŋ] [ˈɑːfɪs] [ˈaʊərz] .
during office hours .
期间 办公室 小时 .

此前，担任该职务的任何人从未被拥抱和亲吻过——至少在办公时间内是这样。

" [oʊ] , [ˈɡɜːrtʃuːd] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [bleɪk] , " [wiː; wi] [wʊd] [ˈnevər] [hæv; həv] [pʊt] [juː; jʊ] [ɪn] ,
" O , Gertrude , " said Mrs . Blake , " we would never have put you in ,
" 哦 , 格特鲁德 , " 说 太太 . 布莱克 , " 我们 会 绝不 有 放 你 在 ,
“哦，格特鲁德，”布莱克太太说，“我们绝不会把你放进去的。”

[ɪf] [wiːd] [noʊn] [wʌt] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [brɪŋ] [juː; jʊ] . "
if we'd known what it would bring you . "
如果 我们会 已知 什么 它 会 带来 你 . "

如果我们早知道它会给你带来什么就好了。

" [tuː; tə] [θɪŋk] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [ˈletɪŋ] [juː; jʊ] [ɪn] [fɔːr; fər] [ˈkɪdnæpɪŋ] [ænd; ənd] [ɪmˈprɪznmənt] , " [sed]
" To think we were letting you in for kidnapping and imprisonment , " said
" 到 思考 我们 是 出租 你 在 为了 绑架 和 监禁 , " 说
[ˈmɪsɪz] . [ˈtʃːrnər] .
Mrs . Turner .
太太 . 车工 .

“想想我们竟然让你进来绑架和监禁，”特纳夫人说。

" [laɪk] [ə; eɪ] [ˈkrɪmɪn(ə)] — [ɔːr] [step] - [tʃaɪld] , " [ˈædɪd] [ˈmɪsɪz] . [ˈmeɪs(ə)n] .
" Like a criminal — or step - child , " added Mrs . Mason .
" 喜欢 一个 刑事 — 或者 步 - 孩子 , " 额外 太太 . 石匠 .

“就像个罪犯——或者继子，”梅森太太补充道。

" [oʊ] , [ˈ^\\:ti] ！ " [kraɪd][ðə; ði] [ˈflʌfi] [ˈwʊmən] [noʊn] [æz; əz] [ˈbelə] ,
" **O , Gertie ! " cried the fluffy woman known as Bella ,**
" 哦 , 格蒂 ! " 哭 这 蓬松的 女士 已知 作为 贝拉 ,
" 哦 , 格蒂 ! "毛茸茸的女人贝拉喊道。

" [ænd; ənd][aɪ] [brɔ:t] [aɪ ˈti:][ɑ:n][baɪ] [ˈtelɪŋ] [ju:; jʊ][ɔ:l] [ðæt] [stʌf] [maɪ][ˈb:ndris, ˈlɑ:n-][toʊld][em ˈi:] .
" **and I brought it on by telling you all that stuff my laundress told me .**
" 和 我 带来 它 在 经过 讲述 你 全部 那 东西 我的 洗衣妇 讲述 我 .
"这一切都是我把我洗衣妇告诉我的那些事告诉你们的，才导致这一切发生的。"

[ˈru:dɔlf] [sez] [aɪ][dɪd] .
Rudolph says I did .
鲁道夫 说道 我 做过 .

鲁道夫说我做了。

" [ænd; ənd][fi:; ji][bɜ:rst][ˈɪntu:] [terz] .
" **And she burst into tears .**
" 和 她 爆裂 进入 眼泪 .

“然后她就嚎啕大哭起来。”

" [dəunt][kraɪ] , [ˈbelə] , " [sed] [ðə; ði] [ˈmeɪər] , [ˈsu:ðɪŋli] .
" **Don't cry , Bella , " said the mayor , soothingly .**
" 不 哭 , 贝拉 , " 说 这 市长 , 舒缓地 .

“别哭了，贝拉，”市长安慰道。

" [aɪ][wʌz; wəz] [ˈfaɪndɪŋ] [θɪŋz] [aʊt] , [ˈeniweɪ] .
" **I was finding things out , anyway .**
" 我 曾是 寻找 事物 出去 , 反正 .

反正我一直在了解情况。

[aɪ ˈti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [ɪn][ðə; ði][end] . "
It would have been just the same in the end . "
它 会 有 到过 只是 这 相同的 在 这 结尾 . "
最终结果都一样。

" [bʌt; bət] [ˈru:dɔlf] [sez] — " [ɪnˈsɪstɪd] [ðə; ði] [ˈwi:pɪŋ] [wʌn] ,
" **But Rudolph says — " insisted the weeping one ,**
" 但 鲁道夫 说道 — " 坚持 这 哭泣 — ,

“可是鲁道夫说——”哭泣的人坚持道，“

[wen] [ðə; ði] [pʊʃ] [frʌm; frəm][bɪˈhaɪnd] [ˈkæɪɪd] [hɜ:r; həɹ][ɑ:n] [aʊt] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈkɒrɪdɔ:z] .
when the push from behind carried her on out into the corridors .
什么时候 这 推 从 在后面 携带 她 在 出去 进入 这 走廊 .

身后有人推了她一把，把她推到了走廊里。

[klʌb] - [ˈwɪmɪn] , [ˌpeɪtriˈɑ:tɪk] [ˈwɪmɪn] ,
Club - women , patriotic women ,
俱乐部 - 女性 , 爱国 女性 ,

俱乐部妇女，爱国妇女，

[steɪ] - [æt; ət] - [hoʊm] [ˈwɪmɪn] [wɜ:r; wər] [ˈfɑ:lʊsd] [baɪ] [ˈwɪmɪn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈpu:rɜ:] [ˈklæsɪz] [hu:]
stay - at - home women were followed by women from the poorer classes who
停留 - 在 - 家 女性 是 随后 经过 女性 从 这 贫穷 课程 WHO
[hæd; həd] [ˈweɪtɪd] [ˌʌnˈtɪl] [ðer; ðər] [ˈmɔ:ɪnɪŋz] [wɜ:rk][wʌz; wəz] [dʌn] [bɪˈfɔ:r] [ˈkʌmɪŋ] [tu:; tə] [tel] [ðə; ði]
had waited until their morning's work was done before coming to tell the
有 等待 直到 他们的 早晨 工作 曾是 完毕 前 未来 到 告诉 这
[ˈmeɪər] [haʊ] [glæd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][tu:; tə][hæv; həv][hɜ:r; həɹ] [bæk] .
Mayor how glad they were to have her back .
市长 如何 高兴的 他们 是 到 有 她 后退 .

先是家庭主妇，然后是来自较贫困阶层的妇女，她们等到上午的工作结束后才来告诉市长，她们多么高兴她回来了。

[ðen] [nu:n] [keɪm] , [ˈbrɪŋɪŋ] [jʌŋ] [ˈwɪmɪn] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈstɔːrz] [ænd; ənd][ˈɒfəsəz, ˈɒfəsɪz][ænd; ənd]
Then noon came , bringing young women from the stores and offices and
然后 中午 来了 , 带来 年轻的 女性 从 这 商店 和 办公室 和
[ˈfæktriz; ˈfæktəriz] ,
factories ,
工厂 ,

正午时分，商店、办公室和工厂里的年轻女性们纷纷涌了出来。

[ɔːl] [ˈiːgər] [tuː; tə][eɪ diː ˈdiː][ðer; ðər][bɪt][ʌv; əv] [ˈwelkəm] ; [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈskuːl] [ˈtʃɪldrən] ,
all eager to add their bit of welcome ; and the school children ,
全部 渴望的 到 添加 他们的 少量 的 欢迎 ; 和 这 学校 孩子们 ,
大家都热情地表达了欢迎之情；还有学生们，

[tuː; tə] [ˈfeɪk] [hɜːr; hər][hænd][ænd; ənd][goʊ] [hoʊm] [ænd; ənd] [tel] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈwʌndərf(ə)l] [deɪ] ,
to shake her hand and go home and tell of this wonderful day ,
到 摇 她 手 和 去 家 和 告诉 的 这 精彩的 天 ,
握住她的手，回家告诉她这美好的一天，

[wɪtʃ] [ˈæftərwəd] [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ] [ˈmeməri] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈlaɪftaɪm] .
which afterward became a memory for a lifetime .
哪个 之后 成为 一个 记忆 为了 一个 寿命 :

后来，这件事成为了我一生中最难忘的回忆。

[wen] [fɔːr] [əˈklɒk, əu-] [keɪm] , [ˈgɜːrtruːd] [prɪˈperd] [tuː; tə][goʊ] [hoʊm] ; [tuː; tə][rest] [ænd; ənd] [sliːp] [ɪn]
When four o'clock came , Gertrude prepared to go home ; to rest and sleep in
什么时候 四 点钟 来了 , 格特鲁德 准备 到 去 家 ; 到 休息 和 睡觉 在
[hɜːr; hər] [oʊn] [bed] ,
her own bed ,
她 自己的 床 ,

四点钟的时候，格特鲁德准备回家，在自己的床上休息睡觉。

[wɔːrɪn] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]
worn out with the
磨损 出去 和 这

筋疲力尽

[ˈwelkəm] [ʌv; əv][ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈpiːp(ə)l] .
welcome of thousands of her people .
欢迎 的 数千 的 她 人们 :

迎接成千上万的人民。

[ˈmeri] [ˈsnəʊ] [hæd; həd] [ɔːˈredi] [səˈkʌmd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [dɪˈmænd] [ɑːn][hɜːr; hər] [ˈenədʒɪz] [ænd; ənd]
Mary Snow had already succumbed to the demand on her energies and
玛丽 雪 有 已经 屈服了 到 这 要求 在 她 能量 和
[hæd; həd] [gɔːn] [æn; ən][ˈaʊər] [bɪˈfɔːr] .
had gone an hour before .
有 已消失 一个 小时 前 :

玛丽·斯诺早已精疲力竭，一个小时前就离开了。

" [ɪts] [wɜːrθ] [ðə; ðɪ] [hoʊl] [ˈgæmət][ʌv; əv] [ɪkˈspəriəns] , " [ˈgɜːrtruːd] [sed] [tuː; tə][hɜːrˈself][æz; əz][fɪː; jɪ]
" **It's worth the whole gamut of experience , " Gertrude said to herself as she**
" 它是 值得 这 所有的 范围 的 经验 , " 格特鲁德 说 到 她自己 作为 她
[kloʊzd] [hɜːr; hər] [desk] ,
closed her desk ,
关闭 她 桌子 ,

“这一切都值得，”格特鲁德一边合上办公桌一边自言自语道。

" [dʒʌst][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [wʌt] [aɪˈtiː][ɪz][tuː; tə][get][æt; ət][ðə; ðɪ] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [əˈmerɪkən] [ˈpiːp(ə)l] .
" **just to find out what it is to get at the heart of the American people .**
" 只是 到 寻找 出去 什么 它 是 到 得到 在 这 心 的 这 美国人 人们 :

“只是想了解美国人民的内心世界。”

[ɪts] [ə; eɪ] [greɪt] [ɪk'spɪəriəns] , [ænd; ʌnd][aɪ][æɪ; jəl][biː; bi][ə; eɪ] ['betər] ['wʊmən] [fɔːr; fər][aɪ 'tiː] , [ɔːl][maɪ]
It's a great experience , and I shall be a better woman for it , all my
它是 一个 伟大的 经验 , 和 我 将 是 一个 更好的 女士 为了 它 , 全部 我的
[deɪz] .
days .
天 :

这是一次很棒的经历，它将使我终身受益，成为一个更好的人。

" [ə; eɪ] [step] [ɑːn][ðə; ðɪ] [ber] [flɔːr] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] .
" A step on the bare floor behind her .
" 一个 步 在 这 裸 地面 在后面 她 :

她身后光秃秃的地板上的一步。

[ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [ʌp] .
She looked up .
她 看起来 向上 :

她抬起头。

" [aɪ] ['hævnt] [hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ɪn] [wɜːrdz] [haʊ] ['veri] , ['veri] [glæd][aɪ][eɪ 'em] ,
" I haven't had a chance to tell you in words how very , very glad I am ,
" 我 还没有 有 一个 机会 到 告诉 你 在 字 如何 非常 , 非常 高兴的 我 是 ,
“我还没机会用言语告诉你我有多么非常高兴，

" [sed] [ˈɔlɪŋ,hæm] , ['hoʊldɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] .
" said Allingham , holding out his hand .
" 说 阿林厄姆 , 保持 出去 他的 手 :

“阿林厄姆说着，伸出了手。”

" [bʌt; bət] — [juː; jʊ] [noʊ] — "
" But — you know — "
" 但 — 你 知道 — "

“但是——你知道——”

" [jes] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] , ['teɪkɪŋ] [aɪ 'tiː] ; " [aɪ] [noʊ] . "
" Yes , " she said , taking it ; " I know . "
" 是的 , " 她 说 , 采取 它 ; " 我 知道 : " "

“是的，”她接过信说，“我知道。”

" [ɪk'skjuːs][em 'iː] , " [sed] [ə; eɪ] [vɔɪs] , [ænd; ʌnd][ə; eɪ] ['bɜːrli] [fɔːrm] [pʊʃt] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['aʊtər]
" Excuse me , " said a voice , and a burly form pushed in from the outer
" 原谅 我 , " 说 一个 嗓音 , 和 一个 魁梧的 形式 推动 在 从 这 外
[ɑːfɪs] ;
office ;
办公室 ;

“打扰一下，”一个声音说道，一个魁梧的身影从外面的办公室推了进来；

" [bʌt; bət][aɪ] ['kudnt] [goʊ] [hoʊm] [ʌn'tɪl] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə][hæv; həv][wʌn] [wɜːrd][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [mɪs] [væn]
" but I couldn't go home until I came to have one word with you , Miss Van
" 但 我 不能 去 家 直到 我 来了 到 有 一 单词 和 你 , 错过 范
[diːzən] .
Deusen .
德乌森 :

“但是，在和您说一句话之前，我不能回家，范杜森小姐。”

[juː; jʊ][dəʊnt] — [juː; jʊ] [kɑːnt] [bɪ'liːv] [aɪ][hæd; həd] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː;][wɪð; wɪθ] ['getɪŋ] [juː; jʊ][ɪntuː] [ðæt]
You don't — you can't believe I had anything to do with getting you into that
你 不 — 你 不能 相信 我 有 任何事物 到 做 和 获得 你 进入 那
[skreɪp] ? " "
scrape ? " "
刮 ? " "

你不相信——你不相信我让你陷入那种困境？

" [noʊ] , [ˈnuːtən] , [aɪ] [ˈnevər] [bɪˈliːvd] [aɪ ˈtiː] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] , " [sed] [ðə; ði] [ˈmeɪər] ,
" **No** , **Newton** , **I never believed it for a minute** , " **said the mayor** ,
" 不 , 牛顿 , 我 绝不 相信 它 为了 一个 分钟 , " 说 这 市长 ,
"不, 牛顿, 我一分钟都没相信过," 市长说道。

" [nɑːt] [ˈæftər] [aɪ] [ˈriːəlaɪzd] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [nɑːt] [ðer; ðər] , [sɪk] [ænd; ənd] [ɪn] [ˈtrʌb(ə)] .
" **not after I realized you were not there , sick and in trouble** .
" 不是 后 我 已实现 你 是 不是 那里 , 生病的 和 在 麻烦 .
"在我意识到你不在那里, 生病遇到麻烦之后, 我就不那样做了。"

[aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [tuː] [wel] . "
I know you too well . "
我 知道 你 也 出色地 . "

我太了解你了。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , " [sed] [fɪtsˈdʒerəld] .
" **Thank you** , " **said Fitzgerald** .
" 感谢 你 , " 说 菲茨杰拉德 .

“谢谢,”菲茨杰拉德说道。

" [aɪm] [ˈredi] [tuː; tə] [ɡoʊ] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈwɪtnəs] [stænd] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] , [ˈeni] [taɪm] .
" **I'm ready to go on the witness stand for you , any time** .
" 我是 准备好 到 去 在 这 证人 站立 为了 你 , 任何 时间 .
"我随时准备为你出庭作证。"

[mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] , [aɪl] [rʌn] [daʊn] [ðə; ði] [ˈræskəlz] [ðæt] [pleɪd] [juː; jʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [diː] — [diː] [trɪk] ,
More than that , I'll run down the rascals that played you such a d — d trick ,
更多的 比 那 , 患病的 跑步 向下 这 无赖 那 玩 你 这样的 一个 d — d 诡计 ,
不仅如此, 我还要把那些耍你这种花招的无赖们揪出来!

[ɪf] [aɪ ˈtiː] [teɪks] [ðə; ði] [ləst] [sent] [aɪv] [ɡɔːt] .
if it takes the last cent I've got .
如果 它 需要 这 最后的 中心 我已经 得到 .
就算花光我身上最后一分钱也行。

" [ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː]
" **Chapter XXIV**
" 章 二十四

第二十四章

[æn; ən] [ˈɑːnɪst] [kənˈfe(ə)n]
An Honest Confession
一个 诚实的 忏悔

坦诚的告白

[æt; ət] [ðə; ði] [fɜːrst] [ˈpɑːsəb(ə)] [ˈmoʊmənt] ,
At the first possible moment ,
在 这 第一的 可能的 片刻 ,

在第一时间,

[ˈɡɜːrtruːd] [ænd; ənd] [ˈmeri] [went] [ˈkerfəli] [θruː] [ðə; ði] [bʊks] [ænd; ənd] [ˈpepərz] [ɪn] [ðer; ðər] [ˈpraɪvət]
Gertrude and Mary went carefully through the books and papers in their private
格特鲁德 和 玛丽 去 小心 通过 这 图书 和 文件 在 他们的 私人的
[desks] .
desks .
桌子 .
格特鲁德和玛丽仔细地翻阅了她们个人书桌里的书籍和文件。

[ðə; ði][fɜːrst] [dɪ'skʌvəri] [ðeɪ] [meɪd] [wʌz; wəz] [ðæt] [ɔːl] [noʊts] [ænd; ənd][ˈpepərz] [pəˈteɪnɪŋ] [tuː; tə]
The first discovery they made was that all notes and papers pertaining to
这 第一的 发现 他们 制成 曾是 那 全部 笔记 和 文件 相关的 到
[vɪ'skɜːi, vɪ'kɜːi][ænd; ənd][ðə; ði] ['bʊləvɑːrd] ['reɪlweɪ] ['kʌmpəni] [wɜːr; wər] ['mɪsɪŋ] ,
Vickery and the Boulevard Railway Company were missing ,
维克里 和 这 大道 铁路 公司 是 丢失的 ,
他们首先发现, 所有与维克里和林荫大道铁路公司有关的笔记和文件都不见了。

[ðʌs] [dɪ'strɔɪŋ] ['evri] [bɪt][ʌv; əv] ['eɪdəns] , [bɪˈjɑːnd] [ðer; ðər][ˈspʊkən][wɜːrd] , [ɪn] [ðæt] [pərˈtɪkjələr]
thus destroying every bit of evidence , beyond their spoken word , in that particular
因此 摧毁 每一个 少量 的 证据 , 超过 他们的 说 单词 , 在 那 特别的
[keɪs] .
case .
案件 .
这样一来, 除了他们口头陈述之外, 该案件中的所有证据都被销毁了。

[ˈʌðər] ['dɑːkjuments][wɜːr; wər] ['mɪsɪŋ] [ˈɔːlsʊʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [treɪl][ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈrʌpt] [ˌpɑːləˈtɪ(ə)n]
Other documents were missing also , and the trail of the corrupt politician
其他 文件 是 丢失的 还 , 和 这 踪迹 的 这 腐败 政治家
[wʌz; wəz][ˈʊʊvər][ɔːl] .
was over all .
曾是 超过 全部 .
其他文件也丢失了, 这位腐败政客的踪迹彻底断绝了。

[fiː; ji] [sent] [fɔːr; fər][ˈrɑːbərt] [dʒɔɪs] , [ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [əˈtɜːrni] , [ænd; ənd] ['beɪli] [ˈɑːrm,streɪŋ] , [æz; əz] ['sɪti]
She sent for Robert Joyce , the district attorney , and Bailey Armstrong , as city
她 发送 为了 罗伯特 乔伊斯 , 这 区 律师 , 和 贝利 阿姆斯特朗 , 作为 城市
[səˈlɪsɪtər] ,
solicitor ,
律师 ,
她召来了地方检察官罗伯特·乔伊斯和市法律顾问贝利·阿姆斯特朗。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [held] ['kʌʊns(ə)] [təˈgeðər] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['lenkθənɪŋ] ['æ,douz] [droʊv] [ðem; ðəm]
and they held counsel together until the lengthening shadows drove them
和 他们 握住 法律顾问 一起 直到 这 延长 阴影 驾驶 他们
他们聚在一起商议, 直到渐长的暮色将他们驱赶走。
[hoʊm] .
home .
家 .

[bʌt; bət][nɑːt] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [sent] [fɔːr; fər][ˈoʊts][eɪt] . [mæn] , [ænd; ənd][pʊt][ðə; ði] [keɪs] ['streɪŋli]
But not until they had sent for Otis H . Mann , and put the case strongly
但 不是 直到 他们 有 发送 为了 奥蒂斯 H . 曼恩 , 和 放 这 案件 强烈
[tuː; tə][hɪm; ɪm] .
to him .
到 他 .

但在此之前, 他们已经请来了奥蒂斯·H·曼, 并向他强烈陈述了案情。
[ðæt] ['fʌŋk(ə)nerɪ] [wʌz; wəz] , [haʊˈevər] , [æz; əz] [smuːð] [ænd; ənd] [ˈɔɪli] [æz; əz] ['evər] , [dɪsˈkleɪmɪŋ] [ɔːl]
That functionary was , however , as smooth and oily as ever , disclaiming all
那 官员 曾是 , 然而 , 作为 光滑的 和 油腻的 作为 曾经 , 免责声明 全部
[ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] .
knowledge of everything .
知识 的 一切 .
然而, 那位官员依然油嘴滑舌, 矢口否认对任何事情都知情。

" [aɪ] [əˈʃʊr] [juː; jʊ] , [ˈdʒent(ə)lmən] , " [hiː; hi] [sed] , " [ænd; ənd][juː; jʊ] , ['mædəm] ,
" **I assure you , gentlemen ,** " **he said ,** " **and you , madam ,**
" 我 保证 你 , 先生们 , " 他 说 , " 和 你 , 女士 ,
“我向你们保证, 先生们,”他说, “还有您, 夫人,

[ðæt] ['oʊnli][ðə; ði][moʊst] [pəɹ'fʌŋktəri] [ʌv; əv] [ru:'ti:n] [wɜ:rk][hæz; həz] [bɪn] [dʌn] [ɪn] [ðɪs] ['ɑ:frɪs] [waɪl] [aɪ]
that only the most perfunctory of routine work has been done in this office while I
那 仅有的 这 最多 敷衍了事 的 常规 工作 有 到过 完毕 在 这 办公室 尽管 我
[wʌz; wəz] ['æktɪŋ] - ['meɪər] .
was acting - mayor .
曾是 表演 - 市长 .

在我担任代理市长期间，这个办公室只进行了一些最敷衍的日常工作。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['aʊər; ɑ:r] [wʌn] ['ɑ:bdʒekt][tu:; tə] [let] [θɪŋz] [slaɪd] [ə'bi:ŋ] [æz; əz] ['i:zəli] [æz; əz] ['pa:səb(ə)]
It was our one object to let things slide along as easily as possible
它 曾是 我们的 一 目的 到 让 事物 滑动 沿着 作为 容易地 作为 可能的
[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['ri:əl] ['meɪər] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'tʃ:rn] .
until the real mayor should return .
直到 这 真实的 市长 应该 返回 .

我们唯一的目标就是让事情尽可能顺利地过去，直到真正的市长回来。

[wi:; wi] [drɪ'zaird] [noʊ] ['rædɪk(ə)] ['tʃeɪndʒɪz] , [ænd; ənd] [ɑ:n][ðə; ði] [ʌðər] [hænd] ,
We desired no radical changes , and on the other hand ,
我们 想要的 不 激进的 变化 , 和 在 这 其他 手 ,
[ænd; ənd] [ɑ:n] [ðə; ði] [ʌðər] [hænd] ,
我们 不 想要 任何 剧烈的 改变 , 另一方面 ,

[æz; əz] [fju:] [breɪks] [ɪn][ðə; ði] ['regjələər] [ru:'ti:n] [ʌv; əv] ['sɪti] [ə'ferz] [æz; əz] ['pa:səb(ə)] .
as few breaks in the regular routine of city affairs as possible .
作为 很少 休息 在 这 常规的 常规 的 城市 事务 作为 可能的 .
[ænd; ənd] [ɑ:n] [ðə; ði] [ʌðər] [hænd] ,
尽可能 减少 对 城市 事务 正常 运作的 干扰 .

[aɪ] [drɪ'zaird] , [ə'ʌʌv] [ɔ:l] , [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['feɪθf(ə)] ['sɜ:rvənt][tu:; tə][ðə; ði] ['pi:p(ə)] — [tu:; tə] — [ɪn] [ʃɔ:rt]
I desired , above all , to be a faithful servant to the people — to — in short
我 想要的 , 多于 全部 , 到 是 一个 忠实 仆人 到 这 人们 — 到 — 在 短的
[ænd; ənd] [ɑ:n] [ðə; ði] [ʌðər] [hænd] ,
, [ɑ:] — "
, **ah — "**
, 啊 — "

我最渴望的，莫过于成为人民的忠实仆人——简而言之，啊——”

" [haʊ] [ə'baʊt] [ðəʊz] ['kɑ:ntræktɪs][ju:; jʊ] [nɪ'gəʊʃieɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [wɑ:ts] ? " [broʊk] [ɪn] [dʒɔɪs] .
" **How about those contracts you negotiated with Watts ? " broke in Joyce .**
" 如何 关于 那些 合同 你 协商 和 瓦特 ? " 打破 在 乔伊斯 .
[ænd; ənd] [ɑ:n] [ðə; ði] [ʌðər] [hænd] ,
“你和沃茨谈的那些合同怎么样了？”乔伊斯插话道。

" [ænd; ənd] [mə'kæɪlɪstərz] [nu:] [dʒɑ:b] — [ʌndər] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['pi:tər] ['greɪsən] ? " ['ædɪd] ['beɪlɪ] .
" **And McAlister's new job — under the name of Peter Grayson ? " added Bailey .**
" 和 麦卡利斯特的 新的 工作 — 在下面 这 姓名 的 彼得 格雷森 ? " 额外 贝利 .
[ænd; ənd] [ɑ:n] [ðə; ði] [ʌðər] [hænd] ,
“麦卡利斯特的新工作——是不是用了彼得·格雷森这个名字？”贝利补充道。

['mænz] [feɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [feɪd] [mɔ:r] ['pɜ:rp(ə)]
Mann's face was a shade more purple
曼氏 脸 曾是 一个 阴影 更多的 紫色的
[ænd; ənd] [ɑ:n] [ðə; ði] [ʌðər] [hænd] ,
曼恩的脸色又泛紫了一层。

[fɔ:r; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] , [bʌt; bət][hi:; hi] [went] [ɑ:n] , [ʌŋktʃuəsli] .
for an instant , but he went on , unctuously .
为了 一个 立即的 , 但 他 去 在 , 假惺惺 .
[ænd; ənd] [ɑ:n] [ðə; ði] [ʌðər] [hænd] ,
他愣了一下，但随即又谄媚地继续说道。

" [ðə; ði] [mæn] [hu:] ['sʌd(ə)nli] [brɪ'kʌmz] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪti] [hæz; həz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [rɪ'spɑ:nsə'bɪlətɪ]
" **The man who suddenly becomes the head of a city has a great responsibility**
" 这 男人 WHO 突然 变成 这 头 的 一个 城市 有 一个 伟大的 责任
— [ɪ'speʃəli] [ɪf] [hi:; hi][hæz; həz] [bɪn] ,
— **especially if he has been ,**
— 尤其 如果 他 有 到过 ,

“突然成为一座城市领导人的人肩负着重大的责任——尤其是如果他曾经是……”

[ɪn][ə; eɪ] [sens] ,
in a sense ,
在 一个 感觉 ;
从某种意义上说,
[ʃʌt] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɑ:nfɪdəns] [ʌv; əv][ɪts] ['meɪər] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'kʌmbənsɪ]
shut out from the confidence of its mayor up to the time of his incumbency
关闭 出去 从 这 信心 的 它是 市长 向上 到 这 时间 的 他的 现任
.
:
.

在市长任期内，他一直得不到市长的信任。
[hi:; hi] ['kænɑ:t] [ɪk'spekt][tu:; tə] [pli:z] ['evriwʌn] .
He cannot expect to please everyone .
他 不能 预计 到 请 每个人 .

他不可能让每个人都满意。
[hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi] [kɔ:ld] - ['deməgə:g] - [baɪ][ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] ['pɑ:rtɪ] ; [hɪz; ɪz] ['məʊtɪvz] [wɪl] [bi:; bi]
He will be called ' demagogue ' by the opposite party ; his motives will be
他 将要 是 称为 - 煽动者 - 经过 这 对面的 派对 ; 他的 动机 将要 是
[mɪskən'stru:d] ;
misconstrued ;
误解 ;

他会被反对党称为“煽动者”；他的动机会被曲解；
[hɪz; ɪz] ['ɑ:nəsti] [brɔ:t] [ɪn] ['kwɛstʃən] , [hɪz; ɪz]['prɪnsəp(ə)lz] — "
his honesty brought in question , his principles — "
他的 诚实 带来 在 问题 , 他的 原则 — "
他的诚实令人质疑，他的原则——

" [oʊ] , [sper] [ju: 'es] , " [ɪntə'rʌptɪd] ['beɪli] .
" **O , spare us , " interrupted Bailey** .
" 哦 , 空闲的 我们 , " 中断 贝利 .
“哦，饶了我们吧，”贝利打断道。

" [waɪl] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ɑ:fɪs] , [sʌm; səm][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['testɪmoʊni] [hæz; həz]
" **While you were the head of this office , some important testimony has**
" 尽管 你 是 这 头 的 这 办公室 , 一些 重要的 见证 有
[dɪsə'pɪrd] ;
disappeared ;
消失 ;
“在你担任该办公室负责人期间，一些重要的证词消失了；

['praɪvət] ['pepərz] [bɪ'ɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['meɪər] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['sekrəteri] [wɜ:r; wər]['teɪkən] [ə'weɪ] ,
private papers belonging to the mayor and her secretary were taken away ,
私人的 文件 属于 到 这 市长 和 她 秘书 是 已采取 离开 ,
市长及其秘书的私人文件被带走了。
[ænd; ənd] ['sevrəl] ['ʌðər] ['kwɛstʃənəb(ə)l] [θɪŋz] [wɜ:r; wər] [dʌn] .
and several other questionable things were done .
和 一些 其他 值得怀疑 事物 是 完毕 .

此外，还发生了其他一些令人质疑的事情。
[wi:; wi] [kɔ:ld] [ju:; jʊ] [hɪr] [naʊ] , [tu:; tə][ɪk'spleɪn] [ðɪ:z] [θɪŋz] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ] ['kænɑ:t] [prə'du:s]
We called you here now , to explain these things ; and if you cannot produce
我们 称为 你 这里 现在 , 到 解释 这些 事物 ; 和 如果 你 不能 生产
[ðem; ðəm] ,
them ;
他们 ,
我们今天把你们叫来，就是为了解释这些事情；如果你们不能拿出证据，

[tuː; tə] [seɪ] [waɪ] .
to say why .
到 说 为什么 .

说明原因。

[ðə; ði] [liːst] [θɪŋ] [ə; eɪ] [mæn] [ɪn] [jɔː; jər] [pəˈzi](ə)n [kæn; kən] [duː] [ɪz] [tuː; tə] [ˈɪnstrɪtuːt] [ə; eɪ] [ˈhɑːrti] [sɜːrtɪ]
The least thing a man in your position can do is to institute a hearty search
这 至少 事物 一个 男人 在 你的 位置 能 做 是 到 研究所 一个 爽朗 搜索
[fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈmɪsɪŋ]
for the missing
为了 这 丢失的

像你这样的人，至少应该尽力寻找失踪者。

[ˈpepərz] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [ækt] [ɪn] [əˈkɔːrd] [wɪð; wɪθ] [juː ˈes] [ɪn] [ˈliːvɪŋ] [noʊ] [stoʊn] [ˌʌnˈtɜːrnd] [tuː; tə] [faɪnd]
papers , and to act in accord with us in leaving no stone unturned to find
文件 , 和 到 行为 在 符合 和 我们 在 离开 不 石头 未翻阅 到 寻找
[ðem; ðəm] . "
them : "
他们 : "

文件，并与我们保持一致，不遗余力地寻找它们。”

" [ˈdʒent(ə)lmən] , " [sed] [ðə; ði] [ˈtʃermən] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɔːrd] [ʌv; əv] [ˈɔːldəmən] ,
" Gentlemen , " said the chairman of the board of aldermen ,
" 先生们 , " 说 这 主席 的 这 木板 的 市议员 ,
" 先生们," 市议会主席说道。

[ˈraɪzɪŋ] [ænd; ənd] [ˈleɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [hænd] [ɪmˈpresɪvli] [əˈkrɔːs] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,
rising and laying his hand impressively across his heart ,
上升 和 躺下 他的 手 令人印象深刻 穿过 他的 心 ,
他站起身，庄重地将手放在胸前。

" [aɪ] [wɪl] [swer] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈmeɪɜːz] [desk] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [ˈsekɹəˌtəriːz] [wɜːr; wər] [tɜːrnd]
" I will swear to you that the mayor's desk and her secretary's were turned
" 我 将要 发誓 到 你 那 这 市长的 桌子 和 她 秘书的 是 转向
[ˈoʊvər] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ɪɡˈzæktli] [æz; əz] [aɪ] [faʊnd] [ðem; ðəm] .
over to her exactly as I found them :
超过 到 她 确切地 作为 我 成立 他们 :
“我可以向你发誓，市长的办公桌和她秘书的办公桌都和我找到时一模一样地交还给了她。”

[ɪf] [ˈeniθɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] [ˈteɪkən] [frʌm; frəm] [ðem; ðəm] ,
If anything has been taken from them ,
如果 任何事物 有 到过 已采取 从 他们 ,
如果他们失去了什么，

[ðə; ði] [ˈrɑːbəri] [əˈkɜːrd] [ɪːðə] [bɪˈfɔːr] [aɪ] [keɪm] [ɔːr] [ˈæftər] [aɪ] [went] [aʊt] . "
the robbery occurred either before I came or after I went out . "
这 抢劫 发生 任何一个 前 我 来了 或者 后 我 去 出去 : "
抢劫案要么发生在我来之前，要么发生在我出去之后。

" [ænd; ənd] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [pledʒ] [jɔːrˈself] [tuː; tə] [eɪd] [ɪn] [dɪsˈkʌvərɪŋ] [ðə; ði] [θiːf] ,
" And you are willing to pledge yourself to aid in discovering the thief ,
" 和 你 是 愿意的 到 保证 你自己 到 援助 在 发现 这 贼 ,
“而且你愿意承诺协助抓捕窃贼，

[huːˈevər] [ænd; ənd] [werˈevər] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] ? " [sed] [ˈbetli] , [rɪˈgɑːrdɪŋ] [mæn] [ˈnæroʊli] .
whoever and wherever he may be ? " said Bailey , regarding Mann narrowly .
谁 和 无论 他 可能 是 ? " 说 贝利 , 关于 曼恩 勉强 :
“不管他是谁，身在何处？”贝利说着，目光紧紧地打量着曼恩。

" [ɑːn] [maɪ] [wɜːrd] [ʌv; əv] [ˈɑːnər] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈtʃermən] ;
" On my word of honor , " replied the chairman ;
" 在 我的 单词 的 荣誉 , " 回复 这 主席 ;
“以我的荣誉担保，”主席回答道；

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][help][aɪ 'tiː][ɪf][hɪz; ɪz][wɜːrdz][ænd; ənd][tʊən] ['saʊndɪd] ['ræðər][bəːm'bæstɪk] .
and he could not help it if his words and tone sounded rather bombastic .
和 他 可以 不是 帮助 它 如果 他的 字 和 语气 听起来 相当 夸张的 .

他无法控制自己的言辞和语气听起来有些夸张。

" [bʌt; bət] , [aɪ][eɪ 'em] ['sɑːrɪ] ,
" But , I am sorry ,
" 但 , 我 是 对不起 ,

但是，我很抱歉，

[maɪ] [dɪr] ['leɪdɪ] — [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ɪn'geɪdʒmənt] [æt; ət] [ðɪs] ['aʊər] — [ə; eɪ]
my dear lady — but I have a very important engagement at this hour — a
我的 亲爱的 女士 — 但 我 有 一个 非常 重要的 订婚 在 这 小时 — 一个
[pɜːrsən(ə)] ['mætər] ,
personal matter ,
个人的 事情 ,

亲爱的女士——但我现在有一件非常重要的事——一件私事，

['veri] [dɪr] [tuː; tə][maɪ] [hɑːrt] , [wɪtʃ] [kəm'pelz] [em 'iː][tuː; tə][æsk][juː; jʊ][tuː; tə]
very dear to my heart , which compels me to ask you to
非常 亲爱的 到 我的 心 , 哪个 强制 我 到 问 你 到

这对我来说意义非凡，因此我不得不请求你

[ɪk'skjuːs][em 'iː] [naʊ] .
excuse me now .
原谅 我 现在 .

请原谅我。

[aɪ][æɪ; ʃəl][biː; bi][glæd][tuː; tə][kɔːl][ə'paːn][juː; jʊ] [tə'maːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] , [æt; ət] ['eni] ['aʊər][juː; jʊ] [meɪ] [neɪm]
I shall be glad to call upon you tomorrow morning , at any hour you may name
我 将 是 高兴的 到 称呼 之上 你 明天 早晨 , 在 任何 小时 你 可能 姓名
.
" :
" :
" :
" :

我乐意明天上午拜访您，您指定的任何时间都可以。

" [kæn; kən][juː; jʊ] [meɪk] [aɪ 'tiː][naɪn][ə'klɒk, əu-] , " [æskt] ['gɜːrtruːd] — " [ɔːr]['iːv(ə)n] ['ɜːrliər] ? "
" Can you make it nine o'clock , " asked Gertrude — " or even earlier ? "
" 能 你 制作 它 九 点钟 , " 问 格特鲁德 — " 或者 甚至 早些时候 ? "

“你能九点钟到吗？”格特鲁德问道，“或者更早一些？”

" [jes] , [wiː; wi][mʌst; məst][get] ['defɪnətli] [tuː; tə][wɜːrk] [tə'maːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] , " ['ædɪd] [dʒɔɪs] .
" Yes , we must get definitely to work tomorrow morning , " added Joyce .
" 是的 , 我们 必须 得到 确实 到 工作 明天 早晨 , " 额外 乔伊斯 .

“是的，我们明天早上一定要开始工作，”乔伊斯补充道。

" ['sɜːrt(ə)nli] , [naɪn] — [ɔːr][hæf][pæst] [eɪt] , [ɪf] [juː; jʊ] [tʃuːz] , " [sed] [mæn] .
" Certainly , nine — or half past eight , if you choose , " said Mann .
" 当然 , 九 — 或者 一半 过去的 八 , 如果 你 选择 , " 说 曼恩 .

“当然，九点——或者如果你愿意的话，八点半也行，”曼恩说道。

" [ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [aɪ] [wɪl] [traɪ][tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [ðə; ði] ['mɪnɪtɪst] [pə'tɪkuːləz] [ʌv; əv][maɪ] [kə'nekʃ(ə)n]
" In the meantime I will try to recall the minutest particulars of my connection
" 在 这 与此同时 我 将要 尝试 到 记起 这 最分钟 细节 的 我的 联系
[wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['ɑːfɪs] .
with this office .
和 这 办公室 .

“与此同时，我将努力回忆起我与这个办公室联系的每一个细节。”

[aɪ][eɪ 'em] [ʃʊr] , [maɪ] [dɪr] ['leɪdɪ] ,
I am sure , my dear lady ,
我 是 当然 , 我的 亲爱的 女士 ;

我确信，我亲爱的女士，

[juː; jɒ][duː][na:t] [ni:d] [tuː; tə][biː; bi] [ə'fɔrd] [ʌv; əv][maɪ] ['biəlti] [tuː; tə][juː; jɒ] — [nɔːr][tuː; tə][maɪ] ['heɪtɪv]
you do not need to be assured of my loyalty to you — nor to my native
你 做 不是 需要 到 是 保证 的 我的 忠诚 到 你 — 也不 到 我的 本国的
['sɪti] .
city .
城市 .

你无需确信我对你忠诚，也无需确信我对家乡忠诚。

[ænd; ənd] [naʊ] — [aɪ][bɪd][juː; jɒ] [gʊd] - [deɪ] .
And now — I bid you good - day .
和 现在 — 我 出价 你 好的 - 天 .

那么，祝您今天愉快。

" [hiː; hi] [boʊd] [ɪm'presɪvli] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [gɔːn] .
" **He bowed impressively and was gone** .
" 他 鞠躬 令人印象深刻 和 曾是 已消失 .

他庄重地鞠了一躬，然后就离开了。

" [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] , [aɪ][dəʊnt][laɪk][ðə; ði] [kʌt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][dʒɪb] , " ['mɜːmɜːd] ['beɪli] .
" **All the same , I don't like the cut of his jib , " murmured Bailey** .
" 全部 这 相同的 , 我 不 喜欢 这 切 的 他的 吊臂 , " 低声说道 贝利 .

“尽管如此，我还是不喜欢他的那一套，”贝利低声说道。

" [oʊ] , ['hiːz] [tuː] [mʌt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['trɪmər] [tuː; tə][goʊ] [bæk] [ɑːn][juː 'es] [naʊ] , " [sed] [dʒɔɪs] .
" **Oh , he's too much of a trimmer to go back on us now , " said Joyce** .
" 哦 , 他是 也 很多 的 一个 修剪器 到 去 后退 在 我们 现在 , " 说 乔伊斯 .

“哦，他现在可不会背叛我们了，”乔伊斯说。

" ['pʌblɪk] ['sentɪmənt] [ɪz][ɔːl][ɑːn]['aʊər; ɑːr][saɪd] [naʊ] , [ænd; ənd] [ɪ'lek(ə)n] ['deɪz] ['kʌmɪŋ] .
" **Public sentiment is all on our side now , and election day's coming** .
" 民众 情绪 是全部 在 我们的 边 现在 , 和 选举 天 未来 .

“现在民意都站在我们这边，选举日也快到了。”

" ['gɜːrtruːd] [smaɪld] .
" **Gertrude smiled** .
" 格特鲁德 微笑 .

格特鲁德笑了。

" [aɪ][kɑːnt] [ɪ'mædʒɪn] [waɪ] ['enɪbəːdi] [ʃʊd; ʃəd] [trɪm] [hɪz; ɪz][seɪlz] [tuː; tə][get][æn; ən] ['ɑːfɪs] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
" **I can't imagine why anybody should trim his sails to get an office , " she said** .
" 我 不能 想象 为什么 任何人 应该 修剪 他的 帆 到 得到 一个 办公室 , " 她 说 .

“我无法想象为什么有人会为了得到一个办公室而收紧自己的帆，”她说。

" [wel] , [siː] [wʌt] [ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [θɪŋ] [aɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] ['kʌltɪveɪt] [ə; eɪ] [teɪst] [fɔːr; fər][pɑːlətɪks] , "
" **Well , see what a dangerous thing it is to cultivate a taste for politics , "**
" 出色地 , 看 什么 一个 危险的 事物 它 是 到 培育 一个 品尝 为了 政治 , "
[rɪ'tɔːtɪd] ['beɪli] .
retorted Bailey .
反驳 贝利 .

“瞧，培养对政治的兴趣是多么危险啊！”贝利反驳道。

" [ðeəz; ðəz][noʊ] ['nɑːlɪdʒ] [wer] [aɪ 'tiː] [meɪ] [liːd] [juː; jɒ] . "
" **There's no knowledge where it may lead you** . "
" 有 不 知识 在哪里 它 可能 带领 你 . "

“谁也不知道它会把你引向何方。”

" [oʊ] , [mɪs] [væn] ['diːzən] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ]['wɔːkoʊvər] [wen] [hɜːr; hər][tɜːrn][fɔːr; fər] [ɪ'lek](ə)n] [kʌmz]
" **Oh , Miss Van Deusen will have a walkover when her turn for election comes**
" 哦 , 错过 范 德乌森 将要 有 一个 步行 什么时候 她 转动 为了 选举 来
[ə'gen] .
again .
再次 .

“哦，范·杜森小姐下次竞选时肯定会轻松获胜。”

" ['gɜ:rtɹu:d] [rɪ'membəɹ] [ðɪs] [rɪ'mɑ:rk] [æz; əz][jɪ: jɪ][sæt][ɪn][hɜ:r; həɹ]['laɪbrəri] [ðæt] ['i:vniŋ] ,
" **Gertrude remembered this remark as she sat in her library that evening** ,
" 格特鲁德 记得 这 评论 作为 她 卫星 在 她 图书馆 那 晚上 ,
那天晚上, 格特鲁德坐在书房里, 想起了这句话。

[ə'loʊn] [fɔ:r; fəɹ][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [sɪns] [jɪ: jɪ][hæd; həd][set] [fɔ:rθ] [tu:; tə][kɔ:l][ɑ:n] ['nu:tən] [fɪts'dʒerəld] .
alone for the first time since she had set forth to call on Newton Fitzgerald .
独自的 为了 这 第一的 时间 自从 她 有 放 前进 到 称呼 在 牛顿 菲茨杰拉德 .
这是她自出发去拜访牛顿·菲茨杰拉德以来第一次独自一人。

" ['hæviŋ] [set][maɪ][hænd][tu:; tə][ðə; ði] [pləʊ] ,
" **Having set my hand to the plough** ,
" 拥有 放 我的 手 到 这 犁 ,
“我手扶犁头,
" ([hɜ:r; həɹ] ['feɪvəɹɪt] [ɪk'spre(ə)n]) " [aɪ] [sə'pouz] [aɪ][mʌst; məst][nɑ:t] [lʊk] [bæk] , " [jɪ:; jɪ] [sə'liləkwaɪzd] ,
" (**her favorite expression**) " **I suppose I must not look back** , " **she soliloquized** ,
" (她 最喜欢的 表达) " 我 认为 我 必须 不是 看 后退 , " 她 独白 ,
“我想我不能回头看,”她自言自语道, 这是她最喜欢的一句话。

" [ʌn'tɪl] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɜ:roʊ] [ɪz] [ri:tft] .
" **until the end of the furrow is reached** .
" 直到 这 结尾 的 这 畦 是 达到 .
“直到到达犁沟的尽头。”

[bʌt; bət][aɪ] [meɪ] [lʊk] ['fɔ:rwəɹd] , [ænd; ənd] — [ɪf] [aɪ][lɪv; laɪv] [θru:] [ðə; ði][nekst] [fju:] [mʌnθs] ,
But I may look forward , and — if I live through the next few months ,
但 我 可能 看 向前 , 和 — 如果 我 居住 通过 这 下一个 很少 几个月 ,
但我可以展望未来, 而且——如果我能活过接下来的几个月,

[aɪ] ['wʌndəɹ] [ɪf] ['eniθɪŋ] [ɔ:r] ['enɪbɑ:di] [kæn; kən] [pəɹ'sweɪd] [em 'i:][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['kændɪdət] [ðə; ði]
I wonder if anything or anybody can persuade me to be a candidate the
我 想知道 如果 任何事物 或者 任何人 能 说服 我 到 是 一个 候选人 这
['sekənd] [taɪm] .
second time .
第二 时间 .
我想知道是否有什么人或事能说服我再次参选。

[aɪ][dəʊnt]
I don't
我 不
我不

[θɪŋk] [soʊ] [naʊ] .
think so now .
思考 所以 现在 .
现在我也这么认为。

[bʌt; bət] [haʊ] [mʌtʃ] [mɔ:ɹ] [aɪ] [noʊ] [ðæn; ðən][aɪ][dɪd][læst] [jɪɹ] ! — ['oʊnli] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
But how much more I know than I did last year ! — only , of course ,
但 如何 很多 更多的 我 知道 比 我 做过 最后的 年 ! — 仅有的 , 的 课程 ,
但我比去年知道的多了! ——当然, 只是.....

[aɪ] ['kænɑ:t] [oʊn] [aɪ 'ti:][tu:; tə]['eni] ['lɪviŋ] [soʊl] .
I cannot own it to any living soul .
我 不能 自己的 它 到 任何 活的 灵魂 .
我无法将它归于任何活着的人。

[dʒɑ:n] ['ɔlɪŋ,hæm] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] ['bi:tn] [em 'i:] .
John Allingham ought to have beaten me .
约翰 阿林厄姆 应该 到 有 被打败 我 .
约翰·阿林厄姆本该打败我。

[aɪ] [ˈwʌndər] [ɪf] [hiː; hi] [wɪl] [rʌn] [nekst] [jɪr] ？
I wonder if he will run next year ？
我 想知道 如果 他 将要 跑步 下一个 年 ？

我想知道他明年是否会参选？

" [bʌt; bət][ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] [ʃiː; ʃɪ] [nuː] [ˈveri] [wel] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [əˈpəʊz] [hɜːr; hər] [əˈɡen] .
" But in her heart she knew very well he would not oppose her again .
" 但 在 她 心 她 知道 非常 出色地 他 会 不是 反对 她 再次 .
但她心里很清楚，他不会再反对她了。

" [hiː; hi] [wʊd] [meɪk] [æn; ən][aɪˈdiːəl] [ˈmeɪər] .
" He would make an ideal mayor .
" 他 会 制作 一个 理想的 市长 .

他会是一位理想的市长。

[ˈʌpraɪt] , [ˈɑːnərəb(ə)l] , [ˈfɪrləs] — [ænd; ænd][əˈfreɪd][ʌv; əv] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ˈduːɪŋ] [rɔːŋ] .
Upright , honorable , fearless — and afraid of nothing but doing wrong .
直立 , 光荣的 , 无畏 — 和 害怕的 的 没有什么 但 正在做 错误的 .
正直、高尚、无畏——除了做错事之外，什么都不怕。

[ɑː] , [wel] — [ʃʊd; ʃəd][aɪ ˈtiː] [ˈɔːlweɪz] [teɪk] [ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ][men] — [ɔːr] [ˈʃʊdənt] [aɪ ˈtiː] ？
Ah , well — should it always take a man to deal with men — or shouldn't it ？
啊 , 出色地 — 应该 它 总是 拿 一个 男人 到 交易 和 男人 — 或者 不应该 它 ？
啊，好吧——是不是总得由男人来处理男人之间的事——或者不应该？

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] .
I don't know .
我 不 知道 .

我不知道。

" [ðə; ðɪ] [meɪd] [ˈentərd] .
" The maid entered .
" 这 女佣 进入 .

女仆走了进来。

" [ə; eɪ][mæn] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , [mɪs] [væn] [ˈdiːzən] , " [sed] [ʃiː; ʃɪ] .
" A man wishes to see you , Miss Van Deusen , " said she .
" 一个 男人 愿望 到 看 你 , 错过 范 德乌森 , " 说 她 .
“范杜森小姐，有位男士想见您。”她说。

" [hiː; hi] [sez] [hiː; hi][mʌst; məst] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] [ˈpɜːrsənəli] .
" He says he must talk to you personally .
" 他 说道 他 必须 讲话 到 你 亲自 .

他说他必须亲自和你谈谈。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] [fɪtsˈdʒerəld] .
His name is Fitzgerald .
他的 姓名 是 菲茨杰拉德 .

他的名字叫菲茨杰拉德。

[bʌt; bət] [ɪf] [jʊə(r)] [tuː] [ˈtaɪərd] , [mɪs] [væn] [ˈdiːzən] , [aɪl] [meɪk] [hɪm; ɪm] [weɪt] .
But if you're too tired , Miss Van Deusen , I'll make him wait .
但 如果 你是 也 疲劳的 , 错过 范 德乌森 , 患病的 制作 他 等待 .
但如果您太累了，范·杜森小姐，我会让他等着。

[ɪf] [juːl] [ɪkˈskjuːs][maɪ] [ˈseɪɪŋ] [soʊ] — [juː; jʊ][ɑːr; ər] [tuː] [wɔːrɪn] - [daʊn] .
If you'll excuse my saying so — you are too worn - down .
如果 你会 原谅 我的 说 所以 — 你 是 也 磨损 - 向下 .

恕我直言——你太疲惫了。

[ðɪːz] [ˈpiːp(ə)l][æsk] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][juː; jʊ] . "
These people ask too much of you . "
这些 人们 问 也 很多 的 你 . "

这些人对你的要求太多了。

" [ʃʊ] [hɪm; ɪm] [raɪt] [ɪn] [hɪr] , [ˈlɪzi] , " [ˈænsər]
" **Show him right in here , Lizzie , " answered**
" 展示 他 正确的 在 这里 , 莉齐 , " 回答

“带他进来，莉齐，”回答道。

[ˈɡɜːrtruːd] .
Gertrude .
格特鲁德 .

格特鲁德。

" [ænd; ənd][dəunt] [ˈwɜːri] [əˈbaʊt] [em ˈiː] .
" **And don't worry about me** .
" 和 不 担心 关于 我 .

“别担心我。”

[aɪm][ɔːl] [raɪt] , [naʊ] [aɪ][er ˈem] [hoʊm] .
I'm all right , now I am home .
我是 全部 正确的 , 现在 我 是 家 .

我没事了，现在到家了。

" [ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈleɪtər] [fɪtsˈdʒerəld] [ˈentərd] [ænd; ənd] [stʊd] , [hæt][ɪn] [hænd] .
" **A moment later Fitzgerald entered and stood , hat in hand** .
" 一个 片刻 之后 菲茨杰拉德 进入 和 站立 , 帽子 在 手 .

片刻之后，菲茨杰拉德走了进来，手里拿着帽子站着。

" [ɪkˈskjuːs][em ˈiː] , [mɪs] [væn] [ˈdiːzən] , " [hiː; hi] [bɪˈɡæən] [əˌpɑːləˈdʒetɪkli] .
" **Excuse me , Miss Van Deusen , " he began apologetically** .
" 原谅 我 , 错过 范 德乌森 , " 他 开始 带着歉意地 .

“对不起，范德森小姐，”他带着歉意说道。

" [aɪv] [ɡɑːt] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [kənˈfes] — [ænd; ənd][aɪ] [kɑːnt] [weɪt] [ʌnˈtɪl] [ˈmɔːrniŋ] — [ˈɪtl] [biː; bi] [tuː]
" **I've got something to confess — and I can't wait until morning — it'll be too**
" 我已经 得到 某物 到 承认 — 和 我 不能 等待 直到 早晨 — 它将 是 也
[leɪt] [ðen] . " **late then** . "
晚的 然后 . "

“我有件事要坦白——但我等不到明天早上——到那时就太晚了。”

" [ɡoʊ][ɑːn] , " [sed] [ˈɡɜːrtruːd] [ˈkaɪndli] .
" **Go on , " said Gertrude kindly** .
" 去 在 , " 说 格特鲁德 亲切地 .

“请继续，”格特鲁德和蔼地说。

" [dʒʌst] [ˈtrʌb(ə)] [tuː; tə] [ʌt] [ðæt] [dɔːr] [ˈɪntuː][ðə; ði] [hɔːl] , [pliːz] , [ænd; ənd] [ðen] [kʌm] [ˈoʊvər] [hɪr]
" **Just trouble to shut that door into the hall , please , and then come over here**
" 只是 麻烦 到 关闭 那 门 进入 这 大厅 , 请 , 和 然后 来 超过 这里
[baɪ][em ˈiː] . **by me** .
经过 我 .

“请您帮忙把通往走廊的门关上，然后过来和我一起坐下。”

" [ðə; ði][mæn][dɪd][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][ˈtoʊld] ,
" **The man did as he was told** ,
" 这 男人 做过 作为 他 曾是 讲述 ,

“那人照做了。”

[ænd; ənd] [druː] [ə; eɪ] [tʃer] [nɪr] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi] [hɜːrd] [ɪn] [loʊ] [ˈtoʊnz] .
and drew a chair near enough to her to be heard in low tones .
和 画 一个 椅子 靠近 足够的 到 她 到 是 听到 在 低的 音调 .

他拉了把椅子到离她足够近的地方，以使用低声交谈。

" [mɪs] [væn] ['diːzən] , " [hiː; hi] [brɪ'gæn] ; " [ɪts] [dʒʌst][æz; əz][aɪ][tʊʊld][juː; jʊ] ;
" **Miss Van Deusen** , " **he began** ; " **it's just as I told you** ;
" 错过 范 德乌森 , " 他 开始 ; " 它是 只是 作为 我 讲述 你 ;

“范·杜森小姐,”他开口道, “就像我告诉你的那样;

[aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ðeɪ] [sent] [juː; jʊ] ,
I didn't know anything about the message they sent you ,
我 没有 知道 任何事物 关于 这 信息 他们 发送 你 ,

我不知道他们给你发了什么信息。

[nɔːr] [ə'baʊt] [ðə; ði][træp] [ðeɪ] [set][fɔːr; fər][juː; jʊ] .
nor about the trap they set for you .
也不 关于 这 陷阱 他们 放 为了 你 .

也不知道他们为你设下的陷阱。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['noʊɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ,
But I have been knowing a good deal ,
但 我 有 到过 会心 一个 好的 交易 ,

但我知道很多事,

[ænd; ənd] [naʊ] — ['hiːz] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] — [ænd; ənd] [aɪ] [biː; bi][diː] — — [diː] [ɪf] [aɪ][wəʊnt] [tel] [juː; jʊ] ! "
and now — he's running away — and I'll be d — — d if I won't tell you ! "
和 现在 — 他是 跑步 离开 — 和 患病的 是 d — — d 如果 我 惯于 告诉 你 ! "

现在——他要逃跑了——我发誓, 我一定要告诉你!

" [ʃ] — [ʃ] — [huːz] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] ? " [ɪntə'rʌptɪd]
" **Sh — sh — who's running away ?** " **interrupted**
" 什 — 什 — 谁是 跑步 离开 ? " 中断

“嘘——嘘——谁在逃跑?”被打断了。

[ˈgɜːrtruːd] .
Gertrude .
格特鲁德 .

格特鲁德。

" [kɑːm] [jɔːr'self] , ['nuːtən] , [ænd; ənd] [tel] [em 'iː] . "
" **Calm yourself , Newton , and tell me** . "
" 冷静的 你自己 , 牛顿 , 和 告诉 我 . "

“冷静下来, 牛顿, 告诉我。”

" [mæn] — [ðə; ði] ['dɜːrti] [welp] , [ˈæftər] ['laɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['pɔːkəts] , [ænd; ənd] ['duːɪŋ] [juː; jʊ][ɔːl][ðə; ði][hɑːrm]
" **Mann — the dirty whelp , after lining his pockets , and doing you all the harm**
" 曼恩 — 这 肮脏的 仔 , 后 衬垫 他的 口袋 , 和 正在做 你 全部 这 伤害

[hiː; hi] [dɛəz] ,
he dares ,
他 敢于 ,

“曼恩——这个卑鄙的家伙, 中饱私囊后, 还胆敢伤害你们,

" [hiː; hi] [went] [ɑːn] .
" **he went on** .
" 他 去 在 .

他继续说道。

" [aɪv] [stʊd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ɔːl][aɪ] [wɪl] .
" **I've stood for him all I will** .
" 我已经 站立 为了 他 全部 我 将要 .

“我一直支持他, 以后也会一直支持他。”

[aɪv] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kli:ks] , [ænd; ənd][gɪv(ə)n] [haʊs] - [ru:m] [tu;; tə][hɪz; ɪz]
I've supported him and his cliques , and given house - room to his
我已经 有 他 和 他的 小团体 , 和 给定 房子 - 房间 到 他的
[wɜ:rkərz] ; [ænd; ənd] [naʊ] [hi:z] —
workers ; and now he's —
工人 ; 和 现在 他是 —

我支持他和他的派系，还给他的工人提供住房；而现在他——

" [gɜ:rtru:d] [sɔ:] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['ju:sləs] [tu;; tə][traɪ][tu;; tə][kɑ:m][hɪm; ɪm] ,
" **Gertrude saw it was useless to try to calm him ,**
" 格特鲁德 锯 它 曾是 无用 到 尝试 到 冷静的 他 ,

格特鲁德看出安抚他毫无用处，

[ænd; ənd] ['waɪzli] [dɪ'saɪdɪd] [tu;; tə][let][hɪm; ɪm][wɜ:rk] [ɔ:f] [hɪz; ɪz] [ɪk'saɪtmənt] [baɪ] ['telɪŋ] [hɪz; ɪz] ['stɔ:ri] [ɪn]
and wisely decided to let him work off his excitement by telling his story in
和 明智地 决定 到 让 他 工作 离开 他的 激动 经过 讲述 他的 故事 在
[hɪz; ɪz] [oʊn] [wei] .
his own way .
他的 自己的 方式 .

于是明智地决定让他用自己的方式讲述自己的故事，以此来释放内心的激动。

" [ænd; ənd] [ɪts] [br'kəz, br'kɔ:z][ʊtɪs][ert] . [mæn] , [ðə; ði] ['pi:pəlz] [frend] , [æz; əz][hi;; hi] [kɔ:lz] [hɪm'self] , "
" **And it's because Otis H . Mann , the people's friend , as he calls himself ,** "
" 和 它是 因为 奥蒂斯 H . 曼恩 , 这 人们的 朋友 , 作为 他 呼叫 他自己 , "
[ɪk'spleɪnd] [fɪts'dʒerəld] ,
explained Fitzgerald ,
解释 菲茨杰拉德 ,

“这是因为奥蒂斯·H·曼恩，正如他自称的那样，是人民的朋友，”菲茨杰拉德解释道。

[ɪm'pʌlsɪvli] , " [hæz; həz] [left] [taʊn] , [bæg][ænd; ənd] ['bæɡɪdʒ] ,
impulsively , " has left town , bag and baggage ,
冲动地 , " 有 左边 镇 , 包 和 行李 ,

他一时冲动，“离开了这座城市，带着行李”。

[ænd; ənd] [wɪl] [seɪl][fɔ:r; fər] ['fɔ:rən] [pɔ:rts][æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi;; hi] [straɪks] [nu:] [jɔ:k] , [ðæt] [aɪm]
and will sail for foreign ports as soon as he strikes New York , that I'm
和 将要 帆 为了 外国的 端口 作为 很快 作为 他 罢工 新的 约克 , 那 我是
['telɪŋ] . "
telling . "
讲述 . "

我敢肯定，他一抵达纽约就会启程前往外国港口。

" [tel] [em 'i:] [ɔ:l] [ju;; jʊ] [noʊ] , ['nu:tən] .
" **Tell me all you know , Newton .**
" 告诉 我 全部 你 知道 , 牛顿 .

“把你所知道的一切都告诉我吧，牛顿。”

[aɪv] [brɪn] ['wɑ:ntɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [lɔ:ŋ] [tɔ:k] [wɪð; wɪθ][ju;; jʊ][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] .
I've been wanting a good long talk with you for a long time .
我已经 到过 想要 一个 好的 长的 讲话 和 你 为了 一个 长的 时间 .

我一直很想和你好好聊聊。

[br'ɡɪn] [æt; ət][ðə; ði] [br'ɡɪnɪŋ] , [pli:z] . "
Begin at the beginning , please . "
开始 在 这 开始 , 请 . "

请从头开始。

" [wel] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ju;; jʊ] [noʊ] [aɪm][ə; eɪ] ['deməkræt] .
" **Well , of course you know I'm a democrat .**
" 出色地 , 的 课程 你 知道 我是 一个 民主党人 .

“当然，你知道我是个民主党人。”

[aɪv] [ˈɔːlweɪz] [ˈvɒʊtɪd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈpɑːrtɪ] , [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [soʊ][ləst] [fɔːl] ,
I've always voted with that party , and would have done so last fall ,
我已经 总是 投票 和 那 派对 , 和 会 有 完毕 所以 最后的 落下 ,
我一直以来都投票支持那个党派, 去年秋天我也会这么做。

[ˈiːv(ə)n] [əˈɡenst] [juː; jʊ] — [ɪf] [aɪ ˈtiː][ˈhædnɪt] [bɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði][dʒɑːb] [ðeɪ] [pʊt] [ʌp][ɑːn][juː; jʊ] .
even against you — if it hadn't been for the job they put up on you .
甚至 反对 你 — 如果 它 之前没有 到过 为了 这 工作 他们 放 向上 在 你 .
即使是对你不利——如果不是因为他们安排你做那份工作的话。

[jes] — [aɪ] [miːn] [ðə; ði] [naɪt] [brɪˈfɔːr] [ɪˈlekʃ(ə)n] .
Yes — I mean the night before election .
是的 — 我 意思是 这 夜晚 前 选举 .
是的——我是指选举前夜。

[ðeɪ] [tɔːkt] [aɪ ˈtiː][ɔːl][ˈoʊvər][ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ruːm] [bæk] [ʌv; əv][maɪ] [səˈluːn] .
They talked it all over in a little room back of my saloon .
他们 谈话 它 全部 超过 在 一个 小的 房间 后退 的 我的 酒吧 .
他们在我酒吧后面的一个小房间里把事情都谈完了。

[ðə; ði] [bɔːs] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [hɪmˈself] [ðæt] [naɪt] — "
The boss was there himself that night — "
这 老板 曾是 那里 他自己 那 夜晚 — "
那天晚上老板本人也在场——

" [juː; jʊ] [miːn] [bɜːrk] ? " [ɪntəˈrʌptɪd] [ˈɡɜːrtɹuːd] .
" You mean Burke ? " interrupted Gertrude .
" 你 意思是 伯克 ? " 中断 格特鲁德 .
“你是说伯克吗？”格特鲁德打断道。

" [noʊ] — [mæn] .
" No — Mann .
" 不 — 曼恩 .
“不——曼恩。

[ˈbɜːks] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz][ˈɔːrdərz] [ˈevri] [taɪm] .
Burke's under his orders every time .
伯克的 在下面 他的 订单 每一个 时间 .
伯克每次都听命于他。

[wətˈevər] [bɜːrk] [dʌn] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [mæn] [brɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd] [wen] [bɜːrk] [ɡɑːt][ə; eɪ]
Whatever Burke done , it was Mann behind him ; and when Burke got a
任何 伯克 完毕 , 它 曾是 曼恩 在后面 他 ; 和 什么时候 伯克 得到 一个
[reɪk] - [ɔːf] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] ,
rake - off of a thousand ,
耙 - 离开 的 一个 千 ,
无论伯克做什么, 曼恩都在他身后支持; 当伯克从中捞到一千英镑的好处时,

[mæn] [ɡɑːt] [tuː] .
Mann got two .
曼恩 得到 二 .
曼恩得了两分。

[æz; əz][aɪm] [ˈtelɪn] - [juː; jʊ] , [ðeɪ] [əˈreɪndʒd] [ðə; ði] [hoʊl] [əˈfer] [ɪn][maɪ][ruːmz; rʊmz] .
As I'm tellin ' you , they arranged the whole affair in my rooms .
作为 我是 告诉 - 你 , 他们 安排 这 所有的 事务 在 我的 房间 .
正如我告诉你的, 他们在我的房间里安排了这一切。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [mæn] [ænd; ənd] [bɜːrk] , [ænd; ənd][ˈmækəduː] , [ænd; ənd][wʌn][ɔːr] [tuː] [ˈʌðər] ,
There was Mann and Burke , and McAdoo , and one or two others ,
那里 曾是 曼恩 和 伯克 , 和 麦卡杜 , 和 一 或者 二 其他的 ,
[ænd; ənd][maɪˈself] .
and myself .
和 我 .

当时有曼恩、伯克、麦卡杜、一两个人，还有我。

[aɪ] [eɪnt] [ˈkleɪmɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ˈeni] [ˈbetər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [rest] .
I ain't claiming to be any better than the rest .
我 不是 声称 到 是 任何 更好的 比 这 休息 .

我并不认为自己比其他人更优秀。

[aɪ][wʌz; wəz][ðer; ðər] — [nɑːt] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [-] [juː; jʊ] , [bʌt; bət][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][maɪ]
I was there — not that I was ag'in you , but because it was my
我 曾是 那里 — 不是 那 我 曾是 再次 你 , 但 因为 它 曾是 我的
[ruːm] , [ænd; ənd][maɪ] [ˈlɪkər] ,
room , and my liquor ,
房间 , 和 我的 酒 ,

我当时在那里——不是因为我跟你作对，而是因为那是我的房间，有我的酒。

[ænd; ənd][aɪˈd] [ˈɔːlweɪz] [bɪn] [ɪn][ðer; ðər][ˈkɒnfæbz] .
and I'd always been in their confabs .
和 ID 总是 到过 在 他们的 会议 .

我一直都在他们的秘密会议上。

[aɪ] [ˈdɪdnt]
I didn't
我 没有

我没有

[əˈpruːv] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ɪˈlektɹɪk] [kæbz][ænd; ənd] [ˈsiːzɪŋ] [juː; jʊ][baɪ] [meɪn] [fɔːrs] , [æz; əz][aɪ ˈtiː][wɜːr; wər]
approve of them electric cabs and seizing you by main force , as it were
批准 的 他们 电的 出租车 和 抓住 你 经过 主要的 力量 , 作为 它 是
,
:
,

批准他们使用电动出租车，并像用武力逮捕你一样，

[ænd; ənd] [ˈrʌʃɪŋ] [juː; jʊ][aʊt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkʌntri] ;
and rushing you out into the country ;
和 匆忙 你 出去 进入 这 国家 ;

然后匆匆把你送到乡下；

[bʌt; bət] [mæn] [ænd; ənd] [bɜːrk] [wɜːr; wər] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə][hæv; həv][aɪ ˈtiː] — [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [sɔː]
but Mann and Burke were determined to have it — and when I saw
但 曼恩 和 伯克 是 决定 到 有 它 — 和 什么时候 我 锯
[ðeɪ] [wɜːr; wər] [baʊnd] [tuː; tə][duː][aɪ ˈtiː] ,
they were bound to do it ,
他们 是 边界 到 做 它 ,

但曼恩和伯克决心要得到它——当我看到他们势在必行时，

[ˈenihaʊ] , [aɪ][dʒʌst][hæd; həd][tuː; tə] [əˈgriː] ; [ænd; ənd][tuː; tə] [siː] [ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [ˈhæpənd] [tuː; tə][juː; jʊ]
anyhow , I just had to agree ; and to see that nothing happened to you
无论如何 , 我 只是 有 到 同意 ; 和 到 看 那 没有什么 发生 到 你
, [aɪ] [went] [əˈlɔːŋ] ,
, I went along ,
, 我 去 沿着 ,

总之，我不得不答应；为了不让你出事，我就跟着去了。

[tu:] .
too .
也 .

也。

[ɪf] [ðeɪd] [traɪd] [ˈeni] [ˈfʌni] [ˈbɪznəs] [wɪð; wɪθ][juː; jə] , [aɪd] — [wel] , [aɪ] [tɒk] [maɪ][ˈaɪərnz] [əˈlɔːŋ] . " **If they'd tried any funny business with you , I'd — well , I took my irons along .** "
如果 他们会 尝试 任何 有趣的 商业 和 你 , ID — 出色地 , 我 采取 我的 熨斗 沿着 . "

如果他们胆敢对你耍什么花招, 我——嗯, 我可是带着铁钳的。

" [ˈnuːtən] ! " [kraɪd] [ˈɡɜːrtruːd] .
" **Newton ! " cried Gertrude** .
" 牛顿 ! " 哭 格特鲁德 .

“牛顿！”格特鲁德喊道。

" [wɜːr; wər][juː; jə][ðər; ðər] ? [juː; jə] ! "
" **Were you there ? You !** "
" 是 你 那里 ? 你 ! "

“你当时在场吗？你！”

" [jes] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][mæn] , [ˈɡrɪmli] .
" **Yes , " replied the man , grimly** .
" 是的 , " 回复 这 男人 , 阴沉地 .

“是的,”那人面色阴沉地回答道。

" [aɪ][wʌz; wəz][jɔː; jər] [ʃoʊˈfɜːr] .
" **I was your chauffeur** .
" 我 曾是 你的 司机 .

“我曾是你的司机。”

[aɪ] [ˈwɒdnt] [trʌst] [juː; jə][tuː; tə] [ˈeniwʌn] [els] .
I wouldn't trust you to anyone else .
我 不会 相信 你 到 任何人 别的 .

我不会把你托付给其他人。

[aɪ] [eɪnt] [fərˈɡɔːt][ɔːl][juː; jə][ænd; ənd][jɔː; jər] [ˈfɑːðər] [dʌn] [fɔːr; fər][em ˈiː] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][kɪd] . "
I ain't forgot all you and your father done for me when I was a kid . "
我 不是 忘了 全部 你 和 你的 父亲 完毕 为了 我 什么时候 我 曾是 一个 孩子 . "

我没有忘记你和你父亲在我小时候为我做的一切。

" [ˈnuːtən] , [juːv] [ə; eɪ] [kwɪr] [sens] [ʌv; əv] [ˈɡrætɪtuːd] , " [ʃiː; ʃi] [læft] , [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌsɪtʃuːeɪ](ə)n]
" **Newton , you've a queer sense of gratitude , " she laughed , for the situation**
" [siːmd] [nɑːt] [wɪðəʊt] [ˈhjuːmər] .
seemed not without humor .
似乎 不是 没有 幽默 .

“牛顿, 你的感恩之心真奇怪,”她笑着说, 因为这种情况似乎并非毫无幽默感。

" [juː; jə][ræn] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][em ˈiː][tuː; tə] [prəˈtekt] [em ˈiː] . "
" **You ran away with me to protect me** . "
" 你 跑 离开 和 我 到 保护 我 . "

“你和我一起逃走是为了保护我。”

" [ðæts] [əˈbaʊt] [ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
" **That's about the size of it** .
" 那就是 关于 这 尺寸 的 它 .

“大概就是这个大小。”

[aɪ] [ˈdɪdnt]
I didn't
我 没有

我没有

[nəʊ] [wʌt] [ðə; ði] [ˈlðər] [maɪt] [du:] ; [aɪ][dɪd] [nəʊ] [aɪ][ʊd; ʒəd] [brɪŋ] [ju:; jʊ][ɪn] [ˈseɪfli] . "
know what the others might do ; I did know I should bring you in safely . "
知道 什么 这 其他的 可能 做 ; 我 做过 知道 我 应该 带来 你 在 安全 . "

我知道其他人可能会做什么；但我知道我应该安全地把你带进来。

" [wer] [dɪd][ju:; jʊ][get] [ðæt] [kæb] ?
" Where did you get that cab ?
" 在哪里 做过 你 得到 那 出租车 ?

“你从哪儿弄来的出租车？ ”

" [ʃi:; ʃi] [æskt] [hɪm; ɪm] .
" she asked him .
" 她 问 他 .

她问他。

" [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [wʌn] [aɪ][ræn] [ɔ:l] [læst] [ˈsʌmə] [aʊt] [tu:; tə] [maɪ] [ˈsʌmə] [pleɪs] [æt; ət] - .
" It was one I ran all last summer out to my summer place at Itosco .
" 它 曾是 一 我 跑 全部最后的 夏天 出去 到 我的 夏天 地方 在 - .

“去年夏天我一直沿着这条路跑到我在伊托斯科的避暑别墅。”

[ɪts] [stɔ:rd] [ðer; ðər] [naʊ] .
It's stored there now .
它是 存储 那里 现在 .

现在它就存放在那里。

[ðə; ði] [ˈlðər] [wi:; wi][gɔ:t][æt; ət] - [frʌm; frəm][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [ˈmænz] .
The other we got at Bonborough from a friend of Mann's .
这 其他 我们 得到 在 - 从 一个 朋友 的 曼氏 .

另一件是我们从曼恩的一个朋友那里在邦伯勒买的。

[hɪz; ɪz] [ʃoʊfɜ:r] [ræn] [ðæt] .
His chauffeur ran that .
他的 司机 跑 那 .

他的司机开的那辆车。

[ðə; ði] [θɜ:rd] [mæn] [wʌz; wəz] [ˈmækədu:] . "
The third man was McAdoo . "
这 第三 男人 曾是 麦卡杜 . "

第三个人是麦卡杜。

" [ðen] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ju:; jʊ] [hu:] [brɔ:t] [em ˈi: — ænd; ænd][ˈmɪstər] . [ˈɔlɪŋ,hæm] — [hoʊm] ? "
" Then it was you who brought me — and Mr . Allingham — home ? "
" 然后 它 曾是 你 WHO 带来 我 — 和 先生 . 阿林厄姆 — 家 ? "

“那么，是你把我和艾林厄姆先生带回家的吗？ ”

" [jezm] .
" Yes'm .
" 是的 .

“是的。”

[ænd; ænd][aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈmænz] [ˈfrendz] [məʊʃi:n] [ðæt] [wʌz; wəz] [rekt] ;
And it was Mann's friend's machine that was wrecked ;
和 它 曾是 曼氏 朋友们 机器 那 曾是 损毁 ;

而曼恩朋友的机器被毁了；

[ænd; ænd] [ðeɪ] [hæd; həd][hɑ:rd] [wɜ:rk] [tu:; tə] [get] [ðə; ði] [rɪˈmeɪnz] [ʌv; əv] [aɪ ˈti:] [ˈdrægd] [ɔ:f] [ænd; ænd]
and they had hard work to get the remains of it dragged off and
和 他们 有 难的 工作 到 得到 这 遗迹 的 它 拖拽 离开 和
[ˈhɪd(ə)n] [bɪˈfɔ:r] [ˈmɔ:rnɪŋ] ;
hidden before morning ;
隐 前 早晨 ;

他们费了九牛二虎之力，才在天亮前把残骸拖走并藏好；

[bʌt; bət] [mæn] [ɪz] [ə; eɪ] [slɪk] [wʌn] .
but Mann is a slick one .
但 曼恩 是 一个 光滑 一 .

但曼恩是个老油条。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz] [wi;; wi] [gɔ:t] [ɪn] [wi;; wi] [rɪ'pɔ:rtɪd] [tu;; tə] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [hi;; hi] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [men]
As soon as we got in we reported to him and he had his men
作为 很快 作为 我们 得到 在 我们 据报道 到 他 和 他 有 他的 男人
[aʊt] [ðer; ðər] [wɪð; wɪθ] ['plenti] [tu;; tə] [help] .
out there with plenty to help .
出去 那里 和 很多 到 帮助 .

我们一进去就向他汇报，他已经派人出去帮忙了。

[bʌt; bət] [ɪts] [mɔ:r] [ə'baʊt] [mæn]
But it's more about Mann
但 它是 更多的 关于 曼恩

但这更多的是关于曼恩

[aɪ] [wɑ:nt] [tu;; tə] [tel] [ju;; jə] .
I want to tell you .
我 想 到 告诉 你 .

我想告诉你。

[aɪ 'ti:] [eɪnt] [vɪ'skɜ:ɪ, vɪ'kɜ:ɪ] , [ju;; jə] [wɑ:nt] [tu;; tə] [hɔ:l] ['ɪntu:] [kɔ:rt] .
It ain't Vickery , you want to haul into court .
它 不是 维克里 , 你 想 到 运输 进入 法庭 .

你不想把维克里告上法庭。

[ɪts] [mæn] .
It's Mann .
它是 曼恩 .

是曼恩。

['hi:z] [meɪd] [mə'ren] [ə; eɪ]
He's made more'n a
他是 制成 更多 一个

他赚的钱比.....多得多

[ˈhʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [ɔfn] [ðə; ði] ['sɪti] .
hundred thousand off'n the city .
百 千 奥夫 这 城市 .

十万人离开了这座城市。

['hi:z] [pʊld] [ɔ:f] [ɔ:l'redi] ['oʊvər] ['θɜ:rti] ['θaʊz(ə)nd] [ɑ:n] [ðæt] ['bʊləvɑ:rd] ['reɪlwei] [ski:m] .
He's pulled off already over thirty thousand on that Boulevard Railway scheme .
他是 拉 离开 已经 超过 三十 千 在 那 大道 铁路 方案 .

他已经通过那条林荫大道铁路计划赚了超过三万美元。

- ['oʊnli] [ə; eɪ] [tu:l] .
Vickery's only a tool .
- 仅有的 一个 工具 .

维克里只不过是工具而已。

[ɪf] [ju:d] ['bɪtn] [hɪz; ɪz] [beɪt] [ænd; ənd] ['teɪkən] [wʌt] [ðeɪ] ['ɔ:fərd] [ju;; jə] ,
If you'd bitten his bait and taken what they offered you ,
如果 你会 被咬 他的 饵 和 已采取 什么 他们 提供 你 ,

如果你上了他的当，接受了他们提供的东西，

[ðeɪ] [hæd; həd] [aɪ 'ti:] [plænd] [ðæt] [mæn] [wʌz; wəz] [tu;; tə] [bi;; bi] ['dʒen(ə)rəl] ['mæniɪdʒər] .
they had it planned that Mann was to be general manager .
他们 有 它 计划 那 曼恩 曾是 到 是 一般的 经理 .

他们原本计划让曼恩担任总经理。

[ðæt] [ˈreɪlweɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ˈswɑ:ləʊd] [ʌp] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈʌðər] ; [ænd; ənd] [ðen] [hi; hi][wʌz; wəz][tu:; tə]
That railway would have swallowed up all the others ; and then he was to
那 铁路 会 有 吞咽 向上全部 这 其他的 ; 和 然后 他 曾是 到
[bi; bi] [ˈprezɪdənt] .
be president .
是 总统 .

那条铁路将会吞并其他所有铁路；然后他就会成为总统。

[hi; hi] [mi:nz] [tu:; tə][bi; bi][ə; eɪ] [ˌmɪljəˈner] [jet] .
He means to be a millionaire yet .
他 方法 到 是 一个 百万富翁 然而 .

他打算成为百万富翁。

[hi; hi] [wɪl] [bi; bi] , [ɪf] [ju:; jʊ][dəʊnt] [get] [hɪm; ɪm] — [ænd; ənd] [kwɪk] . "
He will be , if you don't get him — and quick . "
他 将要 是 , 如果 你 不 得到 他 — 和 快的 . "

如果你不尽快把他抓到，他就会变成那样。

" [weɪt] ; [lets] [kɔ:l] [ˈbeɪli] .
" **Wait ; let's call Bailey** .
" 等待 ; 我们来吧 称呼 贝利 .

“等等，我们给贝利打个电话。”

" [ɪz; jɪ] [ræŋ] [ʌp] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈtelɪfoʊn] .
" **She rang up on the telephone** .
" 她 响铃 向上 在 这 电话 .

她打了个电话。

" [bʌt; bət][ju:; jʊ] [nu:] [ˈnʌθɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði][træp] [ðeɪ] [kɔ:t] [mɪs] [snoʊ] [ænd; ənd][em ˈi:] [ɪn] ? "
" **But you knew nothing about the trap they caught Miss Snow and me in ?** " "
" 但 你 知道 没有什么 关于 这 陷阱 他们 捕捉 错过 雪 和 我 在 ? "

“但是你对他们设下的陷阱，我和斯诺小姐却一无所知？”

" [noʊ] .
" **No** .
" 不 .

“不。

" [hi; hi] [ˈweɪtɪd] [ʌnˈtɪl] [ɪz; jɪ] [kɔ:ld] [ʌp] [ˈbeɪli] [ˈɑ:rm,streɪŋ] ,
" **He waited until she called up Bailey Armstrong** ,
" 他 等待 直到 她 称为 向上 贝利 阿姆斯特朗 ,

他一直等到她给贝利·阿姆斯特朗打电话，

[ænd; ənd] [ˈriˈkwestɪd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] [æt; ət][wʌnz] .
and requested him to come to the house at once .
和 请求 他 到 来 到 这 房子 在 一次 .

并要求他立即到家里来。

" [noʊ] , " [hi; hi] [went] [ɑ:n] .
" **No , " he went on** .
" 不 , " 他 去 在 .

“不,”他继续说道。

" [aɪ] [swer] [aɪ ˈti:] .
" **I swear it** .
" 我 发誓 它 .

我发誓。

[ðeɪ] [nu:] [aɪ] [ˈhædnt] [mʌtʃ] [ˈsɪmpəθi] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [plɑːts] [əˈgenst] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [gɑːt] [ʃaɪ] [ʌv; əv]
They knew I hadn't much sympathy for their plots against you and got shy of
他们 知道 我 之前没有 很多 同情 为了 他们的 图表 反对 你 和 得到 害羞的 的
[ˈletɪŋ] [lem 'iː] [ɪn] [ɑːn] [ðem; ðəm] .
letting me in on them :
出租 我 在 在 他们 :

他们知道我对他们针对你的阴谋并不怎么同情，所以不敢让我参与其中。

[bʌt; bət] [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] ['bɑːki:p] [ɪn]
But there's a barkeep in
但 有 一个 酒保 在
[maɪ] [səˈluːn] — [ɔːr] [wʌz; wəz] — [hu:] [kept] [ðem; ðəm] [ˈpoʊstɪd] .
my saloon — or was — who kept them posted .
我的 酒吧 — 或者 曾是 — WHO 保留 他们 发布 .

我的酒吧——或者说曾经的酒吧——负责向他们通报情况。

[wen] [juː; jʊ] [ˈtelɪfəʊnd] [lem 'iː] [ðæt] [deɪ] , [hiː; hi] [pʊt] - [ɪm] [waɪz] [raɪt] [ɔːf] , [kwɪk] .
When you telephoned me that day , he put ' em wise right off , quick .
什么时候 你 电话 我 那 天 , 他 放 - 呢 明智的 正确的 离开 , 快的 .

那天你打电话给我的时候，他很快就把他们打发走了。

[mæn] [wʌz; wəz] [ðə; ðɪ] [wʌn] [hu:] [plænd] [jɔːr; jər] [ɪmˈprɪznmənt] .
Mann was the one who planned your imprisonment .
曼恩 曾是 这 — WHO 计划 你的 监禁 .

是曼恩策划了你的监禁。

[hiː; hi] [θɔːt] [aʊt] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [ˈdiːteɪlz] — [aɪv] [ˈoʊnli] [dʒʌst] [faʊnd] [ðɪs] [aʊt] — [ænd; ənd] [sɪns] [hɪz; ɪz]
He thought out all the details — I've only just found this out — and since his
他 想法 出去 全部 这 细节 — 我已经仅有的 只是 成立 这 出去 — 和 自从 他的
[tɔːk] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] [ðɪs] [ˌæftərˈnuːn] ,
talk with you this afternoon ,
讲话 和 你 这 下午 ,

他把所有细节都考虑周全了——我也是刚刚才知道——而且自从今天下午他和你谈过之后，

[hiː; hi] [θɔːt] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [ˈgetɪŋ] [waɪz] , [tuː] .
he thought you were getting wise , too .
他 想法 你 是 获得 明智的 , 也 .

他以为你也开始变得聪明了。

[soʊ] [hiː; hi] [went] [raɪt] [aʊt] ,
So he went right out ,
所以 他 去 正确的 出去 ,

于是他就出去了。

[gɑːt] [hɪz; ɪz] [bæg] ([wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [pækt] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [taɪm]) [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ðɪ] [naɪt]
got his bag (which has been packed for some time) and took the night
得到 他的 包 (哪个 有 到过 包装 为了 一些 时间) 和 采取 这 夜晚
[treɪn] [iːst] .
train East .
火车 东方 .

他拿上行李（行李已经打包了一段时间），搭乘夜班火车前往东部。

[hiː; hi] [oʊz] [lem 'iː] [ə; eɪ] [bɪg] [bɪl] — [ænd; ənd] [mɔːr] ['prɒmisɪz] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [kæn; kən] [ˈevər] [peɪ] .
He owes me a big bill — and more promises than he can ever pay .
他 欠款 我 一个 大的 账单 — 和 更多的 承诺 比 他 能 曾经 支付 .

他欠我一大笔钱——而且许下的承诺多到他永远也还不起。

[aɪv] [bɪn] [ˈgetɪŋ] [sɪk] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] [ʌv; əv] [θɪŋ] [fɔːr; fər] [wiːks] ;
I've been getting sick of this kind of thing for weeks ;
我已经 到过 获得 生病的 的 这 种类 的 事物 为了 周 ;

我已经厌烦这种事好几个星期了；

[wen] [ju:; jʊ] [kʌm] [tu:; tə] [ðæt] . " **when you come to that** . "

什么时候 你 来 到 那 . "

当你谈到那件事的时候。”

" [aɪ][eɪ 'em] [ʃɒr] [ʌv; əv] [ðæt] , " ['ænsər] ['gɜ:rtru:d] , **" I am sure of that , " answered Gertrude** ,

" 我 是 当然 的 那 , " 回答 格特鲁德 ,

“我对此深信不疑，”格特鲁德回答道。

['smɑɪlɪŋ] [ə'gen] [æt; ət][ðə; ði] [θɔ:t] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['lɔɪəlti] [wɪt] [meɪd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] **smiling again at the thought that it was his loyalty which made of him**

微笑 再次 在 这 想法 那 它 曾是 他的 忠诚 哪个 制成 的 他

[hɜ:ɹ; hər] [ʃoʊ'fɜ:r] [ɑ:n] [ðæt] ['memərəb(ə)l] [raɪd] . **her chauffeur on that memorable ride** .

她 司机 在 那 难忘 骑 .

想到正是他的忠诚让他成为她那次难忘旅程的司机，她又笑了。

" [aɪ][æɪ; jəl] [dɪ'pend] [ɑ:n][ju:; jʊ] [naʊ] . **" I shall depend on you now** .

" 我 将 依赖 在 你 现在 .

“我现在要依靠你了。”

" [ðʌs] [aɪ 'ti:] ['hæpənd] [ðæt] ['beɪli] [ɑ:rm,stre:ŋ] , [hu:] [wʊd] [trʌst] [noʊ][mæn][tu:; tə][goʊ][ə'loʊn] , **" Thus it happened that Bailey Armstrong , who would trust no man to go alone** ,

" 因此 它 发生 那 贝利 阿姆斯特朗 , who 会 相信 不 男人 到 去 独自的 ,

“就这样，贝利·阿姆斯特朗——他从不信任任何人单独行动——

[tʊk] [ðə; ði] ['mɪdnɑɪt] [treɪn] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [i:st] , [ə'kʌmpənɪd] [baɪ][ðə; ði] ['ʃerɪf] [ʌv; əv]['roʊmə] ; **took the midnight train for the East , accompanied by the sheriff of Roma** ;

采取 这 午夜 火车 为了 这 东方 , 伴随 经过 这 警长 的 罗马 ;

[ænd; ənd] [ðæt] , **and that** ,

和 那 ,

他们搭乘午夜列车前往东方，罗马的警长陪同他们；就这样，

[ɪn] [du:] [kɔ:rs] [ʌv; əv][taɪm] , [ðeɪ] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə]['roʊmə] , **in due course of time , they returned to Roma** ,

在 到期的 课程 的 时间 , 他们 返回 到 罗马 ,

过了一段时间，他们返回了罗马。

" ['brɪŋɪŋ] [ðer; ðər] [ʃi:vz] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] " [ɪn][ðə; ði][fɔ:rm][ʌv; əv]['oʊtɪs][eɪtʃ] . [mæn] , [ɛs'kwɑɪər] . **" bringing their sheaves with them " in the form of Otis H . Mann , Esq** .

" 带来 他们的 捆 和 他们 " 在 这 形式 的 奥蒂斯 H . 曼恩 , 先生 .

“带着他们的谷物”来到他们身边，以奥蒂斯·H·曼先生的形式。

['tʃæptər] [ɛks'eks'vi:] **CHAPTER XXV**

章 25

第二十五章

[ðə; ði][oʊld] , [oʊld] ['stɔ:ri] **The Old , Old Story**

这 老的 , 老的 故事

古老的故事

[ðə; ði]['traɪəl] [wɪt] ['fɑ:lʊsd] [wʌz; wəz][pər'hæps][ðə; ði][moʊst] [ɪk'saɪtɪŋ] [ɪ'vent] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] **The trial which followed was perhaps the most exciting event in the history of**

这 审判 哪个 随后 曾是 也许 这 最多 激动人心 事件 在 这 历史 的

['roʊmə] . **Roma** .

罗马 .

随后的审判或许是罗姆人历史上最激动人心的事件。

[ðə; ði] [ɪnˈdaɪtmənt] [ʌv; əv] [mæn] [ɪnˈvɑ:lvd] [ðæt] [ʌv; əv] [eɪt] [ˈʌðər] , [ɔ:l] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] [ˈpra:mɪnənt] [ɪn]
The indictment of Mann involved that of eight others , all more or less prominent in
这 起诉书 的 曼恩 涉及 那 的 八 其他的 , 全部 更多的 或者较少的 著名的 在
[ˈsɪti] [ˈpa:lətɪks] ;
city politics ;
城市 政治 ;

曼恩的起诉还牵涉到其他八人，这些人都在市政政治中或多或少地颇具影响力；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][fæktz] [bɪˈkeɪm] [noʊn] [wɪð; wɪθ][rɪˈga:rdz] [tu;; tə] [ˈmænz] [kəˈnek(ə)n] [wɪð; wɪθ][ɔ:l]
and when the facts became known with regards to Mann's connection with all
和 什么时候 这 事实 成为 已知 和 问候 到 曼氏 联系 和 全部
[ðə; ði] [ɪˈvents] [ˈnær,eɪtɪd] [baɪ] [fɪtsˈdʒerəld] ,
the events narrated by Fitzgerald ,
这 活动 旁白 经过 菲茨杰拉德 ,

当人们了解到曼恩与菲茨杰拉德叙述的所有事件之间的联系后，

[ðə; ði] [ˈsɪtəznz] [wɜ:r; wər] [juˈnænɪməs] [ɪn] [dɪˈmændɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈpʌnɪʃmənt] .
the citizens were unanimous in demanding his punishment .
这 公民 是 一致 在 要求 他的 惩罚 .

市民们一致要求惩罚他。

[ɔ:lˈðoʊ] [ðə; ði] [dɑ:kjuˈməntl] [ˈevɪdəns] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɪti] [hɔ:l] [hæd; həd][ɔ:l] [bɪn] [dɪˈstrɔɪd] [ɔ:r] [sɪˈkri:tɪd]
Although the documental evidence in the city hall had all been destroyed or secreted
虽然 这 文件 证据 在 这 城市 大厅 有 全部 到过 损毁 或者 分泌物
,
.
,

尽管市政厅的所有文件证据都已被销毁或藏匿，

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ˈplenti] [ʌv; əv] [ˈwɪtnɪsɪz] [ˈredi] [tu;; tə][ˈtestɪfaɪ][tu;; tə] [wʌt] [ðer] [nu:] ,
there were plenty of witnesses ready to testify to what they knew ,
那里 是 很多 的 证人 准备好 到 作证 到 什么 他们 知道 ,

有很多证人愿意作证说明他们所知道的情况。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðer] [felt] [seɪf] [ɪn] [ˈdu:ɪŋ] [soʊ] ; [ænd; ənd] [ɔ:lˈðoʊ] [ðə; ði] [stɛˈnɑ:grəfərz] [noʊts]
as soon as they felt safe in doing so ; and although the stenographer's notes
作为 很快 作为 他们 毛毡 安全的 在 正在做 所以 ; 和 虽然 这 速记员的 笔记
[ænd; ənd]
and
和

他们一旦觉得这样做安全，就立即行动； 尽管速记员的笔记和

[ˈmeri] [ˈsnəʊz] [ˈreko:d; rɪˈkɔ:d][ʌv; əv] [wʌt] [tʊk] [pleɪs] [waɪl] [ʃi;; ʃi][wʌz; wəz] [sɪˈkri:tɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈkla:zɪt]
Mary Snow's record of what took place while she was secreted in the closet
玛丽 雪的 记录 的 什么 采取 地方 尽管 她 曾是 分泌物 在 这 壁橱
[ˈdɔrɪŋ] - [prəˈpəʊzlz] [ʌv; əv][græft][tu;; tə][ðə; ði] [ˈmerər] [wɜ:r; wər][nɑ:tɪ][tu;; tə][bi;; bi] [faʊnd] ,
during Vickery's proposals of graft to the mayor were not to be found ,
期间 - 提案 的 接枝 到 这 市长 是 不是 到 是 成立 ,

玛丽·斯诺被藏在壁橱里，目睹维克里向市长提出贪污建议期间发生的事情，而玛丽·斯诺的记录却找不到了。

[ˈmeri:z] [ˈtestɪmoʊni] [wʌz; wəz] [ədˈmɪtɪd] .
Mary's testimony was admitted .
玛丽的 见证 曾是 承认 .

玛丽的证词被采纳了。

[ˈgɜ:rtru:d] [væn] [ˈdi:zən] [ænd; ənd] [ˈnu:tən] [fɪtsˈdʒerəld] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [tʃi:f] [ˈwɪtnɪsɪz] , [haʊˈevər] ,
Gertrude Van Deusen and Newton Fitzgerald were the chief witnesses , however ,
格特鲁德 范 德乌森 和 牛顿 菲茨杰拉德 是 这 首席 证人 , 然而 ,
然而，格特鲁德·范·杜森和牛顿·菲茨杰拉德是主要证人。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər][fjuː] [ʌv; əv] [ˈmænz] [ˈmɪnjənz] [breɪv] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][stænd][baɪ][hɪm; ɪm][ɪn]
and there were few of Mann's minions brave enough to stand by him in
和 那里 是 很少 的 曼氏 小黄人 勇敢的 足够的 到 站立 经过 他 在
[ðɪs] [ɪˈmɜːrdʒənsɪ] .
this emergency .
这 紧急情况 .

而曼恩的手下中，敢于在这种紧急情况下站在他身边的人寥寥无几。

[ðə; ði][ˈtraɪəl][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] , [ðə; ði][ˈdʒʊri][wʌz; wəz][aʊt] [ˈfɪftiːn] [ˈmɪnɪts] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈvɜːrdɪkt]
The trial was not long , the jury was out fifteen minutes and the verdict
这 审判 曾是 不是 长的 , 这 陪审团 曾是 出去 十五 分钟 和 这 判决
[wʌz; wəz] " [ˈɡɪltɪ] .
was " guilty .
曾是 " 有罪的 .

审判过程并不长，陪审团只用了十五分钟就做出了裁决：“有罪”。

" [wen] [ðə; ði][dʒʌdʒ] [prəˈnʌʊnst] [ðə; ði] [ˈpenəlti] ,
" When the judge pronounced the penalty ,
" 什么时候 这 法官 发音 这 惩罚 ,
“当法官宣判时，

" [ten] [ˈjɪrz] [ɪn] [ˈsteɪts] [ˈprɪzn] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌrestɪˈtuːʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈevri] [ˈdɑːləɹ][juː; jʊ][hæv; həv][ˈteɪkən]
" Ten years in state's prison and the restitution of every dollar you have taken
" 十 年 在 州的 监狱 和 这 归还 的 每一个 美元 你 有 已采取
[frʌm; frəm][ɔːr] [θruː] [ðə; ði] [ˈsɪti] ,
from or through the city ,
从 或者 通过 这 城市 ,
“判处十年州立监狱监禁，并归还你从市里或通过市里拿走的每一分钱。”

" [mæn] [kəˈlæpst] [frʌm; frəm][ðə; ði] [red] - [feɪst] , [ˈpɑːmpəs] [əˈfɪ(ə)l] , [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈpɪtiəbl] [retʃ] ;
" Mann collapsed from the red - faced , pompous official , into the pitiable wretch ;
" 曼恩 倒塌 从 这 红色的 - 面对 , 傲慢 官方的 , 进入 这 可怜的 可怜虫 ;
曼恩从满脸通红、傲慢自大的官员，变成了可怜的穷人；

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər][fjuː] [tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [ɡʊd] [wɜːrd][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [wen] [kɔːrt] [əˈdʒʌːnd]
and there were few to say a good word for him when court adjourned
和 那里 是 很少 到 说 一个 好的 单词 为了 他 什么时候 法庭 休会
[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ˈɡæðərd] [ɪn] [nɑːts] [tuː; tə] [tɔːk] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈtraɪəl] .
and the people gathered in knots to talk over the trial .
和 这 人们 聚集 在 绳结 到 讲话 超过 这 审判 .
庭审结束后，人们聚在一起议论纷纷，几乎没有人说他的好话。

[ðə; ði][ˈdʒʌdʒɪz] [ˈsentəns] [fɔːr; fər][ðə; ði][rest] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɡræftərz] — [frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə][ten] [ˈjɪrz] -
The judge's sentence for the rest of the grafters — from one to ten years ' -
这 法官的 句子 为了 这 休息 的 这 嫁接者 — 从 一 到 十 年 -
[ɪmˈprɪznmənt]
imprisonment
监禁

法官对其余贪污犯的判决是——一年至十年监禁。

[ænd; ənd] [kəmˈpliːt] [ˌrestɪˈtuːʃ(ə)n] — [met] [wɪð; wɪθ] [ˈhɑːrti] [əˈpruːv(ə)l] ; [ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] [deɪ]
and complete restitution — met with hearty approval ; and from that day
和 完全的 归还 — 遇见 和 爽朗 赞同 ; 和 从 那 天
[mjuːˈnɪsɪp(ə)l] [ˈɡræftɪŋ] [ˈsʌd(ə)nli] [dɪˈklaɪnd] [ɪn][ˈroʊmə] ,
municipal grafting suddenly declined in Roma ,
市政 嫁接 突然 拒绝 在 罗马 ,
并予以全额赔偿——这一举措受到了热烈欢迎；从此以后，罗马的市政贪污现象突然减少。

[ænd; ənd] [ˈɑːnɪst] [ˈpɑːlətɪks][bɪˈɡæn][tuː; tə][biː; bi] [ˈrekəɡnaɪzd] .
and honest politics began to be recognized .
和 诚实的 政治 开始 到 是 认可 .
诚实的政治开始得到认可。

[vɪ'skɜːɪ, vɪ'kɜːɪ][wʌz; wəz] [hɜːrd] [frʌm; frəm] [suːn] ['æftər][ɪn][dʒə'pæn] , [bʌt; bət][ðə; ði] [tʃiːf] [ə'fendəz] ['hævɪŋ]
Vickery was heard from soon after in Japan , but the chief offenders having
维克里 曾是 听到 从 很快 后 在 日本 , 但 这 首席 罪犯 拥有
[bɪn] [kən'vɪktɪd] ,
been convicted ,
到过 已定罪 ,

不久之后，人们就听到了维克里在日本的消息，但由于主要罪犯已被定罪，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['fɜːrðər] ['ɪntrəst] [ɪn] ['brɪŋɪŋ] [hɪm; ɪm] — [æn; ən][,aʊt'saɪdər][ænd; ənd][ə; eɪ] [tuːl] —
there was no further interest in bringing him — an outsider and a tool —
那里 曾是 不 更远 兴趣 在 带来 他 — 一个 局外人 和 一个 工具 —
[tuː; tə]['dʒʌstɪs] .
to justice .
到 正义 .

人们不再有兴趣将他——一个外来者和工具——绳之以法。

[ðə; ði] ['bʊləvɑːrd] ['reɪlweɪ] [skiːm] [wʌz; wəz]['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv] [mɔːr] .
The Boulevard Railway scheme was never heard of more .
这 大道 铁路 方案 曾是 绝不 听到 的 更多的 .

从此，林荫大道铁路计划再也没有被人提起过。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði]['traɪəl][wʌz; wəz] ['ferli] ['ʊʊvər][ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'lɪŋkwənt] ['seɪfli] [lɑːdʒd] [ɪn]
As soon as the trial was fairly over and the delinquents safely lodged in
作为 很快 作为 这 审判 曾是 相当 超过 和 这 不良少年 安全 已提交 在
[dʒeɪl] ,
jail ,
监狱 ,

审判结束后，罪犯们被安全地关押在监狱里，

[ðə; ði] ['meɪər] [kɔːld] [ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['kaʊns(ə)lmən; -sɪl-] .
the Mayor called a meeting of the remaining councilmen .
这 市长 称为 一个 会议 的 这 其余的 市议员 .

市长召集了其余的议员开会。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][sɪks] ['veɪkənsɪz] — [ðæt] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['roʊmɑːz]['ɔːldəmən] ['biːɪŋ] [br'haɪnd][ðə; ði][baːz]
There were six vacancies — that number of Roma's aldermen being behind the bars
那里 是 六 空缺职位 — 那 数字 的 罗马的 市议员 存在 在后面 这 酒吧
[ʌv; əv]['dʒʌstɪs] ;
of justice ;
的 正义 ;

当时有六个空缺——因为罗马市有六个市议员身陷囹圄；

[ænd; ənd][ðer; ðər]['pleɪsɪz][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [fɪld] .
and their places had to be filled .
和 他们的 地方 有 到 是 已填 .

他们的位置必须有人填补。

" [haʊ] [ʃæl; ʃəl] [ðɪs] [biː; bi] [dʌn] ?
" **How shall this be done ?**
" 如何 将 这 是 完毕 ?

“这件事该如何进行呢？ ”

" [ʃiː; ji] [æskt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , ['æftər] ['kɔːlɪŋ] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] [tuː; tə][ɔːrdər][ænd; ənd] ['steɪtɪŋ] [ɪts]
" **she asked of them , after calling the meeting to order and stating its**
" 她 问 的 他们 , 后 呼叫 这 会议 到 命令 和 声明 它是
[ɔːbdʒekt] .
object .
目的 .

“她在宣布会议开始并说明会议目的后，向他们提出了这个问题。”

" [ðə; ði] ['sɪti] ['tʃɑ:rtər] [prə'veɪdɪz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['fɪlɪŋ] [ʌv; əv] ['veɪkənsɪz]
" The city charter provides for the filling of vacancies
" 这 城市 宪章 提供 为了 这 填充 的 空缺职位
“市宪章规定了填补空缺的程序

[baɪ][ðə; ði] ['meɪər] ;
by the mayor ;
经过 这 市长 ;
由市长签署;

[bʌt; bət][ðə; ði] ['fɑ:ðəz] [hu:] [freɪmd] [ðɪs] ['tʃɑ:rtər] [kʊd; kəd] ['nevər] [hæv; həv] [dri:md] [ʌv; əv] [ðɪs]
but the fathers who framed this charter could never have dreamed of this
但 这 父亲们 WHO 框 这 宪章 可以 绝不 有 梦见 的 这
['hoʊlseɪl] [dɪ'mænd] .
wholesale demand .
批发的 要求 .
但制定这份宪章的先辈们做梦也想不到会有如此大的需求。

[aɪ] [pleɪs] [aɪ 'ti:] [brɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ] .
I place it before you .
我 地方 它 前 你 .
我把它放在你面前。

[ʃæl; ʃəl][wi:; wi] [sɪ'lekt] [ðə; ði] [best] [men] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pleɪsɪz] [ɑ:r'selvz] — [fɔ:r; fər][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t] [dri:m]
Shall we select the best men for the places ourselves — for I should not dream
将 我们 选择 这 最好的 男人 为了 这 地方 我们自己 — 为了 我 应该 不是 梦
[ʌv; əv] [ə'pɔɪnt] ['eni] [wɪ'ðəʊt] [sə'dʒestʃənz] [frʌm; frəm][ju:; jʊ] — [ɔ:r][ʃæl; ʃəl][wi:; wi] [kɔ:l] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l]
of appointing any without suggestions from you — or shall we call a special
的 任命 任何 没有 建议 从 你 — 或者 将 我们 称呼 一个 特别的
[ɪ'lek(ə)n] ,
election ,
选举 ,
我们是否应该自行挑选最合适的人选——因为如果没有你们的建议，我绝不会妄加任命——还是应该举行一次特别选举？

[ænd; ænd][let] [ði:z] ['ɔ:ldəmən] [bi:; bi] [tʃʊʊzn] [baɪ][ðə; ði] ['pi:p(ə)] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ʌnɪk'spaɪərd][tɜ:rm] ?
and let these aldermen be chosen by the people for the unexpired term ?
和 让 这些 市议员 是 选定 经过 这 人们 为了 这 未过期 学期 ?
让人民选举这些市议员来完成剩余任期？

" [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [gʊd] ['ɑ:rgju:mənts][ɑ:n][bəʊθ] [saɪdɪz] , [ænd; ænd] ['evri] [mæn] [spoʊk] [hɪz; ɪz][maɪnd] —
" There were good arguments on both sides , and every man spoke his mind —
" 那里 是 好的 论点 在 两个都 侧面 , 和 每一个 男人 辐 他的 头脑 —
[fɔ:r; fər][wʌns] ,
for once ,
为了 一次 ,
“双方都有充分的理由，每个人都畅所欲言——这可是难得一见的一次。”

[wɪ'ðəʊt] [fɪr] [ɔ:r] ['feɪvər] .
without fear or favor .
没有 害怕 或者 偏爱 .
无畏无私。

[æt; ət][læst] ['dʒefri] ['meɪs(ə)n] [meɪd] [ðə; ði] [dɪ'saɪsɪv] [spi:tʃ] :
At last Geoffrey Mason made the decisive speech :
在 最后的 杰弗里 石匠 制成 这 决定性 演讲 :
最后，杰弗里·梅森发表了决定性的演讲：

" [wi:; wi][hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði]['kraɪsɪs][ʌv; əv][əʊər; ɑ:r][mju:'nɪsɪp(ə)][hɪstri; 'hɪstəri] .
" We have come to the crisis of our municipal history .
" 我们 有 来 到 这 危机 的 我们的 市政 历史 .
“我们已经来到了市政历史上的危机时刻。”

[wiː, wi][hæv, həv][rɪd][ˈʌʊər; ɑːr][ˈloʊk(ə)l] [ˈɡʌvərnmənt] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrst] [ˈdeməɡɔgz]
We have rid our local government of some of the worst demagogues
我们 有 摆脱 我们的 当地的 政府 的 一些 的 这 最差 煽动者
[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˈeni] [ˈsɪti] [ˈevər][wʌz; wəz][kɜːrst; ˈkɜːrsɪd] ;
with which any city ever was cursed ;
和 哪个 任何 城市 曾经 曾是 被诅咒的 ;

我们已经清除了地方政府中一些最恶劣的煽动者，这些煽动者给任何城市都带来了诅咒；

[ˈkɑːnsɪkwentli] , [aɪ ˈtiː][ɪz][moʊst][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [ðæt] [wiː, wi] [fɪl] [ðer; ðər][ˈpleɪsɪz][wɪð; wɪθ][men][ʌv; əv][waɪd]
consequently , it is most important that we fill their places with men of wide
最后 , 它 是 最多 重要的 那 我们 充满 他们的 地方 和 男人 的 宽的
[vjuːz] ,
views ,
浏览 ,

因此，最重要的是我们要用具有广阔视野的人来填补他们的空缺。

[ʌnˈjuːzuəl] [ɪnˈtelɪdʒəns] [ænd; ənd] [ˈæbsəluːt]
unusual intelligence and absolute
异常 智力 和 绝对

非凡的智慧和绝对的

[ˈfɪrləsənəs] .
fearlessness .
无畏 .

无畏。

[wiː, wi][ɑːr; ər][nɑːt] [ʃʊr] [ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ði][ˈvoʊtɜːz] [meɪ] [duː] [ɪf] [æn; ən] [rɪˈlek(ə)n] [biː; bi] [kɔːld] [dʒʌst] [naʊ]
We are not sure of what the voters may do if an election be called just now
我们 是 不是 当然 的 什么 这 选民 可能 做 如果 一个 选举 是 称为 只是 现在
;
;
;
;

我们不确定如果现在就举行选举，选民们会作何反应；

[bʌt; bət][wiː, wi][ɑːr; ər] [ˈriːz(ə)nəbli] [ʃʊr] [ðæt] [wiː, wi][kæn; kən] [pɪk] [aʊt][sɪks][men] [huː] [wɪl] [help] [meɪk]
but we are reasonably sure that we can pick out six men who will help make
但 我们 是 合理 当然 那 我们 能 挑选 出去 六 男人 WHO 将要 帮助 制作
[ˈʌʊər; ɑːr] [ˈsɪstəm] [ʌv; əv] [ˈɡʌvərnmənt] [ə; eɪ][ˈmɑːd(ə)l][ʌv; əv][ɪts][kaɪnd] [ɪnˈsted] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪˈproʊtʃ]
our system of government a model of its kind instead of a reproach
我们的 系统 的 政府 一个 模型 的 它是 种类 反而 的 一个 责备
[ænd; ənd][ə; eɪ][baɪ] - [wɜːrd] .
and a by - word .
和 一个 经过 - 单词 .

但我们相当肯定，我们可以选出六个人，他们将有助于使我们的政府体制成为同类体制的典范，而不是令人羞愧的耻辱。

[let] [juː ˈes] [meɪk] [ˈʌʊər; ɑːr] [oʊn] [sɪˈlekʃənz] — [ɔːr] , [ˈræðər] ,
Let us make our own selections — or , rather ,
让 我们 制作 我们的 自己的 选择 — 或者 , 相当 ,

让我们自己做出选择——或者更确切地说，

[help] [ˈʌʊər; ɑːr] [ˈmeɪər] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːrɜːz] — [ænd; ənd] [ʃoʊ] [ðɪs] [taʊn] [wʌt] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn]
help our mayor to make hers — and show this town what can be done
帮助 我们的 市长 到 制作 她的 — 和 展示 这 镇 什么 能 是 完毕
[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈɑːnɪst] [ænd; ənd] [seɪn] [ˈkaʊns(ə)l] ,
with an honest and sane council ,
和 一个 诚实的 和 理智 理事会 ,

帮助我们的市长实现她的目标——并向这座城镇展示，一个诚实理智的议会能带来什么。

[ˈevri] [mæn][ʌv; əv] [hu:m] [hæz; həz][æt; ət] [hɑ:rt] [ðə; ði] [ˈfreimɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈmɑ:d(ə)l][mju:,nɪsɪˈpæləti]
every man of whom has at heart the framing of a model municipality
每一个 男人 的 谁 有 在 心 这 框架 的 一个 模型 市政当局
[ænd; ænd][ðə; ði] [dɪˈveləpmənt] [ʌv; əv][æn; ən][aɪˈdi:əl] [ˈsɪti] .
and the development of an ideal city .
和 这 发展 的 一个 理想的 城市 .
他们每个人都怀着构建模范市政和发展理想城市的愿景。

[tu:; tə] [ðɪs] [end] , [aɪ] [mu:v] [ðæt] [ðə; ði] [ˈmeɪər] , [əˈsɪstɪd] [baɪ][ðə; ði][ɪnˈtaɪər][ˈkaʊns(ə)l] ,
To this end , I move that the mayor , assisted by the entire council ,
到 这 结尾 , 我 移动 那 这 市长 , 协助 经过 这 全部的 理事会 ,
为此, 我提议市长在全体议员的协助下,
[ʃæl; ʃəl] [fɪl] [ðə; ði] [ˈveɪkənsɪz] [ɪn][ˈaʊər; ɑ:r] [bɔ:rd] .
shall fill the vacancies in our board .
将 充满 这 空缺职位 在 我们的 木板 .
将填补我们董事会的空缺。

" [ðɪs] [ˈmoʊ(ə)n][wʌz; wəz] [ˈkærid] [wɪˈðəʊt] [ˈfɜ:rðər] [dɪˈbeɪt] ,
" This motion was carried without further debate ,
" 这 运动 曾是 携带 没有 更远 辩论 ,
该动议未经进一步辩论即获通过。

[ænd; ænd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [best] [ænd; ænd][moʊst] [ˈpʌblɪk] - [ˈspɪrɪtɪd] [men] [ɪn][ˈroʊmə][wɜ:r; wər] [pʊt]
and some of the best and most public - spirited men in Roma were put
和 一些 的 这 最好的 和 最多 民众 - 精神抖擞 男人 在 罗马 是 放
[ɪntu:][ðə; ði][ˈveɪkənt] [ˈpleɪsɪz] .
into the vacant places .
进入 这 空缺 地方 .
罗马城里一些最优秀、最有公德心的人被安排填补了空缺。

[æt; ət][læst] [ˈgɜ:rtru:d] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈsɪti] [ˈkaʊns(ə)l] [wɪt] [wʌz; wəz][ɪn] [fʊl] [ˈsɪmpəθi] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ,
At last Gertrude had a city council which was in full sympathy with her ,
在 最后的 格特鲁德 有 一个 城市 理事会 哪个 曾是 在 满的 同情 和 她 ,
格特鲁德终于拥有了一个完全同情她的市议会。

[ænd; ænd] [ˈredi] [tu:; tə] [ˈfɜ:rðər]
and ready to further
和 准备好 到 更远
并准备进一步
[ˈevri] [gʊd] [ˈprɑ:dʒekt; prəˈdʒekt][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [ˈʌndər] [kən,sɪdəˈreɪ(ə)n] .
every good project she had under consideration .
每一个 好的 项目 她 有 在下面 考虑 .
她考虑过的每一个好项目。

《女市长：一部当代小说》(A Woman for Mayor A Novel of To-day)

第9/9页

[æ̩t; ət][ðə; ði][fɜːrst] [ˈmiːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəmˈpliːtɪd] [ˈkaʊns(ə)] ,
At the first meeting of the completed council ,
在 这 第一的 会议 的 这 完全的 理事会 ,
在新一届理事会的第一次会议上,

[ðeɪ] [ˈvoʊtɪd][tuː; tə][əˈdɑːpt][ðə; ði] [nuː] [ˈɔːrdɪnəns] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [prəˈvaɪd] [fɔːr; fər][ˈoʊpən][bɪdz]
they voted to adopt the new ordinance which was to provide for open bids
他们 投票 到 采纳 这 新的 条例 哪个 曾是 到 提供 为了 打开 出价
[ɑːn][ɔːl][ˈkɑːntræks] ,
on all contracts ,
在 全部 合同 ,
他们投票通过了这项新法令，该法令规定所有合同都必须公开招标。

[tuː; tə][biː; bi] [saɪnd] [baɪ][ðə; ði] [ˈmeɪər] [ɪn][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈkaʊns(ə)] ;
to be signed by the mayor in the presence of his council ;
到 是 签名 经过 这 市长 在 这 在场 的 他的 理事会 ;
需由市长在市议会成员在场的情况下签署；

[ænd; ænd][ɔːlsʊ][tuː; tə] [pæs] [ˈʌðər] [ˈvaɪt(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] [best] [ˈɪntrəsts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] .
and also to pass others vital to the best interests of the city .
和 还 到 经过 其他的 必不可少的 到 这 最好的 兴趣 的 这 城市 .
并传递其他对城市最大利益至关重要的信息。

[aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ɪmˈpɑːsəb(ə)] , [wen] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ˈfɪnɪʃt] [riˈmɒdlɪŋ] [ðer; ðər] [ˈsɪti]
It would be impossible , when they should have finished remodeling their city
它 会 是 不可能的 , 什么时候 他们 应该 有 完成的 改造 他们的 城市
[ˈtʃɑːrtər] ,
charter ,
宪章 ,
那时他们应该已经完成了城市宪章的修订，这是不可能的。

[fɔːr; fər] [ˈsɪti] [hɔːl] [tuː; tə][biː; bi] [əˈɡen] [ðə; ði][ˈtemp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmʌni] - [ˈtʃeɪndʒər] .
for City Hall to be again the temple of the money - changers .
为了 城市 大厅 到 是 再次 这 寺庙 的 这 钱 - 换位器 .
市政厅又要再次成为放债者的圣地了。

" [wiː; wi][ɑːr; ər][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [ɪkˈspɪəriəns] [ə; eɪ][ˈspæzəm][ʌv; əv][ˈvɜːrtʃuː] [naʊ] [ðæt] [wɪl] [əˈstɑːnɪʃ] [ðə; ði]
" We are going to experience a spasm of virtue now that will astonish the
" 我们 是 去 到 经验 一个 痉挛 的 美德 现在 那 将要 震惊 这
[wɜːrld] ,
world ,
世界 ,
“我们即将经历一场令世界震惊的美德浪潮，

" [sed] [ˈɑːrm,streŋ] , [æz; əz][hiː; hi][sæt][æt; ət] [lʌntʃ] [wɪð; wɪθ] [ˈɔːlɪŋ,hæm] [æt; ət][ðə; ði][ˈjuːniən] [klʌb] [nekst]
" said Armstrong , as he sat at lunch with Allingham at the Union Club next
" 说 阿姆斯特朗 , 作为 他 卫星 在 午餐 和 阿林厄姆 在 这 联盟 俱乐部 下一个
[deɪ] .
day .
天 .
“第二天，阿姆斯特朗和艾林厄姆在联合俱乐部共进午餐时说道。”

" [lets] [hoʊp][,aɪ 'ti:] [wɪl] [swɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [lenkθ; lenθ][,ɛv; əv][ðə; ði] ['pendzələm][frʌm; frəm][ðə; ði] [pɔɪnt]
" **Let's hope it will swing the whole length of the pendulum from the point**
" 我们来吧 希望 它 将要 摇摆 这 所有的 长度 的 这 摆 从 这 观点
[wer] [,aɪ 'ti:] ['stɑ:rtɪd] [ləst] ['dʒænjueɪ] .
where it started last January .
在哪里 它 开始 最后的 一月 .
"让我们期待它能从去年一月开始的那个点摆动到钟摆的整个长度。"

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [kən'fes] , [ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] [ɛv; əv] ['pʊtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['wʊmən] [fɔ:r; fər] ['meɪər] [hæz; həz]
You must confess , the experiment of putting in a woman for mayor has
你 必须 承认 , 这 实验 的 推杆 在 一个 女士 为了 市长 有
[bɪn] ['ræðər]
been rather
到过 相当
你必须承认，让女性担任市长的实验相当成功。

[ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] [wʌn] , [ɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] . "
a successful one , on the whole ."
一个 成功的 一 , 在 这 所有的 . "
总体而言，这是一次成功的尝试。

" [aɪ][du:] , " ['ænsər] ['ɔlɪŋ,hæm] .
" **I do , " answered Allingham .**
" 我 做 , " 回答 阿林厄姆 .
"我愿意，"阿林厄姆回答道。

" [aɪl] [æd'mɪt][,aɪ 'ti:] ['fri:li] .
" **I'll admit it freely .**
" 患病的 承认 它 自由 .
我坦然承认。

[bʌt; bət] [ðen] , ['gɜ:rtru:d] [væn] ['dɪzən] [ɪz][,æn; ən] [ɪk'sepʃən(ə)l] ['wʊmən] . "
But then , Gertrude Van Deusen is an exceptional woman ."
但 然后 , 格特鲁德 范 德乌森 是 一个 非凡的 女士 . "
但是，格特鲁德·范·杜森是一位杰出的女性。

" [wʌn] [ɛv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] , " [sed] ['beɪli] .
" **One of the greatest , " said Bailey .**
" 一 的 这 最 , " 说 贝利 .
"最伟大的球员之一，"贝利说。

" [æɪ; jəl][aɪ] ['ɔ:fər] [maɪ][kən,grætʃə'leɪ(ə)nz] [naʊ] ? " [æskt] ['ɔlɪŋ,hæm] , ['æftər][ə; eɪ] [slɑɪt] [pɔ:z] .
" **Shall I offer my congratulations now ? " asked Allingham , after a slight pause .**
" 将 我 提供 我的 恭喜! 现在 ? " 问 阿林厄姆 , 后 一个 轻微 暂停 .
"我现在该向你表示祝贺吗？"艾林厄姆略作停顿后问道。

" [haʊ] [dɪd][ju:; jʊ] [hɪr] ? " [sed] ['beɪli] , ['kwɪkli] .
" **How did you hear ? " said Bailey , quickly .**
" 如何 做过 你 听到 ? " 说 贝利 , 迅速地 .
"你是怎么听说的？"贝利急忙问道。

" [hu:] [təʊld][ju:; jʊ] ? "
" **Who told you ? " " who**
" WHO 讲述 你 ? "
谁告诉你的？

" [aɪv] [si:n] [,aɪ 'ti:] [ɔ:l] [ə'bo:n] , " ['ænsər] ['ɔlɪŋ,hæm] .
" **I've seen it all along , " answered Allingham .**
" 我已经 已见 它 全部 沿着 , " 回答 阿林厄姆 .
"我一直都看到了，"阿林厄姆回答道。

" [nɒʊ][wʌn][hæz; həz][təʊld][em 'i:] .
" **No one has told me** .
" 不 一 有 讲述 我 ；

“没有人告诉我。”

[jes] , [ʃi:z] [ə; eɪ][faɪn] ['wʊmən] — [ðə; ði]['nəublist][aɪ]['evər] [sɔ:] . "
Yes, she's a fine woman — the noblest I ever saw . "
是的 , 她是 一个 美好的 女士 — 这 最高贵 我 曾经 锯 . "

是的，她是一位优秀的女性——是我见过的最高尚的女性。

" ['meri] ? — [jes] , " [sed] ['berli] .
" **Mary ? — yes , " said Bailey** .
" 玛丽 ? — 是的 , " 说 贝利 .

“玛丽？——是的，”贝利说。

" [æz; əz][faɪn][æz; əz] ['gɜ:rtru:d] , ['evri] [bit] . "
" **As fine as Gertrude , every bit** . "
" 作为 美好的 作为 格特鲁德 , 每一个 少量 . "

“和格特鲁德一样优秀，一点也不逊色。”

" [wʌt] ? " [gɑ:spt] [ðə; ði] ['ʌðər] ; " ['meri] [snəʊ] ? "
" **What ? " gasped the other ; " Mary Snow ?** "
" 什么 ? " 倒吸一口气 这 其他 ; " 玛丽 雪 ? "

“什么？”另一个人倒吸一口凉气，“玛丽·斯诺？”

" [waɪ] , [jes] , [mæn] , " [ri'tɔ:tid] ['berli] .
" **Why , yes , man , " retorted Bailey** .
" 为什么 , 是的 , 男人 , " 反驳 贝利 .

“没错，伙计，”贝利反驳道。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wið; wiθ][ju:; jʊ] ?
" **What's the matter with you ?**
" 是什么 这 事情 和 你 ?

你怎么了？

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [its] ['meri] [snəʊ] . "
Of course it's Mary Snow . "
的 课程 它是 玛丽 雪 . "

当然是玛丽·斯诺。

" [nɑ:t] ['gɜ:rtru:d] — [mɪs] [væn] ['di:zən] ?
" **Not Gertrude — Miss Van Deusen ?**
" 不是 格特鲁德 — 错过 范 德乌森 ?

“不是格特鲁德——范德森小姐吗？”

" [sed] ['ɔlɪŋ,hæm] , [ɪn] [streɪnd] [təʊnz] .
" **said Allingham , in strained tones** .
" 说 阿林厄姆 , 在 紧张 音调 .

“阿林厄姆用紧张的语气说道。”

" [wel] , [fɔ:r; fər][wʌn] [hu:] [ɪz][soʊ] [ʃɑ:rp] [æz; əz][tu:; tə] - [si:] [aɪ'ti:] [ɔ:l] [ə'b:ŋ] ,
" **Well , for one who is so sharp as to ' see it all along** ,
" 出色地 , 为了 — WHO 是 所以 锋利的 作为 到 - 看 它 全部 沿着 ,

“嗯，对于一个如此敏锐，能够‘一眼看穿一切’的人来说，

- [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [jʊə(r)] [ə; eɪ]['ɪt(ə)l] [ɔ:f] [ðə; ði][mɑ:rk] , " ['ænsər] ['berli] .
' **I must say you're a little off the mark , " answered Bailey** .
- 我 必须 说 你是 一个 小的 离开 这 标记 , " 回答 贝利 .

“我得说，你的说法有点偏差，”贝利回答道。

" [aɪv] [bɪn] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə] ['meri] [snəʊ] ['evər] [sɪns] [ðə; ði] [naɪt] [wiː; wi] [faʊnd] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]
" **I've been engaged to Mary Snow ever since the night we found them in the**
" 我已经 到过 已订婚的 到 玛丽 雪 曾经 自从 这 夜晚 我们 成立 他们 在 这
[flæt] ,
flat ,
平坦的 ,

“自从我们在公寓里发现她们的那天晚上起，我就和玛丽·斯诺订婚了。”

[bʌt; bət] [ʃiːz] [dɪ'tɜːrɪnd] [nɔːt][tuː; tə][hæv; həv][aɪ 'tiː] [ə'naʊnst] [ʌn'tɪl] [hɜːr; hər] [taɪm] [ɪz][ʌp][æt; ət] ['sɪti]
but she's determined not to have it announced until her time is up at City
但 她是 决定 不是 到 有 它 宣布 直到 她 时间 是 向上 在 城市
[hɔːl] .
Hall .
大厅 .

但她决心在市政厅任期结束前不宣布此事。

[ˈɡɜːrtruːd] ? — [jes] , [ʃiːz] [pʃʊr] [ɡoʊld] .
Gertrude ? — yes , she's pure gold .
格特鲁德 ? — 是的 , 她是 纯的 金子 .

格特鲁德? ——是的，她简直太棒了。

[aɪ] [θɔːt] [wʌns][aɪ] [lʌvd] [hɜːr; hər] ,
I thought once I loved her ,
我 想法 一次 我 喜爱 她 ,

我曾以为我爱过她，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɪz; wəz]['waɪzər][ðæn; ðən][aɪ] . ['meri] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [fɔːr; fər][em 'iː] .
but she was wiser than I . Mary is the only woman in the world for me .
但 她 曾是 更明智 比 我 . 玛丽 是 这 仅有的 女士 在 这 世界 为了 我 .

但她比我更有智慧。玛丽是我心中唯一的女人。

" [ðen] , ['siːɪŋ] [ðə; ði] [lʊk] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['frɛndz] [feɪs] , [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] :
" **Then , seeing the look on his friend's face , he exclaimed :**
" 然后 , 看到 这 看 在 他的 朋友们 脸 , 他 惊呼 :

“然后，看到朋友脸上的表情，他惊呼道:”

" [siː] [hɪr] , [dʒæk] , [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ?
" **See here , Jack , what's the matter ?**
" 看 这里 , 杰克 , 是什么 这 事情 ?

“杰克，你看，怎么了? ”

[aɪ] ['nevər] [driːmd] [aɪ 'tiː] . "
I never dreamed it ."
我 绝不 梦见 它 . "

我做梦也没想到。

" [duː][juː; jʊ] [brɪ'liːv] , ['beɪli] , [aɪ][stænd] ['eni] [ʃoʊ] ?
" **Do you believe , Bailey , I stand any show ?**
" 做 你 相信 , 贝利 , 我 站立 任何 展示 ?

“贝利，你相信我能撑得住吗? ”

[aɪ] [kən'fes] [aɪ] " — [ˈɔlɪŋ,hæm] [stɔːpt] ; [hiː; hi][kʊd; kəd][nɔːt] [tɔːk] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] ,
I confess I " — Allingham stopped ; he could not talk about it ,
我 承认 我 " — 阿林厄姆 停止 ; 他 可以 不是 讲话 关于 它 ,

我承认我——”艾林厄姆停了下来；他无法谈论这件事。

[iːv(ə)n][tuː; tə] [ˈɑːrm,streɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['aʊər][ʌv; əv] ['kɔːnfɪdəns] .
even to Armstrong in this hour of confidence .
甚至 到 阿姆斯特朗 在 这 小时 的 信心 .

即使是对阿姆斯特朗来说，在这样充满信心的时刻也是如此。

" - [ə; ei] ['wʊmən] - ['meɪər] ?
" ' **A woman - mayor ?**
" - 一个 女士 - 市长 ?

“女市长？ ”

[ɪn][ˈroʊmə] ?
In Roma ?
在 罗马 ?

在罗马？

[aɪm][əˈfreɪd][,aɪˈtiː] ['wʊdnt] [duː] ! - " ['kwʊɪtɪd] ['berli] , [ˈtiːzɪŋli] .
I'm afraid it wouldn't do ! ' " quoted Bailey , teasingly .
我是 害怕的 它 不会 做 ! - " 引 贝利 , 戏谑地 .

“恐怕不行！ ”贝利揶揄道。

" [oʊ] , [kwɪt] , " ['ænsər] ['ɔlɪŋ,hæm] .
" **O , quit , " answered Allingham .**
" 哦 , 辞职 , " 回答 阿林厄姆 .

“哦，退出吧，”阿林厄姆回答道。

" [ðæt] [wʌz; wəz] [brɪˈfɔːr] [aɪ] [nuː] [hɜːr; hər] — [nuː] ['eniθɪŋ] . "
" That was before I knew her — knew anything . "
" 那 曾是 前 我 知道 她 — 知道 任何事物 . "

“那是在我认识她之前——在我了解她之前。”

" - [ə; ei] ['wʊmənz] [pleɪs] [ɪz][æt; ət] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , - " ['berli] [went] [ɑːn][wɪð; wɪθ]
" ' **A woman's place is at home with her husband , ' " Bailey went on with**
" - 一个 女性的 地方 是 在 家 和 她 丈夫 , - " 贝利 去 在 和

[ə; ei] ['wɪkɪd] [gliː] .
a wicked glee .
一个 邪恶 高兴 .

“女人就应该待在家里陪丈夫，”贝利带着一丝邪恶的得意继续说道。

" [ænd; ænd] [ðæts] [wer] [aɪ] [wʊd] [pʊt][hɜːr; hər] ! " [rɪˈtʊːtɪd] ['ɔlɪŋ,hæm] , [wɪð; wɪθ]['spɪrɪt] .
" **And that's where I would put her ! " retorted Allingham , with spirit .**
" 和 那就是 在哪里 我 会 放 她 ! " 反驳 阿林厄姆 , 和 精神 .

“那我就把她放在那里！ ”艾林厄姆精神抖擞地反驳道。

" [æt; ət] [liːst] , [aɪˈd] [ɡɪv] [hɜːr; hər][ðə; ði] [tʃæns] . "
" **At least , I'd give her the chance . "**
" 在 至少 , ID 给 她 这 机会 . "

“至少，我会给她一个机会。”

" [ɡoʊ][ɪn] , [maɪ] [bɔɪ] , " [sed] ['berli] , [rɪˈtɪŋ] [aʊt][hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][ɡræsp][hɪz; ɪz] ['frɛndz] ,
" **Go in , my boy , " said Bailey , reaching out his hand to grasp his friend's ,**
" 去 在 , 我的 男生 , " 说 贝利 , 到达 出去 他的 手 到 抓牢 他的 朋友们 ,

“进去吧，孩子，”贝利说着，伸出手去握住朋友的手。

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [haʊ] [ʃiː; ʃɪ] [fiːlz] — [ʃiːz] [nɑːt] ['iːzəli] [wʌn] , [aɪ] [noʊ] ; [bʌt; bət][traɪ][,aɪˈtiː] .
" **I don't know how she feels — she's not easily won , I know ; but try it .**
" 我 不 知道 如何 她 感觉 — 她是 不是 容易地 韩元 , 我 知道 ; 但 尝试 它 .

“我不知道她感觉如何——我知道她不容易被说服；但你可以试试。”

[ɡoʊ][ɪn][ænd; ænd][wɪn] .
Go in and win .
去 在 和 赢 .

进去赢下比赛。

" [ðæt] [ˌæftərˈnuːn] [ðə; ði] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [prɪˈzentɪd] [ɪtˈself] .
" **That afternoon the opportunity presented itself .**
" 那 下午 这 机会 呈现 本身 .

那天下午，机会出现了。

[ˈɔlɪŋ,hæm] [wɔ:kt] [hoʊm] [wið; wɪθ][ðə; ði] ['meɪər] .
Allingham walked home with the Mayor .
阿林厄姆 步行 家 和 这 市长 :

阿林厄姆和市长一起步行回家。

[ʃi:; ʃɪ][ˈju:ʒuəli; ˈju:ʒəli] [droʊv] [hoʊm] , [bʌt; bət][ðə; ði] [klɪr] , [ku:l] [er] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kloʊzɪŋ] [ˈɔ:təm] [deɪ] ,
She usually drove home , but the clear , cool air of the closing autumn day ,
她 通常 驾驶 家 , 但 这 清除 , 凉爽的空气 的 这 结束 秋天 天 ,
她通常开车回家, 但秋末的傍晚空气清爽凉爽,

[ˈkʌmɪŋ] [ˈæftər] [ɔ:ŋ] [ˈaʊərz] [ɪn] [ˈɑ:fɪs] , [hæd; həd] ['temptɪd] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [test] [hɜ:r; hər] [pə'destriən]
coming after long hours in office , had tempted her to test her pedestrian
未来 后 长的 小时 在 办公室 , 有 受诱惑 她 到 测试 她 行人
[ˈpaʊəz] ,
powers ,
权力 ,

长时间在办公室工作后, 她忍不住想试试自己的步行能力。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [left] ['sɪti] [hɔ:l] [ə'loʊn] .
and she had left City Hall alone .
和 她 有 左边 城市 大厅 独自的 :

她独自一人离开了市政厅。

[ˈɔlɪŋ,hæm] , [haʊ'evər] , [ə'pɪrd] [æt; ət][ðə; ði] [geɪts] [ænd; ənd] [æskt] [pər'mɪʃ(ə)n] [tu:; tə][dʒɔɪn]
Allingham , however , appeared at the gates and asked permission to join
阿林厄姆 , 然而 , 出现 在 这 大门 和 问 允许 到 加入
[hɜ:r; hər] .
her :
她 :

然而, 阿林厄姆出现在门口, 请求允许与她会合。

" [ɪf] [ju:; jʊ] [ker] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [brɪsk] [wɔ:k] [ʌv; əv] [tu:] [maɪlz] , " [ʃi:; ʃɪ] ['ænsər] , [ˈdʒi:niəli] .
" If you care for a brisk walk of two miles , " she answered , genially .
" 如果 你 关心 为了 一个 轻快 走 的 二 英里 , " 她 回答 , 和蔼地 :

“如果你愿意快步走两英里的话,”她和蔼地回答道。

" ɔ:r][ˈi:v(ə)n] [ɪf] [ju:; jʊ] [ɡɪv] [aʊt][ænd; ənd] ['dezərt] [em 'i:][ɑ:n][ðə; ði] [roʊd] , [ju:; jʊ] [meɪ] [brɪ'ɡɪn] .
" Or even if you give out and desert me on the road , you may begin .
" 或者 甚至 如果 你 给 出去 和 沙漠 我 在 这 路 , 你 可能 开始 :

“或者即使你中途放弃我, 把我丢在路上, 你也可以开始。”

[oʊ] ,
O ,
哦 ,

哦,

[haʊ] [gʊd] [aɪ 'ti:] [ɪz][tu:; tə] [feɪk] [ɔ:f][ðə; ði] [dʌst] [ʌv; əv] ['sɪti] [hɔ:l] [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [bɪt][ʌv; əv] [gʊd] ,
how good it is to shake off the dust of City Hall and take a bit of good ,
如何 好的 它 是 到 摇 离开 这 灰尘 的 城市 大厅 和 拿 一个 少量 的 好的 ,
摆脱市政厅的尘埃, 享受片刻美好, 真是太好了。

[ˈhelθf(ə)l] ['eksəsaɪz] .
healthful exercise .
健康的 锻炼 :

有益健康的运动。

[ˈwɔ:kɪŋ] [ɪz][ðə; ði] [best] [wei] [aɪ] [noʊ] [tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] ['kɒb,webz] [frʌm; frəm][jʊr; jər]['ment(ə)l][skaɪ] ,
Walking is the best way I know to keep the cobwebs from your mental sky ,
步行 是 这 最好的 方式 我 知道 到 保持 这 蜘蛛网 从 你的 精神的 天空 ,
散步是我所知的清除脑海中杂念的最佳方法。

[ɔːr][tuː; tə] [rɪ'stɔːr] [jɔː; jər][ˈtaɪərd] [nəːvs] [ænd; ənd] [ˌoʊvərˈwɜːrkt] [breɪn][tuː; tə][ˈnɔːrm(ə)l] [kənˈdɪ(ə)n] . "
or to restore your tired nerves and overworked brain to normal condition . "
或者 到 恢复 你的 疲劳的 神经 和 过度劳累 脑 到 普通的 状况 . "
或者让疲惫的神经和过度劳累的大脑恢复到正常状态。

" [aɪ] [wɔːk] [faɪv][ɔːr][sɪks] [maɪlz] ['evri] ['mɔːrniŋ] , " ['ænsər] ['ɒlɪŋ,hæm] .
" I walk five or six miles every morning , " answered Allingham .
" 我 走 五 或者 六 英里 每一个 早晨 , " 回答 阿林厄姆 .
“我每天早上走五六英里,”阿林厄姆回答说。

" [aɪ] [bɪˈliːv] [ɪts] [ðə; ði] [wei] [gɔːd] [ment] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] [tuː; tə][get][ˈoʊvər][ðə; ði] [graʊnd] . "
" I believe it's the way God meant human beings to get over the ground . "
" 我 相信 它是 这 方式 上帝 意思是 人类 生物 到 得到 超过 这 地面 . " "
“我相信这是上帝赋予人类跨越地面的方式。”

" [jes] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] .
" Yes , " she added .
" 是的 , " 她 额外 .
“是的,”她补充道。

" ['mʌðər] ['neɪtʃər] [ɪnˈventɪd] ['wɔːkɪŋ] , [waɪl] [mæn] [ɪnˈventɪd] ['kæərɪdʒɪz] [ænd; ənd][kɑːrɪz][ænd; ənd]
" Mother Nature invented walking , while man invented carriages and cars and
" 母亲 自然 发明 步行 , 尽管 男人 发明 马车 和 汽车 和
[ˈmoʊtəz] .
motors .
电机 .
“大自然发明了步行, 而人类发明了马车、汽车和发动机。”

[haʊ] [ɑːr; ər] ['blætʃli] [ænd; ənd] [wɑːts] ['getɪŋ] [ɑːn][wɪð; wɪθ] — [bʌt; bət][ðər; ðər] ,
How are Blatchley and Watts getting on with — but there ,
如何 是 布拉奇利 和 瓦特 获得 在 和 — 但 那里 ,
布拉奇利和沃茨最近怎么样了? ——不过,

[aɪ] [tʃoʊz] [tuː; tə] [wɔːk] [dʒʌst][tuː; tə][get] [əˈwei] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kerz] [ʌv; əv] ['ɑːfɪs] ;
I chose to walk just to get away from the cares of office ;
我 选择 到 走 只是 到 得到 离开 从 这 关心 的 办公室 ;
我选择步行, 只是为了逃离办公室的烦恼;

[ænd; ənd] [hɪr] [aɪ][eɪ 'em] ['brɪŋɪŋ] [ðəm; ðəm] [əˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ][em 'iː] .
and here I am bringing them along with me .
和 这里 我 是 带来 他们 沿着 和 我 .
我把他们都带上了。

[lets] [biː; bi][dʒʌst][ə; eɪ] [bɔɪ] [ænd; ənd][gɜːrl] ['wɔːkɪŋ] [hoʊm] [frʌm; frəm]
Let's be just a boy and girl walking home from
我们来吧 是 只是 一个 男生 和 女孩 步行 家 从
让我们做一对普通的男孩女孩, 一起回家吧

[skuːl] [təˈgeðər] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , ['wɪmzɪkli] .
school together , " she added , whimsically .
学校 一起 , " 她 额外 , 异想天开地 .
“一起上学吧,”她异想天开地补充道。

" [ɔːr][mæn][ænd; ənd] ['wʊmən] ['wɔːkɪŋ] [θruː] [laɪf] [təˈgeðər] , " [hiː; hi] [əˈmendɪd] ['kwɪkli] .
" Or man and woman walking through life together , " he amended quickly .
" 或者 男人 和 女士 步行 通过 生活 一起 , " 他 修订版 迅速地 .
“或者说, 是携手走过人生的一对男女,”他迅速补充道。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] ['ænsər] .
She did not answer .
她 做过 不是 回答 .
她没有回答。

[ðə; ði][ˈkraɪsɪz][ʌv; əv][hɜːr; həɹ][laɪf][dɪd][nɑːt][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli][faɪnd][hɜːr; həɹ][soʊ] [ʌnpriˈperd] .
The crises of her life did not usually find her so unprepared .
这 危机 的 她 生活 做过 不是 通常 寻找 她 所以 毫无准备 .

她人生中的危机通常不会让她如此措手不及。

[ðeɪ] [wɔːkt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [wei] [ɪn] [ˈsaɪləns] ; [ðen] [hiː; hi] [spəʊk] [əˈgen] .
They walked a little way in silence ; then he spoke again .
他们 步行 一个 小的 方式 在 沉默 ; 然后 他 辐 再次 .

他们默默地走了一小段路；然后他又开口说话了。

" [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] , [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ] .
" I love you , I want you .
" 我 爱 你 , 我 想 你 .

我爱你，我想要你。

[wəʊnt][juː; jʊ] [wɔːk] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] - [stɪl] [ˈfɑːrðər] [ɑːn] ? -
Won't you walk with me ' still farther on ? ' .
惯于 你 走 和 我 - 仍然 更远 在 ? -

你愿意陪我继续往前走吗？

" [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈfeɪdɪd] [wɔːk] [əˈkrɔːs] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [brɪdʒ] ,
" They had come to a shaded walk across a little bridge ,
" 他们 有 来 到 一个 阴影 走 穿过 一个 小的 桥 ,

他们来到了一条绿树成荫的小路上，穿过一座小桥，

[ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ] [ˈkɑːmən] [ˈɪmpʌls] [ðeɪ] [ˈlɪŋgə] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [hɪr] .
and by a common impulse they lingered a little here .
和 经过 一个 常见的 冲动 他们 徘徊不去 一个 小的 这里 .

他们出于共同的冲动，在这里逗留了一会儿。

[waɪl] [ʃiː; ʃɪ] [ˈweɪtɪd] , [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈvɪz(ə)n] [keɪm] [brɪfɔːr] [hɜːr; həɹ] [aɪz] — [ænd; ənd][hɜːr; həɹ] [hɑːrt] ,
While she waited , a sudden vision came before her eyes — and her heart ,
尽管 她 等待 , 一个 突然 想象 来了 前 她 眼睛 — 和 她 心 ,

在她等待的时候，一个景象突然出现在她的眼前——也出现在她的心中。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ə; eɪ][ˈtuːmʌlt][æt; ət][hɪz; ɪz][fɜːrst][wɜːrdz] , [gruː] [kɑːm][ænd; ənd][kəʊld] .
which had been in a tumult at his first words , grew calm and cold .
哪个 有 到过 在 一个 骚乱 在 他的 第一的 字 , 生长 冷静的 和 寒冷的 .

他开口说话时，现场一片混乱，但随后变得平静而冷漠。

[ʃiː; ʃɪ] [sɔː] , [nɑːt][ðə; ði] [ɪmˈpæʃnd] , [ˈtendər] [mæn][ɑːn][ðə; ði] [brɪdʒ] , [ˈspiːkɪŋ] [ɪn] [loʊ] ,
She saw , not the impassioned , tender man on the bridge , speaking in low ,
她 锯 , 不是 这 热情洋溢 , 投标 男人 在 这 桥 , 请讲 在 低的 ,

她看到的，不是桥上那个热情而温柔的男人，他低声说着话。

[ˈmjuːzɪk(ə)l] [toʊnz] [ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd][dɪˈvəʊʃ(ə)n][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [niːd] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] ; [bʌt; bət][ðə; ði]
musical tones of love and devotion and his need of her ; but the
音乐 音调 的 爱 和 虔诚 和 他的 需要 的 她 ; 但 这

[strɔːŋ] , [self] - [səˈfɪj(ə)nt] ,
strong , self - sufficient ,
强的 , 自己 - 充足的 ,

音乐中流露出的爱意和奉献，以及他对她的需要；但这位坚强、自给自足的女子，

[jʌŋ] [ˈtʃermən] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈɑːfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][mjuːˈnɪsɪp(ə)l] [liːg] — [ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd]
young chairman in his office of the Municipal League — the man who had
年轻的 主席 在 他的 办公室 的 这 市政 联盟 — 这 男人 WHO 有

[siːmd] [tuː; tə][hɜːr; həɹ][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [liːst] [ˈkɑːmprɪˈhenʃ(ə)n]
seemed to her to have the least comprehension
似乎 到 她 到 有 这 至少 理解

市政联盟办公室里的年轻主席——在她看来，这个人似乎最缺乏理解力。

[ʌv; əv][ðə; ði][kəm'pleks][ˈmɑːdərn] [ˈwʊmən] [ʌv; əv] [ˈeniwʌn] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈevər] [met] .
of the complex modern woman of anyone she had ever met .
的 这 复杂的 现代的 女士 的 任何人 她 有 曾经 遇见 :

她见过的所有女性中，没有一个是复杂而现代的。

" [noʊ] , [noʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ˈdrɔːɪŋ] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ˌeɪtʃ ˈem] .
" **No , no , " she said , drawing away from hm .**
" 不 , 不 , " 她 说 , 绘画 离开 从 嗯 :

“不，不，”她说，挣脱了他的怀抱。

" [juː; jʊ][duːɪ][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈseɪɪŋ] .
" **You do not know what you are saying .**
" 你 做 不是 知道 什么 你 是 说 :

你根本不知道自己在说什么。

[aɪ ˈtiː][ˈkænə:t] [biː; bi] . " **It cannot be .** "
它 不能 是 :

不可能。

" [aɪ] [noʊ] [ðæt] [ˈaʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz][kæn; kən] [ˈnevər] [biː; bi] [kəm'pli:t] [waɪl] [ðeɪ] [rʌn] [əˈpɑːrt] ,
" **I know that our lives can never be complete while they run apart ,**
" 我 知道 那 我们的 生活 能 绝不 是 完全的 尽管 他们 跑步 除 ,

我知道，如果我们彼此疏远，我们的生活永远不会完整。

" [hiː; hi] [ˈænsər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪˈmoʊʃ(ə)n] .
" **he answered from the depths of his emotion .**
" 他 回答 从 这 深度 的 他的 情感 :

他发自内心地回答道。

" [aɪ] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [niːd] [ˌem ˈiː][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ] [niːd] [juː; jʊ] — [ænd; ənd][brɪkəz, brɪˈkɔːz][wiː; wi]
" **I know that you need me as much as I need you — and because we**
" 我 知道 那 你 需要 我 作为 很多 作为 我 需要 你 — 和 因为 我们

[ɑːr; ər] [ment] [fɔːr; fər] [iːtʃ] [ˈʌðər] :
are meant for each other :
是 意思是 为了 每个 其他 :

我知道你需要我，就像我需要你一样——因为我们注定要在一起：

[brɪkəz, brɪˈkɔːz][gaːd] [meɪd] [juː ˈes][fɔːr; fər] [iːtʃ] [ˈʌðər] . " **because God made us for each other .** "
因为 上帝 制成 我们 为了 每个 其他 :

因为上帝让我们彼此相配。

" [juː; jʊ][duːɪ][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈseɪɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] ,
" **You do not know what you are saying , " she replied ,**
" 你 做 不是 知道 什么 你 是 说 , " 她 回复 ,

“你根本不知道自己在说什么，”她回答道。

[ˈmuːvɪŋ] [ɑːn] [ˈbrɪskli] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv] [hoʊm] .
moving on briskly in the direction of home .
移动 在 轻快地 在 这 方向 的 家 :

轻快地朝着家的方向前进。

" [juː; jʊ] [ˈhæpən] [tuː; tə][biː; bi] [drɔːn] [tɔːrdz] [ˌem ˈiː] [naʊ] — [baɪ] [fɔːrs] [ʌv; əv] [prəˈpɪŋkwəti] , [pərˈhæps] ;
" **You happen to be drawn towards me now — by force of propinquity , perhaps ;**
" 你 发生 到 是 绘制 向 我 现在 — 经过 力量 的 接近 , 也许 ;

“你现在碰巧被我吸引——或许是因为距离太近吧；

[ɔːr][brɪkəz, brɪˈkɔːz][juː; jʊ][wɜːr; wər] [gʊd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ˈwɜːri] [əˈbaʊt] [ˌem ˈiː] [ˈdɔːrɪŋ] [maɪ][ˈeksaɪl] — " **or because you were good enough to worry about me during my exile —** "
或者 因为 你 是 好的 足够的 到 担心 关于 我 期间 我的 流亡 — "

或者因为你在我流亡期间一直关心我——”

" [æz; əz] [ðoʊ] [aɪ][kʊd; kəd][help][aɪ'ti:] , " [hi; hi][kraɪd] ; " [oʊ] , [gɑ:d] , [ðoʊz] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts]
" **As though I could help it** , " **he cried** ; " **O , God , those days and nights**
" 作为 尽管 我 可以 帮助 它 , " 他 哭 ; " 哦 , 上帝 , 那些 天 和 夜晚
[ʌv; əv] [ʌn'sɜ:rt(ə)ntɪ] ! "
of uncertainty ! "
的 不确定 ! "

“好像我能控制似的,”他喊道; “哦, 上帝, 那些充满不确定性的日子和夜晚! ”

" [bʌt; bət] [wen] [ju:; jʊ][goʊ][hoʊm][ænd; ənd] [θɪŋk] [ðɪs] ['oʊvər] , [ju:; jʊ] [wɪl] [θæŋk] [em'i:] , " [ʃi:; ʃɪ] [went]
" **But when you go home and think this over , you will thank me** , " **she went**
" 但 什么时候 你 去 家 和 思考 这 超过 , 你 将要 感谢 我 , " 她 去
[ɑ:n] .
on .
在 .

“但是当你回家仔细想想这件事的时候, 你会感谢我的,”她继续说道。

" [wi; wi][ɑ:r; ər][nɑ:t] ['fɪtɪd] [fɔ:r; fər] [i:t] [ʌðər] .
" **We are not fitted for each other** .
" 我们 是 不是 适配 为了 每个 其他 .

我们并不适合彼此。

[wi; wi][ɑ:r; ər][nɑ:t] [ment] [fɔ:r; fər] [i:t] [ʌðər] .
We are not meant for each other .
我们 是 不是 意思是 为了 每个 其他 .

我们并不适合彼此。

[aɪ][eɪ'em] [wʌt] [ju:; jʊ][kɔ:l][æn; ən] [əd'vænst] ['wʊmən] — [jɔr; jər] ['wɪmɪn] - [fəʊks][goʊ] ['fɑ:rðər] [ænd; ənd]
I am what you call an advanced woman — your women - folks go farther and
我 是 什么 你 称呼 一个 先进的 女士 — 你的 女性 - 各位 去 更远 和
[kɔ:l][em'i:] [strɔ:ŋ] - ['maɪndɪd] .
call me strong - minded .
称呼 我 强的 - 有思想 .

我就是你们所说的进步女性——你们的女性同胞们更进一步, 称我意志坚定。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [brɔ:t] [ʌp] [ðæt] [wei] ,
I have been brought up that way ,
我 有 到过 带来 向上 那 方式 ,

我从小就被这样教育。

[ænd; ənd][ɔ:l][maɪ] [əˌsoʊsɪ'eɪʒnz] [ɪn][laɪf][hæv; həv] [drɪ'veləpt] [ðæt] ['spɪrɪt] [wɪ'ðɪn] [em'i:] .
and all my associations in life have developed that spirit within me .
和 全部 我的 协会 在 生活 有 发达 那 精神 之内 我 .

我一生中的所有交往经历都培养了我这种精神。

[ju:; jʊ][hæv; həv] [ɔ:lweɪz] [lʊkt] [ə'pɑ:n] ['wɪmɪn] [æz; əz] [ɪn'fɪəriər] ['bi:ɪŋs] — [oʊ] , [jes] , [ju:; jʊ][hæv; həv] .
You have always looked upon women as inferior beings — Oh , yes , you have .
你 有 总是 看起来 之上 女性 作为 下 生物 — 哦 , 是的 , 你 有 .

你一直把女性视为低等生物——哦, 是的, 你就是这样。

[ju:; jʊ] , [tu:] , [wɜ:r; wər] [brɔ:t] [ʌp] [ðæt] [wei] .
You , too , were brought up that way .
你 , 也 , 是 带来 向上 那 方式 .

你也是那样长大的。

['i:v(ə)n] [naʊ] [ju:; jʊ] [wʊd] [tel] [em'i:] [aɪ][eɪ'em][æn; ən] [ɪk'sepʃən(ə)l] ['wʊmən] — [ɪf] [aɪ][let][ju:; jʊ] . "
Even now you would tell me I am an exceptional woman — if I let you . "
甚至 现在 你 会 告诉 我 我 是 一个 非凡的 女士 — 如果 我 让 你 . "

即使现在, 如果你愿意的话, 你也会说我是个了不起的女人。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] , " [ɪntə'rʌptɪd] [ɔlɪŋ'hæm] .
" **You are** , " **interrupted Allingham** .
" 你 是 , " 中断 阿林厄姆 .

“你就是,”艾林厄姆打断道。

" [baɪ] ['hev(ə)n] , [juː; jɒ][ɑːr; ər] . "

" **By Heaven , you are** . "

" 经过 天堂 , 你 是 . "

“老天作证，你就是。”

" [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][tuː; tə] ['mæri] [juː; jɒ] , " [ʃiː; ʃi] [pər'suːd] ,

" **But if I were to marry you , " she pursued** ,

" 但 如果 我 是 到 结婚 你 , " 她 追击 ,

“但如果我要嫁给你，”她继续说道，

[stɪl] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [ðæt] ['mɔːrniŋ] [ə; eɪ] [jɪr] [ə'ɡoʊ][ɪn][ðə; ði]

still talking to the young man she had seen that morning a year ago in the

仍然 说 到 这 年轻的 男人 她 有 已见 那 早晨 一个 年 前 在 这

[mjuː'nɪsɪp(ə)l] [liːg] [ruːmz; rʊmz] ,

Municipal League rooms ,

市政 联盟 房间 ,

她还在和一年前那天早上在市政联盟会议室里见到的那个年轻人说话。

" [juː; jɒ] [wʊd] [suːn] [rɪ'zent] [maɪ] ['ætɪtuːd] [tɔːrdz] [laɪf] ; [juː; jɒ] [wʊd] [waːnt][tuː; tə] [rɪ'strɪkt] [maɪ][laɪf] ,

" **you would soon resent my attitude towards life ; you would want to restrict my life** ,

" 你 会 很快 怨恨 我的 态度 向 生活 ; 你 会 想 到 限制 我的 生活 ,

[tuː; tə] [sə'raʊnd]

to surround

到 环绕

你很快就会对我的生活态度感到不满；你会想要限制我的生活，将我包围起来。

[em 'iː][wið; wɪθ][ɪn'vɪzəb(ə)l] [lɪmɪ'teɪʃənz] , [sʌtʃ] [æz; əz][juː; jɒ] [bɪ'liːv] [ɔːl] [ˌfemə'nɪnəti] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [hedʒ]

me with invisible limitations , such as you believe all femininity should be hedged

我 和 无形的 限制 , 这样的 作为 你 相信 全部 女性气质 应该 是 对冲

[wið; wɪθ] .

with .

和 .

我被无形的束缚所限制，就像你认为所有女性特质都应该受到的束缚一样。

[aɪ] ['kudnt] [ɪn'dʊr] [aɪ 'tiː] .

I couldn't endure it .

我 不能 忍受 它 .

我实在无法忍受。

[aɪ] ['nevər] [hæd; həd][tuː; tə] ,

I never had to ,

我 绝不 有 到 ,

我从来不需要这样做。

[ænd; ənd][aɪ] ['kudnt] [səb'mɪt] [tuː; tə] ['biːɪŋ] ['estɪmeɪtɪd] ['evri] [deɪ] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['ɪntɪməsi] [ʌv; əv]

and I couldn't submit to being estimated every day and in the intimacy of

和 我 不能 提交 到 存在 估计的 每一个 天 和 在 这 亲密关系 的

[hoʊm] [laɪf] — [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] - ['fæʃnd] ['stændərdz] [ðæt] ['næroʊ] [ə; eɪ] ['wʊmənz] [hɑːrt]

home life — according to the old - fashioned standards that narrow a woman's heart

家 生活 — 根据 到 这 老的 - 造型 标准 那 狭窄的 一个 女性的 心

[ænd; ənd][maɪnd] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hoʊld] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['petɪnəs] [ænd; ənd] ['smɔːlnəs] [ænd; ənd] ['miːnnəs]

and mind until they hold nothing but pettiness and smallness and meanness

和 头脑 直到 他们 抓住 没有什么 但 小气 和 小 和 卑鄙

[ʌv; əv]['spɪrɪt] .

of spirit .

的 精神 .

我无法忍受每天在亲密的家庭生活中被人评判——按照那些老旧的标准，这些标准会限制女性的心灵和思想，使她们除了狭隘、卑鄙和心胸狭隘之外什么也容不下。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][aɪ] ['kʌdnt] , [aɪ][fʊd; ʃəd] [meɪk] [juː; jʊ][ðə; ði][məʊst] [ʌn'hæpi] [ʌv; əv][men] . "
Because I couldn't , I should make you the most unhappy of men ."
因为 我 不能 , 我 应该 制作 你 这 最多 不开心 的 男人 : "
因为我做不到,所以我应该让你成为世界上最不幸的人。

" [bʌt; bət] , [ˈɡɜːrtruːd] , [hɪr] [em 'iː] , " [hiː; hi][ˈpliːdəd, ˈpliːdɪd] .
" But , Gertrude , hear me , " he pleaded .
" 但 , 格特鲁德 , 听到 我 , " 他 恳求 .
“但是, 格特鲁德, 请听我说,”他恳求道。

" [ðə; ði][pæst] [jɪr] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ][ˌrevə'leɪʃ(ə)n] .
" The past year has been a revelation .
" 这 过去的 年 有 到过 一个 启示 .
“过去一年对我来说是一次启示。”

[juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][ˌrevə'leɪʃ(ə)n][tuː; tə][em 'iː] . "
You have been a revelation to me ."
你 有 到过 一个 启示 到 我 : "
你让我茅塞顿开。

" [jes] , [aɪ] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɔːtɪd] .
" Yes , I , " she retorted .
" 是的 , 我 , " 她 反驳 .
“是的, 我,”她反驳道。

" [nɑːt][ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l][ˈprɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv] [ˈmænɦʊd] [ænd; ænd] [ˈwʊmənɦʊd] , [ˈwɔːkɪŋ] [tə'geðər] —
" Not the eternal principles of manhood and womanhood , walking together —
" 不是 这 永恒 原则 的 男子气概 和 女性 , 步行 一起 —
[ˈdɪfrənt] [ænd; ænd] [jet] [ə'laɪk] — [ˈoʊnli][aɪ] — "
different and yet alike — only I —"
不同的 和 然而 同样 — 仅有的 我 — "
“并非永恒的男女原则, 携手同行——既不同又相似——只有我——”

" [aɪ] [swer] [tuː; tə][juː; jʊ] , " [hiː; hi] [kraɪd] ,
" I swear to you , " he cried ,
" 我 发誓 到 你 , " 他 哭 ,
“我向你发誓,”他喊道。

" [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [meɪ] [biː; bi][ɔːl] [ˈwʊmənli] [ænd; ænd] [jet] [biː; bi][æz; əz]
" I have come to see that a woman may be all womanly and yet be as
" 我 有 来 到 看 那 一个 女士 可能 是 全部 女性 和 然而 是 作为
[mʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈpaʊər] [ænd; ænd]
much a power and
很多 一个 力量 和
我逐渐意识到, 一个女人可以充满女性魅力, 同时也可以拥有强大的力量。

[ə; eɪ] [ˈwɜːrkər] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [æz; əz][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] ;
a worker in the world as her husband ;
一个 工人 在 这 世界 作为 她 丈夫 ;
像她丈夫一样在世上辛勤工作;

[ðæt] [hɜːr; hər] [pleɪs] [ɪz] [wer] [ʃiː; ʃi][kæn; kən][biː; bi][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst] [help] [tuː; tə][hjuː'mænəti] . "
that her place is where she can be of the greatest help to humanity ."
那 她 地方 是 在哪里 她 能 是 的 这 最 帮助 到 人类 : "
她应该待的地方, 正是她能为人类做出最大贡献的地方。

" [noʊ] , " [sed] [ˈɡɜːrtruːd] [ˈfɜːrmlɪ] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [æz; əz][hiː; hi] [spʊʊk] [ðə; ði][læst] [ˈsentəns]
" No , " said Gertrude firmly , for his expression as he spoke the last sentence
" 不 , " 说 格特鲁德 牢牢 , 为了 他的 表达 作为 他 辐 这 最后的 句子
,
/
,
“不,”格特鲁德坚定地说, 因为他说最后一句话时的表情。

[wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [hu:] [hæd; həd] [skɔ:nd] [ðə; ði][ˌpra:pə'zi](ə)n][ʌv; əv][ə; ei] ['wʊmən] [fɔ:r; fər]
was that of the man who had scorned the proposition of a woman for
曾是 那 的 这 男人 WHO 有 被鄙视 这 主张 的 一个 女士 为了
['meɪər] — " [noʊ] ;
mayor — " no ;
市长 — " 不 ;

是那个曾对女性竞选市长的提议嗤之以鼻的男人——“不；

[wi:; wi][ɑ:r; ər] ['rædɪkli] [ə'pəʊzd] [tu:; tə] [i:tʃ] [ʌðər] .
we are radically opposed to each other .
我们 是 根本 反对 到 每个 其他 .

我们彼此立场截然相反。

[wi:; wi][ɑ:r; ər][nɑ:t][dʒʌst][ə; ei] [bɔɪ] [ænd; ɐnd][gɜ:rl] [hu:] [maɪt] [grəʊ] [tə'geðər] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔ:l]
We are not just a boy and girl who might grow together in spite of all
我们 是 不是 只是 一个 男生 和 女孩 WHO 可能 生长 一起 在 尽管如此 的 全部
['dɪfərənsɪz] .
differences .
差异 .

我们不仅仅是一对尽管存在种种差异但可能共同成长的男孩和女孩。

[wi:; wi][ɑ:r; ər][ə; ei][mæn][ænd; ɐnd] ['wʊmən] [ʌv; əv] [strɔ:ŋ] [ə'pɪnjənz] , [dʒʌst][æz; əz] [ʌn'laɪk] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l]
We are a man and woman of strong opinions , just as unlike as possible
我们 是 一个 男人 和 女士 的 强的 意见 , 只是 作为 与此不同 作为 可能的
.
:
.

我们俩都是很有主见的人，性格也截然不同。

[wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['kwɑ:rəl] ['fɪrfəli] ;
We should quarrel fearfully ;
我们 应该 争吵 恐惧地 ;

我们应该战战兢兢地争吵；

[ænd; ɐnd][laɪf][ɪz]['gɪv(ə)n][ju: 'es][fɔ:r; fər] ['sʌmθɪŋ] ['betər] [ðæn; ðən] ['bɪkərɪŋ] [ænd; ɐnd] ['grəʊɪŋ] [tu:; tə]
and life is given us for something better than bickering and growing to
和 生活 是 给定 我们 为了 某物 更好的 比 争吵 和 生长 到
[heit] [i:tʃ] [ʌðər] .
hate each other .
恨 每个 其他 .

生命赐予我们是为了更好的事情，而不是争吵和彼此憎恨。

[noʊ] , [aɪ] [seɪ] — [noʊ] . "
No , I say — no . "
不 , 我 说 — 不 . "

不，我说——不。

" [pər'hæps][aɪ'd] ['betər] [li:v] [ju:; jʊ] [hɪr] , " [sed] ['ɔlɪŋhæm] , ['kəʊldli] , [wen] [ʃi:; ʃi] [stɔ:pt] .
" Perhaps I'd better leave you here , " said Allingham , coldly , when she stopped .
" 也许 ID 更好的 离开 你 这里 , " 说 阿林厄姆 , 冷冷地 , 什么时候 她 停止 .

“或许我最好把你留在这里，”艾林厄姆停下脚步，冷冷地说。

[ænd; ɐnd] ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz][hæt] , [hi:; hi] [tɜ:rnd] [daʊn] [ə; ei][saɪd] [stri:t] .
And raising his hat , he turned down a side street .
和 提高 他的 帽子 , 他 转向 向下 一个 边 街道 .

他举起帽子，拐进了一条小巷。

[ˈslʌmhaʊ] [ðə; ði] [tʃɑ:rm] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [wɔ:ɪk] [hæd; həd] [fled] [ænd; ənd] [ˈgɜ:rtru:d] [ˈhɜ:rid] [hɜ:r; hər]
Somehow the charm of the long walk had fled and Gertrude hurried her
不知何故 这 魅力 的 这 长的 走 有 逃亡 和 格特鲁德 慌忙 她
[steps] , [tu:] ,
steps , too ,
步骤 , 也 ,

不知怎的，长途散步的乐趣消失了，格特鲁德也加快了脚步。

[ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈʃɔ:rtɪst] [ru:t] [tu:; tə]
taking the shortest route to
采取 这 最短 路线 到

选择最短路线

[væn] [ˈdi:zən] [hɔ:l] .
Van Deusen Hall .
范 德乌森 大厅 .

范杜森大厅。

[bʌt; bət] [wen] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˈseɪfli] [ˈfeltəd] [baɪ][ðə; ði] [fɔ:r] [wɔ:lz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [oʊn] [ru:m] ,
But when she was safely sheltered by the four walls of her own room ,
但 什么时候 她 曾是 安全 避难所 经过 这 四 墙壁 的 她 自己的 房间 ,
但她安全地待在自己房间的四面墙壁后面时，

[ðə; ði] [strɔ:ŋ] - [wɪld] [ˈmeɪər] [ʌv; əv][ˈru:mə] [θru:] [hɜ:rˈself][ɑ:n][ðə; ði][bed][ænd; ənd] [ɪnˈdʌldʒd] [ɪn][ə; eɪ]
the strong - willed mayor of Roma threw herself on the bed and indulged in a
这 强的 - 意志 市长 的 罗马 扔 她自己 在 这 床 和 沉溺其中 在 一个
[gʊd] [kraɪ] .
good cry .
好的 哭 .

罗马市这位意志坚强的市长扑倒在床上，痛哭了一场。

[fɔ:r; fər] [di:p] [daʊn] [ɪn][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] ,
For deep down in her heart ,
为了 深的 向下 在 她 心 ,

因为在她内心深处，

[ʃi:; ʃi] [nu:] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [rɔ:ŋ] — [ə; eɪ] [rɔ:ŋ] [tu:; tə][ðə; ði][mæn] [hu:] [lʌvd] [hɜ:r; hər] — [ə; eɪ]
she knew she had done wrong — a wrong to the man who loved her — a
她 知道 她 有 完毕 错误的 — 一个 错误的 到 这 男人 WHO 喜爱 她 — 一个
[rɔ:ŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [oʊn] [ˈbetər] [ˈneɪtʃər] .
wrong to her own better nature .
错误的 到 她 自己的 更好的 自然 .

她知道自己做错了——对爱她的男人做错了事——也违背了她自己善良的本性。

[ˈleɪtər] [ʃi:; ʃi] [went] [daʊn] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ˈdɪnər] [ænd; ənd] [feɪst] [ðə; ði][wɜ:rlɪd] [əˈgen] , [ku:l] [ænd; ənd]
Later she went down to her dinner and faced the world again , cool and
之后 她 去 向下 到 她 晚餐 和 面对 这 世界 再次 , 凉爽的 和
[ˈdɪgnɪfaɪd] ;
dignified ;
凝重 ;

后来她下楼去吃晚饭，再次面对这个世界，神态自若，举止优雅；

[ænd; ənd][noʊ][wʌn][kʊd; kəd][hæv; həv] [dri:md] [ðæt] [ˈʌndər] [hɜ:r; hər] [ˈsmɑɪlɪŋ] [ɪkˈstɪriər] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]
and no one could have dreamed that under her smiling exterior she was
和 不 — 可以 有 梦见 那 在下面 她 微笑 外部的 她 曾是
[ˈhaɪdɪŋ][ə; eɪ] [ˈhɑ:rteɪk] .
hiding a heartache .
隐藏 一个 心痛 .

谁也想不到，在她灿烂的笑容背后，竟隐藏着一颗伤痛的心。

[ˈretrəspekt] [ænd; ənd] [ˈpraːfəsi]

RetrospectandProphecy

回顾和预言

回顾与预言

[dʒʌst] [tuː] [ˈjɪrz] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈlʌntʃən] [ʌv; əv][ðə; ði] "[prəˈɡresɪv] [ˈwɜːrkərz] ,

Just two years after the luncheon of the " Progressive Workers ,

只是二年后这午餐的这" 进步工人 ,

在“进步工人”午餐会仅仅两年后，

" [æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði][fɜːrst][ˌpraːpəˈzi(ə)n][wʌz; wəz] [meɪd] [tuː; tə] [ɪˈlekt] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] - [ˈmeɪər] ,

" at which the first proposition was made to elect a woman - mayor ,

" 在哪个这第一的主张曾是制成到选一个女士 - 市长 ,

“在这次会议上，有人首次提议选举一位女市长。”

[ðə; ði] [ɪɡˈzekjətɪv] [bɔːrd] [met] [əˈɡen] [tuː; tə] [dɪˈskʌs] [plænz][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈklʌmɪŋ] [ˈwɪntər] .

the executive board met again to discuss plans for the coming winter .

这 管理人员 木板 遇见 再次 到 讨论 计划 为了 这 未来 冬天 .

执行委员会再次召开会议，讨论即将到来的冬季计划。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ɪn] [ˈmeni] [mʌnθs] [ˈɡɜːrtʃuːd] [væn] [ˈdiːzən] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] .

For the first time in many months Gertrude Van Deusen was with them .

为了这第一的时间在许多几个月格特鲁德范德乌森曾是和他们 .

几个月来，格特鲁德·范·杜森第一次和他们在一起。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [əˈblaɪdʒd][tuː; tə][fɔːrˈɡʊʊ] [klʌb] - [ˈmiːtɪŋz] [fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt] ,

She had been obliged to forego club - meetings for the most part ,

她有到过有义务到放弃俱乐部 - 会议为了这最多部分 ,

她基本上被迫放弃了参加俱乐部会议的机会。

[ənˈles] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [nɪˈɡlekt] [ðə; ði] [əˈferz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈɑːfɪs] ,

unless she would neglect the affairs of her office ,

除非她会忽视这事务的她办公室 ,

除非她玩忽职守，否则

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ɔːl][ðə; ði] [ˈwʊmənz] [ˌkɑːnʃɪˈenʃəs] [ˈskruːpəlz] [əˈbaʊt] [ruːˈtiːn] [ænd; ənd] [ˈdiːteɪl] .

and she had all the woman's conscientious scruples about routine and detail .

和她她有全部这女性的尽责的顾虑关于常规和细节 .

她具备所有女性一丝不苟的职业操守，注重细节和日常事务。

" [wel] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈmeɪs(ə)n] , [huː] [wʌz; wəz] [ˈprezɪdənt] [ðɪs] [jɪr] ,

" Well , " said Mrs . Mason , who was president this year ,

" 出色地 , " 说太太 . 石匠 , WHO 曾是总统这年 ,

“嗯，”今年的主席梅森夫人说道。

" [wiː; wi][kæn; kən] [kleɪm] [ˈkredɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [ɡʊd] [wɜːrk] [ɪn][ðə; ði][pæst] [jɪr]

" we can claim credit for a lot of good work in the past year

" 我们能宣称信用为了一个很多的好的工作在这过去的年

“过去一年里，我们做了很多卓有成效的工作，我们可以为此感到自豪。”

[ɔːr] [tuː] .

or two .

或者二 .

或两个。

[æt; ət] [læst] , [wiː; wi][ɑːr; ər][ə; eɪ] [ˈpaʊər] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɪti] [ɪn][fækt] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɪn] [neɪm] . "

At last , we are a power in the city in fact , as well as in name . "

在最后的 , 我们是一个力量在这城市在事实 , 作为出色地作为在姓名 . "

最终，我们不仅在名义上，而且在事实上，都成为了这座城市的一股力量。

" [jes] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['beɪtmən] , " [wiː; wi][ɑːr; əɪ][ə; eɪ] ['rekəɡnaɪzd] ['fæktər][ɪn] ['pʌblɪk] [ə'ferz] .
" **Yes** , " **said Mrs . Bateman** , " **we are a recognized factor in public affairs** .
" 是的 , " 说 太太 : 贝特曼 , " 我们 是 一个 认可 因素 在 民众 事务 :
" 是的 , " 贝特曼夫人说 , " 我们是公共事务中一个公认的因素。 "

[ðə; ði] ['tʃermən] [ʌv; əv][ðə; ði][mjuː'nɪsɪp(ə)] [li:g] [keɪm] [tuː; tə][em 'iː][ðə; ði] [ʌðər] [deɪ][tuː; tə] [noʊ]
The chairman of the Municipal League came to me the other day to know
这 主席 的 这 市政 联盟 来了 到 我 这 其他 天 到 知道
[wʌt] [wiː; wi] [prə'pəʊz] [tuː; tə][duː] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['wɪntər] [kæm'peɪn] [ɪn] ['pɑːlətɪks][ænd; ənd][ɪn] ['sɪvɪks] . "
what we propose to do about the winter campaign in politics and in civics . "
什么 我们 提出 到 做 关于 这 冬天 活动 在 政治 和 在 公民课 : "
市政联盟主席前几天来找我 , 想了解我们打算如何应对冬季政治和公民活动方面的竞选活动。

" [ðeɪ] [noʊ] [ðeɪ] [kɑːnt][duː] [mʌtʃ] [wɪ'ðəʊt] [juː 'es] ,
" **They know they can't do much without us** ,
" 他们 知道 他们 不能 做 很多 没有 我们 ,
" 他们知道没有我们他们什么也做不了。 "

" ['mɜːmɜːd] [ðə; ði] ['flʌfɪ] ['lɪt(ə)l] ['wʊmən] [ɪn][ə; eɪ] [nuː] [bluː] [ɡaʊn] .
" **murmured the fluffy little woman in a new blue gown** .
" 低声说道 这 蓬松的 小的 女士 在 一个 新的 蓝色的 袍 :
" 那个穿着蓝色新礼服、身材娇小的女人低声说道。 "

" [maɪ] ['hʌzbənd] [sez] [soʊ] . "
" **My husband says so** . "
" 我的 丈夫 说道 所以 : "
" 我丈夫是这么说的。 "

" [wʌn] ['dʌznt] ['wʌndər] , " [sed] [kɔːr'nɪːljə] ['dʒuːɪt] , " [wen] [wʌn] [lʊks] ['oʊvər][ðə; ði] ['sɪti] .
" **One doesn't wonder** , " **said Cornelia Jewett** , " **when one looks over the city** .
" 一 不 想知道 , " 说 科妮莉亚 朱厄特 , " 什么时候 一 看起来 超过 这 城市 :
" 当你俯瞰这座城市时 , 你不会感到惊讶 , " 康妮莉亚·朱厄特说道。

[wiː; wi][hæv; həv][ʼaʊər; ɑːr] ['mɑːrkəts, 'mɑːrkɪts] [ɪn'spektɪd] , [hæv; həv] [ʼʌt] [ʌp] [sə'luːn] [ænd; ənd] [wɜːrs]
We have our markets inspected , **have shut up saloons and worse**
我们 有 我们的 市场 检查 , 有 关闭 向上 酒吧 和 更糟
['pleɪsɪz] ,
places ,
地方 ,
我们对市场进行了检查 , 关闭了酒吧和其他更糟糕的场所。

[hæv; həv] [pʊt] [tuː] ['wɪmɪn] [ɑːn][ðə; ði] [skuːl] [bɔːrd] , [kliːnd] [ðə; ði] [striːts] , [ɪ'stæblɪʃt] [veɪ'keɪj(ə)n]
have put two women on the school board , **cleaned the streets** , **established vacation**
有 放 二 女性 在 这 学校 木板 , 已清洗 这 街道 , 已确立的 假期
[skuːlɪz] [ænd; ənd] [p'leɪɡraʊndz] ,
schools and playgrounds ,
学校 和 游乐场 ,
已任命两名女性进入学校董事会 , 清理了街道 , 设立了假期学校和游乐场。

[ænd; ənd] [ɪ'lektɪd] [ə; eɪ] ['meɪər] . "
and elected a mayor . "
和 当选 一个 市长 : "
并选举了市长。

" [ænd; ənd][baɪ] [ɪ'lektɪŋ] [ʼaʊər; ɑːr] ['meɪər] , [hæv; həv] [kliːnd] [ʌp][ðə; ði] ['sɪti] ['prɪti] ['θɜːrəli]
" **And by electing our mayor** , **have cleaned up the city pretty thoroughly**
" 和 经过 选举 我们的 市长 , 有 已清洗 向上 这 城市 漂亮的 彻底
[frʌm; frəm] [kə'rʌpʃ(ə)n] ,
from corruption ,
从 腐败 ,
" 通过选举我们的市长 , 我们已经相当彻底地清除了城市的腐败。 "

" ['ædɪd] ['mɪsɪz] . ['tɜːrnər] .
" **added Mrs . Turner .**
" 额外 太太 ； 车工 ；

特纳夫人补充道。

" [fɔːr; fər] [ɪf] [bɜːrk] [hæd; həd] [bɪn] [ɪ'lektɪd] , [θɪŋz] [wɒd] [hæv; həv] [gɒːn] [frʌm; frəm][bæd][tuː; tə]
" **For if Burke had been elected , things would have gone from bad to**
" 为了 如果 伯克 有 到过 当选 , 事物 会 有 已消失 从 坏的 到
[wɜːrs] ; [ɪf] ['ɔlɪŋ,hæm] — [wel] ,
worse ; if Allingham — well ,
更糟 ； 如果 阿林厄姆 — 出色地 ,

“因为如果伯克当选，情况只会越来越糟；如果阿林厄姆当选——嗯，

[aɪm][ə; eɪ][ɪ'lɪt(ə)] [ə'freɪd] [ʌv; əv][ʼaʊər; ɑːr][menz] ['dɑːktrɪn] [ʌv; əv][ɪ'leːzeɪ, 'leɪːzeɪ] - ['lese 'fer] . "
I'm a little afraid of our men's doctrine of laissez - faire . "
我是 一个 小的 害怕的 的 我们的 男士 教义 的 放任 - 公平 ； "

我有点担心我们男人奉行的自由放任主义教条。

" [oʊ] , [aɪ] [θɪŋk] ['mɪstər] . ['ɔlɪŋ,hæm] [wɒd] [hæv; həv] [dʌn] [dʒʌst][æz; əz] [gʊd] [wɜːrk][æz; əz][hæz; həz]
" **Oh , I think Mr . Allingham would have done just as good work as has**
" 哦 , 我 思考 先生 ； 阿林厄姆 会 有 完毕 只是 作为 好的 工作 作为 有
[bɪn] [dʌn] ,
been done ,
到过 完毕 ,

“哦，我认为艾林厄姆先生也能做出和现在一样出色的工作。”

" [sed] ['gɜːrtruːd] , ['spiːkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][fɜːrst] [taɪm] .
" **said Gertrude , speaking for the first time .**
" 说 格特鲁德 , 请讲 为了 这 第一的 时间 ；

“格特鲁德第一次开口说话了。”

" [hiː; hi][ɪz][bəʊθ] ['fɪrləs] [ænd; ənd] [kɑːnʃi'enʃəs] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['moʊmənt][hiː; hi] [sɔː] ['eni] [saɪn]
" **He is both fearless and conscientious , and the moment he saw any sign**
" 他 是 两个都 无畏 和 尽责的 , 和 这 片刻 他 锯 任何 符号
[ʌv; əv][græft] ,
of graft ,
的 接枝 ,

“他既无所畏惧又尽职尽责，一旦发现任何贪污的迹象，

[hiː; hi] [wɒd] [hæv; həv] [ə'tækt] [aɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] [skɪl] — [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [les]
he would have attacked it with courage and skill — and with less
他 会 有 遭到攻击 它 和 勇气 和 技能 — 和 和 较少的
[spek'tækjələər] ['kɑːnsɪkwensɪz] [ðæn; ðən][wiː; wi][dɪd] ,
spectacular consequences than we did ,
壮观的 结果 比 我们 做过 ,

他会以勇气和技巧去攻击它——而且后果不会像我们那样惨烈。

[pər'hæps] , " [ʃiː; ʃɪ] ['ædɪd] , ['smɑɪlɪŋ] .
perhaps , " she added , smiling .
也许 , " 她 额外 , 微笑 ；

“或许吧，”她笑着补充道。

" [aɪ][duː][nɑːt] [bɪ'liːv] [aɪ 'tiː] , " ['ænsər] ['mɪsɪz] . ['beɪtmən] .
" **I do not believe it , " answered Mrs . Bateman .**
" 我 做 不是 相信 它 , " 回答 太太 ； 贝特曼 ；

“我不相信，”贝特曼太太回答道。

" [hi:; hi][hæz; həz] [dɪ'veləpt] [ˈwʌndərfəli] [ænd; ənd][ɪz][ə; eɪ][mæn][tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'pendɪd] [ə'pɑ:n] [naʊ] ;
" **He has developed wonderfully and is a man to be depended upon now** ;
" 他 有 发达 太棒了 和 是 一个 男人 到 是 取决于 之上 现在 ;
[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [tʊk] [ju:; jʊ] ,
but it took you ,
但 它 采取 你 ,

“他进步神速，现在已经是一个值得信赖的人了；但这离不开你的帮助。”

[ˈɡɜ:rtru:d] , [tu:; tə][ˈedʒukeɪt][hɪm; ɪm] .
Gertrude , to educate him .
格特鲁德 , 到 教育 他 .

格特鲁德，去教育他。

" [ðə; ðɪ] ['meɪər] [lʊkt] [ʌp] ['kwɪkli] .
" **The Mayor looked up quickly** .
" 这 市长 看起来 向上 迅速地 .

市长猛地抬起头。

[ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)l] ['epɪsoʊd][ɑ:n][ðə; ðɪ] [brɪdʒ] [hæd; həd][ˈnevər] [bɪn] [tʊʊld][ɔ:r] [rɪ'pi:tɪd] .
The little episode on the bridge had never been told or repeated .
这 小的 插曲 在 这 桥 有 绝不 到过 讲述 或者 重复 .

桥上的那件小事从未被讲述过，也从未被复述过。

[dɪd] ['enɪbɑ:di] [ˌmɪs'trʌst] ?
Did anybody mistrust ?
做过 任何人 不信任 ?

有人心存疑虑吗？

[bʌt; bət][ˈmɪsɪz] . ['beɪtmən] [kept] [ɑ:n] :
But Mrs . Bateman kept on :
但 太太 : 贝特曼 保留 在 :

但贝特曼太太继续说道：

" [ðer; ðər][ɑ:r; ər][ˈθaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [ɡʊd] [men] [hu:] [ni:d] [ə'weɪkənɪŋ] [æz; əz][tu:; tə] [wʌt]
" **There are thousands of good men who need awakening as to what**
" 那里 是 数千 的 好的 男人 WHO 需要 唤醒 作为 到 什么
[ˈwɪmɪn] [meɪ] [du:] [ɪn][ðə; ðɪ] [wei] [ʌv; əv] ['kli:nɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] ['sɪti] ,
women may do in the way of cleaning up a city ,
女性 可能 做 在 这 方式 的 打扫 向上 一个 城市 ,

“成千上万的好男人需要被唤醒，让他们了解女性在城市清洁方面能发挥的作用。”

[bəʊθ] ['lɪtərəli] [ænd; ənd] [ˌmetə'fɔ:rɪkli] .
both literally and metaphorically .
两个都 字面上地 和 比喻意义上的 :

无论是字面意义还是比喻意义。

[aɪ 'ti:] [teɪks] [bəʊθ][ðə; ðɪ][mæn][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈwʊmən] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ðɪ][ˈmɑ:d(ə)] [ˈhoʊm] ;
It takes both the man and the woman to make the model home ;
它 需要 两个都 这 男人 和 这 女士 到 制作 这 模型 家 ;

打造模范住宅需要男人和女人共同努力；

[waɪ] [nɑ:t][ðə; ðɪ][ˈmɑ:d(ə)] ['sɪti] ? "
why not the model city ? "
为什么 不是 这 模型 城市 ? "

为什么不建模范城市呢？

" [wi:; wi][ɑ:r; ər][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][hæv; həv][ðə; ðɪ] [ˈɑ:nər] [ʌv; əv] [ɪ'lektɪŋ] [ju:; jʊ] [ə'ɡen] [ðɪs] [ˈwɪntər] , [ˈɡɜ:rtru:d]
" **We are going to have the honor of electing you again this winter** , **Gertrude**
" 我们 是 去 到 有 这 荣誉 的 选举 你 再次 这 冬天 , 格特鲁德
?
?
?

“今年冬天我们将荣幸地再次选举您，格特鲁德？”

" [æskt] [ˈmɪsɪz] . [ˈmeɪs(ə)n] .
" **asked Mrs . Mason .**
" 问 太太 ； 石匠 ；

“梅森太太问道。”

" [meɪ] [wiː; wi] [əˈnaʊns] [aɪ ˈtiː] ? "
" **May we announce it ?** "
" 可能 我们 宣布 它 ？ "

我们可以宣布吗？

" [aɪ] [ˈskɜːsli] [θɪŋk] [soʊ] , " [ˈænsər] [ˈɡɜːrtruːd] .
" **I scarcely think so ,** " **answered Gertrude .**
" 我 几乎 思考 所以 , " 回答 格特鲁德 ；

“我几乎不这么认为，”格特鲁德回答道。

" [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [maɪ] [fʊl] [ˈduːti] .
" **I have done my full duty .**
" 我 有 完毕 我的 满的 责任 ；

“我已经尽了我的职责。”

[aɪ][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n] [tuː] [ˈjɪrz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈhɑːrdɪst; ˈhɑːrdəst][wɜːrk] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][eɪ ˈem][ˈkeɪpəb(ə)l]
I have given two years of the hardest work of which I am capable
我 有 给定 二 年 的 这 最难 工作 的 哪个 我 是 有能力的
[tuː; tə][maɪ] [ˈsɪti] .
to my city .
到 我的 城市 ；

我为我的城市奉献了两年我所能付出的最辛勤的努力。

[aɪ] [stept] [ɪn][æz; əz][æn; ən] [ɪˈmɜːrdʒənsɪ] [ˈkændɪdət] ;
I stepped in as an emergency candidate ;
我 步 在 作为 一个 紧急情况 候选人 ；

我作为紧急候选人顶替了位置；

[bʌt; bət] [naʊ] [wiː; wi][æɪ; ʃəl][faɪnd][noʊ] [ˈdɪfɪkəltɪ] [ɪn] [ˈfaɪndɪŋ] [ə; eɪ] [ˈkændɪdət] .
but now we shall find no difficulty in finding a candidate .
但 现在 我们 将 寻找 不 困难 在 寻找 一个 候选人 ；

但现在我们寻找候选人应该不会有困难了。

[ɪnˈdiːd] , [aɪ] [meɪ] [seɪ] [ðæt] [wʌn][ɪz] [ɔːlˈredi] [ˈbiːɪŋ] [kənˈsɪdərɪd] , [ɔːlˈðoʊ] [hɪz; ɪz] [neɪm] [aɪ][mʌst; məst]
Indeed , I may say that one is already being considered , although his name I must
的确 , 我 可能 说 那 一 是 已经 存在 经过考虑的 , 虽然 他的 姓名 我 必须
[nɔːt] [tel] . "
not tell . "
不是 告诉 ； "

事实上，我可以透露，已经有人在考虑人选了，但我不能透露他的名字。

" [oʊ] , [ɪts] [ə; eɪ] [ˈeɪm] [ðæt] [ˈaʊər; ɑːr][men] [wʊd] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈsetɪŋ] [ʌp][æn; ən] [ˌɑːpəˈzɪʃ(ə)n]
" **O , it's a shame that our men would think of setting up an opposition**
" 哦 , 它是 一个 耻辱 那 我们的 男人 会 思考 的 环境 向上 一个 反对
[ˈkændɪdət] ,
candidate ,
候选人 ；

“哦，真丢人，我们的人竟然会想到扶植反对派候选人。”

" [kraɪd] [ðə; ðɪ] [ˈflʌfi] [ˈleɪdi] , " [ˈæftər][ðə; ðɪ]
" **cried the fluffy lady ,** " **after the**
" 哭 这 蓬松的 女士 , " 后 这

“毛茸茸的女士喊道，之后……”

[ˈsplendɪd] [wei] [juːv] [fɪld] [ðə; ðɪ] [briːtʃ] .
splendid way you've filled the breach .
灿烂 方式 你已经 已填 这 违反 ；

你填补空缺的方式真是太棒了。

[maɪ] [ˈhʌzbənd] [ˌjæl; ʒəl] [ˈnevər] [ˈkaʊntənəns] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] . " **My husband shall never countenance it in the world** . "

我的 丈夫 将 绝不 面容 它 在 这 世界 . "

我丈夫绝不会容忍这种事发生。

" [dəʊnt] [get] [ɪkˈsaɪtɪd] , [ˈbelə] , " [suːðd] [ˈgɜːrtruːd] . **" Don't get excited , Bella , " soothed Gertrude** . "

" 不 得到 兴奋的 , 贝拉 , " 舒缓 格特鲁德 .

“别激动，贝拉，”格特鲁德安慰道。

" [aɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [tel] [juː; jʊ] , [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv][kənˈsɪdərəb(ə)l] [praɪd] [tuː; tə][ˌem ˈiː] **" I may as well tell you , for it is a matter of considerable pride to me** . "

" 我 可能 作为 出色地 告诉 你 , 为了 它 是 一个 事情 的 大量 自豪 到 我 .

,
.
,

“我不妨告诉你，因为这对我来说是一件非常值得骄傲的事情。”

[ðæt] [ðə; ði] [ˈregjələr] [kəˈmɪti] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪˈpʌblɪkən] [ˈpɑːrti][hæz; həz] [ɔːlˈredi] [ˈweɪtɪd] [əˈpɑːn] **that the regular committee from the Republican party has already waited upon** .

那 这 常规的 委员会 从 这 共和党人 派对 有 已经 等待 之上

[ˌem ˈiː][ænd; ənd] [æskt] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [əkˈsept] [ðə; ði] [ˌnɑːmɪˈneɪʃn] [əˈgen] — **me and asked me to accept the nomination again** —

我 和 问 我 到 接受 这 提名 再次 —

共和党的常规委员会已经再次联系过我，要求我接受提名——

" [ʃiː; ji] [wʌz; wəz] [ˌɪntəˈrʌptɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈvɪɡərəs] [ˈklæpɪŋ] [ʌv; əv][hændz] . **" She was interrupted by a vigorous clapping of hands** . "

" 她 曾是 中断 经过 一个 蓬勃 鼓掌 的 双手 .

她的话被一阵热烈的掌声打断了。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [mɔːr] [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][ˈoʊvər] , **" But the more I think it over** , "

" 但 这 更多的 我 思考 它 超过 ,

但我越想越觉得，

[ðə; ði] [mɔːr] [aɪ] [fiːl] [ðæt] [aɪ][dɪd] [raɪt] [ɪn] [ˈseɪɪŋ] [noʊ] , " [ʃiː; ji] [went] [ɑːn] . **the more I feel that I did right in saying no , " she went on** . "

这 更多的 我 感觉 那 我 做过 正确的 在 说 不 , " 她 去 在 .

“我越觉得我当初拒绝是正确的，”她继续说道。

" [aɪ] [ˈriːəlaɪz] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪkˈsperɪmənt] — [ˈhæpɪli] [səkˈsesf(ə)l] . **" I realize that I was an experiment — happily successful** . "

" 我 意识到 那 我 曾是 一个 实验 — 快乐地 成功的 .

“我意识到我是一个实验品——而且非常成功。”

[bʌt; bət][aɪ] [bɪˈliːv] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [ˈbetər] [ɔːl] [raʊnd] [naʊ] , [tuː; tə] [rɪˈtʃːrn] [tuː; tə][ˈaʊə; ɑːr][ˈnɔːrm(ə)l] **But I believe it will be better all round now , to return to our normal** .

但 我 相信 它 将要 是 更好的 全部 圆形的 现在 , 到 返回 到 我们的 普通的

[kənˈdɪʃ(ə)n] , **condition** ,

状况 ,

但我相信，现在一切都会更好，最好还是恢复到正常状态。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mən][ɪn][ðə; ði] [ˈmeɪɜːz] [tʃer] . " **with a man in the mayor's chair** . "

和 一个 男人 在 这 市长的 椅子 . "

市长宝座上坐着一位男士。

" [ˈoʊnli][hiː; hi][məst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈstɪlmən] , **" Only he must be a good one , " said Mrs . Stillman** , "

" 仅有的 他 必须 是 一个 好的 一 , " 说 太太 . 斯蒂尔曼 ,

“他必须是个好人，”斯蒂尔曼太太说。

" [wʌn] [hu:] [wɪl] ['kæri] [ɑ:n][jʊr; jər][ˈpɑ:ləsi] .
" **one who will carry on your policy** .
" 一 WHO 将要 携带 在 你的 政策 ；

“能够继续执行您保单的人。”

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['sevrəl]
And I can think of several
和 我 能 思考 的 一些

我还能想到好几个。

[hu:] [maɪt] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] ,
who might be willing ,
WHO 可能 是 愿意的 ；

谁可能愿意，

[naʊ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [pərˈfɔ:rmɪd] [ðə; ði] [həˈkʊliən] [tæsk] — [ænd; ənd] [hu:] [wɪl] [ki:p] [ðə; ði]
now that you have performed the Herculean task — and who will keep the
现在 那 你 有 执行 这 赫拉克勒斯 任务 — 和 WHO 将要 保持 这

[ɔ:ˈdʒi:ən] [ˈsteɪblz] [kli:n] . "
Augean stables clean . "
奥吉亚斯 马厩 干净的 ； "

既然你已经完成了这项艰巨的任务——那么谁来清理奥吉亚斯的牛棚呢？

" ['ræðər] [ðæn; ðən] [si:] [ðem; ðəm][pʊt][ə; eɪ] ['deməgɑ:g] ['ɪntu:][maɪ] [pleɪs] [aɪ] [wʊd] [traɪ][tu:; tə] [ki:p]
" **Rather than see them put a demagogue into my place I would try to keep**
" 相当 比 看 他们 放 一个 煽动者 进入 我的 地方 我 会 尝试 到 保持

[aɪ ˈti:] ,
it ,
它 ；

“与其看到他们安插一个煽动家来取代我，我宁愿保住这个位置。”

" ['ænsər] ['gɜ:rtru:d] .
" **answered Gertrude** .
" 回答 格特鲁德 ；

“格特鲁德回答道。”

" [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [gʊd] [men][ɪn] ['sɪti] [hɔ:l] [æz; əz][wi:; wi] [naʊ] [hæv; həv] ,
" **But with such good men in City Hall as we now have** ,
" 但 和 这样的 好的 男人 在 城市 大厅 作为 我们 现在 有 ；

“但是，有了市政厅里这些优秀的人才，

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [lɔ:ŋgər] [ni:d] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['wʊmən] [ðer; ðər] .
there is no longer need for a woman there .
那里 是 不 更长 需要 为了 一个 女士 那里 ；

那里不再需要女性了。

[aɪ] [brɪˈspi:k] [jʊr; jər][si: ˈoʊ] - [ɑ:pəˈreɪ(ə)n][fɔ:r; fər][maɪ] [səkˈsesər] , [hu:z] [neɪm] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [noʊn] [ɪn]
I bespeak your co - operation for my successor , whose name shall be known in
我 表明 你的 合作 - 手术 为了 我的 接班人 ； 谁 姓名 将 是 已知 在

[ə; eɪ] [fju:] [deɪz] ,
a few days ,
一个 很少 天 ；

我恳请各位配合我的继任者，他的名字将在几天后公布。

[ɔ:lˈðoʊ] [aɪ][du:][nɑ:t] [θɪŋk] [hiː; hi][hæz; həz] [kənˈsentɪd] [jet] .
although I do not think he has consented yet .
虽然 我 做 不是 思考 他 有 同意 然而 ；

虽然我认为他还没有同意。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [dʌz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kændɪdət] [ɪz] [ə'naʊnst] , [juː; jʊ][mʌst; məst][ɔːl] [wɜːrk]
But when he does , and the candidate is announced , you must all work
但 什么时候 他 做 , 和 这 候选人 是 宣布 , 你 必须 全部 工作
[tuː; tə] [rɪ'lekt] [hɪm; ɪm] .
to elect him .
到 选 他 .

但是，当他宣布候选人时，你们所有人都必须努力让他当选。

[ðen] [aɪ][æɪ; ʃəl][rɪ'taɪər][tuː; tə] ['praɪvət] [laɪf] — [θæŋk] ['hev(ə)n] ! " **Then I shall retire to private life — thank Heaven !** "
然后 我 将 退休 到 私人的 生活 — 感谢 天堂 ! "
然后我就可以退休过上平静的私人生活了——感谢老天！

" [juː; jʊ] [aːnt] ['goʊɪŋ][tuː; tə] ['fɑːləʊ] ['meri] ['snəʊz] [ɪg'zæmp(ə)l] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? " [æskt] [ðə; ði] ['flʌfi]
" You aren't going to follow Mary Snow's example , are you ? " asked the fluffy
" 你 不是 去 到 跟随 玛丽 雪的 例子 , 是 你 ? " 问 这 蓬松的
[ˈwʊmən] , [ˈsɔːsɪli] .
woman , saucily .
女士 , 俏皮地 .

“你不会效仿玛丽·斯诺的做法吧？”毛茸茸的女人俏皮地问道。

" [maɪ] ['hʌzbənd] [sez] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['hæpiːəst] ['kʌp(ə)l] [ænd; ənd][ðə; ði] [best] ['meɪtɪd] , [hiː; hi][ˈevər]
" My husband says they are the happiest couple and the best mated , he ever
" 我的 丈夫 说道 他们 是 这 最快乐 夫妻 和 这 最好的 已交配 , 他 曾经
[sɔː] . "
saw . "
锯 . "

“我丈夫说他们是他见过的最幸福、最般配的一对。”

" [jər; jər] ['hʌzbənd] [ɪz] [raɪt] , ['belə] , " [sed] ['gɜːrtruːd] .
" Your husband is right , Bella , " said Gertrude .
" 你的 丈夫 是 正确的 , 贝拉 , " 说 格特鲁德 .
“你丈夫说得对，贝拉，”格特鲁德说道。

" [naʊ] , [maɪ] [frendz] , [aɪ][mʌst; məst][goʊ] .
" Now , my friends , I must go .
" 现在 , 我的 朋友们 , 我 必须 去 .
“朋友们，我必须走了。”

[aɪ][hæv; həv][sʌm; səm][wɜːrk] ['weɪtɪŋ] [ɪn][maɪ] ['ɑːfɪs] [ænd; ənd] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ə'pɔɪntmənts] [tuː; tə][biː; bi]
I have some work waiting in my office and two or three appointments to be
我 有 一些 工作 等待 在 我的 办公室 和 二 或者 三 预约 到 是
[meɪd] . "
made . "
制成 . "

我办公室里还有些工作等着我处理，还有两三个预约需要安排。

" [duː][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [ʃiːd] [let][juː 'es] [meɪk] [hɜːr; hər][ðə; ði][nekst] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði][piː] . ['dʌbljuː] .
" Do you suppose she'd let us make her the next president of the P . W .
" 做 你 认为 棚 让 我们 制作 她 这 下一个 总统 的 这 P . W .
- [es] ?
' s ?
- s ?

你认为她会让我们让她当下一任PW主席吗？

" [æskt] ['belə] , [wen] [ðə; ði] ['meɪər] [left][ðə; ði] [ruːm] .
" asked Bella , when the mayor left the room .
" 问 贝拉 , 什么时候 这 市长 左边 这 房间 .
市长离开房间后，贝拉问道。

" [bles] [ju:; jʊ] , [noʊ] ! " ['ænsər] ['mɪsɪz] . ['beɪtmən] .
" **Bless you , no !** " **answered Mrs . Bateman .**
" 保佑 你 ， 不 ！ " 回答 太太 ： 贝特曼 。

“不，我真不高兴！”贝特曼太太回答道。

" [wʌt] [wʊd] [ə; eɪ] ['wʊmən] [hu:] [hæz; həz] [bɪn] ['meɪər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪti] [wɑ:nt][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['lɪt(ə)]
" **What would a woman who has been mayor of a city want of our little**
" 什么 会 一个 女士 WHO 有 到过 市长 的 一个 城市 想 的 我们的 小的
[klʌb] - ['prezɪdənsɪ] ？
club - presidency ？
俱乐部 - 总统职位 ？

“一位曾担任过市长的女性会希望在我们这个小俱乐部担任主席什么呢？”

[let] [hɜ:r; hər] [teɪk] [ðə; ði] [rest] [ʃi:; ʃɪ][hæz; həz] [ɜ:rnd] .
Let her take the rest she has earned .
让 她 拿 这 休息 她 有 获得 。

让她好好休息吧，这是她应得的。

[ʃi:; ʃɪ] [ni:dz] [aɪ 'ti:] ; [ʃi:; ʃɪ] [ɪz] ['lʊkɪŋ] [wɔ:rn][ænd; ɐnd] [peɪl] . "
She needs it ; she is looking worn and pale . "
她 需求 它 ； 她 是 寻找 磨损 和 苍白 。

她需要治疗；她看上去很憔悴，脸色苍白。

" [noʊ] ['wʌndər] .
" **No wonder .**
" 不 想知道 。

“怪不得。

[aɪ] [wɪʃ] [ʃi:; ʃɪ] [wʊd] ['mæəri] [sʌm; səm] [naɪs] [mæn] , " ['ænsər] [ðə; ði] [ɪrɪ'presəb(ə)l] ['belə] .
I wish she would marry some nice man , " **answered the irrepresible Bella .**
我 希望 她 会 结婚 一些 好的 男人 ， " 回答 这 不可抑制的 贝拉 。

“我希望她能嫁给一个好男人，”活泼的贝拉回答道。

" [ðer; ðər] ['ɪznt] ['eni] [gʊd] ['ɪnʌf] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['meɪs(ə)n] ['ʃɔ:rtli] .
" **There isn't any good enough for her ,** " **said Mrs . Mason shortly .**
" 那里 不是 任何 好的 足够的 为了 她 ， " 说 太太 ： 石匠 不久 。

“没有哪个东西配得上她，”梅森太太简短地说。

" [naʊ] , ['leɪdɪz] , [ɪf] [ðer; ðər] [ɪz] ['eni] ['bɪznəs] [tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] , [lets] [get][æt; ət][aɪ 'ti:] .
" **Now , ladies , if there is any business to be done , let's get at it .**
" 现在 ， 女士们 ， 如果 那里 是 任何 商业 到 是 完毕 ， 我们来吧 得到 在 它 。

“女士们，如果有件事要做，那就开始吧。”

" [wen] ['gɜ:rtru:d] [ə'raɪvd] [æt; ət][hɜ:r; hər] [ɑ:fɪs] [dʒɑ:n] ['ɔlɪŋ,hæm] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] .
" **When Gertrude arrived at her office John Allingham was waiting for her .**
" 什么时候 格特鲁德 到达的 在 她 办公室 约翰 阿林厄姆 曾是 等待 为了 她 。

“当格特鲁德到达她的办公室时，约翰·阿林厄姆正在等她。”

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][nɑ:t] [si:n] [hɪm; ɪm] [ə'loʊn][fɔ:r; fər] [mʌnθs] , [ɪk'sept] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [fju:] [bri:f] ['moʊmənts]
She had not seen him alone for months , except for the few brief moments
她 有 不是 已见 他 独自的 为了 几个月 ， 除了 为了 这 很少 简短的 时刻
[wen]
when
什么时候

除了少数几次短暂的相遇之外，她已经好几个月没见过他单独相处了。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [fɔ:rst] [tu:; tə] [kən'sʌlt] [hɜ:r; hər] [ɪn] [rɪ'gɑ:rd][tu:; tə][sʌm; səm] ['dɪteɪl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
he had been forced to consult her in regard to some detail of his
他 有 到过 强制 到 咨询 她 在 看待 到 一些 细节 的 他的
[dɪ'pɑ:rtmənt] [wɜ:rk] .
department work .
部门 工作 。

他不得不就部门工作的某些细节向她请教。

[hi:; hi] [lʊkt] [ˈæŋkʃəsli] [æt; ət][hɜ:r; həɹ] [wen] [ʃi:; ji] [ˈentərd] [ðə; ði] [ru:m] ,
He looked anxiously at her when she entered the room ,
他 看起来 焦虑地 在 她 什么时候 她 进入 这 房间 ,
她走进房间时, 他焦急地看着她。
[nɑ:t] [ˈdri:mɪŋ] [ðæt][hɜ:r; həɹ] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] [ˈli:pɪŋ] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [ˈbʊzəm] [æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
not dreaming that her heart was leaping in her bosom at sight of him .
不是 做梦 那 她 心 曾是 跳跃 在 她 怀 在 视线 的 他 .
她做梦也没想到, 看到他时, 她的心跳竟然在胸腔里怦怦直跳。

" [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] [əˈloʊn] [ə; eɪ] [fju:] [ˈmɪnɪts] , " [hi:; hi] [bɪˈgæŋ] .
" I want to see you alone a few minutes , " he began .
" 我 想 到 看 你 独自的 一个 很少 分钟 , " 他 开始 .
“我想单独和你待一会儿,”他开口说道。
[ðə; ði] [stəˈnɑ:grəfər] [roʊz] [məˈkæɪkli] [ænd; ənd] [wɪðˈdru:] , [ˈkloʊzɪŋ] [ðə; ði] [dɔ:r] [bɪˈhaɪnd][hɜ:r; həɹ] .
The stenographer rose mechanically and withdrew , closing the door behind her .
这 速记员 玫瑰 机械地 和 退出 , 结束 这 门 在后面 她 .
速记员机械地起身, 退了出去, 并关上了身后的门。

" [si:] [hɪr] , — [wʌt] [ɪz] [ðɪs] [əˈbaʊt] [jʊr; jər] [rɪˈtaɪərɪŋ] [frʌm; frəm] [ˈɑ:fɪs] , " [hi:; hi] [æskt] .
" See here , — what is this about your retiring from office , " he asked .
" 看 这里 , — 什么 是 这 关于 你的 退休 从 办公室 , " 他 问 .
“你看, ——这是关于你卸任的事情吗?”他问道。
" [ju:; jʊ] [ˈmʌsnt] [du:;][aɪ ˈti:] . "
" You mustn't do it . "
" 你 不得 做 它 : "
“你绝对不能这样做。”

" [ˈmʌsnt] [aɪ] ? " [ʃi:; ji] [æskt] .
" Mustn't I ? " she asked .
" 不得 我 ? " 她 问 :
“难道我不应该吗?”她问道。
" [baɪ][noʊ] [mi:nz] , " [hi:; hi] [ˈænsər] [dɪˈsaɪsɪvli] .
" By no means , " he answered decisively .
" 经过 不 方法 , " 他 回答 果断地 .
“绝不可能,”他斩钉截铁地回答。

" [ju:; jʊ] [hæv; həv] [ˈevriθɪŋ] [ɪn] [gʊd] [ˈrʌnɪŋ] [ˈɔ:rdər] , [jʊr; jər] [ˈenəmi] [ˈru:tɪd; raʊtɪd] , [ðə; ði] [ˈgræftərz]
" You have everything in good running order , your enemies routed , the grafters
" 你 有 一切 在 好的 跑步 命令 , 你的 敌人 路由 , 这 嫁接者
[wer] [ðeɪ] [bɪˈlɔ:ŋ] ,
where they belong ,
在哪里 他们 属于 ,
“你们一切运转良好, 敌人已被击溃, 贪污者已被绳之以法。”

[ə; eɪ] [jɪr] [ʌv; əv] [ˈstedi] [ɪmˈpru:vmənt] [ˈʌndər] [ðə; ði] [nu:] [ˈɔ:rdər][ʌv; əv] [θɪŋz] , — [ænd; ənd][ðə; ði]
a year of steady improvement under the new order of things , — and the
一个 年 的 稳定的 改进 在下面 这 新的 命令 的 事物 , — 和 这
[ˈpʌblɪk] [ɔ:l] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] .
public all with you .
民众 全部 和 你 :
在新秩序下稳步改善的一年里, 公众也都支持你。

[aɪ ˈti:][ɪz][nɑ:t] [raɪt] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə] [li:v] [naʊ] . "
It is not right for you to leave now . "
它 是 不是 正确的 为了 你 到 离开 现在 : "
你现在离开是不合适的。

" [jes] , [aɪ 'ti:] [ɪz] , " [ʃi:; ʃi] ['ænsər] , ['getɪŋ] [kən'troʊl]

" **Yes** , **it is** , " **she answered** , **getting control**
" 是的 , 它 是 , " 她 回答 , 获得 控制

“是的，的确如此，”她回答道，掌控了局面。

[ʌv; əv] [hɜ: r'self] .

of herself .
的 她自己 .

她自己。

" [ænd; ənd] [aɪ 'ti:] [ɪz] [taɪm] [fɔ: r; fər] [ju:; jə] [tu:; tə] [teɪk] [maɪ] [pleɪs] . "

" **And it is time for you to take my place** . "

“现在该你接替我的位置了。”

" [aɪ] [kɑ: nt] , — [aɪ] [hæv; həv] [noʊ] [dɪ'zɑɪər] [tu:; tə] [bi:; bi] ['meɪər] .

" **I can't** , — **I have no desire to be mayor** .
" 我 不能 , — 我 有 不 欲望 到 是 市长 .

“我不能，——我没有当市长的意愿。”

[ju:; jə] [hæv; həv] [pru: vd] [jɔ: r; jər] ['fɪtnəs] [fɔ: r; fər] [ðə; ði] [poʊst] , " [hi:; hi] [went] [ɑ: n] ['ɜ: rnɪstli] .

You have proved your fitness for the post , " **he went on earnestly** .
你 有 已证实 你的 健康 为了 这 邮政 , " 他 去 在 切实 .

“你已经证明了自己胜任这个职位，”他认真地继续说道。

" [ju:; jə] [hæv; həv] [pru: vd] [wʌt] [ə; eɪ] ['wʊmən] [kæn; kən] [du:] .

" **You have proved what a woman can do** .
" 你 有 已证实 什么 一个 女士 能 做 .

你已经证明了女人能做到什么。

[naʊ] [ki: p] [ɑ: n] . "

Now keep on . "
现在 保持 在 . "

现在继续前进。

" [noʊ] , " [ʃi:; ʃi] ['ænsər] .

" **No** , " **she answered** .
" 不 , " 她 回答 .

“不，”她回答道。

" [aɪ] [wa: nt] [ju:; jə] [tu:; tə] [pru: v] [wʌt] [ju:; jə] [kæn; kən] [du:] .

" **I want you to prove what you can do** .
" 我 想 你 到 证明 什么 你 能 做 .

“我想让你证明你的能力。”

[ðə; ði] [kə'mɪti] [hæv; həv] [æskt] [ju:; jə] [tu:; tə] [stænd] ? " "

The committee have asked you to stand ? " "
这 委员会 有 问 你 到 站立 ? " "

委员会要求你站起来吗？

" [jes] , — [bʌt; bət] [ðen] ,

" **Yes** , — **but then** ,
" 是的 , — 但 然后 ,

“是的，——但是，

— [ju:; jə] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ə'nʌðər] [tu:] ['jɪrɪz] [tu:; tə] ['fʊli] ['ɪstæblɪ] [ænd; ənd] ['kæəri] [ɑʊt] [ðə; ði] [wɜ: rk]

— **you should take another two years to fully establish and carry out the work**
— 你 应该 拿 其他 二 年 到 完全 建立 和 携带 出去 这 工作

[ju:; jə] [hæv; həv] [bɪ'ɡʌn] .

you have begun .
你 有 开始 .

—你应该再花两年时间，彻底建立并完成你已经开始的工作。

[ju:; jʊ] [si:] [aɪ][hæv; həv] [kəm'pli:tli] [rɪ'vaɪzd] [maɪ][aɪ'di:əz] [kən'sɜ:rɪŋ] [ə; eɪ] ['wʊmən] [fɔ:r; fər] ['meɪər] . "
You see I have completely revised my ideas concerning a woman for mayor . "
你 看 我 有 完全地 修改 我的 想法 有关 一个 女士 为了 市长 . "

你看，我已经彻底改变了对女性市长的看法。

" [jes] , [θæŋk] [ju:; jʊ] , " [ʃi: ʃɪ] [rɪ'plaɪd] .
" Yes , thank you , " she replied .
" 是的 , 感谢 你 , " 她 回复 .

“是的，谢谢。”她回答道。

" [bʌt; bət] , ['lɪs(ə)n] .
" But , listen .
" 但 , 听 .

但是，听我说。

[aɪ][hæv; həv] , ['ʌndər] [gɔ:d] , [hæd; həd][ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] [tɜ:rm] ;
I have , under God , had a successful term ;
我 有 , 在下面 上帝 , 有 一个 成功的 学期 ;

在上帝的庇佑下，我的任期取得了成功；

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tu:; tə][pʊt] [θru:] ['sevrəl] [t'eɪndʒɪz] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] ['betər] — [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]
I have been able to put through several changes for the better — with the
我 有 到过 有能力的 到 放 通过 一些 变化 为了 这 更好的 — 和 这
[help][ʌv; əv] [gʊd] [men] [laɪk] [ju:; jʊ] .
help of good men like you .
帮助 的 好的 男人 喜欢 你 .

在像您这样好心人的帮助下，我得以进行一些改进。

[aɪ][eɪ 'em] — [jes] , [aɪ][æd'mɪt][aɪ 'ti:] , — [aɪ][eɪ 'em][pɔ:pjələŋ] [tə'deɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['pi:p(ə)] .
I am — yes , I admit it , — I am popular today with the people .
我 是 — 是的 , 我 承认 它 , — 我 是 受欢迎的 今天 和 这 人们 .

是的，我承认，我现在很受人们欢迎。

[bʌt; bət][pɔ:pju'lærəti][ɪz][æŋ; əŋ] [ʌn'sɜ:rt(ə)n]
But popularity is an uncertain
但 人气 是 一个 不确定

但受欢迎程度是不确定的。

[θɪŋ] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['telɪŋ] [haʊ] [su:n] [aɪ 'ti:] [meɪ] [weɪn] .
thing , and there is no telling how soon it may wane .
事物 , 和 那里 是 不 讲述 如何 很快 它 可能 衰落 .

这件事，谁也说不准它什么时候会消退。

[aɪ][eɪ 'em] [waɪz] [ɪn] ['letɪŋ] [goʊ] , [waɪl] [aɪ][eɪ 'em][ɑ:n][ðə; ðɪ][tɑ:p] - [weɪv] .
I am wise in letting go , while I am on the top - wave .
我 是 明智的 在 出租 去 , 尽管 我 是 在 这 顶部 - 海浪 .

我明智地选择在巅峰时期放手。

[naʊ] , ['ɑ:nɪstli] , [dəʊnt][ju:; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ? "
Now , honestly , don't you think so ? "
现在 , 诚实地 , 不 你 思考 所以 ? "

说真的，你不这么认为吗？

" [ɪf] [pɔ:pju'lærəti][ɪz][ɔ:l][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] , [jes] , " ['ænsər] ['ɔlɪŋ.hæm] .
" If popularity is all you think of , yes , " answered Allingham .
" 如果 人气 是 全部 你 思考 的 , 是的 , " 回答 阿林厄姆 .

“如果你只想着人气，那么是的，”阿林厄姆回答道。

" [bʌt; bət][aɪ 'ti:] ['ɪznt] . "
" But it isn't . "
" 但 它 不是 . "

但事实并非如此。

" [noʊ] , [aɪ 'ti:] ['iznt] , " [fi:; ji] [əd'mitɪd] .
" **No** , **it isn't** , " **she admitted** .
" 不 , 它 不是 , " 她 承认 .

“不，不是的，”她承认道。

" [bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][ðə; ði] [tru:θ] , [aɪl] [goʊ] ['fɑ:rðər] [ænd; ənd] [seɪ] ,
" **But if you must have the truth , I'll go farther and say** ,
" 但 如果 你 必须 有 这 真相 , 患病的 去 更远 和 说 ,
“但如果你非要知道真相，那我还要更进一步说，

[ðə; ði] [ɪnə'veɪ(ə)n] [ʌv; əv] ['traɪɪŋ] [ə; eɪ] ['wʊmən] [fɔ:r; fər] ['meɪər] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪk'sperɪmənt] .
the innovation of trying a woman for mayor was an experiment .
这 创新 的 尝试 一个 女士 为了 市长 曾是 一个 实验 .
让女性担任市长是一项创新之举，也是一次实验。

[ðə; ði] [nu:] [bru:m] [hæz; həz] [swept] [kli:n] , [ænd; ənd] ['pi:p(ə)l] [ɑ:r; ər] [pli:zd] [soʊ][fɑ:r] .
The new broom has swept clean , and people are pleased so far .
这 新的 扫帚 有 扫荡 干净的 , 和 人们 是 高兴 所以 远的 .
新官上任后，一切都焕然一新，目前为止大家都很满意。

[bʌt; bət][ðə; ði]['næt(ə)rəl][ænd; ənd] [raɪt] [wei] [ʌv; əv] ['sɪtiz] [ɪz][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ][mæn][æt; ət][ðə; ði] [helm]
But the natural and right way of cities is to have a man at the helm
但 这 自然的 和 正确的 方式 的 城市 是 到 有 一个 男人 在 这 舵
.
:
.
但城市的自然发展和正确发展方式是由一个人来领导。

[bɪ'twi:n] [ju:; jʊ][ænd; ənd][em 'i:] ,
Between you and me ,
之间 你 和 我 ,
你我之间，

[aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [fɔ:r] - [ɔ:'deɪnd] ['meθəd] [ʌv; əv] ['heɪtʃər] [tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði][mæn][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv]
it is the fore - ordained method of nature to keep the man at the head of
它 是 这 前 - 受戒 方法 的 自然 到 保持 这 男人 在 这 头 的
[θɪŋz] ,
things ,
事物 ,
这是自然界预定的法则，旨在使人始终处于主导地位。

[tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [brʌnt] , [tu:; tə] [feɪs] [ðə; ði]['deɪndʒər] .
to take the brunt , to face the danger .
到 拿 这 冲击 , 到 脸 这 危险 .
首当其冲，直面危险。

[seɪ] [wʌt] [ju:; jʊ] [wɪl] , [ðə; ði] ['wʊmən] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ment] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv] [θɪŋ] .
Say what you will , the woman was not meant for this kind of thing .
说 什么 你 将要 , 这 女士 曾是 不是 意思是 为了 这 种类 的 事物 .
不管你怎么说，这个女人天生就不适合做这种事。

[æz; əz][wi:; wi][goʊ][ɑ:n][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑ:r][mju:'nɪsɪp(ə)] [laɪf][ðə; ði][ri:ələ'zeɪ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [ɪz]['goʊɪŋ][tu:; tə]
As we go on with our municipal life the realization of this is going to
作为 我们 去 在 和 我们的 市政 生活 这 实现 的 这 是 去 到
[groʊ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] .
grow upon the people .
生长 之上 这 人们 .
随着我们市政生活的继续，人们会越来越意识到这一点。

[waɪl] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['fʊli] [ə'pri:ətɪv] [ʌv; əv][ɔ:l][aɪ][hæv; həv] [traɪd] [tu:; tə]
While they are fully appreciative of all I have tried to
尽管 他们 是 完全 欣赏的 的 全部 我 有 尝试 到
他们非常感激我所做的一切努力

" [ɪf] [ˈoʊnli][wiː; wi] [maɪt] [stænd][æ; ət][ðə; ði] [hed] [təˈgeðər] , " [hiː; hi] [sed] .
" If only we might stand at the head together , " he said .
 " 如果 仅有的 我们 可能 站立 在 这 头 一起 , " 他 说 .
 "如果我们能一起站在领导地位该多好啊,"他说。

" [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][tu:; tə] [gɪv] [ə; eɪ][mæn] ['kʌrɪdʒ] —
" With you to give a man courage —
" 和 你 到 给 一个 男人 勇气 —
“有你，就能给人勇气——

" [ˈɡɜ:rtʃu:d] [ɪntəˈrʌptɪd] [hɪm; ɪm] .
" Gertrude interrupted him .
" 格特鲁德 中断 他 .
格特鲁德打断了他。

" [wɪ:; wi][ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t][bi:; bi][ɪn] [əˈkɔ:rd] .
" We should not be in accord .
" 我们 应该 不是 是 在 符合 .
我们不应该达成一致。

[wɪ:; wi][kʊd; kəd] ['nevər] [əˈɡri:] .
We could never agree .
我们 可以 绝不 同意 .
我们始终无法达成一致。

[dəʊnt] [tɔ:k] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] .
Don't talk about it .
不 讲话 关于 它 .
别谈论这件事。

" [ʃi:; ʃi] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [stəˈnɑ:ɡrəfər] , [ænd; ənd] [ˈɒlɪŋhæm] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ɡoʊ] .
" She rang the bell for the stenographer , and Allingham turned to go .
" 她 响铃 这 钟 为了 这 速记员 , 和 阿林厄姆 转向 到 去 .
她按响了速记员的铃，艾林厄姆转身要走。

" [meɪ] [aɪ] [seɪ] , " [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] , [rɪˈlentɪŋ] [æt; ət]
" May I say , " she added , relenting at
" 可能 我 说 , " 她 额外 , 让步 在
“我可以这么说吗？”她补充道，语气缓和了下来。

[ðə; ði] [ɪkˈspre(ə)n] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] , " [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [dʌn] ['splendɪd] [wɜ:rk] [ɪn][jʊr; jər] [dɪˈpɑ:rtmənt]
the expression on his face , " that you have done splendid work in your department
这 表达 在 他的 脸 , " 那 你 有 完毕 灿烂 工作 在 你的 部门
?
?
?
他脸上的表情是：“你在部门里做得非常出色？”

[ju:; jʊ][hæv; həv] [əˈtʃi:vɪd] [ðə; ði] ['wʌndərf(ə)] [fi:t] [ʌv; əv] [ɪmˈpru:vɪŋ] [ˈaʊər; ɑ:r] [stri:t] [ænd; ənd] ['ki:pɪŋ]
You have achieved the wonderful feat of improving our streets and keeping
你 有 已达成 这 精彩的 特技 的 改善 我们的 街道 和 保持
[ɪkˈspensɪz] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] . " expenses down at the same time . "
开支 向下 在 这 相同的时间 . "
你们完成了一项了不起的壮举，既改善了我们的街道，又同时降低了成本。

" [ðæt] [wʌz; wəz][nɑ:t] ['dɪfɪkəlt] , " [hi; hi] ['ænsər] , " [wer] [ðə; ði] [ˈɑ:pəzɪt] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði]
" That was not difficult , " he answered , " where the opposite had been the
" 那 曾是 不是 难的 , " 他 回答 , " 在哪里 这 对面的 有 到过 这
[ˈpræktɪs] [fɔ:r; fər][soʊ] [lɔ:ŋ] .
practice for so long .
实践 为了 所以 长的 .
“这并不难，”他回答说，“因为长期以来人们的做法恰恰相反。”

[aɪm][ˈɡoʊɪŋ] [daʊn] [naʊ] [tuː; tə] [ɪnˈspekt] [ðæt] [stri:t] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈleɪɪŋ] [aʊt][dʒʌst] [bæk] [ʌv; əv][jʊr; jər]
I'm going down now to inspect that street we are laying out just back of your
我是 去 向下 现在 到 检查 那 街道 我们 是 躺下 出去 只是 后退 的 你的
[pleɪs] .
place .
地方 .

我现在要下去查看一下我们正在你家后面规划的那条街道。

[aɪm] [ˈsaːri] [ðer; ðər][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [ˈblæstɪŋ] . "
I'm sorry there had to be blasting . "

我是 对不起 那里 有 到 是 爆破 . "

很抱歉，现场必须进行爆破作业。

" [ðə; ði] [stri:t] [wɪl] [biː; bi][ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] [ˌpɪktʃəˈresk] [wen] [ɪts] [dʌn] , " [ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] .
" The street will be all the more picturesque when it's done , " she replied .
" 这 街道 将要 是 全部 这 更多的 如画 什么时候 它是 完毕 , " 她 回复 .

“完工后，这条街会更加风景如画，”她回答说。

" [ɡʊd] [ˌæftərˈnuːn] , [ænd; ənd] [θæŋk] [juː; jʊ] , [fɔːr; fər] [wʌt] [juː; jʊ] [ˈprəːmɪst] . "
" Good afternoon , and thank you , for what you promised . "
" 好的 下午 , 和 感谢 你 , 为了 什么 你 承诺 . "

“下午好，谢谢你兑现承诺。”

" [ʊ] , [aɪ] [ˈwʌndər] [ɪf] [aɪ][kæn; kən][hoʊld] [aʊt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːrˈself][æz; əz][hiː; hi] [went] [aʊt] .
" O , I wonder if I can hold out , " she said to herself as he went out .
" 哦 , 我 想知道 如果 我 能 抓住 出去 , " 她 说 到 她自己 作为 他 去 出去 .

“哦，我不知道我能不能坚持下去，”他出去后，她自言自语道。

" [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] [əˈnʌðər] [wɜːrd] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][ɪn] , — [bʌt; bət][hiː; hi] [ˈdɪdnt] .
" If he had said another word , I should have given in , — but he didn't .
" 如果 他 有 说 其他 单词 , 我 应该 有 给定 在 , — 但 他 没有 .

“如果他再说一个字，我就应该屈服了，——但他没有。”

" [stiːl] , [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] [aɪ ˈtiː][sʌm; səm] [ˈʌðər] [taɪm] , [ʃiː; ʃi] [nuː] .
" Still , that he would say it some other time , she knew .
" 仍然 , 那 他 会 说 它 一些 其他 时间 , 她 知道 .

“不过，她知道他总有一天会再说的。”

[ðen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] [jes] .
Then she would have to say yes .
然后 她 会 有 到 说 是的 .

那她就不得不答应了。

[ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksˈviːˈaɪˈaɪ]
CHAPTER XXVII
章 xxvii

第二十七章

[ə; eɪ] [ˈhɑːrts] [əˈweɪkənɪŋ]
A Heart's Awakening
一个 心脏的 唤醒

心灵的觉醒

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] [ˈletərz] [tuː; tə] [ˈdɪkteɪt] , [wɪtʃ] [tʊk] [hɜːr; hər] [ˈnɪrli] [æn; ən][ˈaʊər] ;
There were the afternoon letters to dictate , which took her nearly an hour ;
那里 是 这 下午 信件 到 听写 , 哪个 采取 她 几乎 一个 小时 ;

她下午还要口述信件，这花了她将近一个小时；

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈkɔːləz] [huː] [kept] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] [ˈɑːfɪs] [ʌnˈtɪl] [ˈnɪrli] [ˈfaɪv] [əˈklɒk, əu-] .
and there were callers who kept her in the office until nearly five o'clock .
和 那里 是 来电者 WHO 保留 她 在 这 办公室 直到 几乎 五 点钟 .

还有一些来电者让她一直待在办公室直到将近五点钟。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd][ɔ:l] [left] [ʃi:; ʃɪ][sæt][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,
When they had all left she sat for a moment ,
什么时候 他们 有 全部 左边 她 卫星 为了 一个 片刻 ,
等他们都走了之后，她坐了一会儿。

[ˈrestɪŋ] [ænd; ənd] [riˈvju:ɪŋ] [ðə; ðɪ] [ɪˈvents] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [deɪ] .
resting and reviewing the events of the day .
休息 和 复习 这 活动 的 这 天 .
休息片刻，回顾一天发生的事情。

" [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [aɪv] [dʌŋ] [raɪt] , " [ʃi:; ʃɪ] ['kwɪərɪd] .
" I wonder if I've done right , " she queried .
" 我 想知道 如果我已经 完毕 正确的 , " 她 查询 .
“我不知道我做得对不对，”她问道。

" [hi:; hi] [wɪl] [sək'sɪ:d] [em 'i:][ænd; ənd][du:] [greɪt] [θɪŋz] [fɔ:r; fər]['roʊmə] , [bʌt; bət][oʊ] ,
" He will succeed me and do great things for Roma , but O ,
" 他 将要 成功 我 和 做 伟大的 事物 为了 罗马 , 但 哦 ,
“他将继承我的事业，为罗马做出伟大的贡献，但是，哦，

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][help][hɪm; ɪm] .
I wish I could help him .
我 希望 我 可以 帮助 他 .
我真希望我能帮到他。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [dɛrd] [let][maɪ'self] [ʌv] [hɪm; ɪm][æz; əz][hi:; hi] [dɪ'z:rvz] .
I wish I dared let myself love him as he deserves .
我 希望 我 敢于 让 我 爱 他 作为 他 值得 .
我多希望自己有勇气像他应得的那样去爱他。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][wɜ:r; wər][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['sɔ:ftɜ:, 'sɔftɜ:] , ['klɪŋɪŋ] ['wɪmɪn] ,
I wish I were one of the softer , clinging women ,
我 希望 我 是 一 的 这 更柔和 , 依恋 女性 ,
我希望自己是那种温柔、依恋人的女人。

[meɪd] [tu:; tə] [ʌv] [ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][tu:; tə] [dɪˈpend] [ɑ:n][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] ['hæpɪnəs] .
made to love a man and to depend on him for happiness .
制成 到 爱 一个 男人 和 到 依赖 在 他 为了 幸福 .
天生就爱一个男人，并依赖他获得幸福。

[ˈæftər][ɔ:l] , [ðeɪ] [ɑ:r; ər]
After all , they are
后 全部 , 他们 是
毕竟，他们是

[ðə; ðɪ] ['fɔ:rtʃənət] [wʌnz] .
the fortunate ones .
这 幸运 一个 .
那些幸运的人。

[bʌt; bət] , — [wʌt] [eɪ 'em][aɪ] ['seɪɪŋ] ?
But , — what am I saying ?
但 , — 什么 是 我 说 ?
但是，——我到底在说什么呢？

[breɪs] [ʌp] , ['gɜ:rtru:d] [væn] ['di:zən] ; [dəʊnt][bi:; bi][ə; eɪ][sentɪ'ment(ə)l][gɜ:rl] !
Brace up , Gertrude Van Deusen ; don't be a sentimental girl !
支撑 向上 , 格特鲁德 范 德乌森 ; 不 是 一个 感伤的 女孩 !
振作起来，格特鲁德·范·杜森；别做个多愁善感的女孩！

[ju:v] ['praɪdɪd] [jɔ:r'self] [ɑ:n][jɔr; jər] [ɪndɪˈpendəns] [ʌv; əv][maɪnd][ænd; ənd] [hɑ:rt] .
You've prided yourself on your independence of mind and heart .
你已经 自豪 你自己 在 你的 独立 的 头脑 和 心 .
你一直以自己思想和情感上的独立性为傲。

[æ̯t; ət][jɔ̯r; jər][eɪdʒ] , [tuː; tə][biː; bi] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] ,
At your age , to be thinking of a man ,
在 你的 年龄 , 到 是 思维 的 一个 男人 ,
你 这个 年纪 , 居然 还在 想着 男人 ,

— [ænd; ænd][wʌn] [huːz] [aɪˈdiːəl][ɪz][soʊ][fɑːr][frʌm; frəm] [wʌt] [juː; jʊ] [noʊ] [jɔːrˈself] [tuː; tə][biː; bi] !
— **and one whose ideal is so far from what you know yourself to be !**
— 和 一 谁 理想 的 是 所以 远 的 从 什么 你 知道 你自己 到 是 ！
——而且，他的理想与你所知的自己相去甚远！

[aɪl] [goʊ][tuː; tə] [ˈjʊrəp] [ðɪs] [ˈwɪntər] [ænd; ænd] [steɪ] [ə; eɪ] [jɪr] .
I'll go to Europe this winter and stay a year .
患病的 去 到 欧洲 这 冬天 和 停留 一个 年 .
今年冬天我要去欧洲待一年。

[aɪl] [suːn] [get] [bæk] [tuː; tə][maɪ][oʊld][ˈspɪrɪt] , [ænd; ænd] [siːs] [tuː; tə] [θɪŋk] —
I'll soon get back to my old spirit , and cease to think —
患病的 很快 得到 后退 到 我的 老的 精神 , 和 停止 到 思考 —
我很快就会恢复往日的精神状态，不再胡思乱想——

" [ðə; ði] [ˈtelɪfoʊn] [ræŋ] .
" The telephone rang .
" 这 电话 响铃 .
电话响了。

" [wel] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] .
" Well ? " she asked .
" 出色地 ? " 她 问 .
“怎么样？”她问道。

" [ðeəz; ðəz] [bɪn] [æn; ən] [ɪkˈsplɒʊʒn] [daʊn] [bæk] [ʌv; əv][jɔ̯r; jər] [haʊs] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [striːt] -
" There's been an explosion down back of your house among the street -
" 有 到过 一个 爆炸 向下 后退 的 你的 房子 之中 这 街道 -
[dɪˈpɑːrtmɛnts] [tuːlz] ,
department's tools ,
部门的 工具 ,
“你家后院街道部门的工具堆里发生了爆炸。”

" [sʌm; səm][wʌn][wʌz; wəz] [ˈseɪɪŋ] .
" some one was saying .
" 一些 一 曾是 说 .
有人这样说道。

" [tuː] [men][wɜːr; wər][hɪt][baɪ] [ˈflaɪɪŋ] [ˈrɔːks] [ænd; ænd][hɜːrt] , [wiː; wi] [fɪr] [ˈbædli] .
" Two men were hit by flying rocks and hurt , we fear badly .
" 二 男人 是 打 经过 飞行 岩石 和 伤害 , 我们 害怕 糟糕 .
“两名男子被飞石击中，伤势严重，恐怕难以挽回。”

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈleɪbərər] , — "
One of them was a laborer , — "
— 的 他们 曾是 一个 劳动者 , — "
其中一人是劳工——

" [ænd; ænd][ðə; ði] [ˈlðər] ? " [æskt] [ˈgɜːrtruːd] [ˈkwɪkli] , [hɜːr; hər] [hɑːrt] [dɪˈvaɪnɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] .
" And the other ? " asked Gertrude quickly , her heart divining the truth .
" 和 这 其他 ? " 问 格特鲁德 迅速地 , 她 心 占卜 这 真相 .
“另一个呢？”格特鲁德急忙问道，她的心已经预感到了真相。

" [wʌz; wəz] [kəˈmɪʃənər] [ˈɔlɪŋ,hæm] .
" Was Commissioner Allingham .
" 曾是 专员 阿林厄姆 .
“曾任专员阿林厄姆。”

[hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] [tuː; tə] [ɪn'spekt] [ðə; ði] [wɜːrk] .

He had just come to inspect the work .

他 有 只是 来 到 检查 这 工作 .

他只是来视察一下工程的。

[meɪ]

May
可能

可能

[wiː; wi] [teɪk] [ðem; ðəm][tuː; tə][jʊr; jər] [haʊs] [ʌn'tɪl] [wiː; wi][kæn; kən][get][ðə; ði] ['æmbjələns] [ænd; ənd][ðə; ði]

we take them to your house until we can get the ambulance and the

我们 拿 他们 到 你的 房子 直到 我们 能 得到 这 救护车 和 这

[dɑːktɜːz] ? "

doctors ? "

医生 ? "

我们先把他们送到你家，等救护车和医生过来再说？

" [teɪk] [ðem; ðəm][ðer; ðər][æt; ət][wʌns] , " [ʃiː; ʃɪ] [ri'spɒndɪd] .

" Take them there at once , " she responded .

" 拿 他们 那里 在 一次 , " 她 回应 .

“立刻带他们去那里，”她回答道。

" [get][ðə; ði] [dɑːktɜːz] , [bʌt; bət][dəʊnt][kɔːl][ðə; ði] ['æmbjʊlənsɪz] [jet] — [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə]

" Get the doctors , but don't call the ambulances yet — until we know what to

" 得到 这 医生 , 但 不 称呼 这 救护车 然而 — 直到 我们 知道 什么 到

[duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [men] .

do with the men .

做 和 这 男人 .

“去找医生，但先别叫救护车——等我们知道该怎么处置这些人再说。”

[aɪl] [biː; bi] [raɪt] [daʊn] .

I'll be right down .

患病的 是 正确的 向下 .

我马上下来。

" [ʃiː; ʃɪ] [fluː] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['klaːzɪt][ænd; ənd] ['hɜːrɪd] [ɪntuː][hɜːr; hər][koʊt] .

" She flew to her closet and hurried into her coat .

" 她 飞翔 到 她 壁橱 和 慌忙 进入 她 外套 .

她飞奔到衣橱前，匆匆穿上外套。

[æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] , [hɜːr; hər] ['kæərɪdʒ] ['weɪtɪd] [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [geɪv] ['ɔːrdərz][tuː; tə] [draɪv] [æz; əz][fæst]

At the door , her carriage waited and she gave orders to drive as fast

在 这 门 , 她 运输 等待 和 她 给予 订单 到 驾驶 作为 快速地

[æz; əz][pɔːsəb(ə)l] .

as possible .

作为 可能的 .

她的马车停在门口，她命令马车尽快驶过。

[ðen] [ʃiː; ʃɪ][sæt] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði] [lʌg'zʊəriəs] ['kuʃənz] ,

Then she sat back against the luxurious cushions ,

然后 她 卫星 后退 反对 这 豪华 靠垫 ,

然后她靠在了舒适的软垫上。

['traɪɪŋ] [tuː; tə][kən'troʊl][ðə; ði] ['terər] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] ['sʌd(ə)nli] [ə'pɑːn][hɜːr; hər]['spɪrɪt] .

trying to control the terror that had come suddenly upon her spirit .

尝试 到 控制 这 恐怖 那 有 来 突然 之上 她 精神 .

她试图控制突然袭来的恐惧。

[ʃiː; ʃɪ][noʊ] [lɔːŋgər] ['daʊtɪd] [ænd; ənd]['hezɪteɪtɪd; 'hezətetɪd] .

She no longer doubted and hesitated .

她 不 更长 怀疑 和 犹豫了一下 .

她不再怀疑和犹豫。

[ðə; ði] [ʃɑ:k] [hæd; həd] [rɪ'vi:lɪd] [ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][hɜ:r; hə] [oʊn] [hɑ:rt] [wɪt] [ʃi:; ji][hæd; həd][nɑ:t]
The shock had revealed the depths of her own heart which she had not
这 震惊 有 揭晓 这 深度 的 她 自己的 心 哪个 她 有 不是
[ˈsaʊndɪd] .
sounded .
听起来 .

这次震惊让她看清了自己内心深处从未触及过的东西。

[ʃi:; ji] [keɪm] [ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][tu:; tə] [noʊ] [ðæt] [lʌv] [ɪz][nɑ:t][ə; eɪ] [ˈfi:lɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi][ˈænəlaɪzɪd] [ɔ:r]
She came in a moment to know that love is not a feeling to be analyzed or
她 来了 在 一个 片刻 到 知道 那 爱 是 不是 一个 感觉 到 是 分析 或者
[ˈnə:tʃəd] [ɔ:r] [treɪnd] [ˈɪntu:] [grʊθ] ;
nurtured or trained into growth ;
培育 或者 受过训练 进入 生长 ;

她突然明白，爱不是一种需要分析、培养或训练才能发展的感觉；

[ðə; ði] [θɪŋ] [ʃi:; ji][hæd; həd] [bɪn] [riˈpresɪŋ] [ænd; ənd] [ˈtɔ:tʃərɪŋ] [ˈɪntu:][səbˈdʒekʃ(ə)n] [ˈsʌd(ə)nli] [brɪˈkeɪm]
the thing she had been repressing and torturing into subjection suddenly became
这 事物 她 有 到过 压制 和 酷刑 进入 隶属 突然 成为
[ə; eɪ][dɪˈvaɪn] , [ˌrevəˈrenʃ(ə)l] [ˈpæʃ(ə)n] .
a divine , reverential passion .
一个 神圣的 , 敬畏的 热情 .

她一直压抑和折磨以求屈服的东西，突然变成了一种神圣的、敬畏的激情。

[æz; əz] [ðeɪ] [droʊv] [θru:] [ðə; ði] [tri:] - [ˈʃeɪdɪd] [stri:tɪs] [ʃi:; ji] [ˈtremblɪd] [lest][dʒɑ:n] [ˈɔlɪŋ,hæm] [maɪt]
As they drove through the tree - shaded streets she trembled lest John Allingham might
作为 他们 驾驶 通过 这 树 - 阴影 街道 她 颤抖 免得 约翰 阿林厄姆 可能
[ɔ:ˈredi] [hæv; həv] [krɔ:st] [ðə; ði] [mɪˈstɪrɪəs] [ˈbɑʊndri] [wɪt] [ˈseprəts] [ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]
already have crossed the mysterious boundary which separates the living from the
已经 有 交叉 这 神秘 边界 哪个 分离 这 活的 从 这
[ded] ,
dead ,
死的 ,

当他们驾车穿过绿树成荫的街道时，她浑身颤抖，生怕约翰·阿林厄姆已经越过了分隔生者与死者的神秘界限。

[ænd; ənd][ʃi:; ji] [wʊd] [mi:t] [ˈoʊnli][ə; eɪ][laɪf] - [lɔ:ŋ] [ˈsɑ:roʊ] [æt; ət][hɜ:r; hə] [dɔ:r] ,
and she would meet only a life - long sorrow at her door ,
和 她 会 见面 仅有的 一个 生活 - 长的 悲哀 在 她 门 ,
她迎接她的只有终生的悲伤。

— [ə; eɪ] [ˈsɑ:roʊ] [wɪt] [wʊd] [kraʊn] [hɜ:r; hə] [laɪf][wɪð; wɪθ] [ˈsæŋktəˌfaɪŋ] , [ˌʌpˈlɪftɪŋ] [ˈɪnfluənsɪz] ,
— **a sorrow which would crown her life with sanctifying , uplifting influences** ,
— 一个 悲哀 哪个 会 王冠 她 生活 和 神圣化 , 令人振奋 影响 ,
——这份悲伤，却也为她的一生带来了神圣而振奋人心的影响。

[ˈi:v(ə)n] [ðoʊ] [aɪˈti:] [krʌʃt] [hɜ:r; hə] [hɑ:rt] [ænd; ənd] [bɪˈnʌmd] [hɜ:r; hə] [soʊl] .
even though it crushed her heart and benumbed her soul .
甚至 尽管 它 碎 她 心 和 麻木 她 灵魂 .
尽管这让她心碎，让她灵魂麻木。

[bʌt; bət][ˈi:v(ə)n] [ðæt] , [ʃi:; ji] [ˈri:əlaɪzɪd] ,
But even that , she realized ,
但 甚至 那 , 她 已实现 ,
但她也意识到，即便如此，

[wʌz; wəz] [ˈɪnfɪnətli] [ˈbetər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈstɑ:rɪŋ] [ʌv; əv] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [wɪt] [ʃi:; ji][hæd; həd] [bɪn]
was infinitely better than the starving of love with which she had been
曾是 无限地 更好的 比 这 饥饿 的 爱 和 哪个 她 有 到过
[ˈtʃi:tɪŋ] [hɜ:rˈself] .
cheating herself .
作弊 她自己 .

这比她一直以来欺骗自己的那种爱情匮乏的状态要好得多。

[ʃiː; ʃi] [bent] [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] [preɪd] [waɪ] [ðə; ði] [ˈkæərɪdʒ] [rʊəld] [ˈræpɪdli] [ɑːn] [ˈʌndər] [ðə; ði]
She bent her head and prayed while the carriage rolled rapidly on under the
她 弯曲 她 头 和 祈祷 尽管 这 运输 滚动 快速 在 在下面 这
[ˌoʊvərˈɑːrtʃɪŋ] [ˈɛlmz] [ænd; ənd] [ʌp] [ðə; ði] [ˈgrævəld] [ˈdraɪvweɪ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [haʊs] .
overarching elms and up the graveled driveway to her house .
总而言之 榆树 和 向上 这 碎石 车道 到 她 房子 .
她低下头祈祷，马车飞快地驶过枝繁叶茂的榆树，沿着碎石车道驶向她家。

[wʌnz] [wɪˈðɪn] [ʃiː; ʃi] [pæst] [ˈræpɪdli] [ʌpˈsterz] , [ʌnˈfæsnɪŋ] [hɜːr; hər] [ræps] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [soʊ] ,
Once within she passed rapidly upstairs , unfastening her wraps as she did so ,
一次 之内 她 通过了 快速 楼上 , 解开 她 卷饼 作为 她 做过 所以 ,
她一进门就迅速上楼，边上边解开身上的裹布。

[ænd; ənd] [ˈgoʊɪŋ] [təːrdz] [ðə; ði] [ruːmz; rʊmz] [wer] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ðə; ði] [ˈɪndʒərd] [men] [wʊd] [biː; bi]
and going towards the rooms where she knew the injured men would be
和 去 向 这 房间 在哪里 她 知道 这 受伤 男人 会 是
[ˈkæərɪd] .
carried .
携带 .
她朝着她知道会运送受伤男子的房间走去。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈteɪkən] , [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [tʊəld] , [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðəz] [oʊld] [ruːm] , [wer] [ðə; ði]
They had been taken , she was told , to her father's old room , where the
他们 有 到过 已采取 , 她 曾是 讲述 , 到 她 父亲的 老的 房间 , 在哪里 这
[ˈdɑːktər]
doctor
医生
她被告知，他们被带到了她父亲以前的房间，医生在那里。

[wʌz; wəz] [ɔːlˈredi] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] .
was already with them .
曾是 已经 和 他们 .
当时他已经和他们在一起了。

[derd] [ʃiː; ʃi] [goʊ] [ɪn] ?
Dared she go in ?
敢于 她 去 在 ?
她敢进去吗?
[ˈθroʊɪŋ] [hɜːr; hər] [ræps] [ɪn] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [oʊn] [əˈpɑːrtmənt] , [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [əˈɡen]
Throwing her wraps in at the door to her own apartment , she turned again
投掷 她 卷饼 在 在 这 门 到 她 自己的 公寓 , 她 转向 再次

[təːrdz] [ðə; ði] [sɪk] - [ˈtʃeɪmbər] .
towards the sick - chamber .
向 这 生病的 - 房间 .
她把裹尸布扔在自己公寓的门口，然后再次转身走向病房。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [dʒɑːn] [ˈɔlɪŋ,hæm] .
And then she stood face to face with John Allingham .
和 然后 她 站立 脸 到 脸 和 约翰 阿林厄姆 .
然后，她与约翰·阿林厄姆面对面站着。

" [dʒɑːn] , " [ʃiː; ʃi] [ˈsɒbd] .
" **John , " she sobbed .**
" 约翰 , " 她 啜泣 .
“约翰，”她抽泣着说。
" [oʊ] , [dʒɑːn] .
" **O , John .**
" 哦 , 约翰 .
“哦，约翰。”

" [ˈteɪkən][baɪ][ɪtˈself] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmiːnɪŋləs] [ˈsentəns] ; [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ˈsætɪsfɑɪd][hɪm; ɪm] .
" **Taken by itself , it was a meaningless sentence ; but it satisfied him .**
" 已采取 经过 本身 , 它 曾是 一个 无意义的 句子 ; 但 它 使满意 他 .
单就这句话而言, 它毫无意义; 但它却让他感到满意。

[hiː; hi][held] [aʊt][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd][fɪː; fɪ] [ˈhesəld] [ˈɪntuː][ðəm; ðəm] .
He held out his arms and she nestled into them .
他 握住 出去 他的 武器 和 她 依偎 进入 他们 .
他张开双臂, 她依偎在他的怀里。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈriːəli] [nɑːt][fɪt][tuː; tə] [wɔːk] [əˈloʊn] ,
" **You are really not fit to walk alone ,**
" 你 是 真的 不是 合身 到 走 独自的 ,
你真的很不适合独自行走,

[fɪː; fɪ] [smaɪld] [ʌp][æt; ət][hɪm; ɪm][ˈæftər][æn; ən] [ˈeləkwənt] [ˈmoʊmənt] .
" **she smiled up at him after an eloquent moment .**
" 她 微笑 向上 在 他 后 一个 雄辩 片刻 .
片刻后, 她抬头对他露出微笑。

" [æsk][ˌem ˈiː] [əˈgen] [tuː; tə] [wɔːk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
" **Ask me again to walk with you .**
" 问 我 再次 到 走 和 你 .
“再邀请我陪你走一次吧。”

" [soʊ][ˌaɪ ˈtiː] [fel] [aʊt] [ðæt] [ɑːn][ðə; ðɪ] [iːv] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][nekst] [ˈmeɪɜːz] [ˈɪnɔːɡjərəl] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]
" **So it fell out that on the eve of the next mayor's inaugural , there was a**
" 所以 它 跌倒 出去 那 在 这 前夕 的 这 下一个 市长的 就职典礼 , 那里 曾是 一个
[ˈwedɪŋ] ;
wedding ;
婚礼 ;
“结果就发生了这样的事: 在下一任市长就职典礼的前一天晚上, 有一场婚礼;

[ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv][ˈroʊmə] [rɪˈdʒɔɪst] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˈkʌp(ə)l] [huː] [prəˈhaʊnst] [ðə; ðɪ][ˈhoʊli] [vəʊz] .
and all of Roma rejoiced with the couple who pronounced the holy vows .
和 全部 的 罗马 欣喜若狂 和 这 夫妻 WHO 发音 这 圣 誓言 .
全罗马城都为这对新人宣誓结婚而欢欣鼓舞。

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ˈlʌvɪŋ] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈwʊmən] [wʌz; wəz][tuː; tə][stænd] [əˌbɔːŋˈsaɪd] [ðə; ðɪ] [strɔːŋ] [dɪˈzaɪər]
For the loving heart of the woman was to stand alongside the strong desire
为了 这 爱 心 的 这 女士 曾是 到 站立 旁边 这 强的 欲望
[ʌv; əv][ðə; ðɪ][mæn] ;
of the man ;
的 这 男人 ;
因为女人温柔的心要与男人强烈的欲望并肩而立;

[ænd; ənd][ɔːl][ˈroʊmə] [wʊd] [biː; bi] [ˈgaɪdɪd] [ænd; ənd] [helpɪ] [baɪ][ðə; ðɪ] [tuː] .
and all Roma would be guided and helped by the two .
和 全部 罗马 会 是 引导 和 帮助 经过 这 二 .
所有罗姆人都会受到这两人的指导和帮助。

[əˈzetliə]
Azalea
映山红
映山红

[baɪ] [ˈiːliə] [ˈdʌbljuː] . [ˈpiːti]
By ELIA W . PEATTIE
经过 埃利亚 W . 皮蒂
作者: 埃利亚·W·皮蒂

[ðə; ði][fɜːrst] [bʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] " [bluː] [rɪdʒ] " ['sɪriːz]

The first book of the " Blue Ridge " Series
这 第一的 书 的 这 " 蓝色的 岭 " 系列

“蓝岭”系列的第一本书

[əˈzeɪliə] [ɪz][ðə; ði] [ˈheroʊɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ɡʊd] ,

Azalea is the heroine of a good ,
映山红 是 这 女英雄 的 一个 好的 ,

杜鹃花是一部优秀作品的女主角，

[ˈhoʊlsəm] ['stɔːri] [ðæt] [wɪl] [əˈpiːl] [tuː; tə] ['evri] ['mʌðər] [æz; əz][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv] [bʊk] [ʃiː; ʃi] [wʊd]
wholesome story that will appeal to every mother as the sort of book she would

健康 故事 那 将要 上诉 到 每一个 母亲 作为 这 种类 的 书 她 会

[laɪk] [hɜːr; həər] ['dɔːtər] [tuː; tə] [riːd] .

like her daughter to read .

喜欢 她 女儿 到 读 .

这是一个温馨的故事，每位母亲都会喜欢，觉得这是她希望女儿阅读的那种书。

[ɪn][ðə; ði][ˈhoʊmi] - [ʌv; əv]ˈmaʊnt, ˈemˈtiː] . [ˈtenɪsn] , [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [bluː] [rɪdʒ] ['kʌntri] ,

In the homy McBirneys of Mt . Tennyson , down in the Blue Ridge country ,
在 这 兄弟 - 的 公吨 . 丁尼生 , 向下 在 这 蓝色的 岭 国家 ,

在蓝岭山脉地区坦尼森山温馨的麦克伯尼家，

[ænd; ænd][ðər; ðər] [ˈhɑːrti] [ˈmaʊnt(ə)n] [ˈnebəz] ,

and their hearty mountain neighbors ,
和 他们的 爽朗 山 邻居 ,

以及他们健壮的山地邻居们，

[ɡɜːrɪ] [ˈriːdɜːz] [wɪl] [faɪnd] [nuː] [frendz] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi][ɡlæd][tuː; tə] [meɪk] [oʊld] [frendz] .

girl readers will find new friends they will be glad to make old friends .

女孩 读者 将要 寻找 新的 朋友们 他们 将要 是 高兴的 到 制作 老的 朋友们 .

女孩读者们会结交新朋友，她们也会很高兴与老朋友重聚。

[ðɪs] [bʊk] [ˈmaːrks] [ə; eɪ] [dɪˈstɪŋkt] [ædˈvʌns] [ɪn][ðə; ði]ˈkwaːləti][ʌv; əv] [bʊks] [ˈɔːfərd] [fɔːr; fər][ˈɡɜːlz] .

This book marks a distinct advance in the quality of books offered for girls .
这 书 标记 一个 清楚的 进步 在 这 质量 的 图书 提供 为了 女孩们 .

这本书标志着面向女孩的书籍质量有了显著提高。

[noʊ] [læk] [ʌv; əv]ˈækʃ(ə)n] — [noʊ] [ˈsækrɪfaɪs] [ʌv; əv] [tʃɑːrm] .

No lack of action — no sacrifice of charm .
不 缺少 的 行动 — 不 牺牲 的 魅力 .

行动力十足，魅力不减。

[fɔːr] [hæf] - [toʊn] [ˌɪləˈstreɪʃəns] [frʌm; frəm] [ˈdrɔɪŋz] [baɪ][ˈheɪz(ə)] [ˈrɑːbərts] .

Four half - tone illustrations from drawings by Hazel Roberts .
四 一半 - 语气 插图 从 图画 经过 榛 罗伯茨 .

四幅半色调插图，取材自 Hazel Roberts 的画作。

[əˈtræktɪv] [ˈkʌvər] [dɪˈzaɪn] , \$1 . - .

Attractive cover design , \$1 . 00 .
吸引人的 覆盖 设计 , \$1 . - .

精美的封面设计，1.00美元。

[ðə; ði] [ˈsekənd] [ˈtaɪt(ə)] [ɪn][ðə; ði] [bluː] [rɪdʒ] ['sɪriːz]

The second title in THE BLUE RIDGE SERIES
这 第二 标题 在 这 蓝色的 岭 系列

《蓝岭系列》第二部

[wɪl] [biː; bi] [ˈpʌblɪʃt] [ɪn] -

will be published in 1913
将要 是 已发布 在 -

将于1913年出版

[ˈpʌblɪʃərz] [ðə; ði] [ˈraɪli] & [ˈbrɪtən] [ˌsi: ˈoʊ] . [ˈɪkɑːɡoo]

Publishers The Reilly & Britton Co . Chicago

出版商 这 赖利 & 布里顿 合作 : 芝加哥

出版商：Reilly & Britton 公司，芝加哥

[bʊks] [fɔːr; fər][ˈoʊldər] [ˈtʃɪldrən] [baɪ][el] . [fræŋk] [ˈbɒm, ˈbaʊm]

Books for Older Children by L . Frank Baum

图书 为了 老年人 孩子们 经过 L : 坦率 鲍姆

L·弗兰克·鲍姆著《适合大龄儿童阅读的书籍》

[ðə; ði] [ˈderɪŋ] [ˈtwɪnz] [ˈsɪriːz]

The Daring Twins Series

这 大胆 双胞胎 系列

勇敢双胞胎系列

[baɪ][el] . [fræŋk] [ˈbɒm, ˈbaʊm]

By L . FRANK BAUM

经过 L : 坦率 鲍姆

作者：L·弗兰克·鲍姆

[ɪn] [ˈraɪtɪŋ] " [ðə; ði] [ˈderɪŋ] [ˈtwɪnz] [ˈsɪriːz] " [ˈmɪstər] . [ˈbɒm, ˈbaʊm] [ˈjiːldɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈhʌndrədz] [ʌv; əv]

In writing " The Daring Twins Series " Mr . Baum yielded to the hundreds of

在 写作 " 这 大胆 双胞胎 系列 " 先生 : 鲍姆 产生 到 这 数百 的

[ˈɪkwests] [ðæt] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][baɪ] [ˈjʌŋstəz] ,

requests that have been made of him by youngsters ,

请求 那 有 到过 制成 的 他 经过 年轻人 ,

在创作《勇敢的双胞胎》系列小说时，鲍姆先生顺应了数百名青少年读者的请求。

[bəʊθ] [bɔɪz] [ænd; ənd][ˈgɜːlz] , [huː] [ɪn][ðer; ðər] [ˈɜːrli] [ˈtʃaɪldhʊd] [riːd] [ænd; ənd] [lʌvd] [hɪz; ɪz] [ˈfeɪməs] "

both boys and girls , who in their early childhood read and loved his famous "

两个都 男孩们 和 女孩们 , WHO 在 他们的 早期的 童年 读 和 喜爱 他的 著名的 "

[ɑːz] " [bʊks] ,

Oz " books ,

奥兹 " 图书 ,

男孩女孩们，在幼年时期都读过并喜爱他著名的“绿野仙踪”系列书籍。

[tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] [ˈstɔːri] [fɔːr; fər] [jʌŋ] [ˈfoʊk][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈeɪdʒɪz] [brɪtwiːn] [ˈtwelv] [ænd; ənd] [ˌeɪtiːn] .

to write a story for young folk of the ages between twelve and eighteen .

到 写 一个 故事 为了 年轻的 民间 的 这 年龄 之间 十二 和 十八 .

为十二至十八岁的青少年创作一个故事。

[ə; eɪ] [ˈstɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈriːəl] [laɪf][ʌv; əv] [ˈriːəl] [bɔɪz] [ænd; ənd][ˈgɜːlz][ɪn][ə; eɪ] [ˈriːəl] [ˈfæməli] [ˈʌndər] [ˈriːəl]

A story of the real life of real boys and girls in a real family under real

一个 故事 的 这 真实的 生活 的 真实的 男孩们 和 女孩们 在 一个 真实的 家庭 在下面 真实的

[kənˈdɪʃ(ə)nz]

conditions

状况

这是一个关于真实家庭中真实男孩女孩在真实条件下的真实生活故事。

[tuː] [ˈtaɪtəlz] :

Two Titles :

二 标题 :

两个标题：

[ðə; ði] [ˈderɪŋ] [ˈtwɪnz]

The Daring Twins

这 大胆 双胞胎

勇敢的双胞胎

[ˈfiːbiː] [ˈderɪŋ]

Phoebe Daring

菲比 大胆

菲比·达林

[waɪl] [prɪˈpeəriŋ] [ði:z] [bʊks] ['mɪstər] . [ˈbɒm, 'baʊm] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['kærəktərz] .
While preparing these books Mr . Baum lived with his characters .
尽管 准备 这些 图书 先生 : 鲍姆 居住地 和 他的 人物 :

在创作这些书的过程中，鲍姆先生与他笔下的人物共同生活。

[ðeɪ] [hæv; həv] ['evri] ['elɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['dra:mə][ʌv; əv][laɪf][æz; əz][aɪ 'ti:] [brɪ'ɡɪnz] [wɪðɪn] [ðə; ði]
They have every element of the drama of life as it begins within the
他们 有 每一个 元素 的 这 戏剧 的 生活 作为 它 开始 之内 这
[laɪvz; lɪvz][ʌv; əv] ['tʃɪldrən] .
lives of children .
生活 的 孩子们 :

它们包含了人生戏剧的所有元素，而人生戏剧则始于儿童时期。

[ðə; ði] [tu:] ['stɔ:rɪz] [ɑ:r; ər][ə; eɪ] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [səˈblaɪm] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪˈdɪkjələs] ;
The two stories are a mixture of the sublime and the ridiculous ;
这 二 故事 是 一个 混合物 的 这 升华 和 这 荒谬的 ;

这两个故事既有崇高的，也有荒谬的；

[ðə; ði] ['fɔɪbəlz] [ænd; ənd]['fænsɪs] [ʌv; əv] ['tʃaɪldhʊd] , [ɪntəˈspə:st] [wɪð; wɪθ]['hju:mər][ænd; ənd]['peɪθɑ:s] .
the foibles and fancies of childhood , interspersed with humor and pathos .
这 缺点 和 幻想 的 童年 , 穿插 和 幽默 和 感伤 .

童年的怪癖和幻想，夹杂着幽默和悲情。

[praɪs] , \$1 . - [i:t]
Price , \$1 . 00 each
价格 , \$1 : - 每个

单价：1.00美元

[ˈpʌblɪʃərz] [ðə; ði] ['raɪli] & ['brɪtən] [ˌsi: 'oʊ] . [ʃɪˈkɑ:ɡoʊ]
Publishers The Reilly & Britton Co . Chicago
出版商 这 赖利 & 布里顿 合作 : 芝加哥

出版商：Reilly & Britton 公司，芝加哥

['bʌntɪ] ['preskət] [æt; ət] ['ɪŋɡlɪʃmənz] [kæmp]
Bunty Prescott at Englishman's Camp
邦蒂 普雷斯科特 在 英国人的 营

邦蒂·普雷斯科特在英格兰人营地

[baɪ][ˈmeɪdʒər][em] . [dʒeɪ] . [ˈfɪlɪps]
By MAJOR M . J . PHILLIPS
经过 主要的 M : J : 菲利普斯

作者：MJ·菲利普斯少校

[teɪk] [ə; eɪ] [bɔɪ] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['stʌfɪ] ['sku:lru:m,'sku:lɾʊm][ænd; ənd][tʒ:rn][hɪm; ɪm] [lu:s] [əˈweɪ] [ʌp]
Take a boy away from the stuffy schoolroom and turn him loose away up
拿 一个 男生 离开 从 这 闷 教室 和 转动 他 松动的 离开 向上
[ɪn][ðə; ði][dʒæk][paɪn] ['kʌntri] — [ðə; ði][lənd][ʌv; əv] [dɪr] [ænd; ənd] [ber] [ænd; ənd] [traʊt] ,
in the jack pine country — the land of deer and bear and trout ,
在 这 杰克 松树 国家 — 这 土地 的 鹿 和 熊 和 鳟鱼 ,

把一个男孩从沉闷的教室里带走，放到松树林立的荒野——鹿、熊和鳟鱼的栖息地，

[ænd; ənd][hi:; hi] [wɪl] [groʊ] " [fæt][ænd; ənd] ['sɔ:si] " — [æz; əz][dɪd] ['bʌntɪ] .
and he will grow " fat and saucy " — as did Bunty .
和 他 将要 生长 " 胖的 和 风骚的 " — 作为 做过 邦蒂 :

他会变得“又胖又轻浮”——就像邦蒂一样。

[ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] [waɪd] - [əˈweɪk] ['jʌŋstər] [hi:; hi] [wɪl] [faɪnd] [ɪk'saɪtmənt] [əˈplenti] — [æz; əz]
And if he is a wide - awake youngster he will find excitement aplenty — as
和 如果 他 是 一个 宽的 - 醒 青少年 他 将要 寻找 激动 很多 — 作为
[dɪd] ['bʌntɪ] .
did Bunty .
做过 邦蒂 :

如果他是一个精力充沛的年轻人，他会发现很多令人兴奋的事情——就像邦蒂一样。

[gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈraɪf(ə)] ; [ə; eɪ][rɑːd][ænd; ənd] [riːl] ; [ænd; ənd][ə; eɪ][dɪˈzaɪər][tuː; tə] [noʊ] [θɪŋz] ,
Give him a rifle , a rod and reel , and a desire to know things ,
给 他 一个 步枪 ; 一个 杆 和 卷轴 ; 和 一个 欲望 到 知道 事物 ;
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ;

给他一支步枪、一根鱼竿和鱼线轮，以及求知欲，然后，

[wel] — [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][ˈstɔːri] ['evri] [bɔɪ] [wɪl] [ɪn'dʒɔɪ] ['riːdɪŋ] .
well — you have a story every boy will enjoy reading .
出色地 — 你 有 一个 故事 每一个 男生 将要 享受 阅读 .

嗯——你有一个每个男孩都会喜欢读的故事。

" [ˈbʌntɪ] [ˈpreskət] [æt; ət] ['ɪŋɡlɪʃmənz] [kæmp] " [ɪz][ə; eɪ][ˈstɔːri] [fʊl] [ʌv; əv] [bɔɪ] ['ɪntrəst] ,
" **Buntz Prescott at Englishman's Camp " is a story full of boy interest ,**
" 邦蒂 普雷斯科特 在 英国人的 营 " 是 一个 故事 满的 的 男生 兴趣 ;

《邦蒂·普雷斯科特在英国人营地》是一个充满男孩趣味的故事。

[ˈrɪt(ə)n] [baɪ][ə; eɪ][mæn] [huː] [noʊz] [bɔɪz] [æz; əz][hiː; hi] [noʊz] [ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] [striːmz] — [ə; eɪ]
written by a man who knows boys as he knows the woods and streams — a
书面 经过 一个 男人 WHO 知道 男孩们 作为 他 知道 这 树林 和 溪流 — 一个
[ˈstɔːri][noʊ] ['jʌŋstər] [kæn; kən] [riːd] [wɪˈðəʊt] ['lɜːrɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [nuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔːr] [ʌv; əv][aʊt] -
story no youngster can read without learning something new of the lore of out -
故事 不 青少年 能 读 没有 学习 某物 新的 的 这 知识 的 出去 -
[ʌv; əv] - [dɔːz] — ['hʌntɪŋ] ,
of - doors — hunting ,
的 - 门 — 打猎 ,

本书作者对男孩的了解如同对森林和溪流的了解一样深刻——任何一个孩子读完这个故事，都能从中学习到一些关于户外狩猎的新知识。

[ˈfɪʃɪŋ] , [ˈkæmpɪŋ] [aʊt] .
fishing , camping out .
钓鱼 ; 野营 出去 ;

钓鱼、露营。

[ˈsnæpi] [ˈkʌvər] [stæmpt] [ɪn] [θriː] [ˈkʌlɜːz] , [ænd; ənd] [θriː] - [ˈkʌlər]
Snappy cover stamped in three colors , and three - color
轻快 覆盖 盖章 在 三 颜色 ; 和 三 - 颜色

封面采用三种颜色压印，并有三种颜色可选。

[ˈdʒækɪt] .
jacket .
夹克 .

夹克。

[ˈɪləstreɪtɪd] [baɪ][eɪˈmiːl] [ˈnelɪn] .
Illustrated by Emile Nelson .
插图 经过 埃米尔 纳尔逊 .

由埃米尔·纳尔逊绘制插图。

[praɪs] \$1 . -
Price \$1 . 00
价格 \$1 . -

价格 1.00 美元

[ˈpʌblɪʃərz] [ðə; ði] ['raɪlɪ] & ['brɪtən] [ˌsiːˈoʊ] . [ˈɪkɑːgoʊ]
Publishers The Reilly & Britton Co . Chicago
出版商 这 赖利 & 布里顿 合作 . 芝加哥

出版商：Reilly & Britton 公司，芝加哥

听书破万卷

开口如有神

